# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳；

## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000001

**2.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000002

**3.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000003

**4.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000004

**5.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000005

**6.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000006

**7.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000007

**8.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000008

**9.** 飞翔的女孩(the Flying Girl) 000009

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)

## 第1/9页

| | |
|---|---|
| [-] | [noʊt] |
| **Transcriber's** | **Note** |
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈɑːbviəs] | [ˈtaipəus] | [ænd; ənd] | [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] | [ˈerərz] | [kəˈrektɪd] | , | [ˈʌðərwaɪz] | , | [ ˌveəriːˈeiʃənz ] | [ɪn] | [ˈspelɪŋ] | [riˈteind] | . |
| **Obvious** | **typos** | **and** | **punctuation** | **errors** | **corrected** | **,** | **otherwise** | **,** | **variations** | **in** | **spelling** | **retained** | **.** |
| 明显的 | 拼写错误 | 和 | 标点 | 错误 | 已更正 | , | 否则 | , | 变体 | 在 | 拼写 | 保留 | . |

明显的拼写错误和标点错误已更正，其他拼写差异保留。

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈflaɪɪŋ] | [ɡɜːrl] |
| **The** | **Flying** | **Girl** |
| 这 | 飞行 | 女孩 |

飞翔的女孩

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ ɔˈrisə ] | — | [ðə; ði] | [ˈflaɪɪŋ] | [ɡɜːrl] | . |
| **“** | **Orissa** | **—** | **The** | **Flying** | **Girl** | **.** |
| “ | 奥里萨邦 | — | 这 | 飞行 | 女孩 | . |

“奥里萨——飞翔的女孩。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [ˈflaɪɪŋ] | [ɡɜːrl] |
| **”** | **The** | **Flying** | **Girl** |
| ” | 这 | 飞行 | 女孩 |

《飞翔的女孩》

| |
|---|
| [baɪ] |
| **BY** |
| 经过 |

经过

| | | |
|---|---|---|
| [ˈɪdɪθ] | [væn] | [daɪn] |
| **EDITH** | **VAN** | **DYNE** |
| 伊迪丝 | VAN | 达因 |

伊迪丝·范·戴恩

| | |
|---|---|
| [ˈɔːθər] | [ʌv; əv] |
| **Author** | **of** |
| 作者 | 的 |

作者

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænt] | [ˈdʒeɪnz] | [niːsiz] | , | [ænt] | [ˈdʒeɪnz] | [niːsiz] | [əˈbrɔːd] | , | [ænt] | [ˈdʒeɪnz] | [niːsiz] | [æt; ət] | [ˈmɪlˌvɪl] | , | [ænt] | [ˈdʒeɪnz] | [niːsiz] | [æt; ət] | [wɜːrk] | , |
| **Aunt** | **Jane's** | **Nieces** | **,** | **Aunt** | **Jane's** | **Nieces** | **Abroad** | **,** | **Aunt** | **Jane's** | **Nieces** | **at** | **Millville** | **,** | **Aunt** | **Jane's** | **Nieces** | **at** | **Work** | **,** |
| 阿姨 | 简的 | 侄女 | , | 阿姨 | 简的 | 侄女 | 国外 | , | 阿姨 | 简的 | 侄女 | 在 | 米尔维尔 | , | 阿姨 | 简的 | 侄女 | 在 | 工作 | , |

简阿姨的侄女们，简阿姨的侄女们在国外，简阿姨的侄女们在米尔维尔，简阿姨的侄女们在工作，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænt] | [ˈdʒeɪnz] | [niːsiz] | [ɪn] | [səˈsaɪəti] | , | [ænt] | [ˈdʒeɪnz] | [niːsiz] | [ænd; ənd] | [ˈʌŋk(ə)l] | [dʒɑːn] |
| **Aunt** | **Jane's** | **Nieces** | **in** | **Society** | **,** | **Aunt** | **Jane's** | **Nieces** | **and** | **Uncle** | **John** |
| 阿姨 | 简的 | 侄女 | 在 | 社会 | , | 阿姨 | 简的 | 侄女 | 和 | 叔叔 | 约翰 |

简姨妈的侄女们在社交界，简姨妈的侄女们和约翰叔叔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ pi(:)'ɛə ] -
**Illustrated by Joseph Pierre Nuyttens**
插图 经过 约瑟夫 皮埃尔 -

由约瑟夫·皮埃尔·努伊滕斯绘制插图

---

['pʌblɪʃərz]
**Publishers**
出版商

出版商

---

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
**The Reilly & Britton Co .**
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

---

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

---

['kɑːpiraɪt] -
**Copyright 1911**
版权 -

版权所有 1911 年

---

[baɪ]
**by**
经过

经过

---

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
**The Reilly & Britton Co .**
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

---

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl]
**The Flying Girl**
这 飞行 女孩

飞翔的女孩

---

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

---

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**Chapter PAGE**
章 页

章节页

---

[aɪ] [ ɔ'risə ] -
**I Orissa 13**
我 奥里萨邦 -

奥里萨邦 13

---

[iː] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] -
**II A Disciple of Aviation 20**
二 一个 弟子 的 航空 -

二、航空门徒 20

---

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ðə; ði] [kein] ['erkræft] -
**The** **Kane** **Aircraft** **32**
这 凯恩 飞机 -

凯恩飞机32型

[ˌaɪ ˈviː]['mɪstər] . - [ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] -
**IV** **Mr** **.** **Burthon** **is** **Confidential** **38**
第四 先生 . - 是 机密的 -

IV 伯顿先生是机密 38

[viː] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] -
**V** **Between** **Man** **and** **Man** **—** **and** **a** **Girl** **47**
V 之间 男人 和 男人 — 和 一个 女孩 -

V 男人与男人之间——以及一个女孩 47

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['baɪpleɪn] -
**VI** **A** **Bucking** **Biplane** **55**
六年级 一个 颠簸 双翼飞机 -

VI A Bucking 双翼飞机 55

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] -
**VII** **Something** **Wrong** **62**
七 某物 错误的 -

第七章 出了点问题 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] -
**VIII** **Mr** **.** **Burthon's** **Proposition** **71**
八 先生 . - 主张 -

第八章 伯顿先生的第71号提案

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] -
**The** **Other** **Fellow** **78**
这 其他 同伴 -

另一个家伙 78

[eks][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] -
**X** **A** **Fresh** **Start** **83**
X 一个 新鲜的 开始 -

XA 全新开始 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ ɔ'risə ] [ri'zainz] -
**XI** **Orissa** **Resigns** **89**
十一 奥里萨邦 辞职 -

奥里萨邦第十一任主席辞职 89

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [ʌv; əv][tɑːt][ 'tailə ] -
**XII** **The** **Spying** **of** **Tot** **Tyler** **96**
十二 这 间谍活动 的 总计 泰勒 -

第十二章 托特·泰勒的间谍活动 96

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sɪbl] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l] -
**XIII** **Sybil** **is** **Critical** **105**
十三 西比尔 是 批判的 -

XIII Sybil 危急 105

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fiːvər] -
**XIV** **The** **Flying** **Fever** **113**
十四 这 飞行 发烧 -

第十四卷 飞行热潮 113

['ɛks'viː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] -
**XV A Final Test 122**
十五 一个 最终的 测试 -

XV A 期末考试 122

---

[ˌɛks'viː'aɪ]
**XVI**
十六

十六

---

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [gʌn] -
**The Opening Gun 132**
这 开幕 枪 -

开场枪 132

---

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**XVII**
十七

十七

---

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['æksɪdənt] -
**A Curious Accident 139**
一个 好奇的 事故 -

一起离奇的事故 139

---

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**XVIII**
十八

十八

---

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] -
**The One to Blame 144**
这 一 到 责备 -

罪魁祸首 144

---

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] -
**XIX Planning the Campaign 155**
十九 规划 这 活动 -

第十九章 战役计划 155

---

['eks 'eks]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] -
**XX Uncle and Niece 164**
xx 叔叔 和 侄女 -

XX 叔叔和侄女 164

---

[ˌɛks'ɛks'aɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['tʃestərtən] ['rædli] - ['tɑːd] -
**XXI Mr . H . Chesterton Radley - Todd 174**
二十一 先生 . H . 切斯特顿 拉德利 - 托德 -

XXI H. Chesterton Radley-Todd 先生 174

---

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
**XXII**
二十二

二十二

---

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl] -
**The Flying Girl 184**
这 飞行 女孩 -

飞翔的女孩 184

---

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
**XXIII**
二十三

二十三

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [ˈbæt(ə)l] | [ɪn] | [ðə; ði] | [er] | - |
| **A** | **Battle** | **in** | **the** | **Air** | **192** |
| 一个 | 战斗 | 在 | 这 | 空气 | - |

空中大战 192

| |
|---|
| [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] |
| **XXIV** |
| 二十四 |

二十四

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈkrɪmɪn(ə)l] | - |
| **The** | **Criminal** | **202** |
| 这 | 刑事 | - |

罪犯202

| |
|---|
| [ˌɛksˈɛksˈviː] |
| **XXV** |
| 25 |

二十五

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈriːəl] | [ˈheroʊɪn] | - |
| **The** | **Real** | **Heroine** | **215** |
| 这 | 真实的 | 女英雄 | - |

真正的女英雄 215

| |
|---|
| [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] |
| **XXVI** |
| 26 |

二十六

| | | |
|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [kɔːrs] | - |
| **Of** | **Course** | **222** |
| 的 | 课程 | - |

当然是222

| | | |
|---|---|---|
| [lɪst] | [ʌv; əv] | [ ˌiləˈstreiʃəns ] |
| **LIST** | **OF** | **ILLUSTRATIONS** |
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ ɔˈrisə ] | — | [ðə; ði] | [ˈflaɪɪŋ] | [gɜːrl] | ” | [ˈfrʌntɪspiːs] |
| **“** | **Orissa** | **—** | **The** | **Flying** | **Girl** | **”** | **Frontispiece** |
| “ | 奥里萨邦 | — | 这 | 飞行 | 女孩 | ” | 卷首插图 |

《奥里萨——飞翔的女孩》扉页

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ ɔˈrisə ] | [stʊd] | [wɪð; wɪθ] | [hændz] | [klɑ:spt] | - |
| **Orissa** | **stood** | **with** | **hands** | **clasped** | **64** |
| 奥里萨邦 | 站立 | 和 | 双手 | 紧握 | - |

奥里萨双手合十，站着64

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ ˈtiː] | — | [ˈɪntrəsts] | [ˌem ˈiː] | ” | - |
| **“** | **It** | **—** | **interests** | **me** | **”** | **124** |
| “ | 它 | — | 兴趣 | 我 | ” | - |

“我对此很感兴趣” 124

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈreskjuː] | - |
| **The** | **rescue** | **19711** |
| 这 | 救援 | - |

1971年的救援

| |
|---|
| [ˈfɔːrwɜːrd] |
| **FOREWORD** |
| 前言 |

前言

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈɔːθər] | [wɪʃɪz] | [tuː; tə] | [əkˈnɑːlɪdʒ] | [hɜːr; hər] | [ɪnˈdetɪdnəs] | [tuː; tə] | [ˈmɪstər] | . | [glen] | [eɪtʃ] | . | [ˈkɜːrtɪs] |
| **The** | **author** | **wishes** | **to** | **acknowledge** | **her** | **indebtedness** | **to** | **Mr** | **.** | **Glenn** | **H** | **.** | **Curtiss** |
| 这 | 作者 | 愿望 | 到 | 承认 | 她 | 负债 | 到 | 先生 | . | 格伦 | H | . | 柯蒂斯 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˈmɪstər] | . | [ˈwilbə] | [raɪt] | [fɔːr; fər] | [ˈkəːtisiz] | [ɪkˈstendɪd] | [ˈdʊrɪŋ] | [ðə; ði] | [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðɪs] |
| **and** | **Mr** | **.** | **Wilbur** | **Wright** | **for** | **courtesies** | **extended** | **during** | **the** | **preparation** | **of** | **this** |
| 和 | 先生 | . | 威尔伯 | 赖特 | 为了 | 礼貌 | 扩展 | 期间 | 这 | 准备 | 的 | 这 |

| | |
|---|---|
| [ˈmænjuskrɪpt] | . |
| **manuscript** | **.** |
| 手稿 | . |

作者谨此感谢 Glenn H. Curtiss 先生和 Wilbur Wright 先生在撰写本文稿期间给予的帮助。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðiːz] | [ˈskɪlf(ə)l] | [ænd; ənd] | [ˈklevər] | [ˈeɪvieɪtər] | , | [ˌpaɪəˈnɪr] | [tuː; tə] | [huːm] | [ðə; ði] | [ɑːrt] | [ʌv; əv] | [ˈflaɪɪŋ] | [oʊz] | [ə; eɪ] |
| **These** | **skillful** | **and** | **clever** | **aviators** | **,** | **pioneers** | **to** | **whom** | **the** | **Art** | **of** | **Flying** | **owes** | **a** |
| 这些 | 熟练 | 和 | 聪明的 | 飞行员 | , | 先驱者 | 到 | 谁 | 这 | 艺术 | 的 | 飞行 | 欠款 | 一个 |

| | | |
|---|---|---|
| [kəˈlɑːs(ə)l] | [det] | , |
| **colossal** | **debt** | **,** |
| 庞大 | 债务 | , |

这些技艺精湛、才华横溢的飞行员，这些飞行艺术的先驱者们，对飞行艺术的发展负有巨大的恩情。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [duː] | [nɑːt] | [læf] | [æt; ət] | [ˈeni] | [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] | [kənˈsɜːrnɪŋ] | [ðə; ði] | [ˈfjuːtʃər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | , |
| **do** | **not** | **laugh** | **at** | **any** | **suggestion** | **concerning** | **the** | **future** | **of** | **the** | **aëroplane** | **,** |
| 做 | 不是 | 笑 | 在 | 任何 | 建议 | 有关 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 飞机 | , |

不要嘲笑任何关于飞机未来的建议，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ðeɪ] | [ˈrekəgnaɪz] | [ðə; ði] | [fækt] | [ðæt] | [ðə; ði] | [disˈkʌvəriz] | [ænd; ənd] | [ɪnˈvenʃənz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [nekst] |
| **for** | **they** | **recognize** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **discoveries** | **and** | **inventions** | **of** | **the** | **next** |
| 为了 | 他们 | 认出 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 发现 | 和 | 发明 | 的 | 这 | 下一个 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jɪr] | [meɪ] | [sərˈpæs] | [ɔːl] | [ðæt] | [hæv; həv] | [gɔːn] | [bɪˈfɔːr] | . |
| **year** | **may** | **surpass** | **all** | **that** | **have** | **gone** | **before** | **.** |
| 年 | 可能 | 超过 | 全部 | 那 | 有 | 已消失 | 前 | . |

因为他们认识到，来年的发现和发明可能会超越以往的一切。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wɜːrld] | [ɪz] | [əˈgɑːg] | [wɪð; wɪθ] | [ˈwʌndər] | [æt; ət] | [wʌt] | [hæz; həz] | [bɪn] | [əˈkɑːmplɪʃt] | ; |
| **The** | **world** | **is** | **agog** | **with** | **wonder** | **at** | **what** | **has** | **been** | **accomplished** | **;** |
| 这 | 世界 | 是 | 兴奋 | 和 | 想知道 | 在 | 什么 | 有 | 到过 | 完成 | ; |

全世界都对所取得的成就感到惊叹不已；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈiːv(ə)n] | [naʊ] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪz] | [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] | [ðə; ði] | [taɪm] | [wen] | [ˈviːək(ə)lz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [er] | [wɪl] | [biː; bi] | [mɔːr] |
| **even** | **now** | **it** | **is** | **anticipating** | **the** | **time** | **when** | **vehicles** | **of** | **the** | **air** | **will** | **be** | **more** |
| 甚至 | 现在 | 它 | 是 | 预期 | 这 | 时间 | 什么时候 | 车辆 | 的 | 这 | 空气 | 将要 | 是 | 更多的 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈnuːmərəs] | [ðæn; ðən] | [ɑːr; ər] | [ˈɔːtəməbilz] | [tuː; tə] | - | [deɪ] | . |
| **numerous** | **than** | **are** | **automobiles** | **to** | **-** | **day** | **.** |
| 很多的 | 比 | 是 | 汽车 | 到 | - | 天 | . |

即使现在，它也在展望未来，届时空中交通工具的数量将超过今天的汽车数量。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [əˈmerɪkən] | [juːθ] | [hæz; həz] | [bɪn] | [noʊ] | [mɔːr] | [ˈɪntrəstɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [dɪˈveləpmənt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
| **The** | **American** | **youth** | **has** | **been** | **no** | **more** | **interested** | **in** | **the** | **development** | **of** | **the** |
| 这 | 美国人 | 青年 | 有 | 到过 | 不 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 这 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈsaɪəns] | [ʌv; əv] | [ˌeɪviˈeɪʃn] | [ðæn; ðən] | [ðə; ði] | [əˈmerɪkən] | [gɜːrl] | ; |
| **science** | **of** | **aviation** | **than** | **the** | **American** | **girl** | **;** |
| 科学 | 的 | 航空 | 比 | 这 | 美国人 | 女孩 | ; |

美国青年对航空科学发展的兴趣并不比美国女孩高多少；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ɪz] | [ɪn] | [ˈevɪdəns] | [æt; ət] | [ˈevri] | [miːt] | [wer] | | [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] | , |
| **she** | **is** | **in** | **evidence** | **at** | **every** | **meet** | **where** | **aëroplanes** | **congregate** | **,** |
| 她 | 是 | 在 | 证据 | 在 | 每一个 | 见面 | 在哪里 | 飞机 | 聚集 | , |

在任何飞机聚集的场合，都能看到她的身影。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzɪz] [hɜːr; hər] ['kɑːmpɪtəns] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [sək'sesfəli] ['eni] ['erkræft] [ðæt]
**and already recognizes her competence to operate successfully any aircraft that**
和 已经 认可 她 权限 到 操作 成功地 任何 飞机 那
[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
**a man can manage .**
一个 男人 能 管理 .

她已经意识到自己有能力成功驾驶任何人类能够操控的飞机。

[soʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ ɔ'risə ] ['keɪnz] [fiːts] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] ['æktʃuəl]
**So the story of Orissa Kane's feats has little exaggeration except in actual**
所以 这 故事 的 奥里萨邦 凯恩的 壮举 有 小的 夸张 除了 在 实际的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
**accomplishment ,**
成就 ,

所以，除了实际取得的成就之外，奥里萨·凯恩的丰功伟绩的故事几乎没有夸张之处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] possible12
**and it is possible12**
和 它 是 possible12

而且这是有可能的[12]

[hɜːr; hər] ['ventʃərz] [meɪ] [biː; bi] ['emjuleitid] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pres] .
**her ventures may be emulated even before this book is out of press .**
她 风险投资 可能 是 模拟 甚至 前 这 书 是 出去 的 按 .

甚至在本书出版之前，她的创业经历就可能被其他人效仿。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] ['wɪmɪn] ['eɪvieɪtər] [ɪn] ['jʊrəp] ; [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɡɜːlz]
**There are twenty women aviators in Europe ; in America are thousands of girls**
那里 是 二十 女性 飞行员 在 欧洲 ; 在 美国 是 数千 的 女孩们
[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪvieɪtər] .
**ambitious to become aviators .**
雄心勃勃 到 变得 飞行员 .

欧洲有二十名女飞行员；在美国，有成千上万的女孩渴望成为飞行员。

[æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [meɪ] [biː; bi] [duː] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [pər'fɔːrmd] [soʊ] ['meni] ['brɪliənt] [fiːts] [æt; ət]
**An apology may be due those gentlemen who performed so many brilliant feats at**
一个 道歉 可能 是 到期的 那些 先生们 WHO 执行 所以 许多 杰出的 壮举 在
[ðə; ði] - [miːt] [æt; ət] [də'mɪŋɪz] ,
**the 1911 meet at Dominguez ,**
这 - 见面 在 多明格斯 ,

那些在1911年多明格斯运动会上表现出色、屡创佳绩的先生们，或许应该得到道歉。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪɡ'zɔːlt]
**for having thrust them somewhat into the shade to allow the story to exalt**
为了 拥有 推力 他们 有些 进入 这 阴影 到 允许 这 故事 到 崇高
[ɪts] ['heroʊɪn] ;
**its heroine ;**
它是 女英雄 ;

因为为了让故事更好地展现女主角，他们不得不将其他人置于次要地位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ 'eksədʒənsiːz ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [dɪs'kɜːrtəsi] [ænd; ənd]
**but they will understand the exigencies that required this seeming discourtesy and**
但 他们 将要 理解 这 紧急情况 那 必需的 这 似乎 失礼 和
[wɪl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ʃʊr] ,
**will , the author is sure ,**
将要 , 这 作者 是 当然 ,

但他们会理解这种看似无礼的做法背后的紧迫性，作者确信，他们会理解的。

['dʒenərəsli] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] . -
**generously pardon her . 13**
慷慨地 赦免 她 . -

宽恕她吧。13

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl]
**The Flying Girl**
这 飞行 女孩

飞翔的女孩

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ ɔ'risə ]
**ORISSA**
奥里萨邦

奥里萨

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . - ? ” [æskt] [ ɔ'risə ] .
**“ May I go now , Mr . Burthon ? ” asked Orissa .**
“ 可能 我 去 现在 , 先生 . - ? ” 问 奥里萨邦 .

“伯顿先生，我现在可以走了吗？”奥里萨问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [ stɛərd ][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**He looked up from his desk , stared a moment and nodded .**
他 看起来 向上 从 他的 桌子 , 凝视 一个 片刻 和 点头 .

他从办公桌前抬起头，凝视了一会儿，然后点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv]
**It is doubtful if he saw the girl , for his eyes had an introspective**
它 是 疑 如果 他 锯 这 女孩 , 为了 他的 眼睛 有 一个 内省
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression .**
表达 .

他是否看到那个女孩还很难说，因为他的眼神中带着沉思。

[ ɔ'risə ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .
**Orissa went to a cabinet wardrobe and took down her coat and hat .**
奥里萨邦 去 到 一个 内阁 衣柜 和 采取 向下 她 外套 和 帽子 .

奥丽莎走到衣柜前，取下外套和帽子。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [skwiːkt] [ɑːn][ðə; ði]
**Turning around to put them on she moved a chair , which squeaked on the**
转弯 大约 到 放 他们 在 她 已搬 一个 椅子 , 哪个 吱吱作响 在 这
['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .
**polished floor .**
抛光 地面 .

她转身穿上鞋子时，挪动了一把椅子，椅子在光滑的地板上发出吱吱的响声。

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] ['mɪstər] . - ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [spiːtʃ]
**The sound made Mr . Burthon shudder , and aroused him as her speech**
这 声音 制成 先生 . - 不寒而栗 , 和 被唤醒 他 作为 她 演讲
[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] .
**had not done .**
有 不是 完毕 .

这声音让伯顿先生不寒而栗，也让他感到一阵悸动，这是她的言语所无法比拟的。

“ [waɪ] , [mɪs] [kein] !
**“ Why , Miss Kane !**
“ 为什么 , 错过 凯恩 !

“为什么，凯恩小姐！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] . ”
**” he exclaimed , regarding her with surprise , “ it is only four o'clock . ”**
” 他 惊呼 , 关于 她 和 惊喜 , “ 它 是 仅有的 四 点钟 . ”

他惊讶地看着她，惊呼道：“现在才四点钟。”

“ [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ ɔ'risə ] [ʌn'iːzɪli] ,
**“ I know , sir , ” said Orissa uneasily ,**
“ 我 知道 , 先生 , ” 说 奥里萨邦 不安地 ,

“我知道，先生，”奥里萨不安地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd][træns'fɝːz, 'trænsfɝːz][hæv; həv] [bɪn]
**“ but the mail is ready and all the deeds and transfers have been**
“ 但 这 邮件 是 准备好 和 全部 这 契约 和 转账 有 到过
[meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] .
**made out for you to sign .**
制成 出去 为了 你 到 符号 .

“但是邮件已经准备好了，所有的契约和转让文件都已经准备好，等你签字。”

[aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['ekstrə] ['aʊər] , [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ][aɪ] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] [taɪm] . ”
**I — I wanted an extra hour , to - night , so I worked during lunch time . ”**
我 — 我 通缉 一个 额外的 小时 , 到 - 夜晚 , 所以 我 工作 期间 午餐 时间 . ”

我——我今晚想多工作一个小时，所以我午休时间就工作了。

“ [oʊ] ; ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɪfli] .
**“ Oh ; very well , ” he said , stiffly .**
“ 哦 ; 非常 出色地 , ” 他 说 , 僵硬地 .

“哦，好吧，”他僵硬地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] , [mɪs] [kein] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
**“ But I do not approve this irregularity , Miss Kane , and you may as well**
“ 但 我 做 不是 批准 这 不规则 , 错过 凯恩 , 和 你 可能 作为 出色地
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**understand it .**
理解 它 .

“但是，凯恩小姐，我不赞成这种不合规的做法，你最好明白这一点。”

[aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] services14
**I engage your services14**
我 从事 你的 services14

我聘请了你们的服务14

[baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['regjələr] ['aʊərz] . ”
**by the week , and expect you to keep regular hours . ”**
经过 这 星期 , 和 预计 你 到 保持 常规的 小时 . ”

按周结算，并希望你保持规律的工作时间。

“ [aɪ][woʊnt][goʊ] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [koʊt] .
**“ I won't go , then , ” she replied , turning to hang up her coat .**
“ 我 惯于 去 , 然后 , ” 她 回复 , 转弯 到 悬挂 向上 她 外套 .

“那我就不去了。”她回答道，然后转身去挂外套。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
**“ Yes , you will .**
“ 是的 , 你 将要 .

“是的，你会的。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] .
**For this afternoon I excuse you , ” he said , turning again to his papers .**
为了 这 下午 我 原谅 你 , ” 他 说 , 转弯 再次 到 他的 文件 .

“今天下午就到此为止吧。”他边说边又低头看文件。

[ ɔ'risə ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
**Orissa did not wish to offend her employer .**
奥里萨邦 做过 不是 希望 到 得罪 她 雇主 .

奥里萨不想得罪她的雇主。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .
**Indeed , she could not afford to .**
的确 , 她 可以 不是 买得起 到 .

事实上，她根本负担不起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**This was her first position ,**
这 曾是 她 第一的 位置 ,

这是她的第一份工作。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
**and because she was young and girlish in appearance she had found it**
和 因为 她 曾是 年轻的 和 少女 在 外貌 她 有 成立 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] .
**difficult to secure a place .**
难的 到 安全的 一个 地方 .

因为她年轻貌美，所以很难找到工作。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
**Perhaps it was because she had applied to Mr . Burthon during one of**
也许 它 曾是 因为 她 有 应用 到 先生 . - 期间 一 的
[hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ;
**his fits of abstraction that she obtained the position at all ;**
他的 适合 的 抽象 那 她 获得 这 位置 在 全部 ;

或许正是因为她在伯顿先生一次心不在焉的时候向他递交了申请，她才得以获得这份工作；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ]
**but she was competent to do her work and performed it so much**
但 她 曾是 胜任的 到 做 她 工作 和 执行 它 所以 很多
['betər] [ðæn; ðən] ['eni] “ ['sekrəteri] ” [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi]
**better than any “ secretary ” the real estate agent had before had that he**
更好的 比 任何 “ 秘书 ” 这 真实的 财产 代理人 有 前 有 那 他
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][loʊθ][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
**would have been as loth to lose her as she was to be dismissed .**
会 有 到过 作为 洛斯 到 失去 她 作为 她 曾是 到 是 解雇 .

但她完全胜任这份工作，而且比这位房地产经纪人以前雇佣的任何“秘书”都做得好得多，所以他不愿意失去她，而她也不愿意被解雇。

[bʌt; bət] [ ɔ'risə ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**But Orissa did not know that , and hesitated what to do .**
但 奥里萨邦 做过 不是 知道 那 , 和 犹豫了一下 什么 到 做 .

但奥里萨并不知道这一点，犹豫不决，不知该如何是好。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] [kein] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] —
**“ Run along , Miss Kane , ” said her employer , impatiently ; “ I insist upon it —**
“ 跑步 沿着 , 错过 凯恩 , ” 说 她 雇主 , 不耐烦地 ; “ 我 坚持 之上 它 —
[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
**for to - night .**
为了 到 - 夜晚 .

“快去吧，凯恩小姐，”她的雇主不耐烦地说；“我坚持——今晚就要。”

” [soʊ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ['ɜːrli] , [ðə; ði][gɜːrl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]
**” So , being very anxious to get home early , the girl accepted the permission**
” 所以 , 存在 非常 焦虑的 到 得到 家 早期的 , 这 女孩 公认 这 允许
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**and left the office ,**
和 左边 这 办公室 ,

“所以，由于非常想早点回家，女孩接受了允许，离开了办公室。”

['fiːlɪŋ] [haʊ'evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'brɪdʒd] [hɜːr; hər] [taɪm] [ðer; ðər] .
**feeling however a little guilty for having abridged her time there .**
感觉 然而 一个 小的 有罪的 为了 拥有 简略 她 时间 那里 .

然而，她却因为缩短了在那里的时间而感到有些内疚。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
**She had a long ride before her .**
她 有 一个 长的 骑 前 她 .

她还有很长的路要走。

---

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [ment] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ;
**Leaving the office at four o'clock meant reaching home forty minutes later ;**
离开 这 办公室 在 四 点钟 意思是 到达 家 四十 分钟 之后 ;

下午四点下班意味着四十分钟后才能到家；

---

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] street15
**so she hurried across the street15**
所以 她 慌忙 穿过 这 street15

于是她匆匆穿过马路。15

---

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][kɑːr] [mɑːrkt] “ ['bevərli] .
**and boarded a car marked “ Beverly .**
和 登机 一个 车 标记 “ 贝弗利 .

然后登上了一辆标有“贝弗利”字样的汽车。

---

” [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,
**” Los Angeles is a big city ,**
” 洛杉矶 洛杉矶 是 一个 大的 城市 ,

洛杉矶是个大城市，

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] — [æn; ən]
**because it is spread from the Pacific Ocean to the mountains — an**
因为 它 是 传播 从 这 太平洋 海洋 到 这 山脉 — 一个
[ɪk'striːm] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] .
**extreme distance of more than thirty miles .**
极端 距离 的 更多的 比 三十 英里 .

因为它从太平洋一直延伸到群山——距离超过三十英里，范围极其广阔。

---

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][ɪk'stent][ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,
**Yet it is of larger extent than that would indicate ,**
然而 它 是 的 更大的 程度 比 那 会 表明 ,

然而，实际情况比这显示的要严重得多。

---

[æz; əz] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər] ['riːəli] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv]
**as country villages for many miles in every direction are really suburbs of**
作为 国家 村庄 为了 许多 英里 在 每一个 方向 是 真的 郊区 的
[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [raɪd] ['deɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]
**the metropolis of Southern California and the inhabitants ride daily into the city**
这 都会 的 南方 加利福尼亚州 和 这 居民 骑 日常的 进入 这 城市
[fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['ʃɑːpɪŋ] .
**for business or shopping .**
为了 商业 或者 购物 .

方圆数英里内的乡村实际上都是南加州大都市的郊区，居民们每天都开车进城进行商务或购物。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ðæt] [ ɔ'risə ] [kein] [wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd] .
**It was toward one of these outlying districts that Orissa Kane was now bound .**
它 曾是 朝向 一 的 这些 边远 地区 那 奥里萨邦 凯恩 曾是 现在 边界 .

奥里萨·凯恩现在正前往这些偏远地区之一。

---

[ðeɪ] [hæv; həv]['ræpɪd]['trænzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ,
**They have rapid transit in the Southwest , and the car ,**
他们 有 迅速的 交通 在 这 西南 , 和 这 车 ,

西南地区有快速公共交通，而且汽车也……

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] ['destɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
**headed toward the north but ultimately destined to reach the sea by way of**
标题 朝向 这 北 但 最终 注定 到 抵达 这 海 经过 方式 的

['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] ,
**several villages ,**
一些 村庄 ,

虽然一路向北，但最终要经过几个村庄才能到达海边。

---

['ferli] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] .
**fairly flew along the tracks .**
相当 飞翔 沿着 这 轨道 .

沿着铁轨飞驰而去。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [sʌn] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ; [bʌt; bət]
**It was August and a glaring sun held possession of a cloudless sky ; but**
它 曾是 八月 和 一个 刺眼 太阳 握住 拥有 的 一个 无云 天空 ; 但

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [briːz] ,
**the ocean breeze ,**
这 海洋 微风 ,

时值八月，烈日当空，万里无云；但海风却吹拂而来。

---

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'raivz] ['pʌŋktʃuəli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['rendərd] [ðə; ði] [er] ['bɑːmi]
**which always arrives punctually the middle of the afternoon , rendered the air balmy**
哪个 总是 到达 准时 这 中间 的 这 下午 , 渲染 这 空气 芳香

[ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
**and invigorating .**
和 令人精神振奋 .

下午时分，凉风总是准时吹来，使空气变得温暖宜人，令人精神焕发。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] ['eniwer] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]
**It was seldom that this young girl appeared anywhere in public without attracting**
它 曾是 很少 那 这 年轻的 女孩 出现 任何地方 在 民众 没有 吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .
**the attention of any who chanced to glance into her sweet face .**
这 注意力 的 任何 WHO 偶然 到 瞥一眼 进入 她 甜的 脸 .

这个年轻女孩很少出现在公共场合而不引起任何人的注意，只要有人偶然瞥见她甜美的脸庞，都会被她吸引。

---

[ɪts] ['kɑːntʊr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] .
**Its contour was almost perfect and the coloring exquisite .**
它是 轮廓 曾是 几乎 完美的 和 这 染色 精美的 .

它的轮廓近乎完美，色彩也十分精美。

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['slendər] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]
**In addition she had a slender form which she carried with exceeding grace and**
在 添加 她 有 一个 苗条 形式 哪个 她 携带 和 超过 优雅 和

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ,
**a modest ,**
一个 谦虚的 ,

此外，她身材苗条，举止优雅得体，谦逊有礼。

---

['wɪnɪŋ] [dɪ'miːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæn; ðən] [ʃaɪ] .
**winning demeanor that was more demure and unconscious than shy .**
获胜 风度 那 曾是 更多的 端庄 和 无意识 比 害羞的 .

那种与其说是害羞不如说是温婉、不经意的获胜姿态。

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] been16
**Such a charming personality should have been16**
这样的 一个 迷人 性格 应该 有 been16

如此迷人的个性本应是16岁。

[kloʊðd] [ɪn] ['hænsəm] ['reɪmənt] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] , [pʊr] [ɝiːsəs] [gaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv]

**clothed in handsome raiment ; but , alas , poor Orissa's gown was the simplest of**

穿着衣服 在 英俊的 服饰 ; 但 , 唉 , 贫穷的 奥里萨邦的 袍 曾是 这 最简单的 的

[tʃiːp] [lɔːnz] ,

**cheap lawns ,**

便宜的 草坪 ,

身着华丽的服饰；但是，唉，可怜的奥里萨的裙子却是最简陋的廉价粗呢裙。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [və'raɪəti] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [sel] [ɪn][ðer; ðər] ['beismənts] .

**and of the ready - made variety the department stores sell in their basements .**

和 的 这 准备好 - 制成 种类 这 部门 商店 卖 在 他们的 地下室 .

还有百货商店在地下室出售的那种现成的商品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [jɑːrd][ʌv; əv]

**It was not unbecoming , nor was the coarse straw hat with its yard of**

它 曾是 不是 不体面 , 也不 曾是 这 粗 稻草 帽子 和 它是 院子 的

['kɑːt(ə)n] - [bæk] ['rɪbən] ;

**cotton - back ribbon ;**

棉布 - 后退 丝带 ;

这身打扮并不不得体，那顶粗糙的草帽，配上一码长的棉质缎带，也同样得体。

[jet] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ['veri] [sək'sɪŋktli] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən]

**yet the case was stated to - day very succinctly by a middle - aged gentleman**

然而 这 案件 曾是 声明 到 - 天 非常 简洁地 经过 一个 中间 - 老年人 绅士

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ ɔ'risə ] :

**who sat with his wife in the car seat just behind Orissa :**

WHO 卫星 和 他的 妻子 在 这 车 座位 只是 在后面 奥里萨邦 :

然而，今天坐在奥里萨身后汽车座椅上的一位中年绅士，和妻子一起，用非常简洁的语言陈述了此事：

“ [ɪf] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

**“ If that girl was our daughter , ” said he ,**

“ 如果 那 女孩 曾是 我们的 女儿 , ” 说 他 ,

“如果那个女孩是我们的女儿,”他说，

“ [aɪ'd] [dres] [hɜːr; hər] ['naɪsli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf] [maɪ] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

**“ I'd dress her nicely if it took half my income to do it .**

“ ID 裙子 她 很好 如果 它 采取 一半 我的 收入 到 做 它 .

“就算要花掉我一半的收入，我也会给她买套漂亮的衣服。”

[greɪt] ['sizər] ! ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

**Great Cæsar ! hasn't she anyone to love her , or care for her ?**

伟大的 凯撒 ! 还没有 她 任何人 到 爱 她 , 或者 关心 为了 她 ?

我的天哪！难道没有人爱她，关心她吗?

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ;

**She seems to me like a beautiful piece of bric - a - brac ;**

她 似乎 到 我 喜欢 一个 美丽的 片 的 砖块 - 一个 - 支架 ;

在我看来，她就像一件漂亮的装饰品；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [dek] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['leɪsiz] ,

**something to set on a pedestal and deck with jewels and laces ,**

某物 到 放 在 一个 座 和 甲板 和 珠宝 和 鞋带 ,

[fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][əd'maɪər] . ”

**for all to admire . ”**

为了 全部 到 钦佩 . ”

一件应该摆放在基座上，用珠宝和蕾丝装饰，供所有人欣赏的物品。

“ [ʃɔː] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [werz]
**“ Pshaw ! ” returned the lady ; “ a girl like that will be admired , whatever she wears**
“ 呸 ! ” 返回 这 女士 ; “ 一个 女孩 喜欢 那 将要 是 钦佩 , 任何 她 穿着
.
**:**
.

“呸！”那位女士回答道；“像她这样的女孩，无论穿什么都会引人注目。”

---

” [ ɔ'risə ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌv] , [ bi'stəu ] [baɪ] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər]
**” Orissa had plenty of love , bestowed by those nearest and dearest to her**
” 奥里萨邦 有 很多 的 爱 , 授予 经过 那些 最近的 和 亲爱的 到 她
,
**,**
,

“奥里萨充满了爱，这些爱来自她最亲近的人。”

---

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ænd; ənd][ðə; ði]
**but circumstances had reduced the family fortunes to a minimum and the**
但 情况 有 减少 这 家庭 财富 到 一个 最低限度 和 这
[gɜːrl][wʌz; wəz][hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ðə; ði] [keɪnz] [naʊ]
**girl was herself to blame for a share of the poverty the Kanes now**
女孩 曾是 她自己 到 责备 为了 一个 分享 的 这 贫困 这 凯恩斯 现在
[ɪn'dʊrd] .
**endured .**
忍受 .

但种种境遇使这个家庭的财产缩水到最低，而凯恩一家如今所遭受的贫困，女孩自己也难辞其咎。

---

[ðə; ði][kɑːr] [let] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] .
**The car let her off at a wayside station between two villages .**
这 车 让 她 离开 在 一个 路边 车站 之间 二 村庄 .

汽车把她送到了两个村庄之间的一个路边车站。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['væli] , [ðoʊ] [ʌv; əv]
**It was in a depression that might properly be termed a valley , though of**
它 曾是 在 一个 沮丧 那 可能 适当地 是 称为 一个 谷 , 尽管 的
[smɔːl] [ɪk'stent] ,
**small extent ,**
小的 程度 ,

它位于一片低洼地带，虽然面积不大，但勉强可以称之为山谷。

---

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [rʌʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːl]
**and as the car rushed on and left her standing beside a group of tall**
和 作为 这 车 匆忙 在 和 左边 她 常设 旁 一个 团体 的 高的
[pɑːmz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] first17
**palms it at first17**
棕榈树 它 在 first17

汽车疾驰而去，留下她独自站在一片高大的棕榈树旁，起初她……17

---

[ə'pɪrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
**appeared there were no houses at all in the neighborhood .**
出现 那里 是 不 房屋 在 全部 在 这 邻里 .

附近似乎根本没有房子。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ;
**But that was not so ;**
但 那 曾是 不是 所以 ;

但事实并非如此；

[ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [pæθ] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [ðen] [wuːnd] [θruː]
**a well defined path led into a thicket of evergreens and then wound through**
一个 出色地 定义 小路 引领 进入 一个 灌木丛 的 常绿植物 和 然后 伤口 通过
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrtʃərd] .
**a large orange orchard .**
一个 大的 橙子 果园 .

一条清晰的小路通向一片茂密的常绿树丛，然后蜿蜒穿过一大片橘子园。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪn] ['kʌvərd] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ;
**Beyond this was a vine covered bungalow of the type so universal in California ;**
超过 这 曾是 一个 藤 涵盖 平房 的 这 类型 所以 普遍的 在 加利福尼亚州 ;

再往后是一栋爬满藤蔓的平房，这种类型的平房在加州非常普遍；

[ɑːr'tɪstɪk] [tuː; tə] [vjuː] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
**artistic to view but quite inexpensive in construction .**
艺术 到 看法 但 相当 价格低廉 在 建造 .

观赏性好，但建造费用相当低廉。

[haɪ] [hedʒz] [ʌv; əv] ['prɪvɪt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bæk]
**High hedges of privet surrounded the place , but above this , in the space back**
高的 对冲 的 私生子 包围 这 地方 , 但 多于 这 , 在 这 空间 后退
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
**of the house ,**
的 这 房子 ,

高高的女贞树篱环绕着这处地方，但在树篱之上，在房子后面的空间里，

[roʊz] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvərd] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃed] — ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd]
**rose the canvas covered top of a huge shed — something so unusual and**
玫瑰 这 帆布 涵盖 顶部 的 一个 巨大的 棚 — 某物 所以 异常 和
[ˌɪnə'proʊpriət] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]
**inappropriate in a place of this character that it would have caused a stranger**
不当 在 一个 地方 的 这 特点 那 它 会 有 导致 一个 陌生人
[tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [geɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
**to pause and gape with astonishment .**
到 暂停 和 张开 和 惊讶 .

一个巨大的棚子顶上竖起了一块帆布——在这种地方，这东西显得如此不寻常和不合时宜，以至于一个陌生人看到后会驻足凝视，惊讶不已。

[ ɔ'risə ] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] - [laɪk] ['strʌktʃər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ]
**Orissa , however , merely glanced at the tent - like structure as she hurried along**
奥里萨邦 , 然而 , 仅仅 瞥了一眼 在 这 帐篷 - 喜欢 结构 作为 她 慌忙 沿着
[ðə; ði] [pæθ] .
**the path .**
这 小路 .

然而，奥丽莎只是匆匆瞥了一眼那帐篷状的建筑，便沿着小路匆匆赶路。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,
**She turned in at the open door of the bungalow ,**
她 转向 在 在 这 打开 门 的 这 平房 ,

她转身走进了平房敞开的大门，

[tɔːst] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst]
**tossed hat and jacket into a chair and then went to where a sweet - faced**
抛掷 帽子 和 夹克 进入 一个 椅子 和 然后 去 到 在哪里 一个 甜的 - 面对
['wʊmən] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [tʃer] ['nɪtɪŋ] .
**woman sat in a morris chair knitting .**
女士 卫星 在 一个 莫里斯 椅子 针织 .

他把帽子和外套扔到椅子上，然后走到一位面容和蔼的女士面前，她正坐在莫里斯椅上织毛衣。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɝiːsəs] ['mʌðər] ,
**In a moment you would guess she was Orissa's mother ,**
在 一个 片刻 你 会 猜测 她 曾是 奥里萨邦的 母亲 ,

你一眼就能看出她是奥里萨的母亲。

---

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd] [θɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
**for although the features were worn and thin there was a striking**
为了 虽然 这 特征 是 磨损 和 薄的 那里 曾是 一个 引人注目
[rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs]
**resemblance between them and those of the fresh young girl stooping to kiss**
相似 之间 他们 和 那些 的 这 新鲜的 年轻的 女孩 弯腰 到 吻
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

虽然五官饱经风霜，面容憔悴，但与俯身亲吻她的那位年轻女孩的五官却惊人地相似。

---

['mɪsɪz] . ['keɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] ; [bʌt; bət] ,
**Mrs . Kane's eyes were the same turquoise blue as her daughter's ; but ,**
太太 . 凯恩的 眼睛 是 这 相同的 绿松石 蓝色的 作为 她 女儿的 ; 但 ,

凯恩太太的眼睛和她女儿的眼睛一样，都是碧蓝色；但是，

---

[ɔːl'ðoʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] [ðeɪ] [lækt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**although bright and wide open they lacked any expression ,**
虽然 明亮的 和 宽的 打开 他们 缺乏 任何 表达 ,

虽然明亮宽敞，但它们却没有任何表情。

---

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] . -
**for they saw nothing at all in our big , beautiful world . 18**
为了 他们 锯 没有什么 在 全部 在 我们的 大的 , 美丽的 世界 . -

因为他们在我们这个美丽广阔的世界里什么也看不到。18

---

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɜːrli] , [dɪr] ?
**“ Aren't you early , dear ?**
“ 不是 你 早期的 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你来得真早啊？”

---

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

---

“ [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , ” [sed] [ ɔ'risə ] .
**“ A whole hour , ” said Orissa .**
“ 一个 所有的 小时 , ” 说 奥里萨邦 .

“整整一个小时,”奥里萨说。

---

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] ['stiːv] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][get] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**“ But I promised Steve I'd try to get home at this time ,**
“ 但 我 承诺 史蒂夫 ID 尝试 到 得到 家 在 这 时间 ,

“但我答应过史蒂夫，我会尽量在这个时间回家。”

---

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .
**for he wants me to help him .**
为了 他 想要 我 到 帮助 他 .

因为他想让我帮他。

---

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɜːrst] , ['mæmə] ? ”
**Can I do anything for you first , mamma ? ”**
能 我 做 任何事物 为了 你 第一的 , 妈妈 ? ”

妈妈，我能先为您做点什么吗？

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

**“ No , ” was the reply ; “ I am quite comfortable .**

“ 不 , ” 曾是 这 回复 ; “ 我 是 相当 舒服的 .

“不，”对方回答说，“我感觉很舒服。”

---

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] ['stiːv] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

**Run along , if Steve wants you .**

跑步 沿着 , 如果 史蒂夫 想要 你 .

如果史蒂夫需要你，就快走吧。

---

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [toʊn] : “ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

**” Then she added , in a playful tone : “ Will there be any supper to - night ? ”**

” 然后 她 额外 , 在 一个 顽皮的 语气 : “ 将要 那里 是 任何 晚餐 到 - 夜晚 ? ”

然后她又用一种俏皮的语气补充道：“今晚有晚饭吗？”

---

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

**“ Oh , yes , indeed !**

“ 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！”

---

[aɪl] [breɪk] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , ['nevər] [fɪr] .

**I'll break away in good season , never fear .**

患病的 休息 离开 在 好的 季节 , 绝不 害怕 .

时机成熟时我会离开，别担心。

---

[læst] [naɪt] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʌʃ] ['aʊər] , - [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]

**Last night I got into the crush of the ' rush hour , ' and the car was**

最后的 夜晚 我 得到 进入 这 压碎 的 这 - 匆忙 小时 , - 和 这 车 曾是

[di'teind] ,

**detained ,**

被拘留 ,

昨晚我遇到了高峰期的拥堵，车被堵住了。

---

[soʊ][bəuθ] ['stiːv] [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

**so both Steve and I forgot all about supper .**

所以 两个都 史蒂夫 和 我 忘了 全部 关于 晚餐 .

所以史蒂夫和我都把晚饭忘得一干二净了。

---

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [naʊ] . ”

**I'll run and change my dress now . ”**

患病的 跑步 和 改变 我的 裙子 现在 . ”

我现在就去换衣服。

---

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kein] , ['saɪɪŋ] .

**“ I'm afraid the boy is working too hard , ” said Mrs . Kane , sighing .**

“ 我是 害怕的 这 男生 是 在职的 也 难的 , ” 说 太太 . 凯恩 , 叹息 .

“恐怕这孩子太拼命了，”凯恩太太叹了口气说。

---

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ɪn][hɪz; ɪz]

**“ The days are not half long enough for him , and he keeps in his**

“ 这 天 是 不是 一半 长的 足够的 为了 他 , 和 他 保持 在 他的

['wɜːrkʃɑːp] ,

**workshop ,**

车间 ,

“对他来说，日子远远不够，他整天都待在自己的作坊里，

---

[ɔːr] ['hæŋər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæf][ðə; ði] [naɪt] . ”

**or hangar , or whatever you call it , half the night . ”**

或者 机库 , 或者 任何 你 称呼 它 , 一半 这 夜晚 . ”

或者机库，或者随便你怎么称呼它，反正半夜都待在那里。”

“ [truː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ ɔ'risə ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] ['stiːv] , [juː; jʊ]
**“ True , ” returned Orissa , with a laugh ; “ but it is not work for Steve , you**
“ 真的 , ” 返回 奥里萨邦 , 和 一个 笑 ; “ 但 它 是 不是 工作 为了 史蒂夫 , 你
[noʊ] ;
**know ;**
知道 ;

“没错,”奥里萨笑着回答;“但你知道，这对史蒂夫来说不算工作;

[its] [pleɪ] .
**it's play .**
它是 玩 .

这是游戏。

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] . ”
**He's like a child with a new toy . ”**
他是 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 玩具 . ”

他就像个孩子得到了新玩具一样。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [end] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [kein] , ['greɪvli] .
**“ I hope it will not prove a toy , in the end , ” remarked Mrs . Kane , gravely .**
“ 我 希望 它 将要 不是 证明 一个 玩具 , 在 这 结尾 , ” 评论 太太 . 凯恩 , 严重地 .

“我希望它最终不会沦为玩具,”凯恩夫人严肃地说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] . ”
**“ So much depends upon his success . ”**
“ 所以 很多 取决于 之上 他的 成功 . ”

“他的成功至关重要。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['braɪtli] .
**“ Don't worry , dear , ” said the girl , brightly .**
“ 不 担心 , 亲爱的 , ” 说 这 女孩 , 明亮地 .

“别担心，亲爱的,”女孩笑着说。

“ ['stiːv] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , [aɪm] [ʃʊr] .
**“ Steve is making our fortune , I'm sure .**
“ 史蒂夫 是 制作 我们的 财富 , 我是 当然 .

“我确信，史蒂夫正在为我们创造财富。”

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk] ['gɪŋəm] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
**” But as she discarded the lawn for a dark gingham in her little chamber ,**
” 但 作为 她 丢弃 这 草地 为了 一个 黑暗的 格子布 在 她 小的 房间 ,

但当她把草坪图案的床单换成小房间里的深色格子布时,

[ɝiːsəs] [feɪs] [wʌz; wəz] more19
**Orissa's face was more19**
奥里萨邦的 脸 曾是 more19

奥里萨的脸更像19

['sɪriəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd]
**serious than her words and she wondered — as she had wondered**
严肃的 比 她 字 和 她 想知道 — 作为 她 有 想知道
['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] — ['weðər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [greɪt] ['ventʃər] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ruːɪn]
**hundreds of times — whether her brother's great venture would bring them ruin**
数百 的 时代 — 无论 她 兄弟 伟大的 风险投资 会 带来 他们 废墟
[ɔːr] ['fɔːrtʃən] . -
**or fortune . 20**
或者 财富 . -

她的话语比实际情况更严肃，她不禁思忖——就像她已经思忖过数百次那样——她哥哥的这项伟大事业究竟会给他们带来毁灭还是财富。20

| | |
|---|---|
| [ˈtʃæptər] | [iː] |
| **CHAPTER** | **II** |
| 章 | 三 |

## 第二章

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [dɪˈsaɪp(ə)l] | [ʌv; əv] | [ˌeɪviˈeɪʃn] |
| **A** | **DISCIPLE** | **OF** | **AVIATION** |
| 一个 | 弟子 | 的 | 航空 |

## 航空门徒

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [keɪnz] | [hæd; həd] | [kʌm] | [tuː; tə] | [ˌkæləˈfɔːrniə] | [sʌm; səm] | [θriː] | [ˈjɪrz] | [ˈpriːviəs] | [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] | [ʌv; əv] |
| **The** | **Kanes** | **had** | **come** | **to** | **California** | **some** | **three** | **years** | **previous** | **because** | **of** |
| 这 | 凯恩斯 | 有 | 来 | 到 | 加利福尼亚州 | 一些 | 三 | 年 | 以前的 | 因为 | 的 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˈmɪstər] | . | [ˈkeɪnz] | [ɪmˈperd] | [helθ] | . |
| **Mr** | **.** | **Kane's** | **impaired** | **health** | **.** |
| 先生 | . | 凯恩的 | 受损 | 健康 | . |

凯恩一家大约三年前来到加利福尼亚州，原因是凯恩先生的健康状况不佳。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪn] | [ðə; ði] | [ˈmænɪdʒər] | [ʌv; əv] | [æn; ən] | [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] | [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] | [ˈkʌmpəni] | [ɪn] | [ðə; ði] |
| **He** | **had** | **been** | **the** | **manager** | **of** | **an** | **important** | **manufacturing** | **company** | **in** | **the** |
| 他 | 有 | 到过 | 这 | 经理 | 的 | 一个 | 重要的 | 制造业 | 公司 | 在 | 这 |

| | |
|---|---|
| [iːst] | , |
| **East** | **,** |
| 东方 | , |

他曾是东方一家重要制造公司的经理，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [ə; eɪ] | [lɑːrdʒ] | [ˈsæləri] | [fɔːr; fər] | [ˈmeni] | [ˈjɪrz] | , |
| **on** | **a** | **large** | **salary** | **for** | **many** | **years** | **,** |
| 在 | 一个 | 大的 | 薪水 | 为了 | 许多 | 年 | , |

多年来领取高薪，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [ˈfæməli] | [hæd; həd] | [lɪvd] | [ˈrɔɪəli] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [ˈtʃɪldrən] | [bɪn] | [ˈɡɪv(ə)n] | [ðə; ði] | [best] |
| **and** | **his** | **family** | **had** | **lived** | **royally** | **and** | **his** | **children** | **been** | **given** | **the** | **best** |
| 和 | 他的 | 家庭 | 有 | 居住地 | 皇家 | 和 | 他的 | 孩子们 | 到过 | 给定 | 这 | 最好的 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] | [ðæt] | [ˈmʌni] | [kʊd; kəd] | [prəˈkjʊr] | . |
| **education** | **that** | **money** | **could** | **procure** | **.** |
| 教育 | 那 | 钱 | 可以 | 采购 | . |

他的家族过着皇室般的生活，他的孩子们接受了金钱所能买到的最好的教育。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ɔˈrisə ] | [ əˈtendid ] | [ə; eɪ] | [ˈfeɪməs] | [ˈɡɜːlz] | - | [skuːl] | [ænd; ənd] | [ ˈstiːvən ] | [went] | [tuː; tə] | [ˈkɑːlɪdʒ] | .
| **Orissa** | **attended** | **a** | **famous** | **girls** | **'** | **school** | **and** | **Stephen** | **went** | **to** | **college** | **.** |
| 奥里萨邦 | 参加 | 一个 | 著名的 | 女孩们 | - | 学校 | 和 | 史蒂芬 | 去 | 到 | 大学 | . |

奥里萨就读于一所著名的女子学校，而斯蒂芬则上了大学。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ˈsʌd(ə)nli] | [ðə; ði] | [ˈfɑːðɚz] | [helθ] | [broʊk] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [fɪˈzɪʃnz] | [ˈɔːfərd] | [noʊ] | [hoʊp] | [fɔːr; fər] |
| **But** | **suddenly** | **the** | **father's** | **health** | **broke** | **and** | **his** | **physicians** | **offered** | **no** | **hope** | **for** |
| 但 | 突然 | 这 | 父亲的 | 健康 | 打破 | 和 | 他的 | 医生 | 提供 | 不 | 希望 | 为了 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [laɪf] | [ənˈles] | [hiː; hi] | [æt; ət] | [wʌns] | [ˈmaɪɡreɪtɪd] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [ˈsʌni] | [klaɪm] | [wer] | [hiː; hi] | [maɪt] | [biː; bi] |
| **his** | **life** | **unless** | **he** | **at** | **once** | **migrated** | **to** | **a** | **sunny** | **clime** | **where** | **he** | **might** | **be** |
| 他的 | 生活 | 除非 | 他 | 在 | 一次 | 已迁移 | 到 | 一个 | 阳光明媚 | 气候 | 在哪里 | 他 | 可能 | 是 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˈɔːlweɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˈoʊpən] | [er] | . |
| **always** | **in** | **the** | **open** | **air** | **.** |
| 总是 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | . |

但父亲的健康状况突然恶化，医生们表示，除非他立即移居到阳光充足、可以经常呼吸新鲜空气的地方，否则他的生命将没有希望。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] — [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] — [ɪn]
**He came to California and invested all his savings — not a great deal — in**
他 来了 到 加利福尼亚州 和 投资 全部 他的 节省 — 不是 一个 伟大的 交易 — 在
[ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ræntʃ] .
**the orange ranch .**
这 橙子 牧场 .

他来到加州，把所有的积蓄——虽然不多——都投资到了橘子农场。

[θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][hiː; hi][daɪd] ,
**Three months later he died ,**
三 几个月 之后 他 死亡 ,

三个月后他去世了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][blaɪnd][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪkˈsept] [wʌt]
**leaving his blind wife and two children without any financial resources except what**
离开 他的 瞎的 妻子 和 二 孩子们 没有 任何 金融的 资源 除了 什么
[maɪt] [biː; bi] [ɡliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] .
**might be gleaned from the ranch .**
可能 是 收集 从 这 牧场 .

他留下失明的妻子和两个孩子，除了从农场可能获得的收入外，没有任何经济来源。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ ˈstiːvən ] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [kɔːrs] [æt; ət]
**Fortunately the boy , Stephen , had just finished his engineering course at**
幸运的是 这 男生 , 史蒂芬 , 有 只是 完成的 他的 工程 课程 在
[kɔːrˈnel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] — [ˌθiːəˈretɪkli] ,
**Cornell and was equipped — theoretically ,**
康奈尔大学 和 曾是 配备 — 理论上 ,

幸运的是，男孩斯蒂芬刚刚在康奈尔大学完成了工程学课程，理论上来说，他已经具备了所需的技能。

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈpeɪɪŋ] [prəˈfeʃənz] [noʊn]
**at least — to begin a career with one of the best paying professions known**
在 至少 — 到 开始 一个 职业 和 一 的 这 最好的 付费 职业 已知
[tuː; tə][ˈmɑːdərn] [taɪmz] . -
**to modern times . 21**
到 现代的 时代 . -

至少——可以从事现代社会收入最高的职业之一。21

[məˈkænɪk(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] ,
**Mechanical to his finger tips ,**
机械的 到 他的 手指 尖端 ,

机械化到他的指尖，

[ ˈstiːvən ] [kein] [hæd; həd] [ˈiːɡərli] [əbˈzɔːrbd] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
**Stephen Kane had eagerly absorbed every bit of information placed before him**
史蒂芬 凯恩 有 急切地 吸收 每一个 少量 的 信息 放置 前 他
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒueɪtɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn]
**and had been graduated so well that a fine position was offered him in**
和 有 到过 毕业 所以 出色地 那 一个 美好的 位置 曾是 提供 他 在
[nuː] [jɔːk] ,
**New York ,**
新的 约克 ,

斯蒂芬·凯恩如饥似渴地吸收了摆在他面前的每一条信息，并且成绩优异，以至于纽约为他提供了一份优渥的工作。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˈræpɪd] [ədˈvænsmənt] .
**with opportunity for rapid advancement .**
和 机会 为了 迅速的 进步 .

有快速晋升的机会。

[ˈmɪstər] . [ˈkeɪnz] [deθ] [priˈventid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈɔːfər] .
**Mr . Kane's death prevented the young man from accepting this desirable offer .**
先生 . 凯恩的 死亡 阻止 这 年轻的 男人 从 接受 这 理想 提供 .

凯恩先生的去世使这位年轻人无法接受这份令人向往的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

**He was obliged to go to Los Angeles to care for his mother and**

他 曾是 有义务 到 去 到 洛杉矶 洛杉矶 到 关心 为了 他的 母亲 和

['sɪstər] .

**sister .**

姐姐 .

他不得不前往洛杉矶照顾他的母亲和妹妹。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [bɔɪ] [tuː; tə] [feɪs] ,

**It was a difficult situation for an inexperienced boy to face ,**

它 曾是 一个 难的 情况 为了 一个 缺乏经验 男生 到 脸 ,

对于一个缺乏经验的男孩来说，这是一个难以面对的局面。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld]

**but he attacked the problem with the same manly courage that had enabled**

但 他 遭到攻击 这 问题 和 这 相同的 男子气概 勇气 那 有 已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['juːklɪd][ænd; ənd]['kælkjələs][æt; ət] [skuːl] ,

**him to conquer Euclid and Calculus at school ,**

他 到 征服 欧几里得 和 结石 在 学校 ,

但他以当年在学校攻克欧几里得几何和微积分时所展现出的那种男子汉气概来攻克这个问题。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] ['ferli] [wel] .

**and in the end arranged his father's affairs fairly well .**

和 在 这 结尾 安排 他的 父亲的 事务 相当 出色地 .

最后，他把父亲的后事处理得相当妥当。

---

[ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][net] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː]

**The oranges from the ranch would give them a net income of about two**

这 橙子 从 这 牧场 会 给 他们 一个 网 收入 的 关于 二

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

**thousand dollars a year ,**

千 美元 一个 年 ,

农场种植的橙子每年能给他们带来大约两千美元的净收入。

---

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['miːnɪŋ] ['pɑːvərti] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli]

**which was far from meaning poverty , although much less than the family**

哪个 曾是 远的 从 意义 贫困 , 虽然 很多 较少的 比 这 家庭

[ɪks'pendɪtʃəz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] .

**expenditures had previously been .**

支出 有 之前 到过 .

虽然比以前家庭的支出少得多，但这远非贫困。

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fruːts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən]['æmp(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

**There were other fruits on the place , an ample vegetable garden and a**

那里 是 其他 水果 在 这 地方 , 一个 充足 蔬菜 花园 和 一个

[flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

**flock of chickens ,**

群 的 鸡 ,

庄园里还有其他水果，一个宽敞的菜园和一群鸡。

---

[soʊ][ðə; ði] [keɪnz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] .

**so the Kanes believed they would live very comfortably on their income .**

所以 这 凯恩斯 相信 他们 会 居住 非常 舒适地 在 他们的 收入 .

所以凯恩一家认为，靠着他们的收入，他们的生活会非常舒适。

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['stiːv] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['sæləri][æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

**In addition to this , Steve could earn a salary as a mechanical engineer ,**

在 添加 到 这 , 史蒂夫 可以 赚 一个 薪水 作为 一个 机械的 工程师 ,

除此之外，史蒂夫还可以作为机械工程师赚取薪水。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
**or at least he believed he could .**
或者 在 至少 他 相信 他 可以 .

或者至少他相信自己可以做到。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [fiːld]
**He found , however , after many unsuccessful attempts , that his professional field**
他 成立 , 然而 , 后 许多 不成功 尝试 , 那 他的 专业的 场地
[wʌz; wəz] ['æmpli] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪk'spɪriənst] [men] ,
**was amply covered by experienced men ,**
曾是 充足的 涵盖 经过 经验丰富的 男人 ,

然而，经过多次尝试失败后，他发现自己的专业领域已经有很多经验丰富的人了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['meɪkʃɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
**and as a temporary makeshift he was finally driven to accept a position**
和 作为 一个 暂时的 临时搭建 他 曾是 最后 驱动 到 接受 一个 位置
[ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [rɪ'per] [ʃɑːp] . -
**in an automobile repair shop . 22**
在 一个 汽车 维修 店铺 . -

最后，他迫于无奈，只好接受了一份在汽车修理厂的工作。22

“ [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kʌmdaʊn] , ['rɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ ɔ'risə ] , [hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] ,
**“ It's an awful comedown , Ris , ” he said to Orissa , his confidant ,**
“ 它是 一个 可怕 坠落 , ris , ” 他 说 到 奥里萨邦 , 他的 知己 ,

“这真是太糟糕了，里斯，”他对他的知己奥里萨说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [loʊf] ['eni] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**“ but I can't afford to loaf any longer , you know ,**
“ 但 我 不能 买得起 到 面包 任何 更长 , 你 知道 ,

“但我已经不能再游手好闲了，你知道的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [gets] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
**and the pay is almost as much as a young engineer gets to start with .**
和 这 支付 是 几乎 作为 很多 作为 一个 年轻的 工程师 获得 到 开始 和 .

而且薪水几乎和年轻工程师的起薪一样高。

[soʊ] [aɪl] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
**So I'll tackle it and keep my eye open for something better .**
所以 患病的 处理 它 和 保持 我的 眼睛 打开 为了 某物 更好的 .

所以我会着手处理这件事，同时也会留意是否有更好的机会。

” [waɪl] [ 'stiːvən ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'per] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['eɪvieɪtər] [neɪmd] [ 'wiləd ]
**” While Stephen was employed in this repair shop a famous aviator named Willard**
” 尽管 史蒂芬 曾是 受雇 在 这 维修 店铺 一个 著名的 飞行员 命名 威拉德
[keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['bædli]
**came to town with his aëroplane and met with an accident that badly**
来了 到 镇 和 他的 飞机 和 遇见 和 一个 事故 那 糟糕
[dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
**disabled his machine .**
已禁用 他的 机器 .

“斯蒂芬在这家修理店工作期间，一位名叫威拉德的著名飞行员带着他的飞机来到镇上，结果发生了一起事故，导致他的飞机严重受损。”

[ɔːl'ðoʊ] ['eɪvieɪtər] [hæv; həv] [mɑːrkt] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [fiːld] [frʌm; frəm]
**Although aviators have marked Southern California as their chosen field from**
虽然 飞行员 有 标记 南方 加利福尼亚州 作为 他们的 选定 场地 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**the beginning ,**
这 开始 ,

尽管飞行员们从一开始就将南加州视为他们的首选之地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [meɪ] [flaɪ][ðer; ðər][ɔːl] ['wɪntər] ,
**because one may fly there all winter ,**
因为 一 可能 飞 那里 全部 冬天 ,

因为人们可以整个冬天都飞到那里去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ]
**there was not a place in the city where a specialty was made of repairing**
那里 曾是 不是 一个 地方 在 这 城市 在哪里 一个 专业 曾是 制成 的 维修
['erʃɪp] .
**airships .**
飞艇 .

城里没有专门修理飞艇的地方。

['nætʃ(ə)rəli] ['mɪstər] . [ 'wiləd ] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [rɪ'per] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [moʊst]
**Naturally Mr . Willard sought an automobile repair shop as the one place most**
自然 先生 . 威拉德 寻求 一个 汽车 维修 店铺 作为 这 一 地方 最多
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [niːdz] .
**liable to supply his needs .**
容易 到 供应 他的 需求 .

威尔德先生自然而然地想到了汽车修理店，因为那里最有可能满足他的需求。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**The manager shook his head .**
这 经理 摇晃 他的 头 .

经理摇了摇头。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪpleɪn] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
**“ We know nothing about biplanes , ” he confessed .**
“ 我们 知道 没有什么 关于 双翼飞机 , ” 他 坦白 .

“我们对双翼飞机一无所知,”他坦白道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [ 'stiːvən ] [kein] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , “ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]
**“ Pardon me , sir , ” said Stephen Kane , who was present , “ I know something**
“ 赦免 我 , 先生 , ” 说 史蒂芬 凯恩 , WHO 曾是 展示 , “ 我 知道 某物
[ə'baʊt] ['erʃɪp] ,
**about airships ,**
关于 飞艇 ,

“对不起，先生,”在场的斯蒂芬·凯恩说道，“我对飞艇略知一二。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'per] ['mɪstər] . ['wɪlərdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .
**and I am sure I can repair Mr . Willard's , if you will take the job .**
和 我 是 当然 我 能 维修 先生 . 威拉德的 , 如果 你 将要 拿 这 工作 .

如果你愿意接受这份工作，我相信我能修好威拉德先生的电脑。

” [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .
**” The aviator turned to him gratefully .**
” 这 飞行员 转向 到 他 感激不尽 .

飞行员感激地转向他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [pʊt] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
**“ Thank you , ” he said ; “ I'll put my machine in your hands .**
“ 感谢 你 , ” 他 说 ; “ 患病的 放 我的 机器 在 你的 双手 .

“谢谢,”他说，“我会把我的机器交到你手里。”

[wʌt] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['baɪpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ? ” -
**What experience have you had with biplanes of this type ? ” 23**
什么 经验 有 你 有 和 双翼飞机 的 这 类型 ? ” -

你对这种类型的双翼飞机有什么经验？23

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
**“ None at all , ” was the answer ;**
“ 没有任何 在 全部 , ” 曾是 这 回答 ;

“完全没有,”答案是；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['erʃɪp] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
**“ but I am sure you will not find an experienced airship man in this city .**
“ 但 我 是 当然 你 将要 不是 寻找 一个 经验丰富的 飞艇 男人 在 这 城市 .

“但我敢肯定，你在这个城市里找不到经验丰富的飞艇操作员。”

---

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðoʊ] , ['evər] [sɪns] [mənt'gʌməri] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaits] ,
**I've studied the devices , though , ever since Montgomery made his first flights ,**
我已经 研究 这 设备 , 尽管 , 曾经 自从 蒙哥马利 制成 他的 第一的 航班 ,

自从蒙哥马利首次飞行以来，我就一直在研究这些设备。

---

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
**and as we have all the requisite tools and machinery here I am sure ,**
和 作为 我们 有 全部 这 必需品 工具 和 机械 这里 我 是 当然 ,

而且我们这里拥有所有必要的工具和机器，我相信

---

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [pʊt][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː]
**with your assistance and direction , I can readily put your machine into**
和 你的 协助 和 方向 , 我 能 容易 放 你的 机器 进入
['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**perfect condition .**
完美的 状况 .

在您的帮助和指导下，我可以很快地将您的机器恢复到完美状态。

---

” [hiː; hi][dɪd] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ['eksələntli] .
**” He did , performing the work excellently .**
” 他 做过 , 表演 这 工作 非常出色 .

“他做到了，而且完成得非常出色。”

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['baɪpleɪn] ['niːdɪd] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ 'stiːvən ] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]
**Before long another biplane needed repairs , and Stephen was recommended by**
前 长的 其他 双翼飞机 需要 维修 , 和 史蒂芬 曾是 受到推崇的 经过
['mɪstər] . [ 'wiləd ] .
**Mr . Willard .**
先生 . 威拉德 .

不久之后，另一架双翼飞机需要维修，威拉德先生推荐了斯蒂芬。

---

['leɪtər] [ə; eɪ] ['kɜːrtɪs] [mə'ʃiːn] [keɪm] ['ʌndər] ['stiːvz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌæntwɑː'net]
**Later a Curtiss machine came under Steve's hands , and then an Antoinette**
之后 一个 柯蒂斯 机器 来了 在下面 史蒂夫的 双手 , 和 然后 一个 安托瓦内特
['mɑːnəpleɪn] .
**monoplane .**
单平面 .

后来史蒂夫又得到了一架柯蒂斯飞机，之后又得到了一架安托瓦内特单翼飞机。

---

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [reɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] ['sæləri] ,
**The manager raised the young fellow's salary ,**
这 经理 提高 这 年轻的 同伴们 薪水 ,

经理给这位年轻人涨了工资。

---

[praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] [in'venʃənz]
**proud that he had a man competent to repair these new - fangled inventions**
自豪的 那 他 有 一个 男人 胜任的 到 维修 这些 新的 - 时髦的 发明
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**which were creating such a stir throughout the country .**
哪个 是 创建 这样的 一个 搅拌 自始至终 这 国家 .

他很自豪自己找到了一位能够修理这些在全国引起轰动的新奇发明的人。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'stiːvən ] | [kein] | [maɪt] | [hæv; həv] | [kən'tɪnjuːd] | [tuː; tə] | ['fɑːloʊ] | [ðə; ði] | ['kɔːlɪŋ] | [ʌv; əv] | [æn; ən] | ['ekspɜːrt] |
| **Stephen** | **Kane** | **might** | **have** | **continued** | **to** | **follow** | **the** | **calling** | **of** | **an** | **expert** |
| 史蒂芬 | 凯恩 | 可能 | 有 | 持续 | 到 | 跟随 | 这 | 呼叫 | 的 | 一个 | 专家 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ['dɑːktər] | [wɪð; wɪθ] | [mɑːrkt] | [sək'ses] | , |
| **aëroplane** | **doctor** | **with** | **marked** | **success** | **,** |
| 飞机 | 医生 | 和 | 标记 | 成功 | , |

斯蒂芬·凯恩或许会继续从事飞机专家医生的工作，并取得显著的成功。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [hiː; hi] | [bɪn] | [æn; ən] | ['ɔːrd(ə)neri] | [jʌŋ] | [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] | . |
| **had** | **he** | **been** | **an** | **ordinary** | **young** | **mechanic** | **.** |
| 有 | 他 | 到过 | 一个 | 普通的 | 年轻的 | 机械 | . |

如果他只是个普通的年轻机械工的话。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [er] | ['kɑːslz] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪlt] | [æt; ət] | ['kɑːlɪdʒ] | [wɜːr; wər] | [nɑːt] | [ɔːl] | ['dɪsɪpeɪtɪd] | , | [æz; əz] | [jet] |
| **But** | **the** | **air** | **castles** | **he** | **had** | **built** | **at** | **college** | **were** | **not** | **all** | **dissipated** | **,** | **as** | **yet** |
| 但 | 这 | 空气 | 城堡 | 他 | 有 | 建造 | 在 | 大学 | 是 | 不是 | 全部 | 消散 | , | 作为 | 然而 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

但他大学时期构建的那些空中楼阁还没有完全消散。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə'saɪd] | [frʌm; frəm] | [pə'zesɪŋ] | [dɪ'saɪdɪd] | ['tælənt] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['wɜːrkmən] | ['stiːv] | [hæd; həd] | [æn; ən] |
| **and** | **aside** | **from** | **possessing** | **decided** | **talent** | **as** | **a** | **workman** | **Steve** | **had** | **an** |
| 和 | 旁边 | 从 | 拥有 | 决定 | 天赋 | 作为 | 一个 | 工人 | 史蒂夫 | 有 | 一个 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'ventɪv] | ['dʒiːniəs] | [ðæt] | ['prɑːmɪst] | [greɪt] | [θɪŋz] | [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | ['fjuːtʃər] | . |
| **inventive** | **genius** | **that** | **promised** | **great** | **things** | **for** | **his** | **future** | **.** |
| 富有创造力的 | 天才 | 那 | 承诺 | 伟大的 | 事物 | 为了 | 他的 | 未来 | . |

除了拥有出色的工作才能外，史蒂夫还具有极强的创造天赋，这预示着他未来将大有作为。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [ðə; ði] | [taɪm] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['teɪkən] | [ə; eɪ] | [hæf] | ['dʌz(ə)n] | ['dɪfrənt] | | [ə'pɑːrt] | [ænd; ənd] |
| **By** | **the** | **time** | **he** | **had** | **taken** | **a** | **half** | **dozen** | **different** | **aëroplanes** | **apart** | **and** |
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 一半 | 打 | 不同的 | 飞机 | 除 | 和 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'per] | [ðem; ðəm] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['θɜːroʊ] | ['nɑːlɪdʒ] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | [kən'strʌkʃ(ə)n] | [ænd; ənd] |
| **repaired** | **them** | **he** | **had** | **a** | **thorough** | **knowledge** | **of** | **their** | **construction** | **and** |
| 已修复 | 他们 | 他 | 有 | 一个 | 彻底 | 知识 | 的 | 他们的 | 建造 | 和 |

| | |
|---|---|
| [ ri'kwaiəmənt ] | , |
| **requirements** | **,** |
| 要求 | , |

当他拆解并修理过六架不同的飞机后，他对飞机的结构和要求就了如指掌了。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [best] | [ʌv; əv] | them24 |
| **and** | **the** | **best** | **of** | **them24** |
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | them24 |

其中最好的24

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [siːmd] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | ['hoʊlli] | [ɪn'ædɪkwət] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['pɜːrpəs] | [fɔːr; fər] | [wɪtʃ] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] |
| **seemed** | **to** | **him** | **wholly** | **inadequate** | **for** | **the** | **purpose** | **for** | **which** | **they** | **were** |
| 似乎 | 到 | 他 | 完全 | 不足 | 为了 | 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 |

| | |
|---|---|
| [plænd] | . |
| **planned** | **.** |
| 计划 | . |

在他看来，这些措施完全不符合它们的设计目的。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðə; ði] | [fækt] | [ɪz] | , | ['rɪs] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | [tuː; tə] | [ ɔ'risə ] | [wʌn] | ['iːvnɪŋ] | , |
| **“** | **The** | **fact** | **is** | **,** | **Ris** | **,** | **”** | **he** | **said** | **to** | **Orissa** | **one** | **evening** | **,** |
| “ | 这 | 事实 | 是 | , | ris | , | ” | 他 | 说 | 到 | 奥里萨邦 | 一 | 晚上 | , |

“事实是，里斯，”一天晚上他对奥里萨说，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['pɔrɪŋ] | ['oʊvər] | [ə; eɪ] | [bʊk] | [ɑːn] | [er] | ['kɝːənts] | , |
| **after** | **he** | **had** | **been** | **poring** | **over** | **a** | **book** | **on** | **air** | **currents** | **,** |
| 后 | 他 | 有 | 到过 | 泡 | 超过 | 一个 | 书 | 在 | 空气 | 电流 | , |

在他仔细研读了一本关于气流的书之后，

“ [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .
**“ the airships of to - day are all experimental , and chock full of mistakes .**
“ 这 飞艇 的 到 - 天 是 全部 实验 , 和 冲击 满的 的 错误 .

“如今的飞艇都是实验性的，充满了各种错误。”

[noʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['eniwer] [nɪr] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli]
**No two are anywhere near alike , and each man thinks he has the only**
不 二 是 任何地方 靠近 同样 , 和 每个 男人 思考 他 有 这 仅有的
[kə'rekt] ['mekənɪzəm] . ”
**correct mechanism . ”**
正确的 机制 . ”

没有两个人的机制是完全相同的，而且每个人都认为自己掌握了唯一正确的机制。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [flaɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,
**“ But they fly , ” answered the girl ,**
“ 但 他们 飞 , ” 回答 这 女孩 ,

“但是它们会飞啊,”女孩回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [twaɪs] [bɪn]
**who was keenly interested in the subject of aviation and had twice been**
WHO 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 这 主题 的 航空 和 有 两次 到过
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['stiːv] [wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] .
**down to the shop to examine the aëroplanes Steve was repairing .**
向下 到 这 店铺 到 检查 这 飞机 史蒂夫 曾是 维修 .

他对航空领域非常感兴趣，曾两次到店里查看史蒂夫正在修理的飞机。

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] ; [ðeɪ] [flaɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
**“ So they do ; they fly , after a fashion , ” admitted the young man ,**
“ 所以 他们 做 ; 他们 飞 , 后 一个 时尚 , ” 承认 这 年轻的 男人 ,

“的确如此；它们会以某种方式飞行,”年轻人承认道。

“ [wɪtʃ] ['fʊli] [pruːvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**“ which fully proves the thing can be accomplished .**
“ 哪个 完全 证明 这 事物 能 是 完成 .

“这充分证明了这件事是可以实现的。”

[bʌt; bət]['prez(ə)nt] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
**But present machines are all too complicated , and the planes seem to have**
但 展示 机器 是 全部 也 复杂的 , 和 这 飞机 似乎 到 有
[bɪn] [ʃeɪpt] [baɪ] ['geswɜːrk] ,
**been shaped by guesswork ,**
到过 形状 经过 猜测 ,

但目前的机器都过于复杂，而且这些飞机的设计似乎完全是靠猜测。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [sens] .
**rather than common sense .**
相当 比 常见的 感觉 .

而不是常识。

[ðeɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ]['moʊtɚz][ænd; ənd] [prə'peləz] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['mekənɪzəm] ,
**They fuss with motors and propellers and ignore the sustaining mechanism ,**
他们 大惊小怪 和 电机 和 螺旋桨 和 忽略 这 维持 机制 ,

他们只顾着摆弄马达和螺旋桨，却忽略了维持运转的机制。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .
**which is the most vital principle of all .**
哪个 是 这 最多 必不可少的 原则 的 全部 .

这是所有原则中最关键的一条。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['eɪvieɪtər] ,
**Some day we shall see the sky full of successful aviators ,**
一些 天 我们 将 看 这 天空 满的 的 成功的 飞行员 ,

总有一天，我们会看到天空布满成功的飞行员。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] ['ɔːtəməbiːl] [naʊ] [ɪz] ;
**and flying will be as common as automobiling now is ;**
和 飞行 将要 是 作为 常见的 作为 汽车 现在 是 ;

飞行将会像现在的汽车一样普及；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kruːd] [dɪ'vaɪsɪz] [ðeɪ] [bræg][ʌv; əv]
**but when that time comes we shall laugh at the crude devices they brag of**
但 什么时候 那 时间 来 我们 将 笑 在 这 原油 设备 他们 吹牛 的
[tuː; tə] - [deɪ] . ”
**to - day . ”**
到 - 天 . ”

但到那时，我们会嘲笑他们今天吹嘘的那些简陋的装置。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['θɔːtfəli] ; “ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ʌv; əv]
**“ That may be true , ” returned the girl , thoughtfully ; “ but isn't it true of**
“ 那 可能 是 真的 , ” 返回 这 女孩 , 深思熟虑 ; “ 但 不是 它 真的 的
['evri] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
**every great invention ,**
每一个 伟大的 发明 ,

“也许是这样,”女孩若有所思地回答道，“但每一项伟大的发明不都是如此吗？”

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɒdlz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrfɪkt] ? ”
**that the first models are imperfect ? ”**
那 这 第一的 模型 是 不完善 ? ”

第一批模型并不完美?

“ [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ Quite true , ” said he .**
“ 相当 真的 , ” 说 他 .

“确实如此,”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] better25
**“ I can make a better25**
“ 我 能 制作 一个 better25

我可以做得更好25

['baɪpleɪn][ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
**biplane than any I have seen ,**
双翼飞机 比 任何 我 有 已见 ,

比我见过的任何双翼飞机都好。

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni] [aɪ] [maɪt]
**but I admit that had I not had the advantage of seeing any I might**
但 我 承认 那 有 我 不是 有 这 优势 的 看到 任何 我 可能
[hæv; həv] ['blʌndəd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . ”
**have blundered as all the rest seem to have done . ”**
有 犯错 作为 全部 这 休息 似乎 到 有 完毕 . ”

但我承认，如果我没有先睹为快的机会，我可能也会像其他人一样犯错。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] , ['stiːv] ? ” [æskt] [ ɔ'risə ] [ɪm'pʌlsɪvli] .
**“ Why don't you make one , Steve ? ” asked Orissa impulsively .**
“ 为什么 不 你 制作 一 , 史蒂夫 ? ” 问 奥里萨邦 冲动地 .

“史蒂夫，你为什么不做一个呢？”奥丽莎突然问道。

“ [ɪf] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪldz] [ðə; ði] [best] [wɪl]
**“ If aviation is going to become general the man who builds the best aëroplane will**
“ 如果 航空 是 去 到 变得 一般的 这 男人 WHO 建造 这 最好的 飞机 将要
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
**make his fortune .**
制作 他的 财富 .

“如果航空业要普及，那么制造出最好的飞机的人将会发大财。”

” ['stiːv] [flʌʃt] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər]

**” Steve flushed and rose to tramp up and down the room before he answered**

” 史蒂夫 酡 和 玫瑰 到 流浪汉 向上 和 向下 这 房间 前 他 回答

.

**:**

.

史蒂夫脸涨得通红，站起身来在房间里踱来踱去，然后才回答。

---

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [loʊ] , [ɪn'tens] ['æksənts] :

**Then he stopped before his sister and said in low , intense accents :**

然后 他 停止 前 他的 姐姐 和 说 在 低的 , 激烈的 口音 :

然后他停在他妹妹面前，用低沉而坚定的语气说道：

---

“ [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [ ɔ'risə ] !

**“ I long to make one , Orissa !**

“ 我 长的 到 制作 一 , 奥里萨邦 !

“我渴望建造一座，奥里萨邦！”

---

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] ['drɪvn]

**The idea has taken possession of my thoughts until it has almost driven**

这 主意 有 已采取 拥有 的 我的 想法 直到 它 有 几乎 驱动

[ˌem 'iː] ['kreɪzi] .

**me crazy .**

我 疯狂的 .

这个想法一直占据着我的思绪，几乎让我发疯。

---

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [flai] ['betər] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔːr] [seɪf] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l]

**I can make a machine that will fly better and be more safe and practical**

我 能 制作 一个 机器 那 将要 飞 更好的 和 是 更多的 安全的 和 实际的

[ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] ['kɜːrtɪs] [mə'ʃiːnz] .

**than either the Wright or Curtiss machines .**

比 任何一个 这 赖特 或者 柯蒂斯 机器 .

我可以制造出一台比莱特兄弟或柯蒂斯兄弟的飞机飞得更好、更安全、更实用的机器。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

**But the thing is impossible .**

但 这 事物 是 不可能的 .

但这不可能。

---

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

**I — I haven't the money .**

我 — 我 还没有 这 钱 .

我……我没钱。

---

” [ ɔ'risə ] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

**” Orissa sat staring at the rug for a long time .**

” 奥里萨邦 卫星 凝视 在 这 小地毯 为了 一个 长的 时间 .

奥里萨久久地盯着地毯看。

---

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [æskt] :

**Finally she asked :**

最后 她 问 :

最后她问道：

---

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , ['stiːv] ?

**“ How much money would it take , Steve ?**

“ 如何 很多 钱 会 它 拿 , 史蒂夫 ?

“史蒂夫，需要多少钱？”

---

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

**” He hesitated .**

” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**“ I don't know .**
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪv] ['nevər] ['fɪɡjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**I've never figured it out .**
我已经 绝不 想 它 出去 .
我一直没弄明白。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ”
**What's the use ? ”**
是什么 这 使用 ? ”
有什么用呢?

“ [ðer; ðər][ɪz][juːz][ɪn] ['evriθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['kɑːmli] .
**“ There is use in everything , ” declared his sister , calmly .**
“ 那里 是 使用 在 一切 , ” 声明 他的 姐姐 , 平静地 .
“万物皆有其用,”他的妹妹平静地说道。

“ [ɡet] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] .
**“ Get to work and figure .**
“ 得到 到 工作 和 数字 .
“开始工作，想办法解决。”

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Find out how much you need , and then we'll see if we can manage it .**
寻找 出去 如何 很多 你 需要 , 和 然后 出色地 看 如果 我们 能 管理 它 .
请先确定您需要的金额，然后我们看看能否满足您的需求。

” [hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] .
**” He gazed at her as if bewildered .**
” 他 凝视 在 她 作为 如果 困惑 .
他茫然地望着她。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . -
**Then he turned and left the room without a word . 26**
然后 他 转向 和 左边 这 房间 没有 一个 单词 . -
然后他一言不发地转身离开了房间。26

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
**A few evenings later he handed her an estimate .**
一个 很少 晚上 之后 他 递交 她 一个 估计 .
几天后的一个晚上，他递给她一份估价单。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
**“ I think it could be done for three thousand dollars , ” he remarked .**
“ 我 思考 它 可以 是 完毕 为了 三 千 美元 , ” 他 评论 .
“我觉得花三千美元就能搞定,”他说道。

“ [wɪtʃ] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
**“ Which means , of course , it can't be done at all .**
“ 哪个 方法 , 的 课程 , 它 不能 是 完毕 在 全部 .
“这意味着，当然，这件事根本就做不到。”

” [ ɔ'risə ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**” Orissa took the paper without replying and pondered over it for several days .**
” 奥里萨邦 采取 这 纸 没有 回复 和 沉思 超过 它 为了 一些 天 .
“奥里萨没有回复，而是把文件拿过来，仔细思考了好几天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [klɪr] , ['bɪznəs] -
**She was only seventeen , but had inherited her father's clear , business -**
她 曾是 仅有的 十七 , 但 有 遗传 她 父亲的 清除 , 商业 -
['græspɪŋ] [maɪnd] ,
**grasping mind ,**
抓握 头脑 ,

她只有十七岁，但继承了父亲清晰的商业头脑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['præktɪk(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [juːθ]
**and would have been an essentially practical girl had not her youth**
和 会 有 到过 一个 本质上 实际的 女孩 有 不是 她 青年
[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [lent] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [taɪm] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] .
**and inexperience lent her some illusions that time would dissipate .**
和 缺乏经验 借出的 她 一些 幻觉 那 时间 会 消散 .

如果不是因为年轻和缺乏经验，让她抱有一些幻想，认为时间会冲淡这些幻想，她原本会是一个务实的女孩。

[ 'stiːvən ] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] “ [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; ” [bʌt; bət] [ ɔ'risə ] ['riːəli] [də'rektɪd] [ɪts]
**Stephen posed as the “ head of the family ; ” but Orissa really directed its**
史蒂芬 摆拍 作为 这 “ 头 的 这 家庭 ; ” 但 奥里萨邦 真的 指导 它是
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
**finances ,**
财政 ,

斯蒂芬自称是“一家之主”，但实际上奥里萨才是财务的真正掌权者。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [kein] ['biːɪŋ] [soʊ] ['helpləs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
**poor Mrs . Kane being so helpless that her children never depended upon her**
贫穷的 太太 . 凯恩 存在 所以 无助 那 她 孩子们 绝不 取决于 之上 她
[fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [kept] [ɔːl] ['bɪznəs] ['mætərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
**for counsel but on the contrary kept all business matters from her ,**
为了 法律顾问 但 在 这 相反 保留 全部 商业 事情 从 她 ,

可怜的凯恩太太非常无助，她的孩子们从来不向她寻求建议，反而把所有的事情都瞒着她。

[lest] [ʃiː; ʃi] ['wɜːri] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
**lest she worry over them .**
免得 她 担心 超过 他们 .

免得她为他们担心。

[ðə; ði][wʌn] [meɪd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋɡəloʊ] [sɜːrvd] ['mɪsɪz] . [kein] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ,
**The one maid employed in the bungalow served Mrs . Kane almost exclusively ,**
这 一 女佣 受雇 在 这 平房 服务 太太 . 凯恩 几乎 只 ,

平房里雇佣的唯一一名女佣几乎只为凯恩太太服务。

[waɪl] [ ɔ'risə ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
**while Orissa always had devoted much time to her mother ,**
尽管 奥里萨邦 总是 有 奉献 很多 时间 到 她 母亲 ,

奥丽莎一直以来都把很多时间花在母亲身上，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [blaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [bɜːrθ] .
**who had been stricken blind at the time of her daughter's birth .**
WHO 有 到过 受打击的 瞎的 在 这 时间 的 她 女儿的 出生 .

她在女儿出生时失明了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [tə'geðər] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed]
**One evening , when brother and sister were in the garden together , the girl said**
一 晚上 , 什么时候 兄弟 和 姐姐 是 在 这 花园 一起 , 这 女孩 说
:
**:**
:

一天晚上，兄妹俩在花园里玩耍时，女孩说：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [jʊr; jər] ['erʃɪp] .
**“ I believe I have discovered a plan that will permit you to build your airship .**
“ 我 相信 我 有 发现 一个 计划 那 将要 允许 你 到 建造 你的 飞艇 .

“我相信我已经找到了一个可以让你建造飞艇的方案。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['stiːv] ; [ə; eɪ]['baɪpleɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] ? ”
**What is it to be , Steve ; a biplane or a monoplane ? ”**
什么 是 它 到 是 , 史蒂夫 ; 一个 双翼飞机 或者 一个 单平面 ? ”

史蒂夫，你打算选哪种？双翼飞机还是单翼飞机？

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [jʊr; jər][plæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] [rɪ'plaɪ] .
**“ Let me hear your plan , ” was the eager reply .**
“ 让 我 听到 你的 计划 , ” 曾是 这 渴望的 回复 .

“让我听听你的计划,”对方急切地回答道。

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [ænd; ənd] he27
**“ Well , I've been to see Mr . Wentworth , and he27**
“ 出色地 , 我已经 到过 到 看 先生 . 温特沃斯 , 和 he27

“嗯，我去见过温特沃斯先生，他27

[wɪl] [æd'væns] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɔrɪndʒ] [krɑːp] , [baɪ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði]
**will advance us fifteen hundred on our orange crop , by discounting the**
将要 进步 我们 十五 百 在 我们的 橙子 庄稼 , 经过 折扣 这
[praɪs] [ten] [pər] [sent] .
**price ten per cent .**
价格 十 每 中心 .

他们会预付我们1500元的橙子款项，价格打九折。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es]
**He came and looked at the trees and said they were safe to pay us**
他 来了 和 看起来 在 这 树木 和 说 他们 是 安全的 到 支付 我们
[æt; ət] [liːst] ['twenti] - [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][nekst] ['februeri] . ”
**at least twenty - three hundred dollars next February . ”**
在 至少 二十 - 三 百 美元 下一个 二月 . ”

他过来查看了树木，说它们很安全，明年二月至少可以付给我们两千三百美元。

“ [bʌt; bət] — [ ɔ'risə ] ! — [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
**“ But — Orissa ! — how could we live ,**
“ 但 — 奥里萨邦 ! — 如何 可以 我们 居住 ,

“但是——奥里萨邦！——我们该如何生活下去，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [wei] — [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd]
**with our income cut down that way — to a mere seven or eight hundred**
和 我们的 收入 切 向下 那 方式 — 到 一个 仅仅 七 或者 八 百
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? ”
**dollars ? ”**
美元 ? ”

我们的收入就这样锐减了——只剩下区区七八百美元?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
**“ I'm going to work , ” she said quietly .**
“ 我是 去 到 工作 , ” 她 说 悄悄 .

“我要去上班了,”她轻声说道。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kʊk] .
**“ I'm tired of doing nothing but dig around the garden and cook .**
“ 我是 疲劳的 的 正在做 没有什么 但 挖 大约 这 花园 和 厨师 .

“我厌倦了除了在花园里挖土和做饭什么都不做。”

['mæmə] ['dʌznt] [niːd] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] .
**Mamma doesn't need me , at least during the day , so I'm going into business .**
妈妈 不 需要 我 , 在 至少 期间 这 天 , 所以 我是 去 进入 商业 .

妈妈不需要我，至少白天不需要，所以我决定去创业。

“ ['stiːv] [smaɪld] .
**” Steve smiled .**
” 史蒂夫 微笑 .

史蒂夫笑了。

---

“ [juː; jʊ] [wɜːrk] , [ ɔ'risə ] ?
**“ You work , Orissa ?**
“ 你 工作 , 奥里萨邦 ?

“你在奥里萨工作吗？”

---

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] ? ”
**What on earth could you do ? ”**
什么 在 地球 可以 你 做 ? ”

你究竟能做什么呢?

---

“ [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
**“ I'll find something to do .**
“ 患病的 寻找 某物 到 做 .

“我会找点事做的。”

---

[ænd; ənd] [maɪ] ['sæləri] , ['ædɪd] [tuː; tə] [jɔːrz] , [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]
**And my salary , added to yours , will make up for the loss of the orange**
和 我的 薪水 , 额外 到 你的 , 将要 制作 向上 为了 这 损失 的 这 橙子
['mʌni] .
**money .**
钱 .

我的工资加上你的工资，就能弥补你损失的橙色资金了。

---

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
**We must economize , of course ;**
我们 必须 节约 , 的 课程 ;

我们当然要节约开支；

---

[bʌt; bət] [wen] [wiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] [ɑːn] [hænd] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] —
**but when we've such a big deal on hand — one that will make our fortune —**
但 什么时候 我们已经 这样的 一个 大的 交易 在 手 — 一 那 将要 制作 我们的 财富 —
[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tempəreri] [dɪs'kʌmfərt] . ”
**we can put up with a few temporary discomforts . ”**
我们 能 放 向上 和 一个 很少 暂时的 不适 . ”

但是，当我们手头有这么一笔大生意——一笔能让我们发大财的生意——我们就能忍受一些暂时的不适。”

---

“ [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wəʊnt] [bɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**“ But fifteen hundred won't build the thing , that is certain , ” he said , with a**
“ 但 十五 百 惯于 建造 这 事物 , 那 是 肯定 , ” 他 说 , 和 一个
[saɪ] .
**sigh .**
叹 .

“但一千五百人肯定建不成这个东西，”他叹了口气说道。

---

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['moʊtər] — ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] — [ænd; ənd]
**“ I've got to construct an entirely new motor — engine and all — and**
“ 我已经 得到 到 构造 一个 完全 新的 发动机 — 引擎 和 全部 — 和
[sʌm; səm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'peləz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtəz] ,
**some original propellers and elevators ,**
一些 原来的 螺旋桨 和 电梯 ,

“我必须重新制造一台全新的发动机——包括引擎在内的所有部件——还有一些原装的螺旋桨和升降舵。”

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [ 'kɑːstiŋs ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] . ”
**and the patterns and castings for these will be rather expensive . ”**
和 这 图案 和 铸件 为了 这些 将要 是 相当 昂贵的 . ”

而且这些模具和铸件的价格会相当昂贵。”

“ [wel] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] are28
**“ Well , by the time the fifteen hundred are28**
“ 出色地 , 经过 这 时间 这 十五 百 are28

“嗯，到一千五百人的时候，28

[gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ɪz] ['niːdɪd] ,
**gone , ” she replied , “ you will know exactly how much more money is needed ,**
已消失 , ” 她 回复 , “ 你 将要 知道 确切地 如何 很多 更多的 钱 是 需要 ,

“走了,”她回答说，“你就会确切地知道还需要多少钱了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['mɔːrgɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] . ”
**and we will mortgage the place for that amount . ”**
和 我们 将要 抵押 这 地方 为了 那 数量 . ”

我们将以这笔款项为抵押抵押这处房产。”

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [kraɪd] [ 'stiːvən ] , [ɪm'peɪʃntli] .
**“ Rubbish ! ” cried Stephen , impatiently .**
“ 垃圾 ! ” 哭 史蒂芬 , 不耐烦地 .

“胡说！”斯蒂芬不耐烦地喊道。

“ [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][plæn] .
**“ I won't listen an instant to such a wild plan .**
“ 我 惯于 听 一个 立即的 到 这样的 一个 荒野 计划 .

“我一刻也不会听信这种荒唐的计划。”

[sə'poʊz] [aɪ][feɪl] ? ”
**Suppose I fail ? ”**
认为 我 失败 ? ”

如果我失败了呢?

“ [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl][wiː; wi][wəʊnt] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
**“ Oh , if you're going to fail we won't undertake it , ” said his sister .**
“ 哦 , 如果 你是 去 到 失败 我们 惯于 承担 它 , ” 说 他的 姐姐 .

“哦，如果你注定要失败，我们就不会承担这件事了,”他的妹妹说。

“ [juː; jʊ] [kleɪmd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['erʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːrtɪs] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] —
**“ You claimed you could make a better airship than the Curtiss or the Wright —**
“ 你 声称 你 可以 制作 一个 更好的 飞艇 比 这 柯蒂斯 或者 这 赖特 —
['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] .
**either one of which is worth a fortune — and I believed you .**
任何一个 一 的 哪个 是 值得 一个 财富 — 和 我 相信 你 .

“你声称你能制造出比柯蒂斯或莱特更好的飞艇——这两艘飞艇都价值连城——而我相信了你。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , ['stiːv] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . ”
**If you were only joking , Steve , we won't talk of it any more . ”**
如果 你 是 仅有的 开玩笑 , 史蒂夫 , 我们 惯于 讲话 的 它 任何 更多的 . ”

史蒂夫，如果你只是开玩笑，那我们就不再谈这件事了。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['dʒoʊkɪŋ] ; [ɔːr] ['brægɪŋ] , ['iːðər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ ɔ'risə ] .
**“ I wasn't joking ; or bragging , either ; you know that , Orissa .**
“ 我 不是 开玩笑 ; 或者 吹嘘 , 任何一个 ; 你 知道 那 , 奥里萨邦 .

“我不是在开玩笑，也不是在吹嘘；你知道的，奥里萨。”

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌn'traɪd] .
**I'm pretty sure of my idea ; but it's untried .**
我是 漂亮的 当然 的 我的 主意 ; 但 它是 未经尝试 .

我对我的想法很有信心；但它还没有经过尝试。

[aɪv] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]
**I've bought all the books on aviation I can find and I've been reading of**
我已经 买 全部 这 图书 在 航空 我 能 寻找 和 我已经 到过 阅读 的
[prə'fesər] [mɑːnt'gʌmriːz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [er] ['kɝənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]
**Professor Montgomery's discovery of the laws of air currents and his theories**
教授 蒙哥马利 发现 的 这 法律 的 空气 电流 和 他的 理论
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
**concerning them .**
有关 他们 .

我买遍了所有能找到的航空书籍，一直在阅读蒙哥马利教授发现气流规律及其相关理论的著作。

[ðeə(r)] ['oʊnli] ['prɪmər] , [dɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'rɪtn] .
**They're only primers , dear , for the science of aviation is as yet unwritten .**
它们是 仅有的 引物 , 亲爱的 , 为了 这 科学 的 航空 是 作为 然而 不成文 .

亲爱的，它们只是入门读物，因为航空科学还有待书写。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ə'ʃʊrəns] ;
**That is why I cannot speak with perfect assurance ;**
那 是 为什么 我 不能 说话 和 完美的 保证 ;

正因如此，我无法完全肯定地说出话来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪv] [hɪt][ə'pɑːn]
**but the more I look into the thing the more positive I am that I've hit upon**
但 这 更多的 我 看 进入 这 事物 这 更多的 积极的 我 是 那 我已经 打 之上
[ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . ”
**the right idea of aërial navigation . ”**
这 正确的 主意 的 天线 导航 . ”

但我越深入研究，就越确信我找到了空中导航的正确思路。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ?
**“ What is your idea ?**
“ 什么 是 你的 主意 ?

你的想法是什么？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
**“ To simplify the construction of the craft .**
“ 到 简化 这 建造 的 这 工艺 .

“为了简化工艺构造。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [tuː] ['bɪzi] [waɪl]
**The present devices are all too complicated and keep the aviator too busy while**
这 展示 设备 是 全部 也 复杂的 和 保持 这 飞行员 也 忙碌的 尽管
['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”
**he's in the air . ”**
他是 在 这 空气 . ”

目前的设备都太复杂了，会让飞行员在飞行途中过于忙碌。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['hiːz] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] ['hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**“ In other words , he's all up in the air while he's up in the air ,**
“ 在 其他 字 , 他是 全部 向上 在 这 空气 尽管 他是 向上 在 这 空气 ,

换句话说，他现在身处空中，却又完全不知所措。

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] . -
**” she remarked . 29**
” 她 评论 . -

她说道。29

“ [prɪˈsaɪsli] .
**“ Precisely .**
″ 恰恰 .

“恰恰。

---

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈlætərəl] [ˈbæləns] ,
**Most of his time is required to maintain a lateral balance ,**
最多 的 他的 时间 是 必需的 到 维持 一个 侧 平衡 ,

他大部分时间都需要用来保持横向平衡。

---

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][tɪp][ˈoʊvər][ɔːr] [luːz] [kənˈtroʊl] .
**so as not to tip over or lose control .**
所以 作为 不是 到 提示 超过 或者 失去 控制 .

以免倾倒或失去控制。

---

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈbæləns] ,
**I'm to have a simpler construction , an automatic balance ,**
我是 到 有 一个 更简单 建造 , 一个 自动的 平衡 ,

我需要一个简单的结构，一个自动平衡装置。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈoʊnli][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪvieɪtər] . ”
**and a plane only large enough to support the machinery and the aviator . ”**
和 一个 飞机 仅有的 大的 足够的 到 支持 这 机械 和 这 飞行员 . ″

一架仅够容纳机械设备和飞行员的飞机。

---

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] , ” [sed] [ ɔˈrisə ] , “ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .
**“ If you can manage that , ” said Orissa , “ we're not taking any chances .**
″ 如果 你 能 管理 那 , ″ 说 奥里萨邦 , ″ 是 不是 采取 任何 机会 .

“如果你能做到这一点,”奥里萨说，“我们不会冒任何风险。”

---

” [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːroʊd] [braʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
**” He sat with furrowed brow , thinking deeply .**
″ 他 卫星 和 沟壑 眉头 , 思维 深 .

他眉头紧锁，陷入沉思。

---

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [weɪ] :
**Finally he said in a decisive way :**
最后 他 说 在 一个 决定性 方式 :

最后他果断地说：

---

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
**“ Nothing is certain until it is accomplished .**
″ 没有什么 是 肯定 直到 它 是 完成 .

“不到最后，一切都不能确定。”

---

[aɪ][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈpɔːpəz] .
**I won't take the risk of making you and mother paupers .**
我 惯于 拿 这 风险 的 制作 你 和 母亲 贫民 .

我不会冒让你和妈妈沦为穷光蛋的风险。

---

[pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈgen] , [ˈrɪs] .
**Please don't speak of the thing again , Ris .**
请 不 说话 的 这 事物 再次 , ris .

请不要再提起这件事了，里斯。

---

” [ ɔˈrisə ] [ˈdɪdnt] ; [bʌt; bət] [stiːv] [dɪd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] .
**” Orissa didn't ; but Steve did , about a month later .**
″ 奥里萨邦 没有 ; 但 史蒂夫 做过 , 关于 一个 月 之后 .

“奥里萨没有；但史蒂夫大约一个月后就来了。”

---

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [æt; ət] [dəˈmɪŋɪz] [fiːld] ,
**A great aviation meet had been arranged at Dominguez Field ,**
一个 伟大的 航空 见面 有 到过 安排 在 多明格斯 场地 ,

多明格斯机场安排了一场盛大的航空聚会，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɪr] | [lɔːs] | ['ændʒəlɪs] | [ænd; ənd] | ['oʊnli] | [ə; eɪ] | [fjuː] | [maɪlz] | [frʌm; frəm] | [ðer; ðər] | [oʊn] | [hoʊm] | . |
| **near** | **Los** | **Angeles** | **and** | **only** | **a** | **few** | **miles** | **from** | **their** | **own** | **home** | **.** |
| 靠近 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 他们的 | 自己的 | 家 | . |

靠近洛杉矶，距离他们自己的家只有几英里。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ɪ'vent] | , | [wɪtʃ] | [wʌz; wəz] | ['destɪnd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [æn; ən] | ['epək] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | [ʌv; əv] | [ˌeɪvi'eɪʃn] | , |
| **The** | **event** | **,** | **which** | **was** | **destined** | **to** | **be** | **an** | **epoch** | **in** | **the** | **history** | **of** | **aviation** | **,** |
| 这 | 事件 | , | 哪个 | 曾是 | 注定 | 到 | 是 | 一个 | 时代 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 航空 | , |

这场注定成为航空史上一个划时代的事件，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [brɔːt] | ['meni] | ['feɪməs] | ['eɪvieɪtər] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['sɪti] | [wɪð; wɪθ] | [ðer; ðər] | [mə'ʃiːnz] | , | [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] | [ə; eɪ] | ['frentʃmən] | [neɪmd] | ['pɔːlən] | , |
| **brought** | **many** | **famous** | **aviators** | **to** | **the** | **city** | **with** | **their** | **machines** | **,** | **among** | **them** | **a** | **Frenchman** | **named** | **Paulhan** | **,** |
| 带来 | 许多 | 著名的 | 飞行员 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 他们的 | 机器 | , | 之中 | 他们 | 一个 | 法国人 | 命名 | 保尔汉 | , |

许多著名飞行员带着他们的飞机来到这座城市，其中包括一位名叫保罗汉的法国人。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [huːm] | [ 'stiːvən ] | [suːn] | [bɪ'keɪm] | [ə'kweɪntɪd] | . |
| **with** | **whom** | **Stephen** | **soon** | **became** | **acquainted** | **.** |
| 和 | 谁 | 史蒂芬 | 很快 | 成为 | 熟人 | . |

斯蒂芬很快就与他相识了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn; ən] | [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [paʊlhənz] | [mə'ʃiːn] | , | [ə; eɪ] | ['fɑːrmən] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['leɪtɪst] | [taɪp] | , | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [ɔːl'redi] | [pər'fɔːrmd] | ['mɑːvəlz] | , |
| **An** | **examination** | **of** | **Paulhan's** | **machine** | **,** | **a** | **Farman** | **of** | **the** | **latest** | **type** | **,** | **which** | **had** | **already** | **performed** | **marvels** | **,** |
| 一个 | 考试 | 的 | 保尔汉的 | 机器 | , | 一个 | 法尔曼 | 的 | 这 | 最新的 | 类型 | , | 哪个 | 有 | 已经 | 执行 | 奇迹 | , |

对保尔汉的机器——一台最新型的法尔曼机器，它已经创造了奇迹——进行了检查。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɜːrvd] | [tuː; tə] | [kən'vɪns] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | [aɪ'diːəz] | [wɜːr; wər] | [nɑːt] | ['oʊnli] | ['præktɪk(ə)l] | [bʌt; bət] | ['destɪnd] | [suːn] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [dɪ'skʌvərd] | [ænd; ənd] | [ə'plaɪd] | [baɪ] | ['sʌmwʌn] | [els] | [ɪf] | [hiː; hi] | [hɪm'self] | [feɪld] | [tuː; tə] | [teɪk] | [əd'væntɪdʒ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [taɪm] | [ænd; ənd] | [ˌɑːpər'tuːnəti] | [tuː; tə] | ['juːtəlaɪz] | [ðem; ðəm] | . | - |
| **served** | **to** | **convince** | **the** | **boy** | **that** | **his** | **own** | **ideas** | **were** | **not** | **only** | **practical** | **but** | **destined** | **soon** | **to** | **be** | **discovered** | **and** | **applied** | **by** | **someone** | **else** | **if** | **he** | **himself** | **failed** | **to** | **take** | **advantage** | **of** | **the** | **time** | **and** | **opportunity** | **to** | **utilize** | **them** | **.** | **30** |
| 服务 | 到 | 说服 | 这 | 男生 | 那 | 他的 | 自己的 | 想法 | 是 | 不是 | 仅有的 | 实际的 | 但 | 注定 | 很快 | 到 | 是 | 发现 | 和 | 应用 | 经过 | 某人 | 别的 | 如果 | 他 | 他自己 | 失败的 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 机会 | 到 | 利用 | 他们 | . | - |

这让男孩确信，他的想法不仅实用，而且如果他自己不抓住时间和机会加以利用，这些想法很快就会被其他人发现和应用。30

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ðæt] | ['ɑːrɡjumənt] | [tuː; tə] | [kɑːm] | ['eni] | [.mis'ɡiviŋz] | [ðæt] | [hiː; hi] | [maɪt] | [pər'hæps] | [feɪl] | , |
| **With** | **that** | **argument** | **to** | **calm** | **any** | **misgivings** | **that** | **he** | **might** | **perhaps** | **fail** | **,** |
| 和 | 那 | 争论 | 到 | 冷静的 | 任何 | 疑虑 | 那 | 他 | 可能 | 也许 | 失败 | , |

为了消除他可能失败的任何疑虑，他提出了这样的论点。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kʌpld] | [wɪð; wɪθ] | [æn; ən] | ['iːɡərnəs] | [tuː; tə] | [bɪld] | [hɪz; ɪz] | [ɪn'venʃ(ə)n] | [ðæt] | [droʊv] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [fər'seɪk] | ['kɔːʃ(ə)n] | , |
| **coupled** | **with** | **an** | **eagerness** | **to** | **build** | **his** | **invention** | **that** | **drove** | **him** | **to** | **forsake** | **caution** | **,** |
| 耦合 | 和 | 一个 | 渴望 | 到 | 建造 | 他的 | 发明 | 那 | 驾驶 | 他 | 到 | 背叛 | 警告 | , |

再加上急于实现发明目标的强烈愿望，使他放弃了谨慎。

['stiːv] [went] [tuː; tə] [ ɔ'risə ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] :
**Steve went to Orissa one day and said :**
史蒂夫 去 到 奥里萨邦 一 天 和 说 :

有一天，史蒂夫去了奥里萨邦，他说：

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] .
**“ All right , dear ; I'm going to undertake the thing .**
“ 全部 正确的 , 亲爱的 ; 我是 去 到 承担 这 事物 .

“好的，亲爱的；我打算去做这件事。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [get]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
**Can you still get Mr . Wentworth to advance the money ? ”**
能 你 仍然 得到 先生 . 温特沃斯 到 进步 这 钱 ? ”

你还能让温特沃斯先生预付这笔钱吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**“ I think so , ” she replied .**
“ 我 思考 所以 , ” 她 回复 .

“我想是的,”她回答道。

“ [ðen] [get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .
**“ Then get it , and I'll start work at once .**
“ 然后 得到 它 , 和 患病的 开始 工作 在 一次 .

“那就拿到手，我马上开始工作。”

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kəm'pliːt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**The drawings are already complete , ” and he showed them to her ,**
这 图画 是 已经 完全的 , ” 和 他 显示 他们 到 她 ,
['niːtli] [treɪst] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['diːteɪl] .
**neatly traced in comprehensive detail .**
整齐地 追踪 在 综合的 细节 .

“图纸已经完成了,”他把图纸拿给她看，图纸上的线条清晰流畅，细节详尽。

[moʊst]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]
**Most girls would have been bewildered by the technicalities and passed the**
最多 女孩们 会 有 到过 困惑 经过 这 技术细节 和 通过了 这
['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ;
**drawings with a glance ;**
图画 和 一个 瞥一眼 ;

大多数女孩都会被这些技术细节搞得一头雾水，只是匆匆瞥一眼这些图纸；

[bʌt; bət] [ ɔ'risə ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] ['ventʃər] [wʌz; wəz] ['destɪnd]
**but Orissa understood how important to them all this venture was destined**
但 奥里萨邦 理解 如何 重要的 到 他们 全部 这 风险投资 曾是 注定
[tuː; tə][biː; bi] ,
**to be ,**
到 是 ,

但奥里萨明白，这项事业对他们所有人来说意义非凡。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [maɪ'nuːtli] ,
**so she sat down and studied the designs minutely ,**
所以 她 卫星 向下 和 研究 这 设计 精确到分钟 ,

于是她坐下来，仔细研究了这些设计图。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [liːst] ['pʌzlɪŋ] .
**making her brother explain anything she found the least puzzling .**
制作 她 兄弟 解释 任何事物 她 成立 这 至少 令人费解 .

让她哥哥解释她觉得最不令人费解的任何事情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑːdərn]
**By this time the girl had made herself familiar with the latest modern**
经过 这 时间 这 女孩 有 制成 她自己 熟悉的 和 这 最新的 现代的
[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
**improvements in aëroplanes and had personally examined several of the best**
改进 在 飞机 和 有 亲自 检查 一些 的 这 最好的
[dɪ'vaɪsɪz] ,
**devices ,**
设备 ,

这时，女孩已经熟悉了飞机的最新改进技术，并亲自考察了几款最好的飞机。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ʌv; əv] ['stiːvənz] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
**so she was able to catch the true value of Stephen's idea and immediately**
所以 她 曾是 有能力的 到 抓住 这 真的 价值 的 斯蒂芬的 主意 和 立即地
[bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
**became as enthusiastic as he was .**
成为 作为 热情的 作为 他 曾是 .

所以她领悟到了斯蒂芬的想法的真正价值，并立刻变得和他一样热情。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] [ 'stiːvən ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː]
**The money was raised and placed by Stephen in a bank where he could draw**
这 钱 曾是 提高 和 放置 经过 史蒂芬 在 一个 银行 在哪里 他 可以 画
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**upon it as he needed it .**
之上 它 作为 他 需要 它 .

这笔钱是斯蒂芬筹集的，并存入了银行，以便他可以根据需要随时支取。

['mɪsɪz] . [kein] [kən'kɝːd] ['maɪldli][ɪn][ðə; ði][plænz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**Mrs . Kane concurred mildly in the plans when they were explained to her ,**
太太 . 凯恩 同意 轻微地 在 这 计划 什么时候 他们 是 解释 到 她 ,

当凯恩夫人听人解释过这些计划后，她勉强表示同意。

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] [ ɔ'risə ] [ænd; ənd] [ 'stiːvən ] [ænd; ənd] to31
**being accustomed to lean upon Orissa and Stephen and to31**
存在 习惯 到 倾斜 之上 奥里萨邦 和 史蒂芬 和 to31

习惯于依靠奥里萨和斯蒂芬，以及31

[ək'sept] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .
**accept their judgment without protest .**
接受 他们的 判断 没有 反对 .

接受他们的判决，不要提出异议。

[ˌeɪvi'eɪʃn] [wʌz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [hed]
**Aviation was all Greek to the poor woman and she did not bother her head**
航空 曾是 全部 希腊语 到 这 贫穷的 女士 和 她 做过 不是 打扰 她 头
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,
**trying to understand why people wanted to fly ,**
尝试 到 理解 为什么 人们 通缉 到 飞 ,

对这位可怜的女人来说，航空完全是天书，她也懒得费心思去理解人们为什么想坐飞机。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] . -
**or how they might accomplish their desire . 32**
或者 如何 他们 可能 完成 他们的 欲望 . -

或者他们如何才能实现自己的愿望。32

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [kein] ['erkræft]
**THE KANE AIRCRAFT**
这 凯恩 飞机

凯恩飞机

[ 'stiːvən ] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət] [hoʊm] , [di'vəutiŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː]
**Stephen set up his workshop at home , devoting his evenings to the new**
史蒂芬 放 向上 他的 车间 在 家 , 奉献 他的 晚上 到 这 新的
.
**aëroplane .**
飞机 .

斯蒂芬在家中设立了自己的工作室，晚上都用来研究这架新飞机。

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] ,
**Progress was necessarily slow ,**
进步 曾是 一定 慢的 ,

进步必然是缓慢的。

[æz; əz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['twenti] - [fɔːr] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]
**as four or five hours out of each twenty - four were all he could devote to**
作为 四 或者 五 小时 出去 的 每个 二十 - 四 是 全部 他 可以 奉献 到
[hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
**his enterprise .**
他的 企业 .

他每天只能抽出四五个小时投入到自己的事业中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wen] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət]
**The boy was still employed in this manner when the Aviation Meet was held at**
这 男生 曾是 仍然 受雇 在 这 方式 什么时候 这 航空 见面 曾是 握住 在
[də'mɪŋɪz] [fiːld] [ænd; ənd] ['pɔːlən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [flaits] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
**Dominguez Field and Paulhan accomplished the wonderful flights that made him**
多明格斯 场地 和 保尔汉 完成 这 精彩的 航班 那 制成 他
[wɜːrld] ['feɪməs] .
**world famous .**
世界 著名的 .

当航空比赛在多明格斯机场举行时，这名男孩仍然从事着这样的工作，而保尔汉也完成了让他名扬天下的精彩飞行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ ɔ'risə ] [ænd; ənd] [ 'stiːvən ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
**Of course , Orissa and Stephen were present and did not miss a single**
的 课程 , 奥里萨邦 和 史蒂芬 是 展示 和 做过 不是 错过 一个 单身的
[ɪ'vent] .
**event .**
事件 .

当然，奥里萨和斯蒂芬全程在场，没有错过任何一项活动。

[ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ 'stiːvən ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [met] [æt; ət]
**On the grand stand beside them sat a young fellow Stephen had often met at**
在 这 盛大 站立 旁 他们 卫星 一个 年轻的 同伴 史蒂芬 有 经常 遇见 在
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ʃɑːp] ,
**the automobile shop ,**
这 汽车 店铺 ,

在他们旁边的大看台上坐着一个年轻人，斯蒂芬经常在汽车修理店遇到他。

[ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [neɪmd] [ɑːrtʃ] ['hɑːksi] .
**a chauffeur named Arch Hoxsey .**
一个 司机 命名 拱 霍克西 .

一位名叫阿奇·霍克西的司机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['hɑːksi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [æn; ən] ,
**It was the first time Hoxsey had ever seen an aëroplane ,**
它 曾是 这 第一的 时间 霍克西 有 曾经 已见 一个 飞机 ,

这是霍克西第一次见到飞机。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['niːðər] | [hiː; hi] | [nɔːr] | [ 'stiːvən ] | [kʊd; kəd] | [ges] | [ðæt] | [wɪ'ðɪn] | [wʌn] | [jɪr] | [ðɪs] | ['nɑːvɪs] | [wʊd] |
| **and** | **neither** | **he** | **nor** | **Stephen** | **could** | **guess** | **that** | **within** | **one** | **year** | **this** | **novice** | **would** |
| 和 | 两者都不 | 他 | 也不 | 史蒂芬 | 可以 | 猜测 | 那 | 之内 | 一 | 年 | 这 | 新手 | 会 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'kʌm] | [ðə; ði] | ['greɪtɪst] | ['eɪvieɪtər] | [ɪn] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | . |
| **become** | **the** | **greatest** | **aviator** | **in** | **all** | **the** | **world** | **.** |
| 变得 | 这 | 最 | 飞行员 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

他和斯蒂芬都想不到，不到一年，这个新手就会成为世界上最伟大的飞行员。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðiːz] | [ɑːr; ər] | [deɪz] | [wen] | , | ['kɑːmɪt] | - | [laɪk] | , | [ə; eɪ] | [ˌhɪrtu'fɔːr] | [ˌʌn'noʊn] | ['eɪvieɪtər] | [ə'pɪrz] |
| **These** | **are** | **days** | **when** | **,** | **comet** | **-** | **like** | **,** | **a** | **heretofore** | **unknown** | **aviator** | **appears** |
| 这些 | 是 | 天 | 什么时候 | , | 彗星 | - | 喜欢 | , | 一个 | 此前 | 未知 | 飞行员 | 出现 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| , | [ə'kɔmpliʃiz] | ['mɑːvəlz] | [ænd; ənd] | [ˌdisə'piəz] | , |
| **,** | **accomplishes** | **marvels** | **and** | **disappears** | **,** |
| , | 完成 | 奇迹 | 和 | 消失 | , |

如今，就像彗星一样，一位此前默默无闻的飞行员突然出现，创造奇迹，然后又消失得无影无踪。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [i'klipst] | [baɪ] | [sʌm; səm] | [nuː] | ['mæstər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ɑːrt] | [ʌv; əv] | ['flaɪɪŋ] | . |
| **eclipsed** | **by** | **some** | **new** | **master** | **of** | **the** | **art** | **of** | **flying** | **.** |
| 日食 | 经过 | 一些 | 新的 | 掌握 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 飞行 | . |

被一位新的飞行大师所掩盖。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ðə; ði] | [seɪm] | [wei] | [wɪð; wɪθ] | | ; | [ðə; ði] | leading33 |
| **It** | **is** | **the** | **same** | **way** | **with** | **aëroplanes** | **;** | **the** | **leading33** |
| 它 | 是 | 这 | 相同的 | 方式 | 和 | 飞机 | ; | 这 | leading33 |

飞机也是如此；领先的33

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [tuː; tə] | - | [deɪ] | [ɪz] | [wɪ'ðɪn] | [ə; eɪ] | [briːf] | ['pɪriəd] | ['destɪnd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [sə'pɑːst] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['greɪtli] |
| **one** | **to** | **-** | **day** | **is** | **within** | **a** | **brief** | **period** | **destined** | **to** | **be** | **surpassed** | **by** | **a** | **greatly** |
| 一 | 到 | - | 天 | 是 | 之内 | 一个 | 简短的 | 时期 | 注定 | 到 | 是 | 超越 | 经过 | 一个 | 非常 |

| | | |
|---|---|---|
| [ɪm'pruːvd] | [mə'ʃiːn] | . |
| **improved** | **machine** | **.** |
| 改进 | 机器 | . |

今天所拥有的，注定会在很短的时间内被一台性能大幅提升的机器所超越。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ɪn'θuːziæzəm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [keɪnz] | [roʊz] | [tuː; tə] | ['fiːvər] | [hiːt] | [ɪn] | ['wɪtnəsɪŋ] | [ðɪs] | [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] | , |
| **The** | **enthusiasm** | **of** | **the** | **Kanes** | **rose** | **to** | **fever** | **heat** | **in** | **witnessing** | **this** | **exhibition** | **,** |
| 这 | 热情 | 的 | 这 | 凯恩斯 | 玫瑰 | 到 | 发烧 | 热 | 在 | 见证 | 这 | 展览 | , |

凯恩一家在观看这场展览时，热情高涨，几乎达到了狂热的程度。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðə; ði] | [taɪm] | [ðə; ði] | [moʊst] | [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] | ['evər] | [held] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['æn(ə)lz] | [ʌv; əv] | [ˌeɪvi'eɪʃn] | . |
| **at** | **the** | **time** | **the** | **most** | **remarkable** | **ever** | **held** | **in** | **the** | **annals** | **of** | **aviation** | **.** |
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 最多 | 卓越 | 曾经 | 握住 | 在 | 这 | 志 | 的 | 航空 | . |

这是当时航空史上最非凡的事件。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æftərwərd] | [ðeɪ] | ['kaʊnsəld] | [tə'geðər] | ['veri] | ['sɪriəsli] | [ænd; ənd] | [ə'griːd] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] |
| **Afterward** | **they** | **counseled** | **together** | **very** | **seriously** | **and** | **agreed** | **that** | **it** | **would** | **be** |
| 之后 | 他们 | 咨询 | 一起 | 非常 | 严重地 | 和 | 同意 | 那 | 它 | 会 | 是 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['betər] | [fɔːr; fər] | ['stiːv] | [tuː; tə] | [rɪ'zaɪn] | [hɪz; ɪz] | [pə'zɪʃ(ə)n] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [ʃɑːp] | [ænd; ənd] | [dɪ'voʊt] | [hɪz; ɪz] | [hoʊl] |
| **better** | **for** | **Steve** | **to** | **resign** | **his** | **position** | **at** | **the** | **shop** | **and** | **devote** | **his** | **whole** |
| 更好的 | 为了 | 史蒂夫 | 到 | 辞职 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 店铺 | 和 | 奉献 | 他的 | 所有的 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [taɪm] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | | , |
| **time** | **to** | **his** | **aëroplane** | **,** |
| 时间 | 到 | 他的 | 飞机 | , |

之后他们认真地商量了一番，一致认为史蒂夫最好辞去在店里的工作，全身心投入到他的飞机事业中。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [naʊ] | [mɔːr] | ['kɑːnfɪdəns] | [ðæn; ðən] | ['evər] | . |
| **in** | **which** | **he** | **had** | **now** | **more** | **confidence** | **than** | **ever** | **.** |
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 现在 | 更多的 | 信心 | 比 | 曾经 | . |

他现在比以往任何时候都更有信心。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['pætnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] ,
**He applied for patents on his various devices and the complete machine ,**
他 应用 为了 专利 在 他的 各种各样的 设备 和 这 完全的 机器 ,

他为他的各种装置和整台机器申请了专利。

['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [ə'dɑːpt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
**being fearful that someone else might adopt his ideas before he could finish his**
存在 可怕 那 某人 别的 可能 采纳 他的 想法 前 他 可以 结束 他的
[fɜːrst] ;
**first aëroplane ;**
第一的 飞机 ;

他担心自己还没完成第一架飞机，别人就会窃取他的想法；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ɑːn]
**yet at the same time he observed the utmost secrecy as to the work on**
然而 在 这 相同的 时间 他 观察到 这 极致 保密 作为 到 这 工作 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [ ɔ'risə ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**which he was engaged and admitted no person except Orissa to the garden ,**
哪个 他 曾是 已订婚的 和 承认 不 人 除了 奥里萨邦 到 这 花园 ,

但与此同时，他对所从事的工作却严格保密，除了奥里萨之外，不允许任何人进入花园。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
**where he had set up his hangar and shop .**
在哪里 他 有 放 向上 他的 机库 和 店铺 .

他在那里设立了自己的机库和店铺。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pər'sɪstəntli] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**The girl had been for some time persistently seeking employment ,**
这 女孩 有 到过 为了 一些 时间 持续地 寻求 就业 ,

这名女孩已经坚持不懈地找工作一段时间了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] ['stiːv] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bredwɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]
**for now that Steve had ceased to be a breadwinner it was more**
为了 现在 那 史蒂夫 有 停止 到 是 一个 养家糊口的人 它 曾是 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .
**important than ever for her to earn money .**
重要的 比 曾经 为了 她 到 赚 钱 .

既然史蒂夫不再是家里的经济支柱，对她来说，赚钱就显得比以往任何时候都更加重要了。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ðə; ði] ['veri]
**By good fortune she was engaged by Mr . Burthon as his secretary the very**
经过 好的 财富 她 曾是 已订婚的 经过 先生 . - 作为 他的 秘书 这 非常
[wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [rɪ'taɪərmənt] .
**week following her brother's retirement .**
星期 下列的 她 兄弟 退休 .

幸运的是，在她哥哥退休后的下一周，她就被伯顿先生聘为秘书。

['stiːvz] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ ɔ'risə ] [bɪ'gæn] [ 'figəriŋ ] [ɑːn] “
**Steve's expenses were growing greater , however , and Orissa began figuring on “**
史蒂夫的 开支 是 生长 更大的 , 然而 , 和 奥里萨邦 开始 计算 在 “
[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
**ways and means .**
方式 和 方法 .

然而，史蒂夫的开销越来越大，奥里萨开始想方设法解决这个问题。

” [ðer; ðər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərd] [pleɪs] [wʌz; wəz] so34
**” Their life in this retired place was so34**
” 他们的 生活 在 这 退休 地方 曾是 so34

“他们在这个退休场所的生活真是太美好了。”

['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]
**simple that she believed her mother could do without the maid and questioned**
简单的 那 她 相信 她 母亲 可以 做 没有 这 女佣 和 被质问
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**her on the subject .**
她 在 这 主题 .

她认为母亲可以不用女佣，并就此事询问了母亲。

['mɪsɪz] . [kein] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ,
**Mrs . Kane declared she preferred to be alone ,**
太太 . 凯恩 声明 她 首选 到 是 独自的 ,

凯恩夫人表示她更喜欢独处。

[ɪf] [ ɔ'risə ] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['dinəz] [ʌn'eɪdɪd] .
**if Orissa felt she could prepare the breakfasts and dinners unaided .**
如果 奥里萨邦 毛毡 她 可以 准备 这 早餐 和 晚餐 未受帮助 .

如果奥里萨觉得她可以独立准备早餐和晚餐。

['lʌntʃən] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['stiːv] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm]
**Luncheons at home were very plain affairs and Steve readily agreed to come**
午餐会 在 家 是 非常 清楚的 事务 和 史蒂夫 容易 同意 到 来
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**into the house at noon and get a bite for himself and his mother .**
进入 这 房子 在 中午 和 得到 一个 咬 为了 他自己 和 他的 母亲 .

家里的午餐非常简单，史蒂夫欣然同意中午进屋，给自己和母亲吃点东西。

[soʊ][ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**So the maid was dismissed and a considerable expense eliminated .**
所以 这 女佣 曾是 解雇 和 一个 大量 费用 已淘汰 .

于是，女佣被解雇了，一笔不小的开支也省了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['prəugrest] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ,
**During the summer construction of the airship progressed more rapidly and ,**
期间 这 夏天 建造 的 这 飞艇 进展 更多的 快速 和 ,

夏季期间，飞艇的建造速度加快了，

['æftər][ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli]
**after the motors were completed and tested and found to be nearly**
后 这 电机 是 完全的 和 测试 和 成立 到 是 几乎
['pɜːrfɪkt] ,
**perfect ,**
完美的 ,

电机制造完成并经过测试，发现几乎完美无瑕之后，

['stiːv] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bæləns] .
**Steve began to model the planes and perfect his automatic balance .**
史蒂夫 开始 到 模型 这 飞机 和 完美的 他的 自动的 平衡 .

史蒂夫开始制作飞机模型，并不断完善他的自动平衡装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ ɔ'risə ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kiːp]
**It was hard work sometimes for Orissa to sit in the office and keep**
它 曾是 难的 工作 有时 为了 奥里萨邦 到 坐 在 这 办公室 和 保持
[hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [ɔːr] ['testɪŋ]
**her mind on her work when she knew her brother was completing or testing**
她 头脑 在 她 工作 什么时候 她 知道 她 兄弟 曾是 完成 或者 测试
[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ,
**some important detail of the aëroplane ,**
一些 重要的 细节 的 这 飞机 ,

奥丽莎有时很难坐在办公室里集中精力工作，因为她知道哥哥正在完成或测试飞机的某些重要细节。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [ɪn]['rɪdʒɪd] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
**but she held herself in rigid restraint and succeeded in giving satisfaction**
但 她 握住 她自己 在 死板的 克制 和 成功了 在 给予 满意
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
**to her employer .**
到 她 雇主 .

但她严格克制自己，成功地让雇主满意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɔːɡəst] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ 'əupənz ] [ 'stiːvən ] [kein] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn]
**On the August afternoon on which our story opens Stephen Kane was to begin**
在 这 八月 下午 在 哪个 我们的 故事 打开 史蒂芬 凯恩 曾是 到 开始
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
**the final assembling of the parts of his machine ,**
这 最终的 组装 的 这 部分 的 他的 机器 ,

故事开始的那个八月午后，斯蒂芬·凯恩即将开始组装他机器的各个部件。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['riːəl] [flaɪt] .
**after which he could test it in real flight .**
后 哪个 他 可以 测试 它 在 真实的 航班 .

之后他就可以在实际飞行中进行测试了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɝiːsəs] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪbd]
**He needed Orissa's assistance to help him handle some of the huge ribbed**
他 需要 奥里萨邦的 协助 到 帮助 他 处理 一些 的 这 巨大的 罗纹
[pleɪnz] ,
**planes ,**
飞机 ,

他需要奥里萨的帮助来操控一些巨大的肋状飞机。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] .
**and so she had promised to come home early .**
和 所以 她 有 承诺 到 来 家 早期的 .

所以她答应早点回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['hæŋər] , -
**It was not long before she entered the hangar , 35**
它 曾是 不是 长的 前 她 进入 这 机库 , -

没过多久，她就进入了机库，35

[ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['ɡɪŋəm] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] ['friːli] .
**arrayed in her old gingham , which allowed her to move freely .**
排列 在 她 老的 格子布 , 哪个 允许 她 到 移动 自由 .

她穿着旧格子布衣服，行动自如。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kein] ['ɔːlmoʊst] [mɪst] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn] [spaɪt]
**The two became so interested that Mrs . Kane almost missed her dinner in spite**
这 二 成为 所以 感兴趣的 那 太太 . 凯恩 几乎 错过 她 晚餐 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɝːlz] ['prɑːmɪs] ;
**of the girl's promise ;**
的 这 女孩们 承诺 ;

两人对这件事非常感兴趣，以至于尽管女孩答应了，凯恩太太还是差点错过了晚餐；

[bʌt; bət] [ ɔ'risə ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tæsk] [lɔːŋ]
**but Orissa did manage to tear herself away from the fascinating task long**
但 奥里萨邦 做过 管理 到 撕 她自己 离开 从 这 迷人 任务 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
**enough to prepare the meal and serve it .**
足够的 到 准备 这 一顿饭 和 服务 它 .

但奥里萨还是设法从这项引人入胜的任务中抽身出来，准备并上菜。

['stiːv] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ,
**Steve came in and tried to eat ,**
史蒂夫 来了 在 和 尝试 到 吃 ,

史蒂夫进来后试着吃了点东西。

---

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
**for he was at a point where he could do nothing without his sister's**
为了 他 曾是 在 一个 观点 在哪里 他 可以 做 没有什么 没有 他的 姐妹
[help] ;
**help ;**
帮助 ;

因为他当时已经到了离不开姐姐帮助的地步；

---

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ,
**but neither of them was able to swallow more than a morsel ,**
但 两者都不 的 他们 曾是 有能力的 到 吞 更多的 比 一个 小块 ,

但他们俩都只能吞下一小口东西。

---

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .
**and as quickly as possible hurried back to their work .**
和 作为 迅速地 作为 可能的 慌忙 后退 到 他们的 工作 .

他们尽快赶回工作岗位。

---

['mɪsɪz] . [keɪn] , [ɔːl'ðoʊ] ['toʊtəli] [blaɪnd] ,
**Mrs . Kane , although totally blind ,**
太太 . 凯恩 , 虽然 完全 瞎的 ,

凯恩夫人虽然完全失明，

---

[nuː] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
**knew her way about the house perfectly and was able to take care of**
知道 她 方式 关于 这 房子 完美 和 曾是 有能力的 到 拿 关心 的
[hɜːr'self][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [weɪz] ;
**herself in nearly all ways ;**
她自己 在 几乎 全部 方式 ;

她对家里的一切都了如指掌，几乎在所有方面都能照顾好自己；

---

[soʊ] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [mə'nɑːtənəs] ['nɪtɪŋ] ,
**so when bedtime came she abandoned her monotonous knitting ,**
所以 什么时候 就寝时间 来了 她 弃 她 单调 针织 ,

所以到了睡觉时间，她就放弃了单调的编织。

---

[pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti ] — [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fjuː] [ˌə'mjuːzmənts] — [ænd; ənd]
**played a few pieces on the pianoforte — one of her few amusements — and**
玩 一个 很少 件 在 这 钢琴 — 一 的 她 很少 娱乐 — 和
[ðen] ['kɑːmli] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**then calmly retired for the night .**
然后 平静地 退休 为了 这 夜晚 .

她弹奏了几首钢琴曲——这是她为数不多的爱好之一——然后平静地回房休息了。

---

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['tʃɪldrən] , ” [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ker]
**She never worried over the “ children , ” believing they were competent to care**
她 绝不 担心 超过 这 “ 孩子们 , ” 相信 他们 是 胜任的 到 关心
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
**for themselves .**
为了 他们自己 .

她从不担心这些“孩子”，因为她相信他们有能力照顾自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈstiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**It was long past midnight before Steve got to a point where he could**
它 曾是 长的 过去的 午夜 前 史蒂夫 得到 到 一个 观点 在哪里 他 可以
[kənˈtɪnjuː] [wɪˈðaʊt] [ ɔˈrisə ] .
**continue without Orissa .**
继续 没有 奥里萨邦 .

直到午夜过后很久，史蒂夫才终于可以摆脱奥里萨，继续他的工作。

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ In about three days more , ” he said ,**
“ 在 关于 三 天 更多的 , ” 他 说 ,

“大概再过三天吧,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**as they washed up and prepared to adjourn to the house ,**
作为 他们 洗过 向上 和 准备 到 休会 到 这 房子 ,

他们洗漱完毕，准备回屋休息。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [flaɪt] .
**“ I will be able to make my first flight .**
“ 我 将要 是 有能力的 到 制作 我的 第一的 航班 .

“我将能够完成我的首次飞行。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ˈsʌndeɪ] , [ˈrɪs] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ? ”
**Shall we wait till Sunday , Ris , or will you take a day off ? ”**
将 我们 等待 直到 星期日 , ris , 或者 将要 你 拿 一个 天 离开 ? ”

里斯，我们等到星期天吧，还是你打算休息一天?

“ [oʊ] , [nɑːt] [ˈsʌndeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
**“ Oh , not Sunday , ” she replied .**
“ 哦 , 不是 星期日 , ” 她 回复 .

“哦，不是星期天,”她回答道。

[haʊˈevər] eager36
**However eager36**
然而 eager36

然而 eager36

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [maɪt] [biː; bi][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
**her brother might be she had never yet allowed him to work a moment**
她 兄弟 可能 是 她 有 绝不 然而 允许 他 到 工作 一个 片刻
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
**on a Sunday ,**
在 一个 星期日 ,

她的哥哥或许是，但她从未允许他在星期天工作过哪怕一分钟。

[ænd; ənd] [ˈstiːv] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈɡɑːrd] .
**and Steve deferred to her wishes in this regard .**
和 史蒂夫 延期 到 她 愿望 在 这 看待 .

在这方面，史蒂夫尊重了她的意愿。

“ [wɪə(r)] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
**“ We're pretty busy at the office and Mr . Burthon was inclined to be**
“ 是 漂亮的 忙碌的 在 这 办公室 和 先生 . - 曾是 倾斜 到 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkræŋki] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**a little cranky to - day ;**
一个 小的 暴躁的 到 - 天 ;

“我们办公室很忙，伯顿先生今天有点儿脾气暴躁；

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] . ”
**but I'll manage it somehow , just as soon as you are ready . ”**
但 患病的 管理 它 不知何故 , 只是 作为 很快 作为 你 是 准备好 . ”

但我会想办法的，只要你准备好了就行。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] - ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['sʌmwʌt] ['kjʊriəsli] .
**“ What sort of a fellow is Burthon ? ” asked her brother , somewhat curiously .**
“ 什么 种类 的 一个 同伴 是 - ? ” 问 她 兄弟 , 有些 奇怪的是 .

“伯顿是个什么样的人？”她哥哥有些好奇地问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][stændz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] , [aɪm][toʊld] ,
**“ Why , he stands well in the business world , I'm told ,**
“ 为什么 , 他 站立 出色地 在 这 商业 世界 , 我是 讲述 ,

“据说，他在商界地位很高。”

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**and is very successful in handling large tracts of real estate , ” she replied .**
和 是 非常 成功的 在 处理 大的 小册子 的 真实的 财产 , ” 她 回复 .

“而且在处理大片房地产方面非常成功,”她回答说。

“ ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [jet] [ə; eɪ] ['kwɪrər] [mæn][aɪ]
**“ Also , he seems a gentleman by birth and breeding , yet a queerer man I**
“ 还 , 他 似乎 一个 绅士 经过 出生 和 选育 , 然而 一个 更酷儿 男人 我
['nevər] [met] .
**never met .**
绝不 遇见 .

“而且，他出身和教养都像个绅士，但我从未见过如此古怪的人。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['ʌðər] [ɑːd] [θɪŋz]
**His chief peculiarity is in being very absent - minded , but he does other odd things**
他的 首席 特点 是 在 存在 非常 缺席的 - 有思想 , 但 他 做 其他 奇怪的 事物
.
**:**
.

他最大的怪癖是心不在焉，但他还有其他一些奇怪的行为。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**Yesterday he refused to sell a piece of land to a customer because**
昨天 他 拒绝 到 卖 一个 片 的 土地 到 一个 顾客 因为
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
**he did not like him ,**
他 做过 不是 喜欢 他 ,

昨天他拒绝将一块土地卖给一位顾客，因为他不喜欢这位顾客。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn][soʊ][wɪð; wɪθ] [ruːd] ['fræŋknəs] .
**and he told the man so with rude frankness .**
和 他 讲述 这 男人 所以 和 粗鲁的 坦率 .

他粗鲁而直率地告诉了那个人。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ə'nʌðər] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
**One day I discovered he had cheated another man out of six hundred dollars**
一 天 我 发现 他 有 作弊 其他 男人 出去 的 六 百 美元
.
**:**
.

有一天，我发现他骗了另一个男人六百美元。

[aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [mis'teik] ,
**I called his attention to what I described as a ' mistake ,**
我 称为 他的 注意力 到 什么 我 描述 作为 一个 - 错误 ,

我提醒他注意我所说的“错误”,

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɔbd] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
**' and he said he robbed the man on purpose , because he had been**
- 和 他 说 他 被抢劫 这 男人 在 目的 , 因为 他 有 到过
['snɑːbɪʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
**snobbish and overbearing .**
势利 和 霸道 .

他说他故意抢劫那个人，因为那个人傲慢专横。

---

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
**He gave the six hundred dollars to a poor woman to build her a**
他 给予 这 六 百 美元 到 一个 贫穷的 女士 到 建造 她 一个
[haʊs] [wɪð; wɪθ] ,
**house with ,**
房子 和 ,

他把六百美元给了位贫困妇女，让她用这笔钱盖房子。

---

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs]
**saying to me that he had once committed a serious crime for which this**
说 到 我 那 他 有 一次 坚定的 一个 严肃的 犯罪 为了 哪个 这
[wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] ['penəns] ,
**was in part penance ,**
曾是 在 部分 忏悔 ,

他说他曾经犯过重罪，这算是对他的一种忏悔。

---

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] ['plætɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][swɑːmp][lænd] [daʊn] [nɪr] [sæn]['pedroʊ][ænd; ənd]
**and soon after he platted a lot of swamp land down near San Pedro and**
和 很快 后 他 电镀 一个 很多 的 沼泽 土地 向下 靠近 圣 佩德罗 和
['ædvərtaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] ['prɑːpərti] .
**advertised it as ' desirable residence property .**
广告 它 作为 - 理想 住宅 财产 .

不久之后，他在圣佩德罗附近规划了一大片沼泽地，并将其宣传为“理想的住宅用地”。

---

- ['riːəli] , ['stiːv] , [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ['mɪstər] . - . ” -
**' Really , Steve , I can't quite make out Mr . Burthon . ” 37**
- 真的 , 史蒂夫 , 我 不能 相当 制作 出去 先生 . - . ” -

“史蒂夫，说真的，我看不清伯顿先生是谁。”37

---

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [pɔɪnts] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [əb'zɜːrvd]
**“ He seems to have good and bad points , from what you say , ” observed**
“ 他 似乎 到 有 好的 和 坏的 积分 , 从 什么 你 说 , ” 观察到
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
**her brother ,**
她 兄弟 ,

“听你这么说，他似乎既有优点也有缺点，”她哥哥评论道。

---

“ [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːvnli] [mɪkst] .
**“ and I judge the two qualities are about evenly mixed .**
“ 和 我 法官 这 二 品质 是 关于 均匀地 混合 .

“我认为这两种特质大致相当。”

---

[ɪz][hiː; hi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɪs] ? ”
**Is he nice to you , Ris ? ”**
是 他 好的 到 你 , ris ? ”

他对你就好吗，里斯？

---

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]
**“ He is always polite and respectful , but most of the time he doesn't know**
“ 他 是 总是 有礼貌的 和 尊重 , 但 最多 的 这 时间 他 不 知道
[aɪm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
**I'm in existence .**
我是 在 存在 .

“他总是彬彬有礼、尊重他人，但大多数时候他根本不知道我的存在。”

[wen] [hiː; hi] [gets] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbd] [fɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] ,

**When he gets one of his absorbed fits his eyes look right through me ,**

什么时候 他 获得 一 的 他的 吸收 适合 他的 眼睛 看 正确的 通过 我 ,

当他进入那种全神贯注的状态时，他的眼神会直接穿透我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] . ”

**as if I wasn't there . ”**

作为 如果 我 不是 那里 . ”

就好像我不在那里一样。

“ [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [bɪg] [skiːmz] .

**“ Perhaps he is thinking out some big schemes .**

“ 也许 他 是 思维 出去 一些 大的 方案 .

“或许他正在酝酿一些大计划。”

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ? ”

**Is he a rich man ? ”**

是 他 一个 富有的 男人 ? ”

他是个有钱人吗?

“ [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['welθi] .

**“ He is said to be quite wealthy .**

“ 他 是 说 到 是 相当 富裕 .

据说他相当富有。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['bætʃələr] ,

**But he is an old bachelor ,**

但 他 是 一个 老的 学士 ,

但他是个老单身汉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [sez] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] ,

**and the girl across the hall says he lives at a club ,**

和 这 女孩 穿过 这 大厅 说道 他 生活 在 一个 俱乐部 ,

对面房间的女孩说他住在夜总会里。

[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [drɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

**goes to the theater every night and drinks more than is good for him .**

去 到 这 剧院 每一个 夜晚 和 饮料 更多的 比 是 好的 为了 他 .

他每晚都去剧院，而且喝酒喝得太多，这对他的身体不好。

[aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [læst] , ['stiːv] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

**I hardly believe that last , Steve , for Mr . Burthon doesn't look a bit like a**

我 几乎 相信 那 最后的 , 史蒂夫 , 为了 先生 . - 不 看 一个 少量 喜欢 一个

['drɪŋkɪŋ] [mæn] . ”

**drinking man . ”**

喝 男人 . ”

史蒂夫，我很难相信最后一点，因为伯顿先生看起来一点也不像个喝酒的人。

“ [pər'hæps] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɔːrfiːn] [fiːnd] .

**“ Perhaps he's a morphine fiend .**

“ 也许 他是 一个 吗啡 恶魔 .

“或许他是个吗啡成瘾者。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

**That would make him absent - minded , you know . ”**

那 会 制作 他 缺席的 - 有思想 , 你 知道 . ”

那样会让他变得心不在焉，你知道的。

“ [noʊ] ; [wen] ['hiːz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['draɪvz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɑːrgən] .
**“ No ; when he's aroused his head is clear as a bell and he drives a shrewd bargain .**
“ 不 ; 什么时候 他是 被唤醒 他的 头 是 清除 作为 一个 钟 和 他 驱动 一个 精明 便宜货 .

“不；他一旦兴奋起来，头脑就非常清醒，而且很会讨价还价。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['stiːv] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
**Do you know , Steve , I'm inclined to think that speech of his was in earnest ,**
做 你 知道 , 史蒂夫 , 我是 倾斜 到 思考 那 演讲 的 他的 曾是 在 认真 ,

史蒂夫，你知道吗？我倾向于认为他那番话是认真的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]
**although he laughed harshly at the time , and**
虽然 他 笑了 严厉地 在 这 时间 , 和

虽然他当时笑得很凶，而且

[ðæt] — [ðæt] — ”
**that — that — ”**
那 — 那 — ”

那个——那个——”

“ [ðæt] [wʌt] ? ”
**“ That what ? ”**
“ 那 什么 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] [ðæt] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm] . ” -
**“ That at some time or other he has committed some crime that worries him . ” 38**
“ 那 在 一些 时间 或者 其他 他 有 坚定的 一些 犯罪 那 担忧 他 . ” -

“他可能在某个时候犯过某种罪行，这让他感到担忧。”38

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['mɪstər] . - [ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
**MR . BURTHON IS CONFIDENTIAL**
先生 . - 是 机密的

伯顿先生是保密的

[ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['blʌndəd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
**Orissa was tired next day and she blundered several times in copying deeds and attending to the routine of the private office ,**
奥里萨邦 曾是 疲劳的 下一个 天 和 她 犯错 一些 时代 在 复制 契约 和 参加 到 这 常规 的 这 私人的 办公室 ,

第二天，奥里萨很疲惫，在抄写契约和处理私人办公室的日常事务时，她多次出错。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ 'klɔzitid ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] .
**where she alone was closeted with the proprietor .**
在哪里 她 独自的 曾是 隐秘的 和 这 业主 .

她独自一人和店主关在房间里。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**But Mr . Burthon would not have noticed had she set fire to the place ,**
但 先生 . - 会 不是 有 注意到 有 她 放 火 到 这 地方 ,

但即便她放火烧了那地方，伯顿先生也不会注意到。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'pɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ]

**so intent was he upon a bundle of papers he had brought in with**

所以 意图 曾是 他 之上 一个 捆 的 文件 他 有 带来 在 和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

**him and to which he devoted his exclusive attention .**

他 和 到 哪个 他 奉献 他的 独家的 注意力 .

他全神贯注于他带来的那一捆文件，并将全部注意力都投入其中。

[ðə; ði][gɜːrl] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

**The girl left him at his desk when she went to lunch and found him**

这 女孩 左边 他 在 他的 桌子 什么时候 她 去 到 午餐 和 成立 他

[ðer; ðər] ,

**there ,**

那里 ,

女孩午饭前把他留在办公桌旁，午饭后发现他还在那里。

[stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

**still occupied with the papers , when she returned .**

仍然 占领 和 这 文件 , 什么时候 她 返回 .

她回来时还在忙着处理文件。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

**Several people wanted to see him personally ,**

一些 人们 通缉 到 看 他 亲自 ,

有好几个人想亲自见他一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [ ɔ'risə ] [tuː; tə] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][æd'mɪt][noʊ][wʌn] .

**but he told Orissa to state he was engaged and could admit no one .**

但 他 讲述 奥里萨邦 到 状态 他 曾是 已订婚的 和 可以 承认 不 一 .

但他告诉奥里萨，让他声明自己已经订婚，不能接待任何人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

**She gave the message to the young man in charge of the outer office ,**

她 给予 这 信息 到 这 年轻的 男人 在 收费 的 这 外 办公室 ,

她把话转达给了负责外勤办公室的年轻人。

[wer] ['sevrəl] [klɑːks] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

**where several clerks were employed ,**

在哪里 一些 职员 是 受雇 ,

那里雇佣了好几名职员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['mɪstər] . - ['praɪvət]

**and they knew better than to allow anyone to invade Mr . Burthon's private**

和 他们 知道 更好的 比 到 允许 任何人 到 入侵 先生 . - 私人的

['sæŋktəm] .

**sanctum .**

圣所 .

他们很清楚，绝不能让任何人闯入伯顿先生的私人领地。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,

**At about three o'clock , while she was busy at her desk ,**

在 关于 三 点钟 , 尽管 她 曾是 忙碌的 在 她 桌子 ,

大约三点钟的时候，她正在办公桌前忙碌着，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['spoʊkən][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

**the secretary heard her name spoken and looked up .**

这 秘书 听到 她 姓名 说 和 看起来 向上 .

秘书听到有人叫她的名字，抬起头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)

## 第2/9页

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [frʌm; frəm] | [hɪz; ɪz] | [tʃer] | ['mɪstər] | . | - | was39 |
| **From** | **his** | **chair** | **Mr** | **.** | **Burthon** | **was39** |
| 从 | 他的 | 椅子 | 先生 | . | - | was39 |

伯顿先生坐在椅子上，当时39岁。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['aɪɪŋ] | [hɜːr; hər] | [əb'zɜːvəntlɪ] | . |
| **eyeing** | **her** | **observantly** | **.** |
| 觊觎 | 她 | 观察力 | . |

他仔细地打量着她。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [geɪz] | [wʌz; wəz] | [klɪr] | [ænd; ənd] | [ɪn'telɪdʒənt] | ; | [ðə; ði] | [æb'stræktɪd] | [muːd] | [hæd; həd] | [pæst] | . |
| **His** | **gaze** | **was** | **clear** | **and** | **intelligent** | **;** | **the** | **abstracted** | **mood** | **had** | **passed** | **.** |
| 他的 | 目光 | 曾是 | 清除 | 和 | 聪明的 | ; | 这 | 摘要 | 情绪 | 有 | 通过了 | . |

他的目光清澈而睿智，刚才那种心不在焉的状态已经消失了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [kʌm] | [hɪr] | , | [pliːz] | , | [mɪs] | [kein] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | . |
| **“** | **Come** | **here** | **,** | **please** | **,** | **Miss** | **Kane** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| “ | 来 | 这里 | , | 请 | , | 错过 | 凯恩 | , | ” | 他 | 说 | . |

“请过来一下，凯恩小姐,”他说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [brɔːt] | [hɜːr; hər] | ['raɪtɪŋ] | [pæd] | [ænd; ənd] | [sæt] | [daʊn] | [bɪ'saɪd] | [hɪz; ɪz] | [desk] | , |
| **She** | **brought** | **her** | **writing** | **pad** | **and** | **sat** | **down** | **beside** | **his** | **desk** | **,** |
| 她 | 带来 | 她 | 写作 | 软垫 | 和 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他的 | 桌子 | , |

她拿来记事本，在他桌子旁坐了下来。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [dɪd] | [wen] | [hiː; hi] | [dik'teitid] | [hɪz; ɪz] | ['letərz] | ; | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [ʃʊk] | [hɪz; ɪz] | [hed] | . |
| **as** | **she** | **did** | **when** | **he** | **dictated** | **his** | **letters** | **;** | **but** | **he** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
| 作为 | 她 | 做过 | 什么时候 | 他 | 口述 | 他的 | 信件 | ; | 但 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

就像他口述信件时她那样；但他摇了摇头。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wiːl] | [nɑːt] | [maɪnd] | [ðə; ði] | [meɪl] | [tuː; tə] | - | [deɪ] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | . |
| **“** | **We'll** | **not** | **mind** | **the** | **mail** | **to** | **-** | **day** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| “ | 出色地 | 不是 | 头脑 | 这 | 邮件 | 到 | - | 天 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我们今天不介意收邮件,”他说。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [wɑːnt] | [tuː; tə] | [tɔːk] | [wɪð; wɪθ] | [juː; jʊ] | ; | [tuː; tə] | [əd'vaɪz] | [wɪð; wɪθ] | [juː; jʊ] | . |
| **“** | **I** | **want** | **to** | **talk** | **with** | **you** | **;** | **to** | **advise** | **with** | **you** | **.** |
| “ | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | ; | 到 | 建议 | 和 | 你 | . |

“我想和你谈谈，给你一些建议。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['kwɪrli] | [ɪ'nʌf] | , | [mɪs] | [kein] | , |
| **Queerly** | **enough** | **,** | **Miss** | **Kane** | **,** |
| 奇怪地 | 足够的 | , | 错过 | 凯恩 | , |

奇怪的是，凯恩小姐

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | ['iznt] | [ə; eɪ] | [soʊl] | [ɑːn] | [ɜːrθ] | [ɪn] | [huːm] | [aɪ] | [kæn; kən] | [kən'faɪd] | [wen] | [ə'keɪʒn] | [ɝ'aɪzɪz] | . |
| **there** | **isn't** | **a** | **soul** | **on** | **earth** | **in** | **whom** | **I** | **can** | **confide** | **when** | **occasion** | **arises** | **.** |
| 那里 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 在 | 地球 | 在 | 谁 | 我 | 能 | 信任 | 什么时候 | 场合 | 出现 | . |

世上没有一个人可以让我倾诉心事。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | ['ʌðər] | [wɜːrdz] | , | [aɪ] | ['hævnt] | [æn; ən] | ['ɪntɪmət] | [frend] | [aɪ] | [kæn; kən] | [trʌst] | , |
| **In** | **other** | **words** | **,** | **I** | **haven't** | **an** | **intimate** | **friend** | **I** | **can** | **trust** | **,** |
| 在 | 其他 | 字 | , | 我 | 还没有 | 一个 | 亲密的 | 朋友 | 我 | 能 | 相信 | , |

换句话说，我没有可以完全信任的知心朋友。

[ɔːr][wʌn] [huː] [ɪz] [sɪn'sɪrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
**or one who is sincerely interested in me .**
或者 一 WHO 是 真挚地 感兴趣的 在 我 .

或者一个真心对我感兴趣的人。

” [ðæt] [ɪm'bærəst] [ ɔ'risə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**” That embarrassed Orissa a little .**
” 那 尴尬的 奥里萨邦 一个 小的 .

“这让奥里萨邦有点尴尬。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
**Since she had been working at the office this was the first time he had**
自从 她 有 到过 在职的 在 这 办公室 这 曾是 这 第一的 时间 他 有
[ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .
**addressed a remark to her not connected with the business .**
已解决 一个 评论 到 她 不是 连接 和 这 商业 .

自从她在办公室工作以来，这是他第一次对她说出与工作无关的话。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
**Indeed , the man was now regarding her much as he would a curiosity ,**
的确 , 这 男人 曾是 现在 关于 她 很多 作为 他 会 一个 好奇心 ,

事实上，那男人现在看待她就像看待一件稀奇古怪的事一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] .
**as if he had just discovered her .**
作为 如果 他 有 只是 发现 她 .

仿佛他刚刚发现了她一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ]
**She was amazed to hear him speak so confidentially and made no reply**
她 曾是 惊叹 到 听到 他 说话 所以 保密 和 制成 不 回复
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**because she had nothing to say .**
因为 她 有 没有什么 到 说 .

她惊讶于他说话如此自信，却因为无话可说而没有回应。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
**After a pause he continued :**
后 一个 暂停 他 持续 :

停顿片刻后，他继续说道：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntəlekt]
**“ You haven't much business experience , my child , but you have a keen intellect**
“ 你 还没有 很多 商业 经验 , 我的 孩子 , 但 你 有 一个 敏锐的 智力
[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] .
**and decided opinions .**
和 决定 意见 .

“孩子，你虽然没有太多经商经验，但你智力敏锐，见解独到。”

” [ ɔ'risə ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
**” Orissa wondered how he knew that .**
” 奥里萨邦 想知道 如何 他 知道 那 .

奥里萨想知道他是怎么知道的。

“ ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wer] ['bɪznəs] [ɪz] ['blendɪd]
**“ Therefore I am going to ask your advice in a matter where business is blended**
“ 所以 我 是 去 到 问 你的 建议 在 一个 事情 在哪里 商业 是 混合
[wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .
**with sentiment .**
和 情绪 .

“因此，我想就一件涉及商业和情感的事情向您征求意见。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['kændɪd] [ə'pɪnjən] ? ” -
**Will you be good enough to give me your candid opinion ? ” 40**
将要 你 是 好的 足够的 到 给 我 你的 坦率 观点 ? ” -
你愿意坦诚地告诉我你的想法吗？40

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
**“ If you wish me to , sir , ” she said , after some hesitation .**
“ 如果 你 希望 我 到 , 先生 , ” 她 说 , 后 一些 犹豫 .
“如果您希望我这样做的话，先生，”她犹豫了一下后说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [kein] .
**“ Thank you , Miss Kane .**
“ 感谢 你 , 错过 凯恩 .
“谢谢你，凯恩小姐。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] :
**The case is this :**
这 案件 是 这 :
事情是这样的：

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [ 'pəːtʃəst ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [noʊn] [æz; əz]
**With four others I purchased some time ago a gold mine in Arizona known as**
和 四 其他的 我 购买 一些 时间 前 一个 金子 矿 在 亚利桑那 已知 作为
[ðə; ði] - [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
**the ' Queen of Hearts .**
这 - 女王 的 红心 .
前段时间，我和另外四个人一起买下了亚利桑那州的一座金矿，名为“红心皇后”。

- [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] — [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
**' It cost me about all I am worth — some two hundred thousand dollars .**
- 它 成本 我 关于 全部 我 是 值得 — 一些 二 百 千 美元 .
“这几乎花光了我所有的积蓄——大约二十万美元。”

” [ ɔ'risə ] [gɑːspt] .
**” Orissa gasped .**
” 奥里萨邦 倒吸一口气 .
奥里萨倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] .
**It seemed an enormous sum .**
它 似乎 一个 巨大的 和 .
这似乎是一笔巨款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪrli] :
**But he continued , speaking calmly and clearly :**
但 他 持续 , 请讲 平静地 和 清楚地 :
但他继续平静而清晰地说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
**“ I thought at the time the mine was surely worth a million .**
“ 我 想法 在 这 时间 这 矿 曾是 一定 值得 一个 百万 .
“我当时认为这座矿肯定价值一百万。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] .
**I went to see it and found the ore exceedingly rich .**
我 去 到 看 它 和 成立 这 矿石 非常 富有的 .
我去看了一下，发现矿石非常富饶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [ ˈpəːtʃəst ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli]
**The others , who purchased the Queen of Hearts with me , were equally**
这 其他的 , WHO 购买 这 女王 的 红心 和 我 , 是 同样地
[diˈsiːvd] ,
**deceived ,**
受骗 ,

和我一起购买红心皇后牌的其他人也同样被骗了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ˈriːs(ə)ntli] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈveri] [ˈnæroʊ]
**for just recently we have discovered that the rich vein was either very narrow**
为了 只是 最近 我们 有 发现 那 这 富有的 静脉 曾是 任何一个 非常 狭窄的
[ɔːr][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [ðoʊz] [wiː; wi] [ ˈpəːtʃəst ] [frʌm; frəm] ,
**or was placed there by those we purchased from ,**
或者 曾是 放置 那里 经过 那些 我们 购买 从 ,

因为我们最近才发现，这条富矿脉要么非常狭窄，要么是我们从其供应商那里购买矿脉时人为设置的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
**with the intention of defrauding us .**
和 这 意图 的 欺诈 我们 .

意图诈骗我们。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [pliːz] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n][hæt] .
**In either case , please understand that the mine is not worth a cotton hat .**
在 任何一个 案件 , 请 理解 那 这 矿 是 不是 值得 一个 棉布 帽子 .

总之，请明白这座矿山一文不值。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [stɑːk] [ˈkʌmpəni] ,
**We are a stock company ,**
我们 是 一个 库存 公司 ,

我们是一家股份制公司，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪz] [ˈlɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ kəˈmændz ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpriːmiəm] ,
**and our stock is listed on the exchange and commands a high premium ,**
和 我们的 库存 是 列出 在 这 交换 和 命令 一个 高的 优质的 ,

我们的股票已在交易所上市，并享有很高的溢价。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**for no one except the owners knows the truth about it .**
为了 不 一 除了 这 所有者 知道 这 真相 关于 它 .

除了主人之外，没有人知道真相。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [stɪl] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [fɔːr; fər] ,
**The general idea is that the mine is still producing largely — and it is — for ,**
这 一般的 主意 是 那 这 矿 是 仍然 生产 很大程度上 — 和 它 是 — 为了 ,

总的来说，该矿仍在大量生产——而且确实如此——

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ɑːrˈselvz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌnˈloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
**to protect ourselves until we can unload it on to others ,**
到 保护 我们自己 直到 我们 能 卸下 它 在 到 其他的 ,

为了保护自己，直到我们能把负担转嫁给别人为止。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsiːkrətli] [ ˈpəːtʃəst ] [rɪtʃ] [ɔːr] [ˈelsˌwer] , [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] ,
**we have secretly purchased rich ore elsewhere , dumped it into the mine ,**
我们 有 偷偷 购买 富有的 矿石 别处 , 丢弃 它 进入 这 矿 ,

我们秘密地从别处购买了富矿，然后倾倒到矿井里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] .
**and then taken it out again .**
和 然后 已采取 它 出去 再次 .

然后又把它拿出来了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['drʌmɪŋ] ['æbsəntli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ ɔ'risə ]
**” He paused , drumming absently on the desk with his fingers , and Orissa**
” 他 暂停 , 打鼓 心不在焉地 在 这 桌子 和 他的 手指 , 和 奥里萨邦
[æskt] : -
**asked : 41**
问 : -

他停顿了一下，手指漫不经心地敲着桌子，奥里萨问道：41

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [sɜːr] ? ”
**“ What is the object of that deception , sir ? ”**
“ 什么 是 这 目的 的 那 欺骗 , 先生 ? ”

“先生，你实施这种欺骗的目的是什么？”

“ [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'luːʒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [aʊt] .
**“ To maintain the public delusion until we can sell out .**
“ 到 维持 这 民众 错觉 直到 我们 能 卖 出去 .

“维持公众的错觉，直到我们能够出卖自己。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [mɪs] [kein] .
**And now I come to the point of my story , Miss Kane .**
和 现在 我 来 到 这 观点 的 我的 故事 , 错过 凯恩 .

现在我要讲到我的故事重点了，凯恩小姐。

[goʊld] [maɪnz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
**Gold mines , even as rich as the Queen of Hearts is reputed to be ,**
金子 矿井 , 甚至 作为 富有的 作为 这 女王 的 红心 是 知名 到 是 ,

即使像红心皇后那样富有，金矿也依然存在。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] .
**are not easy to sell .**
是 不是 简单的 到 卖 .

不容易卖出去。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]
**I have exhausted all my resources in keeping up this deception and the time**
我 有 筋疲力尽的 全部 我的 资源 在 保持 向上 这 欺骗 和 这 时间
[hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [sel] [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] .
**has come when I must sell or become bankrupt .**
有 来 什么时候 我 必须 卖 或者 变得 破产 .

我已经耗尽了所有资源来维持这场骗局，现在我必须卖掉它，否则就会破产。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ 'stɔk,həuldəz ] [hæv; həv] ['smɔːlər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɛlθiːɝ] [men] ,
**The other stockholders have smaller interests and are wealthier men ,**
这 其他 股东 有 较小的 兴趣 和 是 更富有 男人 ,

其他股东的持股比例较小，而且都是比较富有的人。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
**but each one is striving hard to secure a customer .**
但 每个 一 是 努力 难的 到 安全的 一个 顾客 .

但他们都在努力争取客户。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] .
**I have found one .**
我 有 成立 一 .

我找到一个了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] [hiː; hi] [fraund] .
**” He looked up and smiled at her ; then he frowned .**
” 他 看起来 向上 和 微笑 在 她 ; 然后 他 皱眉 .

他抬起头，对她笑了笑；然后他皱起了眉头。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**“ The man is my brother - in - law , ” he added .**
“ 这 男人 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , ” 他 额外 .

“这个人是我的妹夫，”他补充道。

[ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
**Orissa was getting nervous , but waited for him to continue .**
奥里萨邦 曾是 获得 紧张的 , 但 等待 为了 他 到 继续 .

奥里萨有些紧张，但还是等着他继续说下去。

“ [ðɪs] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [dɪ'test] .
**“ This brother - in - law is a man I detest .**
“ 这 兄弟 - 在 - 法律 是 一个 男人 我 厌恶 .

“我讨厌这个妹夫。”

[hiː; hi] ['mærid] [maɪ]['oʊnli]['sɪstər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] .
**He married my only sister and did not treat her well .**
他 已婚 我的 仅有的 姐姐 和 做过 不是 对待 她 出色地 .

他娶了我唯一的妹妹，却对她很不好。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['gæmblər][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] ,
**He is a notorious gambler and confidence man ,**
他 是 一个 臭名昭著 赌徒 和 信心 男人 ,

他是个臭名昭著的赌徒和骗子。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
**although perhaps he would not admit that is his profession .**
虽然 也许 他 会 不是 承认 那 是 他的 职业 .

虽然他可能不会承认那是他的职业。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'bjuːs][maɪ]
**At all events he had the assurance to sneer at me and abuse my**
在 全部 活动 他 有 这 保证 到 冷笑 在 我 和 虐待 我的
['sɪstər] ,
**sister ,**
姐姐 ,

总之，他有胆量嘲笑我，辱骂我的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
**and I was powerless at the time to interfere .**
和 我 曾是 无力 在 这 时间 到 干扰 .

当时我无力干预。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**Fortunately the poor woman died several years ago .**
幸运的是 这 贫穷的 女士 死亡 一些 年 前 .

幸好那个可怜的女人几年前就去世了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kʌmbɝfɝd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
**Since then I have not seen much of Cumberford , for he lives in the East .**
自从 然后 我 有 不是 已见 很多 的 坎伯福德 , 为了 他 生活 在 这 东方 .

从那以后，我就很少见到坎伯福德了，因为他住在东部。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [læst] [mʌnθ] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] ['bɪznəs] ['mætər] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn]
**He came out here last month on some small business matter and has gone**
他 来了 出去 这里 最后的 月 在 一些 小的 商业 事情 和 有 已消失
['kreɪzi]['oʊvər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [maɪn] .
**crazy over the Queen of Hearts mine .**
疯狂的 超过 这 女王 的 红心 矿 .

他上个月来这里是为了处理一些小生意，结果却对红心皇后矿着迷了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] up42
**He hunted me up42**
他 猎杀 我 up42

他追杀我42

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ'd] [sel] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] .
**and asked if I'd sell part of my stock .**
和 问 如果 ID 卖 部分 的 我的 库存 .

他问我是否愿意出售部分股票。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [sel] [ɔːl][ɔːr] [nʌn] .
**I told him I would sell all or none .**
我 讲述 他 我 会 卖 全部或者没有任何 .

我告诉他，要么全部卖掉，要么一个也不卖。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] [tuː] ['hʌndrəd]
**So he has been getting his money together and has raised two hundred**
所以 他 有 到过 获得 他的 钱 一起 和 有 提高 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [di'mɑːndid] .
**and fifty thousand dollars — the sum I demanded .**
和 五十 千 美元 — 这 和 我 要求 .

所以他一直在筹集资金，已经筹集了二十五万美元——这正是我要求的金额。

” [ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
**” Orissa was looking at him wonderingly .**
” 奥里萨邦 曾是 寻找 在 他 惊奇地 .

奥里萨疑惑地看着他。

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .
**The story seemed incredible .**
这 故事 似乎 极好的 .

这个故事听起来不可思议。

[pər'hæps]['mɪstər] . - [sɔː] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
**Perhaps Mr . Burthon saw the dismay and reproach in her eyes , for he**
也许 先生 . - 锯 这 沮丧 和 责备 在 她 眼睛 , 为了 他
[æskt] :
**asked :**
问 :

或许伯顿先生从她眼中看到了沮丧和责备，因为他问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːl] , [mɪs] [kein] ?
**“ What do you think of this deal , Miss Kane ?**
“ 什么 做 你 思考 的 这 交易 , 错过 凯恩 ?

“凯恩小姐，你觉得这笔交易怎么样？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] ? ”
**Am I not fortunate ? ”**
是 我 不是 幸运 ? ”

难道我不幸运吗?

“ [bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [sel] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] — [jʊr; jər] [oʊn]
**“ But — would you really sell a worthless property to this man — your own**
“ 但 — 会 你 真的 卖 一个 毫无价值 财产 到 这 男人 — 你的 自己的
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
**brother - in - law — and — and steal a fortune from him ?**
兄弟 - 在 - 法律 — 和 — 和 偷 一个 财富 从 他 ?

“但是——你真的会把一文不值的房产卖给这个人——你自己的妹夫——然后——从他那里窃取一大笔钱吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
**” she inquired .**
” 她 询问 .

她问道。

[ðə; ði][mæn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
**The man flushed and shifted uneasily in his seat .**
这 男人 酡 和 转移 不安地 在 他的 座位 .

男人脸涨得通红，不安地在座位上挪动着身子。

“ [hiː; hi] [əˈbjuːzd] [maɪ] [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] .
**“ He abused my sister , ” he said , as if defending himself .**
“ 他 受虐 我的 姐姐 , ” 他 说 , 作为 如果 防守 他自己 .

“他虐待了我的妹妹,”他说道，仿佛在为自己辩解。

“ [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] , ” [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] .
**“ The property is worthless , ” she persisted .**
“ 这 财产 是 毫无价值 , ” 她 持续 .

“这处房产一文不值,”她坚持道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [ˈhʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] . ”
**“ He can hustle around and sell it again , as I am doing . ”**
“ 他 能 努力奋斗 大约 和 卖 它 再次 , 作为 我 是 正在做 . ”

“他可以像我一样，想办法再把它卖掉。”

“ [səˈpoʊz] [hiː; hi] [feilz] ?
**“ Suppose he fails ?**
“ 认为 他 失败 ?

“假设他失败了呢？ ”

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] ?
**Suppose he refuses to do such a wicked thing ?**
认为 他 拒绝 到 做 这样的 一个 邪恶 事物 ?

假设他拒绝做这种邪恶的事情呢?

” [ˈmɪstər] . - [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
**” Mr . Burthon stared at her a moment .**
” 先生 . - 凝视 在 她 一个 片刻 .

伯顿先生盯着她看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
**Then he laughed harshly .**
然后 他 笑了 严厉地 .

然后他发出了一声刺耳的笑声。

“ [kʌmbɝfɝd] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈwɪkɪd] - [geɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
**“ Cumberford would delight in such a ' wicked ' game , ” he replied .**
“ 坎伯福德 会 喜 在 这样的 一个 - 邪恶 - 游戏 , ” 他 回复 .

“坎伯福德会非常乐意玩这种‘邪恶’的游戏,”他回答说。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sel] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ,
**“ And , if he failed to sell , the scoundrel would be ruined ,**
“ 和 , 如果 他 失败的 到 卖 , 这 恶棍 会 是 毁坏 ,

“如果他卖不出去，这个无赖就完了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈhiːz] [wɜːrθ] . ” -
**for I believe this two hundred and fifty thousand is about all he's worth . ” 43**
为了 我 相信 这 二 百 和 五十 千 是 关于 全部 他是 值得 . ” -

因为我相信这二十五万就是他全部的身家了。”43

“ [its] [ˈdredf(ə)l] !
**“ It's dreadful !**
“ 它是 可怕 !

“太可怕了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈriːəli] [ʃɑːkt] .
**” exclaimed the girl , really shocked .**
” 惊呼 这 女孩 , 真的 震惊 .

“！ ”女孩惊呼道，显然非常震惊。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
**“ It is done every day in a business way , ” he rejoined .**
“ 它 是 完毕 每一个 天 在 一个 商业 方式 , ” 他 重新加入 .

“这是每天都在以商业方式进行的,”他回答道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwɪkli] .
**“ Then why did you ask my advice ? ” demanded the girl , quickly .**
“ 然后 为什么 做过 你 问 我的 建议 ? ” 要求 这 女孩 , 迅速地 .

“那你为什么还要问我的意见？”女孩急切地问道。

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [drʌm] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'gen] .
**Before answering he waited to drum on the desk with his fingers again .**
前 回答 他 等待 到 鼓 在 这 桌子 和 他的 手指 再次 .

他等了一会儿，又用手指敲了敲桌子，才回答问题。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] ,
**“ Because , ” said he , speaking slowly ,**
“ 因为 , ” 说 他 , 请讲 缓慢地 ,

“因为,”他缓缓说道，

“ [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [mæn][soʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [blaɪndz][maɪ]
**“ I dislike this man so passionately that I have wondered if the hatred blinds my**
“ 我 不喜欢 这 男人 所以 热情地 那 我 有 想知道 如果 这 仇恨 百叶窗 我的
['dʒʌdʒmənt] .
**judgment .**
判断 .

“我如此憎恨这个人，以至于我怀疑这种仇恨是否蒙蔽了我的判断力。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [tuː] ,
**He may be dangerous , too ,**
他 可能 是 危险的 , 也 ,

他也可能很危险。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn]
**yet I think he is too much of a fool to be able to injure me in retaliation**
然而 我 思考 他 是 也 很多 的 一个 傻子 到 是 有能力的 到 损伤 我 在 报复
.
**.**
.

但我认为他太愚蠢了，不可能报复性地伤害我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
**I don't know him very well .**
我 不 知道 他 非常 出色地 .

我不太了解他。

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
**I've not seen him before for years .**
我已经 不是 已见 他 前 为了 年 .

我已经好几年没见过他了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ 'spredɪŋ ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .
**” He paused , taking note of the horror spreading over the girl's face .**
” 他 暂停 , 采取 笔记 的 这 恐怖 传播 超过 这 女孩们 脸 .

他停顿了一下，注意到女孩脸上蔓延开来的恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [vɔɪs] : “ [pər'hæps][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər]
**Then he smiled and added in a gentler voice : “ Perhaps my chief reason , however**
然后 他 微笑 和 额外 在 一个 更温和 嗓音 : “ 也许 我的 首席 原因 , 然而
,
**,**
,

然后他微微一笑，语气柔和地补充道：“不过，或许我最主要的原因……”

[fɔːr; fər] [ˈsiːkɪŋ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
**for seeking your advice is that I find I have still a conscience .**
为了 寻求 你的 建议 是 那 我 寻找 我 有 仍然 一个 良心 .

寻求您的建议，是因为我发现自己仍然有良知。

[jes] , [jes] ; [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkɑːnʃəns] .
**Yes , yes ; a troublesome conscience .**
是的 , 是的 ; 一个 麻烦的 良心 .

是的，是的；良心不安。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [jet] [laɪk] [ˈbæŋkwoʊz] [goʊst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [daʊn] .
**I have been suppressing it for years , yet like Banquo's ghost it will not down .**
我 有 到过 抑制 它 为了 年 , 然而 喜欢 班柯的 鬼 它 将要 不是 向下 .

多年来我一直试图压制它，但它就像班柯的鬼魂一样，挥之不去。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈdʒʌdʒmənt] [diˈtɜːminz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] [ðɪs] [ˈwɜːrθləs] [stɑːk] [ænd; ənd] [seɪv]
**My business judgment determines me to unload this worthless stock and save**
我的 商业 判断 决定 我 到 卸下 这 毫无价值 库存 和 节省
[maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈfɔːrtʃən] .
**myself from the loss of my entire fortune .**
我 从 这 损失 的 我的 全部的 财富 .

出于商业判断，我决定抛售这些毫无价值的股票，以免损失全部身家。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
**I must do it .**
我 必须 做 它 .

我必须这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌʌnəˈwerz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪt] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
**It is like a man taking unawares a counterfeit coin , and then , discovering it**
它 是 喜欢 一个 男人 采取 不知情 一个 伪造 硬币 , 和 然后 , 发现 它
[ɪz] [ˈspjʊriəs] ,
**is spurious ,**
是 虚假的 ,

这就像一个人不知情地拿了一枚假币，然后才发现它是假的一样。

[ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] .
**passing it on to some innocent victim .**
通过 它 在 到 一些 清白的 受害者 .

把它传染给某个无辜的受害者。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] [jɔːrˈself] , [mɪs] [kein] . ”
**You might do that yourself , Miss Kane . ”**
你 可能 做 那 你自己 , 错过 凯恩 . ”

凯恩小姐，您或许可以自己去做。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] . ” -
**“ I do not believe I would . ” 44**
“ 我 做 不是 相信 我 会 . ” -

“我不认为我会这样做。”44

“ [wel] , [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [kraɪm] .
**“ Well , most people would , and think it no crime .**
“ 出色地 , 最多 人们 会 , 和 思考 它 不 犯罪 .

“嗯，大多数人都会这么做，而且认为这不算犯罪。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪm] [ˈmɪrli] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪt] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪnəsntli] , [ɑːn][tuː; tə]
**In this case I'm merely passing a counterfeit , that I received innocently , on to**
在 这 案件 我是 仅仅 通过 一个 伪造 , 那 我 已收到 天真地 , 在 到
[əˈnʌðər] [ˈɪnəs(ə)nt] .
**another innocent .**
其他 清白的 .

在这种情况下，我只是把一件我无意中收到的假货转交给了另一个无辜的人。

[ɪf] [ðə; ði][fækt][ɪz]['evər] [noʊn] [maɪ] ['bɪznəs] [frendz] [wɪl] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː] .
**If the fact is ever known my business friends will applaud me .**
如果 这 事实 是 曾经 已知 我的 商业 朋友们 将要 鼓掌 我 .
如果真相大白，我的商业伙伴们一定会为我鼓掌。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːbstɪnət] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [maɪn] [kiːps] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ?
**But that obstinate conscience of mine keeps asking the question : ' Is it safe ?**
但 那 顽固 良心 的 矿 保持 问 这 问题 : - 是 它 安全的 ?
但我那固执的良心却不断地问我：“这样做安全吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gliː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ]
**' It asserts that I am filled with glee because I am selling to a man I**
- 它 断言 那 我 是 已填 和 高兴 因为 我 是 销售 到 一个 男人 我
[heɪt] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['ɪndʒərd][ˌem 'iː] .
**hate — a man who has indirectly injured me .**
恨 — 一个 男人 WHO 有 间接 受伤 我 .
“它断言我欣喜若狂，因为我把东西卖给了我憎恨的人——一个间接伤害过我的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] .
**I am to get revenge as well as save my money .**
我 是 到 得到 复仇 作为 出色地 作为 节省 我的 钱 .
我既要报复，又要省钱。

[seɪf] ?
**Safe ?**
安全的 ?
安全的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [seɪf] .
**Of course it's safe .**
的 课程 它是 安全的 .
当然安全。

[jet] [maɪ] — [ɜːr; ər] — ['kɑːnʃəns] — [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] — [kiːps] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə]
**Yet my — er — conscience — the still small voice — keeps digging at me to**
然而 我的 — 呃 — 良心 — 这 仍然 小的 嗓音 — 保持 挖掘 在 我 到
[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
**be careful .**
是 小心 .
然而，我的良心——那微小的声音——却不断地提醒我要小心。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kʌmbɝfɝd] ,
**It doesn't seem to like the idea of dealing with Cumberford ,**
它 不 似乎 到 喜欢 这 主意 的 处理 和 坎伯福德 ,
它似乎并不喜欢与坎伯福德打交道的想法。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**and has been annoying me for several days .**
和 有 到过 恼人的 我 为了 一些 天 .
已经烦扰我好几天了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
**So I thought I would put the case to a young ,**
所以 我 想法 我 会 放 这 案件 到 一个 年轻的 ,
所以我想把这个案子交给一个年轻人来处理，

[pjʊr] - ['maɪndɪd][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd][ɪz] ['ɑːnɪst] .
**pure - minded girl who has a clear head and is honest .**
纯的 - 有思想 女孩 WHO 有 一个 清除 头 和 是 诚实的 .
心地纯洁、头脑清晰、诚实的女孩。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

**I imagined you would tell me to go ahead .**

我 想象 你 会 告诉 我 到 去 前方 .

我以为你会让我继续前进。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['kɔːʃəs] ['mɪstər] . ['kɑːnʃəns] . ”

**Then I could afford to laugh at cautious Mr . Conscience . ”**

然后 我 可以 买得起 到 笑 在 谨慎 先生 . 良心 . ”

那样我就可以嘲笑谨慎的良心先生了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ ɔ'risə ] , ['greɪvli] , “ [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [raɪt] .

**“ No , ” said Orissa , gravely , “ the conscience is right .**

“ 不 , ” 说 奥里萨邦 , 严重地 , “ 这 良心 是 正确的 .

“不,”奥里萨严肃地说，“良心是对的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] .

**But you misunderstand its warning .**

但 你 误解 它是 警告 .

但你误解了它的警告。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɪz][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

**It doesn't mean that the act is not safe from a worldly point of view ,**

它 不 意思是 那 这 行为 是 不是 安全的 从 一个 世俗 观点 的 看法 ,

但这并不意味着从世俗的角度来看，这种行为是不安全的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['stændpɔɪnt] .

**but from a moral standpoint .**

但 从 一个 道德 立场 .

但从道德角度来看。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'spekt] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .

**You could not respect yourself , Mr . Burthon , if you did this thing .**

你 可以 不是 尊重 你自己 , 先生 . - , 如果 你 做过 这 事物 .

伯顿先生，如果你做了这件事，你就没有尊严可言。

” [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] .

**” He sighed and turned to his papers .**

” 他 叹了口气 和 转向 到 他的 文件 .

他叹了口气，转身去看文件。

[ ɔ'risə ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

**Orissa hesitated .**

奥里萨邦 犹豫了一下 .

奥里萨犹豫了。

[ðen] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

**Then , impulsively , she asked :**

然后 , 冲动地 , 她 问 :

然后，她一时冲动问道：

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

**“ You won't do it , sir ; will you ? ”**

“ 你 惯于 做 它 , 先生 ; 将要 你 ? ”

“您不会这么做的，先生，对吗？”

“ [jes] , [mɪs] [kein] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . ” -

**“ Yes , Miss Kane ; I think I shall . ” 45**

“ 是的 , 错过 凯恩 ; 我 思考 我 将 . ” -

“是的，凯恩小姐；我想我会的。”45

[hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

**His tone had changed .**

他的 语气 有 已更改 .

他的语气变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .
**It was now hard and cold .**
它 曾是 现在 难的 和 寒冷的 .

现在天气又冷又硬。

---

“ ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [wɪl] [kɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] , [tuː; tə]
**“ Mr . Cumberford will call here to - morrow morning at nine , to**
“ 先生 . 坎伯福德 将要 称呼 这里 到 - 明天 早晨 在 九 , 到
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði] [diːl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
**consummate the deal , ” he continued .**
完善 这 交易 , ” 他 持续 .

“坎伯福德先生将于明天上午九点到访这里，完成这笔交易,”他继续说道。

---

“ [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] , [mɪs] [kein] . ”
**“ See that we are not disturbed , Miss Kane . ”**
“ 看 那 我们 是 不是 不安 , 错过 凯恩 . ”

“凯恩小姐，请确保我们不受打扰。”

---

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] —
**“ But , sir —**
“ 但 , 先生 —

“但是，先生——”

---

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'strest] ,
**” He turned upon her almost fiercely , but at sight of her distressed ,**
” 他 转向 之上 她 几乎 激烈地 , 但 在 视线 的 她 苦恼 ,
['daʊnkæst] [feɪs] [ə; eɪ] ['kaɪndlɪə] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**downcast face a kindlier look came to his eyes .**
沮丧 脸 一个 更友善 看 来了 到 他的 眼睛 .

他几乎是凶狠地转向她，但看到她痛苦的样子，

他面色阴沉，但眼神中却流露出一丝和善。

---

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʊd] [biː; bi]['ruːɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
**“ Remember that the alternative would be ruin , ” he said gently .**
“ 记住 那 这 选择 会 是 废墟 , ” 他 说 轻轻地 .

“记住，另一种选择是毁灭,”他温和地说。

---

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['bɪznəs] — [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf]
**“ I would be obliged to give up my business — these offices — and begin life**
“ 我 会 是 有义务 到 给 向上 我的 商业 — 这些 办公室 — 和 开始 生活
[ə'nuː] .
**anew .**
重新 .

“我将被迫放弃我的生意——这些办公室——重新开始生活。”

---

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — ”
**You would lose your position , and — ”**
你 会 失去 你的 位置 , 和 — ”

你会失去职位，而且——”

---

“ [oʊ] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] !
**“ Oh , I won't mind that !**
“ 哦 , 我 惯于 头脑 那 !

“哦，我不会介意的！”

---

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”
**“ Don't you care for it , then ? ”**
“ 不 你 关心 为了 它 , 然后 ? ”

“那你难道不喜欢它吗？”

“ [jes] ; [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [ɜːrn] .
**“ Yes ; for I need the money I earn .**
“ 是的 ; 为了 我 需要 这 钱 我 赚 .

“是的，因为我需要我挣的钱。”

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [raɪt] [wɪl] [nɑːt][ˈruːɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [sɜːr] . ”
**But to do right will not ruin either of us , sir . ”**
但 到 做 正确的 将要 不是 废墟 任何一个 的 我们 , 先生 . ”

但是，先生，行善并不会毁了我们俩。

“ [pərˈhæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [raɪt] — [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ Perhaps not ; but I'm not going to do right — as you see it .**
“ 也许 不是 ; 但 我是 不是 去 到 做 正确的 — 作为 你 看 它 .

“也许不是；但我不会按照你认为的那样去做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
**I shall follow my business judgment .**
我 将 跟随 我的 商业 判断 .

我将遵循我的商业判断。

” [ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] .
**” Orissa was indignant .**
” 奥里萨邦 曾是 愤怒 .

奥里萨邦对此感到愤慨。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [jɔːrˈself] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk]
**“ I shall save you from yourself , then , ” she cried , standing before him like**
“ 我 将 节省 你 从 你自己 , 然后 , ” 她 哭 , 常设 前 他 喜欢
[æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
**an accusing angel .**
一个 指控 天使 .

“那么，我来拯救你，让你摆脱你自己的困境吧！”她喊道，像一个控诉的天使一样站在他面前。

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈmɪstər] . - ,
**“ I warn you now , Mr . Burthon ,**
“ 我 警告 你 现在 , 先生 . - ,

“我现在就警告你，伯顿先生，

[ðæt] [wen] [ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [kɔːlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [maɪn] ,
**that when Mr . Cumberford calls I shall tell him the truth about your mine ,**
那 什么时候 先生 . 坎伯福德 呼叫 我 将 告诉 他 这 真相 关于 你的 矿 ,

等坎伯福德先生打电话来的时候，我会告诉他关于你矿井的真相。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and then he will not buy it .**
和 然后 他 将要 不是 买 它 .

然后他就不会买了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] , [rɪˈflektɪvli] , [fɔːr; fər] a46
**” He looked at her curiously , reflectively , for a46**
” 他 看起来 在 她 奇怪的是 , 反思地 , 为了 a46

他好奇地、若有所思地看着她，过了好一会儿（46）。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lɔːŋ] | [taɪm] | , | [æz; əz] | [ɪf] | [hiː; hi] | [bɪ'held] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [taɪm] | [sʌm; səm] | [rer] | [ænd; ənd] | ['ædmərəb(ə)l] |
| **long** | **time** | **,** | **as** | **if** | **he** | **beheld** | **for** | **the** | **first** | **time** | **some** | **rare** | **and** | **admirable** |
| 长的 | 时间 | , | 作为 | 如果 | 他 | 观看 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 一些 | 稀有的 | 和 | 令人钦佩的 |

| | |
|---|---|
| [θɪŋ] | . |
| **thing** | **.** |
| 事物 | . |

过了很久，他仿佛第一次见到了某种罕见而令人惊叹的事物。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [mæn] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | ['æŋgərd] | . |
| **The** | **man** | **was** | **not** | **angered** | **.** |
| 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 愤怒 | . |

那人并没有生气。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [siːmd] | [nɑːt] | ['iːv(ə)n] | [ə'nɔɪd] | [baɪ] | [hɜːr; hər] | [θret] | . |
| **He** | **seemed** | **not** | **even** | **annoyed** | **by** | **her** | **threat** | **.** |
| 他 | 似乎 | 不是 | 甚至 | 恼怒 | 经过 | 她 | 威胁 | . |

他似乎丝毫没有被她的威胁激怒。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['æftər] | [ðæt] | ['pɪriəd] | [ʌv; əv] | [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] | ['stʌdi] | [hiː; hi] | [tɜːrnd] | [ə'gen] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [desk] | . |
| **But** | **after** | **that** | **period** | **of** | **disconcerting** | **study** | **he** | **turned** | **again** | **to** | **his** | **desk** | **.** |
| 但 | 后 | 那 | 时期 | 的 | 令人不安 | 学习 | 他 | 转向 | 再次 | 到 | 他的 | 桌子 | . |

但经过那段令人不安的研究之后，他又回到了书桌前。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [θæŋk] | [juː; jʊ] | , | [mɪs] | [kein] | . |
| **“** | **Thank** | **you** | **,** | **Miss** | **Kane** | **.** |
| “ | 感谢 | 你 | , | 错过 | 凯恩 | . |

“谢谢你，凯恩小姐。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ɪz] | [ɔːl] | . |
| **That** | **is** | **all** | **.** |
| 那 | 是 | 全部 | . |

就这些。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [went] | [bæk] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [poʊst] | , | ['tremblɪŋ] | ['nɜːrvəsli] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ɪk'saɪtmənt] | [ʌv; əv] |
| **”** | **She** | **went** | **back** | **to** | **her** | **post** | **,** | **trembling** | **nervously** | **from** | **the** | **excitement** | **of** |
| ” | 她 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 邮政 | , | 发抖 | 紧张地 | 从 | 这 | 激动 | 的 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ɪntərvjuː] | , |
| **the** | **interview** | **,** |
| 这 | 面试 | , |

她回到岗位上，因为刚才面试的兴奋而紧张得浑身发抖。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [traɪd] | [tuː; tə] | [pʊt] | [hɜːr; hər] | [maɪnd] | [ɑːn] | [hɜːr; hər] | [wɜːrk] | . |
| **and** | **tried** | **to** | **put** | **her** | **mind** | **on** | **her** | **work** | **.** |
| 和 | 尝试 | 到 | 放 | 她 | 头脑 | 在 | 她 | 工作 | . |

她努力将注意力集中在工作上。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | - | [wʌz; wəz] | ['hoʊlli] | [ˌʌnɪ'moʊʃənl] | [ænd; ənd] | [siːmd] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [fər'gɑːtn] | [hɜːr; hər] |
| **Mr** | **.** | **Burthon** | **was** | **wholly** | **unemotional** | **and** | **seemed** | **to** | **have** | **forgotten** | **her** |
| 先生 | . | - | 曾是 | 完全 | 不带感情的 | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 她 |

| | |
|---|---|
| ['prez(ə)ns] | . |
| **presence** | **.** |
| 在场 | . |

伯顿先生完全没有情绪波动，似乎已经忘记了她的存在。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | , | [ə; eɪ] | [hæf] | ['aʊər] | ['leɪtər] | , | [wen] | [hiː; hi] | [θrʌst] | [ðə; ði] | ['pepərz] | ['ɪntuː] | [hɪz; ɪz] | ['pɑːkɪt] | , |
| **But** | **,** | **a** | **half** | **hour** | **later** | **,** | **when** | **he** | **thrust** | **the** | **papers** | **into** | **his** | **pocket** | **,** |
| 但 | , | 一个 | 一半 | 小时 | 之后 | , | 什么时候 | 他 | 推力 | 这 | 文件 | 进入 | 他的 | 口袋 | , |

但半小时后，当他把文件塞进口袋时，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ lɔkt ] | [hɪz; ɪz] | [desk] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [hɪz; ɪz] | [hæt] | [tuː; tə] | [goʊ] | , | [hiː; hi] | [pɔːzd] | [bɪ'saɪd] | [hɪz; ɪz] | ['sekrəteri] | , |
| **locked** | **his** | **desk** | **and** | **took** | **his** | **hat** | **to** | **go** | **,** | **he** | **paused** | **beside** | **his** | **secretary** | **,** |
| 已锁定 | 他的 | 桌子 | 和 | 采取 | 他的 | 帽子 | 到 | 去 | , | 他 | 暂停 | 旁 | 他的 | 秘书 | , |

他锁好办公桌，拿起帽子准备离开，在秘书旁边停了下来。

[geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
gazed earnestly into her face a moment and then abruptly turned away .
凝视 切实 进入 她 脸 一个 片刻 和 然后 突然 转向 离开 .

他认真地凝视了她一会儿，然后突然转过头去。

“ [gʊd] [naɪt] , [mɪs] [kein] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] ['tendərli] [ɑːn]
“ Good night , Miss Kane , ” he said , and his voice seemed to dwell tenderly on
“ 好的 夜晚 , 错过 凯恩 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 似乎 到 住 温柔地 在
[hɜːr; hər] [neɪm] . -
her name . 47
她 姓名 . -

“晚安，凯恩小姐，”他说，语气中带着一丝温柔，仿佛在轻声念着她的名字。47

['tʃæptər] [viː]

## CHAPTER V

章 V

第五章

[bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl]

### BETWEEN MAN AND MAN — AND A GIRL

之间 男人 和 男人 — 和 一个 女孩

男人与男人之间——以及一个女孩

[ðæt] [naɪt] [ ɔ'risə ] [kən'faidid] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] ['stiːv] .
That night Orissa confided the whole story to Steve .
那 夜晚 奥里萨邦 坦白 这 所有的 故事 到 史蒂夫 .

当晚，奥里萨把整个故事都告诉了史蒂夫。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['lisnd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] :
Her brother listened thoughtfully and then inquired :
她 兄弟 听着 深思熟虑 和 然后 询问 :

她哥哥若有所思地听着，然后问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɔːrn]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , ['rɪs] ? ”
“ Will you really warn Mr . Cumberford , Ris ? ”
“ 将要 你 真的 警告 先生 . 坎伯福德 , ris ? ”

“里斯，你真的会警告坎伯福德先生吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
“ I — I ought to , ” she faltered .
“ 我 — 我 应该 到 , ” 她 犹豫不决 .

“我……我应该……”她结结巴巴地说。

“ [ðen] [duː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Then do , ” he returned .
“ 然后 做 , ” 他 返回 .

“那就去做吧，”他回答道。

“ [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] - [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] ,
“ To my notion Burthon is playing a mean trick on the fellow ,
“ 到 我的 概念 - 是 玩耍 一个 意思是 诡计 在 这 同伴 ,

“依我看，伯顿是在跟那家伙开一个很恶劣的玩笑。”

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [wʊd] ['iːðər] [ə'plɔːd] [ɔːr] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and no good business man would either applaud or respect him for it .
和 不 好的 商业 男人 会 任何一个 鼓掌 或者 尊重 他 为了 它 .

任何一位优秀的商人都不会因此而赞赏或尊重他。

[jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] ['ʃɪfti] , [ ɔ'risə ] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Your employer is shifty , Orissa ; I'm sure of it ;
你的 雇主 是 狡猾的 , 奥里萨邦 ; 我是 当然 的 它 ;

奥里萨，你的雇主很狡猾，我对此深信不疑。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**if I were you I'd put a stop to his game no matter what came of it . ”**
如果 我 是 你 ID 放 一个 停止 到 他的 游戏 不 事情 什么 来了 的 它 . ”

如果我是你，无论结果如何，我都会阻止他继续玩下去。

“ ['veri] [wel] , ['stiːv] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Very well , Steve ; I'll do it .**
“ 非常 出色地 , 史蒂夫 ; 患病的 做 它 .

“好的，史蒂夫，我会做的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . - [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] .
**But I don't believe Mr . Burthon means to be a bad man .**
但 我 不 相信 先生 . - 方法 到 是 一个 坏的 男人 .

但我认为伯顿先生并非有意做坏人。

[hɪz; ɪz] [pliː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [pruːvz] [ðæt] .
**His plea about his conscience proves that .**
他的 恳求 关于 他的 良心 证明 那 .

他关于良心的恳求证明了这一点。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”
**But — but — ”**
但 — 但 — ”

但是——但是——”

“ [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['hiːz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ It's worse for a man to realize he's doing wrong , and then do it ,**
“ 它是 更糟 为了 一个 男人 到 意识到 他是 正在做 错误的 , 和 然后 做 它 ,

“对于一个男人来说，意识到自己做错了事却仍然去做，这更糟糕。”

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] ['hɑrdnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ɔːl] , ” [ə'sɜːrtɪd]
**than if he were too hardened to have any conscience at all , ” asserted**
比 如果 他 是 也 硬化 到 有 任何 良心 在 全部 , ” 断言
['stiːv] [ɔː'rækjələrli] .
**Steve oracularly .**
史蒂夫 预言般地 .

“总比他心肠太硬，完全没有良知要好得多，”史蒂夫预言般地断言道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [rɔːŋ] [ækt][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][hiː; hi] ,
**“ And if I let him do this wrong act I would be as guilty as he ,**
“ 和 如果 我 让 他 做 这 错误的 行为 我 会 是 作为 有罪的 作为 他 ,

“如果我放任他做错事，我就会和他一样有罪。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] . -
**” she added . 48**
” 她 额外 . -

她补充道。48

“ [ðæts] [truː] , ['rɪs] .
**“ That's true , Ris .**
“ 那就是 真的 , ris .

“没错，里斯。”

[juːl] [luːz] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['sʌmwer] [dʒʌst]
**You'll lose your job , sure enough , but there will be another somewhere just**
你会 失去 你的 工作 , 当然 足够的 , 但 那里 将要 是 其他 某处 只是
[æz; əz] [gʊd] .
**as good .**
作为 好的 .

你肯定会丢掉工作，但总会有另一份同样好的工作。

" [soʊ] ,
**" So ,**
" 所以 ,

"所以,

[wen] ['mɪstər] . - ['sekrəteri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp]
**when Mr . Burthon's secretary went to the office next morning she was keyed up**
什么时候 先生 . - 秘书 去 到 这 办公室 下一个 早晨 她 曾是 按键 向上
[tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [diːd] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
**to do the most heroic deed that had ever come to her hand .**
到 做 这 最多 英勇 契据 那 有 曾经 来 到 她 手 .

第二天早上，伯顿先生的秘书去办公室时，她已经做好了准备，要完成她有生以来最英勇的事情。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi] ,
**Whatever the consequences might be ,**
任何 这 结果 可能 是 ,

无论后果如何，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]
**the girl was determined to waylay Mr . Cumberford when he arrived and**
这 女孩 曾是 决定 到 路障 先生 . 坎伯福德 什么时候 他 到达的 和
[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
**tell him the truth about the Queen of Hearts .**
告诉 他 这 真相 关于 这 女王 的 红心 .

女孩决心在坎伯福德先生到来时拦住他，告诉他关于红心皇后的真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] .
**But he did not come to the office at nine o'clock .**
但 他 做过 不是 来 到 这 办公室 在 九 点钟 .

但他九点钟并没有来上班。

['niːðər] [hæd; həd]['mɪstər] . - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Neither had Mr . Burthon arrived at that time .**
两者都不 有 先生 . - 到达的 在 那 时间 .

当时伯顿先生也还没到。

[ ɔ'risə ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪn] [rɪ'zɑːlv] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]
**Orissa , her heart beating with trepidation but strong in resolve , watched the**
奥里萨邦 , 她 心 殴打 和 忐忑不安 但 强的 在 解决 , 观看 这
[klɑːk] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ,
**clock nearing the hour ,**
钟 临近 这 小时 ,

奥丽莎心怀忐忑，但意志坚定，她注视着时钟，眼看着时间临近整点。

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stedəli] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**passing it , and steadily ticking on in the silence of the office .**
通过 它 , 和 稳步 滴答 在 在 这 沉默 的 这 办公室 .

时间一分一秒地流逝，办公室里一片寂静。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The outer room was busy this morning ,**
这 外 房间 曾是 忙碌的 这 早晨 ,

今天早上外面的房间很忙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['broʊkɝz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['meni]
**and in the broker's absence his secretary was called upon to perform many**
和 在 这 经纪人 缺席 他的 秘书 曾是 称为 之上 到 履行 许多
['maɪnər]['tæsks] ;
**minor tasks ;**
次要的 任务 ;

经纪人不在时，他的秘书被要求执行许多琐碎的任务；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
**but her mind was more upon the clock than upon her work .**
但 她 头脑 曾是 更多的 之上 这 钟 比 之上 她 工作 .

但她满脑子想的都是时间，而不是工作。

---

[ten] [ ə'klɔk, əu- ] [keɪm] .
**Ten o'clock came .**
十 点钟 来了 .

十点钟到了。

---

[ɪ'lev(ə)n] .
**Eleven .**
十一 .

十一。

---

[æt; ət] [hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['ʌʃəd] [ɪn] [ə; eɪ]
**At half past eleven the door swung open and Mr . Burthon ushered in a**
在 一半 过去的 十一 这 门 摇摆 打开 和 先生 . - 引导 在 一个
[streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ ɔ'risə ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] .
**strange gentleman whom Orissa at once decided was Mr . Cumberford .**
奇怪的 绅士 谁 奥里萨邦 在 一次 决定 曾是 先生 . 坎伯福德 .

十一点半，门开了，伯顿先生领着一位陌生的绅士走了进来，奥丽莎立刻认定他是坎伯福德先生。

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [stuːpt] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .
**He was extremely tall and thin and stooped somewhat as he walked .**
他 曾是 极其 高的 和 薄的 和 弯腰 有些 作为 他 步行 .

他身材非常高瘦，走路时略微驼背。

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɔːr] [goʊld] - [rɪmd] [ 'aigla:siz ] [ænd; ənd]
**He had a long , grizzled mustache , wore gold - rimmed eyeglasses and**
他 有 一个 长的 , 斑白 胡子 , 穿着 金子 - 带边 眼镜 和
['kærid] [ə; eɪ] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .
**carried a gold - headed cane .**
携带 一个 金子 - 标题 甘蔗 .

他留着长长的灰白胡须，戴着金边眼镜，拄着一根金头手杖。

---

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃæmwɑː] [glʌvz] he49
**From his patent leather shoes to his chamois gloves he49**
从 他的 专利 皮革 鞋 到 他的 麂皮 手套 he49

从他的漆皮鞋到他的麂皮手套，他49

---

[wʌz; wəz] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
**was as neat and sleek as if about to attend a reception .**
曾是 作为 整洁的 和 光滑 作为 如果 关于 到 出席 一个 接待 .

整洁利落，仿佛要去参加招待会。

---

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt]
**Observing the presence of a young lady the stranger at once removed his hat**
观察 这 在场 的 一个 年轻的 女士 这 陌生人 在 一次 已移除 他的 帽子
,
**,**
,

陌生人看到一位年轻女士在场，立刻脱下了帽子。

---

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [bɔːld] .
**showing his head to be perfectly bald .**
显示 他的 头 到 是 完美 秃 .

露出光秃秃的脑袋。

---

“ [sɪt] [daʊn] , [kʌmbɝfɝd] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['kerləsli] .
**“ Sit down , Cumberford , ” said Mr . Burthon , carelessly .**
“ 坐 向下 , 坎伯福德 , ” 说 先生 . - , 粗心大意 .

“坐下，坎伯福德，”伯顿先生漫不经心地说。

[æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] , [ ɔ'risə ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] [red] ,
**As he obeyed , Orissa , her face flaming red ,**
作为 他 服从 , 奥里萨邦 , 她 脸 炽盛 红色的 ,

他照做了，奥丽莎的脸涨得通红，

[əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] :
**advanced to a position before him and exclaimed in a pleading voice :**
先进的 到 一个 位置 前 他 和 惊呼 在 一个 恳求 嗓音 :

她走到他面前，用恳求的语气喊道：

“ [oʊ] , [sɜːr] , [duː][nɑːt] [bai] ['mɪstər] . - [maɪn] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
**“ Oh , sir , do not buy Mr . Burthon's mine , I beg of you !**
“ 哦 , 先生 , 做 不是 买 先生 . - 矿 , 我 求 的 你 !

“哦，先生，求求您，千万不要买伯顿先生的矿山！”

” [ðə; ði][mæn][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði]
**” The man stared at her with faded gray eyes which were enlarged by the**
” 这 男人 凝视 在 她 和 褪色 灰色的 眼睛 哪个 是 放大 经过 这
[ 'lensiz ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
**lenses of his spectacles .**
镜头 的 他的 眼镜 .

“那男人用他那双因眼镜镜片而显得格外明亮的灰色眼睛盯着她。”

['mɪstər] . - [smaɪld] , [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]
**Mr . Burthon smiled , seemed interested , and watched the scene with evident**
先生 . - 微笑 , 似乎 感兴趣的 , 和 观看 这 场景 和 明显
[ə'mjuːzmənt] .
**amusement .**
娱乐 .

伯顿先生面带微笑，似乎很感兴趣，饶有兴致地看着眼前的情景。

“ [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] .
**“ Why not , my child ? ” asked Mr . Cumberford .**
“ 为什么 不是 , 我的 孩子 ? ” 问 先生 . 坎伯福德 .

“为什么不行，孩子？”坎伯福德先生问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] — [ˌæbsə'luːtli] ['wɜːrθləs] !
**“ Because it is worthless — absolutely worthless !**
“ 因为 它 是 毫无价值 — 绝对地 毫无价值 !

因为它毫无价值——绝对毫无价值！

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
**” she declared .**
” 她 声明 .

她宣称。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
**He turned to the other man .**
他 转向 到 这 其他 男人 .

他转向另一个人。

“ [eɪ] , - ?
**“ Eh , Burthon ?**
“ 嗯 , - ?

“呃，伯顿？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
**” he muttered , inquiringly .**
” 他 低声说道 , 询问地 .

他低声问道，语气带着疑问。

“ [mɪs] [kein] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði]['broʊkər] ['dʒɔːntɪli] .
**“ Miss Kane believes she is speaking the truth , ” said the broker jauntily .**
“ 错过 凯恩 相信 她 是 请讲 这 真相 , ” 说 这 经纪人 轻快地 .

“凯恩小姐相信她说的是真话,”经纪人轻快地说。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
**“ Oh , she does .**
“ 哦 , 她 做 .

“哦，她确实有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ? ”
**And you , Burthon ? ”**
和 你 , - ? ”

伯顿，你呢?

“ [aɪ] ?
**“ I ?**
“ 我 ?

“我?

[waɪ] , [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
**Why , I'm of the same opinion .**
为什么 , 我是 的 这 相同的 观点 .

我也是这么想的。

” ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]
**” Mr . Cumberford took out his handkerchief , removed his glasses and polished**
” 先生 . 坎伯福德 采取 出去 他的 手帕 , 已移除 他的 眼镜 和 抛光
[ðə; ði][ 'lensiz ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] .
**the lenses with a thoughtful air .**
这 镜头 和 一个 周到 空气 .

坎伯福德先生拿出手帕，摘下眼镜，若有所思地擦拭着镜片。

[ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] . -
**Orissa was trembling with nervousness . 50**
奥里萨邦 曾是 发抖 和 紧张 . -

奥里萨紧张得浑身发抖。50

“ [dəunt] [bai] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrnɪstli]
**“ Don't buy the Queen of Hearts , sir ; it would ruin you , ” she repeated earnestly**
“ 不 买 这 女王 的 红心 , 先生 ; 它 会 废墟 你 , ” 她 重复 切实
.
**.**
.

“先生，千万别买红心皇后，它会毁了你的,”她郑重其事地重复道。

[hiː; hi] [briːðd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
**He breathed upon the glasses and wiped them carefully .**
他 呼吸 之上 这 眼镜 和 擦拭 他们 小心 .

他对着玻璃杯哈了口气，然后仔细地擦拭干净。

“ [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
**“ You interest me , ” he remarked .**
“ 你 兴趣 我 , ” 他 评论 .

“你引起了我的兴趣,”他说道。

“ [bʌt; bət] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ But , the fact is , I — er — I've bought it . ”**
“ 但 , 这 事实 是 , 我 — 呃 — 我已经 买 它 . ”

“但是，事实是，我——呃——我已经买了。”

“ [ɔːl'redi] ! ”
**“ Already ! ”**
“ 已经 ! ”

“已经！ ”

---

“ [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] .
**“ At nine o'clock , according to agreement .**
“ 在 九 点钟 , 根据 到 协议 .

“按照约定，九点钟。”

---

- [sent] [wɜːrd] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
**Burthon sent word he'd come to my hotel instead of meeting me at his office ,**
- 发送 单词 他会 来 到 我的 酒店 反而 的 会议 我 在 他的 办公室 ,

伯顿发来消息说他会到我的酒店来，而不是在他的办公室和我见面。

---

[æz; əz] [fɜːrst] [plænd] . ”
**as first planned . ”**
作为 第一的 计划 . ”

按原计划进行。

---

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
**“ Oh , I see !**
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了！

---

” [kraɪd] [ ɔ'risə ] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**” cried Orissa , much disappointed .**
” 哭 奥里萨邦 , 很多 失望的 .

“奥里萨失望地喊道。”

---

“ [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪm] . ”
**“ He knew I would prevent the crime . ”**
“ 他 知道 我 会 防止 这 犯罪 . ”

“他知道我会阻止这起犯罪。”

---

“ [kraɪm] , [mɪs] ? ”
**“ Crime , miss ? ”**
“ 犯罪 , 错过 ? ”

“犯罪吗，小姐？ ”

---

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
**“ Is it not a crime to rob you of two hundred and fifty thousand dollars**
“ 是 它 不是 一个 犯罪 到 抢 你 的 二 百 和 五十 千 美元
? ”
**? ”**
? ”

“抢走你二十五万美元难道不是犯罪吗？ ”

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“ It would be , of course .**
“ 它 会 是 , 的 课程 .

“当然会。”

---

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . ”
**I should dislike to lose so much money . ”**
我 应该 不喜欢 到 失去 所以 很多 钱 . ”

我不希望损失这么多钱。

---

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ You have lost it !**
“ 你 有 丢失的 它 !

你疯了！

” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .
**” declared the girl .**
〃 声明 这 女孩 .

“女孩说道。”

“ [ðæt] [maɪn] [hæz; həz][noʊ][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt]
**“ That mine has no gold in it at all — except what has been bought**
“ 那 矿 有 不 金子 在 它 在 全部 — 除了 什么 有 到过 买
['elsˌwer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .
**elsewhere and placed in it to deceive a purchaser .**
别处 和 放置 在 它 到 欺骗 一个 购买者 .

“那座矿里根本没有黄金——除了从别处买来放进去欺骗买家的那些黄金。”

” ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
**” Mr . Cumberford replaced his glasses , adjusting them carefully upon his nose .**
〃 先生 . 坎伯福德 替换 他的 眼镜 , 调整 他们 小心 之上 他的 鼻子 .

坎伯福德先生重新戴上眼镜，小心翼翼地调整好眼镜架在鼻梁上。

[ðen] [hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət] [ ɔ'risə ] [ə'gen] .
**Then he stared at Orissa again .**
然后 他 凝视 在 奥里萨邦 再次 .

然后他又盯着奥里萨看了一眼。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
**“ You're an honest young woman , ” he said calmly .**
“ 你是 一个 诚实的 年轻的 女士 , ” 他 说 平静地 .

“你是个诚实的年轻女性,”他平静地说。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
**“ I'm much obliged .**
“ 我是 很多 有义务 .

“非常感谢。”

[juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
**You interest me .**
你 兴趣 我 .

你引起了我的兴趣。

[bʌt; bət] — [ə'hemˌə'həm] ! — - [hæz; həz][maɪ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [siː] .
**But — ahem ! — Burthon has my money , you see .**
但 — 嗯 ! — - 有 我的 钱 , 你 看 .

但是——咳咳！——伯顿赚了我的钱，你看。

” ['mɪstər] . - [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
**” Mr . Burthon's expression had changed .**
〃 先生 . - 表达 有 已更改 .

伯顿先生的表情变了。

[hiː; hi] was51
**He was51**
他 was51

他享年51岁

[naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] .
**now regarding his brother - in - law with a curious and puzzled gaze .**
现在 关于 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 一个 好奇的 和 困惑 目光 .

现在他用好奇和困惑的目光看着他的姐夫。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['æŋgri] , [kʌmbɝfɝd] ?
**“ You're not angry , Cumberford ?**
“ 你是 不是 生气的 , 坎伯福德 ?

“坎伯福德，你不生气吗？”

″ [hiː; hi] [æskt] .

**” he asked .**

″ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , - . ”

**“ No , Burthon . ”**

“ 不 , - . ”

“不，伯顿。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'nɔɪd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

**“ You're not even annoyed , I take it ?**

“ 你是 不是 甚至 恼怒 , 我 拿 它 ?

“看来你一点也不生气啊？ ”

” [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .

**” This with something of a sneer .**

” 这 和 某物 的 一个 冷笑 .

“他带着几分嘲讽的语气说道。”

“ [noʊ] , - .

**“ No , Burthon .**

“ 不 , - .

“不，伯顿。”

” [bəuθ] [ ɔ'risə ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

**” Both Orissa and her employer were amazed .**

” 两个都 奥里萨邦 和 她 雇主 是 惊叹 .

奥里萨和她的雇主都感到惊讶。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['mɪstər] . - ['wæksn] [fitʃər] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

**Looking from one to another , Mr . Cumberford's waxen features relaxed into a smile .**

寻找 从 一 到 其他 , 先生 . - 蜡质 特征 轻松 进入 一个 微笑 .

坎伯福德先生的目光在两人之间来回移动，他蜡黄的脸上露出了笑容。

“ [aɪv] [pleɪst] [maɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['blændli] .

**“ I've placed my Queen of Hearts stock in a safety deposit vault , ” he remarked blandly .**

“ 我已经 放置 我的 女王 的 红心 库存 在 一个 安全 订金 金库 , ” 他 评论 平淡地 .

“我已经把我的红心皇后股票存入了保险箱,”他淡淡地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][maɪ][bæŋk] , ” [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . - , [traɪ'ʌmfəntli] .

**“ I have deposited your money in my bank , ” retorted Mr . Burthon , triumphantly .**

“ 我 有 已存 你的 钱 在 我的 银行 , ” 反驳 先生 . - , 凯旋而归 .

“我已经把你的钱存入我的银行了,”伯顿先生得意洋洋地反驳道。

“ ['eksələnt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

**“ Excellent ! ” said the other .**

“ 出色的 ! ” 说 这 其他 .

“太好了！ ”另一个人说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

**“ The thing interests me — indeed it does .**

“ 这 事物 兴趣 我 — 的确 它 做 .

“我对这件事很感兴趣——确实如此。”

[juː; jʊ] ['kudnt] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] [stɑːk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - ,
**You couldn't purchase that stock from me at this moment , Burthon ,**
你 不能 购买 那 库存 从 我 在 这 片刻 , - ,

伯顿，你现在还不能从我这里购买那些股票。

[fɔːr; fər] [twaɪs] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] . ”
**for twice the sum I paid you . ”**
为了 两次 这 和 我 有薪酬的 你 . ”

“我付给你的钱，你付给我的两倍。”

“ [noʊ] ?
**“ No ?**
“ 不 ?

“不?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ”
**And why not ? ”**
和 为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**“ I'll tell you .**
“ 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst] [jet] ,
**I had not intended to refer to the matter just yet ,**
我 有 不是 故意的 到 参考 到 这 事情 只是 然而 ,

我原本并不打算现在就提及此事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪk'spoʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'temptɪd] ['trɪkəri] [in'dju:siz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
**but this young woman's exposé of your attempted trickery induces me to explain**
但 这 年轻的 女性的 暴露 的 你的 尝试过 诡计 诱导 我 到 解释
['mætərz] .
**matters .**
事情 .

但是这位年轻女子揭露了你企图欺骗的伎俩，促使我向她解释事情的来龙去脉。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , - . ”
**You have always taken me for a fool , Burthon . ”**
你 有 总是 已采取 我 为了 一个 傻子 , - . ”

伯顿，你一直都把我当傻瓜。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['prɑːpər]['væljuː][ɑːn][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] , [kʌmbɝfɝd] . ”
**“ I've tried to place a proper value on your intellect , Cumberford . ”**
“ 我已经 尝试 到 地方 一个 恰当的 价值 在 你的 智力 , 坎伯福德 . ”

“我一直努力对你的才智做出恰当的评价，坎伯福德。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['tælənt][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
**“ You have little talent in that line , believe me .**
“ 你 有 小的 天赋 在 那 线 , 相信 我 .

“相信我，你在这方面没什么天赋。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] glowing52
**Before I came out here I had heard such glowing52**
前 我 来了 出去 这里 我 有 听到 这样的 glowing52

来这里之前，我就听说过这里如此辉煌的52

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [ɔːf] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

**reports of the Queen of Hearts that I stopped off in Arizona to see the**

报告 的 这 女王 的 红心 那 我 停止 离开 在 亚利桑那 到 看 这

['wʌndərf(ə)l] [maɪn] .

**wonderful mine .**

精彩的 矿 .

据报道，我在亚利桑那州停留了一段时间，参观了著名的红心皇后矿。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

**The manager was very polite and showed me about ,**

这 经理 曾是 非常 有礼貌的 和 显示 我 关于 ,

经理非常有礼貌，并带我参观了……

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [skwer] [ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] .

**but somehow I got a notion that all was not square and aboveboard .**

但 不知何故 我 得到 一个 概念 那 全部 曾是 不是 正方形 和 光明正大 .

但我总觉得事情并不光明正大。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪnz] ; [ðeɪ] ['fæsɪneɪt] [ˌem 'iː] ;

**I've always been interested in mines ; they fascinate me ;**

我已经 总是 到过 感兴趣的 在 矿井 ; 他们 吸引 我 ;

我一直对矿山很感兴趣；它们令我着迷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [maɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .

**and if this mine was as rich as reported I wanted some of the stock .**

和 如果 这 矿 曾是 作为 富有的 作为 据报道 我 通缉 一些 的 这 库存 .

如果这座矿山真如报道所说的那样富饶，我想买一些股份。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [θɪŋz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] , [soʊ][aɪ] [sent] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt] —

**But I imagined things looked a little queer , so I sent a confidential agent —**

但 我 想象 事物 看起来 一个 小的 酷儿 , 所以 我 发送 一个 机密的 代理人 —

['feloʊ] [neɪmd] ['bruːstər] ,

**fellow named Brewster ,**

同伴 命名 布鲁斯特 ,

但我感觉事情看起来有点蹊跷，所以我派了一名秘密特工——名叫布鲁斯特的家伙——去调查。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] — [tuː; tə]['haɪər] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd]

**who has been with me for years — to hire out as a miner and**

WHO 有 到过 和 我 为了 年 — 到 聘请 出去 作为 一个 矿工 和

[kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

**keep his eyes open .**

保持 他的 眼睛 打开 .

他和我在一起很多年了——出去当矿工，时刻保持警惕。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] - ['sɔːltɪd] - [ɔːr] [fed] [wɪð; wɪθ]

**He soon discovered the truth — that the mine was being ' salted ' or fed with**

他 很快 发现 这 真相 — 那 这 矿 曾是 存在 - 咸的 - 或者美联储 和

[ˌaʊt'saɪd] [goʊld] [ɔːr] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] ['steɪtɪd] .

**outside gold ore in precisely the way this girl has stated .**

外部 金子 矿石 在 恰恰 这 方式 这 女孩 有 声明 .

他很快发现了真相——正如这个女孩所说，矿井正在被“掺入”外部金矿石。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ ɔ'risə ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [ðen] [lʊkt] [tɔːrd] - [ə'gen]

**” He turned to Orissa with a profound bow , then looked toward Burthon again**

” 他 转向 到 奥里萨邦 和 一个 深刻的 弓 , 然后 看起来 朝向 - 再次

.

**.**

.

他向奥里萨深深鞠了一躬，然后又看向伯顿。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
**“ The thing interested me .**
“ 这 事物 感兴趣的 我 .

“我对这件事很感兴趣。”

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] , [ænd; ənd]['waɪərd][maɪ][mæn][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
**I wondered why , and wired my man to stay on a little longer ,**
我 想知道 为什么 , 和 有线 我的 男人 到 停留 在 一个 小的 更长 ,

我很好奇为什么，于是给我的手下接通了电源，让他再待一会儿。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
**till I had time to think it over .**
直到 我 有 时间 到 思考 它 超过 .

直到我有时间仔细考虑。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [θɪŋk] ['veri] ['sloʊli] .
**I — er — think very slowly .**
我 — 呃 — 思考 非常 缓慢地 .

我——呃——思考很慢。

['veri] .
**Very .**
非常 .

非常。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['bruːstər] ['tɛləˌgræft] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn]
**In a few days Brewster telegraphed me the startling intelligence that the mine**
在 一个 很少 天 布鲁斯特 电报 我 这 令人震惊 智力 那 这 矿
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] [liːd] ,
**had actually struck a new lead ,**
有 实际上 击 一个 新的 带领 ,

几天后，布鲁斯特给我发来电报，带来了一个惊人的消息：矿井竟然发现了新的矿脉。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [fɑːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃoʊɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn]
**with ore far richer than the first showing , although that had made the Queen**
和 矿石 远的 更富有 比 这 第一的 显示 , 虽然 那 有 制成 这 女王
[ʌv; əv] ['hɑːrts] ['feɪməs] .
**of Hearts famous .**
的 红心 著名的 .

虽然第一次展示的红心皇后已经名声大噪，但这次展示的矿石比第一次展示的矿石要丰富得多。

[maɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]
**My man had been sent to the telegraph office with messages from**
我的 男人 有 到过 发送 到 这 电报 办公室 和 消息 从
[ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [ 'stɔkˌhəuldəz ] ;
**the manager to Mr . Burthon and the four other stockholders ;**
这 经理 到 先生 . - 和 这 四 其他 股东 ;

我派人去电报局送去经理给伯顿先生和其他四位股东的电报；

[bʌt; bət] [pʊr] ['bruːstərz] ['meməri] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]
**but poor Brewster's memory is bad , and he forgot to send a telegram to**
但 贫穷的 布鲁斯特的 记忆 是 坏的 , 和 他 忘了 到 发送 一个 电报 到
['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
**anyone but me .**
任何人 但 我 .

但可怜的布鲁斯特记性不好，他忘了给除了我以外的任何人发电报。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] great53
**Of course the great53**
的 课程 这 great53

当然还有伟大的53

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [straɪk] | — | [ɜːr; ər] | — | ['ɪntrəstɪd] | [ˌem 'iː] | . |
| **strike** | **—** | **er** | **—** | **interested** | **me** | **.** |
| 罢工 | — | 呃 | — | 感兴趣的 | 我 | . |

罢工——呃——引起了我的兴趣。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [ɪn'strʌktɪd] | ['bruːstər] | ['oʊvər] | [ðə; ði] | ['telɪgræf] | ['waɪər] | . |
| **I** | **instructed** | **Brewster** | **over** | **the** | **telegraph** | **wire** | **.** |
| 我 | 指示 | 布鲁斯特 | 超过 | 这 | 电报 | 金属丝 | . |

我通过电报指示布鲁斯特。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ə; eɪ] | [kɔːst] | [ʌv; əv] | [faɪv] | ['θaʊz(ə)nd] | ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] | [wiː; wi] | [braibd] | [ðə; ði] | ['mænɪdʒər] | [tuː; tə] | [kiːp] | [ðə; ði] |
| **At** | **a** | **cost** | **of** | **five** | **thousand** | **dollars** | **we** | **bribed** | **the** | **manager** | **to** | **keep** | **the** |
| 在 | 一个 | 成本 | 的 | 五 | 千 | 美元 | 我们 | 受贿 | 这 | 经理 | 到 | 保持 | 这 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['væljuəb(ə)l] | [straɪk] | ['siːkrət] | [fɔːr; fər] | [ten] | [deɪz] | . |
| **valuable** | **strike** | **secret** | **for** | **ten** | **days** | **.** |
| 有价值的 | 罢工 | 秘密 | 为了 | 十 | 天 | . |

我们花费了五千美元贿赂经理，让他对这次意义重大的罢工保密十天。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hiːz] | [æn; ən] | ['ɑːnɪst] | [mæn] | , | [ænd; ənd] | [aɪ] | [ʃæl; ʃəl] | [rɪ'teɪn] | [hɪm; ɪm] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['ɑːfɪs] | . |
| **He's** | **an** | **honest** | **man** | **,** | **and** | **I** | **shall** | **retain** | **him** | **in** | **the** | **office** | **.** |
| 他是 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 和 | 我 | 将 | 保持 | 他 | 在 | 这 | 办公室 | . |

他为人诚实，我会留任他这个职位。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ten] | [deɪz] | [ɪk'spaɪər] | [tuː; tə] | - | [naɪt] | . |
| **The** | **ten** | **days** | **expire** | **to** | **-** | **night** | **.** |
| 这 | 十 | 天 | 到期 | 到 | - | 夜晚 | . |

十天期限今晚到期。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['miːntaɪm] | , | [aɪv] | [ 'pəːtʃəst ] | [ðə; ði] | [stɑːk] | . |
| **Meantime** | **,** | **I've** | **purchased** | **the** | **stock** | **.** |
| 与此同时 | , | 我已经 | 购买 | 这 | 库存 | . |

与此同时，我已经买入了这支股票。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['mɪstər] | . | - | [spræŋ] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | , | [waɪt] | [wɪð; wɪθ] | ['æŋgər] | . |
| **”** | **Mr** | **.** | **Burthon** | **sprang** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **white** | **with** | **anger** | **.** |
| 〃 | 先生 | . | - | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 白色的 | 和 | 愤怒 | . |

伯顿先生猛地站了起来，脸色煞白。

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | ['skaʊndrəl] | ! |
| **“** | **You** | **scoundrel** | **!** |
| 〃 | 你 | 恶棍 | ! |

你这个无赖！

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | ['ʃaʊtɪd] | . |
| **”** | **he** | **shouted** | **.** |
| 〃 | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dəunt] | [get] | [ɪk'saɪtɪd] | , | - | . |
| **“** | **Don't** | **get** | **excited** | **,** | **Burthon** | **.** |
| 〃 | 不 | 得到 | 兴奋的 | , | - | . |

“别激动，伯顿。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [mɪr] | ['bɪznəs] | ['ɪnsɪdənt] | , | [bɪ'twiːn] | [mæn] | [ænd; ənd] | [mæn] | — | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [gɜːrl] | . |
| **This** | **is** | **a** | **mere** | **business** | **incident** | **,** | **between** | **man** | **and** | **man** | **—** | **and** | **a** | **girl** | **.** |
| 这 | 是 | 一个 | 仅仅 | 商业 | 事件 | , | 之间 | 男人 | 和 | 男人 | — | 和 | 一个 | 女孩 | . |

这仅仅是一起发生在男人和男人之间，以及一个女孩之间的商业事件。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ə'nʌðər] | [baʊ; boʊ] | [tɔːrd] | [ ɔ'risə ] | . |
| **”** | **Another** | **bow** | **toward** | **Orissa** | **.** |
| 〃 | 其他 | 弓 | 朝向 | 奥里萨邦 | . |

“再次向奥里萨邦致敬。”

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [sniəd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]
**“ You tried to rob me , sir , and sneered when you thought you had**
“ 你 尝试 到 抢 我 , 先生 , 和 冷笑 什么时候 你 想法 你 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
**succeeded .**
成功了 .

“先生，你试图抢劫我，当你以为得逞时，你还得意洋洋地嘲笑我。”

[aɪ] [ˈhævnt] [rɔbd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [peɪd] [jʊr; jər] [praɪs] ; [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [niːt]
**I haven't robbed you , for I paid your price ; but I've made a very neat**
我 还没有 被抢劫 你 , 为了 我 有薪酬的 你的 价格 ; 但 我已经 制成 一个 非常 整洁的
[ɪnˈvestmənt] .
**investment .**
投资 .

我没有抢劫你，因为我付了你的价钱；但我做了一笔非常划算的投资。

[maɪ] [stɑːk] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
**My stock is worth a million at this moment .**
我的 库存 是 值得 一个 百万 在 这 片刻 .

我的股票现在价值一百万。

[ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Interesting , isn't it ?**
有趣的 , 不是 它 ?

很有意思，不是吗？

” [ˈmɪstər] . - [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
**” Mr . Burthon recovered himself with an effort and sat down again .**
” 先生 . - 恢复 他自己 和 一个 努力 和 卫星 向下 再次 .

伯顿先生努力恢复过来，然后又坐了下来。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkli] .
**“ Very well , ” he said a little thickly .**
“ 非常 出色地 , ” 他 说 一个 小的 浓密 .

“很好,”他声音有些含糊不清地说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [its] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
**“ As you say , it's all in the way of business .**
“ 作为 你 说 , 它是 全部 在 这 方式 的 商业 .

正如你所说，这一切都与商业有关。

[gʊd] [deɪ] , [kʌmbɝfɝd] .
**Good day , Cumberford .**
好的 天 , 坎伯福德 .

坎伯福德，你好。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ ɔˈrisə ] , [huː] [stʊd] [baɪ] [ˈhoʊlli] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs]
**” The other man arose and faced Orissa , who stood by wholly bewildered by this**
” 这 其他 男人 出现 和 面对 奥里萨邦 , WHO 站立 经过 完全 困惑 经过 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈveləpmənt] .
**unexpected development .**
意外 发展 .

另一个人站起身来，面对着站在一旁的奥里萨，奥里萨对这突如其来的变故感到十分困惑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [tʃaɪld] .
**“ Thank you again , my child .**
“ 感谢 你 再次 , 我的 孩子 .

“再次感谢你，我的孩子。”

[jʊr; jər] [neɪm] ?
**Your name ?**
你的 姓名 ?

你的名字？

[ ɔ'risə ] [kein] .
**Orissa Kane .**
奥里萨邦 凯恩 .

奥里萨·凯恩。

[aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'll remember it .**
患病的 记住 它 .

我会记住的。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
**You tried to do me a kindness .**
你 尝试 到 做 我 一个 仁慈 .

你原本是想帮我的忙。

['ɪntrəstɪŋ] — ['veri] ! ” -
**Interesting — very ! ” 54**
有趣的 — 非常 ! ” -

真有趣——非常有趣！“54

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . - [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,
**Without another glance at Mr . Burthon he put on his hat ,**
没有 其他 瞥一眼 在 先生 . - 他 放 在 他的 帽子 ,

他头也不回地戴上了帽子，没有再看伯顿先生一眼。

[wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**walked out and closed the door softly behind him .**
步行 出去 和 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 .

他走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[ ɔ'risə ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['broʊkɚz] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
**Orissa looked up and found the broker's eyes regarding her intently .**
奥里萨邦 看起来 向上 和 成立 这 经纪人 眼睛 关于 她 专注地 .

奥丽莎抬起头，发现经纪人的目光正专注地注视着她。

“ [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmərd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
**“ I — I'm sorry , sir , ” she stammered ; “ but I had to do it , to satisfy**
“ 我 — 我是 对不起 , 先生 , ” 她 结结巴巴 ; “ 但 我 有 到 做 它 , 到 满足
[maɪ] ['kɑːnʃəns] .
**my conscience .**
我的 良心 .

“我……对不起，先生，”她结结巴巴地说；“但我不得不这样做，才能让我的良心得到安宁。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'mɪst] ? ”
**I suppose I am dismissed ? ”**
我 认为 我 是 解雇 ? ”

看来我被解雇了？

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] [kein] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]['kaɪndli] [toʊnz] .
**“ No , indeed , Miss Kane , ” he returned in kindly tones .**
“ 不 , 的确 , 错过 凯恩 , ” 他 返回 在 亲切地 音调 .

“不，的确如此，凯恩小姐，”他和蔼地回答道。

“ [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sekrəteri] [ɪz] [tuː] [rer] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]
**“ An honest secretary is too rare an acquisition to be dismissed without just**
“ 一个 诚实的 秘书 是 也 稀有的 一个 获得 到 是 解雇 没有 只是
[kɔːz] .
**cause .**
原因 .

“诚实的秘书非常难得，不能无缘无故地解雇她。”

['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] . ”
**Having told you what I did , I could expect you to act in no other way . ”**
拥有 讲述 你 什么 我 做过 , 我 可以 预计 你 到 行为 在 不 其他 方式 . ”

既然我已经告诉你我做了什么，我就知道你不会有别的反应。

“ [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][rɑːb]
**“ And , after all , sir , ” she said , brightening at the thought , “ you did not rob**
“ 和 , 后 全部 , 先生 , ” 她 说 , 提亮 在 这 想法 , “ 你 做过 不是 抢
[hɪm; ɪm] !
**him !**
他 !

“而且，先生,”她想到这里，脸上露出了笑容，“毕竟，您并没有抢劫他！”

[jet] [juː; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
**Yet you saved your fortune .**
然而 你 已保存 你的 财富 .

然而，你却保住了你的财富。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['fræŋkli] .
**” He made a slight grimace , and then laughed frankly .**
” 他 制成 一个 轻微 鬼脸 , 和 然后 笑了 坦率地说 .

他微微皱了皱眉，然后坦率地笑了。

“ [hæd; həd][aɪ]['teɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
**“ Had I taken your advice , ” he rejoined , “ I should now be worth a million .**
“ 有 我 已采取 你的 建议 , ” 他 重新加入 , “ 我 应该 现在 是 值得 一个 百万 .
” -
**” 55**
” -

“如果我听了你的建议,”他回答说，“我现在应该身价百万了。”55

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
## CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['baɪpleɪn]
## A BUCKING BIPLANE
一个 颠簸 双翼飞机

一个颠簸的双翼飞机

[ 'stiːvən ] [kein] [hæd; həd] ['skersli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] .
**Stephen Kane had scarcely slept a wink for three nights .**
史蒂芬 凯恩 有 几乎 睡着了 一个 眨眼 为了 三 夜晚 .

斯蒂芬·凯恩已经连续三个晚上几乎没合眼了。

[wen] [ ɔ'risə ] [keɪm] [hoʊm] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**When Orissa came home Thursday evening he met her at the car with the**
什么时候 奥里萨邦 来了 家 周四 晚上 他 遇见 她 在 这 车 和 这
[nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
**news that his aëroplane was complete .**
消息 那 他的 飞机 曾是 完全的 .

周四晚上，奥里萨回到家时，他在车旁迎接她，并告诉她他的飞机已经完工了。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi]
**“ I've been adjusting it and testing the working parts all the afternoon , ” he**
“ 我已经 到过 调整 它 和 测试 这 在职的 部分 全部 这 下午 , ” 他
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“我整个下午都在调整和测试各个工作部件,”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
**his voice tense with effort to restrain his excitement ,**
他的 嗓音 紧张 和 努力 到 抑制 他的 激动 ,

他努力压抑激动之情，声音也因此变得紧张起来。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] [wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
**“ and I'm ready for the trial whenever you say . ”**
“ 和 我是 准备好 为了 这 审判 每当 你 说 . ”

“只要你允许，我随时准备接受审判。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['stiːv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf]
**“ All right , Steve , ” she replied briskly ; “ it begins to be daylight at about half**
“ 全部 正确的 , 史蒂夫 , ” 她 回复 轻快地 ; “ 它 开始 到 是 日光 在 关于 一半
[pæst] [fɔːr] ,
**past four ,**
过去的 四 ,

“好的，史蒂夫，”她干脆地回答道；“大约四点半天就亮了。”

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
**this time of year ; shall we make the trial at that hour to - morrow morning ?**
这 时间 的 年 ; 将 我们 制作 这 审判 在 那 小时 到 - 明天 早晨 ?
”
**”**
”

正值每年的这个时候；我们明天早上那个时间进行审判好吗？

“ [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ]
**“ I couldn't wait longer than that , ” he admitted , pressing her arm as they**
“ 我 不能 等待 更长 比 那 , ” 他 承认 , 紧迫 她 手臂 作为 他们
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
**walked along .**
步行 沿着 .

“我等不及了，”他一边说着，一边按住她的手臂边走边说。

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][oʊld] ['mɑːrstənz] ['pæstʃər] . ”
**“ My idea is to take it into old Marston's pasture . ”**
“ 我的 主意 是 到 拿 它 进入 老的 马斯顿 牧场 . ”

“我的想法是把它搬到老马斯顿的牧场去。”

“ ['iznt] [ðə; ði] [bʊl] [ðer; ðər] ?
**“ Isn't the bull there ?**
“ 不是 这 公牛 那里 ?

“公牛不在那里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
**” she inquired .**
” 她 询问 .

她问道。

“ [nɑːt] [naʊ] .
**“ Not now .**
“ 不是 现在 .

“现在不要。

['mɑːrstən][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [bʊl] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .
**Marston has kept the bull shut up the past few days .**
马斯顿 有 保留 这 公牛 关闭 向上 这 过去的 很少 天 .

马斯顿这几天一直让公牛保持安静。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] . ” -
**And it's the best place for the trial , for there's lots of room . ” 56**
和 它是 这 最好的 地方 为了 这 审判 , 为了 有 很多 的 房间 . ” -

而且那里是审判的最佳地点，因为空间很大。”56

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstiːv] !
**“ Let's take a look at it , Steve !**
“ 我们来吧 拿 一个 看 在 它 , 史蒂夫 !

“史蒂夫，我们一起来看看吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈheɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] .
**” she said , hastening her steps .**
” 她 说 , 加速 她 步骤 .

“她说着，加快了脚步。”

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈkænvəs] [ˈkʌvərd] [ʃed] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] ,
**In the big , canvas covered shed reposed the aëroplane ,**
在 这 大的 , 帆布 涵盖 棚 安息 这 飞机 ,

飞机静静地停放在那座用帆布覆盖的大棚里。

[ɪts] [ ˈspredɪŋ ] [waɪt] [seɪlz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
**its spreading white sails filling the place almost to the very edges .**
它是 传播 白色的 帆 填充 这 地方 几乎 到 这 非常 边缘 .

它展开的白色风帆几乎占据了整个区域。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəpleɪn] [nɔːr][ə; eɪ][ˈbaɪpleɪn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əkˈseptɪd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
**It was neither a monoplane nor a biplane , according to accepted ideas of**
它 曾是 两者都不 一个 单平面 也不 一个 双翼飞机 , 根据 到 公认 想法 的
[sʌtʃ] [məˈʃiːnz] ,
**such machines ,**
这样的 机器 ,

根据人们对这类飞机的普遍认知，它既不是单翼飞机也不是双翼飞机。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈstiːv] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˈflaɪər] . ”
**but was what Steve called “ a story - and - a - half flyer . ”**
但 曾是 什么 史蒂夫 称为 “ 一个 故事 - 和 - 一个 - 一半 传单 . ”

但正如史蒂夫所说，这是一篇“篇幅相当于一个半故事的传单”。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] [its] [ə; eɪ][ˈflaɪər] , ” [hiː; hi] [ əˈmendid ] , [waɪl] [ ɔˈrisə ] [ steərd ][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ]
**“ That is , I hope it's a flyer , ” he amended , while Orissa stared with admiring**
“ 那 是 , 我 希望 它是 一个 传单 , ” 他 修订版 , 尽管 奥里萨邦 凝视 和 钦佩
[aɪz] ,
**eyes ,**
眼睛 ,

“也就是说，我希望它是一张传单，”他补充道，奥里萨则用钦佩的目光注视着他。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [nuː] [ˈevri] [stɪk] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [baɪ] [hɑːrt] .
**although she already knew every stick and stitch by heart .**
虽然 她 已经 知道 每一个 戳 和 缝 经过 心 .

虽然她已经把每一根棍子和每一针一线都烂熟于心。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ][ˈflaɪər] !
**“ Of course it's a flyer !**
“ 的 课程 它是 一个 传单 !

“当然是传单啦！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðæt] [ˈerʃɪp] . ”
**“ I wouldn't be afraid to mount to the moon in that airship . ”**
“ 我 不会 是 害怕的 到 山 到 这 月亮 在 那 飞艇 . ”

“我一点也不害怕乘坐那艘飞艇去月球。”

“ [ɔːl] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['pleɪfəli] .
**“ All that witches need is a broomstick , ” he said playfully .**
“ 全部 那 女巫 需要 是 一个 扫帚 , ” 他 说 嬉戏地 .

“女巫只需要一根扫帚就够了,”他开玩笑地说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . ”
**“ But perhaps you're not that sort of a witch , little sister . ”**
“ 但 也许 你是 不是 那 种类 的 一个 巫婆 , 小的 姐姐 . ”

“但或许你并不是那种女巫，小妹妹。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['stiːv] ?
**“ What shall we call it , Steve ?**
“ 什么 将 我们 称呼 它 , 史蒂夫 ?

“史蒂夫，我们该叫它什么呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɪriəsli] .
**” she asked , seriously .**
” 她 问 , 严重地 .

她认真地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ]['baɪpleɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [pleɪnz] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'bʌv]
**“ Of course it's a biplane , because there are really two planes , one being above**
“ 的 课程 它是 一个 双翼飞机 , 因为 那里 是 真的 二 飞机 , 一 存在 多于
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
**the other ;**
这 其他 ;

“当然它是一架双翼飞机，因为它实际上有两个平面，一个在另一个上面;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['baɪpleɪn] .
**but it is not in the same class with other biplanes .**
但 它 是 不是 在 这 相同的 班级 和 其他 双翼飞机 .

但它与其他双翼飞机不属于同一级别。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
**We must have a distinctive name for it . ”**
我们 必须 有 一个 独特的 姓名 为了 它 . ”

我们必须给它起一个独特的名字。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [kein] ['erkræft] , -
**“ I've thought of calling it the ' Kane Aircraft , '**
“ 我已经 想法 的 呼叫 它 这 - 凯恩 飞机 , -

“我曾想过把它命名为‘凯恩飞机’,

” [hiː; hi] ['ænsər] .
**” he answered .**
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”
**“ How does that strike you ? ”**
“ 如何 做 那 罢工 你 ? ”

你对此有何感想?

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [saʊnd] , ” [ ɔ'risə ] [sed] .
**“ It has an original sound , ” Orissa said .**
“ 它 有 一个 原来的 声音 , ” 奥里萨邦 说 .

“它有一种独特的声音,”奥里萨说。

“ [oʊ] , ['stiːv] ! ['kudnt] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ?
**“ Oh , Steve ! couldn't we try it to - night ?**
“ 哦 , 史蒂夫 ! 不能 我们 尝试 它 到 - 夜晚 ?

“哦，史蒂夫！我们今晚能不能试试? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [its] | ['muːnlaɪt] | . | ” | - |
| **It's** | **moonlight** | **.** | **”** | **57** |
| 它是 | 月光 | . | ” | - |

这是月光。”57

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ʃʊk] | [hɪz; ɪz] | [hed] | ['kwɪkli] | , | ['smaɪlɪŋ] | [æt; ət] | [hɜːr; hər] | [ɪn'θuːziæzəm] | . |
| **He** | **shook** | **his** | **head** | **quickly** | **,** | **smiling** | **at** | **her** | **enthusiasm** | **.** |
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 迅速地 | , | 微笑 | 在 | 她 | 热情 | . |

他连忙摇头，笑着回应她的热情。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | [ə'freɪd] | [nɑːt] | . |
| **“** | **I'm** | **afraid** | **not** | **.** |
| “ | 我是 | 害怕的 | 不是 | . |

“恐怕不是。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊə(r)] | ['taɪərd] | , | [ænd; ənd] | [hæv; həv] | [ðə; ði] | ['dɪnər] | [tuː; tə] | [get] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['deɪz] | ['dɪʃɪz] | [tuː; tə] | [wɑːʃ] |
| **You're** | **tired** | **,** | **and** | **have** | **the** | **dinner** | **to** | **get** | **and** | **the** | **day's** | **dishes** | **to** | **wash** |
| 你是 | 疲劳的 | , | 和 | 有 | 这 | 晚餐 | 到 | 得到 | 和 | 这 | 天 | 菜肴 | 到 | 洗 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [pʊt] | [ə'weɪ] | . |
| **and** | **put** | **away** | **.** |
| 和 | 放 | 离开 | . |

你很累，还要准备晚饭，还要洗碗、收拾碗筷。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [fɔːr; fər] | [ˌem 'iː] | , | [aɪm] | [soʊ] | [ded] | [fɔːr; fər] | [sliːp] | [aɪ] | [kæn; kən] | ['hɑːrdli] | [kiːp] | [maɪ] | [aɪz] | ['oʊpən] | . |
| **As** | **for** | **me** | **,** | **I'm** | **so** | **dead** | **for** | **sleep** | **I** | **can** | **hardly** | **keep** | **my** | **eyes** | **open** | **.** |
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我是 | 所以 | 死的 | 为了 | 睡觉 | 我 | 能 | 几乎 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 打开 | . |

至于我，我困得要死，眼睛都睁不开了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [mʌst; məst] | [rest] | , | [soʊ] | [æz; əz] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [klɪr] | [hed] | [fɔːr; fər] | [tuː; tə] | - | ['mɔːroʊz] | [flaɪt] | . | ” |
| **I** | **must** | **rest** | **,** | **so** | **as** | **to** | **have** | **a** | **clear** | **head** | **for** | **to** | **-** | **morrow's** | **flight** | **.** | **”** |
| 我 | 必须 | 休息 | , | 所以 | 作为 | 到 | 有 | 一个 | 清除 | 头 | 为了 | 到 | - | 明天 | 航班 | . | ” |

我必须休息，才能精神饱满地迎接明天的航班。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃæl; ʃəl] | [wiː; wi] | [seɪ] | ['eniθɪŋ] | [tuː; tə] | ['mʌðər] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | ? | ” |
| **“** | **Shall** | **we** | **say** | **anything** | **to** | **mother** | **about** | **it** | **?** | **”** |
| “ | 将 | 我们 | 说 | 任何事物 | 到 | 母亲 | 关于 | 它 | ? | ” |

“我们要不要跟妈妈说说这件事？”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | [niːd] | [wiː; wi] | ? |
| **“** | **Why** | **need** | **we** | **?** |
| “ | 为什么 | 需要 | 我们 | ? |

我们为什么需要它?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | ['oʊnli] | ['wɜːri] | [ðə; ði] | [dɪr] | ['wʊmən] | [ˌʌnˌnesə'serəli] | . |
| **It** | **would** | **only** | **worry** | **the** | **dear** | **woman** | **unnecessarily** | **.** |
| 它 | 会 | 仅有的 | 担心 | 这 | 亲爱的 | 女士 | 不必要的 | . |

这样做只会让这位可怜的女士白白担心。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['weðər] | [aɪ] | [sək'siːd] | [ɔːr] | [feɪl] | [ɪn] | [ðɪs] | ['traɪəl] | , |
| **Whether** | **I** | **succeed** | **or** | **fail** | **in** | **this** | **trial** | **,** |
| 无论 | 我 | 成功 | 或者 | 失败 | 在 | 这 | 审判 | , |

无论我在这场审判中成功还是失败，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | [taɪm] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [breɪk] | [ðə; ði] | [nuːz] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | ['æftərwərd] | . |
| **it** | **will** | **be** | **time** | **enough** | **to** | **break** | **the** | **news** | **to** | **her** | **afterward** | **.** |
| 它 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 休息 | 这 | 消息 | 到 | 她 | 之后 | . |

到时候再告诉她也不迟。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ ɔ'risə ] | [ə'griːd] | [wɪð; wɪθ] | [ðɪs] | . |
| **”** | **Orissa** | **agreed** | **with** | **this** | **.** |
| ” | 奥里萨邦 | 同意 | 和 | 这 | . |

奥里萨邦对此表示赞同。

['mɪsɪz] . [kein] [nuː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli]
**Mrs . Kane knew the airship was nearing completion but was not especially**
太太 . 凯恩 知道 这 飞艇 曾是 临近 完成 但 曾是 不是 尤其
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] .
**interested in the venture .**
感兴趣的 在 这 风险投资 .

凯恩夫人知道飞艇即将完工，但她对这个项目并没有特别的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd][æt; ət][læst] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][flai]
**It seemed wonderful to her that mankind had at last learned how to fly**
它 似乎 精彩的 到 她 那 人类 有 在 最后的 学习 如何 到 飞
,
**,**
,

在她看来，人类终于学会飞行简直太棒了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]
**and still more wonderful that her own son was inventing and building an**
和 仍然 更多的 精彩的 那 她 自己的 儿子 曾是 发明 和 建筑 一个
[ɪm'pruːvd] [ə'plaɪəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;
**improved appliance for this purpose ;**
改进 器具 为了 这 目的 ;

更令人惊叹的是，她自己的儿子正在为此发明和制造一种改进的设备；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]
**but so many marvelous things had happened since she became blind that her**
但 所以 许多 奇妙 事物 有 发生 自从 她 成为 瞎的 那 她
[maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
**mind was to an extent inured to astonishment and she had learned**
头脑 曾是 到 一个 程度 受伤 到 惊讶 和 她 有 学习
[tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
**to accept with calm complacency anything she could not comprehend .**
到 接受 和 冷静的 自满 任何事物 她 可以 不是 理解 .

但自从她失明以来，发生了太多奇妙的事情，以至于她的心智在某种程度上已经对惊奇习以为常，她学会了平静地接受任何她无法理解的事情。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [læst] [tɔːr] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n]
**Brother and sister at last tore themselves away from the fascinating creation**
兄弟 和 姐姐 在 最后的 撕裂 他们自己 离开 从 这 迷人 创建
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**and returned to the house ,**
和 返回 到 这 房子 ,

兄妹俩最终依依不舍地离开了这令人着迷的作品，回到了家中。

[wer] ['stiːv] , ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
**where Steve , thoroughly exhausted , fell asleep in his chair while Orissa was preparing**
在哪里 史蒂夫 , 彻底 筋疲力尽的 , 跌倒 睡着了 在 他的 椅子 尽管 奥里萨邦 曾是 准备
['dɪnər] .
**dinner .**
晚餐 .

史蒂夫筋疲力尽，在椅子上睡着了，而奥丽莎正在准备晚餐。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] after58
**He went to bed almost immediately after58**
他 去 到 床 几乎 立即地 after58

58 之后他几乎立刻就去睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɔːlsoʊ][rɪ'taɪərd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] ,
**he had eaten and his sister also retired when her mother did ,**
他 有 吃 和 他的 姐姐 还 退休 什么时候 她 母亲 做过 ,

他吃过饭了，他妹妹也和她母亲一起休息了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .
**which was at an early hour .**
哪个 曾是 在 一个 早期的 小时 .

当时是清晨。

[bʌt; bət] [ ɔ'risə ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
**But Orissa could not sleep .**
但 奥里萨邦 可以 不是 睡觉 .

但奥里萨却无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv]
**She lay and dreamed of the great triumph before them ; of the plaudits of**
她 躺 和 梦见 的 这 伟大的 胜利 前 他们 ; 的 这 赞誉 的
[ɪn'ræptʃərd] [ spek'teitəs ] ;
**enraptured spectators ;**
眉飞色舞 观众 ;

她躺着，梦见他们面前的伟大胜利；梦见欣喜若狂的观众们的喝彩；

[ʌv; əv] ['stiːvənz] [neɪm] [ɑːn] ['evri] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] [liːst] [baɪ] ['eni]
**of Stephen's name on every tongue in the civilized world ; and , not least by any**
的 斯蒂芬的 姓名 在 每一个 舌头 在 这 文明 世界 ; 和 , 不是 至少 经过 任何
[miːnz] ,
**means ,**
方法 ,

让斯蒂芬的名字传遍文明世界的每一种语言；而且，无论如何，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**of the money that would come to them .**
的 这 钱 那 会 来 到 他们 .

他们将获得的这笔钱。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʊd] [ðə; ði] [keɪnz] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ['dɛts] [ænd; ənd] ;
**No longer would the Kanes have to worry over debts and duebills ;**
不 更长 会 这 凯恩斯 有 到 担心 超过 债务 和 应付账款 ;

凯恩一家再也不用担心债务和欠款了；

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] , [ɔːl] [wʌn] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
**the good things of the world would be theirs , all won by her brother's**
这 好的 事物 的 这 世界 会 是 他们的 , 全部 韩元 经过 她 兄弟
['klevərnəs] .
**cleverness .**
聪明才智 .

世间一切美好事物都将属于他们，而这一切都是她哥哥凭借聪明才智赢得的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt]
**If she slept at all before the gray dawn stole into the sky the girl was not**
如果 她 睡着了 在 全部 前 这 灰色的 黎明 偷窃 进入 这 天空 这 女孩 曾是 不是
[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**aware of it .**
意识到的 的 它 .

如果她在灰蒙蒙的黎明爬上天空之前睡过觉，那女孩自己也毫不知情。

[baɪ][hæf][pæst] [fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] ['redi] [fɔːr; fər] ['stiːv] [ænd; ənd][hɜːr'self]
**By half past four she had smoking hot coffee ready for Steve and herself**
经过 一半 过去的 四 她 有 吸烟 热的 咖啡 准备好 为了 史蒂夫 和 她自己
[ænd; ənd]['æftər] ['heɪstɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .
**and after hastily drinking it they rushed to the hangar .**
和 后 草草 喝 它 他们 匆忙 到 这 机库 .

四点半的时候，她已经为史蒂夫和她自己准备好了滚烫的咖啡，两人匆匆喝完后就冲向了机库。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [stiːv] | [wʌz; wəz] | [braɪt] | [ænd; ənd] | [ə'lɜːrt] | [ðɪs] | ['mɔːrnɪŋ] | [ænd; ənd] | [dɪ'klerd] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | “ | [slept] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [lɔːg] | . |
| **Steve** | **was** | **bright** | **and** | **alert** | **this** | **morning** | **and** | **declared** | **he** | **had** | **“** | **slept** | **like** | **a** | **log** | **.** |
| 史蒂夫 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 警报 | 这 | 早晨 | 和 | 声明 | 他 | 有 | “ | 睡着了 | 喜欢 | 一个 | 日志 | . |

史蒂夫今天早上精神抖擞，神采奕奕，并宣称自己“睡得像死猪一样”。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [slɪd] | [ðə; ði] | ['kɜːtənz] | [ə'weɪ] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [frʌnt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ʃed] | [ænd; ənd] | ['sɑːləmli] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [ænd; ənd] | [gɜːrl] | [wiːld] | [ðə; ði] | [bɪg] | | [aʊt] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['gɑːrdn] | . |
| **”** | **He** | **slid** | **the** | **curtains** | **away** | **from** | **the** | **front** | **of** | **the** | **shed** | **and** | **solemnly** | **the** | **boy** | **and** | **girl** | **wheeled** | **the** | **big** | **aëroplane** | **out** | **into** | **the** | **garden** | **.** |
| ” | 他 | 滑行 | 这 | 窗帘 | 离开 | 从 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 棚 | 和 | 庄严地 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 带轮子的 | 这 | 大的 | 飞机 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | . |

他拉开棚子前面的窗帘，男孩和女孩神情肃穆地把那架大型飞机推到花园里。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | ['kerf(ə)l] | [məˌnɪpju'leɪʃn] | [ðeɪ] | [stiəd] | [ˌaɪ 'tiː] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | [triːz] | [ænd; ənd] | [ə'weɪ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [fens] | [ʌv; əv] | ['mɑːrstənz] | ['pæstʃər] | , |
| **By** | **careful** | **manipulation** | **they** | **steered** | **it** | **between** | **the** | **trees** | **and** | **away** | **to** | **the** | **fence** | **of** | **Marston's** | **pasture** | **,** |
| 经过 | 小心 | 操纵 | 他们 | 转向 | 它 | 之间 | 这 | 树木 | 和 | 离开 | 到 | 这 | 栅栏 | 的 | 马斯顿 | 牧场 | , |

他们小心翼翼地操控着它，让它穿过树林，飞向马斯顿牧场的围栏。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [ə'dʒɔɪn] | [ðer; ðər] | [oʊn] | ['premɪsɪz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [rɪr] | . |
| **which** | **adjoined** | **their** | **own** | **premises** | **at** | **the** | **rear** | **.** |
| 哪个 | 相邻的 | 他们的 | 自己的 | 前提 | 在 | 这 | 后部 | . |

与他们自己的房屋后部相邻。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [get] | [ˌaɪ 'tiː] | [pæst] | [ðə; ði] | [fens] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['stiːvz] | ['prɑːbləm] | , |
| **To** | **get** | **it** | **past** | **the** | **fence** | **had** | **been** | **Steve's** | **problem** | **,** |
| 到 | 得到 | 它 | 过去的 | 这 | 栅栏 | 有 | 到过 | 史蒂夫的 | 问题 | , |

如何把它弄过围栏一直是史蒂夫的难题。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə'reɪndʒd] | [tuː; tə] | [teɪk] | [aʊt] | [ə; eɪ] | ['sekʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['fensɪŋ] | [bɪg] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [æd'mɪt] | [hɪz; ɪz] | [mə'ʃiːn] | . |
| **and** | **he** | **had** | **arranged** | **to** | **take** | **out** | **a** | **section** | **of** | **the** | **fencing** | **big** | **enough** | **to** | **admit** | **his** | **machine** | **.** |
| 和 | 他 | 有 | 安排 | 到 | 拿 | 出去 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 击剑 | 大的 | 足够的 | 到 | 承认 | 他的 | 机器 | . |

他安排拆除了一段足够大的围栏，以便他的机器能够通过。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [wʌz; wəz] | [naʊ] | [bʌt; bət] | [ə; eɪ] | [fjuː] | ['mɪnɪts] | - | [wɜːrk] | , |
| **This** | **was** | **now** | **but** | **a** | **few** | **minutes** | **'** | **work** | **,** |
| 这 | 曾是 | 现在 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 工作 | , |

这只需要几分钟就能完成。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['prez(ə)ntli] | [ðə; ði] | | [wʌz; wəz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [smuːð] | [tɜːrf] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['pæstʃər] | . | - |
| **and** | **presently** | **the** | **aëroplane** | **was** | **on** | **the** | **smooth** | **turf** | **of** | **the** | **pasture** | **.** | **59** |
| 和 | 目前 | 这 | 飞机 | 曾是 | 在 | 这 | 光滑的 | 草皮 | 的 | 这 | 牧场 | . | - |

很快，飞机就停在了牧场平坦的草坪上。59

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ɔːl] | [ə'loʊn] | . |
| **They** | **were** | **all** | **alone** | **.** |
| 他们 | 是 | 全部 | 独自的 | . |

他们孤身一人。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [wɜːr; wər] | [noʊ] | [nɪr] | ['nebəz] | , | [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['ɜːrli] | [fɔːr; fər] | ['eni] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ ə'stəː ] | .
| **There** | **were** | **no** | **near** | **neighbors** | **,** | **and** | **it** | **was** | **early** | **for** | **any** | **to** | **be** | **astir** | **.** |
| 那里 | 是 | 不 | 靠近 | 邻居 | , | 和 | 它 | 曾是 | 早期的 | 为了 | 任何 | 到 | 是 | 搅拌 | . |

附近没有邻居，而且时间还早，没有人会起身活动。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz][maɪ] [ 'staːtiŋ ] [dɪ'vaɪs] , ”
**“ One of the most important improvements I have made is my starting device , ”**
“ 一 的 这 最多 重要的 改进 我 有 制成 是 我的 开始 设备 , ”
[sed] ['stiːv] ,
**said Steve ,**
说 史蒂夫 ,

史蒂夫说：“我所做的最重要的改进之一就是我的启动装置。”

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][læst] ['kerf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erkræft] .
**as he began a last careful examination of his aircraft .**
作为 他 开始 一个 最后的 小心 考试 的 他的 飞机 .

他开始对他的飞机进行最后一次仔细检查。

“ [ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .
**“ All others have a lot of trouble in getting started .**
“ 全部 其他的 有 一个 很多 的 麻烦 在 获得 开始 .

“其他人在起步阶段都遇到了很多困难。”

[ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] [mə'ʃiːn]
**The Wright people erect a tower and windlass , and nearly every other machine**
这 赖特 人们 直立 一个 塔 和 绞盘 , 和 几乎 每一个 其他 机器
['juːzɪz][ə; eɪ] [træk] . ”
**uses a track . ”**
用途 一个 追踪 . ”

莱特公司的人架设了一座塔架和一台绞盘，而几乎所有其他机器都使用履带。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ ɔ'risə ] .
**“ I know , ” replied Orissa .**
“ 我 知道 , ” 回复 奥里萨邦 .

“我知道,”奥里萨回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [men] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊtɝz][gɑːt] [wel] ['stɑːrtɪd]
**“ I have seen several men holding the thing back until the motors got well started**
“ 我 有 已见 一些 男人 保持 这 事物 后退 直到 这 电机 得到 出色地 开始
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] . ”
**and the propellers were whirling at full speed . ”**
和 这 螺旋桨 是 旋转 在 满的 速度 . ”

“我曾见过好几个人按住发动机，直到发动机完全启动，螺旋桨全速旋转。”

“ [ðæt] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kruːd] [ə'reɪndʒmənt] , ” [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**“ That always struck me as a crude arrangement , ” observed her brother .**
“ 那 总是 击 我 作为 一个 原油 安排 , ” 观察到 她 兄弟 .

“我一直觉得那是一种粗鲁的安排,”她哥哥评论道。

“ [naʊ] ,
**“ Now ,**
“ 现在 ,

“现在，

[ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [aɪ][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɪstɪŋ]
**in this machine I start the motor whirling an eccentric of the same resisting**
在 这 机器 我 开始 这 发动机 旋转 一个 偏心 的 这 相同的 抵抗
['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelər] ,
**power as the propeller ,**
力量 作为 这 螺旋桨 ,

在这台机器中，我启动电机，带动一个与螺旋桨阻力相同的偏心轮旋转。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'fekt] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] .
**yet it doesn't affect the stability of the aëroplane .**
然而 它 不 影响 这 稳定 的 这 飞机 .

但这不会影响飞机的稳定性。

[wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] ['ɪnstəntli] [træns'fɝːz, 'trænsfɝːz][ðə; ði]
**When I'm ready to start I throw in a clutch that instantly transfers the**
什么时候 我是 准备好 到 开始 我 扔 在 一个 离合器 那 即刻 转账 这
['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelər] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .
**power from the eccentric to the propeller — and away I go like a rocket .**
力量 从 这 偏心 到 这 螺旋桨 — 和 离开 我 去 喜欢 一个 火箭 .

准备启动时，我装上离合器，瞬间将动力从偏心轮传递到螺旋桨——然后我就像火箭一样飞驰而去。

---

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
**” As he spoke he kissed his sister and climbed to the seat .**
” 作为 他 辐 他 亲吻 他的 姐姐 和 攀登 到 这 座位 .

“他一边说着，一边亲吻了他的妹妹，然后爬上了座位。”

---

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] , ['stiːv] ?
**“ Are you afraid , Steve ?**
“ 是 你 害怕的 , 史蒂夫 ?

“史蒂夫，你害怕吗？ ”

---

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
**” she whispered , her beautiful face flushed and her eyes bright with**
” 她 低声说道 , 她 美丽的 脸 酡 和 她 眼睛 明亮的 和
[ɪk'saɪtmənt] .
**excitement .**
激动 .

她低声说道，美丽的脸庞泛起红晕，双眼闪烁着兴奋的光芒。

---

“ [ə'freɪd] !
**“ Afraid !**
“ 害怕的 !

“害怕的！

---

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [mə'ʃiːn] ?
**Of my own machine ?**
的 我的 自己的 机器 ?

我自己机器上的?

---

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ” -
**Of course not . ” 60**
的 课程 不是 . ” -

当然不是。”60

---

“ [dəunt][goʊ] ['veri] [haɪ] , [dɪr] . ”
**“ Don't go very high , dear . ”**
“ 不 去 非常 高的 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，别飞得太高。”

---

“ [wiːl] [siː] .
**“ We'll see .**
“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

---

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [test] .
**I want to give it a thorough test .**
我 想 到 给 它 一个 彻底 测试 .

我想对它进行一次全面的测试。

---

[ɔːl] [raɪt] , ['rɪs] ; [aɪm][ɔːf] !
**All right , Ris ; I'm off !**
全部 正确的 , ris ; 我是 离开 !

好了，里斯，我走了！

” [ðə; ði] [ˈmoʊtɚz] [hwɜːd] , [ˈstedəli] [ æk'seləreitiŋ ] [spiːd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtrembld] [æz; əz] [ɪf]
**” The motors whirred , steadily accelerating speed while the aëroplane trembled as if**
” 这 电机 嗡嗡作响 , 稳步 加速 速度 尽管 这 飞机 颤抖 作为 如果
[ˈiːgər] [tuː; tə][dɑːrt] [əˈweɪ] .
**eager to dart away .**
渴望的 到 镖 离开 .

马达嗡嗡作响，速度稳步加快，飞机颤抖着，仿佛急于逃离。

---

[ˈstiːv] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ;
**Steve threw in the clutch ;**
史蒂夫 扔 在 这 离合器 ;

史蒂夫关键时刻投篮命中;

---

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][ɪts] [wiːlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,
**the machine leaped forward and ran on its wheels across the pasture like a deer ,**
这 机器 跳跃 向前 和 跑 在 它是 车轮 穿过 这 牧场 喜欢 一个 鹿 ,

机器向前跃出，像鹿一样用轮子在牧场上奔跑。

---

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [raɪz] .
**but did not rise .**
但 做过 不是 上升 .

但没有升起。

---

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [fens] [ænd; ənd] [wen] [ ɔ'risə ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
**He managed to stop at the opposite fence and when Orissa came running up ,**
他 管理 到 停止 在 这 对面的 栅栏 和 什么时候 奥里萨邦 来了 跑步 向上 ,
[ˈpæntɪŋ] ,
**panting ,**
喘息 ,

他设法在对面的栅栏边停了下来，这时奥丽莎气喘吁吁地跑了过来。

---

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈsterɪŋ] [ˈstuːpɪdli] [əˈhed] .
**her brother sat in his place staring stupidly ahead .**
她 兄弟 卫星 在 他的 地方 凝视 愚蠢地 前方 .

她哥哥呆呆地坐在那里，目光呆滞地盯着前方。

---

“ [wɒts] [rɔːŋ] , [ˈstiːv] ?
**“ What's wrong , Steve ?**
“ 是什么 错误的 , 史蒂夫 ?

“史蒂夫，你怎么了？”

---

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] .
**” He rubbed his head and woke up .**
” 他 摩擦 他的 头 和 觉醒 向上 .

他揉了揉头，醒了过来。

---

“ [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈelɪveɪtər] , [aɪ] [ges] .
**“ The forward elevator , I guess .**
“ 这 向前 电梯 , 我 猜测 .

“我猜是前部电梯。”

---

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈdʒʌstɪd] [ˈprɑːpərli] .
**But I'm sure I had it adjusted properly .**
但 我是 当然 我 有 它 调整 适当地 .

但我确信我已经把它调整好了。

---

” [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈrʌdər] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [ˈʌpwərd] [tɪlt] .
**” He got down and examined the rudder , giving it another upward tilt .**
” 他 得到 向下 和 检查 这 舵 , 给予 它 其他 向上 倾斜 .

他蹲下身检查了舵，又向上倾斜了一下。

“ [naʊ] [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
**“ Now I'll try again , ” he said cheerfully .**
“ 现在 患病的 尝试 再次 , ” 他 说 愉快地 .

“现在我再试一次,”他兴高采烈地说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['erkræft] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [stɑːrt] .
**They turned the aircraft around and he made another start .**
他们 转向 这 飞机 大约 和 他 制成 其他 开始 .

他们调转飞机方向，他再次起飞。

[ðɪs] [taɪm] [ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['terəfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ['æktɪd][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ]
**This time Orissa was really terrified , for the thing acted just like a bucking**
这 时间 奥里萨邦 曾是 真的 恐惧 , 为了 这 事物 行动 只是 喜欢 一个 颠簸
[ 'brɔŋkəu ] .
**broncho .**
支气管 .

这一次，奥里萨真的吓坏了，因为那东西就像一匹桀骜不驯的野马。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] , [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**It rose to a height of six feet , dove to the ground ,**
它 玫瑰 到 一个 高度 的 六 脚 , 鸽子 到 这 地面 ,

它升到六英尺高，然后俯冲到地面。

[roʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] ,
**rose again to plunge its nose into the turf and performed such absurd ,**
玫瑰 再次 到 暴跌 它是 鼻子 进入 这 草皮 和 执行 这样的 荒诞 ,

它再次站起身来，把鼻子扎进草皮里，做出了如此荒谬的举动，

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['æntɪks] [ðæt] ['stiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
**unexpected antics that Steve had to cling on for dear life .**
意外 滑稽动作 那 史蒂夫 有 到 黏着 在 为了 亲爱的 生活 .

史蒂夫遭遇了意想不到的滑稽场面，不得不拼命挣扎求生。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [smæʃt]
**When he finally managed to bring it to a halt the rudder was smashed**
什么时候 他 最后 管理 到 带来 它 到 一个 停止 这 舵 曾是 粉碎
[ænd; ənd] [tuː] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] ['splɪntəd] . -
**and two ribs of the lower plane splintered . 61**
和 二 肋骨 的 这 降低 飞机 破碎的 . -

当他最终设法让飞机停下来时，方向舵已经损坏，下部机翼的两根肋骨也断裂了。[61]

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
**They looked at the invention with dismay , both silent for a time .**
他们 看起来 在 这 发明 和 沮丧 , 两个都 沉默的 为了 一个 时间 .

他们惊愕地看着这项发明，两人沉默了一会儿。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['stiːv] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
**“ Of course , ” said Steve , struggling to restrain his disappointment ,**
“ 的 课程 , ” 说 史蒂夫 , 挣扎 到 抑制 他的 失望 ,

“当然,”史蒂夫说道，努力掩饰自己的失望。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] . ”
**“ we couldn't expect it to be perfect at the first trial . ”**
“ 我们 不能 预计 它 到 是 完美的 在 这 第一的 审判 . ”

“我们不能指望第一次试验就完美无缺。”

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [ ɔ'risə ] , ['feɪntli] .
**“ No , ” agreed Orissa , faintly .**
“ 不 , ” 同意 奥里萨邦 , 淡淡的 .

“不,”奥里萨轻声同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][flai] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**“ But it ought to fly , you know . ”**
“ 但 它 应该 到 飞 , 你 知道 . ”

“但它应该能飞起来，你知道的。”

“ [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Being a flying machine , it ought to , ” she said .**
“ 存在 一个 飞行 机器 , 它 应该 到 , ” 她 说 .

“作为一架飞行器，它理应如此,”她说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstiːv] ? ”
**“ Can you mend it , Steve ? ”**
“ 能 你 修补 它 , 史蒂夫 ? ”

“史蒂夫，你能修好它吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
**“ To be sure ; but it will take me a little time .**
“ 到 是 当然 ; 但 它 将要 拿 我 一个 小的 时间 .

“当然；但这需要一些时间。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [əˈgen] .
**To - morrow morning we will try again .**
到 - 明天 早晨 我们 将要 尝试 再次 .

明天早上我们再试一次。

” [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [fens] .
**” With grave faces they wheeled it back into the garden and the boy replaced the fence .**
” 和 严重 面孔 他们 带轮子的 它 后退 进入 这 花园 和 这 男生 替换 这 栅栏 .

他们神色凝重地将栅栏推回花园，男孩重新装上了栅栏。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋər] ,
**Then back to the hangar ,**
然后 后退 到 这 机库 ,

然后返回机库，

[wer] [ˈstiːv] [pʊt][ðə; ði] [kein] [ˈerkræft] [ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] — [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
**where Steve put the Kane Aircraft in its old place and drew the curtains — much as one does at a funeral .**
在哪里 史蒂夫 放 这 凯恩 飞机 在 它是 老的 地方 和 画 这 窗帘 — 很多 作为 一 做 在 一个 葬礼 .

史蒂夫把凯恩飞机放回原位，然后拉上了窗帘——就像在葬礼上一样。

“ [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wɒts] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi][toʊld] [ ɔˈrisə ] ,
**“ I'm sure to discover what's wrong , ” he told Orissa ,**
“ 我是 当然 到 发现 是什么 错误的 , ” 他 讲述 奥里萨邦 ,

“我一定会查明问题所在,”他告诉奥里萨。

[riːˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
**regaining courage as they walked toward the house .**
恢复 勇气 作为 他们 步行 朝向 这 房子 .

他们鼓起勇气，朝房子走去。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ And , if I've made a blunder , this is the time to rectify it .**
“ 和 , 如果我已经 制成 一个 错误 , 这 是 这 时间 到 纠正 它 .

“而且，如果我犯了错误，现在就是纠正它的时候了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][flaɪ] .

**To - morrow it will be sure to fly .**

到 - 明天 它 将要 是 当然 到 飞 .

明天它肯定会飞。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ˈrɪs] . ”

**Have faith in me , Ris . ”**

有 信仰 在 我 , ris . ”

相信我，里斯。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] .

**“ I have , ” she replied simply .**

“ 我 有 , ” 她 回复 简单地 .

“我有,”她简单地回答道。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [ˈbrekfəst] [naʊ] . ” -

**“ I'll go in and get breakfast now . ” 62**

“ 患病的 去 在 和 得到 早餐 现在 . ” -

“我现在就进去吃早餐。”62

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

## CHAPTER VII

章 七

第七章

[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

## SOMETHING WRONG

某物 错误的

有事吗

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ ɔˈrisə ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

**All that day Orissa was in a state of great depression .**

全部 那 天 奥里萨邦 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 沮丧 .

那天，奥里萨邦陷入了极度的沮丧之中。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈwoʊbɪgɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪl]

**Even Mr . Burthon noticed her woebegone face and inquired if she were ill**

甚至 先生 . - 注意到 她 悲惨的 脸 和 询问 如果 她 是 患病的

.

**.**

.

就连伯顿先生也注意到了她愁容满面的样子，并询问她是否生病了。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [steɪkt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ˈstiːvz] [səkˈses] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd][nɑːt]

**The girl had staked everything on Steve's success and until now had not**

这 女孩 有 已抵押 一切 在 史蒂夫的 成功 和 直到 现在 有 不是

[pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

**permitted a doubt to creep into her mind .**

允许 一个 怀疑 到 潜行者 进入 她 头脑 .

这个女孩把一切都寄托在史蒂夫的成功上，直到现在，她心中都没有丝毫怀疑的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerkræft] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

**But the behavior of the aircraft was certainly not reassuring and for the**

但 这 行为 的 这 飞机 曾是 当然 不是 令人安心 和 为了 这

[fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

**first time she faced the problem of what would happen if it proved a failure .**

第一的 时间 她 面对 这 问题 的 什么 会 发生 如果 它 已证实 一个 失败 .

但飞机的表现实在令人担忧，她第一次面临着如果飞机最终失败会发生什么的问题。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ; [wɜːrst]
**They would be ruined financially ; the place would have to be sold ; worst**
他们 会 是 毁坏 财务方面 ； 这 地方 会 有 到 是 卖 ； 最差
[ʌv; əv][ɔːl] ,
**of all ,**
的 全部 ，

他们会破产；房子不得不卖掉；最糟糕的是，

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ʃəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [æmˈbɪʃ(ə)n]
**her brother's chagrin and disappointment might destroy his youthful ambition**
她 兄弟 懊恼 和 失望 可能 破坏 他的 青春 志向
[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rek] .
**and leave him a wreck .**
和 离开 他 一个 破坏 .

她哥哥的懊恼和失望可能会摧毁他年轻时的抱负，让他一蹶不振。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ,
**Somehow the girl managed to accomplish her work that day and at evening ,**
不知何故 这 女孩 管理 到 完成 她 工作 那 天 和 在 晚上 ，
[ˈwɪri] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] ,
**weary and despondent ,**
厌倦 和 沮丧的 ，

那天，女孩不知怎么地完成了工作，到了晚上，她疲惫不堪，情绪低落。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
**returned to her home .**
返回 到 她 家 .

她回到了家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kɑːr][hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈstiːv] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
**When she left the car her step was slow and dragging until Steve came running**
什么时候 她 左边 这 车 她 步 曾是 慢的 和 拖拽 直到 史蒂夫 来了 跑步
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
**to meet her .**
到 见面 她 .

她下车时步履蹒跚，直到史蒂夫跑过来迎接她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
**His face was beaming as he exclaimed :**
他的 脸 曾是 光芒四射 作为 他 惊呼 :

他脸上洋溢着灿烂的笑容，大声说道：

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈrɪs] !
**“ I've found the trouble , Ris !**
“ 我已经 成立 这 麻烦 ， ris ！

“我找到问题所在了，里斯！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][stuːˈpɪdəti] .
**It was all my stupidity .**
它 曾是 全部 我的 愚蠢 .

都是我的愚蠢造成的。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈelɪveɪtər] while63
**I put a pin in the front elevator while63**
我 放 一个 别针 在 这 正面 电梯 while63

我在前升降器上插了一根销子，同时63

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈɡen] .
**I was working at it , and forgot to take it out again .**
我 曾是 在职的 在 它 ， 和 忘了 到 拿 它 出去 再次 .

我当时正在忙着做这件事，结果忘了把它拿出来。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [raɪz] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kudnt] !
**No wonder it wouldn't rise — it just couldn't !**
不 想知道 它 不会 上升 — 它 只是 不能 !

难怪它升不起来——它根本升不起来!

” [ ɔ'risə ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .
**” Orissa felt as if a great weight had been lifted from her shoulders .**
” 奥里萨邦 毛毡 作为 如果 一个 伟大的 重量 有 到过 抬起 从 她 肩膀 .

奥里萨感觉肩上的重担一下子卸了下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [naʊ] ?
**“ Are you sure it will work now ?**
“ 是 你 当然 它 将要 工作 现在 ?

你确定现在一定能行吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .
**” she asked breathlessly .**
” 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

“ [its] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] .
**“ It's bound to work .**
“ 它是 边界 到 工作 .

“肯定会奏效。”

[aɪv] [plænd] [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;
**I've planned all right ; that I know ;**
我已经 计划 全部 正确的 ; 那 我 知道 ;

我已经计划好了，这一点我知道;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði] ['erkræft] [tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .
**and having built the aircraft to do certain things it can't fail to do them .**
和 拥有 建造 这 飞机 到 做 肯定 事物 它 不能 失败 到 做 他们 .

既然飞机是按照特定用途制造的，它就不可能出现故障。

[prə'vaɪdɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['soʊbərli] , “ [aɪ] ['hævnt] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
**Provided , ” he added , more soberly , “ I haven't overlooked something else . ”**
假如 , ” 他 额外 , 更多的 清醒地 , “ 我 还没有 被忽视的 某物 别的 . ”

“前提是,”他语气更加严肃地补充道，“我没有忽略其他事情。”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'per] [kəm'pliːtɪd] , ['stiːv] ? ”
**“ Are the repairs completed , Steve ? ”**
“ 是 这 维修 完全的 , 史蒂夫 ? ”

史蒂夫，维修工作完成了吗?

“ [ɔːl] [ɪz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] [test] .
**“ All is in apple - pie order for to - morrow morning's test .**
“ 全部 是 在 苹果 - 馅饼 命令 为了 到 - 明天 早晨 测试 .

“明天早上的考试一切就绪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)

## 第3/9页

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ,

**” It was a dreadfully long evening for them both ,**

” 它 曾是 一个 极其糟糕 长的 晚上 为了 他们 两个都 ,

对他们俩来说，那是一个漫长而难熬的夜晚。

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ ɔˈrisə ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ɪn][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel]

**but after going to bed Orissa was so tired and relieved in spirit that she fell**

但 后 去 到 床 奥里萨邦 曾是 所以 疲劳的 和 松了口气 在 精神 那 她 跌倒

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈstiːv] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] .

**into a deep sleep that lasted until Steve knocked at her door at early dawn .**

进入 一个 深的 睡觉 那 持续 直到 史蒂夫 敲门 在 她 门 在 早期的 黎明 .

但上床睡觉后，奥丽莎感到非常疲惫，精神也得到了极大的放松，她很快就睡着了，直到黎明时分史蒂夫敲响了她的房门。

“ [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋər] .

**“ Saturday morning , ” he remarked , as together they went out to the hangar .**

“ 周六 早晨 , ” 他 评论 , 作为 一起 他们 去 出去 到 这 机库 .

“星期六早上,”他说道，然后他们一起去了机库。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈjestərdeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪdeɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd]

**“ Do you suppose yesterday being Friday had anything to do with our hard**

“ 做 你 认为 昨天 存在 星期五 有 任何事物 到 做 和 我们的 难的

[lʌk] ? ”

**luck ? ”**

运气 ? ”

“你觉得昨天是星期五是不是跟我们运气不好有关? ”

“ [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [fərˈgɑːtn] [pɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

**“ No ; it was only that forgotten pin , ” she declared .**

“ 不 ; 它 曾是 仅有的 那 被遗忘的 别针 , ” 她 声明 .

“不，只是那枚被遗忘的别针,”她说道。

[əˈgen] [ðeɪ] [wiːld] [ðə; ði] [ˈerkræft] [aʊt] [tuː; tə] [ˈmɑːrstənz] [ˈpæstʃər] ,

**Again they wheeled the aircraft out to Marston's pasture ,**

再次 他们 带轮子的 这 飞机 出去 到 马斯顿 牧场 ,

他们再次把飞机推到马斯顿的牧场上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] . -

**and once more the girl's heart beat high with hope and excitement . 64**

和 一次 更多的 这 女孩们 心 打 高的 和 希望 和 激动 . -

女孩的心再次因希望和兴奋而怦怦直跳。64

[ˈstiːv] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ˈevri] [pɑːrt] ,

**Steve took a final look at every part ,**

史蒂夫 采取 一个 最终的 看 在 每一个 部分 ,

史蒂夫最后仔细检查了每个部件。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

**although he had already inspected his work with great care .**

虽然 他 有 已经 检查 他的 工作 和 伟大的 关心 .

尽管他已经非常仔细地检查过自己的工作。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [sed] :

**Then he sprang into the seat and said :**

然后 他 弹簧 进入 这 座位 和 说 :

然后他猛地坐到座位上，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
**“ All right , little sister .**
“ 全部 正确的 , 小的 姐姐 .

“好的，小妹妹。”

[wɪʃ] [ˌem ˈiː] [lʌk] !
**Wish me luck !**
希望 我 运气 !

祝我好运！

” [ðə; ði][ˈmoʊtər] [hwɜːd] — [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] — [ðə; ði] [klʌtʃ] [gript] [ðə; ði] [prəˈpelər] ,
**” The motor whirred — faster and faster — the clutch gripped the propeller ,**
” 这 发动机 嗡嗡作响 — 快点 和 快点 — 这 离合器 紧握 这 螺旋桨 ,
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈerkræft] .
**and away darted the aircraft .**
和 离开 飞镖 这 飞机 .

“马达嗡嗡作响——越来越快——离合器紧紧抓住螺旋桨，飞机嗖地飞了出去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
**It rolled half way across the pasture , then lifted and began mounting into the air**
它 滚动 一半 方式 穿过 这 牧场 , 然后 抬起 和 开始 安装 进入 这 空气
.
**.**
.

它滚过半个牧场，然后腾空而起，开始向空中攀升。

[ ɔˈrisə ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
**Orissa stood with her hands clasped over her bosom ,**
奥里萨邦 站立 和 她 双手 紧握 超过 她 怀 ,

奥里萨双手抱胸站着，

[ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
**straining her eyes to watch every detail of the flight .**
紧张 她 眼睛 到 手表 每一个 细节 的 这 航班 .

她眯起眼睛，仔细观察航班上的每一个细节。

[streɪt] [əˈweɪ] [sɔːd] [ðə; ði] [ˈerkræft] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
**Straight away soared the aircraft , swift as a bird ,**
直的 离开 飙升 这 飞机 , 迅速 作为 一个 鸟 ,

飞机立刻腾空而起，迅如飞鸟。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .
**until it was a mere speck in the gray sky .**
直到 它 曾是 一个 仅仅 斑点 在 这 灰色的 天空 .

直到它变成灰蒙蒙天空中的一个小点。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][tɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l]
**The girl could not see the turn , for the circle made was scarcely noticeable**
这 女孩 可以 不是 看 这 转动 , 为了 这 圆圈 制成 曾是 几乎 显
[æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
**at that distance ,**
在 那 距离 ,

女孩看不见转弯处，因为从那个距离看，画出的圆圈几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [stiːv] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
**but suddenly she was aware that Steve was returning .**
但 突然 她 曾是 意识到的 那 史蒂夫 曾是 返回 .

但她突然意识到史蒂夫要回来了。

[ðə; ði] [spek] [bɪˈkeɪm] [ˈlɑːrdʒər] , [ðə; ði] [seɪlz] [ˈvɪzəb(ə)l] .
**The speck became larger , the sails visible .**
这 斑点 成为 更大的 , 这 帆 可见的 .

斑点越来越大，帆也清晰可见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]
**The young aviator passed over the pasture at a height of a hundred feet**
这 年轻的 飞行员 通过了 超过 这 牧场 在 一个 高度 的 一个 百 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
**from the ground ,**
从 这 地面 ,

这位年轻的飞行员以离地百英尺的高度飞越了牧场。

[ 'səːkld ]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .
**circled over their own garden and then began to descend .**
圈起来 超过 他们的 自己的 花园 和 然后 开始 到 下降 .

他们在自己的花园上空盘旋了一圈，然后开始下降。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['erkræft] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [saɪd] [tuː; tə][saɪd] ,
**As he did so the aircraft assumed a rocking motion , side to side ,**
作为 他 做过 所以 这 飞机 假定 一个 摇滚 运动 , 边 到 边 ,

随着他的动作，飞机开始左右摇晃。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ðæt] [ ɔ'risə ] [skriːmd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
**which increased so dangerously that Orissa screamed without knowing that she did so .**
哪个 增加 所以 危险地 那 奥里萨邦 尖叫 没有 会心 那 她 做过 所以 .

情况急剧恶化，危险地加剧，以至于奥丽莎在不知不觉中尖叫起来。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ,
**Down came the aëroplane ,**
向下 来了 这 飞机 ,

飞机降落了，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [tɪlt] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪnz] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd]
**reaching the earth on a side tilt that crushed the light planes into kindling wood**
到达 这 地球 在 一个 边 倾斜 那 碎 这 光 飞机 进入 引火物 木头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['kænvəs] .
**and a mass of crumpled canvas .**
和 一个 大量的 的 皱巴巴的 帆布 .

飞机以侧倾的姿态撞击地面，将轻型飞机压成易燃的木头和一堆皱巴巴的帆布。

['stiːv] [roʊld] [aʊt] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
**Steve rolled out , stretched his length upon the ground , and lay still .**
史蒂夫 滚动 出去 , 拉伸 他的 长度 之上 这 地面 , 和 躺 仍然 .

史蒂夫翻了个身，伸展开身体躺在地上，一动不动。

[ ɔ'risə ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [klɑːspt] . -
**Orissa Stood with Hands Clasped . 65**
奥里萨邦 站立 和 手 紧握 . -

奥里萨双手合十站立。65

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .
**The sun was just beginning to rise over the orange grove .**
这 太阳 曾是 只是 开始 到 上升 超过 这 橙子 树林 .

太阳刚刚开始升起，照耀着橘子林。

[ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] [wʌz; wəz]['oʊnli]
**The deathly silence that succeeded the wreck of the aircraft was only**
这 致命的 沉默 那 成功了 这 破坏 的 这 飞机 曾是 仅有的
['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ,
**broken by the irregular ,**
破碎的 经过 这 不规律的 ,

飞机坠毁后，死一般的寂静笼罩着大地，只有不规则的声音打破了这种寂静。

[spæz'mɑːdɪk] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] .
**spasmodic whirr of the motors , which were still going .**
痉挛性的 呼呼 的 这 电机 , 哪个 是 仍然 去 .

马达发出断断续续的嗡嗡声，它们仍在运转。

[ ɔ'risə ] , [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] , [krept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
**Orissa , white and cold , crept in among the debris and shut down the engines .**
奥里萨邦 , 白色的 和 寒冷的 , 悄悄地爬 在 之中 这 碎片 和 关闭 向下 这 发动机 .

奥里萨，又白又冷，悄悄地钻进废墟，关掉了引擎。

[ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**Then , slowly and reluctantly , she approached the motionless form of her**
然后 , 缓慢地 和 勉强 , 她 接近 这 静止不动 形式 的 她
['brʌðər] .
**brother .**
兄弟 .

然后，她缓慢而依依不舍地走向一动不动的哥哥。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
**To be alone at such a time and place was dreadful .**
到 是 独自的 在 这样的 一个 时间 和 地方 曾是 可怕 .

在这样的时间和地点独自一人，真是太可怕了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] ['stiːv] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ; [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]
**A few steps from Steve she halted ; then turned and fled toward the garden in**
一个 很少 步骤 从 史蒂夫 她 停止 ; 然后 转向 和 逃亡 朝向 这 花园 在
['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
**sudden panic .**
突然 恐慌 .

离史蒂夫几步远的地方，她停了下来；然后突然惊慌失措地转身朝花园跑去。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [siːn] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['spiːdəli]
**Away from the horrid scene her courage and presence of mind speedily**
离开 从 这 可怕的 场景 她 勇气 和 在场 的 头脑 迅速地
[rɪ'tɜːrnd] .
**returned .**
返回 .

远离了那可怕的场景，她的勇气和冷静很快恢复了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
**She caught up a bucket of water that stood in the shed and lugged it back**
她 捕捉 向上 一个 桶 的 水 那 站立 在 这 棚 和 带吊臂的 它 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .
**to the pasture .**
到 这 牧场 .

她从棚子里提起一桶水，把它扛回了牧场。

[wʌz; wəz] ['stiːv] [ded] ?
**Was Steve dead ?**
曾是 史蒂夫 死的 ?

史蒂夫死了吗?

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [geɪzɪŋ]
**She leaned over him , dreading to place her hand upon his heart , gazing**
她 倾斜 超过 他 , 恐惧 到 地方 她 手 之上 他的 心 , 凝视
['pɪtiəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [set] ,
**piteously into his set ,**
可怜地 进入 他的 放 ,

她俯身靠近他，不敢将手放在他的心口，可怜兮兮地凝视着他的胸膛。

[ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [feɪs] .
**unresponsive face .**
无反应 脸 .

面部无反应。

[pæt] — [pæt] — ['pætər] !
**Pat — pat — patter !**
拍 — 拍 — 语调 !

啪嗒——啪嗒——啪嗒！

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [tɜːrf] .
**A rush across the springing turf .**
一个 匆忙 穿过 这 弹簧 草皮 .

飞奔过弹跳的草坪。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What was it ?**
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ ɔ'risə ] ['streɪtnd] [ʌp] ,
**Orissa straightened up ,**
奥里萨邦 拉直 向上 ,

奥里萨邦挺直了腰杆，

[jeld] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] [ðæt] [dɪd] [fʊl] ['kredɪt] [tuː; tə]
**yelled like an Indian and made a run for the fence that did full credit to**
大喊 喜欢 一个 印度 和 制成 一个 跑步 为了 这 栅栏 那 做过 满的 信用 到
[hɜːr; hər] [æθ'letɪk] ['treɪnɪŋ] .
**her athletic training .**
她 运动 训练 .

她像印第安人一样大喊大叫，然后朝着围栏跑去，这充分证明了她接受过良好的体育训练。

[fɔːr; fər] ['mɑːrstənz] [bɪg] [bʊl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['tɔːni] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər]
**For Marston's big bull was coming — a huge , tawny creature with a temper**
为了 马斯顿 大的 公牛 曾是 未来 — 一个 巨大的 , 黄褐色 生物 和 一个 脾气
[ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [tə'bæskoʊ] .
**that would shame tobasco .**
那 会 耻辱 塔巴斯科 .

因为马斯顿的大公牛来了——一头体型巨大、毛色黄褐色的生物，脾气暴躁得连塔巴斯科辣椒酱都自愧不如。

[hiː; hi] [swəːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['drægld] [pleɪnz]
**He swerved as if to follow the fleeing girl , but then the draggled planes**
他 急转弯 作为 如果 到 跟随 这 逃离 女孩 , 但 然后 这 拖着 飞机
[ʌv; əv][ðə; ði] aircraft66
**of the aircraft66**
的 这 aircraft66

他猛地转向，似乎想追赶逃跑的女孩，但随后飞机拖着残骸的机翼66

[dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]
**defied him and he changed his mind to charge this new and unknown**
违抗 他 和 他 已更改 他的 头脑 到 收费 这 新的 和 未知
['enəmi] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɑːn] ['kwiksət] [ə'tækt] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
**enemy — perhaps with the same disposition that Don Quixote attacked the windmill .**
敌人 — 也许 和 这 相同的 处置 那 大学教师 堂吉诃德 遭到攻击 这 风车 .

他违抗了他的命令，改变了主意，决定向这个新的、未知的敌人发起进攻——或许就像堂吉诃德攻击风车一样。

[ ɔ'risə ] [ʃriːkt] [ə'gen] ,
**Orissa shrieked again ,**
奥里萨邦 尖叫 再次 ,

奥里萨邦再次发出尖叫，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [biːst] [baʊndɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] ['stiːvz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd]
**for the enormous beast bounded directly over Steve's prostrate body and**
为了 这 巨大的 兽 有界 直接地 超过 史蒂夫的 前列腺 身体 和
[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntər] ['dɔgz] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]
**with bowed head and tail straight as a pointer dog's rushed at the**
和 鞠躬 头 和 尾巴 直的 作为 一个 指针 狗的 匆忙 在 这
.
**aëroplane .**
飞机 .

那头巨大的野兽径直从史蒂夫倒地的身上跃过，低着头，尾巴像指示犬一样笔直地冲向飞机。

[ðə; ði] [seɪlz] ['ʃivəd] , [kə'læpst] , [roʊld] [ɪn] ['biləuz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
**The sails shivered , collapsed , rolled in billows like the waves of the ocean ,**
这 帆 瑟瑟发抖 , 倒塌 , 滚动 在 波澜 喜欢 这 波浪 的 这 海洋 ,

船帆颤抖、坍塌、翻滚，如同海浪一般。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bʊl] [went] [daʊn] ,
**and amid them the struggling bull went down ,**
和 之中 他们 这 挣扎 公牛 去 向下 ,

就在这时，那头挣扎的公牛倒下了。

['tæŋg(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər] .
**tangled himself in the wires and became a helpless prisoner .**
纠缠不清 他自己 在 这 电线 和 成为 一个 无助 囚犯 .

他被电线缠住，成了无助的囚犯。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [ 'sɔbiŋ ] [hɪ'sterɪkli] , [hɜːrd] [hɜːr'self] [læf] [ə'laʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
**The girl , who was sobbing hysterically , heard herself laugh aloud and was**
这 女孩 , WHO 曾是 啜泣 歇斯底里地 , 听到 她自己 笑 大声 和 曾是
[ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] .
**inexpressibly shocked .**
难以言喻地 震惊 .

女孩原本歇斯底里地哭泣着，却突然听到自己大笑出声，她感到无比震惊。

[ðə; ði] [bʊl] [be'ləud] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [gai] - ['waɪɚz, 'waɪrz]
**The bull bellowed with rage but was so wound around with guy - wires**
这 公牛 咆哮 和 愤怒 但 曾是 所以 伤口 大约 和 盖伊 - 电线
[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
**that this was the extent of his power .**
那 这 曾是 这 程度 的 他的 力量 .

公牛愤怒地咆哮，但身上缠满了拉索，这就是它所能做的一切。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] ['stiːv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
**Turning her eyes from the beast to Steve she gave a shout of joy ,**
转弯 她 眼睛 从 这 兽 到 史蒂夫 她 给予 一个 喊 的 喜悦 ,

她将目光从野兽身上移开，看向史蒂夫，然后高兴地喊了一声。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]
**for her brother was sitting up and rubbing his leg with one hand and**
为了 她 兄弟 曾是 坐着 向上 和 擦 他的 腿 和 一 手 和
[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**his head with the other ,**
他的 头 和 这 其他 ,

因为她哥哥正坐着，一手揉着腿，一手揉着头。

[waɪl] [hiː; hi][ stɛərd ] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
**while he stared bewildered at the wreck of his aëroplane ,**
尽管 他 凝视 困惑 在 这 破坏 的 他的 飞机 ,

他茫然地盯着自己飞机的残骸。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [frʌm; frəm] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [hed] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [bʊl] | [prəʊ'tru:did] | . |
| **from** | **which** | **the** | **head** | **of** | **the** | **bull** | **protruded** | **.** |
| 从 | 哪个 | 这 | 头 | 的 | 这 | 公牛 | 突出 | . |

牛头从牛身上探了出来。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ɔ'risə ] | [ræn] | [ʌp] | , | ['rɪŋɪŋ] | [hɜːr; hər] | [hændz] | , | [ænd; ənd] | [æskt] | : |
| **Orissa** | **ran** | **up** | **,** | **wringing** | **her** | **hands** | **,** | **and** | **asked** | **:** |
| 奥里萨邦 | 跑 | 向上 | , | 拧干 | 她 | 双手 | , | 和 | 问 | : |

奥丽莎跑过来，双手绞在一起，问道：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | [mʌtʃ] | [hɜːrt] | , | [dɪr] | ? | ” |
| **“** | **Are** | **you** | **much** | **hurt** | **,** | **dear** | **?** | **”** |
| “ | 是 | 你 | 很多 | 伤害 | , | 亲爱的 | ? | ” |

“亲爱的，你伤得很重吗？”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | — | [aɪv] | [gɔːn] | ['kreɪzi] | ! |
| **“** | **I** | **—** | **I've** | **gone** | **crazy** | **!** |
| “ | 我 | — | 我已经 | 已消失 | 疯狂的 | ! |

“我——我疯了！”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | ['ænsər] | , | [dɪ'sperɪŋli] | . |
| **”** | **he** | **answered** | **,** | **despairingly** | **.** |
| ” | 他 | 回答 | , | 绝望地 | . |

他绝望地回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [siːmz] | [æz; əz] | [ɪf] | [ðə; ði] | ['erkræft] | [wʌz; wəz] | [træns'fɔːmd] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['mʌmi] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | — | [ə; eɪ] | — |
| **“** | **Seems** | **as** | **if** | **the** | **aircraft** | **was** | **transformed** | **into** | **the** | **mummy** | **of** | **a** | **—** | **a** | **—** |
| “ | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 飞机 | 曾是 | 转变 | 进入 | 这 | 木乃伊 | 的 | 一个 | — | 一个 | — |

| | | |
|---|---|---|
| [bruːt] | [biːst] | ! |
| **brute** | **beast** | **!** |
| 蛮力 | 兽 | ! |

“飞机好像变成了一头——一头——野兽的木乃伊！”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [dəunt] | [læf] | , | ['rɪs] | . |
| **Don't** | **laugh** | **,** | **Ris** | **.** |
| 不 | 笑 | , | ris | . |

别笑，里斯。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] | — | [wɒts] | [rɔːŋ] | [wɪð; wɪθ] | [ˌem 'iː] | — | [wɪð; wɪθ] | [maɪ] | [aɪz] | ? |
| **Wh** | **—** | **what's** | **wrong** | **with** | **me** | **—** | **with** | **my** | **eyes** | **?** |
| 什么 | — | 是什么 | 错误的 | 和 | 我 | — | 和 | 我的 | 眼睛 | ? |

我……我的眼睛怎么了？

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [tel] | [ˌem 'iː] | ! | ” | - |
| **Tell** | **me** | **!** | **”** | **67** |
| 告诉 | 我 | ! | ” | - |

告诉我！“67

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [θruː] | [hɜːr'self] | [daʊn] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | [græs] | [ænd; ənd] | [læft] | [ʌn'tɪl] | [ʃiː; ʃi] | [kraɪd] | , |
| **She** | **threw** | **herself** | **down** | **upon** | **the** | **grass** | **and** | **laughed** | **until** | **she** | **cried** | **,** |
| 她 | 扔 | 她自己 | 向下 | 之上 | 这 | 草 | 和 | 笑了 | 直到 | 她 | 哭 | , |

她扑倒在草地上，笑到流泪。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['stiːvz] | [rɪ'proʊtʃfl] | [glɑːnsiz] | ['hævɪŋ] | [noʊ] | ['pɑːrtɪk(ə)l] | [ʌv; əv] | [ɪ'fekt] | [ɪn] | [rɪ'streɪnɪŋ] | [hɜːr; hər] | . |
| **Steve's** | **reproachful** | **glances** | **having** | **no** | **particle** | **of** | **effect** | **in** | **restraining** | **her** | **.** |
| 史蒂夫的 | 责备的 | 眼神 | 拥有 | 不 | 粒子 | 的 | 影响 | 在 | 限制 | 她 | . |

史蒂夫责备的目光丝毫没有起到阻止她的作用。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [æt; ət] | [læst] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [kən'troʊl] | [hɜːr'self] | [ʃiː; ʃi] | [sæt] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [waɪpt] | [hɜːr; hər] | [aɪz] | , | ['seɪɪŋ] | : |
| **When** | **at** | **last** | **she** | **could** | **control** | **herself** | **she** | **sat** | **up** | **and** | **wiped** | **her** | **eyes** | **,** | **saying** | **:** |
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 可以 | 控制 | 她自己 | 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | , | 说 | : |

她终于控制住了自己的情绪，坐起身来，擦了擦眼睛，说道：

“ [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [its] — [its] [soʊ] ['fʌni] !
**“ Forgive me , dear , it's — it's so funny !**
“ 原谅 我 , 亲爱的 , 它是 — 它是 所以 有趣的 !

“亲爱的，请原谅我，这——这太好笑了！”

[bʌt; bət] , ” ['sʌd(ə)nli] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli] [hɜːrt] ?
**But , ” suddenly grave and anxious , “ are you badly hurt ?**
但 , ” 突然 严重 和 焦虑的 , “ 是 你 糟糕 伤害 ?

但是,”他突然神情严肃而焦虑地问道，“你伤得很重吗？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] — ['broʊkən] ? ”
**Is anything — broken ? ”**
是 任何事物 — 破碎的 ? ”

有什么东西坏了吗?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['doʊlfəli] .
**“ Nothing but my heart , ” he replied dolefully .**
“ 没有什么 但 我的 心 , ” 他 回复 悲伤地 .

“除了我的心，什么也没有。”他悲伤地回答道。

“ [oʊ] ; [ðæt] !
**“ Oh ; that !**
“ 哦 ; 那 !

“哦，那个！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'liːvd] .
**” she said , relieved .**
” 她 说 , 松了口气 .

她如释重负地说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mes] !
**“ Just look at that mess !**
“ 只是 看 在 那 混乱 !

“看看这乱糟糟的！”

” [hiː; hi] [weɪld] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erkræft] .
**” he wailed , pointing to the aircraft .**
” 他 哀嚎 , 指向 到 这 飞机 .

他指着飞机哀嚎道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ What has happened to it ? ”**
“ 什么 有 发生 到 它 ? ”

“它怎么了？”

“ [ðə; ði] [bʊl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**“ The bull , ” she answered .**
“ 这 公牛 , ” 她 回答 .

“公牛,”她回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [dɪr] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [fluː] ['bjuːtɪfli] . ”
**“ But don't be discouraged , dear ; the thing flew beautifully . ”**
“ 但 不 是 灰心 , 亲爱的 ; 这 事物 飞翔 非常漂亮 . ”

“但是别灰心，亲爱的；它飞得非常漂亮。”

“ [ðə; ði] [bʊl] ? ”
**“ The bull ? ”**
“ 这 公牛 ? ”

“公牛？”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] ['erkræft] .
**“ No ; the aircraft .**
“ 不 ; 这 飞机 .

“不，是飞机。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

**But as for the bull , I'm bound to say he did his best .**

但 作为 为了 这 公牛 , 我是 边界 到 说 他 做过 他的 最好的 .

但就那头公牛而言，我不得不说它已经尽力了。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , ['stiːv] ? ”

**How in the world shall we get him out of there , Steve ? ”**

如何 在 这 世界 将 我们 得到 他 出去 的 那里 , 史蒂夫 ? ”

史蒂夫，我们到底该怎么把他弄出去?

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [deɪzd] , ['rɪs] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɚd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

**“ I — I think I'm dazed , Ris , ” he murmured , feeling his head again .**

“ 我 — 我 思考 我是 茫然 , ris , ” 他 低声说道 , 感觉 他的 头 再次 .

“我……我好像有点晕，里斯，”他喃喃地说，又摸了摸自己的头。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [ˌʌndər'stænd] ?

**“ Can't you help me to — understand ?**

“ 不能 你 帮助 我 到 — 理解 ?

“你难道不能帮我理解一下吗? ”

” [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

**” So she told him the whole story ,**

” 所以 她 讲述 他 这 所有的 故事 ,

于是她把整个故事都告诉了他。

[ 'stiːvən ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]

**Stephen sighing and shaking his head as he glared at the bull and the**

史蒂芬 叹息 和 摇晃 他的 头 作为 他 怒目而视 在 这 公牛 和 这

[bʊl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

**bull glared at him .**

公牛 怒目而视 在 他 .

斯蒂芬叹了口气，摇了摇头，怒视着公牛，公牛也怒视着他。

['æftərwərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ ɔ'risə ] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd]

**Afterward the boy made an effort to rise , and Orissa leaned down and**

之后 这 男生 制成 一个 努力 到 上升 , 和 奥里萨邦 倾斜 向下 和

[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .

**assisted him .**

协助 他 .

随后，男孩试图站起来，奥里萨弯下腰扶住了他。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

**When he got to his feet she held him until he grew stronger and could**

什么时候 他 得到 到 他的 脚 她 握住 他 直到 他 生长 更强 和 可以

[stænd] [ə'loʊn] .

**stand alone .**

站立 独自的 .

他站起来后，她扶着他，直到他恢复体力，能够独立站立。

“ [aɪm][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] , ” [hɪz; ɪz] sister68

**“ I'm so grateful you were not killed , ” his sister68**

“ 我是 所以 感激的 你 是 不是 被杀 , ” 他的 sister68

“我太庆幸你没有遇难了,”他的妹妹68说道。

['wɪspəd] .

**whispered .**

低声说道 .

低声说道。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] . ”

**“ Nothing else matters since you have so miraculously escaped . ”**

“ 没有什么 别的 事情 自从 你 有 所以 奇迹般地 逃脱 . ”

“既然你已经奇迹般地逃脱了，其他一切都不重要了。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [kɪld] | ? | ” | [sed] | ['stiːv] | ; | “ | [waɪ] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['oʊnli] | [ə; eɪ] | ['tʌmb(ə)l] | , | ['rɪs] | . |
| **“** | **Killed** | **?** | **”** | **said** | **Steve** | **;** | **“** | **why** | **,** | **it** | **was** | **only** | **a** | **tumble** | **,** | **Ris** | **.** |
| “ | 被杀 | ? | ” | 说 | 史蒂夫 | ; | “ | 为什么 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 翻滚 | , | ris | . |

“死了？”史蒂夫说；“哎呀，只是摔了一跤而已，里斯。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [bʊl] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [mɔːr] | ['sɪriəs] | [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] | . |
| **But** | **the** | **bull** | **is** | **a** | **more** | **serious** | **complication** | **.** |
| 但 | 这 | 公牛 | 是 | 一个 | 更多的 | 严肃的 | 并发症 | . |

但公牛的出现则是一个更严重的问题。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [sə'poʊz] | [ðə; ði] | ['erkræft] | [wʌz; wəz] | ['bædli] | ['dæmɪdʒd] | , | [frʌm; frəm] | [wʌt] | [juː; jʊ] | [seɪ] | , | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] | [bʊl] | [ɡɑːt] | [ˌaɪ 'tiː] | ; |
| **I** | **suppose** | **the** | **aircraft** | **was** | **badly** | **damaged** | **,** | **from** | **what** | **you** | **say** | **,** | **before** | **the** | **bull** | **got** | **it** | **;** |
| 我 | 认为 | 这 | 飞机 | 曾是 | 糟糕 | 损坏的 | , | 从 | 什么 | 你 | 说 | , | 前 | 这 | 公牛 | 得到 | 它 | ; |

根据你的说法，我猜想飞机在被公牛袭击之前就已经严重受损了；

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [naʊ] | [its] | [ə; eɪ] | ['hoʊpləs] | [mes] | . | ” |
| **but** | **now** | **it's** | **a** | **hopeless** | **mess** | **.** | **”** |
| 但 | 现在 | 它是 | 一个 | 绝望 | 混乱 | . | ” |

但现在情况一团糟，毫无希望。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [oʊ] | , | [noʊ] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [rɪ'tɜːrnd] | , | [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **”** | **she** | **returned** | **,** | **encouragingly** | **.** |
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 她 | 返回 | , | 令人鼓舞的是 | . |

“哦，不，”她鼓励地回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪf] | [hiː; hi] | ['hæznt] | [smæʃt] | [ðə; ði] | ['moʊtər] | [wiː; wi] | [wəʊnt] | [maɪnd] | [ðə; ði] | [rest] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['dæmɪdʒ] | . |
| **“** | **If** | **he** | **hasn't** | **smashed** | **the** | **motor** | **we** | **won't** | **mind** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **damage** | **.** |
| “ | 如果 | 他 | 还没有 | 粉碎 | 这 | 发动机 | 我们 | 惯于 | 头脑 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 损害 | . |

“如果他没有把发动机砸坏，我们就不会在意其他的损失了。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [duː] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [wiː; wi] | [kæn; kən] | [ˌʌn'tæŋɡl] | [hɪm; ɪm] | ? |
| **Do** | **you** | **think** | **we** | **can** | **untangle** | **him** | **?** |
| 做 | 你 | 思考 | 我们 | 能 | 解开 | 他 | ? |

你觉得我们能把他解救出来吗?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðeɪ] | [ə'proʊtʃt] | [ðə; ði] | ['ænɪm(ə)l] | , | [huː] | [baɪ] | [ðɪs] | [taɪm] | [wʌz; wəz] | ['fʊli] | [səb'duːd] | [ænd; ənd] | [hwaɪnd] | [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [rɪ'liːst] | . |
| **”** | **They** | **approached** | **the** | **animal** | **,** | **who** | **by** | **this** | **time** | **was** | **fully** | **subdued** | **and** | **whined** | **apologetically** | **to** | **be** | **released** | **.** |
| ” | 他们 | 接近 | 这 | 动物 | , | WHO | 经过 | 这 | 时间 | 曾是 | 完全 | 低沉的 | 和 | 抱怨 | 带着歉意地 | 到 | 是 | 发布 | . |

“他们走近这只动物，此时它已经完全屈服，呜咽着表示歉意，请求放了它。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['stiːv] | [ɡɑːt] | [hɪz; ɪz] | [ 'nipəz ] | [ænd; ənd] | [kʌt] | ['waɪər] | ['æftər] | ['waɪər] | [ʌn'tɪl] | ['sʌd(ə)nli] | [ðə; ði] | ['ænɪm(ə)l] | ['stæɡərd] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | , |
| **Steve** | **got** | **his** | **nippers** | **and** | **cut** | **wire** | **after** | **wire** | **until** | **suddenly** | **the** | **animal** | **staggered** | **to** | **his** | **feet** | **,** |
| 史蒂夫 | 得到 | 他的 | 钳子 | 和 | 切 | 金属丝 | 后 | 金属丝 | 直到 | 突然 | 这 | 动物 | 交错 | 到 | 他的 | 脚 | , |

史蒂夫拿起钳子，一根接一根地剪断铁丝，直到那只动物突然踉跄着站了起来。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɡeɪv] | [ə; eɪ] | ['terəfaɪd] | ['beloʊ] | [ænd; ənd] | [dæʃt] | [daʊn] | [ðə; ði] | [fiːld] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | ['dʌz(ə)n] | [ jaːdz ] | [ʌv; əv] | [pleɪn] | [klɔːθ] | [wuːnd] | [ə'raʊnd] | [hɪz; ɪz] | [nek] | . |
| **gave** | **a** | **terrified** | **bellow** | **and** | **dashed** | **down** | **the** | **field** | **with** | **a** | **dozen** | **yards** | **of** | **plane** | **cloth** | **wound** | **around** | **his** | **neck** | **.** |
| 给予 | 一个 | 恐惧 | 下面 | 和 | 虚线 | 向下 | 这 | 场地 | 和 | 一个 | 打 | 码 | 的 | 飞机 | 布 | 伤口 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

他发出一声惊恐的嚎叫，脖子上缠着十几码长的帆布，飞快地冲下田野。

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ! ” [kraɪd] [ ɔ'risə ] .
**“ Good riddance ! ” cried Orissa .**
“ 好的 摆脱 ! ” 哭 奥里萨邦 .

“滚蛋吧！”奥里萨喊道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] ['evər] ['bɑːðər] [juː 'es] [ə'gen] .
**“ I don't think he'll ever bother us again .**
“ 我 不 思考 地狱 曾经 打扰 我们 再次 .

“我想他以后都不会再来打扰我们了。”

” ['stiːv] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rek] .
**” Steve was examining the wreck .**
” 史蒂夫 曾是 检查 这 破坏 .

史蒂夫正在检查残骸。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [fɔːl] [nɔːr][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd]
**He tested the motors and found that neither the fall nor the bull had**
他 测试 这 电机 和 成立 那 两者都不 这 落下 也不 这 公牛 有
['dæmɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
**damaged them in the least .**
损坏的 他们 在 这 至少 .

他检查了电机，发现无论是摔倒还是公牛都没有对电机造成丝毫损坏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['breɪkɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊn]
**But there was breakage enough , aside from this , to make him groan**
但 那里 曾是 破损 足够的 , 旁边 从 这 , 到 制作 他 呻吟
[dɪs'kɑːnsələtli] .
**disconsolately .**
沮丧地 .

但除此之外，还有其他一些损坏，足以让他沮丧地呻吟。

“ [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['kɑːmɛntəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .
**“ The flight was wonderful , ” commented his sister , watching his face anxiously .**
“ 这 航班 曾是 精彩的 , ” 评论 他的 姐姐 , 观看 他的 脸 焦虑地 .

“飞行体验很棒,”他的妹妹一边焦急地看着他的脸，一边评论道。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kein] Aircraft69
**“ Nothing could work more perfectly than the Kane Aircraft69**
“ 没有什么 可以 工作 更多的 完美 比 这 凯恩 Aircraft69

“没有什么比凯恩飞机69更完美的了。”

[dɪd] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sent] .
**did until — until — the final descent .**
做过 直到 — 直到 — 这 最终的 下降 .

一直做到——直到——最后的下坡路。

[wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] , ['stiːv] ? ”
**What caused the rocking , Steve ? ”**
什么 导致 这 摇滚 , 史蒂夫 ? ”

史蒂夫，是什么原因导致摇晃?

“ [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['bæləns] .
**“ A fault of the lateral balance .**
“ 一个 过错 的 这 侧 平衡 .

“横向平衡出现问题。”

[maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][lɔːst]
**My automatic device refused to work , and before I knew it I had lost**
我的 自动的 设备 拒绝 到 工作 , 和 前 我 知道 它 我 有 丢失的
[kən'troʊl] .
**control .**
控制 .

我的自动装置突然失灵，我还没反应过来就失去了控制。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .
**" She stood gazing thoughtfully down at the wreck .**
" 她 站立 凝视 深思熟虑 向下 在 这 破坏 .

她站在那里，若有所思地凝视着残骸。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
**Her brother had really invented a flying machine , of that there was no**
她 兄弟 有 真的 发明 一个 飞行 机器 ， 的 那 那里 曾是 不
[daʊt] .
**doubt .**
怀疑 .

她哥哥确实发明了飞行器，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][flai] — [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːr] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
**She had seen it fly — seen it soar miles through the air — and knew that**
她 有 已见 它 飞 — 已见 它 翱翔 英里 通过 这 空气 — 和 知道 那
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .
**a certain degree of success had been obtained .**
一个 肯定 程度 的 成功 有 到过 获得 .

她亲眼见过它飞行——亲眼见过它在空中翱翔数英里——并且知道已经取得了一定的成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][wɪð; wɪθ] [nuː]
**There was something wrong , to be sure ; there usually is with new**
那里 曾是 某物 错误的 ， 到 是 当然 ； 那里 通常 是 和 新的
[in'venʃənz] ;
**inventions ;**
发明 ;

确实出了点问题；新发明通常都会有问题；

[bʌt; bət] [rɔŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['raɪtɪd] .
**but wrongs can be righted .**
但 错误 能 是 右 .

但错误是可以纠正的。

" [aɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [rɪ'flektɪvli]
**" I've succeeded in a lot of things , " her brother was saying , reflectively**
" 我已经 成功了 在 一个 很多 的 事物 ， " 她 兄弟 曾是 说 ， 反思地
.
**.**
.

“我在很多事情上都取得了成功，”她哥哥若有所思地说。

" [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]
**" The engines , the propeller and elevator are all good , and decided**
" 这 发动机 ， 这 螺旋桨 和 电梯 是 全部 好的 ， 和 决定
[ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kaɪndz] .
**improvements on the old kinds .**
改进 在 这 老的 种类 .

“发动机、螺旋桨和升降舵都很好，是对旧型号的重大改进。”

[ðə; ði] [ 'sta:tiŋ ] [dɪ'vaɪs] [wɜːrks] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] ['erʃɪp]
**The starting device works beautifully and will soon be applied to every airship**
这 开始 设备 作品 非常漂亮 和 将要 很快 是 应用 到 每一个 飞艇
[meɪd] .
**made .**
制成 .

启动装置性能优异，不久将应用于所有制造的飞艇上。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bæləns] [feɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ðæt]
**Only the automatic balance failed me , and I believe I know how to remedy that**
仅有的 这 自动的 平衡 失败的 我 , 和 我 相信 我 知道 如何 到 补救 那
[fɔːlt] . ”
**fault . ”**
过错 . ”

只有自动余额功能出了问题，而且我相信我知道如何解决这个问题。

---

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**“ Do you suppose the machine can be rebuilt ? ” she asked .**
“ 做 你 认为 这 机器 能 是 重建 ? ” 她 问 .

“你认为这台机器可以修复吗？”她问道。

---

“ [ə'ʃʊrədli] .
**“ Assuredly .**
“ 当然 .

“当然。”

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bæləns] [pɝ'fɛktəd] .
**And the automatic balance perfected .**
和 这 自动的 平衡 完善 .

自动平衡功能已臻完善。

---

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ ɔ'risə ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
**The trouble is , Orissa , it will take a lot more money to do it ,**
这 麻烦 是 , 奥里萨邦 , 它 将要 拿 一个 很多 更多的 钱 到 做 它 ,

问题是，奥里萨邦，这需要更多的钱。

---

[ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl'redi] [spent] [ðə; ði] [læst] [sent] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] .
**and we've already spent the last cent we could raise .**
和 我们已经 已经 花费 这 最后的 中心 我们 可以 增加 .

我们已经把筹集到的最后一分钱都花光了。

---

[its] [hɑːrd] [lʌk] .
**It's hard luck .**
它是 难的 运气 .

真是倒霉。

---

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][græsp] , [ɪf] [wiː; wi] could70
**Here is a certain fortune within our grasp , if we could70**
这里 是 一个 肯定 财富 之内 我们的 抓牢 , 如果 我们 could70

如果我们能够70，我们就能获得一笔触手可及的财富。

---

['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ 'stʌmbliŋ ] [blɑːk] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
**perfect the thing , and our only stumbling block is the lack of a few**
完美的 这 事物 , 和 我们的 仅有的 踉跄 堵塞 是 这 缺少 的 一个 很少
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
**dollars .**
美元 .

我们正在努力完善这个项目，唯一的障碍就是缺少几美元。

---

” ['hævɪŋ] [riːv'juːd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['stiːvz] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [ðə; ði]
**” Having reviewed in her mind all the circumstances of Steve's successful flight the**
” 拥有 已审核 在 她 头脑 全部 这 情况 的 史蒂夫的 成功的 航班 这
[gɜːrl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] .
**girl knew that he spoke truly .**
女孩 知道 那 他 辐 真的 .

“女孩在脑海中回顾了史蒂夫成功飞行的所有情况后，知道他说的是真的。”

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['erkræft] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði]
**Comparing the aircraft with other machines she had seen and studied at the**
比较 这 飞机 和 其他 机器 她 有 已见 和 研究 在 这
[ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meni] [straɪdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
**aviation meet she believed her brother's invention was many strides in advance of**
航空 见面 她 相信 她 兄弟 发明 曾是 许多 步幅 在 进步 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
**them all .**
他们 全部 .

将这架飞机与她在航空展上看到和研究过的其他飞机进行比较后，她认为她哥哥的发明比它们都先进得多。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] , ”
**“ The question of securing the money is something we must seriously consider , ”**
“ 这 问题 的 确保 这 钱 是 某物 我们 必须 严重地 考虑 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] .
**she said .**
她 说 .

“资金来源问题是我们必须认真考虑的问题，”她说。

“ [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“ In some way it will be raised , of course .**
“ 在 一些 方式 它 将要 是 提高 , 的 课程 .

“当然，这个问题肯定会以某种方式被提出来。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['ruːɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] . ”
**But just now our chief problem is how to get this ruin back to the hangar . ”**
但 只是 现在 我们的 首席 问题 是 如何 到 得到 这 废墟 后退 到 这 机库 . ”

但现在我们面临的主要问题是如何把这堆废墟运回机库。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][dʒɑːb] , ” [dɪ'klerd] ['stiːv] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
**“ That will be my job , ” declared Steve , his courage returning .**
“ 那 将要 是 我的 工作 , ” 声明 史蒂夫 , 他的 勇气 返回 .

“那将是我的工作，”史蒂夫说道，勇气重新涌现。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['veri] [bɪg] ['piːsɪz] [left] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
**“ There are few very big pieces left to remove ,**
“ 那里 是 很少 非常 大的 件 左边 到 消除 ,

“剩下的大型碎片已经不多了，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɑːrt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
**and by taking things apart I shall be able to get it all into the shed .**
和 经过 采取 事物 除 我 将 是 有能力的 到 得到 它 全部 进入 这 棚 .

通过拆卸，我就可以把所有东西都搬进棚子里。

[ðə; ði] ['deɪz] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , ['rɪs] .
**The day's doings are over , Ris .**
这 天 行为 是 超过 , ris .

一天的事情都结束了，里斯。

[get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] .
**Get breakfast and then go to your work .**
得到 早餐 和 然后 去 到 你的 工作 .

吃完早餐后就去上班。

['æftər] [aɪv] [stɔːrd] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [taʊn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**After I've stored this rubbish I'll take a run into town myself , and look for a**
后 我已经 存储 这 垃圾 患病的 拿 一个 跑步 进入 镇 我 , 和 看 为了 一个
[dʒɑːb] .
**job .**
工作 .

等我把这些垃圾收起来之后，我就亲自去镇上找份工作。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [dʒɪɡ][ɪz][ʌp] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] . ”
**The aviation jig is up — for the present , at least . ”**
这 航空 夹具 是 向上 — 为了 这 展示 , 在 至少 . ”

航空业的骗局已经结束了——至少目前是这样。

“ [dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] ['hɜːrɪdli] , ['stiːv] , ” [ prəu'testid ][ðə; ði][ɡɜːrl] .
**“ Don't do anything hurriedly , Steve , ” protested the girl .**
“ 不 做 任何事物 匆匆 , 史蒂夫 , ” 抗议 这 女孩 .

“史蒂夫，别操之过急，”女孩劝道。

“ [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['erkræft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
**“ Work on the aircraft for a day or two ,**
“ 工作 在 这 飞机 为了 一个 天 或者 二 ,

“花一两天时间修理飞机，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] .
**just as if we had money to go ahead with .**
只是 作为 如果 我们 有 钱 到 去 前方 和 .

就好像我们有钱可以继续进行下去一样。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
**That will give me time to think .**
那 将要 给 我 时间 到 思考 .

这样我就有时间思考了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ɡen] . ” -
**To - night , when I come home , we will talk of this again . ” 71**
到 - 夜晚 , 什么时候 我 来 家 , 我们 将要 讲话 的 这 再次 . ” -

今晚我回家后，我们再谈谈这件事。”71

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
## CHAPTER VIII
章 八

第八章

['mɪstər] .
**MR .**
先生 .

先生。

- [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
## BURTHON'S PROPOSITION
- 主张

伯顿的提议

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**Saturday was a busy day at the office .**
周六 曾是 一个 忙碌的 天 在 这 办公室 .

星期六办公室很忙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kloʊz] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ,
**They did not close early , but rather later than on other days ,**
他们 做过 不是 关闭 早期的 , 但 相当 之后 比 在 其他 天 ,

他们并没有提前关门，而是比平时晚关门。

[ænd; ənd] [ ɔ'risə ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] .
**and Orissa found plenty of work to occupy her .**
和 奥里萨邦 成立 很多 的 工作 到 占据 她 .

奥里萨找到了很多工作来打发时间。

| | | |
|---|---|---|
| [bʌt; bət] | **But** | 但 |
| ['ɔːlweɪz] | **always** | 总是 |
| [ðer; ðər] | **there** | 那里 |
| [rɪ'meɪnd] | **remained** | 剩余 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| [hɜːr; hər] | **her** | 她 |
| [θɔːts] | **thoughts** | 想法 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['prɑːbləm] | **problem** | 问题 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [haʊ] | **how** | 如何 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [əb'teɪn] | **obtain** | 获得 |
| ['mʌni] | **money** | 钱 |
| [fɔːr; fər] | **for** | 为了 |
| ['stiːv] | **Steve** | 史蒂夫 |
| , | **,** | , |

但她心中始终萦绕着一个问题：如何才能弄到钱给史蒂夫。

| | | |
|---|---|---|
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [ʃiː; ʃi] | **she** | 她 |
| ['rækt] | **racked** | 架子 |
| [hɜːr; hər] | **her** | 她 |
| [breɪn] | **brain** | 脑 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [faɪnd] | **find** | 寻找 |
| [sʌm; səm] | **some** | 一些 |
| ['præktɪk(ə)l] | **practical** | 实际的 |
| [sə'luːʃ(ə)n] | **solution** | 解决方案 |
| . | **.** | . |

她绞尽脑汁地想找到一些切实可行的解决办法。

| | | |
|---|---|---|
| ['mɪstər] | **Mr** | 先生 |
| . | **.** | . |
| - | **Burthon** | - |
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| ['meloʊ] | **mellow** | 醇厚 |
| [muːd] | **mood** | 情绪 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| - | **-** | - |
| [deɪ] | **day** | 天 |
| . | **.** | . |

伯顿先生今天心情不错。

| | | |
|---|---|---|
| [sɪns] | **Since** | 自从 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [seɪl] | **sale** | 销售 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [hɪz; ɪz] | **his** | 他的 |
| ['maɪnɪŋ] | **mining** | 矿业 |
| [stɑːk] | **stock** | 库存 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [hæd; həd] | **had** | 有 |
| [bɪn] | **been** | 到过 |
| [les] | **less** | 较少的 |
| [æb'stræktɪd] | **abstracted** | 摘要 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['muːdi] | **moody** | 情绪化 |
| [ðæn; ðən] | **than** | 比 |
| [bɪ'fɔːr] | **before** | 前 |
| , | **,** | , |

自从出售矿业股票后，他变得比以前不那么心不在焉、情绪低落了。

| | | |
|---|---|---|
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['dʊrɪŋ] | **during** | 期间 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [ˌæftər'nuːn] | **afternoon** | 下午 |
| , | **,** | , |
| ['hævɪŋ] | **having** | 拥有 |
| [dʒʌst] | **just** | 只是 |
| ['hændɪd] | **handed** | 递交 |
| [ ɔ'risə ] | **Orissa** | 奥里萨邦 |
| ['sevrəl] | **several** | 一些 |
| [diːdz] | **deeds** | 契约 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [lænd] | **land** | 土地 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| ['kɑːpi] | **copy** | 复制 |
| , | **,** | , |

当天下午，他们刚刚把几份土地契约交给奥里萨邦复印，

| | | |
|---|---|---|
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| ['noʊtɪst] | **noticed** | 注意到 |
| [hɜːr; hər] | **her** | 她 |
| [peɪl] | **pale** | 苍白 |
| , | **,** | , |
| [drɔːn] | **drawn** | 绘制 |
| [feɪs] | **face** | 脸 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [sed] | **said** | 说 |
| : | **:** | : |

他注意到她苍白憔悴的脸，说道：

| | | |
|---|---|---|
| “ | **“** | “ |
| [juː; jʊ] | **You** | 你 |
| [lʊk] | **look** | 看 |
| ['taɪərd] | **tired** | 疲劳的 |
| , | **,** | , |
| [mɪs] | **Miss** | 错过 |
| [keɪn] | **Kane** | 凯恩 |
| . | **.** | . |

“凯恩小姐，你看上去很累。”

| | | |
|---|---|---|
| ” | **”** | ” |
| [ʃiː; ʃi] | **She** | 她 |
| [geɪv] | **gave** | 给予 |
| [hɪm; ɪm] | **him** | 他 |
| [wʌn] | **one** | 一 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [hɜːr; hər] | **her** | 她 |
| [swiːt] | **sweet** | 甜的 |
| , | **,** | , |
| [braɪt] | **bright** | 明亮的 |
| [smaɪlz] | **smiles** | 微笑 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| ['peɪmənt] | **payment** | 支付 |
| [fɔːr; fər] | **for** | 为了 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['kaɪndli] | **kindly** | 亲切地 |
| [toʊn] | **tone** | 语气 |
| . | **.** | . |

她回以他一个甜美灿烂的笑容，以示对他友好语气的感谢。

| | | |
|---|---|---|
| “ | **“** | “ |
| [aɪ] | **I** | 我 |
| [ˌeɪ 'em] | **am** | 是 |
| ['taɪərd] | **tired** | 疲劳的 |
| , | **,** | , |
| ” | **”** | ” |
| [ʃiː; ʃi] | **she** | 她 |
| [rɪ'tɜːrnd] | **returned** | 返回 |
| . | **.** | . |

“我累了，”她回答道。

| | | |
|---|---|---|
| “ | **“** | “ |
| [fɔːr; fər] | **For** | 为了 |
| [tuː] | **two** | 二 |
| ['mɔːrnɪŋz] | **mornings** | 早晨 |
| [aɪ] | **I** | 我 |
| [hæv; həv] | **have** | 有 |
| [bɪn] | **been** | 到过 |
| [ʌp] | **up** | 向上 |
| [æt; ət] | **at** | 在 |
| [fɔːr] | **four** | 四 |
| [ ə'klɔk, əu- ] | **o'clock** | 点钟 |
| . | **.** | . |
| ” | **”** | ” |

“我已经连续两天早上四点就起床了。”

“ [ˈeniwʌn] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] ?
**“ Anyone ill at home ?**
″ 任何人 患病的 在 家 ?

家里有人生病吗?

″ [hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
**” he asked quickly .**
″ 他 问 迅速地 .

他急切地问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] .
**“ No , sir .**
″ 不 , 先生 .

“不,先生。”

″ [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] assist72
**” Suddenly it occurred to her that he might assist72**
″ 突然 它 发生 到 她 那 他 可能 assist72

她突然想到他或许能帮上忙72

[ɪn] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
**in unraveling the problem .**
在 解体 这 问题 .

在解决问题的过程中。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**She turned to him and said :**
她 转向 到 他 和 说 :

她转过身对他说:

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈmɪstər] . - ?
**“ Can you spare me a few minutes , Mr . Burthon ?**
″ 能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 , 先生 . - ?

伯顿先生,您能抽出几分钟时间吗?

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
**I — I want to ask your advice .**
我 — 我 想 到 问 你的 建议 .

我……我想请教您一些建议。

″ [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
**” He glanced at her curiously and sat down in a chair facing her .**
″ 他 瞥了一眼 在 她 奇怪的是 和 卫星 向下 在 一个 椅子 面向 她 .

他好奇地看了她一眼,然后在她对面的椅子上坐了下来。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
**“ Tell me all about it , ” he said encouragingly .**
″ 告诉 我 全部 关于 它 , ″ 他 说 令人鼓舞的是 .

“跟我说说吧,”他鼓励道。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf]
**“ Not long ago it was I asking for advice , and you were good enough**
″ 不是 长的 前 它 曾是 我 问 为了 建议 , 和 你 是 好的 足够的
[tuː; tə][ˈfeɪvər][ˌem ˈiː] .
**to favor me .**
到 偏爱 我 .

“不久前是我向你寻求建议,而你当时非常慷慨地帮助了我。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːdʒɪkli] [jʊr; jər][tɜːrn] . ”
**Now it is logically your turn . ”**
现在 它 是 逻辑上 你的 转动 . ″

现在按理说该轮到你了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | ['brʌðər] | , | ” | [sed] | [ʃiː; ʃi] | , | “ | [hæz; həz] | [ɪn'ventɪd] | [æn; ən] | ['erʃɪp] | . |
| **“** | **My** | **brother** | **,** | **”** | **said** | **she** | **,** | **“** | **has** | **invented** | **an** | **airship** | **.** |
| “ | 我的 | 兄弟 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 有 | 发明 | 一个 | 飞艇 | . |

“我哥哥,”她说，“发明了一艘飞艇。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [geɪv] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [stɑːrt] | [ʌv; əv] | [sər'praɪz] | [ænd; ənd] | [æn; ən] | ['iːgər] | [lʊk] | [spred] | ['oʊvər] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] | . |
| **”** | **He** | **gave** | **a** | **little** | **start** | **of** | **surprise** | **and** | **an** | **eager** | **look** | **spread** | **over** | **his** | **face** | **.** |
| ” | 他 | 给予 | 一个 | 小的 | 开始 | 的 | 惊喜 | 和 | 一个 | 渴望的 | 看 | 传播 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他微微一惊，脸上随即浮现出渴望的神情。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | [smaɪld] | [æt; ət] | [hɜːr; hər] | ['tɑːlərəntli] | . |
| **Then** | **he** | **smiled** | **at** | **her** | **tolerantly** | **.** |
| 然后 | 他 | 微笑 | 在 | 她 | 宽容地 | . |

然后他宽容地对她笑了笑。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɔːl] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | [hæz; həz] | [gɔːn] | ['kreɪzi] | ['oʊvər] | [ˌeɪvi'eɪʃn] | , | ” | [hiː; hi] | [ri'mɑːkt] | . |
| **“** | **All** | **the** | **world** | **has** | **gone** | **crazy** | **over** | **aviation** | **,** | **”** | **he** | **remarked** | **.** |
| “ | 全部 | 这 | 世界 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | 超过 | 航空 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“全世界都为航空业疯狂了,”他说道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | , | [maɪ'self] | , | ['witnist] | [ðə; ði] | [flaits] | [æt; ət] | [də'mɪŋɪz] | [fiːld] | [ænd; ənd] | [bɪ'keɪm] | ['strɔːŋli] |
| **“** | **I** | **,** | **myself** | **,** | **witnessed** | **the** | **flights** | **at** | **Dominguez** | **Field** | **and** | **became** | **strongly** |
| “ | 我 | , | 我 | , | 目击者 | 这 | 航班 | 在 | 多明格斯 | 场地 | 和 | 成为 | 强烈 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪm'prest] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [dɪ'zaɪər] | [tuː; tə] | [flaɪ] | . |
| **impressed** | **with** | **the** | **desire** | **to** | **fly** | **.** |
| 印象深刻 | 和 | 这 | 欲望 | 到 | 飞 | . |

“我本人亲眼目睹了多明格斯机场的飞行，并深受人们渴望飞行的心情所感动。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [sə'poʊz] | [jʊr; jər] | ['brʌðər] | [kən'træktɪd] | [ðə; ði] | ['fiːvər] | , | [tuː] | , |
| **I** | **suppose** | **your** | **brother** | **contracted** | **the** | **fever** | **,** | **too** | **,** |
| 我 | 认为 | 你的 | 兄弟 | 合同 | 这 | 发烧 | , | 也 | , |

我想你哥哥也发烧了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hæz; həz] | [meɪd] | [ə; eɪ] | ['mɑːd(ə)l] | [hiː; hi] | [θɪŋks] | [wɪl] | [floʊt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [er] | . | ” |
| **and** | **has** | **made** | **a** | **model** | **he** | **thinks** | **will** | **float** | **in** | **the** | **air** | **.** | **”** |
| 和 | 有 | 制成 | 一个 | 模型 | 他 | 思考 | 将要 | 漂浮 | 在 | 这 | 空气 | . | ” |

他还制作了一个他认为可以漂浮在空中的模型。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [oʊ] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [nɑːt] | [ə; eɪ] | ['mɑːd(ə)l] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | ['greɪvli] | [rɪ'plaɪd] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **it** | **is** | **not** | **a** | **model** | **,** | **”** | **she** | **gravely** | **replied** | **.** |
| “ | 哦 | , | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 模型 | , | ” | 她 | 严重地 | 回复 | . |

“哦，这不是模型,”她严肃地回答道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['stiːvən] | [ɪz] | [æn; ən] | ['ekspɜːrt] | [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] | [ænd; ənd] | [hæz; həz] | [wɜːrkt] | [ɑːn] | ['meni] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
| **“** | **Stephen** | **is** | **an** | **expert** | **mechanic** | **and** | **has** | **worked** | **on** | **many** | **of** | **the** |
| “ | 史蒂芬 | 是 | 一个 | 专家 | 机械 | 和 | 有 | 工作 | 在 | 许多 | 的 | 这 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [moʊst] | ['feɪməs] | | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kʌntri] | . |
| **most** | **famous** | **aëroplanes** | **in** | **the** | **country** | **.** |
| 最多 | 著名的 | 飞机 | 在 | 这 | 国家 | . |

“斯蒂芬是一位经验丰富的机械师，曾参与过国内许多最著名飞机的维修工作。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæz; həz] | ['riːs(ə)ntli] | [bɪlt] | [ə; eɪ] | [kəm'pliːt] | ['erʃɪp] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | , |
| **He** | **has** | **recently** | **built** | **a** | **complete** | **airship** | **of** | **his** | **own** | **,** |
| 他 | 有 | 最近 | 建造 | 一个 | 完全的 | 飞艇 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

他最近自己建造了一艘完整的飞艇。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðɪs] | ['mɔːrnɪŋ] | [aɪ] | [wɑːtʃt] | [hɪm; ɪm] | [meɪk] | [ə; eɪ] | ['veri] | [sək'sesf(ə)l] | [flaɪt] | [ɪn] | [ˌaɪ 'tiː] | . | ” |
| **and** | **this** | **morning** | **I** | **watched** | **him** | **make** | **a** | **very** | **successful** | **flight** | **in** | **it** | **.** | **”** |
| 和 | 这 | 早晨 | 我 | 观看 | 他 | 制作 | 一个 | 非常 | 成功的 | 航班 | 在 | 它 | . | ” |

今天早上我亲眼目睹他驾驶这架飞机成功完成了一次飞行。

“ [ɪn'diːd] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . -
**“ Indeed ? ” he exclaimed , the eager look returning . 73**
“ 的确 ? ” 他 惊呼 , 这 渴望的 看 返回 . -

“真的吗？”他惊呼道，眼中又浮现出那渴望的神色。73

“ [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['erʃɪp] , [mɪs] [kein] .
**“ There is money in a good airship , Miss Kane .**
“ 那里 是 钱 在 一个 好的 飞艇 , 错过 凯恩 .

“凯恩小姐，一艘好的飞艇能带来很多钱。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,
**This is the psychological moment to forge ahead in aviation ,**
这 是 这 心理 片刻 到 锻造 前方 在 航空 ,

这是航空业向前迈进的关键心理时刻。

[wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['pɑːpjələr] [moʊd] [ʌv; əv] ['trænzɪt] .
**which will soon become the world's popular mode of transit .**
哪个 将要 很快 变得 这 世界的 受欢迎的 模式 的 交通 .

它很快将成为世界上最受欢迎的交通方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['erʃɪp] ; [jes] .
**It is easy to build an airship ; yes .**
它 是 简单的 到 建造 一个 飞艇 ; 是的 .

建造飞艇很容易；没错。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [wʌn][maɪ'self] .
**Perhaps I could build one myself .**
也许 我 可以 建造 一 我 .

或许我可以自己做一个。

[bʌt; bət] [wer] ['meni] [wɪl] [traɪ] , ['meni] [wɪl] [feɪl] . ”
**But where many will try , many will fail . ”**
但 在哪里 许多 将要 尝试 , 许多 将要 失败 . ”

但很多人尝试的地方，很多人会失败。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [sək'siːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
**“ And some will succeed , ” she added , smiling .**
“ 和 一些 将要 成功 , ” 她 额外 , 微笑 .

“有些人会成功,”她笑着补充道。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
**He examined her expressive face with interest .**
他 检查 她 富有表现力的 脸 和 兴趣 .

他饶有兴致地打量着她富有表现力的脸庞。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ Please tell me all about it , ” said he .**
“ 请 告诉 我 全部 关于 它 , ” 说 他 .

“请把事情的来龙去脉都告诉我,”他说。

[soʊ] [ ɔ'risə ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] ,
**So Orissa gave him the history of the aircraft ,**
所以 奥里萨邦 给予 他 这 历史 的 这 飞机 ,

于是奥里萨向他讲述了这架飞机的历史。

[frʌm; frəm][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːŋkwest][baɪ]
**from its conception to the final triumph and wreckage and its conquest by**
从 它是 概念 到 这 最终的 胜利 和 残骸 和 它是 征服 经过
[ðə; ði] [bʊl] .
**the bull .**
这 公牛 .

从它的构思到最终的胜利和毁灭，以及它被公牛征服。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɔːgidʒd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒ] [krɑːp]
**Incidentally she told how they had mortgaged their home and the orange crop**
顺便 她 讲述 如何 他们 有 抵押贷款 他们的 家 和 这 橙子 庄稼
[tuː; tə][get][ðə; ði] ['niːdɪd] ['mʌni] ，
**to get the needed money ,**
到 得到 这 需要 钱 ，

她顺便提到，他们为了筹到所需的资金，抵押了房子和橘子地。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] — [sək'ses] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp]
**and finally explained the condition they were now in — success within their grasp**
和 最后 解释 这 状况 他们 是 现在 在 — 成功 之内 他们的 抓牢
，
**,**
，

最后，他们解释了他们目前的处境——成功近在咫尺。

[bʌt; bət][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**but no means of taking advantage of it .**
但 不 方法 的 采取 优势 的 它 .

但却没有办法利用它。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [θruː'aʊt] ，
**Mr . Burthon was very attentive throughout ,**
先生 . - 曾是 非常 细心 自始至终 ，

伯顿先生全程都非常细心周到。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ɝiːsəs] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
**his eyes fixed upon Orissa's lovely face and watching its shades of anxiety and**
他的 眼睛 固定的 之上 奥里萨邦的 迷人的 脸 和 观看 它是 色调 的 焦虑 和
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] ['prəugrest] .
**exaltation as the story progressed .**
提高 作为 这 故事 进展 .

他的目光紧紧盯着奥里萨美丽的脸庞，随着故事的展开，观察着她脸上焦虑和兴奋的细微变化。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbd] ['stiːvz] ['erkræft] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft]
**While she enthusiastically described Steve's aircraft , her eyes sparkling and a soft**
尽管 她 踊跃 描述 史蒂夫的 飞机 ， 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 柔软的
[flʌʃ] [ 'mæntl ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ，
**flush mantling her cheeks ,**
冲洗 披风 她 脸颊 ，

她热情洋溢地描述着史蒂夫的飞机，双眼闪闪发光，脸颊泛起淡淡的红晕。

[ðə; ði][mæn] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] .
**the man scarcely heard what she said , so intent was he in admiring her .**
这 男人 几乎 听到 什么 她 说 ， 所以 意图 曾是 他 在 钦佩 她 .

他几乎没听见她说了什么，因为他全神贯注地欣赏她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [fer] ['sekrəteri] [tuː; tə] ['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [muːd] ， [haʊ'evər] ，
**He did not permit his fair secretary to notice his mood , however ,**
他 做过 不是 允许 他的 公平的 秘书 到 注意 他的 情绪 ， 然而 ，

然而，他却不让美丽的秘书察觉到他的情绪低落。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [ɪn'tent]
**and the girl was too earnestly engaged to heed her employer's intent**
和 这 女孩 曾是 也 切实 已订婚的 到 注意 她 雇主的 意图
[geɪz] .
**gaze .**
目光 .

女孩全神贯注于工作，没有注意到雇主专注的目光。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [æskt] : -
**At the conclusion of her story she asked : 74**
在 这 结论 的 她 故事 她 问 : -

故事讲完后，她问道：74

---

“ [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪərd] ?
**“ Tell me , sir , is there any way in which we can raise the money required ?**
“ 告诉 我 , 先生 , 是 那里 任何 方式 在 哪个 我们 能 增加 这 钱 必需的 ?

先生，请问我们有什么办法可以筹集到所需的资金吗?

---

” ['mɪstər] . - [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['bɪznəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
**” Mr . Burthon roused himself and the hard business expression settled upon his**
” 先生 . - 唤醒 他自己 和 这 难的 商业 表达 定居 之上 他的
[fitʃər] [ə'gen] .
**features again .**
特征 再次 .

伯顿先生振作起来，脸上再次浮现出严肃的商务表情。

---

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['sloʊli] .
**“ I think so , ” he returned , slowly .**
“ 我 思考 所以 , ” 他 返回 , 缓慢地 .

“我想是的,”他缓缓回答道。

---

“ [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['bækər] — [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] - ['eɪndʒl] ,
**“ What your brother needs is a backer — what is called an ' angel ,**
“ 什么 你的 兄弟 需求 是 一个 支持者 — 什么 是 称为 一个 - 天使 ,

“你哥哥需要的是一个支持者——也就是所谓的‘天使投资人’,

---

- [juː; jʊ] [noʊ] — [huː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**' you know — who will furnish the necessary funds for the perfection of the**
- 你 知道 — WHO 将要 提供 这 必要的 资金 为了 这 完美 的 这
[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**invention and to place it upon the market and properly exhibit it . ”**
发明 和 到 地方 它 之上 这 市场 和 适当地 展览 它 . ”

“你知道——谁会提供必要的资金来完善这项发明，并将其推向市场，进行适当的展示。”

---

“ [wʊd] ['eniwʌn] [duː] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
**“ Would anyone do that ? ” she inquired .**
“ 会 任何人 做 那 ? ” 她 询问 .

“会有人这么做吗？”她问道。

---

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [jes] .
**“ For a consideration , yes .**
“ 为了 一个 考虑 , 是的 .

“作为考虑因素，是的。”

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [wʊd] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]
**Such a party would demand an interest in the invention , and a share of**
这样的 一个 派对 会 要求 一个 兴趣 在 这 发明 , 和 一个 分享 的
[ðə; ði]['prɑːfɪts] . ”
**the profits . ”**
这 利润 . ”

这样的一方会要求对该发明享有权益，并分得一部分利润。

---

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [sɜːr] ? ”
**“ How much , sir ? ”**
“ 如何 很多 , 先生 ? ”

“多少钱，先生？”

---

“ [pər'hæps][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] .
**“ Perhaps a half interest .**
“ 也许 一个 一半 兴趣 .

“或许是一半的股份。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
**” She considered this statement .**
” 她 经过考虑的 这 陈述 .

她仔细考虑了这句话。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . - .
**“ That is too much to give away , Mr . Burthon .**
“ 那 是 也 很多 到 给 离开 , 先生 . - .

“伯顿先生，这太多了，不能白白送出去。”

[ðə; ði] ['erkræft] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['testɪd] .
**The aircraft is already built and tested .**
这 飞机 是 已经 建造 和 测试 .

飞机已经制造完成并通过了测试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːvd] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**It is a proved success , and the best aëroplane in all the world .**
它 是 一个 已证实 成功 , 和 这 最好的 飞机 在 全部 这 世界 .

它已被证明是成功的，也是世界上最好的飞机。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?
**Why should we give a half interest in return for a little money ?**
为什么 应该 我们 给 一个 一半 兴趣 在 返回 为了 一个 小的 钱 ?

我们为什么要为了区区一点钱而放弃一半的权益?

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] :
**” He hesitated ; then replied coldly :**
” 他 犹豫了一下 ; 然后 回复 冷冷地 :

他犹豫了一下，然后冷冷地回答：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['pʌblɪkli] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Because the invention is useless without the means to publicly demonstrate it ,**
“ 因为 这 发明 是 无用 没有 这 方法 到 公开 证明 它 ,

“因为如果没有公开展示的手段，这项发明就毫无用处，”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] .
**and establish it on a paying basis .**
和 建立 它 在 一个 付费 基础 .

并将其建立在收费基础上。

[æt; ət]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['erʃɪp] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['væljuː] .
**At present your airship is without the slightest commercial value .**
在 展示 你的 飞艇 是 没有 这 丝毫 商业的 价值 .

目前你的飞艇没有任何商业价值。

[wʌns] [ɪk'splɔɪtɪd] , [ðə; ði] [hæf] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . ” -
**Once exploited , the half interest you retain would make your fortune . ” 75**
一次 被利用 , 这 一半 兴趣 你 保持 会 制作 你的 财富 . ” -

一旦加以利用，你保留的那一半权益就能让你发大财。”75

[hɜːr; hər] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
**Her brow wrinkled with a puzzled look .**
她 眉头 皱 和 一个 困惑 看 .

她疑惑地皱起了眉头。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['stiːv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I'll talk to Steve about it , ” she said .**
“ 患病的 讲话 到 史蒂夫 关于 它 , ” 她 说 .

“我会和史蒂夫谈谈这件事,”她说。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sents] , [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] — [æn; ən] - ['eɪndʒl] - ? ”
**“ But , if he consents , where could I find such an — an ' angel ' ? ”**
“ 但 , 如果 他 同意 , 在哪里 可以 我 寻找 这样的 一个 — 一个 - 天使 - ? ”

“但是，如果他同意的话，我上哪里能找到这样一个——一个‘天使’呢？”

“ [ɪn][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkuːlli] .
**“ In me , ” he answered coolly .**
“ 在 我 , ” 他 回答 冷静地 .

“在我里面,”他冷冷地回答。

“ [ɪf] , [ɑːn] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
**“ If , on investigation ,**
“ 如果 , 在 调查 ,

“如果经调查,

[aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [ˈbrʌðɚz] [ˈerʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [hæf] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**I find your brother's airship to be one half as practical as you represent it ,**
我 寻找 你的 兄弟 飞艇 到 是 一 一半 作为 实际的 作为 你 代表 它 ,

我觉得你哥哥的飞艇实用性只有你说的一半。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
**and doubtless believe it to be ,**
和 毫无疑问 相信 它 到 是 ,

而且无疑相信这一点,

[aɪ] [wɪl] [dɪˈpɑːzɪt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər]
**I will deposit ten thousand dollars in the bank to exploit it — in return for**
我 将要 订金 十 千 美元 在 这 银行 到 开发 它 — 在 返回 为了
[ə; eɪ][hæf] [ˈɪntrəst] — [ænd; ənd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [mɔːr] [ˈmʌni] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪərd] . ”
**a half interest — and agree to furnish more money whenever it is required . ”**
一个 一半 兴趣 — 和 同意 到 提供 更多的 钱 每当 它 是 必需的 . ”

我将在银行存入一万美元，以期获得一半的利息，并同意在需要时提供更多资金。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ ɔˈrisə ] , [ˈdaʊtfəli] .
**“ Thank you , sir , ” said Orissa , doubtfully .**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 奥里萨邦 , 怀疑地 .

“谢谢您，先生,”奥里萨有些犹豫地说。

“ [aɪ] — [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] . ”
**“ I — I'll talk with my brother . ”**
“ 我 — 患病的 讲话 和 我的 兄弟 . ”

“我......我会和我哥哥谈谈。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
**“ Very well , ” he replied .**
“ 非常 出色地 , ” 他 回复 .

“很好,”他回答道。

“ [bʌt; bət] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [stˈreɪndʒəz] .
**“ But beware of confiding in strangers .**
“ 但 提防 的 倾诉 在 陌生人 .

但要小心，不要轻易向陌生人倾诉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɑːrd] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ˈfeɪθfəli] .
**I am your friend , and will guard your interests faithfully .**
我 是 你的 朋友 , 和 将要 警卫 你的 兴趣 忠实 .

我是你的朋友，我会忠实地维护你的利益。

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] .
**Talk with your brother , but with no one else .**
讲话 和 你的 兄弟 , 但 和 不 一 别的 .

只跟你哥哥谈谈，不要跟其他人谈。

” [ ɔ'risə ] [dɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

**” Orissa did talk with Steve , that very evening ,**

” 奥里萨邦 做过 讲话 和 史蒂夫 , 那 非常 晚上 ,

“奥里萨当晚就和史蒂夫谈过了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]

**and the boy frowned at the suggestion just as his sister had**

和 这 男生 皱眉 在 这 建议 只是 作为 他的 姐姐 有

[dʌn] .

**done .**

完毕 .

男孩像他姐姐一样，对这个提议皱起了眉头。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['bɪznəs] [men] [duː] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

**“ I know that is the way business men do things , ” he said ,**

“ 我 知道 那 是 这 方式 商业 男人 做 事物 , ” 他 说 ,

“我知道商人都是这么做生意的,”他说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['rɑːbəri] .

**“ and it's a good deal like robbery .**

“ 和 它是 一个 好的 交易 喜欢 抢劫 .

“这简直就像抢劫一样。”

- [siːz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɑːrgən] .

**Burthon sees that we must have money , and he's driving a shrewd bargain .**

- 看到 那 我们 必须 有 钱 , 和 他是 驾驶 一个 精明 便宜货 .

伯顿看出我们肯定有钱，所以他正在精明地讨价还价。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['hiːz] ['ɑːnɪst] . ”

**Besides that , I'm not sure he's honest . ”**

除了 那 , 我是 不是 当然 他是 诚实的 . ”

除此之外，我也不确定他是否诚实。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'frɔːd] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] , ” [mjuːzd] [ ɔ'risə ] .

**“ I don't see how he could defraud us , though , ” mused Orissa .**

“ 我 不 看 如何 他 可以 骗取 我们 , 尽管 , ” 沉思 奥里萨邦 .

“我不明白他怎么能骗我们,”奥里萨沉思道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

**“ There are two things for us to consider .**

“ 那里 是 二 事物 为了 我们 到 考虑 .

“我们需要考虑两件事。

[wʌn] [ɪz] , ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] money76

**One is , whether we can raise the money76**

一 是 , 无论 我们 能 增加 这 money76

一是我们能否筹集到资金76

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

**in any other way ; and then ,**

在 任何 其他 方式 ; 和 然后 ,

以任何其他方式；然后，

['weðər] [ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

**whether a half interest in a business with plenty of money behind it would not**

无论 一个 一半 兴趣 在 一个 商业 和 很多 的 钱 在后面 它 会 不是

[peɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

**pay better than the whole thing ,**

支付 更好的 比 这 所有的 事物 ,

如果拥有资金雄厚的企业一半股份，收益会不会比全部股份更高?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['ɛndz] [miːt] . ”
**with a constant struggle to make both ends meet . ”**
和 一个 持续的 斗争 到 制作 两个都 结束 见面 . ”

他们一直都在为维持生计而苦苦挣扎。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
**“ Perhaps it might , ” he replied , hesitatingly .**
“ 也许 它 可能 , ” 他 回复 , 犹豫地 .

“或许会吧,”他犹豫地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ə'loʊn] , [soʊ][fɑːr] ,
**“ But I've done all this alone , so far ,**
“ 但 我已经 完毕 全部 这 独自的 , 所以 远的 ,

但到目前为止，这一切都是我独自完成的。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][let] ['eniwʌn] [els] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .
**and I hate to let anyone else reap the benefit of my ideas .**
和 我 恨 到 让 任何人 别的 收割 这 益处 的 我的 想法 .

我不希望任何人窃取我的想法并坐享其成。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'gʌn] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**I suppose if I had not proved the thing , but merely begun work on it ,**
我 认为 如果 我 有 不是 已证实 这 事物 , 但 仅仅 开始 工作 在 它 ,

我想，如果我没有证明这件事，而只是开始着手研究它的话……

- ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**Burthon wouldn't have invested a dollar in it . ”**
- 不会 有 投资 一个 美元 在 它 . ”

伯顿一分钱都不会投进去。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
**“ I suppose not , ” she agreed .**
“ 我 认为 不是 , ” 她 同意 .

“我想不是吧,”她同意道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [dɪr] .
**“ But think it over , dear .**
“ 但 思考 它 超过 , 亲爱的 .

“但是亲爱的，请仔细考虑一下。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [best]
**We have all day to - morrow to talk of it and consider what is best**
我们 有 全部 天 到 - 明天 到 讲话 的 它 和 考虑 什么 是 最好的
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**to be done .**
到 是 完毕 .

我们明天有一整天的时间来讨论这件事，并考虑最好的解决办法。

[ðen] , [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] ['mɪstər] . -
**Then , when I go to the office Monday morning , I can tell Mr . Burthon**
然后 , 什么时候 我 去 到 这 办公室 周一 早晨 , 我 能 告诉 先生 . -
['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**our decision .**
我们的 决定 .

然后，星期一早上我去办公室的时候，就可以告诉伯顿先生我们的决定了。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['wɜːrid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
**” They talked considerably more on this subject after dinner , and worried over it**
” 他们 谈话 相当 更多的 在 这 主题 后 晚餐 , 和 担心 超过 它
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .
**during a sleepless night .**
期间 一个 失眠 夜晚 .

“晚饭后，他们就此话题进行了更多的讨论，并在一个不眠之夜为此忧心忡忡。”

['æftər] ['brekfəst] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪsɪz] . [kein]
**After breakfast on Sunday morning they went quietly to church , Mrs . Kane**
后 早餐 在 星期日 早晨 他们 去 悄悄 到 教会 , 太太 . 凯恩
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**accompanying them ,**
随同 他们 ,

星期天早上吃过早餐后，他们静静地去了教堂，凯恩太太陪同他们一起去。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] .
**as was her custom .**
作为 曾是 她 风俗 .

这是她一贯的作风。

[bʌt; bət] [ ɔ'risə ] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['stiːv]
**But Orissa had hard work to keep her mind on the service and Steve**
但 奥里萨邦 有 难的 工作 到 保持 她 头脑 在 这 服务 和 史蒂夫
[faʊnd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**found the attempt impossible .**
成立 这 试图 不可能的 .

但奥丽莎很难集中精力服务，史蒂夫觉得这根本不可能。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːr] [raɪd] , [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] ,
**The return home , including a long car ride , was passed in silence ,**
这 返回 家 , 包括 一个 长的 车 骑 , 曾是 通过了 在 沉默 ,

回家的路上，包括一段漫长的车程，全程沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] [ ɔ'risə ] [hæd; həd][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] .
**and then Orissa had to busy herself over the dinner .**
和 然后 奥里萨邦 有 到 忙碌的 她自己 超过 这 晚餐 .

然后奥里萨就得忙着准备晚餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [faʊnd] [taɪm]
**It was the middle of the afternoon before brother and sister found time**
它 曾是 这 中间 的 这 下午 前 兄弟 和 姐姐 成立 时间
[tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ,
**to meet in the hangar ,**
到 见面 在 这 机库 ,

直到下午，兄妹俩才抽出时间在机库见面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [struːn] [wɪð; wɪθ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] . -
**which was now strewn with parts of the aircraft . 77**
哪个 曾是 现在 散落的 和 部分 的 这 飞机 . -

那里现在散落着飞机残骸。77

['stiːv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ ɔ'risə ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
**Steve looked around him gloomily and then seated himself beside Orissa upon a**
史蒂夫 看起来 大约 他 阴郁地 和 然后 坐着 他自己 旁 奥里萨邦 之上 一个
[bentʃ] .
**bench .**
长椅 .

史蒂夫阴郁地环顾四周，然后坐在奥里萨旁边的长椅上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
**“ I suppose we must settle this thing , ” he said ;**
“ 我 认为 我们 必须 定居 这 事物 , ” 他 说 ;

“我想我们必须解决这个问题，”他说；

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [feɪs] ['ruːɪn] .
**“ and there's no doubt we must have money , or we shall face ruin .**
“ 和 有 不 怀疑 我们 必须 有 钱 , 或者 我们 将 脸 废墟 .

“毫无疑问，我们必须有钱，否则我们将面临破产。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
**The thing has cost too much for us to withdraw from it without a**
这 事物 有 成本 也 很多 为了 我们 到 提取 从 它 没有 一个
['hevi] [lɔːs] [ðæt] [wʊd] [miːn] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] .
**heavy loss that would mean privation and suffering for you and mother .**
重的 损失 那 会 意思是 匮乏 和 痛苦 为了 你 和 母亲 .

这件事对我们来说代价太大了，如果我们退出，将会遭受重大损失，而这会让你和母亲遭受匮乏和痛苦。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] - [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [get] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ɔːfər] [æz; əz]
**If we go to anyone but Burthon we may not get as good an offer as**
如果 我们 去 到 任何人 但 - 我们 可能 不是 得到 作为 好的 一个 提供 作为
[hiː; hi] [meɪks] ,
**he makes ,**
他 制作 ,

如果我们去找伯顿以外的任何人，我们可能都拿不到像他那样好的条件。

[fɔːr; fər] [men] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɪn] [niːd] .
**for men with money are eager to take advantage of a poor fellow in need .**
为了 男人 和 钱 是 渴望的 到 拿 优势 的 一个 贫穷的 同伴 在 需要 .

有钱人总是乐于占穷人的便宜。

[aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] - [mʌtʃ] .
**I can't blame Burthon much .**
我 不能 责备 - 很多 .

我不能过多责怪伯顿。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] ['wʊdnt] [hoʊld][ˌjuː ˈes][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**I don't suppose there's a rich man living who wouldn't hold us up in the same**
我 不 认为 有 一个 富有的 男人 活的 WHO 不会 抓住 我们 向上 在 这 相同的
['selfɪʃ] [weɪ] .
**selfish way .**
自私 方式 .

我想，世上应该没有哪个有钱人不会以同样自私的方式阻碍我们吧。

[ænd; ənd][soʊ] —
**And so —**
和 所以 —

所以-

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**” He paused , shrugging his shoulders .**
” 他 暂停 , 耸肩 他的 肩膀 .

他停顿了一下，耸了耸肩。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [ək'sept] ['mɪstər] . - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
**“ So you think we'd better accept Mr . Burthon's proposition and give him a**
“ 所以 你 思考 我们会 更好的 接受 先生 . - 主张 和 给 他 一个
[hæf] ['ɪntrəst] ?
**half interest ?**
一半 兴趣 ?

“所以你认为我们最好接受伯顿先生的提议，给他一半的股份? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] ; “ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [in'truːdiŋ] ? ” -
**“ Beg pardon , ” said a cold voice ; “ am I intruding ? ” 78**
“ 求 赦免 , ” 说 一个 寒冷的 嗓音 ; “ 是 我 入侵 ? ” -

“请问,”一个冷冷的声音说道，“我打扰您了吗? ”78

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ]
**THE OTHER FELLOW**
这 其他 同伴

另一个家伙

[ 'stiːvən ] [ænd; ənd] [ ɔ'risə ] [bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
**Stephen and Orissa both sprang to their feet , startled by the interruption .**
史蒂芬 和 奥里萨邦 两个都 弹簧 到 他们的 脚 , 惊慌 经过 这 中断 .

斯蒂芬和奥丽莎都被这突如其来的打断吓了一跳，猛地站了起来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,
**A tall man , having a stoop to his shoulders ,**
一个 高的 男人 , 拥有 一个 哈腰 到 他的 肩膀 ,

一个身材高大、略微驼背的男人，

[hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['entrəns] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**had parted the entrance curtains and stood looking at them .**
有 分手了 这 入口 窗帘 和 站立 寻找 在 他们 .

他拉开入口处的帘子，站在那里看着他们。

[hiː; hi] [wɔːr] [bluː] ['gɑːg(ə)lz] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kæp][ænd; ənd] ['dʌstər] , [ænd; ənd] ['hevi] [ʃuːz] ;
**He wore blue goggles , an automobile cap and duster , and heavy shoes ;**
他 穿着 蓝色的 风镜 , 一个 汽车 帽 和 除尘器 , 和 重的 鞋 ;

他戴着蓝色护目镜、汽车帽和防尘外套，脚穿厚重的鞋子；

[bʌt; bət] [ ɔ'risə ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
**but Orissa recognized him at once .**
但 奥里萨邦 认可 他 在 一次 .

但奥里萨一眼就认出了他。

“ ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] !
**“ Mr . Cumberford !**
“ 先生 . 坎伯福德 !

“坎伯福德先生！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [its] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] - ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd]
**“ Dear me ! ” said the man ; “ it's the young lady from Burthon's office — and**
“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 男人 ; “ 它是 这 年轻的 女士 从 - 办公室 — 和
[maɪ] [frend] .
**my friend .**
我的 朋友 .

“我的天哪！”那人说，“是伯顿办公室的那位年轻女士——也是我的朋友。”

” [hiː; hi] [læft] , ['laɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [ðen] ['ædɪd] :
**” He laughed , lightly , as if amused by the recollection ; then added :**
” 他 笑了 , 轻轻 , 作为 如果 觉得好笑 经过 这 回忆 ; 然后 额外 :

他轻轻地笑了笑，似乎对这段回忆感到好笑；然后补充道：

“ [aɪv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][maɪ][kɑːr][ɪz] ['strændɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
**“ I've run out of gasoline and my car is stranded a quarter of a mile**
“ 我已经 跑步 出去 的 汽油 和 我的 车 是 搁浅 一个 四分之一 的 一个 英里
[ɔːf] .
**off .**
离开 .

“我的车没油了，抛锚在离目的地四分之一英里远的地方。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['fluːɪd][tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [taʊn] ?
**Think you could furnish me enough of the elusive fluid to run me into town ?**
思考 你 可以 提供 我 足够的 的 这 难以捉摸的 体液 到 跑步 我 进入 镇 ?

你觉得你能给我提供足够的那种稀有液体，让我能开车进城吗?

” ['stiːv] [wɔːkt] ['saɪləntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] .
**” Steve walked silently to his gasoline tank .**
” 史蒂夫 步行 默默 到 他的 汽油 坦克 .

史蒂夫默默地走向他的汽油箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər][spaɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp]
**He was excessively annoyed to have a stranger spy upon his workshop**
他 曾是 过度 恼怒 到 有 一个 陌生人 间谍 之上 他的 车间
[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
**and resolved to get rid of the man in short order .**
和 已解决 到 得到 摆脱 的 这 男人 在 短的 命令 .

陌生人窥视他的工作室让他非常恼火，他决心尽快除掉这个人。

[ ɔ'risə ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fiərɪŋ] ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [maɪt] ['lɪŋgər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː]
**Orissa also was silent , fearing Mr . Cumberford might linger if she entered into**
奥里萨邦 还 曾是 沉默的 , 害怕 先生 . 坎伯福德 可能 萦绕 如果 她 进入 进入
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**conversation with him .**
对话 和 他 .

奥丽莎也保持沉默，她担心如果和坎伯福德先生交谈，他会久留。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'taɪərd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] had79
**The spot was so retired that until now no one but themselves had79**
这 点 曾是 所以 退休 那 直到 现在 不 一 但 他们自己 had79

这个地方早已僻静无声，直到现在除了他们自己，没有人去过。79

['evər] ['entərd] [ðə; ði] ['hæŋər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] .
**ever entered the hangar , and the secret had been well kept .**
曾经 进入 这 机库 , 和 这 秘密 有 到过 出色地 保留 .

从未有人进入过机库，而且这个秘密一直保守得很好。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] [kæn; kən] , ” [sed] [ 'stiːvən ] , [ 'səːləli ] .
**“ Here's a two - gallon can , ” said Stephen , surlily .**
“ 这里是 一个 二 - 加仑 能 , ” 说 史蒂芬 , 暴躁地 .

“这是个两加仑的罐子,”斯蒂芬不耐烦地说。

“ [wɪl] [ðæt] [duː][juː; jʊ] ?
**“ Will that do you ?**
“ 将要 那 做 你 ?

这样可以吗?

” ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [set] [ðə; ði][kæn; kən][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
**” Mr . Cumberford nodded , set the can upon the ground and walked**
” 先生 . 坎伯福德 点头 , 放 这 能 之上 这 地面 和 步行
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
**over to the bench ,**
超过 到 这 长椅 ,

坎伯福德先生点了点头，把罐子放在地上，走到长椅旁。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wer] | [hiː; hi] | [ˈkɑːmli] | [ˈsiːtɪd] | [hɪmˈself] | [bɪˈsaɪd] | [ðə; ði] | [gɜːrl] | . |
| **where** | **he** | **calmly** | **seated** | **himself** | **beside** | **the** | **girl** | **.** |
| 在哪里 | 他 | 平静地 | 坐着 | 他自己 | 旁 | 这 | 女孩 | . |

他平静地在女孩旁边坐了下来。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wʌt] | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | [ʌp] | [tuː; tə] | , | [hɪr] | ? | ” | [hiː; hi] | [æskt] | . |
| **“** | **What** | **are** | **you** | **up** | **to** | **,** | **here** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **.** |
| “ | 什么 | 是 | 你 | 向上 | 到 | , | 这里 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你们在这里做什么？”他问道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˈaʊər; ɑːr] | [oʊn] | [ɪˈspeʃl] | [ˈbɪznəs] | , | ” | [riˈtɔːtid] | [ˈstiːv] | . |
| **“** | **Our** | **own** | **especial** | **business** | **,** | **”** | **retorted** | **Steve** | **.** |
| “ | 我们的 | 自己的 | 特别的 | 商业 | , | ” | 反驳 | 史蒂夫 | . |

“那是我们自己的事,”史蒂夫反驳道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [wɪl] | [ˈpɑːrd(ə)n] | [ˌem ˈiː] | , | [sɜːr] | , | [ɪf] | [aɪ] | [æsk] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [teɪk] | [jʊr; jər] | [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] | [ænd; ənd] | [goʊ] | . |
| **“** | **You** | **will** | **pardon** | **me** | **,** | **sir** | **,** | **if** | **I** | **ask** | **you** | **to** | **take** | **your** | **gasoline** | **and** | **go** | **.** |
| “ | 你 | 将要 | 赦免 | 我 | , | 先生 | , | 如果 | 我 | 问 | 你 | 到 | 拿 | 你的 | 汽油 | 和 | 去 | . |

“先生，请您原谅，请您带着汽油离开。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [ɪz] | [ˈpraɪvət] | [ˈprɑːpərti] | . | ” |
| **This** | **is** | **private** | **property** | **.** | **”** |
| 这 | 是 | 私人的 | 财产 | . | ” |

这是私人财产。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [siː] | , | ” | [sed] | [kʌmbɚfɚd] | . |
| **“** | **I** | **see** | **,** | **”** | **said** | **Cumberford** | **.** |
| “ | 我 | 看 | , | ” | 说 | 坎伯福德 | . |

“我明白了,”坎伯福德说道。

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | [inˈtruːdiŋ] | . |
| **“** | **I'm** | **intruding** | **.** |
| “ | 我是 | 入侵 | . |

“我打扰了。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˈnevər] | [maɪnd] | [ðæt] | . |
| **Never** | **mind** | **that** | **.** |
| 绝不 | 头脑 | 那 | . |

别在意这件事。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lets] | [tɔːk] | [ə; eɪ] | [bɪt] | ; | [aɪm] | [ɪn] | [noʊ] | [ˈhɜːri] | . | ” |
| **Let's** | **talk** | **a** | **bit** | **;** | **I'm** | **in** | **no** | **hurry** | **.** | **”** |
| 我们来吧 | 讲话 | 一个 | 少量 | ; | 我是 | 在 | 不 | 匆忙 | . | ” |

咱们聊一会儿吧，我不着急。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wiː; wi] | [ɑːr; ər] | [ˈveri] | [mʌtʃ] | [ˈɑːkjupaɪd] | , | [sɜːr] | , | ” | [ˈɝːdʒd] | [ ɔˈrisə ] | , | [ˈɜːrnɪstli] | . |
| **“** | **We** | **are** | **very** | **much** | **occupied** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **urged** | **Orissa** | **,** | **earnestly** | **.** |
| “ | 我们 | 是 | 非常 | 很多 | 占领 | , | 先生 | , | ” | 敦促 | 奥里萨邦 | , | 切实 | . |

“先生，我们非常忙,”奥里萨恳切地说道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [noʊ] | [daʊt] | , | ” | [sed] | [ðə; ði] | [mæn] | . |
| **“** | **No** | **doubt** | **,** | **”** | **said** | **the** | **man** | **.** |
| “ | 不 | 怀疑 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | . |

“毫无疑问,”那人说道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [ˌoʊvərˈhɜːrd] | [ə; eɪ] | [rɪˈmɑːrk] | [æz; əz] | [aɪ] | [ˈentərd] | . |
| **“** | **I** | **overheard** | **a** | **remark** | **as** | **I** | **entered** | **.** |
| “ | 我 | 无意中听到 | 一个 | 评论 | 作为 | 我 | 进入 | . |

“我进来的时候无意中听到了一句话。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [ək'sept] - ['ɔːfər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf]

**You were wondering whether to accept Burthon's offer and give him a half**

你 是 好奇 无论 到 接受 - 提供 和 给 他 一个 一半

['ɪntrəst] .

**interest .**

兴趣 .

你当时正在犹豫是否接受伯顿的提议，给他一半的股份。

[eɪ] ?

**Eh ?**

嗯 ?

嗯?

[ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ; [aɪm] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

**That interests me ; I'm Burthon's brother - in - law .**

那 兴趣 我 ; 我是 - 兄弟 - 在 - 法律 .

我对此很感兴趣；我是伯顿的妹夫。

” [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['kɑːmli] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

**” He glanced around him , then calmly took a cigarette from his pocket**

” 他 瞥了一眼 大约 他 , 然后 平静地 采取 一个 卷烟 从 他的 口袋

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wʌn][tuː; tə] ['stiːv] .

**and offered one to Steve .**

和 提供 一 到 史蒂夫 .

他环顾四周，然后平静地从口袋里掏出一支烟，递给史蒂夫一支。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['smoʊkɪŋ] [hɪr] , [sɜːr] ; [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɡæsəliːn; ˌɡæsə'liːn] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði]

**“ I can't allow smoking here , sir ; there's too much gasoline about , ” said the**

“ 我 不能 允许 吸烟 这里 , 先生 ; 有 也 很多 汽油 关于 , ” 说 这

[bɔɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] .

**boy , almost rudely .**

男生 , 几乎 粗鲁地 .

“先生，这里不允许吸烟；汽油味太浓了,”男孩几乎是粗鲁地说。

“ [truː] .

**“ True .**

“ 真的 .

“真的。

[aɪ][fər'ɡɑːt] .

**I forgot .**

我 忘了 .

我忘了。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

**” He put the case in his pocket .**

” 他 放 这 案件 在 他的 口袋 .

他把箱子放进口袋里。

“ [jʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [siː] .

**“ You're building some sort of a — er — er — flying machine , I see .**

“ 你是 建筑 一些 种类 的 一个 — 呃 — 呃 — 飞行 机器 , 我 看 .

“我看你是在建造某种——呃——呃——飞行器。”

[ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

**That interests me .**

那 兴趣 我 .

我对此很感兴趣。

-

**I'm80**

-

我80岁了

[ə; eɪ][kræŋk][ɑːn] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
**a crank on aviation .**
一个 曲柄 在 航空 .

航空界的怪人。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] - ['wɒnts] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] ?
**Is this the thing Burthon wants a half interest in ?**
是 这 这 事物 - 想要 一个 一半 兴趣 在 ?

这是伯顿想要拥有一半股份的公司吗?

” ['stiːv] [skauld] .
**” Steve scowled .**
” 史蒂夫 皱着眉头 .

史蒂夫皱起了眉头。

[wen] [kʌmbɝfɝd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ ɔ'risə ] [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ɪm'bærəst] [haʊ] [tuː; tə]
**When Cumberford turned to Orissa she slightly nodded , embarrassed how to**
什么时候 坎伯福德 转向 到 奥里萨邦 她 轻微地 点头 , 尴尬的 如何 到
[ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənɪŋ] .
**escape this impertinent questioning .**
逃脱 这 无礼 提问 .

坎伯福德转向奥丽莎时，她微微点头，尴尬地不知如何回避这种无礼的提问。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
**“ I thought so .**
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðen] [juːv] ['riːəli] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ?
**Then you've really got something ?**
然后 你已经 真的 得到 某物 ?

那你真的有两把刷子了?

” ['stiːv] [læft] .
**” Steve laughed .**
” 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

[hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
**His annoyance was passing .**
他的 烦恼 曾是 通过 .

他的恼怒很快就过去了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
**The man had already seen whatever there was to see ,**
这 男人 有 已经 已见 任何 那里 曾是 到 看 ,

那人已经把该看的东西都看遍了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] .
**for his eyes had been busy from the moment he entered .**
为了 他的 眼睛 有 到过 忙碌的 从 这 片刻 他 进入 .

从他进门的那一刻起，他的目光就一直很专注。

[ænd; ənd] ['stiːv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] ['mɪstər] .
**And Steve remembered that this was the person who had outwitted Mr .**
和 史蒂夫 记得 那 这 曾是 这 人 WHO 有 被智胜 先生 .
- [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [diːl] .
**Burthon in the mine deal .**
- 在 这 矿 交易 .

史蒂夫想起，这个人就是当年在矿业交易中智胜伯顿先生的人。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [flai] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ I have something that will fly , if that is what you mean , ” he replied .**
“ 我 有 某物 那 将要 飞 , 如果 那 是 什么 你 意思是 , ” 他 回复 .
“如果你指的是飞行器，那我这里有个能飞的东西,”他回答说。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
**“ Yes ; that is what I mean .**
“ 是的 ; 那 是 什么 我 意思是 .
“是的，我的意思就是这样。”

[traɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [jet] ? ”
**Tried the thing yet ? ”**
尝试 这 事物 然而 ? ”
试过了吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ ɔ'risə ] ['iːgərli] .
**“ Oh , yes , ” said Orissa eagerly .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 奥里萨邦 急切地 .
“哦，是的,”奥里萨急切地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['splendɪdli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['stiːv] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt]
**“ It flew splendidly yesterday morning , but — but Steve had an accident**
“ 它 飞翔 精彩地 昨天 早晨 , 但 — 但 史蒂夫 有 一个 事故
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
**with his aëroplane ,**
和 他的 飞机 ,
“昨天早上它飞得非常漂亮，但是——但是史蒂夫的飞机出了事故，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [di'mɔliʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**and a bull demolished what was left of it . ”**
和 一个 公牛 已拆除 什么 曾是 左边 的 它 . ”
一头公牛把剩下的部分彻底摧毁了。

“ [ɑː] ; [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] , ” [sed] [kʌmbɝfɝd] .
**“ Ah ; that interests me ; it really does , ” said Cumberford .**
“ 啊 ; 那 兴趣 我 ; 它 真的 做 , ” 说 坎伯福德 .
“啊，这我挺感兴趣的,”坎伯福德说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ 'stiːvən ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] .
**He looked at Stephen more attentively .**
他 看起来 在 史蒂芬 更多的 认真地 .
他更加仔细地打量着斯蒂芬。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] , [mɪs] [kein] ? ”
**“ Your brother , Miss Kane ? ”**
“ 你的 兄弟 , 错过 凯恩 ? ”
“是你的哥哥吗，凯恩小姐? ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
**“ Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ? ”
**“ And you need money ? ”**
“ 和 你 需要 钱 ? ”
“你需要钱吗? ”

“ [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [sɜːr] . ” -
**“ To rebuild the machine , and perfect it ; yes , sir . ” 81**
“ 到 重建 这 机器 , 和 完美的 它 ; 是的 , 先生 . ” -
“重建并完善这台机器；是的，先生。”81

“ [ænd; ənd] - [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] ? ”
**“ And Burthon will furnish the money , for a half interest ? ”**
“ 和 - 将要 提供 这 钱 , 为了 一个 一半 兴趣 ? ”
“伯顿会提供资金，换取一半的利息吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] .
**“ Yes , sir , ” repeated the girl , uneasy at his tone .**
“ 是的 , 先生 , ” 重复 这 女孩 , 不安 在 他的 语气 .
“是的，先生，”女孩重复道，对他的语气感到不安。

“ [tuː] [mʌtʃ] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , ['pɑːzətɪvli] .
**“ Too much , ” asserted Mr . Cumberford , positively .**
“ 也 很多 , ” 断言 先生 . 坎伯福德 , 积极地 .
“太多了，”坎伯福德先生肯定地说。

“ - [ə; eɪ] ['ræskl] , [tuː] .
**“ Burthon's a rascal , too .**
“ - 一个 恶棍 , 也 .
“伯顿也是个无赖。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] [kein] .
**You know that , Miss Kane .**
你 知道 那 , 错过 凯恩 .
你知道的，凯恩小姐。

[traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
**Tried to rob me ; and you tried to prevent him .**
尝试 到 抢 我 ; 和 你 尝试 到 防止 他 .
他想抢劫我；而你试图阻止他。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
**I haven't forgotten that ; it was a kindness .**
我 还没有 被遗忘的 那 ; 它 曾是 一个 仁慈 .
我没有忘记这件事；那是一种善意。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][koʊld] , [hɑːrd] , ['selfɪʃ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
**I've had to fight a cold , hard , selfish world , and fight it alone .**
我已经 有 到 斗争 一个 寒冷的 , 难的 , 自私 世界 , 和 斗争 它 独自的 .
我不得不独自对抗一个冷酷无情、自私自利的世界。

[aɪv] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][koʊld] , [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz]
**I've won ; but it has made me as cold , as hard and selfish as**
我已经 韩元 ; 但 它 有 制成 我 作为 寒冷的 , 作为 难的 和 自私 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] .
**the others .**
这 其他的 .
我赢了；但这却让我变得和其他人一样冷酷无情、自私自利。

[jʊə(r)] ['dɪfrənt] , [mɪs] [kein] ; [ðə; ði] [wɜːrld] ['hæznt] [spɔɪld] [juː; jʊ] [jet] .
**You're different , Miss Kane ; the world hasn't spoiled you yet .**
你是 不同的 , 错过 凯恩 ; 这 世界 还没有 被宠坏了 你 然而 .
凯恩小姐，你与众不同；这个世界还没有把你宠坏。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌrekə'lekt] [wen] ['eniwʌn] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [bɪ'fɔːr] .
**I can't recollect when anyone ever took the trouble to do me a kindness before .**
我 不能 追忆 什么时候 任何人 曾经 采取 这 麻烦 到 做 我 一个 仁慈 前 .
我记不清以前有没有人费心帮过我。

[soʊ][aɪ] , [jʊr; jər][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] , [əd'maɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][əˌrɪdʒə'næləti] .
**So I , your direct opposite , admire you for your originality .**
所以 我 , 你的 直接的 对面的 , 钦佩 你 为了 你的 独创性 .
所以，我，作为你的截然相反的人，却很欣赏你的独创性。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [ə; eɪ] | ['skaʊndrəl] | [ænd; ənd] | [jʊə(r)] | [ə; eɪ] | — | [æn; ən] | ['ɑːnɪst] | [gɜːrl] | . |
| **I'm** | **a** | **scoundrel** | **and** | **you're** | **a** | **—** | **an** | **honest** | **girl** | **.** |
| 我是 | 一个 | 恶棍 | 和 | 你是 | 一个 | — | 一个 | 诚实的 | 女孩 | . |

我是个无赖，而你是个——一个诚实的女孩。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðer; ðər] | ['wɔznt] | [ə; eɪ] | ['pɑːrtɪk(ə)l] | [ʌv; əv] | [ɪ'moʊʃ(ə)n] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [vɔɪs] | , |
| **”** | **There** | **wasn't** | **a** | **particle** | **of** | **emotion** | **in** | **his** | **voice** | **,** |
| ” | 那里 | 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 情感 | 在 | 他的 | 嗓音 | , |

“他的声音里没有一丝感情，”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['sʌmhaʊ] | [bəuθ] | [ ɔ'risə ] | [ænd; ənd] | [ 'stiːvən ] | [nuː] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ɪn] | ['ɜːrnɪst] | . |
| **but** | **somehow** | **both** | **Orissa** | **and** | **Stephen** | **knew** | **he** | **was** | **in** | **earnest** | **.** |
| 但 | 不知何故 | 两个都 | 奥里萨邦 | 和 | 史蒂芬 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 认真 | . |

但不知何故，奥里萨和斯蒂芬都知道他是认真的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['dɪfɪkəlt] | [tuː; tə] | [seɪ] | ['eniθɪŋ] | ['fɪtɪŋ] | [ɪn] | [rɪ'plaɪ] | , | [ænd; ənd] | ['æftər] | [ə; eɪ] | [briːf] | [pɔːz] | [ðə; ði] | [mæn] | [kən'tɪnjuːd] | : |
| **It** | **was** | **difficult** | **to** | **say** | **anything** | **fitting** | **in** | **reply** | **,** | **and** | **after** | **a** | **brief** | **pause** | **the** | **man** | **continued** | **:** |
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 说 | 任何事物 | 配件 | 在 | 回复 | , | 和 | 后 | 一个 | 简短的 | 暂停 | 这 | 男人 | 持续 | : |

一时语塞，难以找到合适的回答，沉默片刻后，那人继续说道：

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [kæn; kən] | [siː] | [ðæt] | [jʊr; jər] | ['erʃɪp] | [ɪz] | [æt; ət] | ['prez(ə)nt] | ['sʌmθɪŋ] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [rek] | . |
| **“** | **I** | **can** | **see** | **that** | **your** | **airship** | **is** | **at** | **present** | **something** | **of** | **a** | **wreck** | **.** |
| “ | 我 | 能 | 看 | 那 | 你的 | 飞艇 | 是 | 在 | 展示 | 某物 | 的 | 一个 | 破坏 | . |

“我看得出来，你的飞艇现在有点破败不堪。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [mʌtʃ] | ['mʌni] | [duː] | [juː; jʊ] | [niːd] | ? | ” |
| **How** | **much** | **money** | **do** | **you** | **need** | **?** | **”** |
| 如何 | 很多 | 钱 | 做 | 你 | 需要 | ? | ” |

你需要多少钱?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [æt; ət] | [liːst] | [ə; eɪ] | ['θaʊz(ə)nd] | ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] | , | ” | ['ænsər] | ['stiːv] | , | [rɪ'flektɪvli] | ['glænsɪŋ] | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | [ʃɑːp] | . |
| **“** | **I** | **ought** | **to** | **have** | **at** | **least** | **a** | **thousand** | **dollars** | **,** | **”** | **answered** | **Steve** | **,** | **reflectively** | **glancing** | **around** | **the** | **shop** | **.** |
| “ | 我 | 应该 | 到 | 有 | 在 | 至少 | 一个 | 千 | 美元 | , | ” | 回答 | 史蒂夫 | , | 反思地 | 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 店铺 | . |

“我应该至少有一千美元，”史蒂夫回答道，若有所思地环顾了一下商店。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| - | [aɪz] | ['fɑːloʊd] | [hɪz; ɪz] | . |
| **Cumberford's** | **eyes** | **followed** | **his** | **.** |
| - | 眼睛 | 随后 | 他的 | . |

坎伯福德的目光追随着他。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɪl] | [tuː] | ['θaʊz(ə)nd] | [duː] | [ˌaɪ 'tiː] | ? | ” | - |
| **“** | **Will** | **two** | **thousand** | **do** | **it** | **?** | **”** | **82** |
| “ | 将要 | 二 | 千 | 做 | 它 | ? | ” | - |

“两千人能做到吗? ”82

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʌv; əv] | [kɔːrs] | , | [sɜːr] | . | ” |
| **“** | **Of** | **course** | **,** | **sir** | **.** | **”** |
| “ | 的 | 课程 | , | 先生 | . | ” |

“当然，先生。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪl] | [lend] | [juː; jʊ] | [θriː] | , | ” | [sed] | [ðə; ði] | [mæn] | . |
| **“** | **I'll** | **lend** | **you** | **three** | **,** | **”** | **said** | **the** | **man** | **.** |
| “ | 患病的 | 借 | 你 | 三 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | . |

“我借你三个，”那人说。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [dəunt] | [wɑːnt] | [ə; eɪ] | [hæf] | [ˈɪntrəst] | . |
| **“** | **I** | **don't** | **want** | **a** | **half** | **interest** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 想 | 一个 | 一半 | 兴趣 | . |

“我不想只占一半股份。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [wəʊnt] | [rɑːb] | [juː; jʊ] | . |
| **I** | **won't** | **rob** | **you** | **.** |
| 我 | 惯于 | 抢 | 你 | . |

我不会抢劫你。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [bəuθ] | [bɔɪ] | [ænd; ənd] | [gɜːrl] | [ stɛərd ] | [æt; ət] | [hɪm; ɪm] | [ɪn] | [əˈmeɪzmənt] | . |
| **”** | **Both** | **boy** | **and** | **girl** | **stared** | **at** | **him** | **in** | **amazement** | **.** |
| ” | 两个都 | 男生 | 和 | 女孩 | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | . |

男孩和女孩都惊奇地盯着他看。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wʌt] | [sɪˈkjʊrəti] | [duː] | [juː; jʊ] | [rɪˈkwaɪər] | ? | ” | [æskt] | [ ˈstiːvən ] | , | [səˈspɪʃəsli] | . |
| **“** | **What** | **security** | **do** | **you** | **require** | **?** | **”** | **asked** | **Stephen** | **,** | **suspiciously** | **.** |
| “ | 什么 | 安全 | 做 | 你 | 要求 | ? | ” | 问 | 史蒂芬 | , | 可疑地 | . |

“你们需要什么样的安保措施？”斯蒂芬狐疑地问道。

| | | |
|---|---|---|
| “ | [eɪ] | ? |
| **“** | **Eh** | **?** |
| “ | 嗯 | ? |

“嗯？”

| | | | |
|---|---|---|---|
| [nʌn] | [æt; ət] | [ɔːl] | . |
| **None** | **at** | **all** | **.** |
| 没有任何 | 在 | 全部 | . |

完全没有。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [θɪŋ] | [ˈɪntrəsts] | [ˌem ˈiː] | . |
| **The** | **thing** | **interests** | **me** | **.** |
| 这 | 事物 | 兴趣 | 我 | . |

我对这件事很感兴趣。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [juː; jʊ] | [meɪk] | [ə; eɪ] | [lɑːt] | [ʌv; əv] | [ˈmʌni] | , | [aɪl] | [let] | [juː; jʊ] | [peɪ] | [ˌem ˈiː] | [bæk] | [sʌm; səm] | [deɪ] | . |
| **If** | **you** | **make** | **a** | **lot** | **of** | **money** | **,** | **I'll** | **let** | **you** | **pay** | **me** | **back** | **some** | **day** | **.** |
| 如果 | 你 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | , | 患病的 | 让 | 你 | 支付 | 我 | 后退 | 一些 | 天 | . |

如果你赚了很多钱，以后我会让你还钱的。

| | | |
|---|---|---|
| [ðæts] | [fer] | . |
| **That's** | **fair** | **.** |
| 那就是 | 公平的 | . |

这很合理。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [juː; jʊ] | [feɪl] | , | [juːl] | [hæv; həv] | [ˈwʌrɪs] | [ɪˈnʌf] | [wɪˈðaʊt] | [ˈhævɪŋ] | [tuː; tə] | [rɪˈpeɪ] | [ˌem ˈiː] | . |
| **If** | **you** | **fail** | **,** | **you'll** | **have** | **worries** | **enough** | **without** | **having** | **to** | **repay** | **me** | **.** |
| 如果 | 你 | 失败 | , | 你会 | 有 | 担忧 | 足够的 | 没有 | 拥有 | 到 | 偿还 | 我 | . |

如果你失败了，你已经够烦心的了，没必要再偿还我。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [aɪ] | [əˈtætʃ] | [tuː] | [kənˈdɪʃ(ə)nz] | [tuː; tə] | [maɪ] | [ˈɔːfər] | . |
| **But** | **I** | **attach** | **two** | **conditions** | **to** | **my** | **offer** | **.** |
| 但 | 我 | 附 | 二 | 状况 | 到 | 我的 | 提供 | . |

但我的提议附带两个条件。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [ɪz] | [ðæt] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [ˈnʌθɪŋ] | [tuː; tə] | [duː] | [wɪð; wɪθ] | - | . |
| **One** | **is** | **that** | **you** | **have** | **nothing** | **to** | **do** | **with** | **Burthon** | **.** |
| 一 | 是 | 那 | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | - | . |

第一点是，你和伯顿没有任何关系。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈʌðər] | [ɪz] | [ðæt] | [aɪ] | [hæv; həv] | [pərˈmɪʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [kʌm] | [hɪr] | [ænd; ənd] | [wɑːtʃ] | [jʊr; jər] | [wɜːrk] | ; |
| **The** | **other** | **is** | **that** | **I** | **have** | **permission** | **to** | **come** | **here** | **and** | **watch** | **your** | **work** | **;** |
| 这 | 其他 | 是 | 那 | 我 | 有 | 允许 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 手表 | 你的 | 工作 | ; |

另一点是，我已获得许可来这里观看你的工作；

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] ;
**to advise with you at times ;**
到 建议 和 你 在 时代 ;

有时可以给你一些建议；

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][mæp] [aʊt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz]
**to help you map out your future career and to attend all the flying exhibitions**
到 帮助 你 地图 出去 你的 未来 职业 和 到 出席 全部 这 飞行 展览
[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːrt] .
**in which you take part .**
在 哪个 你 拿 部分 .

帮助你规划未来的职业生涯，并参加你参与的所有飞行表演。

[ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
**Agree to that , and I'll back you through thick and thin ,**
同意 到 那 , 和 患病的 后退 你 通过 厚的 和 薄的 ,

答应我，我会不离不弃地支持你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ænd; ənd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]
**because I'm interested in aviation and — because your sister was good to**
因为 我是 感兴趣的 在 航空 和 — 因为 你的 姐姐 曾是 好的 到
[ˌem 'iː] . ”
**me . ”**
我 . ”

因为我对航空感兴趣，而且——因为你姐姐对我很好。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
**“ I'll do it , sir !**
“ 患病的 做 它 , 先生 !

“我愿意，先生！”

” [kraɪd] ['stiːv] , [ɪk'saɪtɪdli] .
**” cried Steve , excitedly .**
” 哭 史蒂夫 , 兴奋地 .

“史蒂夫兴奋地喊道。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
**“ Oh , thank you !**
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , ” ['ædɪd] [ ɔ'risə ] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [toʊnz] .
**Thank you , Mr . Cumberford , ” added Orissa , in joyful tones .**
感谢 你 , 先生 . 坎伯福德 , ” 额外 奥里萨邦 , 在 快乐 音调 .

“谢谢你，坎伯福德先生，”奥里萨高兴地补充道。

“ [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ” [sed] [kʌmbɝfɝd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
**“ It's a bargain , ” said Cumberford , smiling at them both .**
“ 它是 一个 便宜货 , ” 说 坎伯福德 , 微笑 在 他们 两个都 .

“这真是太划算了，”坎伯福德笑着对他们俩说。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][bæŋk][fɔːr; fər]
**He took out a fountain pen and wrote a check on a Los Angeles bank for**
他 采取 出去 一个 喷泉 笔 和 写道 一个 查看 在 一个 洛杉矶 洛杉矶 银行 为了
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ 'stiːvən ] [kein] .
**three thousand dollars in favor of Stephen Kane .**
三 千 美元 在 偏爱 的 史蒂芬 凯恩 .

他拿出一支钢笔，给洛杉矶一家银行开了一张三千美元的支票，收款人是斯蒂芬·凯恩。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ ɔ'risə ] .
**But he handed it to Orissa .**
但 他 递交 它 到 奥里萨邦 .

但他把权力交给了奥里萨邦。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [naʊ] | [ðen] | , | ” | [sed] | [hiː; hi] | , | “ | [tel] | [ˌem ˈiː] | [ˈsʌmθɪŋ] | [əˈbaʊt] | [ˌaɪ ˈtiː] | . | ” | - |
| **“** | **Now** | **then** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **“** | **tell** | **me** | **something** | **about** | **it** | **.** | **”** | **83** |
| “ | 现在 | 然后 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 告诉 | 我 | 某物 | 关于 | 它 | . | ” | - |

“那么，”他说，“跟我说说这件事吧。”83

| | |
|---|---|
| [ˈtʃæptər] | [eks] |
| **CHAPTER** | **X** |
| 章 | X |

第十章

| | | |
|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [freʃ] | [stɑːrt] |
| **A** | **FRESH** | **START** |
| 一个 | 新鲜的 | 开始 |

全新开始

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ ɔˈrisə ] | [əˈpɪrd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [ˈɑːfɪs] | [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] | [ˈmɔːrnɪŋ] | [ʃiː; ʃi] | [went] | [ˈkwaɪətli] | [əˈbaʊt] | [hɜːr; hər] | [wɜːrk] | , |
| **When** | **Orissa** | **appeared** | **at** | **the** | **office** | **Monday** | **morning** | **she** | **went** | **quietly** | **about** | **her** | **work** | **,** |
| 什么时候 | 奥里萨邦 | 出现 | 在 | 这 | 办公室 | 周一 | 早晨 | 她 | 去 | 悄悄 | 关于 | 她 | 工作 | , |

周一早上奥丽莎来到办公室时，她默默地开始工作。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˈfiːlɪŋ] | [ˈveri] | [ˈhæpi] | [ɪnˈdiːd] | . |
| **feeling** | **very** | **happy** | **indeed** | **.** |
| 感觉 | 非常 | 快乐的 | 的确 | . |

真的非常开心。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [əˈstɑːnɪʃɪŋ] | [ˌdʒenəˈrɑːsəti] | [ʌv; əv] | [ˈmɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | [hæd; həd] | [rɪˈliːvd] | [ɔːl] | [hɜːr; hər] | [ˈwʌrɪs] | [ænd; ənd] | [brɔːt] | [ˈsʌnʃaɪn] | [ˈɪntuː] | [hɜːr; hər] | [hɑːrt] | . |
| **The** | **astonishing** | **generosity** | **of** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **had** | **relieved** | **all** | **her** | **worries** | **and** | **brought** | **sunshine** | **into** | **her** | **heart** | **.** |
| 这 | 惊人 | 慷慨 | 的 | 先生 | . | 坎伯福德 | 有 | 松了口气 | 全部 | 她 | 担忧 | 和 | 带来 | 阳光 | 进入 | 她 | 心 | . |

坎伯福德先生的慷慨令人惊叹，他消除了她所有的忧虑，给她带来了阳光般的温暖。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈmɪstər] | . | - | [keɪm] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | [ˈjuːʒuəl] | [taɪm] | [ænd; ənd] | [ɑːn] | [ˈteɪkɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [pleɪs] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [desk] | [lʊkt] | [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] | [æt; ət] | [ ɔˈrisə ] | , |
| **Mr** | **.** | **Burthon** | **came** | **at** | **his** | **usual** | **time** | **and** | **on** | **taking** | **his** | **place** | **at** | **the** | **desk** | **looked** | **inquiringly** | **at** | **Orissa** | **,** |
| 先生 | . | - | 来了 | 在 | 他的 | 通常 | 时间 | 和 | 在 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 桌子 | 看起来 | 询问地 | 在 | 奥里萨邦 | , |

伯顿先生像往常一样到了，他在办公桌前坐下后，疑惑地看着奥里萨。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [sed] | [ˈnʌθɪŋ] | . |
| **but** | **said** | **nothing** | **.** |
| 但 | 说 | 没有什么 | . |

但他什么也没说。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈniːðər] | [dɪd] | [ʃiː; ʃi] | [ˈmenʃ(ə)n] | [ðə; ði] | [ˈsʌbdʒekt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈerkræft] | . |
| **Neither** | **did** | **she** | **mention** | **the** | **subject** | **of** | **the** | **aircraft** | **.** |
| 两者都不 | 做过 | 她 | 提到 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 飞机 | . |

她也没有提及飞机的事。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | [ɪmˈplɔɪər] | , | [ˈwɑtʃɪŋ] | [hɜːr; hər] | [ˈstelθɪli] | [frʌm; frəm] | [bɪˈhaɪnd] | [hɪz; ɪz] | [desk] | , |
| **Her** | **employer** | **,** | **watching** | **her** | **stealthily** | **from** | **behind** | **his** | **desk** | **,** |
| 她 | 雇主 | , | 观看 | 她 | 悄悄地 | 从 | 在后面 | 他的 | 桌子 | , |

她的雇主躲在办公桌后偷偷地观察着她。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][feɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'daʊtɪdli]['pʌz(ə)ld]
**could not fail to note the joy in her face and was undoubtedly puzzled**
可以 不是 失败 到 笔记 这 喜悦 在 她 脸 和 曾是 无疑 困惑
[tuː; tə][ə'kaʊnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] ,
**to account for it — unless ,**
到 帐户 为了 它 — 除非 ,

她脸上洋溢着喜悦，不禁感到困惑，不知这喜悦为何如此——除非，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['brʌðər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
**indeed , she and her brother had decided to accept his proposition .**
的确 , 她 和 她 兄弟 有 决定 到 接受 他的 主张 .

事实上，她和哥哥已经决定接受他的提议。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt][ðeɪ][wʊd][ək'sept] ; [ðæt][ðeɪ][mʌst; məst][ək'sept] ;
**He had an idea that they would accept ; that they must accept ;**
他 有 一个 主意 那 他们 会 接受 ; 那 他们 必须 接受 ;

他认为他们会接受，他们必须接受；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wei][ðeɪ][kʊd; kəd]['kæri][ɑːn][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənt] .
**it was the only way they could carry on their experiment .**
它 曾是 这 仅有的 方式 他们 可以 携带 在 他们的 实验 .

这是他们继续进行实验的唯一方法。

[bʌt; bət][hiː; hi]['weɪtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**But he waited for her to refer to the subject .**
但 他 等待 为了 她 到 参考 到 这 主题 .

但他等着她主动提起这个话题。

[ ɔ'risə ]['mænɪdʒd][tuː; tə][ɪ'skeɪp][ðæt][naɪt][waɪl][ə; eɪ]['kʌstəmər][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒɪŋ]['mɪstər] .
**Orissa managed to escape that night while a customer was engaging Mr .**
奥里萨邦 管理 到 逃脱 那 夜晚 尽管 一个 顾客 曾是 引人入胜 先生 .
- [ə'tenʃ(ə)n] .
**Burthon's attention .**
- 注意力 .

当晚，奥里萨趁着一位顾客吸引伯顿先生的注意力时逃脱了。

[ʃiː; ʃi][dis'laikt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌʌnɪk'spleɪnd]['riːz(ə)n] ,
**She disliked , for some unexplained reason ,**
她 不喜欢 , 为了 一些 无法解释 原因 ,

出于某种无法解释的原因，她不喜欢……

[tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][ðeɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][teɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] . -
**to tell him they had decided not to take him for a partner . 84**
到 告诉 他 他们 有 决定 不是 到 拿 他 为了 一个 伙伴 . -

告诉他，他们决定不让他做合伙人。84

[ə'raɪvɪŋ][hoʊm][ʃiː; ʃi][faʊnd]['stiːv]['bɪzɪli][æt; ət][wɜːrk][ˌriː'bɪldɪŋ][hɪz; ɪz]['erʃɪp] ,
**Arriving home she found Steve busily at work rebuilding his airship ,**
抵达 家 她 成立 史蒂夫 忙碌地 在 工作 重建 他的 飞艇 ,

她回到家时，发现史蒂夫正在忙着重建他的飞艇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pliːzd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪr][hɪz; ɪz]['tʃɪri]['wɪs(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'proʊtʃt][ðə; ði]
**and it pleased her to hear his cheery whistle as she approached the**
和 它 高兴 她 到 听到 他的 欢快的 哨 作为 她 接近 这
['hæŋər] .
**hangar .**
机库 .

当她走向机库时，听到他欢快的口哨声，她感到很开心。

[ðə; ði][jʌŋ]['feloʊ][wʌz; wəz][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['spɪrɪts] .
**The young fellow was in capital spirits .**
这 年轻的 同伴 曾是 在 首都 烈酒 .

这个年轻人兴致很高。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['rɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
**“ You see , Ris , ” said he ,**
“ 你 看 , ris , ” 说 他 ,

“你看，里斯，”他说，

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [juːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]
**“ with all this money to use I shall be able to make an entirely new**
“ 和 全部 这 钱 到 使用 我 将 是 有能力的 到 制作 一个 完全 新的
[ˌɔːtə'mætɪk] ['bæləns] .
**automatic balance .**
自动的 平衡 .

“有了这么多钱，我就可以建立一个全新的自动余额系统。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['dʌznt] [wɜːrk] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
**I've come to the conclusion the first one doesn't work smoothly enough to be**
我已经 来 到 这 结论 这 第一的 一 不 工作 顺利 足够的 到 是
[ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**entirely satisfactory .**
完全 令人满意的 .

我得出的结论是，第一个方案运行得不够流畅，无法完全令人满意。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ekstrə] [rɪbz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːrts] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]
**I shall also provide a store of extra ribs and such parts as are liable to**
我 将 还 提供 一个 店铺 的 额外的 肋骨 和 这样的 部分 作为 是 容易 到
[get] ['dæmɪdʒd] ,
**get damaged ,**
得到 损坏的 ,

我还会储备一些备用肋骨和容易损坏的部件。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [deɪz] .
**so that the repair work will be a matter of hours instead of days .**
所以 那 这 维修 工作 将要 是 一个 事情 的 小时 反而 的 天 .

这样一来，维修工作只需几个小时而不是几天就能完成。

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['jestərdeɪ] . ”
**How lucky it was Mr . Cumberford ran out of gasoline yesterday . ”**
如何 幸运的 它 曾是 先生 . 坎伯福德 跑 出去 的 汽油 昨天 . ”

坎伯福德先生昨天汽油用完了，真是太幸运了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ ɔ'risə ] , ['θɔːtfəli] .
**“ He's a queer man , ” replied Orissa , thoughtfully .**
“ 他是 一个 酷儿 男人 , ” 回复 奥里萨邦 , 深思熟虑 .

“他是个同性恋，”奥里萨若有所思地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] . ”
**“ I can't make up my mind yet whether I like him or not . ”**
“ 我 不能 制作 向上 我的 头脑 然而 无论 我 喜欢 他 或者 不是 . ”

“我还没决定是否喜欢他。”

“ [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['enihaʊ] , ” [læft] ['stiːv] ;
**“ I like his money , anyhow , ” laughed Steve ;**
“ 我 喜欢 他的 钱 , 无论如何 , ” 笑了 史蒂夫 ;

“反正我喜欢他的钱，”史蒂夫笑着说；

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
**“ and we didn't have to give him a half interest to get it , either .**
“ 和 我们 没有 有 到 给 他 一个 一半 兴趣 到 得到 它 , 任何一个 .

“而且我们也不需要给他一半的股份就能得到它。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
**I imagine the man was really touched by your endeavor to save him from**
我 想象 这 男人 曾是 真的 感动 经过 你的 努力 到 节省 他 从
[wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] ,
**what you thought was a bad bargain ,**
什么 你 想法 曾是 一个 坏的 便宜货 ,

我想，你努力帮他摆脱你认为的亏本买卖，一定让他非常感动。

---

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [mæg'nænɪməs] [ækt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
**and certainly his magnanimous act could have been prompted by nothing but**
和 当然 他的 坦荡 行为 可以 有 到过 提示 经过 没有什么 但
['kaɪndnəs] . ”
**kindness . ”**
仁慈 . ”

他如此慷慨的行为，无疑完全是出于善意。

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [hæf] ['ɪntrəst] , [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪ'veɪsɪvli] .
**“ It saved our half interest , at least , ” she said , evasively .**
“ 它 已保存 我们的 一半 兴趣 , 在 至少 , ” 她 说 , 闪烁其词 .

“至少保住了我们一半的权益,”她含糊其辞地说。

---

“ [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['stiːv] ? ”
**“ Has he been here to - day , Steve ? ”**
“ 有 他 到过 这里 到 - 天 , 史蒂夫 ? ”

“史蒂夫，他今天来过这里吗? ”

---

“ ['hævnt] [siːn] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**“ Haven't seen even his shadow , ” was the reply .**
“ 还没有 已见 甚至 他的 阴影 , ” 曾是 这 回复 .

“连他的影子都没见过。”对方回答道。

---

“ [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] ['hiːl] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
**“ I don't imagine he'll bother us much , although he has reserved the right to**
“ 我 不 想象 地狱 打扰 我们 很多 , 虽然 他 有 预订的 这 正确的 到
[lʊk] around85
**look around85**
看 around85

“我估计他不会给我们添太多麻烦，尽管他保留了四处查看的权利85。”

---

[ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] .
**all he wants to .**
全部 他 想要 到 .

他想做的一切都是他想做的。

---

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .
**He must be a busy man , with all his wealth .**
他 必须 是 一个 忙碌的 男人 , 和 全部 他的 财富 .

他拥有这么多财富，一定很忙。

---

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ ɔ'risə ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
**” The next morning , however , after Orissa had gone to her work ,**
” 这 下一个 早晨 , 然而 , 后 奥里萨邦 有 已消失 到 她 工作 ,

然而，第二天早上，奥丽莎去上班后，

---

['mɪstər] . - [kɑːr] [spʌn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] ,
**Mr . Cumberford's car spun up the lane and he came into the hangar ,**
先生 . - 车 旋转 向上 这 车道 和 他 来了 进入 这 机库 ,

坎伯福德先生的车在车道上打滑，然后他开进了机库。

---

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['stiːv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
**nodded to Steve and sat down quietly on the bench .**
点头 到 史蒂夫 和 卫星 向下 悄悄 在 这 长椅 .

他朝史蒂夫点了点头，然后安静地坐在长椅上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃeɪv] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [rɪb] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ;
**For a time he silently watched the young man shave a Cyprus rib into shape ;**
为了 一个 时间 他 默默 观看 这 年轻的 男人 刮胡子 一个 塞浦路斯 肋骨 进入 形状 ;

他默默地看着那个年轻人把一块塞浦路斯肋骨削成合适的形状；

[ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['moʊtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
**then got up and carefully examined the motor , which was in good order .**
然后 得到 向上 和 小心 检查 这 发动机 , 哪个 曾是 在 好的 命令 .

然后起身仔细检查了电机，发现电机运转良好。

['stiːv] [nuː] , [wen] [fɜːrst] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [mə'ʃiːnəri] ,
**Steve knew , when first Mr . Cumberford began asking questions , that he understood machinery ,**
史蒂夫 知道 , 什么时候 第一的 先生 . 坎伯福德 开始 问 问题 , 那 他 理解 机械 ,

当坎伯福德先生开始提问时，史蒂夫就知道他懂机械。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [jʌŋ] ['keɪnz] [ɪmp'ruːvmənts] .
**and the man was quick to perceive the value of young Kane's improvements .**
和 这 男人 曾是 快的 到 感知 这 价值 的 年轻的 凯恩的 改进 .

这个人很快就意识到了年轻的凯恩进步的价值。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [drɔːld] , ['æftər] [ 'staːtiŋ ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrk] .
**“ It interests me , ” he drawled , after starting the engines and watching them work .**
“ 它 兴趣 我 , ” 他 拖长音 , 后 开始 这 发动机 和 观看 他们 工作 .

“我对此很感兴趣，”他启动引擎并观察其运转后，慢吞吞地说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
**“ As a boy I longed to be a mechanic .**
“ 作为 一个 男生 我 渴望 到 是 一个 机械 .

“小时候我渴望成为一名机械师。”

[gɑːt] ['saidtrækt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['spekjuleɪtər] .
**Got sidetracked , though , and became a speculator .**
得到 跑题了 , 尽管 , 和 成为 一个 投机者 .

不过后来我走上了另一条路，成了一名投机者。

[niːdz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn] [mə'kænɪks] .
**Needs almost as much ingenuity to succeed in that as in mechanics .**
需求 几乎 作为 很多 独创性 到 成功 在 那 作为 在 机械学 .

要想在这方面取得成功，所需的创造力几乎与在机械领域取得成功所需的创造力一样多。

[peɪz] ['betər] , [bʌt; bət]['ruːɪnz] [wʌnz] [self] - [rɪ'spekt] .
**Pays better , but ruins one's self - respect .**
支付 更好的 , 但 废墟 一个人的 自己 - 尊重 .

收入更高，但会损害自尊。

[stɪk] [tuː; tə] [mə'kænɪks] , [kein] . ”
**Stick to mechanics , Kane . ”**
戳 到 机械学 , 凯恩 . ”

凯恩，还是专心搞机械吧。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['stiːv] , ['læfɪŋ] .
**“ I will , ” promised Steve , laughing .**
“ 我 将要 , ” 承诺 史蒂夫 , 笑 .

“我会的，”史蒂夫笑着承诺道。

“ [ðɪs] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [kʌmbɝfɝd] ,
**“ This new profession , ” continued Cumberford ,**
“ 这 新的 职业 , ” 持续 坎伯福德 ,

“这个新职业，”坎伯福德继续说道，

“ [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [kwɪr] - ['piːp(ə)l] — [seɪm] [sɔːrt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]
**“ will throw you in with a lot of ' queer ' people — same sort that used to**
“ 将要 扔 你 在 和 一个 很多 的 - 酷儿 - 人们 — 相同的 种类 那 用过的 到
['fɑːloʊ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [naʊ] [bet] [ɑːn] ['ɔːtəməbiːl] ['kɑːntests; kən'tests] .
**follow the races and now bet on automobile contests .**
跟随 这 种族 和 现在 赌注 在 汽车 比赛 .

“会让你和很多‘怪人’混在一起——就像以前那些关注赛马比赛，现在又去赌汽车比赛的怪人一样。

[kiːp] [jʊr; jər]['sɪstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
**Keep your sister away from them . ”**
保持 你的 姐姐 离开 从 他们 . ”

让你妹妹远离他们。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['stiːv] , [mɔːr] ['soʊbərli] .
**“ I'll try to , ” returned Steve , more soberly .**
“ 患病的 尝试 到 , ” 返回 史蒂夫 , 更多的 清醒地 .

“我会尽力的，”史蒂夫语气严肃地回答道。

“ [bʌt; bət] [ ɔ'risə ] [ɪz]['kreɪzi]['oʊvər] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['evriwer] [ðæt] [aɪ]
**“ But Orissa is crazy over aviation , and she'll have to go everywhere that I**
“ 但 奥里萨邦 是 疯狂的 超过 航空 , 和 壳 有 到 去 到处 那 我
[duː] . ” -
**do . ” 86**
做 . ” -

“但奥里萨对航空非常着迷，她得跟着我去任何地方。”86

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
**“ That's all right ; I like the idea .**
“ 那就是 全部 正确的 ; 我 喜欢 这 主意 .

“没关系，我喜欢这个主意。”

[bʌt; bət][dəunt] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['evri] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
**But don't introduce her to every fellow you are forced to associate**
但 不 介绍 她 到 每一个 同伴 你 是 强制 到 联系
[wɪð; wɪθ] .
**with .**
和 .

但不要把你被迫接触的每一个男人都介绍给她。

['gɝːlz][ɑːr; ər] [kwɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [ɪz] — ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Girls are queer , and your sister is — beautiful .**
女孩们 是 酷儿 , 和 你的 姐姐 是 — 美丽的 .

女孩们都是酷儿，而你妹妹——很漂亮。

[aɪv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [maɪ'self] . ”
**I've a daughter myself . ”**
我已经 一个 女儿 我 . ”

我自己也有一个女儿。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
**“ Oh ! ” exclaimed Steve , not knowing just how to take this remark .**
“ 哦 ! ” 惊呼 史蒂夫 , 不是 会心 只是 如何 到 拿 这 评论 .

“哦！”史蒂夫惊呼道，他不知道该如何回应这句话。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] — ['bjuːtɪf(ə)l] .
**“ My daughter is not — beautiful .**
“ 我的 女儿 是 不是 — 美丽的 .

“我的女儿并不漂亮。”

[noʊ] .

**No .**

不 .

不。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['diːmən] .

**And she's a demon .**

和 她是 一个 恶魔 .

她是个恶魔。

[aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] , [sʌm; səm] [deɪ] . ”

**I'll bring her here to see you and your sister , some day . ”**

患病的 带来 她 这里 到 看 你 和 你的 姐姐 , 一些 天 . ”

总有一天，我会带她来这里见你和你妹妹。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['stiːv] , ['tɜːrnɪŋ] [red] .

**“ Thank you , ” said Steve , turning red .**

“ 感谢 你 , ” 说 史蒂夫 , 转弯 红色的 .

“谢谢,”史蒂夫说着，脸涨得通红。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

**Certainly this new acquaintance was odd and unaccountable in some ways .**

当然 这 新的 熟人 曾是 奇怪的 和 无法解释 在 一些 方式 .

当然，这位新相识的人在某些方面确实古怪且难以解释。

['stiːv] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] “ ['diːmən] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] ,

**Steve wondered why he should bring a “ demon ” to the hangar ,**

史蒂夫 想知道 为什么 他 应该 带来 一个 “ 恶魔 ” 到 这 机库 ,

史蒂夫纳闷自己为什么要把一个“恶魔”带到机库来。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ['læŋgwɪdʒ] .

**and why he described his own daughter in such uncomplimentary language .**

和 为什么 他 描述 他的 自己的 女儿 在 这样的 不恭维的 语言 .

以及他为何用如此不恭的语言描述自己的女儿。

['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['θɔːtfəli] .

**Mr . Cumberford smoked a cigarette thoughtfully .**

先生 . 坎伯福德 熏制 一个 卷烟 深思熟虑 .

坎伯福德先生若有所思地抽着烟。

“ [jʊr; jər]['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

**“ Your sister , ” he said , “ interests me .**

“ 你的 姐姐 , ” 他 说 , “ 兴趣 我 .

“你妹妹,”他说，“引起了我的兴趣。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

**She's a good girl .**

她是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] . ”

**Must have a good mother . ”**

必须 有 一个 好的 母亲 . ”

一定有个好妈妈。

“ [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['stiːv] , ['praʊdli] .

**“ The best in the world , ” asserted Steve , proudly .**

“ 这 最好的 在 这 世界 , ” 断言 史蒂夫 , 自豪地 .

“世界上最好的,”史蒂夫自豪地断言。

“ [maɪ] ['dɔːtər] , ” [ri'zju:md] [kʌmbɚfɚd] , “ [teɪks] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

**“ My daughter , ” resumed Cumberford , “ takes after her mother .**

“ 我的 女儿 , ” 恢复 坎伯福德 , “ 需要 后 她 母亲 .

“我的女儿,”坎伯福德继续说道，“像她的母亲。”

['gɜːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .

**Girls usually do .**

女孩们 通常 做 .

女孩通常会这样做。

---

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] — [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['sɪstər] .

**Her mother was — well , she was Burthon's sister .**

她 母亲 曾是 — 出色地 , 她 曾是 - 姐姐 .

她的母亲——嗯，她是伯顿的妹妹。

---

[kætʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

**Catch the idea ?**

抓住 这 主意 ?

明白我的意思了吗?

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['sɪbl] — [ðæts] [maɪ] ['dɔːtər] — [bleimz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

**It was all my fault , and Sybil — that's my daughter — blames me for**

它 曾是 全部 我的 过错 , 和 西比尔 — 那就是 我的 女儿 — 责备 我 为了

[hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] .

**her parentage .**

她 亲子关系 .

这一切都是我的错，西比尔——那是我的女儿——把她的身世归咎于我。

---

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['dʒʌstɪs] .

**With apparent justice .**

和 明显 正义 .

表面上看来是公正的。

---

[nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] , [kein] .

**Not a joke , Kane .**

不是 一个 开玩笑 , 凯恩 .

凯恩，这不是开玩笑。

---

[dəunt] [læf] . ” -

**Don't laugh . ” 87**

不 笑 . ” -

别笑。”87

---

“ [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] , [sɜːr] . ”

**“ I'm not laughing , sir . ”**

“ 我是 不是 笑 , 先生 . ”

“先生，我没笑。”

---

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

**“ Speaking of Burthon reminds me of something .**

“ 请讲 的 - 提醒 我 的 某物 .

“说到伯顿，让我想起了一件事。”

---

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”

**I don't like the idea of your sister working there — in his office . ”**

我 不 喜欢 这 主意 的 你的 姐姐 在职的 那里 — 在 他的 办公室 . ”

我不喜欢你妹妹在那里工作——在他办公室里。

---

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['naɪsli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['stiːv] ,

**“ He has always treated her very nicely , I believe , ” said Steve ,**

“ 他 有 总是 治疗 她 非常 很好 , 我 相信 , ” 说 史蒂夫 ,

“我相信，他一直对她很好，”史蒂夫说。

---

“ [ænd; ənd] [ ɔ'risə ] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”

**“ and Orissa feels she must earn some money . ”**

“ 和 奥里萨邦 感觉 她 必须 赚 一些 钱 . ”

“奥里萨觉得她必须挣点钱。”

“ [nɑːt] ['nesəseri] .
**“ Not necessary .**
“ 不是 必要的 .

没必要。

[juːv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] .
**You've a fortune in your airship .**
你已经 一个 财富 在 你的 飞艇 .

你的飞艇里藏着一笔巨款。

[teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
**Take the girl away from Burthon .**
拿 这 女孩 离开 从 - .

将女孩从伯顿身边带走。

[kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
**Keep her at home .**
保持 她 在 家 .

让她待在家里。

” ['stiːv] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd]
**” Steve did not reply to this , but he decided it was not a bad**
” 史蒂夫 做过 不是 回复 到 这 , 但 他 决定 它 曾是 不是 一个 坏的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
**suggestion .**
建议 .

史蒂夫没有对此作出回应，但他认为这个建议还不错。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [kʌmbɝfɝd] , ['prez(ə)ntli] .
**“ How old is she ? ” inquired Cumberford , presently .**
“ 如何 老的 是 她 ? ” 询问 坎伯福德 , 目前 .

“她多大了？”坎伯福德问道。

“ [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] . ”
**“ Just seventeen . ”**
“ 只是 十七 . ”

“才十七岁。”

“ [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] .
**“ Too young to work in an office .**
“ 也 年轻的 到 工作 在 一个 办公室 .

“年纪太小，不适合在办公室工作。”

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? ”
**Finished her education ? ”**
完成的 她 教育 ? ”

她完成学业了吗?

“ [ɔːl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [sɜːr] . ”
**“ All we are able to give her , sir . ”**
“ 全部 我们 是 有能力的 到 给 她 , 先生 . ”

“先生，我们只能给她这些了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)

## 第4/9页

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [eɪtʃ] | - | [em] | - | [em] | . | [teɪk] | [maɪ] | [əd'vaɪs] | . |
| “ | H | - | m | - | m | . | Take | my | advice | . |
| “ | H | - | 米 | - | 米 | . | 拿 | 我的 | 建议 | . |

嗯，听我的劝告吧。

| | | |
|---|---|---|
| - | [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] | . |
| Burthon's | unreliable | . |
| - | 不可靠的 | . |

伯顿不可靠。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [aɪ] | [noʊ] | [hɪm; ɪm] | . |
| I | know | him | . |
| 我 | 知道 | 他 | . |

我认识他。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [gə'rɪlə] | [ˌɪn'saɪd] | , | [mæn] | [ˌaʊt'saɪd] | . |
| Gorilla | inside | , | man | outside | . |
| 大猩猩 | 里面 | , | 男人 | 外部 | . |

里面是猩猩，外面是人。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | — | [aɪ] | ['mærid] | [ə; eɪ] | - | . |
| I | — | I | married | a | Burthon | . |
| 我 | — | 我 | 已婚 | 一个 | - | . |

我——我嫁给了一个伯顿家族的人。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðiːz] | [briːf] | ['sentənsɪz] | [wɜːr; wər] | ['spoʊkən] | [bɪ'twiːn] | [pʌfs] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['sɪgəret] | . |
| ” | These | brief | sentences | were | spoken | between | puffs | of | his | cigarette | . |
| ” | 这些 | 简短的 | 句子 | 是 | 说 | 之间 | 泡芙 | 的 | 他的 | 卷烟 | . |

“他一边抽着烟，一边说着这些简短的话。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sʌmtaɪmz] | [ðer; ðər] | [wʊd] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['veri] | ['defɪnət] | [pɔːz] | [bɪ'twiːn] | [ðem; ðəm] | , |
| Sometimes | there | would | be | a | very | definite | pause | between | them | , |
| 有时 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 定 | 暂停 | 之间 | 他们 | , |

有时他们之间会有非常明显的停顿，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ðə; ði] | [mæn] | [smoʊkt] | [ænd; ənd] | [rɪ'flektɪd] | [ə'pɑːn] | [hɪz; ɪz] | ['sʌbdʒekt] | . |
| while | the | man | smoked | and | reflected | upon | his | subject | . |
| 尽管 | 这 | 男人 | 熏制 | 和 | 反映 | 之上 | 他的 | 主题 | . |

那人一边抽烟，一边思考着他所谈论的事情。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['stiːv] | [kən'tɪnjuːd] | [hɪz; ɪz] | [wɜːrk] | [ænd; ənd] | ['ænsər] | [wen] | [rɪ'kwaɪərd] | [tuː; tə] | [duː] | [soʊ] | . |
| Steve | continued | his | work | and | answered | when | required | to | do | so | . |
| 史蒂夫 | 持续 | 他的 | 工作 | 和 | 回答 | 什么时候 | 必需的 | 到 | 做 | 所以 | . |

史蒂夫继续工作，并在需要时作出回应。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [kʌmbɝfɝd] | [steɪd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['hæŋər] | [ʌn'tɪl] | nearly88 |
| Cumberford | stayed | at | the | hangar | until | nearly88 |
| 坎伯福德 | 入住 | 在 | 这 | 机库 | 直到 | nearly88 |

坎伯福德一直待在机库里，直到将近88年。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [nuːn] | , | ['wɑtʃɪŋ] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [wɜːrk] | , |
| noon | , | watching | the | boy | work | , |
| 中午 | , | 观看 | 这 | 男生 | 工作 | , |

中午时分，看着男孩干活，

['berɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] [rɪb][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
bearing a hand now and then when a plane rib was awkward to handle
轴承 一个 手 现在 和 然后 什么时候 一个 飞机 肋骨 曾是 尴尬的 到 处理
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

当飞机肋骨难以独自操作时，他会时不时地伸出手来帮忙。

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ pəː'teiniŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] .
always interested in everything pertaining to the aëroplane .
总是 感兴趣的 在 一切 相关的 到 这 飞机 .

我对飞机相关的一切都一直很感兴趣。

[hiː; hi] [meɪd] ['stiːv] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['lætərəl] ['bæləns]
He made Steve explain the changes he proposed to apply to the lateral balance
他 制成 史蒂夫 解释 这 变化 他 建议的 到 申请 到 这 侧 平衡
[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ræðər] ['klevər] [ sə'dʒestʃənz ] ,
and offered one or two rather clever suggestions ,
和 提供 一 或者 二 相当 聪明的 建议 ,

他让史蒂夫解释他提议对横向平衡进行的改动，并提出了一两条相当巧妙的建议。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
showing his grasp of the subject .
显示 他的 抓牢 的 这 主题 .

这展现了他对该主题的理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ ɔ'risə ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
But he did not refer to Orissa again and finally slipped away without saying
但 他 做过 不是 参考 到 奥里萨邦 再次 和 最后 滑倒了 离开 没有 说
[ɡʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

但他再也没有提起奥里萨邦，最后悄然离去，没有道别。

['stiːv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['kwɪrər] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] , [bʌt; bət] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
Steve thought him queerer than during their first interview , but liked him
史蒂夫 想法 他 更酷儿 比 期间 他们的 第一的 面试 , 但 喜欢 他
['betər] . -
better . 89
更好的 . -

史蒂夫觉得他比第一次面试时更古怪了，但更喜欢他了。89

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ ɔ'risə ] [ri'zainz]
ORISSA RESIGNS
奥里萨邦 辞职

奥里萨辞职

['miːntaɪm] [ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
Meantime Orissa was having a hard time at the office endeavoring to avoid a
与此同时 奥里萨邦 曾是 拥有 一个 难的 时间 在 这 办公室 努力 到 避免 一个
['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
personal conversation with Mr . Burthon .
个人的 对话 和 先生 . - .

与此同时，奥里萨在办公室里过得很艰难，她竭力避免与伯顿先生进行私人谈话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][naɪn][ ə'klɔk, əu- ][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] :
**When he came in at nine o'clock he smiled upon her and asked :**
什么时候 他 来了 在 在 九 点钟 他 微笑 之上 她 和 问 :

他九点钟进来时，对她微笑着问道：

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] [kein] ?
**“ Anything to tell me , Miss Kane ?**
“ 任何事物 到 告诉 我 , 错过 凯恩 ?

“凯恩小姐，有什么要告诉我的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [wɪ'ðaʊt]
**” She shook her head , flushing a little , and he went to his desk without**
” 她 摇晃 她 头 , 冲洗 一个 小的 , 和 他 去 到 他的 桌子 没有
[ə'nʌðər] [wɜːrd] .
**another word .**
其他 单词 .

她摇了摇头，脸颊微微泛红，他一言不发地走到办公桌前。

[hiː; hi] [siːmd] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] ['muːdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
**He seemed abstracted and moody during the forenoon — a return of his old**
他 似乎 摘要 和 情绪化 期间 这 午前 — 一个 返回 的 他的 老的
['pʌzlɪŋ] ['mænər] — [ænd; ənd] [ ɔ'risə ] [rɪg'retɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]
**puzzling manner — and Orissa regretted she had not been brave enough to tell**
令人费解 方式 — 和 奥里萨邦 后悔 她 有 不是 到过 勇敢的 足够的 到 告诉
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]
**him of their decision to reject his offer when he gave her the**
他 的 他们的 决定 到 拒绝 他的 提供 什么时候 他 给予 她 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
**opportunity .**
机会 .

上午时分，他显得心不在焉，情绪低落——又恢复了他以前那种令人费解的性格——奥里萨后悔当初他给她机会时，自己没有勇气告诉他他们决定拒绝他的提议。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
**Nothing more passed between them until after luncheon , but when she reëntered**
没有什么 更多的 通过了 之间 他们 直到 后 午餐 , 但 什么时候 她 重新进入
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mɪstər] . - ,
**the office Mr . Burthon ,**
这 办公室 先生 . - ,

午饭后他们之间再无交流，但当她重新走进办公室时，伯顿先生……

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
**who had not gone out , suddenly roused himself and said :**
WHO 有 不是 已消失 出去 , 突然 唤醒 他自己 和 说 :

那个没出去的人突然醒了过来，说道：

“ [kʌm] [hɪr] , [pliːz] , [mɪs] [kein] .
**“ Come here , please , Miss Kane .**
“ 来 这里 , 请 , 错过 凯恩 .

“请过来一下，凯恩小姐。”

” [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , ['miːkli] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .
**” She obeyed , meekly seating herself in the chair beside his desk .**
” 她 服从 , 温顺地 座位 她自己 在 这 椅子 旁 他的 桌子 .

她顺从地坐到他办公桌旁的椅子上。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [nɑːt][ ˈimpjudəntli ] , [wɪð; wɪθ][dəˈrekt] [geɪz] , [bʌt; bət]
**The man looked at her a long time ; not impudently , with direct gaze , but**
这 男人 看起来 在 她 一个 长的 时间 ; 不是 厚颜无耻地 , 和 直接的 目光 , 但
[ˈræðər] speculatively90
**rather speculatively90**
相当 speculatively90

那男人看了她很久；目光并非肆无忌惮地直视，而是带着一种探究的意味。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
**and with an expression that seemed to penetrate far beyond her and**
和 和 一个 表达 那 似乎 到 穿透 远的 超过 她 和
[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈmeni] [θɪŋz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] .
**to consider many things beside her fair face .**
到 考虑 许多 事物 旁 她 公平的 脸 .

她的表情似乎看透了她自身之外的许多事情，考虑到了她美丽容颜之外的许多事物。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [æskt] :
**Finally he asked :**
最后 他 问 :

最后他问道：

“ [wʌt] [kənˈkluːʒ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [riːtʃt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈmætərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
**“ What conclusion have you reached in regard to your financial matters , of which**
“ 什么 结论 有 你 达到 在 看待 到 你的 金融的 事情 , 的 哪个
[wiː; wi] [spoʊk] [ˈsætərdeɪ] ? ”
**we spoke Saturday ? ”**
我们 辐 周六 ? ”

“关于我们周六谈到的你的财务问题，你最终得出什么结论了？”

“ [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [sɜːr] ,
**“ I've talked with my brother , sir ,**
“ 我已经 谈话 和 我的 兄弟 , 先生 ,

“先生，我已经和我哥哥谈过了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ dis'laiks ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . ”
**and he dislikes to give up a half interest in his invention . ”**
和 他 不喜欢 到 给 向上 一个 一半 兴趣 在 他的 发明 . ”

他不愿意放弃自己发明的一半股份。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] ? ”
**“ Did you tell him I would furnish all the money that might be required ? ”**
“ 做过 你 告诉 他 我 会 提供 全部 这 钱 那 可能 是 必需的 ? ”

“你有没有告诉他我会提供所有可能需要的资金？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
**“ Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ? ”
**“ And he refused ? ”**
“ 和 他 拒绝 ? ”

他拒绝了？

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . - .
**“ This aëroplane is very dear to my brother , Mr . Burthon .**
“ 这 飞机 是 非常 亲爱的 到 我的 兄弟 , 先生 . - .

“这架飞机对我哥哥伯顿先生来说非常珍贵。”

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ə; eɪ][pɑːrt] [ˈoʊnərʃɪp] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
**He cannot bear to transfer a part ownership to another ,**
他 不能 熊 到 转移 一个 部分 所有权 到 其他 ,

他无法忍受将部分所有权转让给他人。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [wʊd] | [hæv; həv] | [ðə; ði] | [raɪt] | [tuː; tə] | ['dɪkteɪt] | [ɪts] | ['fjuːtʃər] | . | ” |
| **who** | **would** | **have** | **the** | **right** | **to** | **dictate** | **its** | **future** | **.** | **”** |
| WHO | 会 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 听写 | 它是 | 未来 | . | ” |

谁有权决定它的未来?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃɔː] | ! | ” | [ɪk'skleɪmd] | [ðə; ði] | ['broʊkər] | , | [ɪm'peɪʃntli] | ; | “ | [ðə; ði] | ['bɔɪz] | [ə; eɪ] | [fuːl] | . |
| **“** | **Pshaw** | **!** | **”** | **exclaimed** | **the** | **broker** | **,** | **impatiently** | **;** | **“** | **the** | **boy's** | **a** | **fool** | **.** |
| “ | 呸 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 经纪人 | , | 不耐烦地 | ; | “ | 这 | 男孩们 | 一个 | 傻子 | . |

“呸！”经纪人不耐烦地喊道，“这小子是个傻瓜。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeəz; ðəz] | ['skersli] | [æn; ən] | [ɪn'ventər] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | [huː] | ['hæznt] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | ['sækrɪfaɪs] | [æn; ən] |
| **There's** | **scarcely** | **an** | **inventor** | **in** | **the** | **world** | **who** | **hasn't** | **had** | **to** | **sacrifice** | **an** |
| 有 | 几乎 | 一个 | 发明者 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 还没有 | 有 | 到 | 牺牲 | 一个 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɪntrəst] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [kri'eɪʃ(ə)n] | [ɪn] | ['ɔːrdər] | [tuː; tə] | [reɪz] | ['mʌni] | . | ” |
| **interest** | **in** | **his** | **creation** | **in** | **order** | **to** | **raise** | **money** | **.** | **”** |
| 兴趣 | 在 | 他的 | 创建 | 在 | 命令 | 到 | 增加 | 钱 | . | ” |

世界上几乎没有哪个发明家不曾为了筹集资金而牺牲自己对发明的热爱。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ 'stiːvən ] | [wəʊnt] | [duː] | [ˌaɪ 'tiː] | , | ” | [dɪ'klerd] | [ ɔ'risə ] | , | ['pɑːzətɪvli] | , | [fɔːr; fər] | [ʃiː; ʃi] | [ri'zentid] | [ðə; ði] | [spiːtʃ] | . |
| **“** | **Stephen** | **won't** | **do** | **it** | **,** | **”** | **declared** | **Orissa** | **,** | **positively** | **,** | **for** | **she** | **resented** | **the** | **speech** | **.** |
| “ | 史蒂芬 | 惯于 | 做 | 它 | , | ” | 声明 | 奥里萨邦 | , | 积极地 | , | 为了 | 她 | 怨恨 | 这 | 演讲 | . |

“斯蒂芬不会这么做的,”奥里萨断然说道，因为她对那次演讲感到不满。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | - | [fel] | ['saɪlənt] | , | ['drʌmɪŋ] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [desk] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | ['fɪŋgərz] | , |
| **Mr** | **.** | **Burthon** | **fell** | **silent** | **,** | **drumming** | **on** | **the** | **desk** | **with** | **his** | **fingers** | **,** |
| 先生 | . | - | 跌倒 | 沉默的 | , | 打鼓 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 手指 | , |

伯顿先生沉默了下来，手指轻轻敲击着桌面。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [hiː; hi] | ['ɔːlweɪz] | [dɪd] | [wen] | [ɪn] | [diːp] | [θɔːt] | . |
| **as** | **he** | **always** | **did** | **when** | **in** | **deep** | **thought** | **.** |
| 作为 | 他 | 总是 | 做过 | 什么时候 | 在 | 深的 | 想法 | . |

他每次陷入沉思时都会这样。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ɔ'risə ] | ['stɑːrtɪd] | [tuː; tə] | [raɪz] | , | ['θɪŋkɪŋ] | [ðə; ði] | ['ɪntərvjuː] | [kloʊzd] | . |
| **Orissa** | **started** | **to** | **rise** | **,** | **thinking** | **the** | **interview** | **closed** | **.** |
| 奥里萨邦 | 开始 | 到 | 上升 | , | 思维 | 这 | 面试 | 关闭 | . |

奥里萨开始起身，以为采访结束了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [weɪt] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | , | [pliːz] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | . |
| **“** | **Wait** | **a** | **moment** | **,** | **please** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| “ | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 请 | , | ” | 他 | 说 | . |

“请稍等片刻,”他说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [haʊ] | [oʊld] | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | , | [mɪs] | [kein] | ? | — | [jʊr; jər] | [neɪm] | [ɪz] | [ ɔ'risə ] | , | ['iznt] | [ˌaɪ 'tiː] | ? | ” | - |
| **“** | **How** | **old** | **are** | **you** | **,** | **Miss** | **Kane** | **?** | **—** | **your** | **name** | **is** | **Orissa** | **,** | **isn't** | **it** | **?** | **”** | **91** |
| “ | 如何 | 老的 | 是 | 你 | , | 错过 | 凯恩 | ? | — | 你的 | 姓名 | 是 | 奥里萨邦 | , | 不是 | 它 | ? | ” | - |

“凯恩小姐，您多大了？——您的名字是奥里萨，对吗？”91

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [sɜːr] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **sir** | **.** |
| “ | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | [ˌsev(ə)n'tiːn] | . | ” |
| **I** | **am** | **seventeen** | **.** | **”** |
| 我 | 是 | 十七 | . | ” |

我十七岁。

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [soʊ] | [jʌŋ] | ! |
| **“** | **So** | **young** | **!** |
| “ | 所以 | 年轻的 | ! |

“好年轻啊！”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | , | [juː; jʊ] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ɪn] | [skuːl] | , | [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | [æt; ət] | [wɜːrk] | . |
| **Why** | **,** | **you** | **ought** | **to** | **be** | **in** | **school** | **,** | **instead** | **of** | **at** | **work** | **.** |
| 为什么 | , | 你 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 学校 | , | 反而 | 的 | 在 | 工作 | . |

你应该在学校，而不是在工作。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [meɪd] | [noʊ] | [rɪ'plaɪ] | . |
| **”** | **She** | **made** | **no** | **reply** | **.** |
| ” | 她 | 制成 | 不 | 回复 | . |

她没有回答。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɑːtʃt] | [hɜːr; hər] | [ə'waɪl] | , | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [sæt] | [bɪ'fɔːr] | [hɪm; ɪm] | [wɪð; wɪθ] | [bent] | [hed] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | [kən'tɪnjuːd] | , |
| **He** | **watched** | **her** | **awhile** | **,** | **as** | **she** | **sat** | **before** | **him** | **with** | **bent** | **head** | **,** | **and** | **then** | **continued** | **,** |
| 他 | 观看 | 她 | 一会儿 | , | 作为 | 她 | 卫星 | 前 | 他 | 和 | 弯曲 | 头 | , | 和 | 然后 | 持续 | , |

他看了她一会儿，她低着头坐在他面前，然后他继续说道：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðə; ði] | ['kaɪndli] | [toʊn] | [hiː; hi] | [soʊ] | ['ɔːf(ə)n] | [juːst] | [wen] | [ə'dresɪŋ] | [hɜːr; hər] | : |
| **in** | **the** | **kindly** | **tone** | **he** | **so** | **often** | **used** | **when** | **addressing** | **her** | **:** |
| 在 | 这 | 亲切地 | 语气 | 他 | 所以 | 经常 | 用过的 | 什么时候 | 解决 | 她 | : |

他用他平时和她说话时常用的那种和蔼语气说道：

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [mɪs] | [kein] | — | [ ɔ'risə ] | — | [aɪ] | [wɪl] | [gɪv] | [jʊr; jər] | ['brʌðər] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['mʌni] | [hiː; hi] | [niːdz] | , |
| **“** | **Miss** | **Kane** | **—** | **Orissa** | **—** | **I** | **will** | **give** | **your** | **brother** | **all** | **the** | **money** | **he** | **needs** | **,** |
| “ | 错过 | 凯恩 | — | 奥里萨邦 | — | 我 | 将要 | 给 | 你的 | 兄弟 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 需求 | , |

“凯恩小姐——奥里萨邦——我会给你哥哥他需要的所有钱，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [meɪ] | [rɪ'teɪn] | [ðə; ði] | [ɪn'taɪər] | ['ɪntrəst] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | ['erʃɪp] | . |
| **and** | **he** | **may** | **retain** | **the** | **entire** | **interest** | **in** | **his** | **airship** | **.** |
| 和 | 他 | 可能 | 保持 | 这 | 全部的 | 兴趣 | 在 | 他的 | 飞艇 | . |

他可能保留对其飞艇的全部权益。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['peɪmənt] | [meɪ] | [kʌm] | [frʌm; frəm] | [juː; jʊ] | [ə'loʊn] | . |
| **The** | **payment** | **may** | **come** | **from** | **you** | **alone** | **.** |
| 这 | 支付 | 可能 | 来 | 从 | 你 | 独自的 | . |

费用可能完全由您一人承担。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | ['stɑːrtɪd] | [ænd; ənd] | [bɪ'keɪm] | [ə'lɜːrt] | [æt; ət] | [wʌns] | , | ['reɪzɪŋ] | [hɜːr; hər] | [hed] | [tuː; tə] | [lʊk] | [æt; ət] | [hɪm; ɪm] | [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] | . |
| **”** | **She** | **started** | **and** | **became** | **alert** | **at** | **once** | **,** | **raising** | **her** | **head** | **to** | **look** | **at** | **him** | **inquiringly** | **.** |
| ” | 她 | 开始 | 和 | 成为 | 警报 | 在 | 一次 | , | 提高 | 她 | 头 | 到 | 看 | 在 | 他 | 询问地 | . |

她吓了一跳，立刻警觉起来，抬起头疑惑地看着他。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪn] | ['ʌðər] | [wɜːrdz] | , | ” | [hiː; hi] | ['ædɪd] | , | “ | [aɪm] | [nɑːt] | [ɪ'speʃəli] | ['ɪntrəstɪd] | [ɪn] | [jʊr; jər] | ['brʌðər] | [ɔːr] | [hɪz; ɪz] | [ɪn'venʃ(ə)n] | ; |
| **“** | **In** | **other** | **words** | **,** | **”** | **he** | **added** | **,** | **“** | **I'm** | **not** | **especially** | **interested** | **in** | **your** | **brother** | **or** | **his** | **invention** | **;** |
| “ | 在 | 其他 | 字 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 我是 | 不是 | 尤其 | 感兴趣的 | 在 | 你的 | 兄弟 | 或者 | 他的 | 发明 | ; |

“换句话说，”他补充道，“我对你哥哥或他的发明并不特别感兴趣；

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | ['greɪtli] | ['ɪntrəstɪd] | [ɪn] | [juː; jʊ] | . | ” |
| **but** | **I** | **am** | **greatly** | **interested** | **in** | **you** | **.** | **”** |
| 但 | 我 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 你 | . | ” |

但我对你非常感兴趣。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['mɪstər] | . | - | , | [aɪ] | — | ” |
| **“** | **Mr** | **.** | **Burthon** | **,** | **I** | **—** | **”** |
| “ | 先生 | . | - | , | 我 | — | ” |

“伯顿先生，我——”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ ɔˈrisə ] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] .
**“ Listen to me , Orissa , and let me explain .**
“ 听 到 我 , 奥里萨邦 , 和 让 我 解释 .

“奥里萨，听我说，让我解释一下。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmærid] — [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] .
**I'm a lonely man , for I have never married — or cared to .**
我是 一个 孤独 男人 , 为了 我 有 绝不 已婚 — 或者 关心 到 .

我是一个孤独的人，因为我从未结婚——也从未想过要结婚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsept]
**You are the only member of the fair sex who has ever attracted me except**
你 是 这 仅有的 成员 的 这 公平的 性别 WHO 有 曾经 吸引 我 除了
[maɪ] [ˈsɪstər] ,
**my sister ,**
我的 姐姐 ,

除了我妹妹之外，你是唯一一个让我心动的女性。

[huːm] [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] .
**whom I regarded with warm affection .**
谁 我 认为 和 温暖的 感情 .

我对他充满了喜爱之情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [kʌmbɝfɝd] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈsepəreɪtɪd] [fərˈevər] , [ænd; ənd][ɪn]
**When she married that scoundrel Cumberford we became separated forever , and in**
什么时候 她 已婚 那 恶棍 坎伯福德 我们 成为 分开 永远 , 和 在
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
**a few years she died .**
一个 很少 年 她 死亡 .

她嫁给那个无赖坎伯福德后，我们就永远分开了，几年后她就去世了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] .
**Since then I have thought of nothing but business .**
自从 然后 我 有 想法 的 没有什么 但 商业 .

从那以后，我满脑子想的都是生意。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [praɪm] .
**I am now thirty - eight years of age , and in my prime .**
我 是 现在 三十 - 八 年 的 年龄 , 和 在 我的 主要的 .

我今年三十八岁，正值壮年。

[aɪ][hæv; həv] [əˈmæst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
**I have amassed a fortune — something more than a quarter of a million ,**
我 有 积累 一个 财富 — 某物 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 百万 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hæv; həv] no92
**as you know — and have no92**
作为 你 知道 — 和 有 no92

我已经积累了一笔财富——如你所知，超过二十五万美元——而且没有92

[wʌn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wen] [aɪ] [pæs] [əˈweɪ] .
**one to leave it to when I pass away .**
一 到 离开 它 到 什么时候 我 经过 离开 .

留一个在我去世后留给别人的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ ɔˈrisə ] . ”
**I should like to leave it to you , Orissa . ”**
我 应该 喜欢 到 离开 它 到 你 , 奥里萨邦 . ”

奥里萨，我想把这件事交给你来办。”

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜːr] !
**“ To me , sir !**
“ 到 我 , 先生 !

“给我，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'meɪzd] .
**" she exclaimed , amazed .**
" 她 惊呼 , 惊叹 .

她惊叹道。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærən] [den]
**Your presence here in the office has transformed the place from a barren den**
你的 在场 这里 在 这 办公室 有 转变 这 地方 从 一个 荒芜 丹
[tuː; tə][ə; eɪ]['koʊzi] ,
**to a cozy ,**
到 一个 舒适 ,

您的到来让办公室从一个空荡荡的角落变成了一个温馨舒适的场所。

['hoʊmˌlaɪk] [ə'pɑːrtmənt] .
**homelike apartment .**
家的感觉 公寓 .

温馨如家的公寓。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['ɡreɪvli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [wɜːrk] .
**I like to see your sweet face near me , gravely bending over your work .**
我 喜欢 到 看 你的 甜的 脸 靠近 我 , 严重地 弯曲 超过 你的 工作 .

我喜欢看到你那张甜美的脸庞在我身边，严肃地弯腰工作。

[jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'næləti] [hæz; həz] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] ; [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [sɪn'serəti]
**Your personality has charmed me ; your lack of affectation , your sincerity**
你的 性格 有 迷住了 我 ; 你的 缺少 的 做作 , 你的 诚意
[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [hæv; həv] [wʌn] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**and honesty , have won my admiration .**
和 诚实 , 有 韩元 我的 钦佩 .

你的个性深深吸引了我；你朴实无华、真诚坦率，赢得了我的钦佩。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [mæn] [wʊd] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
**I cannot say to you , as a younger man would , that I love you ,**
我 不能 说 到 你 , 作为 一个 年轻 男人 会 , 那 我 爱 你 ,

我无法像年轻男子那样对你说"我爱你"，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**for I will not take an unfair advantage of one who is as yet a child .**
为了 我 将要 不是 拿 一个 不公平 优势 的 一 WHO 是 作为 然而 一个 孩子 .

因为我不会对一个还是孩子的人占便宜。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [suːn] ,
**But you will become a woman soon ,**
但 你 将要 变得 一个 女士 很快 ,

但你很快就会成为女人了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
**and I want to make you a splendid woman — and a happy one .**
和 我 想 到 制作 你 一个 灿烂 女士 — 和 一个 快乐的 一 .

我想让你成为一个光彩照人、幸福快乐的女人。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ][hændz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][də'rekt]
**This is my proposition : place yourself in my hands unreservedly , and let me direct**
这 是 我的 主张 : 地方 你自己 在 我的 双手 毫无保留 , 和 让 我 直接的
[jʊr; jər] ['fjuːtʃər] .
**your future .**
你的 未来 .

我的提议是：毫无保留地将自己交到我手中，让我来掌控你的未来。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]

**I will send you to a famous finishing school in the East and supply you with**

我 将要 发送 你 到 一个 著名的 精加工 学校 在 这 东方 和 供应 你 和

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .

**a liberal allowance .**

一个 自由主义 津贴 .

我会送你去东方一所著名的女子精修学校，并给你丰厚的生活津贴。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] . ”

**In two years you will return to me , old enough to become my wife . ”**

在 二 年 你 将要 返回 到 我 , 老的 足够的 到 变得 我的 妻子 . ”

两年后你将回到我身边，那时你已足够成熟，可以成为我的妻子。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - ! ”

**“ Oh , Mr . Burthon ! ”**

“ 哦 , 先生 . - ! ”

“哦，伯顿先生！”

“ ['miːntaɪm] [aɪl] ['faɪnæns] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['erʃɪp] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [feilz] [ɔːr] ['faɪnəli]

**“ Meantime I'll finance your brother's airship proposition until it either fails or finally**

“ 与此同时 患病的 金融 你的 兄弟 飞艇 主张 直到 它 任何一个 失败 或者 最后

[sək'siːdz] .

**succeeds .**

成功 .

“与此同时，我会资助你哥哥的飞艇计划，直到它失败或最终成功为止。”

” [ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

**” Orissa was greatly distressed .**

” 奥里萨邦 曾是 非常 苦恼 .

奥里萨邦非常悲痛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

**She felt at the moment like giving way to a flood of tears ,**

她 毛毡 在 这 片刻 喜欢 给予 方式 到 一个 洪水 的 眼泪 ,

那一刻，她感觉自己快要泪如雨下。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [əb'sɜːrd] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv]

**for she realized that this absurd , astonishing proposal would deprive her of**

为了 她 已实现 那 这 荒诞 , 惊人 提议 会 剥夺 她 的

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

**her position .**

她 位置 .

因为她意识到，这个荒谬绝伦的提议会让她失去职位。

[hiː; hi] [sɔː] her93

**He saw her93**

他 锯 her93

他看见了她93

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

**agitation and felt intuitively she would not consider his offer .**

搅动 和 毛毡 直觉上 她 会 不是 考虑 他的 提供 .

她感到焦躁不安，直觉上觉得她不会考虑他的提议。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ɪn'sɪstəns] :

**So he said , with grim insistence :**

所以 他 说 , 和 严峻 坚持 :

于是他语气坚定地说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɜːrd] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [jes] [ɔːr] [noʊ] . ”

**“ You may answer me with one word , my child ; yes or no . ”**

“ 你 可能 回答 我 和 一 单词 , 我的 孩子 ; 是的 或者 不 . ”

孩子，你只能用一个词回答我：是或否。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
**“ Oh , Mr . Burthon , it is impossible !**
“ 哦 , 先生 . - , 它 是 不可能的 !

“哦，伯顿先生，这不可能！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk]
**I have a home , a mother and brother , and — I — I could not think**
我 有 一个 家 , 一个 母亲 和 兄弟 , 和 — 我 — 我 可以 不是 思考
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
**of such a thing . ”**
的 这样的 一个 事物 . ”

我有家，有母亲和兄弟，我——我——我根本想不到这种事。

“ [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] ['relətɪvz] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər] — [frʌm; frəm] ['mɪzəri] — [frʌm; frəm]['ruːɪn] ,
**“ Not to save those relatives from disaster — from misery — from ruin ,**
“ 不是 到 节省 那些 亲属 从 灾难 — 从 苦难 — 从 废墟 ,
[pər'hæps] ?
**perhaps ?**
也许 ?

“难道不是为了拯救那些亲人免于灾难、苦难和毁灭吗？”

” [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [θret] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði][mæn] .
**” The implied threat hardened her heart , which had begun to pity the man .**
” 这 暗示 威胁 硬化 她 心 , 哪个 有 开始 到 遗憾 这 男人 .

“这隐含的威胁让她原本对这个男人心生怜悯的心变得冷酷无情。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] !
**“ Not even to save them from death !**
“ 不是 甚至 到 节省 他们 从 死亡 !

“甚至不是为了救他们免于死亡！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
**” she replied firmly .**
” 她 回复 牢牢 .

她坚定地回答道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ?
**“ Am I so distasteful to you , then ?**
“ 是 我 所以 令人厌恶的 到 你 , 然后 ?

“那么，我让你如此厌恶吗？”

[ɪz][maɪ] ['mʌni] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ?
**Is my money of so little account ?**
是 我的 钱 的 所以 小的 帐户 ?

我的钱就这么少吗?

” [wɪð; wɪθ][koʊld] ['dɪgnəti] [ ɔ'risə ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
**” With cold dignity Orissa rose from her chair .**
” 和 寒冷的 尊严 奥里萨邦 玫瑰 从 她 椅子 .

奥里萨神情冷峻而庄重地从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .
**He saw the look on her face and became a little alarmed .**
他 锯 这 看 在 她 脸 和 成为 一个 小的 惊慌 .

他看到她脸上的表情，顿时有些惊慌。

“ [pliːz] [fər'get] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .
**“ Please forget all I have said , ” he added , hastily .**
“ 请 忘记 全部 我 有 说 , ” 他 额外 , 草草 .

“请忘记我刚才说的一切,”他匆忙补充道。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .
**“ I — I am not myself to - day .**
“ 我 — 我 是 不是 我 到 - 天 .

“我——我今天感觉不太对劲。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ði] [meɪl] ['redi] , [mɪs] [kein] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] .
**You may get the mail ready , Miss Kane , and I will sign the letters before I go .**
你 可能 得到 这 邮件 准备好 , 错过 凯恩 , 和 我 将要 符号 这 信件 前 我 去 .

凯恩小姐，您可以准备一下邮件，我会在离开前签好信。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .
**” She went to the wardrobe and took down her things .**
” 她 去 到 这 衣柜 和 采取 向下 她 事物 .

她走到衣柜前，把自己的东西取了下来。

[hiː; hi][sæt]['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
**He sat silently watching her as she put them on , a slight frown upon his**
他 卫星 默默 观看 她 作为 她 放 他们 在 , 一个 轻微 皱眉 之上 他的
[feɪs] .
**face .**
脸 .

他静静地看着她穿上鞋子，脸上带着一丝疑惑。

[ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
**The girl hesitated a moment , then walked straight to his desk and**
这 女孩 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 步行 直的 到 他的 桌子 和
[sed] :
**said :**
说 :

女孩犹豫了一下，然后径直走到他的桌子前说：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] after94
**“ Of course I cannot stay here a moment after94**
“ 的 课程 我 不能 停留 这里 一个 片刻 after94

“当然，94年之后我一刻也不能留在这里。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
**what you have said .**
什么 你 有 说 .

你刚才说的话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn][jʊr; jər] [wei] .
**But I think you — you meant to be good to me — in your way .**
但 我 思考 你 — 你 意思是 到 是 好的 到 我 — 在 你的 方式 .

但我认为你——你是想以你的方式善待我。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . - . ”
**Good - bye , Mr . Burthon . ”**
好的 - 再见 , 先生 . - . ”

再见，伯顿先生。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [kein] .
**“ Good - bye , Miss Kane .**
“ 好的 - 再见 , 错过 凯恩 .

“再见，凯恩小姐。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .
**” His voice was cold and hard .**
” 他的 嗓音 曾是 寒冷的 和 难的 .

他的声音冰冷而生硬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
**She did not look at him again ,**
她 做过 不是 看 在 他 再次 ,

她没有再看他一眼。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**but walked out of the office and quietly left the building ,**
但 步行 出去 的 这 办公室 和 悄悄 左边 这 建筑 ,

但他走出了办公室，静静地离开了大楼。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊn] [hæd; həd] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊl] , [nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm]
**so she did not see that the frown had deepened to a scowl , nor hear him**
所以 她 做过 不是 看 那 这 皱眉 有 加深 到 一个 皱眉头 , 也不 听到 他
['mʌtər] :
**mutter :**
低声 :

所以她没有看到他的眉头皱得更紧，变成了怒容，也没有听到他低声嘟囔：

“ [bəuθ] [lɔːst] — [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] !
**“ Both lost — the girl and the aëroplane !**
“ 两个都 丢失的 — 这 女孩 和 这 飞机 !

“女孩和飞机都丢了！ ”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪnz] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː]
**But I'll have them yet , for the Kanes are too simple to oppose me**
但 患病的 有 他们 然而 , 为了 这 凯恩斯 是 也 简单的 到 反对 我
[sək'sesfəli] .
**successfully .**
成功地 .

但我终究会拿下他们，因为凯恩家族太过简单，无法成功地与我对抗。

” [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] [ ɔ'risə ] [sər'praɪzd] ['stiːv] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn][hɜːr; hər]
**” At three o'clock Orissa surprised Steve by coming into the hangar in her**
” 在 三 点钟 奥里萨邦 惊讶 史蒂夫 经过 未来 进入 这 机库 在 她
['wɜːrkɪŋ] [dres] .
**working dress .**
在职的 裙子 .

“下午三点，奥丽莎穿着工作服走进机库，让史蒂夫大吃一惊。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['rɪs] ?
**“ Why , what's the matter , Ris ?**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , ris ?

“怎么了，里斯？ ”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
**” he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪv] [left] ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
**“ I've left Mr . Burthon , ” she said quietly .**
“ 我已经 左边 先生 . - , ” 她 说 悄悄 .

“我已经离开伯顿先生了，”她平静地说。

“ [wɒts] [ʌp] ?
**“ What's up ?**
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

” [ ɔ'risə ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .
**” Orissa thought it unwise to tell her brother all that had transpired .**
” 奥里萨邦 想法 它 失策 到 告诉 她 兄弟 全部 那 有 发生了 .

奥丽莎认为不宜将发生的一切都告诉她的哥哥。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn]
**“ He was angry because we refused to give him a half interest in**
“ 他 曾是 生气的 因为 我们 拒绝 到 给 他 一个 一半 兴趣 在
[ðə; ði] ['erkræft] ,
**the aircraft ,**
这 飞机 ，

“他很生气，因为我们拒绝给他飞机一半的股份。”

---

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
**” she explained .**
” 她 解释 .

她解释说。

---

“ [soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [kwɪt][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .
**“ So I simply quit and came home .**
“ 所以 我 简单地 辞职 和 来了 家 .

“所以我干脆辞职回家了。”

---

” ['stiːv] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**” Steve sat down and stared at her a moment .**
” 史蒂夫 卫星 向下 和 凝视 在 她 一个 片刻 .

史蒂夫坐了下来，盯着她看了一会儿。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['wɔːrnɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [streɪndʒ]
**He had been thinking of Mr . Cumberford's warning ever since that strange**
他 有 到过 思维 的 先生 . - 警告 曾经 自从 那 奇怪的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
**individual had gone away ,**
个人 有 已消失 离开 ，

自从那个怪人离开后，他就一直想着坎伯福德先生的警告。

---

[ænd; ənd] [ɝiːsəs] “ [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ” [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] .
**and Orissa's “ resignation ” afforded him distinct relief .**
和 奥里萨邦的 “ 辞职 ” 提供 他 清楚的 宽慰 .

奥里萨的“辞职”让他如释重负。

---

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] . -
**“ I'm glad of it , Ris , ” he said , earnestly . 95**
“ 我是 高兴的 的 它 ， ris ， ” 他 说 ， 切实 . -

“我很高兴，里斯，”他诚恳地说。95

---

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] ,
**“ There's no necessity for you to work now ,**
“ 有 不 必要性 为了 你 到 工作 现在 ，

“你现在没有必要工作，

---

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] .
**for we have plenty of money to see us through .**
为了 我们 有 很多 的 钱 到 看 我们 通过 .

因为我们有足够的钱来度过难关。

---

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . ”
**Besides , I need you here to assist me . ”**
除了 ， 我 需要 你 这里 到 协助 我 . ”

此外，我需要你在这里协助我。

---

“ ['riːəli] , ['stiːv] ? ”
**“ Really , Steve ? ”**
“ 真的 ， 史蒂夫 ？ ”

“真的吗，史蒂夫？”

“ [its] [ə; eɪ][fækt] .
**“ It's a fact .**
“ 它是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
**I don't like to employ outside assistance at this stage of the game ; it might**
我 不 喜欢 到 采用 外部 协助 在 这 阶段 的 这 游戏 ; 它 可能
[biː; bi]['feɪt(ə)l] .
**be fatal .**
是 致命的 .

在这个阶段，我不喜欢寻求外部帮助；这可能会是致命的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] ['poʊstɪd][ɑːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ ɔ'risə ] ,
**But you are nearly as well posted on aëroplanes as I am , Orissa ,**
但 你 是 几乎 作为 出色地 发布 在 飞机 作为 我 是 , 奥里萨邦 ,

但你对飞机的了解几乎和我一样多，奥里萨。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and you're clever enough to be of real help to me .**
和 你是 聪明的 足够的 到 是 的 真实的 帮助 到 我 .

而且你很聪明，能真正帮到我。

[aɪ][dəunt] [niːd] [bruːt] [streŋθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**I don't need brute strength , you know . ”**
我 不 需要 蛮力 力量 , 你 知道 . ”

我不需要蛮力，你知道的。

“ [waɪ] , [aɪm] ['terəbli] [strɔːŋ] !
**“ Why , I'm terribly strong !**
“ 为什么 , 我是 可怕 强的 !

“哎呀，我力气可大了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,
**” she said with a gay laugh ,**
” 她 说 和 一个 同性恋 笑 ,

她笑着说：“

[ber] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɑːrm][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l]
**baring her round arm and bending her elbow to show how the muscle**
禁止 她 圆形的 手臂 和 弯曲 她 弯头 到 展示 如何 这 肌肉
[bʌntʃt] [ʌp] .
**bunched up .**
成束的 向上 .

她露出圆润的手臂，弯曲手肘，展示肌肉是如何紧实的。

“ [aɪ][kæn; kən] [lɪft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['stiːv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] . ”
**“ I can lift as much as you can , Steve , if it is necessary . ”**
“ 我 能 举起 作为 很多 作为 你 能 , 史蒂夫 , 如果 它 是 必要的 . ”

“史蒂夫，如果需要的话，我可以举起和你一样重的重量。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi]
**“ It won't be necessary , ” replied her brother , delighted to find how easily she**
“ 它 惯于 是 必要的 , ” 回复 她 兄弟 , 高兴极了 到 寻找 如何 容易地 她
[ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
**adopted his suggestion .**
已采用 他的 建议 .

“没必要了，”她哥哥回答道，很高兴看到她如此轻易地接受了他的建议。

“ [dʒʌst] [græb] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ['stedi] [waɪl] [aɪ] [ʃeɪv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

**“ Just grab the end of that bow and hold it steady while I shave a point to it .**

“ 只是 抓住 这 结尾 的 那 弓 和 抓住 它 稳定的 尽管 我 刮胡子 一个 观点 到 它 .

“你只要抓住弓的末端并保持稳定，我就可以把弓尖削尖。”

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

**That's it .**

那就是 它 .

就是这样。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ɔːkwərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'loʊn] ?

**Don't you see how awkward it is for me to handle these things alone ?**

不 你 看 如何 尴尬的 它 是 为了 我 到 处理 这些 事物 独自的 ?

你难道不觉得我一个人处理这些事情很尴尬吗?

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

**” She nodded .**

” 她 点头 .

她点了点头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['stiːv] .

**“ You're right , Steve .**

“ 你是 正确的 , 史蒂夫 .

“你说得对，史蒂夫。”

[aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['erkræft] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . -

**I'll stay at home and help you finish the aircraft , ” said she . 96**

患病的 停留 在 家 和 帮助 你 结束 这 飞机 , ” 说 她 . -

“我会留在家里帮你完成飞机的组装，”她说。96

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

## CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːt] [ 'tailə ]

### THE SPYING OF TOT TYLER

这 间谍活动 的 总交易 泰勒

托特·泰勒的间谍活动

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['bɪznəs] ['meθədz] :

**Mr . Burthon was like many other men accustomed to modern business methods :**

先生 . - 曾是 喜欢 许多 其他 男人 习惯 到 现代的 商业 方法 :

伯顿先生和许多其他习惯于现代商业方式的人一样：

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wət'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

**he believed there was always an indirect way to accomplish whatever he desired .**

他 相信 那里 曾是 总是 一个 间接 方式 到 完成 任何 他 想要的 .

他相信总有迂回的方法可以实现他想要的一切。

['ɔːlsoʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ,

**Also , like many others who have little or no use for such a contrivance ,**

还 , 喜欢 许多 其他的 WHO 有 小的 或者 不 使用 为了 这样的 一个 装置 ,

此外，像许多其他人一样，他们几乎或完全用不到这种装置。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .
**he owned a motor car .**
他 拥有 一个 发动机 车 .

他拥有一辆汽车。

---

[hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɪz(ə)n] ['fitʃərd] [mæn] [neɪmd] - [ 'tailə ] , [fə'mɪliərli]
**His chauffeur was a little , wizen featured man named Totham Tyler , familiarly**
他的 司机 曾是 一个 小的 , 干瘪 特色 男人 命名 - 泰勒 , 熟悉地
[kɔːld] “ [tɑːt] ” [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
**called “ Tot ” by his chums ,**
称为 “ 总计 ” 经过 他的 朋友们 ,

他的司机是个身材矮小、面容苍老的男人，名叫托瑟姆·泰勒，他的朋友们亲切地称他为“托特”。

---

[ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [huː] [nuː] ['ɔːtəməbilz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]
**a chauffeur who knew automobiles backward and forward and might have**
一个 司机 WHO 知道 汽车 落后 和 向前 和 可能 有
['prəugrest] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][soʊ] “
**progressed beyond his present station had he not been recognized as so “**
进展 超过 他的 展示 车站 有 他 不是 到过 认可 作为 所以 “
['trɪki] ” [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
**tricky ” that no one had any confidence in him .**
棘手 ” 那 不 一 有 任何 信心 在 他 .

这位司机对汽车了如指掌，如果不是因为被认为“狡猾”而无人信任他，他本可以晋升到更高的职位。

---

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ ɔ'risə ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn]
**About two weeks after Orissa had left the office Mr . Burthon said to his man**
关于 二 周 后 奥里萨邦 有 左边 这 办公室 先生 . - 说 到 他的 男人
[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] :
**one morning :**
一 早晨 :

奥里萨离开办公室大约两周后，一天早上，伯顿先生对他的手下说：

---

“ [ 'tailə ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ? ”
**“ Tyler , would you like to do a little detective work ? ”**
“ 泰勒 , 会 你 喜欢 到 做 一个 小的 侦探 工作 ? ”

“泰勒，你想做点侦探工作吗？”

---

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] - , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**“ Anything to oblige , sir , ” answered Totham , pricking up his ears .**
“ 任何事物 到 必须 , 先生 , ” 回答 - , 刺 向上 他的 耳朵 .

“遵命，先生。”托瑟姆竖起耳朵回答道。

---

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'raʊnd] [taʊn] [neɪmd] [kein] ? ”
**“ Have you ever met a fellow around town named Kane ? ”**
“ 有 你 曾经 遇见 一个 同伴 大约 镇 命名 凯恩 ? ”

“你有没有在镇上见过一个叫凯恩的人？”

---

“ ['stiːv] [kein] , [sɜːr] ?
**“ Steve Kane , sir ?**
“ 史蒂夫 凯恩 , 先生 ?

“史蒂夫·凯恩先生？”

---

[oʊ] , [jes] .
**Oh , yes .**
哦 , 是的 .

哦是的。

---

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] be97
**He used to be97**
他 用过的 到 be97

他以前是97岁

['fɔːrmən] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæmz] [rɪ'per] [ʃɑːp] .
**foreman of Cunningham's repair shop .**
领班 的 坎宁安的 维修 店铺 .

坎宁安修理厂的工头。

[kwɪt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
**Quit there some time ago , I believe .**
辞职 那里 一些 时间 前 , 我 相信 .

我记得有一段时间我离开了那里。

['klevər] ['feloʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] [kein] . ”
**Clever fellow , sir , this Kane . ”**
聪明的 同伴 , 先生 , 这 凯恩 . ”

先生，这个凯恩真是个聪明人。

“ [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] .
**“ Yes ; he has invented a new sort of aëroplane .**
“ 是的 ; 他 有 发明 一个 新的 种类 的 飞机 .

“是的，他发明了一种新型飞机。”

” [ 'tailə ] ['hwisld] , [rɪ'flektɪvli] .
**” Tyler whistled , reflectively .**
” 泰勒 吹口哨 , 反思地 .

泰勒若有所思地吹了声口哨。

[ɔːl] ['moʊtər][kɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .
**All motor car people have a penchant for flying .**
全部 发动机 车 人们 有 一个 爱好 为了 飞行 .

所有爱车之人都有一种对飞行的向往。

[æz; əz]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : [ˌaɪ 'tiː] “ ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm] . ”
**As Mr . Cumberford would have said : it “ interests them . ”**
作为 先生 . 坎伯福德 会 有 说 : 它 “ 兴趣 他们 . ”

正如坎伯福德先生会说的那样：“这引起了他们的兴趣。”

“ [kein] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - ,
**“ Kane is keeping the matter a secret , ” continued Mr . Burthon ,**
“ 凯恩 是 保持 这 事情 一个 秘密 , ” 持续 先生 . - ,

“凯恩对此事一直守口如瓶,”伯顿先生继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .
**“ and I'm curious to know what he's up to .**
“ 和 我是 好奇的 到 知道 什么 他是 向上 到 .

“我很好奇他正在做什么。”

[faɪnd] [aʊt] , [ 'tailə ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . ”
**Find out , Tyler , and let me know . ”**
寻找 出去 , 泰勒 , 和 让 我 知道 . ”

泰勒，你去查清楚，然后告诉我。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
**“ Very good , sir .**
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] ? ”
**Where is he working ? ”**
在哪里 是 他 在职的 ? ”

他在哪里工作?

“ [æt; ət] [hoʊm] .
**“ At home .**
“ 在 家 .

“在家里。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] ['bevərli] [wei] .
**He lives out Beverly way .**
他 生活 出去 贝弗利 方式 .

他住在贝弗利附近。

[teɪk] [ə; eɪ] ['bevərli] [kɑːr][ænd; ənd] [get] [ɔːf] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] ['ævənuː] .
**Take a Beverly car and get off at Sandringham avenue .**
拿 一个 贝弗利 车 和 得到 离开 在 桑德灵厄姆 大街 .

乘坐贝弗利线汽车，在桑德灵厄姆大道下车。

[wɔːk] [nɔːrθ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌŋgəloʊ] . ”
**Walk north up the lane to the first bungalow . ”**
走 北 向上 这 车道 到 这 第一的 平房 . ”

沿着小路向北走，就能到达第一栋平房。

“ ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] , [sɜːr] ? ”
**“ Ever been there , sir ? ”**
“ 曾经 到过 那里 , 先生 ? ”

“先生，您去过那里吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] ['keɪnz] ['sɪstər] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ No ; but Kane's sister has described the place to me .**
“ 不 ; 但 凯恩的 姐姐 有 描述 这 地方 到 我 .

“不，但凯恩的妹妹向我描述过那个地方。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [traɪ][tuː; tə]['haɪər] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
**When you get there , try to hire out as an assistant ,**
什么时候 你 得到 那里 , 尝试 到 聘请 出去 作为 一个 助手 ,

到了那里之后，试着找份助理的工作。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
**but in any case keep your eyes open and observe everything in sight .**
但 在 任何 案件 保持 你的 眼睛 打开 和 观察 一切 在 视线 .

但无论如何，都要睁大眼睛，观察周围的一切。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ]['ekstrə][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
**I'll pay you extra for this work , according to the value of the information**
患病的 支付 你 额外的 为了 这 工作 , 根据 到 这 价值 的 这 信息
[juː; jʊ] [əb'teɪn] . ”
**you obtain . ”**
你 获得 . ”

我会根据你获取的信息价值，额外支付你报酬。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ 'tailə ] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃruːd]
**“ I understand , sir , ” answered Tyler , wrinkling his leathery face into a shrewd**
“ 我 理解 , 先生 , ” 回答 泰勒 , 皱纹 他的 皮革状的 脸 进入 一个 精明
[smaɪl] ;
**smile ;**
微笑 ;

“我明白了，先生，”泰勒回答道，他那布满皱纹的脸上露出一丝狡黠的笑容；

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
**“ I know how to work a game of that sort , believe me .**
“ 我 知道 如何 到 工作 一个 游戏 的 那 种类 , 相信 我 .

“我知道如何玩转这种游戏，相信我。”

” [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kein] ['rezɪdəns] [ðæt]
**” In pursuance of this mission the little chauffeur came to the Kane residence that**
” 在 追究 的 这 使命 这 小的 司机 来了 到 这 凯恩 住宅 那
['veri] [ˌæftər'nuːn] .
**very afternoon .**
非常 下午 .

“为了完成这项任务，这位小司机当天下午就来到了凯恩的住所。”

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bʌŋɡəloʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] the98
**As he approached the bungalow he heard the98**
作为 他 接近 这 平房 他 听到 the98

当他走近那间平房时，他听到了98

[saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn]['met(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərd] ['hæŋər]
**sound of pounding upon metal coming from the canvas covered hangar**
声音 的 猛击 之上 金属 未来 从 这 帆布 涵盖 机库

从帆布覆盖的机库里传来敲击金属的声音。

; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] ['piːsfəli] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] .
**; otherwise the country lay peacefully sunning itself .**
; 否则 这 国家 躺 和平地 日光浴 本身 .

否则，这个国家就会平静地享受阳光。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
**An automobile stood in the lane .**
一个 汽车 站立 在 这 车道 .

一辆汽车停在车道上。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
**On the front porch a woman sat knitting , but raised her head at the sound**
在 这 正面 门廊 一个 女士 卫星 针织 , 但 提高 她 头 在 这 声音
[ʌv; əv] [ 'futsteps ] .
**of footsteps .**
的 脚步声 .

前廊上坐着一位妇女正在织毛衣，听到脚步声后抬起了头。

[ 'tailə ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
**Tyler touched his cap , but there was no response .**
泰勒 感动 他的 帽 , 但 那里 曾是 不 回复 .

泰勒摸了摸帽子，但没有反应。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,
**Looking at her closely he saw the woman was blind ,**
寻找 在 她 密切 他 锯 这 女士 曾是 瞎的 ,

他仔细一看，发现这女人是盲人。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ['stelθɪli] [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋər]
**so he passed her stealthily and tiptoed up the narrow path toward the hangar**
所以 他 通过了 她 悄悄地 和 踮着脚尖 向上 这 狭窄的 小路 朝向 这 机库
.
**.**
.

于是他悄悄地从她身边经过，踮着脚尖沿着狭窄的小路朝机库走去。

[ðə; ði][tɑːp]['kænvəs][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [bæk] [ɑːn]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [er] ,
**The top canvas had been drawn back on wires to admit the air ,**
这 顶部 帆布 有 到过 绘制 后退 在 电线 到 承认 这 空气 ,

顶部的帆布被用钢丝拉开，以便空气流通。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] ['kɜːtənz] .
**but the entrance was closed by curtains .**
但 这 入口 曾是 关闭 经过 窗帘 .

但入口处被帘子遮住了。

[ 'tailə ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**Tyler listened to the hammering a moment ,**
泰勒 听着 到 这 锤击 一个 片刻 ,

泰勒听了一会儿锤击声，

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]['boʊldli]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['entərd] .
**and summoning his native audacity to his aid boldly parted the curtains and entered .**
和 召唤 他的 本国的 大胆 到 他的 援助 大胆地 分手了 这 窗帘 和 进入 .

他凭借着与生俱来的胆识，大胆地拉开窗帘走了进去。

" [hə'loʊ] , [kein] !
**" Hello , Kane !**
" 你好 , 凯恩 !

“你好，凯恩！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ; [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
**" he called ; then paused and took in the scene before him at a glance .**
" 他 称为 ; 然后 暂停 和 采取 在 这 场景 前 他 在 一个 瞥一眼 .

他喊了一声；然后停顿了一下，一眼扫过了眼前的景象。

[ 'stiːvən ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] ['paʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [prə'pelər] - [bleɪd] ;
**Stephen was at the bench pounding into shape an aluminum propeller - blade ;**
史蒂芬 曾是 在 这 长椅 猛击 进入 形状 一个 铝 螺旋桨 - 刀刃 ;

斯蒂芬正在工作台上敲打着铝制螺旋桨叶片，将其打磨成型；

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [stʊd] [nɪr] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**a tall man with a drooping mustache stood near , watching him .**
一个 高的 男人 和 一个 下垂 胡子 站立 靠近 , 观看 他 .

一个身材高大、留着下垂胡须的男人站在附近，注视着他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['kænvəs] .
**A young girl was busily sewing strips of canvas .**
一个 年轻的 女孩 曾是 忙碌地 缝纫 条状物 的 帆布 .

一个年轻女孩正在忙着缝制帆布条。

[ɑːn][ɪts] [ræk] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] — [ɪts] [pleɪnz] [spred] , [ðə; ði]['moʊtɚz][ɪn] [pleɪs] ,
**On its rack lay a huge flying machine — its planes spread , the motors in place ,**
在 它是 架子 躺 一个 巨大的 飞行 机器 — 它是 飞机 传播 , 这 电机 在 地方 ,

架子上放着一架巨大的飞行器——它的机翼展开，发动机也已安装到位。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [kəm'pliːt] — ['siːmɪŋli] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
**the running gear complete — seemingly almost ready for action .**
这 跑步 齿轮 完全的 — 似乎 几乎 准备好 为了 行动 .

运行装置已完成——似乎几乎可以投入使用了。

[bʌt; bət][ 'tailə ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] .
**But Tyler was not the only one with eyes .**
但 泰勒 曾是 不是 这 仅有的 一 和 眼睛 .

但泰勒并不是唯一一个有眼睛的人。

[kein] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['hæmər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ;
**Kane paused with uplifted hammer and regarded the intruder with a frown of annoyance ;**
凯恩 暂停 和 提升 锤 和 认为 这 入侵者 和 一个 皱眉 的 烦恼 ;

凯恩举起锤子，停了下来，恼怒地皱着眉头看着闯入者；

[ ɔ'risə ] [ stɛərd ][ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] ; [ðə; ði][tɔːl] ['mænz] ['spektəklz] ['glitəd] [mə'lɪʃəsli] . -
**Orissa stared in startled surprise ; the tall man's spectacles glittered maliciously . 99**
奥里萨邦 凝视 在 惊慌 惊喜 ; 这 高的 男人的 眼镜 闪闪发光 恶意地 . -

奥里萨惊愕地瞪大了眼睛；高个男人的眼镜闪烁着恶意的光芒。99

“ - [ʃoʊ'fɜːr] !
“ Burthon's chauffeur !
“ - 司机 !

“伯顿的司机！”

---

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
” he muttered ; “ I remember him .
” 他 低声说道 ; “ 我 记住 他 .

他喃喃自语道：“我记得他。”

---

” ['swɪftli] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] , [siːzd] ['taɪlɝz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
” Swiftly his long arm shot out , seized Tyler's shoulder and whirled him around .
” 迅速地 他的 长的 手臂 射击 出去 , 查获 泰勒的 肩膀 和 旋转 他 大约 .

“他迅速伸出长臂，抓住泰勒的肩膀，把他转了过来。”

---

[ðə; ði] [skwer] [toʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃuː] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] [sent]
The square toe of a heavy shoe caught the little man unprepared and sent
这 正方形 脚趾 的 一个 重的 鞋 捕捉 这 小的 男人 毫无准备 和 发送
[hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ,
him flying through the entrance ,
他 飞行 通过 这 入口 ,

一只厚重鞋子的方头鞋头让这个矮个子男人猝不及防，把他踢飞出了入口。

---

[wer] [hiː; hi] [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
where he sprawled full length upon the ground .
在哪里 他 蔓延 满的 长度 之上 这 地面 .

他四肢摊开，瘫倒在地。

---

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] , [snɑːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
In an instant he was up , snarling with rage .
在 一个 立即的 他 曾是 向上 , 咆哮 和 愤怒 .

他瞬间起身，怒吼着。

---

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['kɑːmli] ['laɪtɪŋ]
The curtains were closed and before them stood his assailant calmly lighting
这 窗帘 是 关闭 和 前 他们 站立 他的 袭击者 平静地 灯光
[ə; eɪ] ['sɪgəret] .
a cigarette .
一个 卷烟 .

窗帘紧闭，袭击者站在窗帘前，镇定地点燃了一支香烟。

---

“ ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , [sɜːr] , ” [gɑːspt] [ 'tailə ] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
“ Mr . Cumberford , sir , ” gasped Tyler , “ you shall smart for this !
“ 先生 . 坎伯福德 , 先生 , ” 倒吸一口气 泰勒 , “ 你 将 聪明的 为了 这 !

“坎伯福德先生,”泰勒喘着气说，“您一定会为此付出代价的！”

---

[its] ['ækʃənəbl] , [sɜːr] .
It's actionable , sir .
它是 可采取行动 , 先生 .

先生，这是可以采取行动的。

---

[its] — [its] — [ə'sɔːlt] - [en] - ['bætəri] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ”
It's — it's — assault ' n ' battery ; that's what it is ! ”
它是 — 它是 — 突击 - n - 电池 ; 那就是 什么 它 是 ! ”

这是——这是——殴打罪；就是这样！

---

“ [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] ['kuːlli] .
“ Want any more ? ” asked the man coolly .
“ 想 任何 更多的 ? ” 问 这 男人 冷静地 .

“还要吗？”那人冷冷地问道。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

**“ Not to - day , thank you .**

“ 不是 到 - 天 , 感谢 你 .

“今天不行，谢谢。”

---

[ˈðɪsəl, ðɪsəl][kɔːst][juː; jʊ] [ˈplenti] . ”

**This'll cost you plenty . ”**

这将 成本 你 很多 . ”

这将让你付出不菲的代价。

---

“ [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

**“ Then go back to Burthon and tell him we know his game .**

“ 然后 去 后退 到 - 和 告诉 他 我们 知道 他的 游戏 .

“然后回去告诉伯顿，我们已经识破了他的伎俩。”

---

[jʊə(r)] [ˈtrespæsɪŋ] , [sɜːr] .

**You're trespassing , sir .**

你是 擅闯私人领地 , 先生 .

先生，您擅闯私人领地了。

---

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] — [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ʌpˈhoʊld][ˌem ˈiː] .

**I could wring your neck — perhaps I will — and the law would uphold me .**

我 可以 拧 你的 脖子 — 也许 我 将要 — 和 这 法律 会 坚持 我 .

我可以扭断你的脖子——也许我会这么做——而法律会支持我。

---

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈlaɪv] , [meɪk] [træks] .

**If you want to escape alive , make tracks .**

如果 你 想 到 逃脱 活 , 制作 轨道 .

想要活着逃出去，就赶紧逃命。

---

” - [ ˈtailə ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

**” Totham Tyler took the hint .**

” - 泰勒 采取 这 暗示 .

托瑟姆·泰勒领会了其中的含义。

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ,

**He walked away with as much dignity as he could muster ,**

他 步行 离开 和 作为 很多 尊严 作为 他 可以 鼓起 ,

他尽可能地保持着尊严离开了。

---

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈdʒɑːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]

**considering his anatomy had so recently been jarred ; but he did not take the**

考虑 他的 解剖学 有 所以 最近 到过 罐装 ; 但 他 做过 不是 拿 这

[kɑːr] [hoʊm] .

**car home .**

车 家 .

考虑到他的身体不久前才受到过冲击；但他并没有把车开回家。

---

[oʊ] , [noʊ] .

**Oh , no .**

哦 , 不 .

哦，不。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈhæŋər] .

**There was much more to discover inside that hangar .**

那里 曾是 很多 更多的 到 发现 里面 那 机库 .

那个机库里还有很多东西等待我们去发现。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] ['fʊli] .
**He would wait until night , and then take his time to explore the place fully .**
他 会 等待 直到 夜晚 , 和 然后 拿 他的 时间 到 探索 这 地方 完全 .

-
**100**
-

他会等到夜幕降临，然后慢慢地仔细探索这个地方。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒ] [groʊv] ,
**With this end in view the chauffeur secreted himself in the outskirts of the orange grove ,**
和 这 结尾 在 看法 这 司机 分泌物 他自己 在 这 郊区 的 这 橙子 树林 ,

为了达到这个目的，司机把自己藏在了橘子园的边缘。

['kriːpɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ðæt] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
**creeping underneath a tree with thick branches that nearly touched the ground .**
爬行 下 一个 树 和 厚的 分支 那 几乎 感动 这 地面 .

匍匐在一棵枝繁叶茂、几乎触及地面的大树下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [raɪp] [fruːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
**He could pick ripe fruit from where he lay ,**
他 可以 挑选 成熟 水果 从 在哪里 他 躺 ,

他可以从躺着的地方摘取成熟的果实。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] .
**and was well content to rest himself until night came .**
和 曾是 出色地 内容 到 休息 他自己 直到 夜晚 来了 .

他心满意足地休息着，直到夜幕降临。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [wɜːrl] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [kɑːr] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] .
**An hour later Mr . Cumberford whirled by in his motor car , headed for the city .**
一个 小时 之后 先生 . 坎伯福德 旋转 经过 在 他的 发动机 车 , 标题 为了 这 城市 .

一小时后，坎伯福德先生驾车疾驰而过，驶向市区。

[ 'tailə ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
**Tyler shook his fist at his enemy and swore effectively to relieve his feelings .**
泰勒 摇晃 他的 拳头 在 他的 敌人 和 发誓 有效地 到 缓解 他的 情怀 .

泰勒朝敌人挥舞着拳头，发誓要有效地发泄他的不满。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [doʊz] .
**Then he sank into a doze .**
然后 他 沉没 进入 一个 瞌睡 .

然后他就睡着了。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [tʃʌg] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .
**The approaching chug of an engine aroused him .**
这 接近 突突 的 一个 引擎 被唤醒 他 .

引擎的轰鸣声渐渐传来，让他兴奋起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz]
**He found it was nearly dark , so he must have slept for some hours**
他 成立 它 曾是 几乎 黑暗的 , 所以 他 必须 有 睡着了 为了 一些 小时
.
**.**
.

他发现天色已近黄昏，所以他肯定睡了几个小时。

[hɪr] [wʌz; wəz] [kʌmbɚfɝd] ,
**Here was Cumberford ,**
这里 曾是 坎伯福德 ,

这里是坎伯福德，

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [tɑːt][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː]
**back with his car and speeding up the lane so swiftly that Tot could only see**
后退 和 他的 车 和 超速 向上 这 车道 所以 迅速地 那 总计 可以 仅有的 看
[ə; eɪ][keɪdʒ] - [laɪk] [əˈfer] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
**a cage - like affair occupying the rear section of the automobile .**
一个 笼 - 喜欢 事务 占领 这 后部 部分 的 这 汽车 .

他开着车回来，飞快地沿着车道行驶，速度之快，以至于托特只能看到汽车后部有一个笼子状的东西。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ˈpʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n]
**The chauffeur wondered what this could be , puzzling his brain for a solution**
这 司机 想知道 什么 这 可以 是 , 令人费解 他的 脑 为了 一个 解决方案
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
**of the problem .**
的 这 问题 .

司机纳闷这究竟是怎么回事，他绞尽脑汁地想办法解决这个问题。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [kʌmbɚfɝd] [pæst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
**Even while considering the matter Cumberford passed him again ,**
甚至 尽管 考虑 这 事情 坎伯福德 通过了 他 再次 ,

即使在考虑此事的时候，坎伯福德又一次从他身边经过。

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [mɔːr] [dɪˈlɪbərətli] , [naʊ] , [tɔːrd]
**smoking his eternal cigarette and running the car more deliberately , now , toward**
吸烟 他的 永恒 卷烟 和 跑步 这 车 更多的 故意地 , 现在 , 朝向
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
**the city .**
这 城市 .

他抽着那根永远也抽不完的香烟，更加沉稳地驾车驶向城市。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ; “ [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
**“ All right , ” mumbled the chauffeur ; “ he's out of the way for the night ,**
“ 全部 正确的 , ” 喃喃自语 这 司机 ; “ 他是 出去 的 这 方式 为了 这 夜晚 ,
[ˈenihaʊ] .
**anyhow .**
无论如何 .

“好吧，”司机咕哝道；“反正他今晚已经不在那里了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði][keɪdʒ] [ˈsʌmwer] .
**But he left the cage somewhere .**
但 他 左边 这 笼 某处 .

但他把笼子留在了某个地方。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**What the blazes could he have had in it ?**
什么 这 火焰 可以 他 有 有 在 它 ?

他里面到底装了些什么鬼东西?

” [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ɔːrɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
**” He ate a few more oranges for his supper , smoked his pipe ,**
” 他 吃 一个 很少 更多的 橙子 为了 他的 晚餐 , 熏制 他的 管道 ,

他晚饭又吃了几个橘子，抽了烟斗，

[snuːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] . -
**snoozed again and awoke to find it was nearly midnight . 101**
打盹 再次 和 醒来 到 寻找 它 曾是 几乎 午夜 . -

又睡着了，醒来发现已经快到午夜了。101

“ [gʊd] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ ['naʊz] [maɪ] [taɪm] .
**“ Good ! ” said he ; “ now's my time .**
“ 好的 ! ” 说 他 ; “ 现在是 我的 时间 .

“好！”他说，“现在是我的时间了。”

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [end] ;
**I don't mind a bit of a wait if I get the goods in the end ;**
我 不 头脑 一个 少量 的 一个 等待 如果 我 得到 这 商品 在 这 结尾 ;

如果最终能拿到货，我不介意等一会儿；

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪ] [get] - [ɪm] .
**and here's where I get ' em .**
和 这里是 在哪里 我 得到 - 呃 .

我就是从这里得到的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [tɑːt] [ 'tailə ] .
**It takes a pretty good man to outwit Tot Tyler .**
它 需要 一个 漂亮的 好的 男人 到 智胜 总计 泰勒 .

要想智胜托特·泰勒，可不是件容易的事。

[ðeɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , - .
**They'll agree to that , by'm'by .**
他们会 同意 到 那 , - .

他们很快就会同意的。

” [hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
**” He crept down the lane and kept on the south side of the hedge until he**
” 他 悄悄地爬 向下 这 车道 和 保留 在 这 南 边 的 这 对冲 直到 他
[keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['hæŋər] ,
**came opposite the hangar ,**
来了 对面的 这 机库 ,

他沿着小路蹑手蹑脚地走，一直沿着树篱南侧前进，直到走到机库对面。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
**thus avoiding the house and grounds .**
因此 避免 这 房子 和 理由 .

从而避开房屋和庭院。

[ðə; ði] ['kænvəs] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ʃoʊd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
**The canvas top of the shed showed white in the moonlight ,**
这 帆布 顶部 的 这 棚 显示 白色的 在 这 月光 ,

月光下，棚顶的帆布泛着白光。

[nɑːt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
**not twenty feet from where he stood ,**
不是 二十 脚 从 在哪里 他 站立 ,

离他站立的地方不到二十英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]
**and the chauffeur was pressing aside the thick hedge to find an opening**
和 这 司机 曾是 紧迫 旁边 这 厚的 对冲 到 寻找 一个 开幕
[wen] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] ,
**when a deep bay ,**
什么时候 一个 深的 湾 ，

司机正拨开茂密的树篱寻找出口，这时一个深谷出现了，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] , [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**followed by a growl , smote his ears .**
随后 经过 一个 咆哮 ， 猛击 他的 耳朵 .

随后他低吼一声，拍打他的耳朵。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [hæf] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,
**He paused , his head thrust half through the foliage ,**
他 暂停 ， 他的 头 推力 一半 通过 这 叶子 ，

他停了下来，半个头探进树叶里，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][ðer; ðər] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
**his blood chilled with terror as there bounded from the hangar a huge**
他的 血 冷藏 和 恐怖 作为 那里 有界 从 这 机库 一个 巨大的
['blʌdhaʊnd] ,
**bloodhound ,**
寻血猎犬 ，

只见一只巨大的寻血猎犬从机库里跳了出来，吓得他血液都凝固了。

[ɪts] [aɪz] ['glerɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ɪts] [tiːθ] ['bɛrd] ['menəsɪŋli] .
**its eyes glaring red in the dim light , its teeth bared menacingly .**
它是 眼睛 刺眼 红色的 在 这 暗淡 光 ，它是 牙齿 裸露 威胁地 .

昏暗的光线下，它的眼睛闪着红光，牙齿龇牙咧嘴，十分凶狠。

[tɑːt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [toʊld]['mɪstər] . - ,
**Tot thought he was “ done for , ” as he afterward told Mr . Burthon ,**
总计 想法 他 曾是 “ 完毕 为了 ， ” 作为 他 之后 讲述 先生 . - ，

托特当时觉得自己“完蛋了”，正如他后来告诉伯顿先生的那样。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [stɑːpt] — [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] —
**when with a jerk the great beast stopped — a yard from the hedge —**
什么时候 和 一个 混蛋 这 伟大的 兽 停止 — 一个 院子 从 这 对冲 —
[ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [noʊ] ['fɑːrðər] .
**and the clank of a chain showed it could come no farther .**
和 这 铮铮 的 一个 链 显示 它 可以 来 不 更远 .

突然，那头巨兽猛地停了下来——距离树篱还有一码远——链条的叮当声表明它再也走不动了。

[ 'tailə ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [sprɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
**Tyler caught his breath , broke from the hedge and sprinted down the lane**
泰勒 捕捉 他的 气息 ， 打破 从 这 对冲 和 冲刺 向下 这 车道
[æt; ət][hɪz; ɪz][best] [geɪt] ,
**at his best gait ,**
在 他的 最好的 步态 ，

泰勒喘了口气，从树篱后挣脱出来，以他最快的步伐沿着小路飞奔而去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgri] [beɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊnd] .
**followed by a succession of angry bays from the hound .**
随后 经过 一个 演替 的 生气的 海湾 从 这 猎犬 .

随后，猎犬发出了一连串愤怒的吠叫声。

“ [kən'faʊnd] [kʌmbɝfɝd] !
**“ Confound Cumberford !**
“ 混杂 坎伯福德 !

“该死的坎伯福德！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
**" he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] get102
**" The brute was in that cage , and he went to town to get102**
" 这 蛮力 曾是 在 那 笼 , 和 他 去 到 镇 到 get102

"那畜生被关在笼子里，他去了镇上，想得到102

[ˌaɪ 'tiː] , ['soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
**it , so's to keep me out of the hangar .**
它 , 所以也是 到 保持 我 出去 的 这 机库 .

这样做是为了阻止我进入机库。

[ðæts] [tuː] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [gai] , [æn; ən] - [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , - [feɪt] .
**That's two I owe this guy , an ' I'll get even with him in time , sure's fate .**
那就是 二 我 欠 这 盖伊 , 一个 - 患病的 得到 甚至 和 他 在 时间 , - 命运 .

我欠这家伙两块钱了，总有一天我会报复他的，这就是命运。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːr][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
**" There was no car at this hour ,**
" 那里 曾是 不 车 在 这 小时 ,

"这个时间没有车。"

[soʊ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌdʒ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
**so the discomfited chauffeur had to trudge seven miles to the city ,**
所以 这 不安 司机 有 到 跋涉 七 英里 到 这 城市 ,

于是，这位沮丧的司机不得不跋涉七英里前往市区。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] .
**where he arrived at early dawn .**
在哪里 他 到达的 在 早期的 黎明 .

他黎明时分到达了那里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] ['mɪstər] .
**The man was not in an amiable frame of mind when he brought Mr .**
这 男人 曾是 不是 在 一个 可亲 框架 的 头脑 什么时候 他 带来 先生 .
- ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
**Burthon's automobile to the club ,**
- 汽车 到 这 俱乐部 ,

当他把伯顿先生的汽车开到俱乐部时，他的心情很不好。

[wer] [hɪz; ɪz]['mæstər] [lɪvd] , [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] .
**where his master lived , at nine o'clock .**
在哪里 他的 掌握 居住地 , 在 九 点钟 .

九点钟，在他主人居住的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['broʊkər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nuːz] .
**As he drove the broker to the office he related his news .**
作为 他 驾驶 这 经纪人 到 这 办公室 他 有关的 他的 消息 .

在开车送经纪人去办公室的路上，他把自己的消息告诉了对方。

" [kʌmbɝfɝd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
**" Cumberford ! " cried Mr . Burthon .**
" 坎伯福德 ! " 哭 先生 . - .

"坎伯福德！"伯顿先生喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌmbɝfɝd] ? "
**" Are you sure it was Cumberford ? "**
" 是 你 当然 它 曾是 坎伯福德 ? "

"你确定是坎伯福德吗？"

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [sɜːr] | ; | [aɪ] | [rɪ'membər] | [hɪm; ɪm] | [wel] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **sir** | **;** | **I** | **remember** | **him** | **well** | **.** |
| “ | 是的 | , | 先生 | ; | 我 | 记住 | 他 | 出色地 | . |

“是的，先生；我对他印象很深。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tʊk] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [jʊr; jər] | ['ɑːfɪs] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bæŋk] | , | [juː; jʊ] | [noʊ] | , |
| **Took** | **him** | **to** | **your** | **office** | **and** | **the** | **bank** | **,** | **you** | **know** | **,** |
| 拿 | 他 | 到 | 你的 | 办公室 | 和 | 这 | 银行 | , | 你 | 知道 | , |

带他去了你的办公室和银行，你知道的。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [taɪm] | [juː; jʊ] | [hæd; həd] | [sʌm; səm] | [diːl] | [wɪð; wɪθ] | [hɪm; ɪm] | ; |
| **the** | **time** | **you** | **had** | **some** | **deal** | **with** | **him** | **;** |
| 这 | 时间 | 你 | 有 | 一些 | 交易 | 和 | 他 | ; |

你和他有过一些交易的那段时间；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [traɪd] | [tuː; tə] | [tel] | [ˌem 'iː] | [haʊ] | [tuː; tə] | [rʌn] | [ðə; ði] | [kɑːr] | . |
| **and** | **he** | **tried** | **to** | **tell** | **me** | **how** | **to** | **run** | **the** | **car** | **.** |
| 和 | 他 | 尝试 | 到 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 跑步 | 这 | 车 | . |

他试图告诉我如何驾驶这辆车。

| | |
|---|---|
| [ˌem 'iː] | ! |
| **Me** | **!** |
| 我 | ! |

我!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | ['spɑːtɪd] | [hɪm; ɪm] | [raɪt] | [ə'weɪ] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [freʃ] | [gai] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [iːst] | , |
| **I** | **spotted** | **him** | **right** | **away** | **for** | **a** | **fresh** | **guy** | **from** | **the** | **East** | **,** |
| 我 | 斑 | 他 | 正确的 | 离开 | 为了 | 一个 | 新鲜的 | 盖伊 | 从 | 这 | 东方 | , |

我一眼就看出他是个来自东方的毛头小子。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn; ən] | - | [naʊ] | ['hiːz] | [kɪkt] | [ˌem 'iː] | [aʊt] | [ʌv; əv] | ['keɪnz] | ['hæŋər] | [æn; ən] | - | [set] | [ə; eɪ] | [dɔːg] | [ɑːn] | [ˌem 'iː] | . |
| **an** | **'** | **now** | **he's** | **kicked** | **me** | **out** | **of** | **Kane's** | **hangar** | **an** | **'** | **set** | **a** | **dog** | **on** | **me** | **.** |
| 一个 | - | 现在 | 他是 | 踢 | 我 | 出去 | 的 | 凯恩的 | 机库 | 一个 | - | 放 | 一个 | 狗 | 在 | 我 | . |

现在他把我赶出了凯恩的机库，还放狗咬我。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [oʊ] | , | [jes] | ; | [aɪ] | [noʊ] | [kʌmbɝfɝd] | . ” |
| **Oh** | **,** | **yes** | **;** | **I** | **know** | **Cumberford** | **. ”** |
| 哦 | , | 是的 | ; | 我 | 知道 | 坎伯福德 | . ” |

哦，是的；我认识坎伯福德。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [soʊ] | [duː] | [aɪ] | , | ” | [sed] | - | , | ['grɪmli] | . |
| **“** | **So** | **do** | **I** | **,** | **”** | **said** | **Burthon** | **,** | **grimly** | **.** |
| “ | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 说 | - | , | 阴沉地 | . |

“我也是,”伯顿神情严肃地说。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ 'tailə ] | [kɔːt] | [ðə; ði] | [toʊn] | . |
| **Tyler** | **caught** | **the** | **tone** | **.** |
| 泰勒 | 捕捉 | 这 | 语气 | . |

泰勒听出了语气。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪl] | [duː] | [hɪm; ɪm] | [jet] | , | [sɜːr] | . |
| **“** | **I'll** | **do** | **him** | **yet** | **,** | **sir** | **.** |
| “ | 患病的 | 做 | 他 | 然而 | , | 先生 | . |

“我还会收拾他的，先生。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [liːv] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . |
| **Leave** | **it** | **to** | **me** | **.** |
| 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

交给我吧。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | ['kudnt] | [get] | [mʌtʃ] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['pɔɪntər] | [ɑːn] | ['keɪnz] | | ; | ['hædnt] | [taɪm] | , | [juː; jʊ] | [noʊ] ; |
| **I** | **couldn't** | **get** | **much** | **of** | **a** | **pointer** | **on** | **Kane's** | **aëroplane** | **;** | **hadn't** | **time** | **,** | **you** | **know ;** |
| 我 | 不能 | 得到 | 很多 | 的 | 一个 | 指针 | 在 | 凯恩的 | 飞机 | ; | 之前没有 | 时间 | , | 你 | 知道 ; |

我没能得到关于凯恩飞机的太多线索；你知道，我没时间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] .
**but it looked like a rosebud an ' I guess he's got something good .**
但 它 看起来 喜欢 一个 玫瑰花蕾 一个 - 我 猜测 他是 得到 某物 好的 .

但它看起来像一朵玫瑰花蕾，我猜他肯定种出了好东西。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
**I'm going to find out .**
我是 去 到 寻找 出去 .

我打算查清楚。

[aɪl] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [doʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [ˈðætəl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
**I'll take out a dose for the dog that'll put him to sleep in a wink ,**
患病的 拿 出去 一个 剂量 为了 这 狗 那将 放 他 到 睡觉 在 一个 眨眼 ,

我会给狗服用一剂能让他瞬间睡着的药。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkerf(ə)l] . ” -
**and then I'll go all over the thing careful . ” 103**
和 然后 患病的 去 全部 超过 这 事物 小心 . ” -

然后我会仔细地把整件事都检查一遍。”103

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .
**“ Never mind the airship , ” said Mr . Burthon .**
“ 绝不 头脑 这 飞艇 , ” 说 先生 . - .

“别在意飞艇的事了，”伯顿先生说。

“ [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . ”
**“ I've found out what I wanted to know . ”**
“ 我已经 成立 出去 什么 我 通缉 到 知道 . ”

“我已经找到了我想知道的答案。”

“ [wʌt] !
**“ What !**
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [sɜːr] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [əˈmeɪzd] .
**you have , sir ? ” exclaimed the chauffeur , amazed .**
你 有 , 先生 ? ” 惊呼 这 司机 , 惊叹 .

“您有吗，先生？”司机惊讶地问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [rɪˈplaɪ] .
**“ Yes , ” was the quiet reply .**
“ 是的 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“是的，”对方轻声回答。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈpɑːzətɪv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪnz] [wʌz; wəz] [kʌmbɝfɝd] . ”
**“ That is , if you're positive the man at the Kanes was Cumberford . ”**
“ 那 是 , 如果 你是 积极的 这 男人 在 这 凯恩斯 曾是 坎伯福德 . ”

“也就是说，如果你确信凯恩家的那个人就是坎伯福德的话。”

“ [ʃʊr] ?
**“ Sure ?**
“ 当然 ?

“当然?

[waɪ] , [aɪˈd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ”
**Why , I'd stake my life on it , sir . ”**
为什么 , ID 赌注 我的 生活 在 它 , 先生 . ”

“我敢用性命担保，先生。”

“ [ðen] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kluː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
**“ Then I'll follow the clue in my own way , ” said Mr . Burthon , alighting from**
“ 然后 患病的 跟随 这 线索 在 我的 自己的 方式 , ” 说 先生 . - , 下车 从
[ðə; ði][kɑːr] .
**the car .**
这 车 .

“那我就会用自己的方式去追寻线索，”伯顿先生说着，下了车。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][ 'tailə ] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [kæm'peɪn] .
**The discovery made by Tyler necessitated a change in the proposed campaign .**
这 发现 制成 经过 泰勒 必要 一个 改变 在 这 建议的 活动 .

泰勒的发现使得原定的竞选方案需要做出改变。

[ðə; ði]['broʊkər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
**The broker entered his office ,**
这 经纪人 进入 他的 办公室 ,

经纪人走进办公室，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [diːp] [æb'strækʃn] .
**sat down at his desk and fell into one of his fits of deep abstraction .**
卫星 向下 在 他的 桌子 和 跌倒 进入 一 的 他的 适合 的 深的 抽象 .

他坐在书桌前，陷入了沉思。

[ðə; ði] [nuː] “ ['sekrəteri] , ” [noʊtɪŋ] [ðɪs] ,
**The new “ secretary , ” noting this ,**
这 新的 “ 秘书 , ” 注意到 这 ,

新任“秘书”注意到这一点后，

[tʃuːd] [hɜːr; hər] [gʌm] [rɪ'flektɪvli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
**chewed her gum reflectively a moment and then began to read a novel ,**
咀嚼 她 胶 反思地 一个 片刻 和 然后 开始 到 读 一个 小说 ,

她若有所思地嚼了一会儿口香糖，然后开始读小说。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [desk] .
**keeping the volume concealed behind her desk .**
保持 这 体积 暗 在后面 她 桌子 .

她把音量调到桌子后面藏起来。

“ [ɪf] [kʌmbɝfɝd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] , ” ['mɪstər] . - [mjuːzd] , “ [hiː; hi][hæz; həz]
**“ If Cumberford was in the hangar , ” Mr . Burthon mused , “ he has**
“ 如果 坎伯福德 曾是 在 这 机库 , ” 先生 . - 沉思 , “ 他 有
[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [bæk] ['keɪnz] ,
**undertaken to back Kane's aëroplane ,**
已 到 后退 凯恩的 飞机 ,

“如果坎伯福德在机库里，”伯顿先生沉思道，“他已经承诺支持凯恩的飞机。”

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [plænd] .
**and I'm too late to get hold of the machine in the way I planned .**
和 我是 也 晚的 到 得到 抓住 的 这 机器 在 这 方式 我 计划 .

我没能按计划拿到机器，时间太晚了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [fuːl] ['ɔːfərd] ['betər] [tɜːrmz] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪd] , [tuː; tə][blaɪnd] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən]
**I suppose the fool offered better terms than I did , to blind those simple children**
我 认为 这 傻子 提供 更好的 条款 比 我 做过 , 到 瞎的 那些 简单的 孩子们
,
**,**
,

我想，那个傻瓜给那些单纯的孩子开的玩笑比我开的条件好得多。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [keɪnz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] .
**and so the Kanes turned me down .**
和 所以 这 凯恩斯 转向 我 向下 .

所以凯恩一家拒绝了我。

['nevər] [maɪnd] .
**Never mind .**
绝不 头脑 .

没关系。

[kʌmbɝfɝd] [hæz; həz] ['biːtn] [ˌem 'iː][ɑːn] [tuː] [diːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [trɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
**Cumberford has beaten me on two deals , but the third trick shall be mine .**
坎伯福德 有 被打败 我 在 二 交易 , 但 这 第三 诡计 将 是 矿 .

坎伯福德赢了我两局，但第三局我一定会赢。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['keɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;
**I must get hold of the designs of Kane's aëroplane in some way ;**
我 必须 得到 抓住 的 这 设计 的 凯恩的 飞机 在 一些 方式 ;

我必须想办法弄到凯恩的飞机设计图；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .
**perhaps I may find them at the patent office .**
也许 我 可能 寻找 他们 在 这 专利 办公室 .

或许我可以在专利局找到它们。

[ðen] [aɪl] ['regjuleɪt] [θɪŋz] [soʊ][ðə; ði] ['bɔɪz] invention104
**Then I'll regulate things so the boy's invention104**
然后 患病的 调节 事物 所以 这 男孩们 invention104

然后我会规范事情，这样男孩的发明104

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
**will prove a failure .**
将要 证明 一个 失败 .

将会失败。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [kʌmbɝfɝd] ['sɪriəs] [lɔːs] , ['ruːɪn]
**The result ought to satisfy me : it would cause Cumberford serious loss , ruin**
这 结果 应该 到 满足 我 : 它 会 原因 坎伯福德 严肃的 损失 , 废墟
[jʌŋ] [kein] ,
**young Kane ,**
年轻的 凯恩 ,

这个结果应该能让我满意：它会给坎伯福德造成重大损失，毁掉年轻的凯恩。

[ænd; ənd] — [brɪŋ] [ ɔ'risə ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
**and — bring Orissa to me for assistance .**
和 — 带来 奥里萨邦 到 我 为了 协助 .

把奥里萨邦带到我这里来寻求帮助。

[bʌt; bət][ 'tailə ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][dʒɑːb] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən]
**But Tyler can't manage the job ; I must have a man more clever than**
但 泰勒 不能 管理 这 工作 ; 我 必须 有 一个 男人 更多的 聪明的 比
[hiː; hi][ɪz] ,
**he is ,**
他 是 ,

但泰勒无法胜任这份工作；我必须找一个比他更聪明的人。

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [ɪn'triːg] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**and direct the intrigue in person .**
和 直接的 这 阴谋 在 人 .

并亲自指挥阴谋。

” [ðə; ði] ['sekrəteri] [riːd] [ænd; ənd] [tʃuːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**” The secretary read and chewed most of the day .**
” 这 秘书 读 和 咀嚼 最多 的 这 天 .

“秘书一天大部分时间都在看书和嚼东西。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] “ [wɜːrk] ” [æt; ət] [faɪv] [ əˈklɔk, əu- ] , [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] . -
When she quit “ work ” at five o'clock , Mr . Burthon was still thinking . 105
什么时候 她 辞职 “ 工作 ” 在 五 点钟 , 先生 . - 曾是 仍然 思维 . -

当她五点钟“下班”时，伯顿先生还在思考。105

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈsɪbl] [ɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)l]
SYBIL IS CRITICAL
西比尔 是 批判的

西比尔至关重要

[ˈstiːv] [wʌz; wəz] [naʊ] [prəɡˈresɪŋ] [ˈfaɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [kein] [ˈerkræft] [ænd; ənd]
Steve was now progressing finely with the work on the Kane Aircraft and
史蒂夫 曾是 现在 进展 精细地 和 这 工作 在 这 凯恩 飞机 和
[biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [ ˌimpəˈfekʃəns ] [ðæt] [hæd; həd]
believed he would be able to overcome all the imperfections that had
相信 他 会 是 有能力的 到 克服 全部 这 瑕疵 那 有
[disˈkləuzd] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtraɪəl] .
disclosed themselves during the first trial .
披露 他们自己 期间 这 第一的 审判 .

史蒂夫目前在凯恩飞机的研发工作上进展顺利，他相信自己能够克服第一次试验中暴露出的所有缺陷。

[ˈmɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [naʊ] ,
Mr . Cumberford came to the hangar nearly every day , now ,
先生 . 坎伯福德 来了 到 这 机库 几乎 每一个 天 , 现在 ,

现在，坎伯福德先生几乎每天都来机库。

[ænd; ənd] [ˈstiːv] [ænd; ənd] [ ɔˈrisə ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
and Steve and Orissa began to wonder how he found time to attend to
和 史蒂夫 和 奥里萨邦 开始 到 想知道 如何 他 成立 时间 到 出席 到
[ˈʌðər] [ˈbɪznəs] — [prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] .
other business — provided he had any .
其他 商业 — 假如 他 有 任何 .

于是史蒂夫和奥丽莎开始好奇，他究竟是如何抽出时间来处理其他事务的——如果他真的有其他事务的话。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtaɪlɚz] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [trɪp] [tuː; tə] [siː]
On the day of Tyler's visit he had announced it was his last trip to see
在 这 天 的 泰勒的 访问 他 有 宣布 它 曾是 他的 最后的 旅行 到 看
[ðə; ði] [keɪnz] ,
the Kanes ,
这 凯恩斯 ,

泰勒来访当天就宣布这将是他最后一次来看望凯恩一家。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ]
as he had been summoned to Chicago to attend a
作为 他 有 到过 被召唤 到 芝加哥 到 出席 一个
[dʒɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] - [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wʊd] [ɡoʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː]
directors ' meeting and from there would go on to New
导演 - 会议 和 从 那里 会 去 在 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

他被召集到芝加哥参加董事会议，之后将前往纽约。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtriːɡ] ,
But having discovered that Burthon was intent upon some secret intrigue ,
但 拥有 发现 那 - 曾是 意图 之上 一些 秘密 阴谋 ,

但当他发现伯顿意图实施某种秘密阴谋时，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [kʊd; kəd] | [boʊd] | [noʊ] | [gʊd] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [ˈproʊtəˌʒeɪz] | — | [ðə; ði] | [keɪnz] | — | [hiː; hi] | [ˈprɑːmptli] | [tʃeɪndʒd] |
| **which** | **could** | **bode** | **no** | **good** | **to** | **his** | **protégés** | **—** | **the** | **Kanes** | **—** | **he** | **promptly** | **changed** |
| 哪个 | 可以 | 预兆 | 不 | 好的 | 到 | 他的 | 受庇护者 | — | 这 | 凯恩斯 | — | 他 | 及时 | 已更改 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [maɪnd] | [ænd; ənd] | [ɪnˈfɔːrmd] | [ˈstiːv] | [ɑːn] | [ə; eɪ] | [ˈsʌbsɪkwənt] | [ˈvɪzɪt] | [ðæt] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [əˈreɪndʒd] |
| **his** | **mind** | **and** | **informed** | **Steve** | **on** | **a** | **subsequent** | **visit** | **that** | **he** | **had** | **arranged** |
| 他的 | 头脑 | 和 | 知情的 | 史蒂夫 | 在 | 一个 | 随后的 | 访问 | 那 | 他 | 有 | 安排 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əˈferz] | [æt; ət] | [hoʊm] | [ænd; ənd] | [wʌz; wəz] | [naʊ] | [friː] | [tuː; tə] | [spend] | [ðə; ði] | [ɪnˈtaɪər] | [ˈwɪntər] | [ɪn] | [ˈsʌðərn] |
| **affairs** | **at** | **home** | **and** | **was** | **now** | **free** | **to** | **spend** | **the** | **entire** | **winter** | **in** | **Southern** |
| 事务 | 在 | 家 | 和 | 曾是 | 现在 | 自由的 | 到 | 花费 | 这 | 全部的 | 冬天 | 在 | 南方 |

| | |
|---|---|
| [ˌkæləˈfɔːrniə] | . |
| **California** | **.** |
| 加利福尼亚州 | . |

这对他的门徒凯恩一家来说可不是什么好兆头——他随即改变了主意，并在随后的一次拜访中告诉史蒂夫，他已经安排好了家里的事情，现在可以自由地在南加州度过整个冬天了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | [ˈdɔːtər] | [laɪks] | [ˌaɪ ˈtiː] | [hɪr] | , | ” | [hiː; hi] | [ˈædɪd] | , |
| **“** | **My** | **daughter** | **likes** | **it** | **here** | **,** | **”** | **he** | **added** | **,** |
| “ | 我的 | 女儿 | 点赞 | 它 | 这里 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“我女儿很喜欢这里，”他补充道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [kɪks] | [ʌp] | [fjuːər] | [ˈroʊz; ˈraʊz] | [ðæn; ðən] | [ʃiː; ʃi] | [dʌz] | [æt; ət] | [hoʊm] | ; |
| **“** | **and** | **kicks** | **up** | **fewer** | **rows** | **than** | **she** | **does** | **at** | **home** | **;** |
| “ | 和 | 踢 | 向上 | 更少 | 行 | 比 | 她 | 做 | 在 | 家 | ; |

“而且在外面比在家里吵架少；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [soʊ] | [ðæts] | [ə; eɪ] | [strɔːŋ] | [pɔɪnt] | [ɪn] | [ˈfeɪvər] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | [loʊˈkeɪʃ(ə)n] | . | - |
| **so** | **that's** | **a** | **strong** | **point** | **in** | **favor** | **of** | **this** | **location** | **.** | **106** |
| 所以 | 那就是 | 一个 | 强的 | 观点 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 地点 | . | - |

所以这是该地点的一大优势。106

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˌeɪviˈeɪʃn] | [ˈɪntrəsts] | [ˌem ˈiː] | . |
| **Aviation** | **interests** | **me** | **.** |
| 航空 | 兴趣 | 我 | . |

我对航空很感兴趣。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | [dʒɔɪnd] | [ðə; ði] | - | [klʌb] | [aʊt] | [hɪr] | [ænd; ənd] | [səbˈskraɪbd] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [bɪg] | [miːt] | [tuː; tə] | [biː; bi] |
| **I've** | **joined** | **the** | **Aëro** | **Club** | **out** | **here** | **and** | **subscribed** | **for** | **the** | **big** | **meet** | **to** | **be** |
| 我已经 | 加入 | 这 | - | 俱乐部 | 出去 | 这里 | 和 | 已订阅 | 为了 | 这 | 大的 | 见面 | 到 | 是 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [held] | [ɪn] | [ˈdʒænjueri] | , |
| **held** | **in** | **January** | **,** |
| 握住 | 在 | 一月 | , |

我已经加入了本地的Aëro俱乐部，并报名参加了1月份举行的大型聚会。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [dəˈmɪŋɪz] | [fiːld] | . |
| **at** | **Dominguez** | **Field** | **.** |
| 在 | 多明格斯 | 场地 | . |

在多明格斯球场。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | [wen] | [wiː; wi] | [ɑːr; ər] | [tuː; tə] | [ʃoʊ] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | [ðə; ði] | [kein] | [ɪnˈvenʃ(ə)n] | , | [maɪ] | [læd] | , |
| **That's** | **when** | **we** | **are** | **to** | **show** | **the** | **world** | **the** | **Kane** | **invention** | **,** | **my** | **lad** | **,** |
| 那就是 | 什么时候 | 我们 | 是 | 到 | 展示 | 这 | 世界 | 这 | 凯恩 | 发明 | , | 我的 | 小伙子 | , |

孩子，到时候我们就要向全世界展示凯恩的发明了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [aɪ] | [θɪŋk] | [ˌaɪ ˈtiː] | [wɪl] | [biː; bi] | [æn; ən] | [aɪ] | [ˈoʊpənər] | [tuː; tə] | [moʊst] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [kraʊd] | [ˈprez(ə)nt] | . | ” |
| **and** | **I** | **think** | **it** | **will** | **be** | **an** | **eye** | **opener** | **to** | **most** | **of** | **the** | **crowd** | **present** | **.** | **”** |
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 眼睛 | 开球 | 到 | 最多 | 的 | 这 | 人群 | 展示 | . | ” |

我认为这会让在场的绝大多数人大开眼界。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [haʊ] | [dʌz] | [jʊr; jər] | [maɪn] | , | [ðə; ði] | [kwiːn] | [ʌv; əv] | [ˈhɑːrts] | , | [get] | [əˈlɔːŋ] | ? | ” | [æskt] | [ ɔˈrisə ] | . |
| **“** | **How** | **does** | **your** | **mine** | **,** | **the** | **Queen** | **of** | **Hearts** | **,** | **get** | **along** | **?** | **”** | **asked** | **Orissa** | **.** |
| “ | 如何 | 做 | 你的 | 矿 | , | 这 | 女王 | 的 | 红心 | , | 得到 | 沿着 | ? | ” | 问 | 奥里萨邦 | . |

“你的矿井，红心皇后，过得怎么样？”奥里萨问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [bɪɡ] — [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
**“ It continues to pay big — even better than I had hoped .**
“ 它 继续 到 支付 大的 — 甚至 更好的 比 我 有 希望 .

“它仍然收益丰厚——甚至比我预期的还要好。”

- [mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [sɔːr] [ˈoʊvər] [ðæt] [diːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**Burthon must be pretty sore over that deal by this time .**
- 必须 是 漂亮的 疮 超过 那 交易 经过 这 时间 .

伯顿现在肯定对那笔交易耿耿于怀了。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
**Speaking of my sainted brother - in - law , I've just made a discovery .**
请讲 的 我的 圣徒 兄弟 - 在 - 法律 , 我已经 只是 制成 一个 发现 .

说到我那位圣洁的姐夫，我刚刚有了个发现。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪs] . ”
**He owns the mortgage on your place . ”**
他 拥有 这 抵押 在 你的 地方 . ”

你的房子是他的抵押贷款。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [bæŋk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ ɔˈrisə ] .
**“ Why , we got the money from the Security Bank ! ” exclaimed Orissa .**
“ 为什么 , 我们 得到 这 钱 从 这 安全 银行 ! ” 惊呼 奥里萨邦 .

“哎呀，我们从安全银行拿到了钱！”奥里萨惊呼道。

“ [aɪ] [noʊ] .
**“ I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] .
**I went there .**
我 去 那里 .

我去过那里。

[θɔːt] [aɪˈd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [faʊnd] - [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Thought I'd take up the mortgage myself , but found Burthon had bought it .**
想法 ID 拿 向上 这 抵押 我 , 但 成立 - 有 买 它 .

我原本打算自己承担抵押贷款，但发现伯顿已经买下了它。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [waɪ] ?
**Now , the question is , why ?**
现在 , 这 问题 是 , 为什么 ?

现在的问题是，为什么?

” [ˈniːðər] [ˈbrʌðər] [nɔːr] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət] [kʌmbɝfɝd] [nuː] .
**” Neither brother nor sister could imagine ; but Cumberford knew .**
” 两者都不 兄弟 也不 姐姐 可以 想象 ; 但 坎伯福德 知道 .

“兄妹俩都无法想象；但坎伯福德知道。”

“ [hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [fɔːrˈkloʊz] [ænd; ənd]
**“ He hopes you won't be able to meet it , and then he'll foreclose and**
“ 他 希望 你 惯于 是 有能力的 到 见面 它 , 和 然后 地狱 取消抵押赎回权 和
[tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] ,
**turn you out ,**
转动 你 出去 ,

“他希望你无力偿还，然后他就会取消抵押品赎回权，把你赶出去。”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [jʊə(r)] | [nɑːt] | [ðə; ði] | ['prɪnsəp(ə)l] | [ɡeɪm] | ['hiːz] | ['æftər] | ; | ['hiːz] | ['ʃuːtɪŋ] | [ˌem 'iː] | ['oʊvər] | [jʊr; jər] | ['hedz] | . |
| “ | But | you're | not | the | principal | game | he's | after | ; | he's | shooting | me | over | your | heads | . |
| “ | 但 | 你是 | 不是 | 这 | 主要的 | 游戏 | 他是 | 后 | ; | 他是 | 射击 | 我 | 超过 | 你的 | 头部 | . |

“但你并不是他主要的目标；他瞄准的是我，而不是你们。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ɪz] | [mɪft] | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [aɪ] | [let] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [ðə; ði] | ['mʌni] | , |
| Burthon | is | miffed | because | I | let | you | have | the | money | , |
| - | 是 | 恼火 | 因为 | 我 | 让 | 你 | 有 | 这 | 钱 | , |

伯顿很生气，因为我把钱给了你。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [bɪ'liːvz] | [aɪ] | ['hævnt] | ['eni] | [faɪ'nænʃ(ə)l] | [ɔːr] | ['pɜːrsən(ə)l] | ['ɪntrəst] | [ɪn] | [juː; jʊ] | [bɪ'jɑːnd] | [ðæt] | . |
| but | believes | I | haven't | any | financial | or | personal | interest | in | you | beyond | that | . |
| 但 | 相信 | 我 | 还没有 | 任何 | 金融的 | 或者 | 个人的 | 兴趣 | 在 | 你 | 超过 | 那 | . |

但他认为除此之外，我对你没有任何经济或个人利益关系。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [hiː; hi] | [kæn; kən] | [prɪ'vent] | [jʊr; jər] | ['erkræft] | [frʌm; frəm] | ['flaɪɪŋ] | ['hiːl] | [meɪk] | [ˌem 'iː] | [luːz] | [maɪ] | money107 |
| If | he | can | prevent | your | aircraft | from | flying | he'll | make | me | lose | my | money107 |
| 如果 | 他 | 能 | 防止 | 你的 | 飞机 | 从 | 飞行 | 地狱 | 制作 | 我 | 失去 | 我的 | money107 |

如果他能阻止你的飞机飞行，他就会让我损失我的钱107

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['ɔːlsoʊ] | ['ruːɪn] | [juː; jʊ] | [tuː] | ['jʌŋstəz] | . |
| and | also | ruin | you | two | youngsters | . |
| 和 | 还 | 废墟 | 你 | 二 | 年轻人 | . |

而且还会毁了你们两个孩子。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | ['daʊtləs] | [hɪz; ɪz] | [ɡeɪm] | . |
| That's | doubtless | his | game | . |
| 那就是 | 毫无疑问 | 他的 | 游戏 | . |

那无疑是他的强项。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | [waɪ] | [hiː; hi] | [sent] | [hɪz; ɪz] | [mæn] | [hɪr] | [tuː; tə] | [spaɪ] | [ə'pɑːn] | [juː; jʊ] | . | ” |
| That's | why | he | sent | his | man | here | to | spy | upon | you | . | ” |
| 那就是 | 为什么 | 他 | 发送 | 他的 | 男人 | 这里 | 到 | 间谍 | 之上 | 你 | . | ” |

这就是他派人来这里监视你的原因。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [ðæt] | [ɪz] | [əb'sɜːrd] | ! |
| “ | But | that | is | absurd | ! |
| “ | 但 | 那 | 是 | 荒诞 | ! |

“但这太荒谬了！”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [kɑːnt] | [prɪ'vent] | ['aʊər; ɑːr] | [sək'ses] | , | ” | [dɪ'klerd] | ['stiːv] | . |
| Burthon | can't | prevent | our | success | , | ” | declared | Steve | . |
| - | 不能 | 防止 | 我们的 | 成功 | , | ” | 声明 | 史蒂夫 | . |

“伯顿阻止不了我们的成功，”史蒂夫宣称。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['iːv(ə)n] | [ɪf] | [sʌm; səm] | ['maɪnər] | [pɑːrts] | [ɡoʊ] | [rɔːŋ] | , |
| “ | Even | if | some | minor | parts | go | wrong | , |
| “ | 甚至 | 如果 | 一些 | 次要的 | 部分 | 去 | 错误的 | , |

“即使一些小部件出了问题，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['erkræft] | [wɪl] | [flai] | [æz; əz] | ['strɔːŋli] | [ænd; ənd] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | ['eniθɪŋ] | [naʊ] | [ɪn] | [ɪɡ'zɪstəns] | . | ” |
| the | aircraft | will | fly | as | strongly | and | as | well | as | anything | now | in | existence | . | ” |
| 这 | 飞机 | 将要 | 飞 | 作为 | 强烈 | 和 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何事物 | 现在 | 在 | 存在 | . | ” |

这架飞机将拥有与现有任何飞机一样强劲的飞行性能和优异的飞行能力。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dəunt] | [biː; bi] | [tuː] | [ʃʊr] | , | ” | ['kɔːʃənd] | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | . |
| “ | Don't | be | too | sure | , | ” | cautioned | Mr | . | Cumberford | . |
| “ | 不 | 是 | 也 | 当然 | , | ” | 警告 | 先生 | . | 坎伯福德 | . |

“别太自信，”坎伯福德先生告诫道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [jʊr; jər] | [mə'ʃiːn] | [meɪ] | [biː; bi] | [ɔːl] | [raɪt] | , |
| “ | You | and | your | machine | may | be | all | right | , |
| “ | 你 | 和 | 你的 | 机器 | 可能 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

“你和你的机器或许都没问题，

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] - [kɑːnt] [pʊʃ] ['feɪljər] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [prɪ'vent] [juː; jʊ]
**but that's no reason why Burthon can't push failure at you , or even prevent you**
但 那就是 不 原因 为什么 - 不能 推 失败 在 你 , 或者 甚至 防止 你
[frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] .
**from flying .**
从 飞行 .

但这并不意味着伯森不能让你遭遇失败，甚至阻止你飞行。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”
**We must watch him . ”**
我们 必须 手表 他 . ”

我们必须监视他。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] [heɪts] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [ ɔ'risə ] , ['θɔːtfəli] .
**“ I do not believe the man hates us , ” observed Orissa , thoughtfully .**
“ 我 做 不是 相信 这 男人 讨厌 我们 , ” 观察到 奥里萨邦 , 深思熟虑 .

“我不认为这个人恨我们,”奥里萨若有所思地说。

“ ['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] , [æt; ət] [taɪmz] ;
**“ Mr . Burthon is a little queer and — and unscrupulous , at times ;**
“ 先生 . - 是 一个 小的 酷儿 和 — 和 无良的 , 在 时代 ;

“伯顿先生有点古怪，而且有时不择手段;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][mæn] , [baɪ] ['eni] [miːnz] . ”
**but I don't consider him a bad man , by any means . ”**
但 我 不 考虑 他 一个 坏的 男人 , 经过 任何 方法 . ”

但我绝不认为他是个坏人。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] ['despərətli] , ” [rɪ'plaɪd]
**“ I know him better than you do , and he hates me desperately , ” replied**
“ 我 知道 他 更好的 比 你 做 , 和 他 讨厌 我 绝望地 , ” 回复
[kʌmbɚfɚd] .
**Cumberford .**
坎伯福德 .

“我比你更了解他，他恨我入骨,”坎伯福德回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ” ['daʊtfəli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] .
**“ He says that — that you abused his sister , ” doubtfully remarked the girl .**
“ 他 说道 那 — 那 你 受虐 他的 姐姐 , ” 怀疑地 评论 这 女孩 .

“他说——说你虐待了他的妹妹,”女孩疑惑地说道。

“ [wel] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] [kʌmbɚfɚd] , ['kɑːmli] .
**“ Well , I did , ” said Cumberford , calmly .**
“ 出色地 , 我 做过 , ” 说 坎伯福德 , 平静地 .

“嗯，我的确这么做了,”坎伯福德平静地说。

“ [aɪ] ['paʊndɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
**“ I pounded her two or three times .**
“ 我 猛击 她 二 或者 三 时代 .

“我打了她两三次。”

[wʌns] [aɪ] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ ri'vaivd ] . ”
**Once I choked her until it's a wonder she ever revived . ”**
一次 我 窒息 她 直到 它是 一个 想知道 她 曾经 复活 . ”

我曾经掐住她的脖子，她能醒过来简直是个奇迹。

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ ɔ'risə ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
**“ Oh , how dreadful ! ” exclaimed Orissa , shrinking back .**
“ 哦 , 如何 可怕 ! ” 惊呼 奥里萨邦 , 收缩 后退 .

“哦，太可怕了！”奥里萨惊呼一声，向后退缩。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

**“ Isn't it ?**

“ 不是 它 ?

难道不是吗?

” [hiː; hi] [ə'griːd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

**” he agreed , lighting a cigarette .**

” 他 同意 , 灯光 一个 卷烟 .

他点点头，表示同意。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [bruːt] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] a108

**“ Only a brute would lift his hand against a108**

“ 仅有的 一个 蛮力 会 举起 他的 手 反对 a108

只有野蛮人才会动手反对108

['wʊmən] .

**woman .**

女士 .

女士。

[bʌt; bət] - ['sɪstər] — [maɪ] [waɪf] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['tempər] ,

**But Burthon's sister — my wife — had a fiendish temper ,**

但 - 姐姐 — 我的 妻子 — 有 一个 邪恶的 脾气 ,

但伯顿的妹妹——也就是我的妻子——脾气非常暴躁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tæntrəmz] [ə'raʊzd] [ɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðer; ðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

**and her tantrums aroused all the evil in my nature — there's plenty there , I assure you .**

和 她 发脾气 被唤醒 全部 这 邪恶的 在 我的 自然 — 有 很多 那里 , 我 保证 你 .

她的任性激起了我本性中所有的邪恶——我向你保证，我本性中有很多邪恶的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [ðæt] - [hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] .

**It was the time I choked her that Burthon had me arrested for cruelty .**

它 曾是 这 时间 我 窒息 她 那 - 有 我 被捕 为了 残酷 .

就是我掐她脖子的那次，伯顿以虐待罪把我逮捕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][maɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['fluːɪd]['ɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

**She had put poison in my coffee and I took the fluid into court with me .**

她 有 放 毒 在 我的 咖啡 和 我 采取 这 体液 进入 法庭 和 我 .

她在我的咖啡里下了毒，我把毒药带到了法庭。

- [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['ɪnəsns] .

**Burthon said I was lying and I asked him to drink the coffee to establish his sister's innocence .**

- 说 我 曾是 说谎 和 我 问 他 到 喝 这 咖啡 到 建立 他的 姐妹 无辜 .

伯顿说我在撒谎，我让他喝咖啡来证明他妹妹的清白。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .

**But he wouldn't .**

但 他 不会 .

但他不会。

['pɪti] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

**Pity , wasn't it ?**

遗憾 , 不是 它 ?

真可惜，不是吗?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈbɛgd] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
**The judge begged my pardon and said I ought to have choked her a**
这 法官 乞求 我的 赦免 和 说 我 应该 到 有 窒息 她 一个
[ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] .
**moment longer .**
片刻 更长 .

法官向我道歉，说我应该再掐她脖子一会儿。

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] [end] .
**But no ; I'm glad I didn't , for she died naturally in the end .**
但 不 ; 我是 高兴的 我 没有 , 为了 她 死亡 自然 在 这 结尾 .

不，我很高兴我没有那样做，因为她最终是自然死亡的。

[maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] , [huːm] [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [lʌv] , [ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ləˈmentɪd] [ˈmʌðər] ,
**My dear daughter , whom I sincerely love , is like her lamented mother ,**
我的 亲爱的 女儿 , 谁 我 真挚地 爱 , 是 喜欢 她 哀叹 母亲 ,

我亲爱的女儿，我真心深爱她，她就像她已故的母亲一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ˌem ˈiː] . ”
**except that I can trust her not to poison me . ”**
除了 那 我 能 相信 她 不是 到 毒 我 . ”

但我相信她不会毒害我。”

“ [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ? ” [æskt] [ ɔˈrisə ] .
**“ Doesn't she love you in return ? ” asked Orissa .**
“ 不 她 爱 你 在 返回 ? ” 问 奥里萨邦 .

“难道她不爱你吗？”奥里萨问道。

“ [ˈsɪbl] ?
**“ Sybil ?**
“ 西比尔 ?

“西比尔？ ”

[waɪ] , [ʃiːz] [trəˈmendəsli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
**Why , she's tremendously fond of me .**
为什么 , 她是 非常 喜爱 的 我 .

为什么呢？她非常喜欢我。

[maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtendər] ,
**My daughter , ” and his voice grew suddenly tender ,**
我的 女儿 , ” 和 他的 嗓音 生长 突然 投标 ,

“我的女儿，”他的声音突然变得温柔起来，

“ [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [ɪz] [naʊ] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
**“ has been for years — is now — the only person I live for .**
“ 有 到过 为了 年 — 是 现在 — 这 仅有的 人 我 居住 为了 .

“多年来，他一直是——现在仍然是——我活着的唯一理由。”

[wɪə(r)] [tʃʌmz] , [wiː; wi] [tuː] .
**We're chums , we two .**
是 朋友们 , 我们 二 .

我们俩是好朋友。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈtendənsiz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**The poor child can't help her inherited tendencies , you know ,**
这 贫穷的 孩子 不能 帮助 她 遗传 倾向 , 你 知道 ,

可怜的孩子，她无法改变自己的遗传倾向，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

**and I rather enjoy the fact that she keeps me guessing what she's going to do**

和 我 相当 享受 这 事实 那 她 保持 我 猜测 什么 她是 去 到 做

[nekst] .

**next .**

下一个 .

我很喜欢她让我猜不透她下一步要做什么。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] — ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

**It — er — interests me , so to speak .**

它 — 呃 — 兴趣 我 , 所以 到 说话 .

嗯，我对此很感兴趣。

[aɪ] [laɪk] ['sɪbl] .

**I like Sybil .**

我 喜欢 西比尔 .

我喜欢西比尔。

” ['sɪbl] ['ɪntrəstɪd] [ ɔ'risə ] , [tuː] .

**” Sybil interested Orissa , too .**

” 西比尔 感兴趣的 奥里萨邦 , 也 .

“西比尔也引起了奥里萨邦的兴趣。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] [ kən'demnətəri ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

**Her father's reports of her were so startlingly condemnatory , and his**

她 父亲的 报告 的 她 是 所以 令人震惊地 谴责 , 和 他的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] ['evɪdənt] ,

**affection for her so evident ,**

感情 为了 她 所以 明显 ,

她父亲对她的描述充满了令人震惊的谴责，而他对她的爱又是如此显而易见。

[ðæt] [ɚiːsəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

**that Orissa's curiosity was aroused concerning her .**

那 奥里萨邦的 好奇心 曾是 被唤醒 有关 她 .

奥里萨邦对她产生了好奇心。

['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] deprecating109

**Mr . Cumberford , in spite of his peculiarities and deprecating109**

先生 . 坎伯福德 , 在 尽管如此 的 他的 特殊性 和 deprecating109

尽管坎伯福德先生有些古怪且自卑，但他仍然……

[ ri'ma:ks ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][bəʊθ] [ 'stiːvən ] [ænd; ənd] [ ɔ'risə ]

**remarks concerning himself had won the friendship of both Stephen and Orissa**

评论 有关 他自己 有 韩元 这 友谊 的 两个都 史蒂芬 和 奥里萨邦

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

**by this time ;**

经过 这 时间 ;

到这时，他关于自己的言论已经赢得了斯蒂芬和奥里萨的友谊；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

**for whatever he might be to others he had certainly proved himself a**

为了 任何 他 可能 是 到 其他的 他 有 当然 已证实 他自己 一个

[frend] [ɪn] [niːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

**friend in need to them .**

朋友 在 需要 到 他们 .

无论他对别人来说是什么样的人，他都已证明自己是患难之交。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [keɪnz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

**It was evident he liked the Kanes and sought their companionship ,**

它 曾是 明显 他 喜欢 这 凯恩斯 和 寻求 他们的 友谊 ,

很明显，他喜欢凯恩一家，并渴望与他们交往。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['erkræft] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]
**for the aircraft could scarcely account for his constant attendance at the**
为了 这 飞机 可以 几乎 帐户 为了 他的 持续的 出席 在 这
['hæŋər] .
**hangar .**
机库 .

飞机本身很难解释他为何总是出现在机库。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['θɔːtfəli] .
**“ I would like to meet your daughter , ” said the girl , thoughtfully .**
“ 我 会 喜欢 到 见面 你的 女儿 , ” 说 这 女孩 , 深思熟虑 .

“我想见见你的女儿,”女孩若有所思地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .
**“ Would you , really ? ” he asked , eagerly .**
“ 会 你 , 真的 ? ” 他 问 , 急切地 .

“你真的愿意吗? ”他急切地问道。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['sɪbl] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
**“ Well , I'm sure it wouldn't hurt Sybil to know you .**
“ 出色地 , 我是 当然 它 不会 伤害 西比尔 到 知道 你 .

“嗯，我相信西比尔认识你肯定不会有什么坏处。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ʃiːl] [kʌm] .
**I'll bring her out here to - morrow , if she'll come .**
患病的 带来 她 出去 这里 到 - 明天 , 如果 壳 来 .

如果她愿意来，我明天就带她过来。

['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ɔːr][wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**Never can tell what she will do or won't do , you know .**
绝不 能 告诉 什么 她 将要 做 或者 惯于 做 , 你 知道 .

你知道，你永远也猜不到她会做什么或不会做什么。

['ɪntrəstɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Interesting , isn't it ? ”**
有趣的 , 不是 它 ? ”

很有意思，不是吗?

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kɝːd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [toʊn] .
**“ Quite so , ” she concurred , laughing at his whimsical tone .**
“ 相当 所以 , ” 她 同意 , 笑 在 他的 异想天开 语气 .

“正是如此,”她笑着赞同道，被他异想天开的语气逗笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [keɪnz] [ə'weitid] ['mɪstər] . - [ə'raɪv(ə)l][nekst] [deɪ]
**Because of this conversation the Kanes awaited Mr . Cumberford's arrival next day**
因为 的 这 对话 这 凯恩斯 等待中 先生 . - 到达 下一个 天
[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**with keen curiosity .**
和 敏锐的 好奇心 .

因为这次谈话，凯恩一家对坎伯福德先生第二天的到来充满了好奇。

['stiːv] [əd'vænst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['wʊdnt] [kʌm] , [bʌt; bət] [ ɔ'risə ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
**Steve advanced the opinion that the girl wouldn't come , but Orissa thought she**
史蒂夫 先进的 这 观点 那 这 女孩 不会 来 , 但 奥里萨邦 想法 她
[wʊd] .
**would .**
会 .

史蒂夫认为那个女孩不会来，但奥丽莎认为她会来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
**And she did .**
和 她 做过 .

她做到了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðə; ði] | ['moʊtər] | [kɑːr] | [stɑːpt] | [ɪn] | [frʌnt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['bʌŋɡəloʊ] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [ɡɜːrl] | [ɪn] | [ðə; ði] |
| **When** | **the** | **motor** | **car** | **stopped** | **in** | **front** | **of** | **the** | **bungalow** | **there** | **was** | **a** | **girl** | **in** | **the** |
| 什么时候 | 这 | 发动机 | 车 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 平房 | 那里 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 在 | 这 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bæk] | [siːt] | [ænd; ənd] | [ ɔ'risə ] | [ræn] | [daʊn] | [ðə; ði] | [pæθ] | [tuː; tə] | ['welkəm] | [hɜːr; hər] | . |
| **back** | **seat** | **and** | **Orissa** | **ran** | **down** | **the** | **path** | **to** | **welcome** | **her** | **.** |
| 后退 | 座位 | 和 | 奥里萨邦 | 跑 | 向下 | 这 | 小路 | 到 | 欢迎 | 她 | . |

汽车停在平房前时，后座上坐着一个女孩，奥里萨沿着小路跑过去迎接她。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [peɪl] | , | [kəm'poʊzd] | [feɪs] | [lʊkt] | [aʊt] | [frʌm; frəm] | [bɪ'niːθ] | [ə; eɪ] | [bɪɡ] | [blæk] | [hæt] | [wɪð; wɪθ] | ['ɪ'mens] |
| **A** | **pale** | **,** | **composed** | **face** | **looked** | **out** | **from** | **beneath** | **a** | **big** | **black** | **hat** | **with** | **immense** |
| 一个 | 苍白 | , | 由 | 脸 | 看起来 | 出去 | 从 | 下面 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 帽子 | 和 | 巨大 |

| | | |
|---|---|---|
| [blæk] | [pluːmz] | . |
| **black** | **plumes** | **.** |
| 黑色的 | 羽流 | . |

一张苍白而沉稳的脸从一顶饰有巨大黑色羽毛的大黑帽子下探了出来。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [blæk] | [leɪs] | [weɪst] | [wɪð; wɪθ] | [blæk] | [sɪlk] | [bə'leroʊ] | [ænd; ənd] | [skɜːrt] | ['fɜːrnɪʃt] | [ə; eɪ] | ['sɑːmbər] | ['kɑːstuːm] |
| **A** | **black** | **lace** | **waist** | **with** | **black** | **silk** | **bolero** | **and** | **skirt** | **furnished** | **a** | **somber** | **costume** |
| 一个 | 黑色的 | 蕾丝 | 腰部 | 和 | 黑色的 | 丝绸 | 波莱罗舞曲 | 和 | 裙子 | 提供 | 一个 | 忧郁 | 戏服 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['skersli] | ['suːtɪd] | [tuː; tə] | [soʊ] | [jʌŋ] | [ə; eɪ] | [ɡɜːrl] | , |
| **scarcely** | **suited** | **to** | **so** | **young** | **a** | **girl** | **,** |
| 几乎 | 适合 | 到 | 所以 | 年轻的 | 一个 | 女孩 | , |

黑色蕾丝腰带搭配黑色丝绸短外套和裙子，构成了一套略显沉闷的服装，不太适合如此年轻的女孩。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | ['sɪbl] | [kʌmbɚfɚd] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | have110 |
| **for** | **Sybil** | **Cumberford** | **could** | **not** | **have110** |
| 为了 | 西比尔 | 坎伯福德 | 可以 | 不是 | have110 |

西比尔·坎伯福德不可能有110

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪn] | [mʌtʃ] | ['oʊldər] | [ðæn; ðən] | [ ɔ'risə ] | , | [ɪf] | ['eni] | . |
| **been** | **much** | **older** | **than** | **Orissa** | **,** | **if** | **any** | **.** |
| 到过 | 很多 | 老 | 比 | 奥里萨邦 | , | 如果 | 任何 | . |

比奥里萨邦的历史要悠久得多，如果有的话。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | ['fɑːðər] | [wʌz; wəz] | [raɪt] | [wen] | [hiː; hi] | [kleɪmd] | [ðæt] | ['sɪbl] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | ['bjuːtɪf(ə)l] | . |
| **Her** | **father** | **was** | **right** | **when** | **he** | **claimed** | **that** | **Sybil** | **was** | **not** | **beautiful** | **.** |
| 她 | 父亲 | 曾是 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 声称 | 那 | 西比尔 | 曾是 | 不是 | 美丽的 | . |

她父亲说西比尔不漂亮，这话没错。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [haɪ] | , | ['prɑːmɪnənt] | [tʃiːk] | [boʊnz] | , |
| **She** | **had** | **high** | **,** | **prominent** | **cheek** | **bones** | **,** |
| 她 | 有 | 高的 | , | 著名的 | 脸颊 | 骨头 | , |

她颧骨很高，非常突出。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [skwer] | [tʃɪn] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [noʊz] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [dɪ'saɪdɪd] | ['ʌplɪft] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [pɔɪnt] | . |
| **a** | **square** | **chin** | **and** | **a** | **nose** | **with** | **a** | **decided** | **uplift** | **to** | **the** | **point** | **.** |
| 一个 | 正方形 | 下巴 | 和 | 一个 | 鼻子 | 和 | 一个 | 决定 | 提升 | 到 | 这 | 观点 | . |

方下巴，鼻子明显上翘。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hɜːr; hər] | [braʊn] | [her] | [wʌz; wəz] | [prə'fjuːs] | [ænd; ənd] | [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] | ['sɪlki] | ; | [hɜːr; hər] | [dɑːrk] | [aɪz] |
| **But** | **her** | **brown** | **hair** | **was** | **profuse** | **and** | **exquisitely** | **silky** | **;** | **her** | **dark** | **eyes** |
| 但 | 她 | 棕色的 | 头发 | 曾是 | 丰富的 | 和 | 精美绝伦 | 丝滑 | ; | 她 | 黑暗的 | 眼睛 |

| | |
|---|---|
| [lɑːrdʒ] | , |
| **large** | **,** |
| 大的 | , |

但她棕色的头发浓密柔顺；她深色的眼睛很大，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | ['oʊpənd] | [ænd; ənd] | [fɑːr] | ['siːɪŋ] | ; | [hɜːr; hər] | [slaɪt] | [fɔːrm] | ['kærid] | [wɪð; wɪθ] | [ʌn'kɑːnʃəs] | [ɡreɪs] | . |
| **well** | **opened** | **and** | **far** | **seeing** | **;** | **her** | **slight** | **form** | **carried** | **with** | **unconscious** | **grace** | **.** |
| 出色地 | 打开 | 和 | 远的 | 看到 | ; | 她 | 轻微 | 形式 | 携带 | 和 | 无意识 | 优雅 | . |

她目光敏锐，视野开阔；她纤细的身形自然流露出优雅的气质。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɝiːsəs] | ['krɪtɪk(ə)l] | [glæns] | [tʊk] | [ɪn] | [ðiːz] | [pɔɪnts] | [æt; ət] | [wʌns] | , |
| **Orissa's** | **critical** | **glance** | **took** | **in** | **these** | **points** | **at** | **once** | **,** |
| 奥里萨邦的 | 批判的 | 瞥一眼 | 采取 | 在 | 这些 | 积分 | 在 | 一次 | , |

奥里萨敏锐的目光瞬间捕捉到了这些要点。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪn'tuːɪtɪvli] | [ʃiː; ʃi] | [dɪ'saɪdɪd] | [ðæt] | ['sɪbl] | [kʌmbɝfɝd] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [ˌʌnə'træktɪv] | [ænd; ənd] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [wɪn] | [frendz] | . |
| **and** | **intuitively** | **she** | **decided** | **that** | **Sybil** | **Cumberford** | **was** | **not** | **unattractive** | **and** | **ought** | **to** | **win** | **friends** | **.** |
| 和 | 直觉上 | 她 | 决定 | 那 | 西比尔 | 坎伯福德 | 曾是 | 不是 | 不吸引人 | 和 | 应该 | 到 | 赢 | 朋友们 | . |

她凭直觉认为西比尔·坎伯福德并不难看，应该能交到朋友。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [strɔːŋ] | [ˌpɜːrsə'næləti] | [wʌz; wəz] | ['evɪdənt] | ; |
| **That** | **she** | **had** | **a** | **strong** | **personality** | **was** | **evident** | **;** |
| 那 | 她 | 有 | 一个 | 强的 | 性格 | 曾是 | 明显 | ; |

她性格坚强这一点显而易见；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɔːlsoʊ] | [ðə; ði] | [gɜːrl] | [huːm] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðər] | [hæd; həd] | [ə'fekʃənətli] | [kɔːld] | [ə; eɪ] | “ | ['diːmən] | ” | [wʌz; wəz] | ['kwaɪət] | ,
| **also** | **the** | **girl** | **whom** | **her** | **father** | **had** | **affectionately** | **called** | **a** | **“** | **demon** | **”** | **was** | **quiet** | **,** |
| 还 | 这 | 女孩 | 谁 | 她 | 父亲 | 有 | 亲切地 | 称为 | 一个 | “ | 恶魔 | ” | 曾是 | 安静的 | , |

父亲亲切地称之为“小恶魔”的那个女孩也沉默不语。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'zɜːrvd] | [ænd; ənd] | [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] | — | [æt; ət] | [liːst] | ['dʊrɪŋ] | [ðɪs] | [fɜːrst] | ['ɪntərvjuː] | . |
| **reserved** | **and** | **undemonstrative** | **—** | **at** | **least** | **during** | **this** | **first** | **interview** | **.** |
| 预订的 | 和 | 不善于表达的 | — | 在 | 至少 | 期间 | 这 | 第一的 | 面试 | . |

至少在第一次面试中，他显得内敛而不善表达。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ək'nɑːlɪdʒd] | [ðə; ði] | [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [ ɔ'risə ] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | ['ræðər] | ['hɔːti] | [baʊ; boʊ] | , |
| **She** | **acknowledged** | **the** | **introduction** | **to** | **Orissa** | **with** | **a** | **rather** | **haughty** | **bow** | **,** |
| 她 | 已确认 | 这 | 介绍 | 到 | 奥里萨邦 | 和 | 一个 | 相当 | 傲慢 | 弓 | , |

她傲慢地鞠了一躬，算是对奥里萨邦的介绍表示了认可。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'laɪtɪŋ] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [kɑːr] | [wɪ'ðaʊt] | ['noʊtɪsɪŋ] | [mɪs] | ['keɪnz] | [ˌaʊt'stretʃt] | [hænd] | . |
| **alighting** | **from** | **the** | **car** | **without** | **noticing** | **Miss** | **Kane's** | **outstretched** | **hand** | **.** |
| 下车 | 从 | 这 | 车 | 没有 | 注意到 | 错过 | 凯恩的 | 伸展 | 手 | . |

他下车时没有注意到凯恩小姐伸出的手。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɪtʃ] | [wei] | [ɪz] | [ðə; ði] | | , | ['dædi] | ? | ” | [ʃiː; ʃi] | [æskt] | , | ['spiːkɪŋ] | [nɑːt] | ['flɪpəntli] | , | [bʌt; bət] | [ɪn] | [loʊ] | , | ['kwaɪət] | [toʊnz] | . |
| **“** | **Which** | **way** | **is** | **the** | **aëroplane** | **,** | **Daddy** | **?** | **”** | **she** | **asked** | **,** | **speaking** | **not** | **flippantly** | **,** | **but** | **in** | **low** | **,** | **quiet** | **tones** | **.** |
| “ | 哪个 | 方式 | 是 | 这 | 飞机 | , | 爸爸 | ? | ” | 她 | 问 | , | 请讲 | 不是 | 轻率地 | , | 但 | 在 | 低的 | , | 安静的 | 音调 | . |

“爸爸，飞机往哪个方向走？”她问道，语气低沉平静，语气中没有丝毫轻佻。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪl] | [liːd] | [ðə; ði] | [wei] | ; | [juː; jʊ] | ['gɝːlz] | [meɪ] | ['fɑːloʊ] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | . |
| **“** | **I'll** | **lead** | **the** | **way** | **;** | **you** | **girls** | **may** | **follow** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| “ | 患病的 | 带领 | 这 | 方式 | ; | 你 | 女孩们 | 可能 | 跟随 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我带路，你们女孩子跟着我，”他说。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ðeɪ] | [went] | [ʌp] | [ðə; ði] | [pæθ] | [ ɔ'risə ] | , |
| **As** | **they** | **went** | **up** | **the** | **path** | **Orissa** | **,** |
| 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 这 | 小路 | 奥里萨邦 | , |

他们沿着奥里萨邦的小路向上走去，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [sed]
**anxious to be sociable and to put the stranger at her ease , said**
焦虑的 到 是 善于交际的 和 到 放 这 陌生人 在 她 舒适 ， 说
['braɪtli] :
**brightly :**
明亮地 :

她急于与人交往，也想让陌生人感到自在，于是兴高采烈地说：

---

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” -
**“ Don't you think the ride out here is beautiful ? ” 111**
“ 不 你 思考 这 骑 出去 这里 是 美丽的 ? ” -

“你不觉得一路上的风景很美吗？”

---

“ [jes] , ” [ri'spɔndid] ['sɪbl] .
**“ Yes , ” responded Sybil .**
“ 是的 , ” 回应 西比尔 .

“是的,”西比尔回答道。

---

“ [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'træktɪv] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ ɔ'risə ] .
**“ The orange groves are so attractive , just now , ” continued Orissa .**
“ 这 橙子 小树林 是 所以 吸引人的 , 只是 现在 , ” 持续 奥里萨邦 .

“现在的橘子林太漂亮了,”奥里萨继续说道。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
**There was no response .**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

---

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
**“ I hope you enjoyed it , so you will be tempted to come again ,**
“ 我 希望 你 享受 它 , 所以 你 将要 是 受诱惑 到 来 再次 ,

“希望您玩得开心，这样您就会想再来。”

---

” [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] .
**” resumed the little hostess .**
” 恢复 这 小的 女主人 .

“小女主人继续说道。”

---

[mɪs] [kʌmbɝfɝd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Miss Cumberford said nothing .**
错过 坎伯福德 说 没有什么 .

坎伯福德小姐什么也没说。

---

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [step] [ɪn] [æd'væns] , [ri'mɑːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : “ [maɪ] ['dɔːtər] ['seldəm]
**Her father , a step in advance , remarked over his shoulder : “ My daughter seldom**
她 父亲 , 一个 步 在 进步 , 评论 超过 他的 肩膀 : “ 我的 女儿 很少
[weɪsts] [wɜːrdz] .
**wastes words .**
废物 字 .

她的父亲抢先一步，回头说道：“我的女儿很少浪费口舌。”

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'dres] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] ;
**If you wish her to speak you must address to her a direct question ;**
如果 你 希望 她 到 说话 你 必须 地址 到 她 一个 直接的 问题 ;

如果你想让她说话，你必须直接向她提问；

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .
**then she will answer it or not , as she pleases .**
然后 她 将要 回答 它 或者 不是 , 作为 她 请 .

然后她会根据自己的意愿回答或不回答。

[its] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's her way , and you'll have to overlook it .**
它是 她 方式 , 和 你会 有 到 俯瞰 它 .

这是她的方式，你只能接受。

" [ ɔ'risə ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['sɪbəlz] [feɪs] ,
**" Orissa flushed and glanced sidewise to get a peep at Sybil's face ,**
" 奥里萨邦 酡 和 瞥了一眼 横向 到 得到 一个 窥视 在 西比尔的 脸 ,

奥丽莎脸颊泛红，侧过头去偷看西比尔的脸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .
**that she might note how the girl received this personal criticism .**
那 她 可能 笔记 如何 这 女孩 已收到 这 个人的 批评 .

她可能会注意到女孩是如何看待这种人身攻击的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [æz; əz] [wæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
**But the features were as unemotional as wax and the dark ,**
但 这 特征 是 作为 不带感情的 作为 蜡 和 这 黑暗的 ,

但这些特征如同蜡像和黑暗一样毫无感情。

[mɪ'stɪriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋər] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊd]
**mysterious eyes were directed toward the hangar , the roof of which now showed**
神秘 眼睛 是 指导 朝向 这 机库 , 这 屋顶 的 哪个 现在 显示
['pleɪnli] .
**plainly .**
显然 .

神秘的目光投向了机库，机库的屋顶现在清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
**It was hard to continue a conversation under such adverse conditions and**
它 曾是 难的 到 继续 一个 对话 在下面 这样的 不利 状况 和
[ ɔ'risə ] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] .
**Orissa did not try .**
奥里萨邦 做过 不是 尝试 .

在这种不利条件下很难继续交谈，奥里萨也没有尝试。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] , [wer] ['stiːv] [met] [ðem; ðəm] ,
**In silence they traversed the short distance to the shed , where Steve met them ,**
在 沉默 他们 穿越 这 短的 距离 到 这 棚 , 在哪里 史蒂夫 遇见 他们 ,

他们默默地走过不远的路，来到棚屋前，史蒂夫在那里等着他们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .
**a little abashed at receiving a young lady in his workshop .**
一个 小的 羞愧 在 接收 一个 年轻的 女士 在 他的 车间 .

他有点不好意思在自己的工作室里接待一位年轻女士。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - ['dɔːtər] ['nevər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
**But Mr . Cumberford's daughter never turned her eyes upon him .**
但 先生 . - 女儿 绝不 转向 她 眼睛 之上 他 .

但坎伯福德先生的女儿从未正眼瞧过他。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
**She gave a graceful little nod when presented to the inventor ,**
她 给予 一个 优美 小的 点头 什么时候 呈现 到 这 发明者 ,

当她被引见给发明家时，她优雅地微微点头。

[bʌt; bət] [ɪɡ'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['erkræft] , [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]
**but ignored him to stare at the aircraft , which riveted her attention at**
但 忽略 他 到 盯 在 这 飞机 , 哪个 铆接 她 注意力 在
[wʌns] . -
**once . 112**
一次 . -

但她却没理会他，而是目不转睛地盯着飞机，飞机立刻吸引了她的全部注意力。112

“ [ðɪs] , [ˈsɪbl] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ,
**“ This , Sybil , ” said her father , enthusiastically ,**
“ 这 , 西比尔 , ” 说 她 父亲 , 踊跃 ,

“这个，西比尔，”她父亲热情地说。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [kein] [ˈerkræft] .
**“ is the famous aëroplane to be known in history as the Kane Aircraft .**
“ 是 这 著名的 飞机 到 是 已知 在 历史 作为 这 凯恩 飞机 .

“就是历史上被称为凯恩飞机的著名飞机。

[its] [æz; əz][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈbaɪpleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪz] [əˈhed] [ʌv; əv]
**It's as far ahead of the ordinary biplane as a sewing machine is ahead of**
它是 作为 远的 前方 的 这 普通的 双翼飞机 作为 一个 缝纫 机器 是 前方 的
[ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθɪmbl] .
**a needle and thimble .**
一个 针 和 顶针 .

它比普通双翼飞机先进得多，就像缝纫机比针和顶针先进得多一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**It will do things , you know .**
它 将要 做 事物 , 你 知道 .

它会做一些事情，你知道的。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] — [ɜːr; ər] — [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] .
**So it — er — interests me .**
所以 它 — 呃 — 兴趣 我 .

所以，这——呃——引起了我的兴趣。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] , [ˈɔːlsoʊ] .
**” It seemed to interest her , also .**
” 它 似乎 到 兴趣 她 , 还 .

“她似乎也对此很感兴趣。”

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [maɪˈnjutnɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [ˈæskɪŋ]
**Examining the details of construction with considerable minuteness she began asking**
检查 这 细节 的 建造 和 大量 微小 她 开始 问
[ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] ,
**questions that rather puzzled Mr . Cumberford ,**
问题 那 相当 困惑 先生 . 坎伯福德 ,

她非常细致地检查了建筑细节，并开始提出一些令坎伯福德先生颇为困惑的问题。

[huː] [riˈtriːtid] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈstiːv] .
**who retreated in favor of Steve .**
WHO 撤退 在 偏爱 的 史蒂夫 .

他为了支持史蒂夫而退缩了。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [ɪkˈspleɪnd] ,
**The inventor explained ,**
这 发明者 解释 ,

发明家解释说：

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [soʊ]
**and as all his heart and soul were in the aëroplane he explained so**
和 作为 全部 他的 心 和 灵魂 是 在 这 飞机 他 解释 所以
[ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] [ðæt] [ˈsɪbəlz] [dɑːrk] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**simply and comprehensively that Sybil's dark eyes suddenly flashed upon his face ,**
简单地 和 全面地 那 西比尔的 黑暗的 眼睛 突然 闪光灯 之上 他的 脸 ,

因为他全心全意都投入到了飞机上，所以他解释得如此简单明了，以至于西比尔的黑眼睛突然瞥见了他的脸。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [pɔːzd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [broʊk]
**and clung there until the young fellow paused , hesitated , and broke**
和 紧紧抓住 那里 直到 这 年轻的 同伴 暂停 ， 犹豫了一下 ， 和 打破
[daʊn] [ɪm'bærəst] .
**down embarrassed .**
向下 尴尬的 .

于是他一直抱着他，直到年轻人停下脚步，犹豫了一下，然后尴尬地崩溃了。

[ ɔ'risə ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['stiːvz] ['ʃaɪnəs] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [daɪ'leɪtɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
**Orissa , smiling at Steve's shyness , picked up the subject and dilated upon it**
奥里萨邦 ， 微笑 在 史蒂夫的 害羞 ， 挑选 向上 这 主题 和 扩张 之上 它
[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
**at length ,**
在 长度 ，

奥丽莎看着史蒂夫的羞涩，笑着接过话题，详细地展开了讨论。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['evri] ['diːteɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʌŋz] [end] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]
**for the girl had every detail at her tongue's end and understood the**
为了 这 女孩 有 每一个 细节 在 她 舌头 结尾 和 理解 这
['mekənɪzəm] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd] .
**mechanism fully as well as her brother did .**
机制 完全 作为 出色地 作为 她 兄弟 做过 .

因为这个女孩对每个细节都了如指掌，并且像她哥哥一样完全理解其中的原理。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
**The visitor listened to her with interest ,**
这 游客 听着 到 她 和 兴趣 ，

来访者饶有兴致地听她讲述。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [stʊd] [ɪn] [əb'zɔːrbd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
**and when she had no more questions to ask stood in absorbed meditation**
和 什么时候 她 有 不 更多的 问题 到 问 站立 在 吸收 冥想
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ,
**before the aëroplane ,**
前 这 飞机 ，

当她没有更多问题要问时，她便全神贯注地站在飞机前冥想。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] . -
**as if in a dream , and wholly disregarded the others present . 113**
作为 如果 在 一个 梦 ， 和 完全 被忽视 这 其他的 展示 . -

仿佛置身梦境，完全无视在场的其他人。113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

## CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fiːvər]

## THE FLYING FEVER

这 飞行 发烧

飞行热

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [sed] ['fræŋkli] [tuː; tə] ['stiːv] [ænd; ənd] [ ɔ'risə ] :
**Mr . Cumberford said frankly to Steve and Orissa :**
先生 . 坎伯福德 说 坦率地说 到 史蒂夫 和 奥里萨邦 :

坎伯福德先生坦率地对史蒂夫和奥里萨说：

“ [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪbl] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**“ Don't expect too much of Sybil , or you'll be disappointed .**
“ 不 预计 也 很多 的 西比尔 , 或者 你会 是 失望的 .

不要对西比尔抱有过高的期望，否则你会失望的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiːz] | [pɪ'kjuːliər] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [θɪŋz] | [ðæt] | ['ɪntrəst] | [hɜːr; hər] | [ɑːr; ər] | ['ɔːf(ə)n] | [ðoʊz] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | ['kɛrz] | ['nʌθɪŋ] | [fɔːr; fər] | . |
| **She's** | **peculiar** | **,** | **and** | **the** | **things** | **that** | **interest** | **her** | **are** | **often** | **those** | **the** | **world** | **cares** | **nothing** | **for** | **.** |
| 她是 | 奇特 | ， | 和 | 这 | 事物 | 那 | 兴趣 | 她 | 是 | 经常 | 那些 | 这 | 世界 | 关心 | 没有什么 | 为了 | . |

她很古怪，她感兴趣的事物往往是世人漠不关心的。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['eniθɪŋ] | [ɑːd] | [ɔːr] | [ʌn'juːʒuəl] | [ɪz] | [ʃʊr] | [tuː; tə] | [straɪk] | [hɜːr; hər] | ['fænsi] | ; |
| **Anything** | **odd** | **or** | **unusual** | **is** | **sure** | **to** | **strike** | **her** | **fancy** | **;** |
| 任何事物 | 奇怪的 | 或者 | 异常 | 是 | 当然 | 到 | 罢工 | 她 | 想要 | ； |

任何奇特或不寻常的东西都一定会让她感兴趣；

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | [waɪ] | [ʃiːz] | [soʊ] | [ɪn'ræptʃərd] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['erkræft] | . |
| **that's** | **why** | **she's** | **so** | **enraptured** | **with** | **the** | **aircraft** | **.** |
| 那就是 | 为什么 | 她是 | 所以 | 眉飞色舞 | 和 | 这 | 飞机 | . |

这就是她如此迷恋这架飞机的原因。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [wɜːrd] | [ɪn'ræptʃərd] | [dɪd] | [nɑːt] | [siːm] | , | [tuː; tə] | ['stiːv] | , | [tuː; tə] | [dɪ'skraɪb] | ['sɪbəlz] | ['ætɪtuːd] | [æt; ət] | [ɔːl] | ; | [bʌt; bət] | [ ɔ'risə ] | , |
| **”** | **The** | **word** | **enraptured** | **did** | **not** | **seem** | **,** | **to** | **Steve** | **,** | **to** | **describe** | **Sybil's** | **attitude** | **at** | **all** | **;** | **but** | **Orissa** | **,** |
| ” | 这 | 单词 | 眉飞色舞 | 做过 | 不是 | 似乎 | ， | 到 | 史蒂夫 | ， | 到 | 描述 | 西比尔的 | 态度 | 在 | 全部 | ； | 但 | 奥里萨邦 | ， |

“在史蒂夫看来，‘欣喜若狂’这个词根本无法形容西比尔的态度；但奥里萨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)

## 第5/9页

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['wɑtʃɪŋ] | [ðə; ði] | ['gɝːlz] | [feɪs] | , | [dɪ'saɪdɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ɪ'speʃəli] | [ə'proʊpriət] | . |
| **watching** | **the** | **girl's** | **face** | **,** | **decided** | **it** | **was** | **especially** | **appropriate** | **.** |
| 观看 | 这 | 女孩们 | 脸 | , | 决定 | 它 | 曾是 | 尤其 | 合适的 | . |

看着女孩的表情，觉得这特别合适。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [left] | [hɜːr; hər] | ['stændɪŋ] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] | [mə'ʃiːn] | [ænd; ənd] | [went] | [ɑːn] | [wɪð; wɪθ] | [ðer; ðər] | [wɜːrk] | , |
| **They** | **left** | **her** | **standing** | **before** | **the** | **machine** | **and** | **went** | **on** | **with** | **their** | **work** | **,** |
| 他们 | 左边 | 她 | 常设 | 前 | 这 | 机器 | 和 | 去 | 在 | 和 | 他们的 | 工作 | , |

他们把她独自留在机器前，继续他们的工作。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | [ɪg'nɔːrd] | [hɪz; ɪz] | ['dɔːtər] | [ænd; ənd] | [smoʊkt] | [sɪgə'rets] | [waɪl] | [hiː; hi] | [wɑːtʃt] | , | [æz; əz] | ['juːʒuəl] | , |
| **while** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **ignored** | **his** | **daughter** | **and** | **smoked** | **cigarettes** | **while** | **he** | **watched** | **,** | **as** | **usual** | **,** |
| 尽管 | 先生 | . | 坎伯福德 | 忽略 | 他的 | 女儿 | 和 | 熏制 | 香烟 | 尽管 | 他 | 观看 | , | 作为 | 通常 | , |

坎伯福德先生像往常一样，一边抽着烟一边看着女儿，完全不理会她。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['evri] | ['muːvmənt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [jʌŋ] | [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] | . |
| **every** | **movement** | **of** | **the** | **young** | **mechanic** | **.** |
| 每一个 | 移动 | 的 | 这 | 年轻的 | 机械 | . |

年轻技工的每一个动作。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [sɔː] | - | [ðɪs] | ['mɔːrnɪŋ] | , | ” | [hiː; hi] | [ri'mɑːkt] | , | ['prez(ə)ntli] | . |
| **“** | **Saw** | **Burthon** | **this** | **morning** | **,** | **”** | **he** | **remarked** | **,** | **presently** | **.** |
| “ | 锯 | - | 这 | 早晨 | , | ” | 他 | 评论 | , | 目前 | . |

“今天早上见到伯顿了,”他过了一会儿说道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dɪd] | [hiː; hi] | [seɪ] | ['eniθɪŋ] | ? | ” | [æskt] | ['stiːv] | . |
| **“** | **Did** | **he** | **say** | **anything** | **?** | **”** | **asked** | **Steve** | **.** |
| “ | 做过 | 他 | 说 | 任何事物 | ? | ” | 问 | 史蒂夫 | . |

“他说了什么吗？”史蒂夫问道。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [noʊ] | . | [dʒʌst] | [smaɪld] | . |
| **“** | **No** | **.** | **Just** | **smiled** | **.** |
| “ | 不 | . | 只是 | 微笑 | . |

“没有。我只是笑了笑。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ʃoʊz] | ['hiːz] | [ʌp] | [tuː; tə] | ['sʌmθɪŋ] | . |
| **That** | **shows** | **he's** | **up** | **to** | **something** | **.** |
| 那 | 演出 | 他是 | 向上 | 到 | 某物 | . |

这说明他肯定在密谋什么。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['wʌndər] | [wʌt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | . | ” | - |
| **Wonder** | **what** | **it** | **is** | **.** | **”** | **114** |
| 想知道 | 什么 | 它 | 是 | . | ” | - |

真想知道那是什么。”114

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['stiːv] | [ʃʊk] | [hɪz; ɪz] | [hed] | . |
| **Steve** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
| 史蒂夫 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

史蒂夫摇了摇头。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [dəunt] | [siː] | [haʊ] | [ðæt] | [mæn] | [kæn; kən] | ['pɑːsəbli] | ['ɪndʒər] | [ˌem 'iː] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | , | [ 'mjuːziŋli ] | . |
| **“** | **I** | **don't** | **see** | **how** | **that** | **man** | **can** | **possibly** | **injure** | **me** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **musingly** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 看 | 如何 | 那 | 男人 | 能 | 可能 | 损伤 | 我 | , | ” | 他 | 说 | , | 若有所思地 | . |

“我不明白那个人怎么可能伤到我,”他若有所思地说。

“ [aɪv] [gɔːn] [streɪt] [ə'hed] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['maɪndɪd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
**“ I've gone straight ahead , in an honest fashion , and minded my own business .**
“ 我已经 已消失 直的 前方 ， 在 一个 诚实的 时尚 ， 和 有思想 我的 自己的 商业 .

“我一直坦诚相待，没有多管闲事。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðæts] ['ɑːnɪst] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər]
**As for the machine , that's honest , too , and all my improvements are**
作为 为了 这 机器 ， 那就是 诚实的 ， 也 ， 和 全部 我的 改进 是
['pætntɪd] . ”
**patented . ”**
专利 . ”

至于机器本身，也是诚实可靠的，我的所有改进都已申请了专利。”

“ [ðeə(r)] [wʌt] ? ”
**“ They're what ? ”**
“ 它们是 什么 ？ ”

“他们是什么？”

“ ['pætntɪd] , [sɜːr] ; ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
**“ Patented , sir ; registered in the patent office at Washington . ”**
“ 专利 ， 先生 ； 挂号的 在 这 专利 办公室 在 华盛顿 . ”

“先生，这项专利已获批准，并在华盛顿专利局注册。”

“ [oʊ'hoʊ] !
**“ Oho !**
“ 哦 !

“哦吼！

” ['stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] .
**” Steve looked at him , surprised .**
” 史蒂夫 看起来 在 他 ， 惊讶 .

史蒂夫惊讶地看着他。

“ [wel] , [sɜːr] ? ”
**“ Well , sir ? ”**
“ 出色地 ， 先生 ？ ”

“先生，您好？”

“ [jʊə(r)] [æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɪdiət] , [ 'stiːvən ] [kein] . ”
**“ You're an irresponsible idiot , Stephen Kane . ”**
“ 你是 一个 不负责任 笨蛋 ， 史蒂芬 凯恩 . ”

“你真是个不负责任的白痴，斯蒂芬·凯恩。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pætntɪd] [maɪ] [ɪn'venʃənz] ? ”
**“ Because I patented my inventions ? ”**
“ 因为 我 专利 我的 发明 ？ ”

“因为我为我的发明申请了专利？”

“ [jes] , [sɜːr] ;
**“ Yes , sir ;**
“ 是的 ， 先生 ；

“是的，先生；

[fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl]
**for placing full descriptions and drawings of them before the public until**
为了 放置 满的 描述 和 图画 的 他们 前 这 民众 直到
[juːv] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
**you've startled the aviation world and are ready to advertise what you've done .**
你已经 惊慌 这 航空 世界 和 是 准备好 到 广告 什么 你已经 完毕 .

将它们的完整描述和图纸公之于众，直到你震惊了航空界，并准备好宣传你的成果。

” ['stiːv] [ stɛərd ] , [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['miːnɪŋ] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**” Steve stared , a perception of Cumberford's meaning gradually coming to him .**
” 史蒂夫 凝视 , 一个 洞察力 的 - 意义 逐步地 未来 到 他 .

史蒂夫愣住了，渐渐地，他明白了坎伯福德话里的意思。

“ [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ,
**“ Why , as for that , ” he said a little uneasily ,**
“ 为什么 , 作为 为了 那 , ” 他 说 一个 小的 不安地 ,

“至于那个嘛,”他有些不安地说,

“ [noʊ][wʌn] ['evər] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] [nuː] ['pætnts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**“ no one ever takes the trouble to read up new patents , there are so many of them .**
“ 不 一 曾经 需要 这 麻烦 到 读 向上 新的 专利 , 那里 是 所以 许多 的 他们 .

“没有人会费心去阅读新专利，因为专利实在太多了。”

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [its] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] . ”
**And , after all , it's a protection . ”**
和 , 后 全部 , 它是 一个 保护 . ”

毕竟，这是一种保护措施。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Is it ?**
“ 是 它 ?

是吗?

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ə'nʌðər] [breɪs] [ɪn] [ðæt] [nuː] ['elɪveɪtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
**I can put another brace in that new elevator of yours and get a patent on it as an improvement .**
我 能 放 其他 支撑 在 那 新的 电梯 的 你的 和 得到 一个 专利 在 它 作为 一个 改进 .

我可以在你那部新电梯里再加装一个支架，然后把它作为一项改进申请专利。

[ðə; ði] [breɪs] [wəʊnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
**The brace won't help it any , but it will give me the right to use it .**
这 支撑 惯于 帮助 它 任何 , 但 它 将要 给 我 这 正确的 到 使用 它 .

支架对它没有任何帮助，但它给了我使用它的权利。

[aɪm][nɑːt] positive115
**I'm not positive115**
我是 不是 positive115

我不太确定115

[aɪ] ['kudnt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [jɔːrz] ,
**I couldn't prevent you from using yours ,**
我 不能 防止 你 从 使用 你的 ,

我无法阻止你使用你的手机。

[ɪf] [aɪ][gɑːt] [maɪn] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɜːrst] .
**if I got mine publicly exhibited and on the market first .**
如果 我 得到 矿 公开 展出 和 在 这 市场 第一的 .

如果我先把我的作品公开展出并推向市场的话。

” ['stiːv] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ ɔ'risə ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
**” Steve was bewildered , and Orissa looked very grave .**
” 史蒂夫 曾是 困惑 , 和 奥里萨邦 看起来 非常 严重 .

史蒂夫一脸茫然，奥里萨神情十分严肃。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
**But Mr . Cumberford lighted another cigarette and added :**
但 先生 . 坎伯福德 照明 其他 卷烟 和 额外 :

但坎伯福德先生又点燃了一支烟，补充道：

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] .
**" Nevertheless , I wouldn't worry .**
" 尽管如此 , 我 不会 担心 .

“不过，我不会担心。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
**As you say , the patent office is a rubbish heap which few people ever care to examine .**
作为 你 说 , 这 专利 办公室 是 一个 垃圾 堆 哪个 很少 人们 曾经 关心 到 检查 .

正如你所说，专利局就像一个垃圾场，很少有人会去查看。

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ]['pæt(ə)nt] ? "
**Is everything covered by patent ? "**
是 一切 涵盖 经过 专利 ? "

所有东西都受专利保护吗？

" ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bæləns] .
**" Everything but the new automatic balance .**
" 一切 但 这 新的 自动的 平衡 .

除了新的自动平衡功能之外，其他一切都正常。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðæt] [ɑːn] . "
**I haven't had time to send that on . "**
我 还没有 有 时间 到 发送 那 在 . "

我还没来得及把那份文件发过去。

" [ðen] [dəunt] . "
**" Then don't . "**
" 然后 不 . "

“那就别做。”

" [ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz] ['pætntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] .
**" The old one is patented , but it proved a failure and nearly killed me .**
" 这 老的 一 是 专利 , 但 它 已证实 一个 失败 和 几乎 被杀 我 .

“旧款虽然拥有专利，但事实证明它失败了，差点要了我的命。”

[ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . "
**The one I am now completing is entirely different . "**
这 一 我 是 现在 完成 是 完全 不同的 . "

我现在正在完成的这本小说则完全不同。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

[dəunt]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] .
**Don't patent it until after the aviation meet .**
不 专利 它 直到 后 这 航空 见面 .

在航空会议之前不要申请专利。

[ɪts] [jʊr; jər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnt] .
**It's your strongest point .**
它是 你的 最强 观点 .

这是你最大的优势。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kiːp] | [ðæt] | [wʌn] | [sər'praɪz] | , | [æt; ət] | [liːst] | , | [ʌp] | [jʊr; jər] | [sliːv] | . |
| **Keep** | **that** | **one** | **surprise** | **,** | **at** | **least** | **,** | **up** | **your** | **sleeve** | **.** |
| 保持 | 那 | 一 | 惊喜 | , | 在 | 至少 | , | 向上 | 你的 | 袖子 | . |

至少要保留一个惊喜。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æz; əz] | ['stiːv] | [wʌz; wəz] | [kən'sɪdərɪŋ] | [ðɪs] | [əd'vaɪs] | ['sɪbl] | [kʌmbɝfɝd] | [keɪm] | ['sɔːftli] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðɝz] | [saɪd] | [ænd; ənd] | [sed] | : |
| **”** | **As** | **Steve** | **was** | **considering** | **this** | **advice** | **Sybil** | **Cumberford** | **came** | **softly** | **to** | **her** | **father's** | **side** | **and** | **said** | **:** |
| ” | 作为 | 史蒂夫 | 曾是 | 考虑 | 这 | 建议 | 西比尔 | 坎伯福德 | 来了 | 轻轻 | 到 | 她 | 父亲的 | 边 | 和 | 说 | : |

“史蒂夫正在考虑这个建议时，西比尔·坎伯福德轻轻地走到父亲身边，说道：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['dædi] | , | [aɪ] | [wɑːnt] | [tuː; tə] | [flaɪ] | . | ” |
| **“** | **Daddy** | **,** | **I** | **want** | **to** | **fly** | **.** | **”** |
| “ | 爸爸 | , | 我 | 想 | 到 | 飞 | . | ” |

“爸爸，我想飞。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [tuː; tə] | [fliː] | [ɔːr] | [tuː; tə] | [fluː] | ? | ” | [hiː; hi] | [æskt] | , | [ 'bæntəriŋli ] | , | [æt; ət] | [ðə; ði] | [seɪm] | [taɪm] | ['lʊkɪŋ] | [æt; ət] | [hɜːr; hər] | [ɪn'tentli] | . |
| **“** | **To** | **flee** | **or** | **to** | **flew** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **,** | **banteringly** | **,** | **at** | **the** | **same** | **time** | **looking** | **at** | **her** | **intently** | **.** |
| “ | 到 | 逃跑 | 或者 | 到 | 飞翔 | ? | ” | 他 | 问 | , | 戏谑地 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 寻找 | 在 | 她 | 专注地 | . |

“是逃跑还是飞翔？”他开玩笑地问道，同时又专注地看着她。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [tuː; tə] | [flaɪ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [er] | . |
| **“** | **To** | **fly** | **in** | **the** | **air** | **.** |
| “ | 到 | 飞 | 在 | 这 | 空气 | . |

“在空中飞行。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | [said] | . |
| **”** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **sighed** | **.** |
| ” | 先生 | . | 坎伯福德 | 叹了口气 | . |

坎伯福德先生叹了口气。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [kein] | , | [wʌt] | [wɪl] | [ə; eɪ] | ['duːplɪkeɪt] | [ʌv; əv] | [jʊr; jər] | ['erkræft] | [kɔːst] | ? ” |
| **“** | **Kane** | **,** | **what** | **will** | **a** | **duplicate** | **of** | **your** | **aircraft** | **cost** | **? ”** |
| “ | 凯恩 | , | 什么 | 将要 | 一个 | 复制 | 的 | 你的 | 飞机 | 成本 | ? ” |

“凯恩，复制你的飞机要多少钱？”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [kɑːnt] | [seɪ] | [ɪg'zæktli] | , | [sɜːr] | , | ” | [rɪ'plaɪd] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | , | ['smaɪlɪŋ] | . | - |
| **“** | **I** | **can't** | **say** | **exactly** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **boy** | **,** | **smiling** | **.** | **116** |
| “ | 我 | 不能 | 说 | 确切地 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 男生 | , | 微笑 | . | - |

“我不能确切地说，先生，”男孩笑着回答。116

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃæl; ʃəl] | [wiː; wi] | ['ɔːrdər] | [wʌn] | , | ['sɪbl] | ? |
| **“** | **Shall** | **we** | **order** | **one** | **,** | **Sybil** | **?** |
| “ | 将 | 我们 | 命令 | 一 | , | 西比尔 | ? |

“西比尔，我们点一份吧？”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [stʊd] | ['sterɪŋ] | [streɪt] | [ə'hed] | , | [wɪð; wɪθ] | [ðæt] | [ɪm'penɪtrəb(ə)l] | , |
| **”** | **She** | **stood** | **staring** | **straight** | **ahead** | **,** | **with** | **that** | **impenetrable** | **,** |
| ” | 她 | 站立 | 凝视 | 直的 | 前方 | , | 和 | 那 | 坚不可摧 | , |

她直视前方，眼神坚定不移，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mɪ'stɪriəs] | [lʊk] | [ɪn] | [hɜːr; hər] | [dɑːrk] | [aɪz] | [wɪtʃ] | [wʌz; wəz] | [soʊ] | ['tɪpɪk(ə)l] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [gɜːrl] | . |
| **mysterious** | **look** | **in** | **her** | **dark** | **eyes** | **which** | **was** | **so** | **typical** | **of** | **the** | **girl** | **.** |
| 神秘 | 看 | 在 | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | 哪个 | 曾是 | 所以 | 典型的 | 的 | 这 | 女孩 | . |

她那双深邃的眼睛里透着一丝神秘，这正是这个女孩的典型特征。

[kʌmbɜ˞fɜ˞d] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [kɔft] .
**Cumberford threw away his cigarette and coughed .**
坎伯福德 扔 离开 他的 卷烟 和 咳嗽 .

坎伯福德扔掉香烟，咳嗽起来。

“ [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] , ['stiːv] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ræðər] ['heɪstɪli] .
**“ We'll consider that proposition some time , Steve , ” he continued , rather hastily .**
“ 出色地 考虑 那 主张 一些 时间 , 史蒂夫 , ” 他 持续 , 相当 草草 .

“史蒂夫，我们会找时间考虑这个提议的，”他语气有些急促地继续说道。

“ ['miːntaɪm] , [pər'hæps] [maɪ] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] . ”
**“ Meantime , perhaps my daughter could make a trial flight in your machine . ”**
“ 与此同时 , 也许 我的 女儿 可以 制作 一个 审判 航班 在 你的 机器 . ”

“与此同时，或许我女儿可以乘坐你的飞机进行一次试飞。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['stiːv] , ['daʊtfəli] .
**“ Perhaps , ” said Steve , doubtfully .**
“ 也许 , ” 说 史蒂夫 , 怀疑地 .

“或许吧，”史蒂夫犹豫地说。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [tuː] ? ”
**“ Will it carry two ? ”**
“ 将要 它 携带 二 ? ”

“它能载两个人吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['iːzəli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
**“ It would support the weight of two easily , ” replied the young man ;**
“ 它 会 支持 这 重量 的 二 容易地 , ” 回复 这 年轻的 男人 ;

“它能轻松承受两个人的重量，”年轻人回答说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [siːt] . ”
**“ but I would be obliged to rig up a second seat . ”**
“ 但 我 会 是 有义务 到 钻井平台 向上 一个 第二 座位 . ”

“但我不得不临时加装第二个座位。”

“ [duː] [soʊ] , [pliːz] , ” [ ri'kwestid ] [mɪs] [kʌmbɜ˞fɜ˞d] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] , [səb'duːd] [vɔɪs] .
**“ Do so , please , ” requested Miss Cumberford , in her even , subdued voice .**
“ 做 所以 , 请 , ” 请求 错过 坎伯福德 , 在 她 甚至 , 低沉的 嗓音 .

“请您这样做，”坎伯福德小姐用她平静而低沉的声音请求道。

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['redi] ? ”
**“ When will it be ready ? ”**
“ 什么时候 将要 它 是 准备好 ? ”

“什么时候才能准备好？”

“ [ðə; ði] ['erkræft] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ;
**“ The aircraft will be complete in about ten days from now ;**
“ 这 飞机 将要 是 完全的 在 关于 十 天 从 现在 ;

“这架飞机大约十天后就能完工；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
**but before I attempt to carry a passenger I must give it a thorough**
但 前 我 试图 到 携带 一个 乘客 我 必须 给 它 一个 彻底
['pɜːrsən(ə)l] [test] ,
**personal test ,**
个人的 测试 ,

但是，在尝试载客之前，我必须先亲自进行彻底的测试。

” [sed] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**” said Steve , with decision .**
” 说 史蒂夫 , 和 决定 .

史蒂夫果断地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [maɪ] [flaits] , [mɪs] [kʌmbɝfɝd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
**“ You may watch my flights , Miss Cumberford , if you wish ,**
“ 你 可能 手表 我的 航班 , 错过 坎伯福德 , 如果 你 希望 ,

“坎伯福德小姐，如果您愿意，可以观看我的航班。”

[ænd; ənd]['æftər] [aɪv] [pruːvd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [ænd; ənd] [seɪf] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ]
**and after I've proved the thing to be correct and safe I'll do what I**
和 后 我已经 已证实 这 事物 到 是 正确的 和 安全的 患病的 做 什么 我
[kæn; kən][tuː; tə]['feɪvər][juː; jʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] ,
**can to favor you — if you're not afraid ,**
能 到 偏爱 你 — 如果 你是 不是 害怕的 ,

在我证明这件事正确且安全之后，我会尽我所能帮助你——如果你不害怕的话。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] . ”
**and still want to make the trial . ”**
和 仍然 想 到 制作 这 审判 . ”

仍然想参加审判。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
**“ Thank you , ” she said , and turned away .**
“ 感谢 你 , ” 她 说 , 和 转向 离开 .

“谢谢,”她说，然后转身离开。

“ [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , [sʌm; səm] [taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
**“ I'll go myself , some time , ” observed Mr . Cumberford , after a pause .**
“ 患病的 去 我 , 一些 时间 , ” 观察到 先生 . 坎伯福德 , 后 一个 暂停 .

“我以后也会去的,”坎伯福德先生停顿了一下，说道。

“ ['flaɪɪŋ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] . ” -
**“ Flying interests me . ” 117**
“ 飞行 兴趣 我 . ” -

“我对飞行很感兴趣。”117

[ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
**Orissa was much amused .**
奥里萨邦 曾是 很多 觉得好笑 .

奥里萨觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['meni] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
**She had not known many girls of her own age ,**
她 有 不是 已知 许多 女孩们 的 她 自己的 年龄 ,

她认识的同龄女孩并不多。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kɑːmənpleɪs] ['kriːtʃərz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
**but such as she had met were all commonplace creatures compared with this**
但 这样的 作为 她 有 遇见 是 全部 平凡 生物 比较的 和 这
[streɪndʒ] [gɜːrl] ,
**strange girl ,**
奇怪的 女孩 ,

但与这个奇怪的女孩相比，她之前遇到的那些人都显得平庸无奇。

[huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] .
**who at present seemed unable to tear herself away from the airship .**
WHO 在 展示 似乎 无法 到 撕 她自己 离开 从 这 飞艇 .

她此刻似乎无法从飞艇上挣脱出来。

['sɪbl] [dɪd][nɑːt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] - [bred] [ɔːr] ['fɔːrwərd] , [haʊ'evər]
**Sybil did not convey the impression of being ill - bred or forward , however**
西比尔 做过 不是 传达 这 印象 的 存在 患病的 - 繁殖 或者 向前 , 然而
[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ;
**unconventional she might be ;**
非传统 她 可能 是 ;

尽管西比尔的行事作风可能有些不循规蹈矩，但她并没有给人留下粗鲁或轻浮的印象；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ ɔ'risə ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [held] [hɜːr'self] ['fɜːrmli] [rɪ'prest] , [jet] [ə'lɜːrt]
**yet it seemed to Orissa that she constantly held herself firmly repressed , yet alert**
然而 它 似乎 到 奥里萨邦 那 她 不断地 握住 她自己 牢牢 压抑 , 然而 警报
[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,
**and watchful ,**
和 警惕 ,

然而，在奥里萨看来，她总是把自己牢牢地压抑着，但同时又保持着警觉和警惕。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] [kraʊtʃt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [preɪ] .
**much like a tiger crouched ready to spring upon an unsuspecting prey .**
很多 喜欢 一个 老虎 蹲着 准备好 到 春天 之上 一个 毫无戒心的 猎物 .

就像一只虎虎生风，伺机扑向毫无防备的猎物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [ ɔ'risə ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['paʊərfəli] [drɔːn] [tɔːrd]
**In spite of this uncanny attribute , Orissa found herself powerfully drawn toward**
在 尽管如此 的 这 不可思议 属性 , 奥里萨邦 成立 她自己 强大的 绘制 朝向
[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [gɜːrl] ,
**the peculiar girl ,**
这 奇特 女孩 ,

尽管奥丽莎有这种古怪的特质，但她还是被这个奇特的女孩深深吸引。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
**and resolved to make an attempt to win her confidence and friendship**
和 已解决 到 制作 一个 试图 到 赢 她 信心 和 友谊
.
**.**
.

并决心努力赢得她的信任和友谊。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['sɪbl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
**With this thought in mind she joined Sybil , who was again examining the aëroplane**
和 这 想法 在 头脑 她 加入 西比尔 , WHO 曾是 再次 检查 这 飞机
[wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
**with rapt attention .**
和 欣喜若狂 注意力 .

带着这样的想法，她走到西比尔身边，西比尔正全神贯注地观察着那架飞机。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [ʌp] :
**While she stood at her side the girl asked , without glancing up :**
尽管 她 站立 在 她 边 这 女孩 问 , 没有 瞥了一眼 向上 :

女孩站在她身边，头也不抬地问道：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] ? ”
**“ Have you ever made a flight ? ”**
“ 有 你 曾经 制成 一个 航班 ? ”

你坐过飞机吗？

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ ɔ'risə ] .
**“ No , ” replied Orissa .**
“ 不 , ” 回复 奥里萨邦 .

“不，”奥里萨回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
**“ Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”
**“ I haven't had an opportunity . ”**
“ 我 还没有 有 一个 机会 . ”

“我还没有机会。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**“ Don't you like it ? ”**
“ 不 你 喜欢 它 ? ”

你不喜欢吗?

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [er] , ” ['ænsər] [ ɔ'risə ] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
**“ I imagine I would enjoy a trip through the air , ” answered Orissa ; “ that is ,**
“ 我 想象 我 会 享受 一个 旅行 通过 这 空气 , ” 回答 奥里萨邦 ; “ 那 是 ,

“我想我会喜欢空中旅行的,”奥里萨回答说;“也就是说,

['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['elɪmənt] . ”
**after I became accustomed to being suspended in such a thin element . ”**
后 我 成为 习惯 到 存在 暂停 在 这样的 一个 薄的 元素 . ”

在我习惯了被悬挂在如此纤细的管子里之后。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] . ” -
**“ You seem to understand your brother's invention perfectly . ” 118**
“ 你 似乎 到 理解 你的 兄弟 发明 完美 . ” -

“你似乎完全理解你哥哥的发明。”118

“ [oʊ] , [aɪ][duː] , [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz] .
**“ Oh , I do , in its construction and use .**
“ 哦 , 我 做 , 在 它是 建造 和 使用 .

“哦,我确实在它的构造和使用方面。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
**You see , I've been with Steve from the beginning ;**
你 看 , 我已经 到过 和 史蒂夫 从 这 开始 ;

你看,我从一开始就和史蒂夫在一起;

['ɔːlsoʊ] [aɪv] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mɑːdərn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flaits] [æt; ət]
**also I've examined several other modern aëroplanes and watched the flights at**
还 我已经 检查 一些 其他 现代的 飞机 和 观看 这 航班 在
[də'mɪŋɪz] [fiːld] .
**Dominguez Field .**
多明格斯 场地 .

此外,我还考察了其他几架现代飞机,并在多明格斯机场观看了它们的飞行。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [jet] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
**Naturally I'm enthusiastic over aviation , but I haven't yet considered the idea of**
自然 我是 热情的 超过 航空 , 但 我 还没有 然而 经过考虑的 这 主意 的
['pɜːrsənəli] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] .
**personally attempting a flight .**
亲自 尝试 一个 航班 .

我自然对航空充满热情,但我还没有考虑过亲自尝试飞行。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [er] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] ,
**To manage a machine in the air requires a quick eye ,**
到 管理 一个 机器 在 这 空气 需要 一个 快的 眼睛 ,

操控空中飞行的机器需要敏锐的观察力。

[ə; eɪ] [klɪr] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . ”
**a clear brain and a lot of confidence and courage . ”**
一个 清除 脑 和 一个 很多 的 信心 和 勇气 . ”

头脑清醒,充满自信和勇气。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['deɪndʒərəs] ? ” [æskt] [mɪs] [kʌmbɚfɚd] ['kwaɪətli] .
**“ Is it so dangerous ? ” asked Miss Cumberford quietly .**
“ 是 它 所以 危险的 ? ” 问 错过 坎伯福德 悄悄 .

“真的那么危险吗?”坎伯福德小姐轻声问道。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr] ['treɪnɪŋ]
**“ Not if you have the qualities I mention and a bit of experience or training**
“ 不是 如果 你 有 这 品质 我 提到 和 一个 少量 的 经验 或者 训练
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ i'məːdʒənsiz ] .
**to help you in emergencies .**
到 帮助 你 在 紧急情况 .

“如果你具备我提到的那些素质，并且有一些经验或培训可以帮助你在紧急情况下应对，那就不是问题了。”

---

[aɪm] [ʃʊr] [æn; ən] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] [kɑːr] ,
**I'm sure an aëroplane is as safe as a steam car ,**
我是 当然 一个 飞机 是 作为 安全的 作为 一个 蒸汽 车 ,

我相信飞机和蒸汽汽车一样安全。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪfər][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ;
**and a little safer than an automobile ;**
和 一个 小的 更安全 比 一个 汽车 ;

比汽车稍微安全一些；

---

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] .
**but a certain amount of skill is required to manage even those .**
但 一个 肯定 数量 的 技能 是 必需的 到 管理 甚至 那些 .

但即使是管理这些也需要一定的技巧。

---

” [ðə; ði]['gɝːlz] [lɪps] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pjuːnd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ;
**” The girl's lips curled scornfully , as if she impugned this statement ;**
” 这 女孩们 嘴唇 卷曲 轻蔑地 , 作为 如果 她 被质疑的 这 陈述 ;

“女孩的嘴角轻蔑地撇了撇，仿佛在质疑这种说法；

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] .
**but she remained silent for a while before continuing her catechism .**
但 她 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 前 继续 她 教理问答 .

但她沉默了一会儿，然后才继续讲解教义。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
**Then she asked :**
然后 她 问 :

然后她问道：

---

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ['flaɪɪŋ] ? ”
**“ Do you mean to try flying ? ”**
“ 做 你 意思是 到 尝试 飞行 ? ”

“你是想尝试飞行吗？”

---

“ [pər'hæps][soʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ ɔ'risə ] , ['smaɪlɪŋ] ;
**“ Perhaps so , some day , ” said Orissa , smiling ;**
“ 也许 所以 , 一些 天 , ” 说 奥里萨邦 , 微笑 ;

“也许有一天会的，”奥里萨笑着说；

---

“ [wen] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
**“ when aëroplanes have become so common that my fears are dissipated .**
“ 什么时候 飞机 有 变得 所以 常见的 那 我的 恐惧 是 消散 .

“当飞机变得如此普遍，以至于我的恐惧消散时。”

---

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] .
**But , really , I haven't given the matter a thought .**
但 , 真的 , 我 还没有 给定 这 事情 一个 想法 .

但说真的，我根本没考虑过这件事。

---

[ðæt] [ɪz] ['stiːvz] ['bɪznəs] , [dʒʌst] [naʊ] .
**That is Steve's business , just now .**
那 是 史蒂夫的 商业 , 只是 现在 .

那是史蒂夫现在的事。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [aɪm] | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [duː] | [ɪz] | [help] | [hɪm; ɪm] | [get] | ['redi] | . | ” | - |
| **All** | **I'm** | **trying** | **to** | **do** | **is** | **help** | **him** | **get** | **ready** | **.** | **”** | **119** |
| 全部 | 我是 | 尝试 | 到 | 做 | 是 | 帮助 | 他 | 得到 | 准备好 | . | ” | - |

我只是想帮他做好准备。”119

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [bɪ'liːv] | [hɪz; ɪz] | [dɪ'vaɪs] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['præktɪk(ə)l] | ? | ” |
| **“** | **You** | **believe** | **his** | **device** | **to** | **be** | **practical** | **?** | **”** |
| “ | 你 | 相信 | 他的 | 设备 | 到 | 是 | 实际的 | ? | ” |

你认为他的装置实用吗?

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [its] | [ðə; ði] | [best] | [aɪ] | [hæv; həv] | ['evər] | [siːn] | , | [ænd; ənd] | [aɪv] | [ɪg'zæmɪnd] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['feɪməs] | . | ” |
| **“** | **It's** | **the** | **best** | **I** | **have** | **ever** | **seen** | **,** | **and** | **I've** | **examined** | **all** | **the** | **famous** | **aëroplanes** | **.** | **”** |
| “ | 它是 | 这 | 最好的 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | , | 和 | 我已经 | 检查 | 全部 | 这 | 著名的 | 飞机 | . | ” |

“这是我见过的最好的飞机，而且我研究过所有著名的飞机。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wʌt] | [hæz; həz] | [maɪ] | ['fɑːðər] | [tuː; tə] | [duː] | [wɪð; wɪθ] | [ðɪs] | [ɪn'venʃ(ə)n] | ? |
| **“** | **What** | **has** | **my** | **father** | **to** | **do** | **with** | **this** | **invention** | **?** |
| “ | 什么 | 有 | 我的 | 父亲 | 到 | 做 | 和 | 这 | 发明 | ? |

“我父亲与这项发明有什么关系？”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ ɔ'risə ] | [wʌz; wəz] | [sər'praɪzd] | . |
| **”** | **Orissa** | **was** | **surprised** | **.** |
| ” | 奥里萨邦 | 曾是 | 惊讶 | . |

奥里萨感到惊讶。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['hæznt] | [hiː; hi] | [toʊld] | [juː; jʊ] | ? |
| **“** | **Hasn't** | **he** | **told** | **you** | **?** |
| “ | 还没有 | 他 | 讲述 | 你 | ? |

他没告诉你吗?

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [æskt] | . |
| **”** | **she** | **asked** | **.** |
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['oʊnli] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | - | ['ɪntrəsts] | [hɪm; ɪm] | ; | - | [bʌt; bət] | ['meni] | [θɪŋz] | [duː] | [ðæt] | . | ” |
| **“** | **Only** | **that** | **it** | **'** | **interests** | **him** | **;** | **'** | **but** | **many** | **things** | **do** | **that** | **.** | **”** |
| “ | 仅有的 | 那 | 它 | - | 兴趣 | 他 | ; | - | 但 | 许多 | 事物 | 做 | 那 | . | ” |

“只不过这件事‘引起了他的兴趣’；但很多事情都能引起他的兴趣。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wiː; wi] | ['niːdɪd] | ['mʌni] | [tuː; tə] | [kəm'pliːt] | [ðə; ði] | ['erkræft] | , | [ænd; ənd] | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | ['kaɪndli] | [let] | [ˌjuː 'es] | [hæv; həv] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **“** | **We** | **needed** | **money** | **to** | **complete** | **the** | **aircraft** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **kindly** | **let** | **us** | **have** | **it** | **,** |
| “ | 我们 | 需要 | 钱 | 到 | 完全的 | 这 | 飞机 | , | 和 | 先生 | . | 坎伯福德 | 亲切地 | 让 | 我们 | 有 | 它 | , |

“我们需要资金来完成飞机的建造，坎伯福德先生慷慨地资助了我们。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ɪk'spleɪnd] | [ðə; ði] | [gɜːrl] | . |
| **”** | **explained** | **the** | **girl** | **.** |
| ” | 解释 | 这 | 女孩 | . |

“女孩解释道。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wʌt] | [dɪd] | [hiː; hi] | [dɪ'mænd] | [ɪn] | [rɪ'tɜːrn] | ? | ” |
| **“** | **What** | **did** | **he** | **demand** | **in** | **return** | **?** | **”** |
| “ | 什么 | 做过 | 他 | 要求 | 在 | 返回 | ? | ” |

他要求了什么回报?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['nʌθɪŋ] | [bʌt; bət] | ['aʊər; ɑːr] | ['prɑːmɪs] | [tuː; tə] | [rɪ'peɪ] | [hɪm; ɪm] | [ɪn] | [keɪs] | [wiː; wi] | [sək'siːd] | . |
| **“** | **Nothing** | **but** | **our** | **promise** | **to** | **repay** | **him** | **in** | **case** | **we** | **succeed** | **.** |
| “ | 没有什么 | 但 | 我们的 | 承诺 | 到 | 偿还 | 他 | 在 | 案件 | 我们 | 成功 | . |

“我们除了承诺如果成功会偿还他之外，别无其他。”

” ['sɪbl] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**” Sybil shot a swift glance toward her father .**
” 西比尔 射击 一个 迅速 瞥一眼 朝向 她 父亲 .

西比尔迅速地瞥了她父亲一眼。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
**“ Look out for him , ” she murmured .**
“ 看 出去 为了 他 , ” 她 低声说道 .

“照顾好他，”她低声说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] — [ɪn] ['bɪznəs] [diːlz] . ”
**“ He's a dangerous man — in business deals . ”**
“ 他是 一个 危险的 男人 — 在 商业 交易 . ”

“在商业交易中，他是个危险人物。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['bɪznəs] , ” [ prəu'testid ] [ ɔ'risə ] , ['ɜːrnɪstli] ; “ [ɪn'diːd] ,
**“ But this isn't business , ” protested Orissa , earnestly ; “ indeed ,**
“ 但 这 不是 商业 , ” 抗议 奥里萨邦 , 切实 ; “ 的确 ,

“但这并非生意，”奥里萨认真地抗议道；“事实上，

[hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪ'regjələr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['stændpɔɪnt] .
**his act was wholly irregular from a business standpoint .**
他的 行为 曾是 完全 不规律的 从 一个 商业 立场 .

从商业角度来看，他的行为完全不合规矩。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]
**Mr . Cumberford has been very generous and unselfish in his attitude toward**
先生 . 坎伯福德 有 到过 非常 慷慨的 和 无私 在 他的 态度 朝向
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

坎伯福德先生对我们一直非常慷慨无私。

[wiː; wi] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] [kʌmbɝfɝd] , [ænd; ənd] — [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
**We like your father , Miss Cumberford , and — we trust him .**
我们 喜欢 你的 父亲 , 错过 坎伯福德 , 和 — 我们 相信 他 .

坎伯福德小姐，我们喜欢你的父亲，而且——我们信任他。

” [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
**” The girl stood silent a moment ;**
” 这 女孩 站立 沉默的 一个 片刻 ;

女孩沉默了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ ɔ'risə ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [smaɪl] [wɪtʃ]
**then she slowly turned her face to Orissa with a rare and lovely smile which**
然后 她 缓慢地 转向 她 脸 到 奥里萨邦 和 一个 稀有的 和 迷人的 微笑 哪个
[kwaɪt] [ ri'di:md ] [ɪts] ['pleɪnnəs] .
**quite redeemed its plainness .**
相当 已赎回 它是 朴素 .

然后她缓缓地将脸转向奥里萨，脸上带着难得一见的甜美笑容，这笑容足以弥补她朴素的外表。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] , [tɔːrd] Orissa120
**From that moment she lost her reserve , toward Orissa120**
从 那 片刻 她 丢失的 她 预订 , 朝向 Orissa120

从那一刻起，她便失去了矜持，转向了奥里萨邦120号。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈfʊli] [wʌn]
**at least , and it was evident the praise of her father had fully won**
在 至少 , 和 它 曾是 明显 这 称赞 的 她 父亲 有 完全 韩元
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
**her heart .**
她 心 .

至少，很明显，父亲的赞扬已经完全赢得了她的心。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˌðerˈæftər] , [ˈsɪbl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋər] ,
**Day by day , thereafter , Sybil came with Mr . Cumberford to the hangar ,**
天 经过 天 , 此后 , 西比尔 来了 和 先生 . 坎伯福德 到 这 机库 ,

此后，西比尔每天都和坎伯福德先生一起来到机库。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [ˈstiːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ˈerkræft] .
**until the important time arrived when Steve was to test the reconstructed aircraft .**
直到 这 重要的 时间 到达的 什么时候 史蒂夫 曾是 到 测试 这 重建 飞机 .

直到史蒂夫要测试重建后的飞机这一重要时刻到来。

[baɪ] - [ədˈvaɪs] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
**By Cumberford's advice the trial was made in the early morning ,**
经过 - 建议 这 审判 曾是 制成 在 这 早期的 早晨 ,

根据坎伯福德的建议，审判安排在清晨进行。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti]
**and in order to be present both father and daughter accepted the hospitality**
和 在 命令 到 是 展示 两个都 父亲 和 女儿 公认 这 热情好客
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
**of the Kanes for the previous night ,**
的 这 凯恩斯 为了 这 以前的 夜晚 ,

为了能够出席，父女俩接受了凯恩一家前一晚的款待。

[ˈsɪbl] [ˈʃerɪŋ] [ɝiːsəs] [bed] [waɪl] [ˈstiːv] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [ænd; ənd]
**Sybil sharing Orissa's bed while Steve gave up his room to Mr . Cumberford and**
西比尔 分享 奥里萨邦的 床 尽管 史蒂夫 给予 向上 他的 房间 到 先生 . 坎伯福德 和
[stretʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] .
**stretched himself upon a bench in the hangar .**
拉伸 他自己 之上 一个 长椅 在 这 机库 .

Sybil 和 Orissa 睡在一张床上，而 Steve 把自己的房间让给了 Cumberford 先生，自己则躺在机库的长凳上休息。

[ˈmɪsɪz] . [kein] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][flai][æt; ət]
**Mrs . Kane knew that her son was to make an attempt to fly at**
太太 . 凯恩 知道 那 她 儿子 曾是 到 制作 一个 试图 到 飞 在
[ˈdeɪbreɪk] ,
**daybreak ,**
拂晓 ,

凯恩太太知道她儿子要在黎明时分尝试飞行。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
**but was quite undisturbed .**
但 曾是 相当 未受干扰 .

但却丝毫没有受到干扰。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kein] [ˈerkræft] , [wɪtʃ] [ ɔˈrisə ] [hæd; həd] [maɪˈnuːtli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
**The description of the Kane Aircraft , which Orissa had minutely given her ,**
这 描述 的 这 凯恩 飞机 , 哪个 奥里萨邦 有 精确到分钟 给定 她 ,

奥丽莎曾详细地向她描述过凯恩飞机，

[siːmd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
**seemed to inspire her with full confidence ,**
似乎 到 启发 她 和 满的 信心 ,

这似乎让她信心倍增。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
**and if she had a thought of danger she never mentioned it to anyone .**
和 如果 她 有 一个 想法 的 危险 她 绝不 提及 它 到 任何人 .

即使她想到危险，也从不告诉任何人。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kein] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ək'septɪd]
**The Cumberfords were very nice to Mrs . Kane , while she , in return , accepted**
这 - 是 非常 好的 到 太太 . 凯恩 , 尽管 她 , 在 返回 , 公认
[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
**their friendship unreservedly .**
他们的 友谊 毫无保留 .

坎伯福德一家对凯恩太太非常友好，而凯恩太太也毫无保留地接受了他们的友谊。

[ ɔ'risə ] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
**Orissa knew her mother to be an excellent judge of character ,**
奥里萨邦 知道 她 母亲 到 是 一个 出色的 法官 的 特点 ,

奥里萨知道她母亲识人很准。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [hɜːr; hər] [ɪr]
**for while her affliction prevented her from reading a face her ear**
为了 尽管 她 痛苦 阻止 她 从 阅读 一个 脸 她 耳朵
[wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
**was trained to catch every inflection of a voice ,**
曾是 受过训练 到 抓住 每一个 拐点 的 一个 嗓音 ,

虽然她的疾病使她无法解读面部表情，但她的耳朵却训练有素，能够捕捉到声音的每一个细微差别。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['ækjərəsi] .
**and by that she judged with rare accuracy .**
和 经过 那 她 评判 和 稀有的 准确性 .

而她在这方面的判断却异常准确。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] :
**Once she said to her daughter :**
一次 她 说 到 她 女儿 :

她曾对女儿说：

" ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] [huː] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
**" Mr . Cumberford is a man with a fine nature who has in some way**
" 先生 . 坎伯福德 是 一个 男人 和 一个 美好的 自然 WHO 有 在 一些 方式
[bɪ'kʌm] [ɪm'bɪtərd] ;
**become embittered ;**
变得 愤懑 ;

“坎伯福德先生本性善良，但不知何故变得愤世嫉俗；

[pər'hæps] [θruː] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] . -
**perhaps through unpleasant experiences . 121**
也许 通过 令人不快的 经历 . -

或许是通过不愉快的经历。121

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [self] , [ænd; ənd] [mɪs'trʌsts] [ˌaɪ 'tiː] ;
**He does not know his real self , and mistrusts it ;**
他 做 不是 知道 他的 真实的 自己 , 和 不信任 它 ;

他不了解真正的自己，并且不信任自己；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [ɪk'sentrɪk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪ'rætɪk] .
**for which reason his actions may at times be eccentric , or even erratic .**
为了 哪个 原因 他的 行动 可能 在 时代 是 偏心 , 或者 甚至 不稳定的 .

因此，他的行为有时可能会显得古怪，甚至反复无常。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [gʊd] ['influənsiz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [frend] .
**But under good influences he will be found reliable and a safe friend .**
但 在下面 好的 影响 他 将要 是 成立 可靠的 和 一个 安全的 朋友 .

但在良好的影响下，他会变得可靠，成为一个值得信赖的朋友。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [æb'hɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

**His daughter , on the contrary , knows her own character perfectly and abhors it .**

他的 女儿 , 在 这 相反 , 知道 她 自己的 特点 完美 和 厌恶 它 .

相反，他的女儿非常了解自己的性格，并且厌恶它。

[æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [də'rekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] [bæd][ɔːr] ['veri] [gʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

**As circumstances direct she will become very bad or very good , for she has a strong ,**

作为 情况 直接的 她 将要 变得 非常 坏的 或者 非常 好的 , 为了 她 有 一个 强的 ,

根据情况的不同，她会变得非常坏或非常好，因为她有很强的……

[ɪm'pɪriəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] ['influənst] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

**imperious nature and may only be influenced through her affections .**

专横 自然 和 可能 仅有的 是 影响 通过 她 情感 .

她性格专横跋扈，只有通过情感才能影响她。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

**I think it is good for her to have you for a friend .**

我 思考 它 是 好的 为了 她 到 有 你 为了 一个 朋友 .

我觉得她有你这样的朋友是件好事。

” [ðɪs] ['vɜːrdɪkt][ˌkəuin'saidid] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɝiːsəs] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]['verɪtəb(ə)l] .

**” This verdict coincided well with Orissa's own observations and she accepted it as veritable .**

” 这 判决 巧合 出色地 和 奥里萨邦的 自己的 观察 和 她 公认 它 作为 真正的 .

“这一判决与奥里萨自己的观察结果非常吻合，她也认为这是真实的。”

[jet] ['sɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['seldəm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər] .

**Yet Sybil was a constant enigma to her and seldom could she understand the impulses that dominated her .**

然而 西比尔 曾是 一个 持续的 谜 到 她 和 很少 可以 她 理解 这 冲动 那 占主导地位 她 .

然而，西比尔对她来说始终是个谜，她很少能理解支配西比尔的那些冲动。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

**The girl was mysterious in many ways .**

这 女孩 曾是 神秘 在 许多 方式 .

这个女孩在很多方面都很神秘。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðem; ðəm] ;

**She saw everything and everyone without looking directly at them ;**

她 锯 一切 和 每个人 没有 寻找 直接地 在 他们 ;

她无需直视就能看到一切人和事；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [freɪzɪz] ;

**she found hidden meanings in the most simple and innocent phrases ;**

她 成立 隐 含义 在 这 最多 简单的 和 清白的 短语 ;

她能在最简单、最天真的词语中发现隐藏的含义；

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [sə'spektɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv] [ɪn] [iːtʃ] ['kerləs] ['ækʃ(ə)n] ,

**always she seemed suspecting an underlying motive in each careless action ,**

总是 她 似乎 怀疑 一个 潜在的 动机 在 每个 粗心 行动 ,

她似乎总是怀疑每一个粗心大意的举动背后都有某种动机。

[ænd; ənd] [ ɔ'risə ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['sɪbəlz] [ɪm'plaɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**and Orissa was often uneasy at Sybil's implied suggestion that she**
和 奥里萨邦 曾是 经常 不安 在 西比尔的 暗示 建议 那 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [sɪn'sɪr] .
**was not sincere .**
曾是 不是 真诚 .

西比尔暗示奥丽莎不够真诚，这常常让奥丽莎感到不安。

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] ;
**The girl would be cold and silent for days together ;**
这 女孩 会 是 寒冷的 和 沉默的 为了 天 一起 ;

女孩会连续几天保持沉默，身体冰冷；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] — [ə; eɪ] [muːd] [ðæt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ]
**then suddenly become animated and voluble — a mood that suited her much**
然后 突然 变得 动画 和 健谈的 — 一个 情绪 那 适合 她 很多
['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
**better than the first .**
更好的 比 这 第一的 .

然后突然变得生动健谈——这种情绪比之前的状态更适合她。

['stiːv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] : “ [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['sɪbl] .
**Steve said to his sister : “ You may always expect the unexpected of Sybil .**
史蒂夫 说 到 他的 姐姐 : “ 你 可能 总是 预计 这 意外 的 西比尔 .

史蒂夫对他的妹妹说：“你永远不要指望西比尔会做出意想不到的事情。”

” [wɪtʃ] [pruːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][gɜːrl] . -
**” Which proved he had also been studying this peculiar girl . 122**
” 哪个 已证实 他 有 还 到过 学习 这 奇特 女孩 . -

“这证明他也一直在研究这个古怪的女孩。”122

['tʃæptər] [ɛks'viː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test]
**A FINAL TEST**
一个 最终的 测试

最终测试

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [gruːp]
**It was the morning of the tenth of December that the eager little group**
它 曾是 这 早晨 的 这 第十 的 十二月 那 这 渴望的 小的 团体
[ə'sembld] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn] ['mɑːrstənz] ['pæstʃər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] ['erkræft]
**assembled at dawn on Marston's pasture to witness the test of the Kane Aircraft**
组装 在 黎明 在 马斯顿 牧场 到 证人 这 测试 的 这 凯恩 飞机
.
**.**
.

12 月 10 日清晨，这群充满热情的小伙伴们聚集在马斯顿的牧场上，准备观看凯恩飞机的测试。

['stiːv] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
**Steve was so occupied with his final adjustments and anxiety lest he should**
史蒂夫 曾是 所以 占领 和 他的 最终的 调整 和 焦虑 免得 他 应该
[ˌoʊvər'lʊk] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
**overlook some important point ,**
俯瞰 一些 重要的 观点 ,

史蒂夫忙于最后的调整，担心自己会忽略一些重要的细节。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
**that he never thought of danger .**
那 他 绝不 想法 的 危险 .

他从未想过危险。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] [hæd; həd] [nɑːt] [ ɔ'risə ] ['hændɪd]
**He would not have remembered even his goggles had not Orissa handed**
他 会 不是 有 记得 甚至 他的 风镜 有 不是 奥里萨邦 递交
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
**them to him and told him to put them on .**
他们 到 他 和 讲述 他 到 放 他们 在 .

如果不是奥里萨把护目镜递给他并让他戴上，他甚至都不会记得自己有护目镜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
**This was the first time Mr . Cumberford had witnessed a performance of**
这 曾是 这 第一的 时间 先生 . 坎伯福德 有 目击者 一个 表现 的
[ðə; ði] ,
**the aëroplane ,**
这 飞机 ,

这是坎伯福德先生第一次观看飞机的飞行表演。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
**yet he was much less excited than his daughter ,**
然而 他 曾是 很多 较少的 兴奋的 比 他的 女儿 ,

但他却远不如女儿兴奋。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli]
**who could not withdraw her gaze from the device and was nervously**
WHO 可以 不是 提取 她 目光 从 这 设备 和 曾是 紧张地
[ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [meɪd] .
**attentive to every move that the young aviator made .**
细心 到 每一个 移动 那 这 年轻的 飞行员 制成 .

她目不转睛地盯着那台设备，紧张地关注着年轻飞行员的每一个动作。

[ ɔ'risə ] , ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wʌz; wəz] [moʊst] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl] .
**Orissa , confident of the result , was most composed of all .**
奥里萨邦 , 自信的 的 这 结果 , 曾是 最多 由 的 全部 .

奥里萨邦对比赛结果充满信心，表现得最为沉着冷静。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] ['stiːv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtɝz] ,
**When all was ready Steve took his seat , started the motors ,**
什么时候 全部 曾是 准备好 史蒂夫 采取 他的 座位 , 开始 这 电机 ,

一切准备就绪后，史蒂夫坐了下来，启动了引擎。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] .
**and when they had acquired full speed threw in the clutch .**
和 什么时候 他们 有 获得 满的 速度 扔 在 这 离合器 .

当车速达到全速时，他们踩下了离合器。

[ðə; ði] [ræn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ɑːn] [ɪts] [wiːlz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , -
**The aëroplane ran less than fifty feet on its wheels before it began to rise , 123**
这 飞机 跑 较少的 比 五十 脚 在 它是 车轮 前 它 开始 到 上升 , -

飞机在滑行不到五十英尺后就开始爬升，123

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [sɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl]
**when it steadily soared into the air and mounted to an elevation of several**
什么时候 它 稳步 飙升 进入 这 空气 和 安装 到 一个 海拔 的 一些
['hʌndrəd] [fiːt] .
**hundred feet .**
百 脚 .

它稳稳地升空，爬升到数百英尺的高度。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ,
**By this time the aviator , who had kept a straight course ,**
经过 这 时间 这 飞行员 , WHO 有 保留 一个 直的 课程 ,

这时，一直保持直线飞行的飞行员

[wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'sta:tiŋ ] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd]
**was half a dozen miles from the starting point ; but now he made a wide**
曾是 一半 一个 打 英里 从 这 开始 观点 ; 但 现在 他 制成 一个 宽的
['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ,
**circle and ,**
圆圈 和 ,

距离起点还有六英里；但现在他绕了一个大圈，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [pæst] ['oʊvər] ['mɑːrstənz] ['pæstʃər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['æltɪtuːd] .
**returning , passed over Marston's pasture at the same high altitude .**
返回 , 通过了 超过 马斯顿 牧场 在 这 相同的 高的 高度 .

返回途中，经过了海拔同样很高的马斯顿牧场。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .
**The speed of the aircraft was marvelous .**
这 速度 的 这 飞机 曾是 奇妙 .

飞机的速度真是惊人。

['mɪstər] . [kʌmbɚfɝd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪtʃ]
**Mr . Cumberford declared it was making a mile a minute , which**
先生 . 坎伯福德 声明 它 曾是 制作 一个 英里 一个 分钟 , 哪个
['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kə'rekt] .
**estimate was probably correct .**
估计 曾是 大概 正确的 .

坎伯福德先生宣称它的速度是每分钟一英里，这个估计可能是正确的。

['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['stiːv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [daɪv] ,
**After circling for a while Steve descended to a hundred feet in a straight dive ,**
后 盘旋 为了 一个 尽管 史蒂夫 下降 到 一个 百 脚 在 一个 直的 潜水 ,

盘旋了一会儿后，史蒂夫直线俯冲下降到一百英尺。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æn; ən][ɪg'zækt]
**holding the device in perfect control and maintaining at all times an exact**
保持 这 设备 在 完美的 控制 和 保持 在 全部 时代 一个 精确的
['bæləns] .
**balance .**
平衡 .

完美掌控设备，并始终保持精确平衡。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['rʌdərz] ['θɜːrəli] , [ 'pru:viŋ ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːltər]
**At a hundred feet he tested the rudders thoroughly , proving he could alter**
在 一个 百 脚 他 测试 这 舵 彻底 , 证明 他 可以 改变
[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət] [wɪl] ,
**his course at will ,**
他的 课程 在 将要 ,

在离地一百英尺的高度，他彻底测试了舵，证明他可以随意改变航向。

[meɪk] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [speɪs] .
**make sharp turns and circle in a remarkably small space .**
制作 锋利的 转弯 和 圆圈 在 一个 非常 小的 空间 .

在极小的空间内进行急转弯和绕圈。

[ðen] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]
**Then , having been in the air twenty - seven minutes by the watch , he descended**
然后 , 拥有 到过 在 这 空气 二十 - 七 分钟 经过 这 手表 , 他 下降
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**to the ground ,**
到 这 地面 ,

然后，根据手表显示，他在空中飞行了27分钟后，降落到地面。

[roʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]
**rolled a hundred feet on his running gear and came to a halt a few paces**
滚动 一个 百 脚 在 他的 跑步 齿轮 和 来了 到 一个 停止 一个 很少 步幅
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ,
**away from the silent ,**
离开 从 这 沉默的 ,

他穿着跑步装备滚了一百英尺，在离寂静无声的地方几步远的地方停了下来。

['fæsɪneɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] .
**fascinated group of watchers .**
着迷 团体 的 观察者 .

一群着迷的旁观者。

[nɑːt][ə; eɪ] [hɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
**Not a hitch had occurred .**
不是 一个 拴住 有 发生 .

一切顺利。

[ðə; ði] [kein] ['erkræft] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [plænd]
**The Kane Aircraft was as perfect a creation as its inventor had planned**
这 凯恩 飞机 曾是 作为 完美的 一个 创建 作为 它是 发明者 有 计划
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
**it to be .**
它 到 是 .

凯恩飞机正如其发明者所设想的那样完美无瑕。

[ ɔ'risə ] [geɪv] ['stiːv] [ə; eɪ] [kɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
**Orissa gave Steve a kiss when he alighted , but said not a word .**
奥里萨邦 给予 史蒂夫 一个 吻 什么时候 他 下车 , 但 说 不是 一个 单词 .

史蒂夫下车时，奥丽莎给了他一个吻，但一句话也没说。

['sɪbl] [ɪm'pʌlsɪvli] [siːzd] [ðə; ði]['eɪviˌeɪtərz][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [hiː; hi] flushed124
**Sybil impulsively seized the aviator's hands and pressed them until he flushed124**
西比尔 冲动地 查获 这 飞行员的 双手 和 按下 他们 直到 他 flushed124

西比尔冲动地抓住飞行员的手，用力按压，直到他脸红。

[red] .
**red .**
红色的 .

红色的。

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [sed] :
**Mr . Cumberford lighted a fresh cigarette , nodded approvingly and said :**
先生 . 坎伯福德 照明 一个 新鲜的 卷烟 , 点头 赞许地 和 说 :

坎伯福德先生点燃了一支新烟，赞许地点了点头，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['stiːv] .
**“ All right , Steve .**
“ 全部 正确的 , 史蒂夫 .

“好的，史蒂夫。”

[ˌaɪ 'tiː] — ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] . ”
**It — interests me . ”**
它 — 兴趣 我 . ”

我对此很感兴趣。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [əˈlaɪv] , ” [riˈmɑːkt] [ˈstiːv] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrdnəbl] [ɪɡˈzuːbərəns] .
**“ It almost seemed alive , ” remarked Steve , with pardonable exuberance .**
“ 它 几乎 似乎 活 , ” 评论 史蒂夫 , 和 情有可原 热情洋溢 .

“它看起来几乎像是活的一样,”史蒂夫带着可以理解的兴奋说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flaɪ] [ˈbɑːtəm] - [saɪd] - [ʌp] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ! ”
**“ Why , I believe it would fly bottom - side - up , if I asked it to ! ”**
“ 为什么 , 我 相信 它 会 飞 底部 - 边 - 向上 , 如果 我 问 它 到 ! ”

“我觉得,如果我让它倒着飞,它都能飞起来!”

“ [ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈnesəseri] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] .
**“ Any changes necessary ? ” inquired Mr . Cumberford .**
“ 任何 变化 必要的 ? ” 询问 先生 . 坎伯福德 .

“需要做任何改动吗?”坎伯福德先生问道。

“ [ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
**“ Only one or two , and those unimportant .**
“ 仅有的 一 或者 二 , 和 那些 不重要 .

“只有一两个,而且都不重要。”

[ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [wiːl] [ɪz] [tuː] [luːs] [ænd; ənd] [niːdz] [ ˈtaitniŋ ] .
**The steering - wheel is too loose and needs tightening .**
这 转向 - 车轮 是 也 松动的 和 需求 收紧 .

方向盘太松,需要拧紧。

[ðə; ði] [left] [gai] - [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [tɔːt] [ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] .
**The left guy - wires are a bit too taut and need to be relieved .**
这 左边 盖伊 - 电线 是 一个 少量 也 紧绷 和 需要 到 是 松了口气 .

左侧的拉索有点太紧了,需要放松一下。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊɝz] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerkræft] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ]
**Half an hour's tinkering and the aircraft will be as perfect as I know how**
一半 一个 小时 修修补补 和 这 飞机 将要 是 作为 完美的 作为 我 知道 如何
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**to make it .**
到 制作 它 .

再花半个小时进行调整,这架飞机就能达到我所能达到的完美程度。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋər] , [ˈsɪbl] [æskt] :
**” As they were wheeling it back to the hangar , Sybil asked :**
” 作为 他们 是 惠灵 它 后退 到 这 机库 , 西比尔 问 :

“当他们把它推回机库时,西比尔问道:”

“ [wɔːnt, weənt][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈmɪstər] . [kein] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
**“ Weren't you frightened , Mr . Kane , when you were so high above the earth**
“ 不是 你 害怕 , 先生 . 凯恩 , 什么时候 你 是 所以 高的 多于 这 地球
? ”
**? ”**
? ”

“凯恩先生,当你身处高空时,难道不感到害怕吗?”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][ˈseɪfər][ə; eɪ][maɪl] [ʌp] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
**“ Oh , no ; it is far safer a mile up than it is fifty or a hundred feet .**
“ 哦 , 不 ; 它 是 远的 更安全 一个 英里 向上 比 它 是 五十 或者 一个 百 脚 .

“哦,不;一英里高的地方比五十英尺或一百英尺高的地方安全得多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [er] [ˈkɝːənts] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [glaidz]
**There are no dangerous air currents to contend with and the machine glides**
那里 是 不 危险的 空气 电流 到 抗衡 和 和 这 机器 滑翔
[mɔːr] [ˈsmuːðli] [ðə; ði] [mɔːr] [er] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**more smoothly the more air it has underneath it .**
更多的 顺利 这 更多的 空气 它 有 下 它 .

没有危险的气流需要应对,而且机器下方空气越多,滑行就越平稳。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | [nɪr] | [ðə; ði] | [ɜːrθ] | [aɪ] | ['sʌmtaɪmz] | [get] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['nɜːrvəs] | , |
| **When** | **I** | **am** | **near** | **the** | **earth** | **I** | **sometimes** | **get** | **a** | **little** | **nervous** | **,** |
| 什么时候 | 我 | 是 | 靠近 | 这 | 地球 | 我 | 有时 | 得到 | 一个 | 小的 | 紧张的 | , |

当我靠近地球时，有时会感到有些紧张。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['nevər] | [wen] | [aɪm] | [fɑːr] | [ʌp] | . | ” |
| **but** | **never** | **when** | **I'm** | **far** | **up** | **.** | **”** |
| 但 | 绝不 | 什么时候 | 我是 | 远的 | 向上 | . | ” |

但当我飞到很高的地方时，这种情况从来不会发生。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [sə'poʊz] | [juː; jʊ] | [ʃʊd; ʃəd] | [fɔːl] | [frʌm; frəm] | [ðæt] | ['dɪstəns] | ? | ” |
| **“** | **But** | **suppose** | **you** | **should** | **fall** | **from** | **that** | **distance** | **?** | **”** |
| “ | 但 | 认为 | 你 | 应该 | 落下 | 从 | 那 | 距离 | ? | ” |

“但如果你从那么高的地方摔下来呢？”

| | | |
|---|---|---|
| “ | [fɔːl] | ? |
| **“** | **Fall** | **?** |
| “ | 落下 | ? |

“落下?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [oʊ] | , | [bʌt; bət] | [juː; jʊ] | [kɑːnt] | [fɔːl] | ['veri] | ['iːzəli] | [wɪð; wɪθ] | [ðɪs] | [sɔːrt] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['baɪpleɪn] | . |
| **Oh** | **,** | **but** | **you** | **can't** | **fall** | **very** | **easily** | **with** | **this** | **sort** | **of** | **a** | **biplane** | **.** |
| 哦 | , | 但 | 你 | 不能 | 落下 | 非常 | 容易地 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 双翼飞机 | . |

哦，但是驾驶这种双翼飞机不容易坠落。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | ['eni] | ['æŋg(ə)l] | [its] | [ə; eɪ] | [kaɪnd] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['pærəʃuːt] | , | [juː; jʊ] | [noʊ] | , |
| **At** | **any** | **angle** | **it's** | **a** | **kind** | **of** | **a** | **parachute** | **,** | **you** | **know** | **,** |
| 在 | 任何 | 角度 | 它是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 降落伞 | , | 你 | 知道 | , |

从任何角度看，它都像个降落伞，你知道吗?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [hɪndʒd] | ['ɛndz] | [ˌɔːtə'mætɪkli] | [spred] | [ðəm'selvz] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [er] | ['preʃər] | . |
| **for** | **the** | **hinged** | **ends** | **automatically** | **spread** | **themselves** | **against** | **the** | **air** | **pressure** | **.** |
| 为了 | 这 | 铰链 | 结束 | 自动地 | 传播 | 他们自己 | 反对 | 这 | 空气 | 压力 | . |

铰链端会自动展开以对抗气压。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [æz; əz] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['tʌmb(ə)l] | , |
| **And** | **as** | **for** | **a** | **tumble** | **,** |
| 和 | 作为 | 为了 | 一个 | 翻滚 | , |

至于摔倒，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [noʊ] | [ðæt] | [ə; eɪ] | [fɔːl] | [ʌv; əv] | ['fɪfti] | [fiːt] | [wʊd] | [kɪl] | [wʌn] | [æz; əz] | ['ʃʊrli] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [fɔːl] | [ʌv; əv] |
| **you** | **know** | **that** | **a** | **fall** | **of** | **fifty** | **feet** | **would** | **kill** | **one** | **as** | **surely** | **as** | **a** | **fall** | **of** |
| 你 | 知道 | 那 | 一个 | 落下 | 的 | 五十 | 脚 | 会 | 杀 | 一 | 作为 | 一定 | 作为 | 一个 | 落下 | 的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['sevrəl] | ['hʌndrəd] | [fiːt] | . |
| **several** | **hundred** | **feet** | **.** |
| 一些 | 百 | 脚 | . |

你知道，从五十英尺高的地方摔下来和从几百英尺高的地方摔下来一样都会致命。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [ə; eɪ] | ['feloʊ] | [kæn; kən] | ['mænɪdʒ] | [tuː; tə] | [stɪk] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | | ['hiːz] | ['prɪti] | [seɪf] | . | ” |
| **If** | **a** | **fellow** | **can** | **manage** | **to** | **stick** | **to** | **his** | **aëroplane** | **he's** | **pretty** | **safe** | **.** | **”** |
| 如果 | 一个 | 同伴 | 能 | 管理 | 到 | 戳 | 到 | 他的 | 飞机 | 他是 | 漂亮的 | 安全的 | . | ” |

如果一个人能待在自己的飞机上，那他就相当安全了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | — | ['ɪntrəsts] | [ˌem 'iː] | . | ” | - |
| **“** | **It** | **—** | **interests** | **me** | **.** | **”** | **125** |
| “ | 它 | — | 兴趣 | 我 | . | ” | - |

“我对此很感兴趣。”125

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmz] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [freɪl] | [θɪŋ] | , | ” | [əb'zɜːrvd] | ['sɪbl] | , | [ 'mjuːziŋli ] | . |
| **“** | **It** | **seems** | **such** | **a** | **frail** | **thing** | **,** | **”** | **observed** | **Sybil** | **,** | **musingly** | **.** |
| “ | 它 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 脆弱 | 事物 | , | ” | 观察到 | 西比尔 | , | 若有所思地 | . |

“它看起来真脆弱,”西比尔若有所思地说道。

“ [dʒʌst] ['wʊd(ə)n] [rɪbz] [ænd; ənd] ['kænvəs] , ” [læft] ['stiːv] ; “ [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər] [wʊd]
**“ Just wooden ribs and canvas , ” laughed Steve ; “ but anything stronger would**
“ 只是 木制的 肋骨 和 帆布 , ” 笑了 史蒂夫 ; “ 但 任何事物 更强 会
[biː; bi] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fuːlɪʃ] . ”
**be unnecessary , and therefore foolish . ”**
是 不必要 , 和 所以 愚蠢 . ”

“只是木肋和帆布,”史蒂夫笑着说;“但任何更坚固的东西都是不必要的,因此也是愚蠢的。”

---

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , [wen] [ðə; ði] ['erkræft] ['restɪd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ɪts]
**“ Now , then , ” said Mr . Cumberford , when the aircraft rested once more upon its**
“ 现在 , 然后 , ” 说 先生 . 坎伯福德 , 什么时候 这 飞机 休息 一次 更多的 之上 它是
[ræk] ,
**rack ,**
架子 ,

“好了,”坎伯福德先生说着,飞机再次落回了支架上。

---

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [kein] .
**“ I've something to tell you , Kane .**
“ 我已经 某物 到 告诉 你 , 凯恩 .

“凯恩,我有话要跟你说。”

---

[aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd]
**I've known it for several days , but refrained from speaking until you had**
我已经 已知 它 为了 一些 天 , 但 克制 从 请讲 直到 你 有
[meɪd] [jʊr; jər] ['traɪəl] .
**made your trial .**
制成 你的 审判 .

我几天前就知道这件事了,但直到你接受审判后才说出来。

---

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
**” There was an ominous suggestion in the words .**
” 那里 曾是 一个 不祥的 建议 在 这 字 .

“这些话里透着一股不祥的预感。”

---

['stiːv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
**Steve turned and looked at him questioningly .**
史蒂夫 转向 和 看起来 在 他 质疑地 .

史蒂夫转过身,疑惑地看着他。

---

“ ['eni] [bæd] [nuːz] , [sɜːr] ? ”
**“ Any bad news , sir ? ”**
“ 任何 坏的 消息 , 先生 ? ”

先生,有什么坏消息吗?

---

“ [taɪm] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [its] [bæd] [ɔːr] [gʊd] .
**“ Time will determine if it's bad or good .**
“ 时间 将要 决定 如果 它是 坏的 或者 好的 .

“时间会证明它是好是坏。”

---

['enihaʊ] , [its] [nuːz] .
**Anyhow , it's news .**
无论如何 , 它是 消息 .

总之,这是个新闻。

---

- [ɪz] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['erkræft] . ”
**Burthon is building an aircraft . ”**
- 是 建筑 一个 飞机 . ”

伯顿正在建造一架飞机。

---

“ [æn; ən] ? ”
**“ An aëroplane ? ”**
“ 一个 飞机 ? ”

“一架飞机? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [sed] | [æn; ən] | ['erkræft] | . | ” |
| **“** | **I** | **said** | **an** | **aircraft** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 说 | 一个 | 飞机 | . | ” |

我说的是一架飞机。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [ðæt] | [wɜːrd] | ['dezigneits] | ['oʊnli] | [maɪ] | [oʊn] | [məˈʃiːn] | . | ” |
| **“** | **But** | **that** | **word** | **designates** | **only** | **my** | **own** | **machine** | **.** | **”** |
| “ | 但 | 那 | 单词 | 指定 | 仅有的 | 我的 | 自己的 | 机器 | . | ” |

“但这个词仅指我自己的机器。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | [ɪz] | ['bɪldɪŋ] | [jʊr; jər] | [məˈʃiːn] | . |
| **“** | **Burthon** | **is** | **building** | **your** | **machine** | **.** |
| “ | - | 是 | 建筑 | 你的 | 机器 | . |

“伯顿正在打造你的机器。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['stiːv] | [ stɛərd ] | [æt; ət] | [hɪm; ɪm] | , | ['daʊtf(ə)l] | [ɪf] | [hiː; hi] | [hɜːrd] | [ə'raɪt] | . |
| **”** | **Steve** | **stared** | **at** | **him** | **,** | **doubtful** | **if** | **he** | **heard** | **aright** | **.** |
| ” | 史蒂夫 | 凝视 | 在 | 他 | , | 疑 | 如果 | 他 | 听到 | 好的 | . |

史蒂夫盯着他，怀疑自己是否听得没错。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ɔ'risə ] | [stʊd] | ['moʊʃnləs] | , | ['groʊɪŋ] | [waɪt] | [ænd; ənd] | [red] | [baɪ] | [tɜːrnz] | . |
| **Orissa** | **stood** | **motionless** | **,** | **growing** | **white** | **and** | **red** | **by** | **turns** | **.** |
| 奥里萨邦 | 站立 | 静止不动 | , | 生长 | 白色的 | 和 | 红色的 | 经过 | 转弯 | . |

奥里萨静止不动，一会儿变白，一会儿变红。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sɪbəlz] | [lɪps] | [kɜːrld] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [snɪr] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [sed] | : | - |
| **Sybil's** | **lips** | **curled** | **in** | **a** | **sneer** | **as** | **she** | **said** | **:** | **126** |
| 西比尔的 | 嘴唇 | 卷曲 | 在 | 一个 | 冷笑 | 作为 | 她 | 说 | : | - |

西比尔嘴角勾起一丝冷笑，说道：126

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | ['klevər] | ['ʌŋk(ə)l] | ! |
| **“** | **My** | **clever** | **uncle** | **!** |
| “ | 我的 | 聪明的 | 叔叔 | ! |

“我聪明的叔叔！”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌt] | [ə; eɪ] | [rɪ'sɔːrsf(ə)l] | [mæn] | [hiː; hi] | [ɪz] | . | ” |
| **What** | **a** | **resourceful** | **man** | **he** | **is** | **.** | **”** |
| 什么 | 一个 | 足智多谋 | 男人 | 他 | 是 | . | ” |

他真是个足智多谋的人。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | — | [aɪ] | [dəunt] | [bɪ'liːv] | [aɪ] | [ˌʌndər'stænd] | , | ” | ['stæməd] | ['stiːv] | . |
| **“** | **I** | **—** | **I** | **don't** | **believe** | **I** | **understand** | **,** | **”** | **stammered** | **Steve** | **.** |
| “ | 我 | — | 我 | 不 | 相信 | 我 | 理解 | , | ” | 结结巴巴 | 史蒂夫 | . |

“我……我好像没听懂，”史蒂夫结结巴巴地说。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [its] | ['sɪmp(ə)l] | [ɪ'nʌf] | , | ” | [rɪ'plaɪd] | [kʌmbɝfɝd] | . |
| **“** | **It's** | **simple** | **enough** | **,** | **”** | **replied** | **Cumberford** | **.** |
| “ | 它是 | 简单的 | 足够的 | , | ” | 回复 | 坎伯福德 | . |

“这很简单，”坎伯福德回答道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | [sent] | [tuː; tə] | ['wɑːʃɪŋtən] | [fɔːr; fər] | ['kɑːpiz] | [ʌv; əv] | [jʊr; jər] | [plænz] | [ænd; ənd] | [ˌspesəfə'keʃən] | , |
| **“** | **Burthon** | **sent** | **to** | **Washington** | **for** | **copies** | **of** | **your** | **plans** | **and** | **specifications** | **,** |
| “ | - | 发送 | 到 | 华盛顿 | 为了 | 副本 | 的 | 你的 | 计划 | 和 | 规格 | , |

“伯顿派人去华盛顿索取你们的计划和规格说明副本，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæz; həz] | [bɪlt] | [ə; eɪ] | ['hæŋər] | [ænd; ənd] | ['wɜːrkʃɑːp] | ['oʊvər] | [saʊθ] | [ ˌpæsə'diːnə ] | [wei] | , |
| **has** | **built** | **a** | **hangar** | **and** | **workshop** | **over** | **South** | **Pasadena** | **way** | **,** |
| 有 | 建造 | 一个 | 机库 | 和 | 车间 | 超过 | 南 | 帕萨迪纳 | 方式 | , |

已在南帕萨迪纳路对面建造了一个机库和车间，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['klevər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði]
**and employed a clever mechanic from Cleveland to superintend the**
和 受雇 一个 聪明的 机械 从 克利夫兰 到 督 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] — [ɔːl'redi] [wel] ['ʌndər] [wei] . ”
**construction — already well under way . ”**
建造 — 已经 出色地 在下面 方式 . ”

他们聘请了一位来自克利夫兰的技艺精湛的机械师来监督施工——当时施工已经进展顺利。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [sɜːr] ? ” [in'kwaiəd] ['stiːv] , ['breθləs] .
**“ How do you know this , sir ? ” inquired Steve , breathless .**
“ 如何 做 你 知道 这 , 先生 ? ” 询问 史蒂夫 , 喘不过气 .

“先生，您是怎么知道的？”史蒂夫气喘吁吁地问道。

“ [ðə; ði] ['klevər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [ɪz][maɪ] [oʊn] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]
**“ The clever mechanic from Cleveland is my own man , who has been my**
“ 这 聪明的 机械 从 克利夫兰 是 我的 自己的 男人 , WHO 有 到过 我的
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”
**confidential agent for years . ”**
机密的 代理人 为了 年 . ”

“这位来自克利夫兰的聪明技工是我的亲信，多年来一直是我的秘密特工。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] !
**“ And you permit him to do this work !**
“ 和 你 允许 他 到 做 这 工作 !

“你竟然允许他做这项工作！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'dɪgnəntli] .
**” cried the young man , indignantly .**
” 哭 这 年轻的 男人 , 愤慨地 .

“年轻人愤愤不平地喊道。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**“ To be sure .**
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[ɪf] ['bruːstər] ['luːzɪz][ðə; ði][dʒɑːb] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz][nɑːt][maɪ]['eɪdʒənt] .
**If Brewster loses the job , some one will get it who is not my agent .**
如果 布鲁斯特 失败 这 工作 , 一些 一 将要 得到 它 WHO 是 不是 我的 代理人 .

如果布鲁斯特丢了工作，那这份工作就会落到别人手里，而那个人肯定不是我的经纪人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] - [ɪz][ʌp][tuː; tə] .
**It is the only way I can keep accurate account of what Burthon is up to .**
它 是 这 仅有的 方式 我 能 保持 准确的 帐户 的 什么 - 是 向上 到 .

这是我准确掌握伯顿动向的唯一方法。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**” They were all silent for a time while they considered this startling information .**
” 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 时间 尽管 他们 经过考虑的 这 令人震惊 信息 .

“他们沉默了一会儿，思考着这个令人震惊的消息。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmbɚfɚd] [sed] :
**By and by Cumberford said :**
经过 和 经过 坎伯福德 说 :

坎伯福德随后说道：

“ - [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] - [klʌb] ,
**“ Burthon has joined the Aëro Club ,**
“ - 有 加入 这 - 俱乐部 ,

“伯顿已加入Aëro俱乐部，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæz; həz] | ['doʊneɪtɪd] | [ə; eɪ] | ['hænsəm] | [kʌp] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [best] | [ɪn'dʊrəns] | [flaɪt] | ['dʊrɪŋ] | [ðə; ði] | ['kʌmɪŋ] | [miːt] | [æt; ət] | [də'mɪŋɪz] | , |
| **has** | **donated** | **a** | **handsome** | **cup** | **for** | **the** | **best** | **endurance** | **flight** | **during** | **the** | **coming** | **meet** | **at** | **Dominguez** | **,** |
| 有 | 捐赠 | 一个 | 英俊的 | 杯子 | 为了 | 这 | 最好的 | 耐力 | 航班 | 期间 | 这 | 未来 | 见面 | 在 | 多明格斯 | , |

已捐赠一座精美奖杯，奖励在即将到来的多明格斯航展上表现最佳的耐力飞行选手。

| | | |
|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪn] | some127 |
| **and** | **in** | **some127** |
| 和 | 在 | some127 |

在某些127

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wei] | [hæz; həz] | [meɪd] | [hɪm'self] | [soʊ] | ['pɑːpjələr] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ə'fɪʃ(ə)lz] | [ðæt] | [hiː; hi] | [hæz; həz] | [bɪn] | [ə'pɔɪntɪd] | [ə; eɪ] | ['membər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [kə'mɪti] | [ɑːn] | [ə'reɪndʒmənts] | . |
| **way** | **has** | **made** | **himself** | **so** | **popular** | **with** | **the** | **officials** | **that** | **he** | **has** | **been** | **appointed** | **a** | **member** | **of** | **the** | **committee** | **on** | **arrangements** | **.** |
| 方式 | 有 | 制成 | 他自己 | 所以 | 受欢迎的 | 和 | 这 | 官员 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 任命 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | 在 | 安排 | . |

韦恩在官员中赢得了极高的人气，被任命为筹备委员会成员。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [drɑːpt] | [ɪn] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [klʌb] | ['jestərdeɪ] | , | [fɔːr; fər] | [aɪm] | [ə; eɪ] | ['membər] | , | [ænd; ənd] | [meɪd] | [ðɪs] | [dɪ'skʌvəri] | . |
| **I** | **dropped** | **in** | **at** | **the** | **Club** | **yesterday** | **,** | **for** | **I'm** | **a** | **member** | **,** | **and** | **made** | **this** | **discovery** | **.** |
| 我 | 掉落 | 在 | 在 | 这 | 俱乐部 | 昨天 | , | 为了 | 我是 | 一个 | 成员 | , | 和 | 制成 | 这 | 发现 | . |

我昨天顺道去了趟俱乐部（我是会员），然后发现了这件事。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | ['skiːmɪŋ] | ['brʌðər] | - | [ɪn] | - | [lɔː] | [hæz; həz] | [sʌm; səm] | ['dʌski] | , | [diːp] | [leɪd] | [plæn] | , |
| **My** | **scheming** | **brother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **has** | **some** | **dusky** | **,** | **deep** | **laid** | **plan** | **,** |
| 我的 | 心计 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 有 | 一些 | 昏暗 | , | 深的 | 铺设 | 计划 | , |

我那诡计多端的姐夫似乎酝酿着什么不可告人的阴谋。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪz] | ['kæriɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [aʊt] | [wɪð; wɪθ] | [pər'tɪkjələr] | [ə'tenʃ(ə)n] | [tuː; tə] | ['diːteɪl] | . | ” |
| **and** | **is** | **carrying** | **it** | **out** | **with** | **particular** | **attention** | **to** | **detail** | **.** | **”** |
| 和 | 是 | 携带 | 它 | 出去 | 和 | 特别的 | 注意力 | 到 | 细节 | . | ” |

并且他执行这项工作时特别注重细节。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [duː] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [ˌaɪ 'tiː] | [kən'sɜːrnz] | [ˌjuː 'es] | , | [sɜːr] | ? | ” | [æskt] | [ ɔ'risə ] | , | ['æŋkʃəsli] | . |
| **“** | **Do** | **you** | **think** | **it** | **concerns** | **us** | **,** | **sir** | **?** | **”** | **asked** | **Orissa** | **,** | **anxiously** | **.** |
| “ | 做 | 你 | 思考 | 它 | 担忧 | 我们 | , | 先生 | ? | ” | 问 | 奥里萨邦 | , | 焦虑地 | . |

“先生，您认为这与我们有关吗？”奥里萨焦急地问道。

| | | |
|---|---|---|
| “ | [jes] | . |
| **“** | **Yes** | **.** |
| “ | 是的 | . |

“是的。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | ['ɪznt] | [ɪk'strɔːrdəneri] | [ðæt] | - | [ʃʊd; ʃəd] | [teɪk] | [ə; eɪ] | ['fænsi] | [tuː; tə] | [ˌeɪvi'eɪʃn] | . |
| **It** | **isn't** | **extraordinary** | **that** | **Burthon** | **should** | **take** | **a** | **fancy** | **to** | **aviation** | **.** |
| 它 | 不是 | 非凡的 | 那 | - | 应该 | 拿 | 一个 | 想要 | 到 | 航空 | . |

伯顿对航空感兴趣并不奇怪。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ɪz] | [fʊl] | [ʌv; əv] | [fædz] | [ænd; ənd] | [ 'fænsis ] | , | [ænd; ənd] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [θɪŋ] | [ɪz] | ['laɪəb(ə)l] | [tuː; tə] | ['ɪntrəst] | [hɪm; ɪm] | . |
| **He** | **is** | **full** | **of** | **fads** | **and** | **fancies** | **,** | **and** | **such** | **a** | **thing** | **is** | **liable** | **to** | **interest** | **him** | **.** |
| 他 | 是 | 满的 | 的 | 时尚潮流 | 和 | 幻想 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 容易 | 到 | 兴趣 | 他 | . |

他满脑子都是时髦的玩意儿和奇思妙想，这种东西很可能会引起他的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

**It interests me .**

它 兴趣 我 .

我对此很感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [nʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kein]

**But the meat in the nut is the fact that he is building a copy of the Kane**

但 这 肉 在 这 坚果 是 这 事实 那 他 是 建筑 一个 复制 的 这 凯恩

['erkræft] ,

**Aircraft ,**

飞机 ,

但关键在于，他正在仿制凯恩飞机。

['mɪrli] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'kler] [ɑːr; ər] [ɪmp'ruːvmənts] . ”

**merely adding a few details which he will declare are improvements . ”**

仅仅 添加 一个 很少 细节 哪个 他 将要 宣布 是 改进 . ”

只是添加了一些细节，他会宣称这些是改进。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['stiːv] .

**“ Can't we issue an injunction and stop him ? ” asked Steve .**

“ 不能 我们 问题 一个 禁令 和 停止 他 ? ” 问 史蒂夫 .

“我们能不能发出禁令阻止他？”史蒂夫问道。

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'baʊt] [ðæt] .

**“ I've seen a lawyer about that .**

“ 我已经 已见 一个 律师 关于 那 .

“我已经就此事咨询过律师了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ɪn'frɪndʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

**We can't prove infringement at this stage of the game and it would be**

我们 不能 证明 侵权 在 这 阶段 的 这 游戏 和 它 会 是

['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

**folly to attempt it .**

蠢事 到 试图 它 .

现阶段我们无法证明存在侵权行为，试图这样做是愚蠢的。

- [plæn][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [fɜːrst] ,

**Burthon's plan is to exhibit his machine first ,**

- 计划 是 到 展览 他的 机器 第一的 ,

伯顿的计划是先展出他的机器。

[ðen] [kiːp] [jɔːrz] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

**then keep yours off the field during the meet and afterward claim that you are**

然后 保持 你的 离开 这 场地 期间 这 见面 和 之后 宣称 那 你 是

[ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] .

**infringing upon his rights .**

侵权 之上 他的 权利 .

然后比赛期间不要让你的孩子进入场地，赛后再声称你侵犯了他的权利。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] , ['kiːpɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [hɪm'self] ,

**He has organized a stock company , keeping most of the stock himself ,**

他 有 组织 一个 库存 公司 , 保持 最多 的 这 库存 他自己 ,

他组建了一家股份公司，并将大部分股份保留在自己手中。

[hæz; həz] ['entərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['tɔːnəmənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

**has entered his device in all the aviation tournaments throughout the country ,**

有 进入 他的 设备 在 全部 这 航空 锦标赛 自始至终 这 国家 ,

他已携其设备参加了全国所有航空比赛。

[ænd; ənd][ɪz] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [seɪl] . -

**and is issuing a circular offering the machines for sale . 128**

和 是 发行 一个 圆 提供 这 机器 为了 销售 . -

并发布通告出售这些机器。128

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] [pruːf] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] . ”
**I have a hand proof , fresh from the printer , of this circular . ”**
我 有 一个 手 证明 , 新鲜的 从 这 打印机 , 的 这 圆 . ”

我这里有一份刚从印刷厂拿回来的这份宣传单的样稿。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['eɪvieɪtər] ? ” [æskt] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [braʊz] .
**“ Who will be his aviator ? ” asked Steve , with puckered brows .**
“ WHO 将要 是 他的 飞行员 ? ” 问 史蒂夫 , 和 皱巴巴的 眉毛 .

“谁来当他的飞行员？”史蒂夫皱着眉头问道。

“ [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʃoʊ'fɜːr] , ['mɪstər] . - [ 'tailə ] , [ɪz][wʌn] .
**“ His former chauffeur , Mr . Totham Tyler , is one .**
“ 他的 以前的 司机 , 先生 . - 泰勒 , 是 一 .

“他的前任司机托瑟姆·泰勒先生就是其中之一。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ['ɔːlsoʊ] .
**He is now looking for another , also .**
他 是 现在 寻找 为了 其他 , 还 .

他现在也在寻找另一处住所。

” ['stiːv] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
**” Steve drew a long breath .**
” 史蒂夫 画 一个 长的 气息 .

史蒂夫长长地吸了一口气。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
**“ What can we do ?**
“ 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] .
**” he asked in a bewildered tone .**
” 他 问 在 一个 困惑 语气 .

他困惑地问道。

“ [ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'poʊzd] [rɪ'plaɪ] .
**“ Checkmate him , ” was the composed reply .**
“ 将死 他 , ” 曾是 这 由 回复 .

“将他将死,”对方冷静地回答道。

“ [haʊ] , [sɜːr] ? ”
**“ How , sir ? ”**
“ 如何 , 先生 ? ”

“怎么回事，先生？”

“ [wel] , [wiː; wi] [noʊ] ['prɪti] [wel] [ɔːl] - [plænz] .
**“ Well , we know pretty well all Burthon's plans .**
“ 出色地 , 我们 知道 漂亮的 出色地 全部 - 计划 .

“嗯，我们很清楚伯顿的所有计划。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
**He doesn't suspect we know a thing ;**
他 不 怀疑 我们 知道 一个 事物 ;

他丝毫没有怀疑我们知道任何事情;

[bɪ'liːvz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd]
**believes he will be able to keep his secret until his aëroplane is ready and**
相信 他 将要 是 有能力的 到 保持 他的 秘密 直到 他的 飞机 是 准备好 和
[hiː; hi][kæn; kən] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
**he can announce it in the newspapers and create a sensation .**
他 能 宣布 它 在 这 报纸 和 创造 一个 感觉 .

他相信自己能够保守这个秘密，直到他的飞机准备就绪，他可以在报纸上宣布此事，引起轰动。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [trɪk] .
**He has concocted a very pretty trick .**
他 有 捏造的 一个 非常 漂亮的 诡计 .
他想出了一个非常巧妙的计谋。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kein] ['erkræft] .
**Until this date no one has ever heard of the Kane Aircraft .**
直到 这 日期 不 一 有 曾经 听到 的 这 凯恩 飞机 .
在此之前，没有人听说过凯恩飞机公司。

['æftər][ðə; ði] - [ɪm'pruːvd] ['baɪpleɪn][ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd][ɪts] [preɪz] [ɑːn] ['evri] [tʌŋ] ,
**After the Burthon Improved Biplane is exploited and its praise on every tongue ,**
后 这 - 改进 双翼飞机 是 被利用 和 它是 称赞 在 每一个 舌头 ,
在伯顿改进型双翼飞机得到广泛应用并广受赞誉之后，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
**you won't be able to get even a hearing with your invention ,**
你 惯于 是 有能力的 到 得到 甚至 一个 听力 和 你的 发明 ,
你的发明甚至连听证会的机会都没有。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː] .
**much less a chance to fly it .**
很多 较少的 一个 机会 到 飞 它 .
更别提有机会驾驶它了。

” ['stiːv] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
**” Steve sat down and covered his face with his hands .**
” 史蒂夫 卫星 向下 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .
史蒂夫坐了下来，用双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
**His attitude was one of despair .**
他的 态度 曾是 一 的 绝望 .
他一副绝望的样子。

“ [wen] [wɪl] ['mɪstər] . - [mə'ʃiːn] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ? ” [æskt] [ ɔ'risə ] , ['θɔːtfəli] .
**“ When will Mr . Burthon's machine be finished ? ” asked Orissa , thoughtfully .**
“ 什么时候 将要 先生 . - 机器 是 完成的 ? ” 问 奥里萨邦 , 深思熟虑 .
“伯顿先生的机器什么时候才能完工？”奥丽莎若有所思地问道。

“ [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**“ He expects to make the first trial a week from to - morrow .**
“ 他 预期 到 制作 这 第一的 审判 一个 星期 从 到 - 明天 .
“他预计将于下周进行第一次庭审。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ekspɜːrt] [men] at129
**He has kept a force of expert men at129**
他 有 保留 一个 力量 的 专家 男人 at129
他保留了一支由129名专家组成的队伍。

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kein] ['endʒɪnz] ,
**work , and they haven't attempted to make the Kane engines ,**
工作 , 和 他们 还没有 尝试过 到 制作 这 凯恩 发动机 ,
他们没有尝试制造凯恩发动机，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [wɜːrkt] [sək'sesfəli] [ɪn] ['meni] ['baɪpleɪn] .
**but are using a type that has worked successfully in many biplanes .**
但 是 使用 一个 类型 那 有 工作 成功地 在 许多 双翼飞机 .
但他们使用的是一种在许多双翼飞机中都成功应用过的类型。

[soʊ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['veri] ['kwɪkli] . ”
**So his machine has grown into existence very quickly . ”**
所以 他的 机器 有 生长 进入 存在 非常 迅速地 . ”
所以他的机器很快就发展成为现实了。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ ɔ'risə ] , ['sɔːftli] .
**“ A week from to - morrow , ” repeated Orissa , softly .**
“ 一个 星期 从 到 - 明天 , ” 重复 奥里萨邦 , 轻轻 .

“从明天算起一周后，”奥里萨轻声重复道。

“ [ænd; ənd] ['stiːv] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] - [deɪ] .
**“ And Steve is ready to - day .**
“ 和 史蒂夫 是 准备好 到 - 天 .

“史蒂夫今天就准备好了。”

” ['stiːv] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
**” Steve looked up quickly .**
” 史蒂夫 看起来 向上 迅速地 .

史蒂夫猛地抬起头。

['sɪbl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**Sybil laughed at him .**
西比尔 笑了 在 他 .

西比尔嘲笑他。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
**“ You silly boy , ” said she .**
“ 你 愚蠢的 男生 , ” 说 她 .

“你这个傻小子，”她说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['dædi] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ][ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] ?
**“ Can't you understand what Daddy means by a checkmate ?**
“ 不能 你 理解 什么 爸爸 方法 经过 一个 将死 ?

“你难道不明白爸爸说的‘将死’是什么意思吗？”

” ['stiːv] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪɡəret] .
**” Steve turned to Mr . Cumberford , who was lighting a fresh cigarette .**
” 史蒂夫 转向 到 先生 . 坎伯福德 , WHO 曾是 灯光 一个 新鲜的 卷烟 .

史蒂夫转向坎伯福德先生，坎伯福德先生正在点燃一支新香烟。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
**“ If you will place the matter in my hands , ” said that gentleman ,**
“ 如果 你 将要 地方 这 事情 在 我的 双手 , ” 说 那 绅士 ,

“如果您愿意将此事交由我处理，”那位先生说道，

“ [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] - [wiːl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
**“ I will proceed to put a spoke in Burthon's wheel , so to speak .**
“ 我 将要 继续 到 放 一个 辐 在 - 车轮 , 所以 到 说话 .

“我将采取一些措施，比如给伯顿的计划制造一些麻烦。”

[ˌhɪrtu'fɔːr] , ['stiːv] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːnlʊkər] , [ə; eɪ] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [frend] , [aɪ]
**Heretofore , Steve , I have been a mere onlooker , a — an interested friend , I**
此前 , 史蒂夫 , 我 有 到过 一个 仅仅 旁观者 , 一个 — 一个 感兴趣的 朋友 , 我
[meɪ] [seɪ] .
**may say .**
可能 说 .

史蒂夫，在此之前，我一直只是个旁观者，一个——或者说，一个感兴趣的朋友。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [juːd] ['betər] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['mænɪdʒər] . ”
**At this juncture you'd better make me your manager . ”**
在 这 契机 你会 更好的 制作 我 你的 经理 . ”

到了这个地步，你最好让我做你的经理。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**“ Would you accept the position ? ” asked the boy .**
“ 会 你 接受 这 位置 ? ” 问 这 男生 .

“你愿意接受这份工作吗？”男孩问道。

“ [jes] ; [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] — [aɪ] [heɪt] - . ”
**“ Yes ; there isn't much else to interest me just now , and — I hate Burthon . ”**
“ 是的 ; 那里 不是 很多 别的 到 兴趣 我 只是 现在 , 和 — 我 恨 - . ”

“是的；现在也没什么其他事情能让我感兴趣了，而且——我讨厌伯顿。”

“ [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ! ” [said] ['sɪbl] .
**“ Poor uncle ! ” sighed Sybil .**
“ 贫穷的 叔叔 ! ” 叹了口气 西比尔 .

“可怜的叔叔！”西比尔叹了口气。

“ [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] , [sɜːr] ?
**“ On what terms will you undertake this , sir ?**
“ 在 什么 条款 将要 你 承担 这 , 先生 ?

先生，您打算以什么条件来做这件事？

“ ['stiːv] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
**” Steve inquired , with anxiety .**
” 史蒂夫 询问 , 和 焦虑 .

史蒂夫焦急地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ; ['prɑːbəbli] [wɪl] ; [ænd; ənd][maɪ] ['taɪmz]
**“ Why , I may have to spend a lot of money ; probably will ; and my time's**
“ 为什么 , 我 可能 有 到 花费 一个 很多 的 钱 ; 大概 将要 ; 和 我的 时间
['væljuəb(ə)l] ;
**valuable ;**
有价值的 ;

“为什么？我可能要花很多钱；很可能要花；而且我的时间很宝贵；

[wen] [aɪm][nɑːt] [hɪr] [aɪm] [məʊpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][hoʊ'tel] ;
**when I'm not here I'm moping at the Alexandria Hotel ;**
什么时候 我是 不是 这里 我是 忧郁 在 这 亚历山大 酒店 ;

我不在这里的时候，就待在亚历山大酒店里闷闷不乐；

[soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːfɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] .
**so I propose you give me ten per cent of your profits for the first three years .**
所以 我 提出 你 给 我 十 每 中心 的 你的 利润 为了 这 第一的 三 年 .
” -
**” 130**
” -

所以我提议，前三年你给我百分之十的利润。”130

“ [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] , [sɜːr] , ” [dɪ'klerd] ['stiːv] .
**“ That is absurd , sir , ” declared Steve .**
“ 那 是 荒诞 , 先生 , ” 声明 史蒂夫 .

“这太荒谬了，先生，”史蒂夫说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'maʊnt]
**“ There will be little profit at first , and ten per cent of it wouldn't amount**
“ 那里 将要 是 小的 利润 在 第一的 , 和 十 每 中心 的 它 不会 数量
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
**to anything .**
到 任何事物 .

“一开始利润会很小，即使只有百分之十的利润也微不足道。”

“ ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [smaɪld] — [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
**” Mr . Cumberford smiled — a grim smile that was one of his peculiarities .**
” 先生 . 坎伯福德 微笑 — 一个 严峻 微笑 那 曾是 一 的 他的 特殊性 .

坎伯福德先生笑了——那是一种阴冷的笑容，也是他的一个怪癖。

“ ['itl] [duː] , ['stiːv] .
**“ It'll do , Steve .**
“ 它将 做 , 史蒂夫 .

“可以，史蒂夫。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] [ˌem ˈiː] [wel] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
**I'll make it pay me well , see if I don't .**
患病的 制作 它 支付 我 出色地 , 看 如果 我 不 .

我会努力让它给我带来丰厚的回报，看看我能不能做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
**But you may add to the demand , if you like ,**
但 你 可能 添加 到 这 要求 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，你也可以增加需求。

[baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kəmˈpliːt] [kein] [ˈerkræft] [jʊr; jər][ˈfækt(ə)ri]
**by promising to present my daughter the fourth complete Kane Aircraft your factory**
经过 有前途 到 展示 我的 女儿 这 第四 完全的 凯恩 飞机 你的 工厂
[tɜːrnz] [aʊt] . ”
**turns out . ”**
转弯 出去 . ”

我承诺会把你们工厂生产的第四架完整的凯恩飞机送给我女儿。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] ! ” [kraɪd] [ˈstiːv] .
**“ The first ! ” cried Steve .**
“ 这 第一的 ! ” 哭 史蒂夫 .

“第一个！”史蒂夫喊道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] .
**“ No , the fourth .**
“ 不 , 这 第四 .

“不，是第四个。”

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪl] [ˈædvərtaɪz] [ˌjuː ˈes] .
**We want the first three to go where they'll advertise us .**
我们 想 这 第一的 三 到 去 在哪里 他们会 广告 我们 .

我们希望前三名能去到可以帮我们做广告的地方。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [ˈmɪstər] . [kein] ?
**Is it a bargain , Mr . Kane ?**
是 它 一个 便宜货 , 先生 . 凯恩 ?

凯恩先生，这笔交易划算吗?

” [ˈstiːv] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .
**” Steve grasped his hand .**
” 史蒂夫 抓住 他的 手 .

史蒂夫握住了他的手。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈgreɪtfəli] .
**“ Of course , sir , ” he replied gratefully .**
“ 的 课程 , 先生 , ” 他 回复 感激不尽 .

“当然可以，先生，”他感激地回答道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈfiːt] [ˈmɪstər] . - [kənˈspɪrəsi] ,
**“ I'm not sure we can defeat Mr . Burthon's conspiracy ,**
“ 我是 不是 当然 我们 能 击败 先生 . - 阴谋 ,

我不确定我们能否挫败伯顿先生的阴谋，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
**but I know you will do all that is possible .**
但 我 知道 你 将要 做 全部 那 是 可能的 .

但我知道你会尽一切可能。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈgen] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmænz] [hænd] .
**And thank you , sir , ” he added , again pressing the elder man's hand .**
和 感谢 你 , 先生 , ” 他 额外 , 再次 紧迫 这 长老 男人的 手 .

“谢谢您，先生，”他补充道，再次握住了老人的手。

[ ɔ'risə ] [tʊk] ['mɪstər] . - [hænd][nekst] .
**Orissa took Mr . Cumberford's hand next .**
奥里萨邦 采取 先生 . - 手 下一个 .

奥里萨接着握住了坎伯福德先生的手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['ɡrætɪtuːd] [ɪn][wɜːrdz] ,
**She did not express her gratitude in words ,**
她 做过 不是 表达 她 感激 在 字 ,

她没有用言语表达感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'ɡæn][tuː; tə]
**but the man understood her and to hide his embarrassment began to**
但 这 男人 理解 她 和 到 隐藏 他的 尴尬 开始 到
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [keɪs] .
**search for his cigarette case .**
搜索 为了 他的 卷烟 案件 .

但那男人明白了她的意思，为了掩饰自己的尴尬，开始寻找他的烟盒。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪbl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ,
**As for Sybil , she regarded the scene with an amused smile ,**
作为 为了 西比尔 , 她 认为 这 场景 和 一个 觉得好笑 微笑 ,

至于西比尔，她饶有兴味地看着眼前的情景，脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
**and there was a queer look in her dark eyes .**
和 那里 曾是 一个 酷儿 看 在 她 黑暗的 眼睛 .

她那双深邃的眼睛里透着一丝异样的神色。

“ [naʊ] , ” [sed] [ ɔ'risə ] , “ [let][ˌjuː 'es][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
**“ Now , ” said Orissa , “ let us go in to breakfast .**
“ 现在 , ” 说 奥里萨邦 , “ 让 我们 去 在 到 早餐 .

“现在，”奥里萨说，“我们进去吃早餐吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] . ” -
**You must all be nearly famished . ” 131**
你 必须 全部 是 几乎 饥饿 . ” -

你们一定都饿坏了吧。”131

“ [jes] ; [let][ˌjuː 'es] [iːt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡet] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ” [ə'ɡriːd] ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd]
**“ Yes ; let us eat , so that I can get back to town , ” agreed Mr . Cumberford**
“ 是的 ; 让 我们 吃 , 所以 那 我 能 得到 后退 到 镇 , ” 同意 先生 . 坎伯福德
, ['tʃɪrfəli] .
**, cheerfully .**
, 愉快地 .

“是的，我们吃饭吧，这样我就可以回城里了。”坎伯福德先生愉快地同意道。

“ [ðə; ði] [kæm'peɪn] [bɪ'ɡɪnz] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [baɪ]
**“ The campaign begins this very morning , and it may take a few people by**
“ 这 活动 开始 这 非常 早晨 , 和 它 可能 拿 一个 很少 人们 经过
[sər'praɪz] .
**surprise .**
惊喜 .

“竞选活动今天早上正式开始，这可能会让一些人感到意外。”

[rɪ'membər] , ['stiːv] , [jʊə(r)] [tuː; tə][stænd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [plænz][jʊr; jər]['mænɪdʒər] [meɪks]
**Remember , Steve , you're to stand ready to carry out any plans your manager makes**
记住 , 史蒂夫 , 你是 到 站立 准备好 到 携带 出去 任何 计划 你的 经理 制作
. ”
**. ”**
. ”

记住，史蒂夫，你要随时准备执行你的经理制定的任何计划。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [ˌʌndər'stænd] | , | [sɜːr] | . | ” | - |
| “ | I | understand | , | sir | . | ” | 132 |
| “ | 我 | 理解 | , | 先生 | . | ” | - |

“我明白了，先生。”132

| | |
|---|---|
| ['tʃæptər] | [ˌɛks'viː'aɪ] |
| CHAPTER | XVI |
| 章 | 十六 |

第十六章

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['oʊpənɪŋ] | [gʌn] |
| THE | OPENING | GUN |
| 这 | 开幕 | 枪 |

开场枪

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sɪbl] | [roʊd] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðər] | ['ɪntuː] | [taʊn] | . |
| Sybil | rode | with | her | father | into | town | . |
| 西比尔 | 骑 | 和 | 她 | 父亲 | 进入 | 镇 | . |

西比尔和她父亲一起骑马进城。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [ðə; ði] | [wei] | [ʃiː; ʃi] | [sed] | : |
| On | the | way | she | said | : |
| 在 | 这 | 方式 | 她 | 说 | : |

她在路上说：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | ['pʌz(ə)l] | [ˌem 'iː] | . |
| “ | You | puzzle | me | . |
| “ | 你 | 谜 | 我 | . |

你让我很困惑。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [wʊd] | [ɪ'mædʒɪn] | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | ['pleɪɪŋ] | [fer] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [keɪnz] | . | ” |
| One | would | imagine | you | are | playing | fair | with | the | Kanes | . | ” |
| 一 | 会 | 想象 | 你 | 是 | 玩耍 | 公平的 | 和 | 这 | 凯恩斯 | . | ” |

人们会认为你和凯恩一家相处得很公平。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [mɪr] | [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] | , | ” | [hiː; hi] | [rɪ'tɜːrnd] | , | ['grʌfli] | . |
| “ | Mere | imagination | , | ” | he | returned | , | gruffly | . |
| “ | 仅仅 | 想像力 | , | ” | 他 | 返回 | , | 粗声粗气地 | . |

“纯属想象,”他粗声粗气地回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [ə'griːd] | ; | “ | [jʊr; jər] | ['neɪtʃər] | [ɪz] | [tuː; tə] | [plɑːt] | [ænd; ənd] | [ɪn'triːg] | . |
| “ | Yes | , | ” | she | agreed | ; | “ | your | nature | is | to | plot | and | intrigue | . |
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 同意 | ; | “ | 你的 | 自然 | 是 | 到 | 阴谋 | 和 | 阴谋 | . |

“是的,”她同意道；“你的本性就是喜欢算计和阴谋诡计。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [diːpər] | , | [ðə; ði] | [mɔːr] | ['stelθi] | [ænd; ənd] | [ˌʌnsə'spektɪd] | [ðə; ði] | [plɑːt] | , |
| The | deeper | , | the | more | stealthy | and | unsuspected | the | plot | , |
| 这 | 更深 | , | 这 | 更多的 | 隐秘的 | 和 | 意想不到的 | 这 | 阴谋 | , |

阴谋越深入、越隐秘、越难以察觉，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [mɔːr] | [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] | [ɪz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ʌv; əv] | [maɪ] | ['sʌt(ə)l] | ['perənt] | . | ” |
| the | more | characteristic | is | it | of | my | subtle | parent | . | ” |
| 这 | 更多的 | 特征 | 是 | 它 | 的 | 我的 | 微妙的 | 父母 | . | ” |

这更能体现我那位心思细腻的父母的特质。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [truː] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | . |
| “ | True | , | ” | he | said | . |
| “ | 真的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“没错,”他说。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [hɪr] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [kən'dɪʃ(ə)n] | [ðæt] | ['pʌzlz] | [ˌem 'iː] | , | [æz; əz] | [aɪ] | [hæv; həv] | [ri'mɑːkt] | . |
| “ | But | here | is | a | condition | that | puzzles | me | , | as | I | have | remarked | . |
| “ | 但 | 这里 | 是 | 一个 | 状况 | 那 | 谜题 | 我 | , | 作为 | 我 | 有 | 评论 | . |

“但是，正如我之前提到的，这里有一个令我困惑的情况。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [baɪ] [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['dʒenərəs]
**I understand how you won the confidence of the Kanes by posing as generous**
我 理解 如何 你 韩元 这 信心 的 这 凯恩斯 经过 摆姿势 作为 慷慨的
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .
**and unselfish .**
和 无私 .

我明白你是如何通过表现得慷慨无私来赢得凯恩家族的信任的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [juː; jʊ] .
**That was quite like you .**
那 曾是 相当 喜欢 你 .

这很像你。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
**But to - day you had them in your power .**
但 到 - 天 你 有 他们 在 你的 力量 .

但今天，它们都掌握在你的手中。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [di'mɑːndid] ['eniθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [jet] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [ten]
**You might have demanded anything — everything — yet you accepted a mere ten**
你 可能 有 要求 任何事物 — 一切 — 然而 你 公认 一个 仅仅 十
[pər] [sent] .
**per cent .**
每 中心 .

你可能要求了一切——所有的一切——但你最终只接受了百分之十。

[naʊ] [aɪm] ['riːəli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] .
**Now I'm really wondering what your game is .**
现在 我是 真的 好奇 什么 你的 游戏 是 .

我现在真的很好奇你玩的是什么游戏。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['krɪtɪsɪzəm] ,
**” It was evident he did not relish his daughter's criticism ,**
” 它 曾是 明显 他 做过 不是 尽情享用 他的 女儿的 批评 ,

很明显，他并不喜欢女儿的批评。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [braʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .
**for his usually placid brow bore a heavy frown .**
为了 他的 通常 平静 眉头 钻孔 一个 重的 皱眉 .

他平日里平静的眉头此刻却紧锁着。

[stɪl] , [hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] : -
**Still , he answered lightly : 133**
仍然 , 他 回答 轻轻 : -

然而，他只是淡淡地回答道：133

“ [jʊə(r)] ['stɜːrɪŋ] [tuː] [diːp] ; [jʊə(r)] [rɔɪlɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] .
**“ You're stirring too deep ; you're roiling the pot .**
“ 你是 搅拌 也 深的 ; 你是 翻滚 这 锅 .

“你搅得太深了；你把锅搅得更沸腾了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? ”
**Why don't you look on the surface ? ”**
为什么 不 你 看 在 这 表面 ? ”

你为什么不看看表面现象呢?

“ [oʊ] ! [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] .
**“ Oh ! how stupid of me , ” she said in a relieved voice .**
“ 哦 ! 如何 愚蠢的 的 我 , ” 她 说 在 一个 松了口气 嗓音 .

“哦！我真是太蠢了，”她如释重负地说。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][daɪ'vɜːrs] ['skaʊndrəl] , ” [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ɪz][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv]
**“ To be a diverse scoundrel , ” announced her father , “ is the acme of**
“ 到 是 一个 各种各样的 恶棍 , ” 宣布 她 父亲 , “ 是 这 巅峰 的
[ˌdaɪə'bɑːlɪk][ɑːrt] .
**diabolic art .**
魔鬼般的 艺术 .

“做一个形形色色的恶棍,”她父亲宣布，“是魔鬼艺术的巅峰。”

---

[frʌm; frəm][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , [jet] [rɪ'kwaɪrz] [ɔː'dæsəti] .
**From complication to simplicity is but a step , yet requires audacity .**
从 并发症 到 简单 是 但 一个 步 , 然而 需要 大胆 .

从复杂到简单只是一步之遥，但却需要胆识。

---

[moʊst]['ræskəlz] [feɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ækt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑːntræst] ,
**Most rascals fail to realize that an honest act , by way of contrast ,**
最多 无赖 失败 到 意识到 那 一个 诚实的 行为 , 经过 方式 的 对比 ,

大多数恶棍都没有意识到，与此形成鲜明对比的是，诚实的行为……

---

[ə'fɔːrdz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [pər'sɪstənt] [ʃɪ'keɪnəri] [wɪl] [prə'duːs] .
**affords more satisfaction than persistent chicanery will produce .**
提供 更多的 满意 比 执着的 强辩 将要 生产 .

比持续不断的欺骗行为更能带来满足感。

---

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][və'raɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm]
**We must have variety in our pleasures in order to get the most from**
我们 必须 有 种类 在 我们的 快乐 在 命令 到 得到 这 最多 从
[ðem; ðəm] . ”
**them . ”**
他们 . ”

我们要想充分享受快乐，就必须拥有多样化的快乐。

---

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['sɪbl] .
**“ To be sure , ” said Sybil .**
“ 到 是 当然 , ” 说 西比尔 .

“当然,”西比尔说。

---

“ ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ fə'getiŋ ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] - .
**“ Meantime , you are forgetting your Uncle Burthon .**
“ 与此同时 , 你 是 遗忘 你的 叔叔 - .

“与此同时，你却忘记了你的伯顿叔叔。”

---

” [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
**” They rode in silence for a time .**
” 他们 骑 在 沉默 为了 一个 时间 .

他们默默地骑行了一会儿。

---

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] ['nesəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :
**Then the girl nestled a little closer to her father's side and murmured :**
然后 这 女孩 依偎 一个 小的 更近 到 她 父亲的 边 和 低声说道 :

然后，女孩往父亲身边依偎了依，低声说道：

---

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] , ['dædi] .
**“ I'm mighty glad , Daddy .**
“ 我是 强大的 高兴的 , 爸爸 .

“爸爸，我太高兴了。”

---

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [keɪnz] . ”
**I like the Kanes . ”**
我 喜欢 这 凯恩斯 . ”

我喜欢凯恩一家。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [hiː; hi] [ri'spɒndid] .
**“ So do I , ” he responded .**
“ 所以 做 我 , ” 他 回应 .

“我也是,”他回答道。

---

“ [ænd; ənd] ['iznt] ['stiːvənz] ['mɑːrvələs] ? ”
**“ And isn't Stephen's aëroplane marvelous ? ”**
“ 和 不是 斯蒂芬的 飞机 奇妙 ? ”

“斯蒂芬的飞机是不是很棒？”

---

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['klɛvɚɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**“ I consider it , ” said he , “ the cleverest and most important invention of**
“ 我 考虑 它 , ” 说 他 , “ 这 最聪明的 和 最多 重要的 发明 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
**the age .**
这 年龄 .

“我认为,”他说，“是这个时代最巧妙、最重要的发明。”

---

” [baɪ] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ 'stiːvən ] ['keɪnz]
**” By eight o'clock a skillful photographer was on his way to Stephen Kane's**
” 经过 八 点钟 一个 熟练 摄影师 曾是 在 他的 方式 到 史蒂芬 凯恩的
['hæŋər] [tuː; tə][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] ,
**hangar to get pictures of the aircraft ,**
机库 到 得到 图片 的 这 飞机 ,

“到了八点钟，一位技术娴熟的摄影师已经前往斯蒂芬·凯恩的机库，准备拍摄飞机照片。”

---

[waɪl] ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ekspɜːrt][ænd; ənd]
**while Mr . Cumberford sat in the office of a noted advertising expert and**
尽管 先生 . 坎伯福德 卫星 在 这 办公室 的 一个 著名的 广告 专家 和
['bɑːgind] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] ['ferli] [meɪd] the134
**bargained for an amount of publicity that fairly made the134**
讨价还价 为了 一个 数量 的 宣传 那 相当 制成 the134

坎伯福德先生坐在一位著名广告专家的办公室里，讨价还价，争取到了相当可观的宣传效果，这笔费用相当于134美元。

---

['mænz] [hed] [swɪm] .
**man's head swim .**
男人的 头 游泳 .

男子头晕目眩。

---

[ðə; ði] ['sɪti] [ 'editəz ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [wɜːr; wər][nekst] ['intəvjuːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]
**The city editors of all the morning papers were next interviewed and interested**
这 城市 编辑 的 全部 这 早晨 文件 是 下一个 接受采访 和 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði] [kʌmbɚfɚd] [kæm'peɪn] ,
**in the Cumberford campaign ,**
在 这 坎伯福德 活动 ,

接下来采访了所有晨报的城市版编辑，他们对坎伯福德的竞选活动很感兴趣。

---

[soʊ] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ri'pɔːtəz] [huː] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪptɪv]
**so that half a dozen reporters who were noted for their brilliant descriptive**
所以 那 一半 一个 打 记者 WHO 是 著名的 为了 他们的 杰出的 描述性的
['raɪtɪŋ] [ ə'tendid ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [æt; ət][ðə; ði] - [klʌb] [ænd; ənd]
**writing attended a luncheon given by Mr . Cumberford at the Aëro Club and**
写作 参加 一个 午餐 给定 经过 先生 . 坎伯福德 在 这 - 俱乐部 和
['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kein] ['erkræft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [flaɪt]
**listened to his glowing accounts of the Kane Aircraft and the wonderful flight**
听着 到 他的 发光 账户 的 这 凯恩 飞机 和 这 精彩的 航班
[meɪd] [baɪ][ɪts] [ɪn'ventər] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .
**made by its inventor that very morning .**
制成 经过 它是 发明者 那 非常 早晨 .

因此，有六位以精彩的描述性写作而闻名的记者参加了坎伯福德先生在航空俱乐部举办的午餐会，并聆听了他对凯恩飞机及其发明者当天上午进行的精彩飞行的热情洋溢的描述。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈmɪstər] . - [maɪt] [drɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈseʃ(ə)n] ,
**For fear Mr . Burthon might drop into the Club during this session ,**
为了 害怕 先生 . - 可能 降低 进入 这 俱乐部 期间 这 会议 ,

担心伯顿先生会在这次聚会期间突然造访俱乐部，

[ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] “ [ˈmænɪdʒər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerkræft] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv]
**the cautious “ manager ” of the aircraft had taken the precaution to have**
这 谨慎 “ 经理 ” 的 这 飞机 有 已采取 这 预防 到 有
[ˈbruːstər] [ˈtelɪfoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ ˌpæsəˈdiːnə ] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
**Brewster telephone him to come to the South Pasadena workshop ,**
布鲁斯特 电话 他 到 来 到 这 南 帕萨迪纳 车间 ,

谨慎的飞机“经理”事先安排布鲁斯特打电话给他，让他到南帕萨迪纳的维修车间来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][ˈpriːtekst] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
**and to keep him there by some pretext till late in the day .**
和 到 保持 他 那里 经过 一些 借口 直到 晚的 在 这 天 .

并以某种借口将他留在那里直到当天晚些时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
**This was done .**
这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

[ˈmɪstər] . - [spent] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈerkræft] ,
**Mr . Burthon spent the entire afternoon with his imitation aircraft ,**
先生 . - 花费 这 全部的 下午 和 他的 模仿 飞机 ,

伯顿先生整个下午都和他的仿真飞机待在一起。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
**returning to Los Angeles for a late dinner at his club .**
返回 到 洛杉矶 洛杉矶 为了 一个 晚的 晚餐 在 他的 俱乐部 .

返回洛杉矶，在他的俱乐部享用一顿晚宴。

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [hiː; hi] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bed] .
**Then , being very tired , he went early to bed .**
然后 , 存在 非常 疲劳的 , 他 去 早期的 到 床 .

然后，他因为非常疲倦，早早就去睡觉了。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
**At breakfast next morning he picked up a newspaper ,**
在 早餐 下一个 早晨 他 挑选 向上 一个 报纸 ,

第二天早上吃早餐时，他拿起了一份报纸。

[ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [ˈhedlainz] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
**started as his eye fell upon the lurid headlines , and nearly fainted with**
开始 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 骇人的 标题 , 和 几乎 昏厥 和
[ʃəˈɡrɪn] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
**chagrin and anger .**
懊恼 和 愤怒 .

当他看到那些耸人听闻的标题时，顿时惊醒，懊恼和愤怒几乎让他晕倒。

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kein] [ˈerkræft] ,
**Upon the first page was a large picture of the Kane Aircraft ,**
之上 这 第一的 页 曾是 一个 大的 图片 的 这 凯恩 飞机 ,

第一页是一张凯恩飞机的大幅图片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈjet] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈventər] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv]
**with a vignette of its inventor in an upper corner and columns of**
和 一个 小插曲 的 它是 发明者 在 一个 上 角落 和 列 的
[dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈkɑːment] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
**description and enthusiastic comment regarding his creation ,**
描述 和 热情的 评论 关于 他的 创建 ,

封面右上角是发明者的小画像，下方几栏是对他发明的描述和热情评论。

| | | |
|---|---|---|
| [wɪtʃ] | **which** | 哪个 |
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| ['herəldid] | **heralded** | 被预言 |
| [æz; əz] | **as** | 作为 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| [dɪ'stɪŋkt] | **distinct** | 清楚的 |
| ['fɔːrwərd] | **forward** | 向前 |
| [straɪd] | **stride** | 步幅 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| ['præktɪk(ə)l] | **practical** | 实际的 |
| [ˌeɪvi'eɪʃn] | **aviation** | 航空 |
| . | **.** | . |

这被誉为实用航空领域的一次显著进步。

| | | |
|---|---|---|
| ['stiːvənz] | **Stephen's** | 斯蒂芬的 |
| [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] | **remarkable** | 卓越 |
| flight135 | **flight135** | flight135 |

斯蒂芬非凡的飞行135

| | | |
|---|---|---|
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| [rɪ'fɜːrd] | **referred** | 指 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['prɑːmɪs] | **promise** | 承诺 |
| [meɪd] | **made** | 制成 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [æn; ən] | **an** | 一个 |
| [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] | **exhibition** | 展览 |
| [suːn] | **soon** | 很快 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [biː; bi] | **be** | 是 |
| [held] | **held** | 握住 |
| [æt; ət] | **at** | 在 |
| [də'mɪŋɪz] | **Dominguez** | 多明格斯 |
| [fiːld] | **Field** | 场地 |
| [wer] | **where** | 在哪里 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['pʌblɪk] | **public** | 民众 |
| [wʊd] | **would** | 会 |
| [biː; bi] | **be** | 是 |
| ['ɡɪv(ə)n] | **given** | 给定 |
| [æn; ən] | **an** | 一个 |
| [ˌɑːpər'tuːnəti] | **opportunity** | 机会 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [siː] | **see** | 看 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['erkræft] | **aircraft** | 飞机 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| ['ækʃ(ə)n] | **action** | 行动 |
| . | **.** | . |

有人提到，不久将在多明格斯机场举办一场展览，届时公众将有机会亲眼目睹这架飞机的飞行表演。

| | | |
|---|---|---|
| ['mɪstər] | **Mr** | 先生 |
| . | **.** | . |
| - | **Burthon** | - |
| , | **,** | , |
| [æz; əz] | **as** | 作为 |
| [suːn] | **soon** | 很快 |
| [æz; əz] | **as** | 作为 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [kʊd; kəd] | **could** | 可以 |
| [rɪ'kʌvər] | **recover** | 恢复 |
| [hɪm'self] | **himself** | 他自己 |
| , | **,** | , |
| [riːd] | **read** | 读 |
| ['evri] | **every** | 每一个 |
| [wɜːrd] | **word** | 单词 |
| ['kerfəli] | **carefully** | 小心 |
| . | **.** | . |

伯顿先生缓过神来后，仔细地读了每一个字。

| | | |
|---|---|---|
| [ðen] | **Then** | 然后 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [smoʊkt] | **smoked** | 熏制 |
| [hɪz; ɪz] | **his** | 他的 |
| [sɪ'ɡɑːr] | **cigar** | 雪茄 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [θɔːt] | **thought** | 想法 |
| [ˌaɪ 'tiː] | **it** | 它 |
| ['oʊvər] | **over** | 超过 |
| . | **.** | . |

然后他抽了根雪茄，仔细想了想。

| | | |
|---|---|---|
| [hæf] | **Half** | 一半 |
| [æn; ən] | **an** | 一个 |
| ['aʊər] | **hour** | 小时 |
| ['leɪtər] | **later** | 之后 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| ['meɪkɪŋ] | **making** | 制作 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [raʊndz] | **rounds** | 回合 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['iːvnɪŋ] | **evening** | 晚上 |
| ['pepərz] | **papers** | 文件 |
| , | **,** | , |

半小时后，他开始四处翻阅晚报。

| | | |
|---|---|---|
| [bʌt; bət] | **but** | 但 |
| [faʊnd] | **found** | 成立 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| [ʌn'eɪb(ə)l] | **unable** | 无法 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| “ | **“** | “ |
| [kɪl] | **kill** | 杀 |
| ” | **”** | ” |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['ɑːrtɪk(ə)lz] | **articles** | 文章 |
| [prɪ'perd] | **prepared** | 准备 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [ɪk'splɔɪt] | **exploit** | 开发 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [kein] | **Kane** | 凯恩 |
| ['erkræft] | **Aircraft** | 飞机 |
| . | **.** | . |

但他发现自己无法“消灭”那些准备利用凯恩飞机的文章。

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | **The** | 这 |
| ['mɔːrnɪŋ] | **morning** | 早晨 |
| ['pepərz] | **papers** | 文件 |
| ['hævɪŋ] | **having** | 拥有 |
| [dɪ'voʊtɪd] | **devoted** | 奉献 |
| [soʊ] | **so** | 所以 |
| [mʌtʃ] | **much** | 很多 |
| [speɪs] | **space** | 空间 |
| [tuː; tə] | **to** | 到 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['sʌbdʒekt] | **subject** | 主题 |
| , | **,** | , |

晨报用了大量版面报道此事，

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [ˌæftər'nuːn] | **afternoon** | 下午 |
| ['pepərz] | **papers** | 文件 |
| [kʊd; kəd] | **could** | 可以 |
| [nɑːt] | **not** | 不是 |
| ['pɑːsəbli] | **possibly** | 可能 |
| [ɪɡ'nɔːr] | **ignore** | 忽略 |
| [ˌaɪ 'tiː] | **it** | 它 |
| , | **,** | , |

下午的报纸不可能对此视而不见。

| | | |
|---|---|---|
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| ['faɪndɪŋ] | **finding** | 寻找 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [wʌz; wəz] | **was** | 曾是 |
| ['helpləs] | **helpless** | 无助 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| [ðɪs] | **this** | 这 |
| [ə'tempt] | **attempt** | 试图 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| ['fɑːloʊd] | **followed** | 随后 |
| [ə'nʌðər] | **another** | 其他 |
| [tæk] | **tack** | 钉 |
| . | **.** | . |

发现自己无法通过这种方式解决问题后，他采取了另一种方法。

| | | |
|---|---|---|
| ['entərɪŋ] | **Entering** | 进入 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['ɑːfɪs] | **office** | 办公室 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| ['sekrəteri] | **secretary** | 秘书 |
| [ʌv; əv] | **of** | 的 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| - | **Aëro** | - |
| [klʌb] | **Club** | 俱乐部 |
| [hiː; hi] | **he** | 他 |
| [sed] | **said** | 说 |
| : | **:** | : |

他走进Aëro俱乐部秘书的办公室，说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [də'mɪŋɪz] [fiːld] [prə'vaidz] [ðæt] [ðə; ði]
**“ I believe our contract with the owners of Dominguez Field provides that the**
“ 我 相信 我们的 合同 和 这 所有者 的 多明格斯 场地 提供 那 这
- [klʌb] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'zaɪɚz] ,
**Aëro Club may have the use of the grounds whenever it so desires ,**
- 俱乐部 可能 有 这 使用 的 这 理由 每当 它 所以 欲望 ,

“我相信我们与多明格斯球场所有者的合同规定，Aëro俱乐部可以随时使用该场地。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [baɪ] ['aʊt'saɪdər] . ”
**regardless of any other engagements by outsiders . ”**
不管 的 任何 其他 订婚 经过 局外人 . ”

无论外界还有其他什么介入。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
**“ Certainly , ” replied the secretary .**
“ 当然 , ” 回复 这 秘书 .

“当然,”秘书回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]
**“ I remember you yourself insisted upon that condition , as chairman of the**
“ 我 记住 你 你自己 坚持 之上 那 状况 , 作为 主席 的 这
[kə'mɪti] [ɑːn] [ə'reɪndʒmənts] . ”
**committee on arrangements . ”**
委员会 在 安排 . ”

“我记得您作为筹备委员会主席，曾坚持提出过这个条件。”

“ [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [də'mɪŋɪz] [fiːld] , [fɔːr; fər] [klʌb]
**“ Please notify the manager that we require Dominguez Field , for Club**
“ 请 通知 这 经理 那 我们 要求 多明格斯 场地 , 为了 俱乐部
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
**purposes ,**
目的 ,

请通知经理，我们需要多明格斯球场用于俱乐部用途。

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] . ”
**every day for the next two weeks . ”**
每一个 天 为了 这 下一个 二 周 . ”

接下来两周，每天都是如此。

“ [bʌt; bət] — ['mɪstər] . - !
**“ But — Mr . Burthon !**
“ 但 — 先生 . - !

“但是——伯顿先生！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] . ” -
**Think of the expense . ” 136**
思考 的 这 费用 . ” -

想想这笔费用。”136

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɜːrsənəli] [peɪ] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] . ”
**“ I shall personally pay all charges . ”**
“ 我 将 亲自 支付 全部 收费 . ”

“我将亲自承担所有费用。”

“ ['veri] [wel] .
**“ Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [ðə; ði] ['sekrəteri] ['telifəund] ,
**” The secretary telephoned ,**
” 这 秘书 电话 ,

秘书打来电话，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wʌz; wəz] | [ɪn'fɔːrmd] | [ðæt] | [ðə; ði] | [fiːld] | [hæd; həd] | [bɪn] | [ɪn'geɪdʒd] | [ðæt] | ['mɔːrnɪŋ] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] |
| **and** | **was** | **informed** | **that** | **the** | **Field** | **had** | **been** | **engaged** | **that** | **morning** | **for** | **the** |
| 和 | 曾是 | 知情的 | 那 | 这 | 场地 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 那 | 早晨 | 为了 | 这 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kʌmɪŋ] | ['sætərdeɪ] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | , |
| **coming** | **Saturday** | **by** | **a** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **,** |
| 未来 | 周六 | 经过 | 一个 | 先生 | . | 坎伯福德 | , |

并被告知，当天上午，坎伯福德先生已经租用了这块场地，用于下周六的活动。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [æn; ən] | - | [klʌb] | ['membər] | . |
| **an** | **Aëro** | **Club** | **member** | **.** |
| 一个 | - | 俱乐部 | 成员 | . |

Aëro俱乐部会员。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['mɪstər] | . | - | [ɪn'sɪstɪd] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [raɪts] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [klʌb] | , | [æz; əz] | [æn; ən] | [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] | , |
| **But** | **Mr** | **.** | **Burthon** | **insisted** | **on** | **the** | **rights** | **of** | **the** | **Club** | **,** | **as** | **an** | **organization** | **,** |
| 但 | 先生 | . | - | 坚持 | 在 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 俱乐部 | , | 作为 | 一个 | 组织 | , |

但伯顿先生坚持认为俱乐部作为一个组织拥有权利。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['mænɪdʒər] | [ə'griːd] | [tuː; tə] | ['kæns(ə)l] | - | [ɪn'geɪdʒmənt] | .
| **and** | **the** | **manager** | **agreed** | **to** | **cancel** | **Cumberford's** | **engagement** | **.** |
| 和 | 这 | 经理 | 同意 | 到 | 取消 | - | 订婚 | . |

经理同意取消坎伯福德的演出。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [frʌm; frəm] | [ðer; ðər] | ['mɪstər] | . | - | [went] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['moʊtərˌdroʊm] |
| **From** | **there** | **Mr** | **.** | **Burthon** | **went** | **to** | **the** | **managers** | **of** | **the** | **Motordrome** |
| 从 | 那里 | 先生 | . | - | 去 | 到 | 这 | 经理 | 的 | 这 | 赛车场 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | [ðə; ði] | ['beɪsbɔːl] | ['pɑːrks] | [ænd; ənd] | ['luːnə] | , |
| **,** | **the** | **baseball** | **parks** | **and** | **Luna** | **,** |
| , | 这 | 棒球 | 公园 | 和 | 露娜 | , |

之后，伯顿先生又拜访了赛车场、棒球场和卢娜赌场的经理们。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'geɪdʒɪŋ] | ['evri] | ['oʊpən] | [deɪt] | [fɔːr; fər] | [tuː] | [wiːks] | [tuː; tə] | [kʌm] | . |
| **engaging** | **every** | **open** | **date** | **for** | **two** | **weeks** | **to** | **come** | **.** |
| 引人入胜 | 每一个 | 打开 | 日期 | 为了 | 二 | 周 | 到 | 来 | . |

在接下来的两周内，充分利用所有空闲时间。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | ['hævɪŋ] | ['præktɪkli] | [taɪd] | [ʌp] | ['evri] | [ə'veɪləb(ə)l] | [pleɪs] | [wer] | [ðə; ði] | [kein] | ['erkræft] | [maɪt] | [biː; bi] |
| **Then** | **having** | **practically** | **tied** | **up** | **every** | **available** | **place** | **where** | **the** | **Kane** | **Aircraft** | **might** | **be** |
| 然后 | 拥有 | 几乎 | 系 | 向上 | 每一个 | 可用的 | 地方 | 在哪里 | 这 | 凯恩 | 飞机 | 可能 | 是 |

| | | |
|---|---|---|
| ['pʌblɪkli] | [ɪg'zɪbɪtɪd] | , |
| **publicly** | **exhibited** | **,** |
| 公开 | 展出 | , |

然后，在几乎包揽了所有可以公开展示凯恩飞机的场地之后，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [said] | [kən'tentɪdli] | [ænd; ənd] | [went] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [saʊθ] | [ ˌpæsə'diːnə ] | ['wɜːrkʃɑːp] | [tuː; tə] | ['heɪs(ə)n] |
| **he** | **sighed** | **contentedly** | **and** | **went** | **to** | **his** | **South** | **Pasadena** | **workshop** | **to** | **hasten** |
| 他 | 叹了口气 | 心满意足地 | 和 | 去 | 到 | 他的 | 南 | 帕萨迪纳 | 车间 | 到 | 趋 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kəm'pliːʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | | . |
| **the** | **completion** | **of** | **his** | **own** | **aëroplane** | **.** |
| 这 | 完成 | 的 | 他的 | 自己的 | 飞机 | . |

他满意地叹了口气，前往位于南帕萨迪纳的工作室，加快完成自己的飞机。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | [wʌz; wəz] | [ə'nɔɪd] | [wen] | [hiː; hi] | [rɪ'siːvd] | ['noʊtɪs] | [ðæt] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] |
| **Mr** | **.** | **Cumberford** | **was** | **annoyed** | **when** | **he** | **received** | **notice** | **that** | **he** | **could** | **not** |
| 先生 | . | 坎伯福德 | 曾是 | 恼怒 | 什么时候 | 他 | 已收到 | 注意 | 那 | 他 | 可以 | 不是 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæv; həv] | [də'mɪŋɪz] | [fiːld] | [fɔːr; fər] | ['eni] | [deɪ] | ['priːviəs] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ˌeɪvi'eɪʃn] | [miːt] | . |
| **have** | **Dominguez** | **Field** | **for** | **any** | **day** | **previous** | **to** | **the** | **aviation** | **meet** | **.** |
| 有 | 多明格斯 | 场地 | 为了 | 任何 | 天 | 以前的 | 到 | 这 | 航空 | 见面 | . |

坎伯福德先生收到通知，称在航空展之前的任何一天都不能使用多明格斯机场，他对此感到很恼火。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['fɜːrðər] | [ə'nɔɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [dɪ'skʌvəri] | [ðæt] | - | [hæd; həd] | [ɪn'geɪdʒd] | ['evri] | ['pʌblɪk] |
| **He** | **was** | **further** | **annoyed** | **by** | **the** | **discovery** | **that** | **Burthon** | **had** | **engaged** | **every** | **public** |
| 他 | 曾是 | 更远 | 恼怒 | 经过 | 这 | 发现 | 那 | - | 有 | 已订婚的 | 每一个 | 民众 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'mjuːzmənt] | [pɑːrk] | [ɪn] | [ðə; ði] | [və'sɪnəti] | [ʌv; əv] | [lɔːs] | ['ændʒəlɪs] | . |
| **amusement** | **park** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** | **Los** | **Angeles** | **.** |
| 娱乐 | 公园 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | . |

更令他恼火的是，他发现伯顿包下了洛杉矶附近所有的公共游乐园。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [ðə; ði] | [mæn] | [tuː; tə] | [dɪ'sper] | [ɪn] | [sʌtʃ] | [æn; ən] | [ɪ'mɜːrdʒənsi] | ; |
| **But** | **he** | **was** | **not** | **the** | **man** | **to** | **despair** | **in** | **such** | **an** | **emergency** | **;** |
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 绝望 | 在 | 这样的 | 一个 | 紧急情况 | ; |

但他并不是那种在这种紧急情况下会绝望的人；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['kɑːntest] | [bɪ'twiːn] | [hɪm; ɪm] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [heitid] | ['brʌðər] | - | [ɪn] | - | [lɔː] | ['mɪrli] | [ 'ʃa:pənd ] | [hɪz; ɪz] |
| **the** | **contest** | **between** | **him** | **and** | **his** | **hated** | **brother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **merely** | **sharpened** | **his** |
| 这 | 竞赛 | 之间 | 他 | 和 | 他的 | 憎恨 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 仅仅 | 锋利 | 他的 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪts] | [ænd; ənd] | ['rendərd] | [hɪm; ɪm] | [mɔːr] | [ə'lɜːrt] | . |
| **wits** | **and** | **rendered** | **him** | **more** | **alert** | **.** |
| 智慧 | 和 | 渲染 | 他 | 更多的 | 警报 | . |

他和他憎恨的姐夫之间的较量，反而磨砺了他的智慧，让他更加警觉。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [faʊnd] | [ə; eɪ] | [brɔːd] | ['veɪkənt] | [fiːld] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['sæntə] | ['mɑːnɪkə] | [kɑːr] | [laɪn] | ; | [ə'reɪndʒd] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] |
| **He** | **found** | **a** | **broad** | **vacant** | **field** | **on** | **the** | **Santa** | **Monica** | **car** | **line** | **;** | **arranged** | **with** | **the** |
| 他 | 成立 | 一个 | 广阔 | 空缺 | 场地 | 在 | 这 | 圣诞老人 | 莫妮卡 | 车 | 线 | ; | 安排 | 和 | 这 |

| | |
|---|---|
| [striːt] | railway137 |
| **street** | **railway137** |
| 街道 | railway137 |

他在圣莫尼卡有轨电车线路旁找到了一片广阔的空地；并与有轨电车公司达成协议。137

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kʌmpəni] | [tuː; tə] | ['kæri] | [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | [ðer; ðər] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [faɪv] | [sent] | [fer] | , |
| **company** | **to** | **carry** | **the** | **people** | **there** | **for** | **a** | **five** | **cent** | **fare** | **,** |
| 公司 | 到 | 携带 | 这 | 人们 | 那里 | 为了 | 一个 | 五 | 中心 | 票价 | , |

公司会以五分钱的票价载人们去那里。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [taɪd] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | [diːlz] | [wɪð; wɪθ] | ['kɑːntrækts] | [soʊ] | [ðæt] | - | [wʊd] | [biː; bi] | [ʌn'eɪb(ə)l] | [tuː; tə] |
| **and** | **tied** | **up** | **his** | **deals** | **with** | **contracts** | **so** | **that** | **Burthon** | **would** | **be** | **unable** | **to** |
| 和 | 系 | 向上 | 他的 | 交易 | 和 | 合同 | 所以 | 那 | - | 会 | 是 | 无法 | 到 |

| | |
|---|---|
| [ˌɪntər'fɪr] | . |
| **interfere** | **.** |
| 干扰 | . |

他通过合同将交易捆绑起来，使伯顿无法干预。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | ['ɔːrdərd] | [ə; eɪ] | [lɑːrdʒ] | [grænd] | [stænd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [bɪlt] | [ænd; ənd] | [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | ['fensɪŋ] | [ɪn] |
| **Then** | **he** | **ordered** | **a** | **large** | **grand** | **stand** | **to** | **be** | **built** | **and** | **instead** | **of** | **fencing** | **in** |
| 然后 | 他 | 订购 | 一个 | 大的 | 盛大 | 站立 | 到 | 是 | 建造 | 和 | 反而 | 的 | 击剑 | 在 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [graʊndz] | [dɪ'tɜːrmɪnd] | [tuː; tə] | [meɪk] | [ðə; ði] | [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] | [ˌæbsə'luːtli] | [friː] | [tuː; tə] | [ɔːl] | [huː] | [kɛəd] |
| **the** | **grounds** | **determined** | **to** | **make** | **the** | **exhibition** | **absolutely** | **free** | **to** | **all** | **who** | **cared** |
| 这 | 理由 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 展览 | 绝对地 | 自由的 | 到 | 全部 | WHO | 关心 |

| | | |
|---|---|---|
| [tuː; tə] | [ə'tend] | . |
| **to** | **attend** | **.** |
| 到 | 出席 | . |

然后他下令建造一个大型看台，并且没有用栅栏围住场地，而是决定让所有愿意参加的人都能免费观看展览。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðiːz] | [ə'reɪndʒmənts] | [kəm'pliːtɪd] | , | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | [ə'naʊnst] | [ɪn] | ['glerɪŋ] | ['ædvɝˌtaɪzmənts] |
| **These** | **arrangements** | **completed** | **,** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **announced** | **in** | **glaring** | **advertisements** |
| 这些 | 安排 | 完全的 | , | 先生 | . | 坎伯福德 | 宣布 | 在 | 刺眼 | 广告 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [deɪt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] | , |
| **the** | **date** | **of** | **the** | **exhibition** | **,** |
| 这 | 日期 | 的 | 这 | 展览 | , |

这些安排完成后，坎伯福德先生通过醒目的广告宣布了展览日期。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
**and decided he had won the game .**
和 决定 他 有 韩元 这 游戏 .

他认定自己赢得了比赛。

['mɪstər] . - [traɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
**Mr . Burthon tried to enjoin the exhibition ,**
先生 . - 尝试 到 责成 这 展览 ,

伯顿先生试图阻止展览的举行，

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ 'stiːvən ] ['keɪnz] ['erkræft] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪs] ;
**claiming that Stephen Kane's aircraft was an infringement on his own device ;**
声称 那 史蒂芬 凯恩的 飞机 曾是 一个 侵权 在 他的 自己的 设备 ;

声称斯蒂芬·凯恩的飞机侵犯了他自己的设计；

[bʌt; bət] [ 'stiːvən ] ['pɜːrsənəli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
**but Stephen personally appeared before the judge and convinced him there**
但 史蒂芬 亲自 出现 前 这 法官 和 确信 他 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
**was nothing in the assertion .**
曾是 没有什么 在 这 断言 .

但斯蒂芬亲自出庭，说服法官该说法毫无根据。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz]
**Of course Mr . Cumberford saw that the newspapers had full accounts of these**
的 课程 先生 . 坎伯福德 锯 那 这 报纸 有 满的 账户 的 这些
[prə'siːdɪŋz] ,
**proceedings ,**
诉讼程序 ,

当然，坎伯福德先生也看到报纸对这些事件进行了全面报道。

[ænd; ənd][soʊ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [wen] ['sætərdeɪ]
**and so public interest was keyed up to the highest pitch when Saturday**
和 所以 民众 兴趣 曾是 按键 向上 到 这 最高 沥青 什么时候 周六
[ə'raɪvd] .
**arrived .**
到达的 .

因此，星期六到来时，公众的关注度达到了最高点。

[ðə; ði][kɑːrz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kraʊdz]
**The cars on that day were taxed to their fullest capacity to carry the crowds**
这 汽车 在 那 天 是 已征税 到 他们的 最 容量 到 携带 这 人群
[tuː; tə] [kein] [pɑːrk] ,
**to Kane Park ,**
到 凯恩 公园 ,

那天，所有车辆都满负荷运转，以运送人群前往凯恩公园。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
**as the new aviation field was called .**
作为 这 新的 航空 场地 曾是 称为 .

正如这片新的航空场所称呼的那样。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['hæŋər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]
**A large and attractive hangar had been constructed on the field , and**
一个 大的 和 吸引人的 机库 有 到过 建造 在 这 场地 , 和
[ 'stiːvən ] ,
**Stephen ,**
史蒂芬 ,

机场上建起了一座大型且漂亮的机库，斯蒂芬

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [fluː] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrstənz] [ˈpæstʃər]
**on the morning of the exhibition , flew his aëroplane from Marston's pasture**
在 这 早晨 的 这 展览 , 飞翔 他的 飞机 从 马斯顿 牧场
[tuː; tə] [kein] [pɑːrk] ,
**to Kane Park ,**
到 凯恩 公园 ,

展览当天早上，他驾驶飞机从马斯顿的牧场飞往凯恩公园。

[əˈlaɪtɪŋ] [səkˈsesfəli] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhæŋər] .
**alighting successfully just before the hangar .**
下车 成功地 只是 前 这 机库 .

在机库前顺利降落。

[ ɔˈrisə ] , [ˈsɪbl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kʌmbɚfɝd] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , and138
**Orissa , Sybil and Mr . Cumberford were there to receive him , and138**
奥里萨邦 , 西比尔 和 先生 . 坎伯福德 是 那里 到 收到 他 , and138

奥里萨、西比尔和坎伯福德先生在那里迎接他，138

[ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈerkræft] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈhæŋər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈmoʊtərd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər]
**after placing the aircraft safely in the new hangar they all motored to town for**
后 放置 这 飞机 安全 在 这 新的 机库 他们 全部 机动车 到 镇 为了
[ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði][ˌælɪɡˈzændriə] .
**breakfast at the Alexandria .**
早餐 在 这 亚历山大 .

将飞机安全停放在新机库后，他们一行人驱车前往市区，在亚历山大酒店享用早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈstiːv] [tuː; tə] [teɪk] [ɪnˈtaɪər][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**It was no longer possible for Steve to take entire personal charge of his**
它 曾是 不 更长 可能的 为了 史蒂夫 到 拿 全部的 个人的 收费 的 他的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
**invention ,**
发明 ,

史蒂夫已经无法完全亲自掌控他的发明了。

[soʊ][ˈmɪstər] . [kʌmbɚfɝd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
**so Mr . Cumberford , having made a careful search , was finally able to secure**
所以 先生 . 坎伯福德 , 拥有 制成 一个 小心 搜索 , 曾是 最后 有能力的 到 安全的
[tuː] [men] ,
**two men ,**
二 男人 ,

经过仔细搜寻，坎伯福德先生最终抓获了两个人。

[huː] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [əˈsɪstənts] .
**who until that time had been strangers to one another , as assistants .**
WHO 直到 那 时间 有 到过 陌生人 到 一 其他 , 作为 助理 .

在此之前，他们彼此都是陌生人，只是担任助理。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [skɪld] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l]
**These men were skilled mechanics and recommended as honest and reliable**
这些 男人 是 熟练 机械学 和 受到推崇的 作为 诚实的 和 可靠的
— [wɪtʃ] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
**— which perhaps they were under ordinary circumstances .**
— 哪个 也许 他们 是 在下面 普通的 情况 .

这些人都是技术娴熟的机械师，而且被推荐为诚实可靠——在通常情况下，他们或许的确如此。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [riːd] .
**Their names were Wilson and Reed .**
他们的 姓名 是 威尔逊 和 芦苇 .

他们的名字分别是威尔逊和里德。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['stiːvənz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ]
**As they had already been two days in Stephen's workshop and were now**
作为 他们 有 已经 到过 二 天 在 斯蒂芬的 车间 和 是 现在

['θɜːrəli] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['duːtiz] ,
**thoroughly conversant with their duties ,**
彻底 熟人 和 他们的 职责 ,

由于他们已经在斯蒂芬的工作室待了两天，现在对自己的职责已经非常熟悉了，

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
**these two men were left at the hangar in charge of the aëroplane ,**
这些 二 男人 是 左边 在 这 机库 在 收费 的 这 飞机 ,

这两个人被留在机库负责照看飞机。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['entər] [ɔːr] [tuː; tə]
**with instructions to watch it carefully and allow no one to enter or to**
和 指示 到 手表 它 小心 和 允许 不 一 到 进入 或者 到

[ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**examine it .**
检查 它 .

并指示要仔细观察，不允许任何人进入或检查。

['stiːv] ['niːdɪd] [rest] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]
**Steve needed rest , for he had worked night and day preparing for this**
史蒂夫 需要 休息 , 为了 他 有 工作 夜晚 和 天 准备 为了 这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] [test] .
**important public test .**
重要的 民众 测试 .

史蒂夫需要休息，因为他为了这次重要的公开考试日夜操劳。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] ,
**The exhibition was to be held at two o'clock ,**
这 展览 曾是 到 是 握住 在 二 点钟 ,

展览原定于两点钟举行。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ək'siːd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
**so he reluctantly acceded to Mr . Cumberford's request that he lie down in a**
所以 他 勉强 同意 到 先生 . - 要求 那 他 说谎 向下 在 一个

['kwaɪət] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [lʌntʃ] . -
**quiet room at the hotel and sleep until he was called to lunch . 139**
安静的 房间 在 这 酒店 和 睡觉 直到 他 曾是 称为 到 午餐 . -

于是，他勉强同意了坎伯福德先生的要求，在酒店安静的房间里躺下睡觉，直到被叫去吃午饭。139

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
## CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['æksɪdənt]
## A CURIOUS ACCIDENT
一个 好奇的 事故

一场离奇的意外

[ ɔ'risə ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] [æt; ət] [keɪn] [pɑːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər]
**Orissa had not been at all nervous over the event at Kane Park until the hour**
奥里萨邦 有 不是 到过 在 全部 紧张的 超过 这 事件 在 凯恩 公园 直到 这 小时
[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [trə'mendəs] [θrɔːŋ] [ə'sembld] [tuː; tə]
**when she entered the field and noted the tremendous throng assembled to**
什么时候 她 进入 这 场地 和 著名的 这 巨大的 人群 组装 到
['wɪtnəs] [hɜːr; hər] ['brʌðɜːz] [mʌtʃ] ['herəldid] [flaɪt] .
**witness her brother's much heralded flight .**
证人 她 兄弟 很多 被预言 航班 .

直到奥丽莎进入凯恩公园的场地，注意到聚集起来观看她哥哥备受瞩目的飞行表演的庞大人群时，她才开始对这场比赛感到紧张。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['meni] [geɪ] ['bænərz] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði][grænd]
**The band was playing vigorously and many gay banners waved over the grand**
这 乐队 曾是 玩耍 大力 和 许多 同性恋 横幅 挥手 超过 这 盛大
[stænd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hæŋər] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['erkræft] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
**stand and the big hangar wherein the aircraft was hidden .**
站立 和 这 大的 机库 其中 这 飞机 曾是 隐 .

乐队演奏得酣畅淋漓，许多彩虹旗在看台和停放飞机的大机库上空飘扬。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
**Then , indeed , she began to realize the importance of the occasion ,**
然后 , 的确 , 她 开始 到 意识到 这 重要性 的 这 场合 ,

随后，她才真正意识到这次场合的重要性。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːl]
**and her heart throbbed with pride to think that Steve was the hero all**
和 她 心 悸动 和 自豪 到 思考 那 史蒂夫 曾是 这 英雄 全部
[ə'weitid] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] .
**awaited and that his name would be famous from this time forth .**
等待中 和 那 他的 姓名 会 是 著名的 从 这 时间 前进 .

想到史蒂夫就是大家期待已久的英雄，他的名字从此将名扬四海，她的心中充满了自豪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
**This was the 17th of December ,**
这 曾是 这 17th 的 十二月 ,

那天是12月17日。

[ænd; ənd][ɑːn]['dʒænjueri][fɜːrst][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held]
**and on January first the great International Aviation Meet was to be held**
和 在 一月 第一的 这 伟大的 国际的 航空 见面 曾是 到 是 握住
[æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
**at Los Angeles ,**
在 洛杉矶 洛杉矶 ,

1月1日，盛大的国际航空展将在洛杉矶举行。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['eɪvieɪtər] ['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] , [glen] ['kɜːrtɪs] , ['hjuːbə(ː)t]
**with such famous aviators present as the Wright Brothers , Glenn Curtiss , Hubert**
和 这样的 著名的 飞行员 展示 作为 这 赖特 兄弟 , 格伦 柯蒂斯 , 休伯特
['læθəm] , [ɑːrtʃ] ['hɑːksi] ,
**Latham , Arch Hoxsey ,**
拉瑟姆 , 拱 霍克西 ,

出席的著名飞行员包括莱特兄弟、格伦·柯蒂斯、休伯特·莱瑟姆、阿奇·霍克西等。

[ðer; ðər][oʊld] [frend] [ 'wilәd ] , ['pɑːrməliː] , ['iːli] , ['bruːkɪnz] , ['rædli] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
**their old friend Willard , Parmalee , Ely , Brookins , Radley and many others .**
他们的 老的 朋友 威拉德 , 帕尔马利 , 伊利 , 布鲁金斯 , 拉德利 和 许多 其他的 .

他们的老朋友 Willard、Parmalee、Ely、Brookins、Radley 以及其他许多人。

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [hæd; həd] ['entərd] [ 'stiːvən ] [kein] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Mr . Cumberford had entered Stephen Kane for this important meet and the**
先生 . 坎伯福德 有 进入 史蒂芬 凯恩 为了 这 重要的 见面 和 这
[jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [bʊkt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] endurance140
**young man was booked to take part in the endurance140**
年轻的 男人 曾是 已预订 到 拿 部分 在 这 endurance140

坎伯福德先生为斯蒂芬·凯恩报名参加了这场重要的比赛，这位年轻人被安排参加耐力赛140。

[ænd; ənd] [spiːd] [tests] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
**and speed tests and to make an attempt to break the world's record**
和 速度 测试 和 到 制作 一个 试图 到 休息 这 世界的 记录
[fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] — [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flaɪər] ,
**for altitude — all in his own flyer ,**
为了 高度 — 全部 在 他的 自己的 传单 ,

他还进行了速度测试，并试图用他自己的飞行器打破世界飞行高度纪录。

[ðə; ði] [kein] ['erkræft] .
**the Kane Aircraft .**
这 凯恩 飞机 .

凯恩飞机公司。

[soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə][ˌpɑːpju'lærəti] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]
**So swift a transition from obscurity to popularity — or at least to the**
所以 迅速 一个 过渡 从 朦胧 到 人气 — 或者 在 至少 到 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] — [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ;
**attention of the civilized world — was enough to turn the head of anyone ;**
注意力 的 这 文明 世界 — 曾是 足够的 到 转动 这 头 的 任何人 ;

从默默无闻到声名鹊起——或者至少是受到文明世界的关注——如此迅速的转变，足以让任何人为之侧目；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['stiːv] [siːmd] [ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**but as yet Steve seemed all unaware of his own importance .**
但 作为 然而 史蒂夫 似乎 全部 不知情 的 他的 自己的 重要性 .

但史蒂夫似乎完全没有意识到自己的重要性。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
**Disregarding the crowds ,**
不予理会 这 人群 ,

不顾人群，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ]
**which were eagerly seeking a glimpse of the young aviator but did not know**
哪个 是 急切地 寻求 一个 一瞥 的 这 年轻的 飞行员 但 做过 不是 知道
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

他们都渴望一睹这位年轻飞行员的风采，但却并不认识他。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['wɪlsn] ,
**he quietly made his way to the hangar and was admitted by Wilson ,**
他 悄悄 制成 他的 方式 到 这 机库 和 曾是 承认 经过 威尔逊 ,

他悄悄地走到机库，威尔逊放他进去了。

[huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [gruːp] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]
**who guarded the doorway from an insistent group demanding a peep at the**
WHO 守卫 这 门口 从 一个 坚持 团体 要求 一个 窥视 在 这
.
**aëroplane .**
飞机 .

他们守在门口，阻止一群执意要一睹飞机真容的人。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['stiːv] | [tʊk] | [ɔːf] | [hɪz; ɪz] | [koʊt] | , | [meɪd] | [ə; eɪ] | ['θɜːroʊ] | [ɪn'spekʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['wɜːrkɪŋ] | [pɑːrts] | , |
| **Steve** | **took** | **off** | **his** | **coat** | **,** | **made** | **a** | **thorough** | **inspection** | **of** | **all** | **the** | **working** | **parts** | **,** |
| 史蒂夫 | 采取 | 离开 | 他的 | 外套 | , | 制成 | 一个 | 彻底 | 检查 | 的 | 全部 | 这 | 在职的 | 部分 | , |

史蒂夫脱下外套，仔细检查了所有运转部件。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [pʊt] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [kloʊz] | - | ['fɪtɪŋ] | [kæp] | [ænd; ənd] | ['gɑːg(ə)lz] | , |
| **and** | **then** | **put** | **on** | **his** | **close** | **-** | **fitting** | **cap** | **and** | **goggles** | **,** |
| 和 | 然后 | 放 | 在 | 他的 | 关闭 | - | 配件 | 帽 | 和 | 风镜 | , |

然后戴上紧贴脸部的帽子和护目镜。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bʌtnd] | [ə; eɪ] | ['swetər] | ['oʊvər] | [hɪz; ɪz] | [tʃest] | [ænd; ənd] | ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [men] | [tuː; tə] | [θroʊ] |
| **buttoned** | **a** | **sweater** | **over** | **his** | **chest** | **and** | **nodded** | **to** | **his** | **men** | **to** | **throw** |
| 纽扣 | 一个 | 毛衣 | 超过 | 他的 | 胸部 | 和 | 点头 | 到 | 他的 | 男人 | 到 | 扔 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [bæk] | [ðə; ði] | ['entrəns] | ['kɜːtənz] | . |
| **back** | **the** | **entrance** | **curtains** | **.** |
| 后退 | 这 | 入口 | 窗帘 | . |

他扣好胸前的毛衣，示意手下拉开入口处的帘子。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː] | [pə'liːsmən] | [klɪrd] | [ðə; ði] | [wei] | [ænd; ənd] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['eɪvieɪtər] | [druː] | [bæk] | [hɪz; ɪz] | ['levər] | [ðə; ði] |
| **Two** | **policemen** | **cleared** | **the** | **way** | **and** | **as** | **the** | **aviator** | **drew** | **back** | **his** | **lever** | **the** |
| 二 | 警察 | 已清除 | 这 | 方式 | 和 | 作为 | 这 | 飞行员 | 画 | 后退 | 他的 | 杠杆 | 这 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['erkræft] | [roʊld] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['hæŋər] | ['ɪntuː] | [fʊl] | [vjuː] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['mʌltɪtuːd] | . |
| **aircraft** | **rolled** | **out** | **of** | **the** | **hangar** | **into** | **full** | **view** | **of** | **the** | **multitude** | **.** |
| 飞机 | 滚动 | 出去 | 的 | 这 | 机库 | 进入 | 满的 | 看法 | 的 | 这 | 民众 | . |

两名警察开路，飞行员拉回操纵杆，飞机便从机库里滑了出来，出现在众人眼前。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [ʃaʊt] | [went] | [ʌp] | ; | ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] | [wɜːr; wər] | [weɪvd] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bænd] | [pleɪd] |
| **A** | **shout** | **went** | **up** | **;** | **handkerchiefs** | **were** | **waved** | **and** | **the** | **band** | **played** |
| 一个 | 喊 | 去 | 向上 | ; | 手帕 | 是 | 挥手 | 和 | 这 | 乐队 | 玩 |

| | |
|---|---|
| ['fræntɪkli] | . |
| **frantically** | **.** |
| 疯狂地 | . |

人群中爆发出一阵欢呼声；人们挥舞着手帕；乐队疯狂地演奏起来。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [ɪts] | [bɪg] | [wiːlz] | , | [wɪtʃ] | [wɜːr; wər] | ['ɔːlmoʊst] | [lɑːrdʒ] | [ɪ'nʌf] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['moʊtər] | [kɑːr] |
| **On** | **its** | **big** | **wheels** | **,** | **which** | **were** | **almost** | **large** | **enough** | **for** | **a** | **motor** | **car** |
| 在 | 它是 | 大的 | 车轮 | , | 哪个 | 是 | 几乎 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 发动机 | 车 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

它巨大的车轮几乎大到足以容纳一辆汽车，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | | [sped] | [ə'krɔːs] | [ðə; ði] | [fiːld] | , | [tɜːrnd] | , | [pæst] | [ðə; ði] | [grænd] | [stænd] | , |
| **the** | **aëroplane** | **sped** | **across** | **the** | **field** | **,** | **turned** | **,** | **passed** | **the** | **grand** | **stand** | **,** |
| 这 | 飞机 | 加速 | 穿过 | 这 | 场地 | , | 转向 | , | 通过了 | 这 | 盛大 | 站立 | , |

飞机高速掠过田野，转弯，飞过看台，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɪð; wɪθ] | [ æk'seləreitiŋ ] | [spiːd] | [dæʃt] | [ə'weɪ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['fɑːrðər] | [end] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fiːld] | . |
| **and** | **with** | **accelerating** | **speed** | **dashed** | **away** | **to** | **the** | **farther** | **end** | **of** | **the** | **field** | **.** |
| 和 | 和 | 加速 | 速度 | 虚线 | 离开 | 到 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 场地 | . |

然后加速冲向场地另一端。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['mɜːrmər] | [ə'roʊz] | , | [ɪn] | [wɪtʃ] | [sər'praɪz] | [ænd; ənd] | disappointment141 |
| **A** | **murmur** | **arose** | **,** | **in** | **which** | **surprise** | **and** | **disappointment141** |
| 一个 | 低语 | 出现 | , | 在 | 哪个 | 惊喜 | 和 | disappointment141 |

一阵低语声响起，其中夹杂着惊讶和失望。

| | | |
|---|---|---|
| [wɜːr; wər] | [ˌɪntə'mɪŋgəld] | . |
| **were** | **intermingled** | **.** |
| 是 | 交织 | . |

相互交织在一起。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [fæt] | ['dʒent(ə)lmən] | ， | [huː] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['peɪʃntli] | ['weɪtɪŋ] | [fɔːr; fər] | [tuː] | ['aʊərz] | ， | [ɪk'skleɪmd] | ： | “ |
| **One** | **fat** | **gentleman** | **,** | **who** | **had** | **been** | **patiently** | **waiting** | **for** | **two** | **hours** | **,** | **exclaimed** | **:** | **“** |
| 一 | 胖的 | 绅士 | ， | WHO | 有 | 到过 | 耐心 | 等待 | 为了 | 二 | 小时 | ， | 惊呼 | ： | “ |

| | |
|---|---|
| [waɪ] | ， |
| **Why** | **,** |
| 为什么 | ， |

一位体态肥胖的先生，已经耐心等待了两个小时，突然惊呼：“为什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)
## 第6/9页

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð; wɪθ] [krɔːst] ['ɛəpleinz] [set] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
**it's only a sort of automobile , with crossed airplanes set over it !**
它是 仅有的 一个 种类 的 汽车 , 和 交叉 飞机 放 超过 它 !
它只不过是一种汽车，上面架着交叉的飞机而已！

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][flai] .
**I thought they claimed the thing could fly .**
我 想法 他们 声称 这 事物 可以 飞 .
我以为他们说那东西能飞。

” [ðoʊz] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʌnz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]
**” Those who knew something of aviation , however , were the ones astonished at**
” 那些 WHO 知道 某物 的 航空 , 然而 , 是 这 一个 惊讶 在
['stiːvz] [prɪ'lɪmɪneri] [pər'fɔːrməns] .
**Steve's preliminary performance .**
史蒂夫的 初步的 表现 .
然而，那些对航空有所了解的人，都对史蒂夫的初步表现感到惊讶。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] [ɑːn][ɪts] [oʊn]
**They realized the advantage of being able to drive an aëroplane on its own**
他们 已实现 这 优势 的 存在 有能力的 到 驾驶 一个 飞机 在 它是自己的
[wiːlz] ,
**wheels ,**
车轮 ,
他们意识到能够驾驶飞机依靠自身轮子行驶的优势。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [goʊz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ i'məːdʒənsiz ] ,
**as an automobile goes , in case of emergencies ,**
作为 一个 汽车 去 , 在 案件 的 紧急情况 ,
就像汽车行驶时，万一发生紧急情况，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] “ [krɔːst] [pleɪnz] ” — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [geɪv]
**and moreover the “ crossed planes ” — a distinct innovation in construction — gave**
和 而且 这 “ 交叉 飞机 ” — 一个 清楚的 创新 在 建造 — 给予
[ðem; ðəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
**them considerable food for thought .**
他们 大量 食物 为了 想法 .
此外，“交叉平面”——建筑领域的一项独特创新——也给他们带来了许多思考。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [tuː] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [ɔːr] [floʊts] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] ['pærəlel] ,
**Usually the two surfaces , or floats , of a biplane are exactly parallel ,**
通常 这 二 表面 , 或者 浮标 , 的 一个 双翼飞机 是 确切地 平行线 ,
[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
**one above the other ;**
一 多于 这 其他 ;
通常情况下，双翼飞机的两个翼面（或称浮筒）是完全平行的，一个在另一个的上方；

[bʌt; bət][ɪn] ['stiːvz] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] [ræn] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn]
**but in Steve's machine the upper plane ran fore and aft , while the lower one**
但 在 史蒂夫的 机器 这 上 飞机 跑 前 和 后部 , 尽管 这 降低 一
[ɪk'stendɪd] [saɪdˌwaɪz] .
**extended sidewise .**
扩展 横向 .
但在史蒂夫的机器中，上平面是前后延伸的，而下平面是左右延伸的。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt]
**At a glance it was possible to see the advantage of this arrangement**
在 一个 瞥一眼 它 曾是 可能的 到 看 这 优势 的 这 安排
[æz; əz][ə; eɪ][ˈduːpleks] [ˈbæləns] ,
**as a duplex balance ,**
作为 一个 双拼别墅 平衡 ,

一眼就能看出这种安排的优势在于它能实现双工平衡。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [wɪŋ] - [ɛndz] ,
**which , with the swinging wing - ends ,**
哪个 , 和 这 摇摆 翼 - 结束 ,

而带有摆动翼端的，

[kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [bɪˈliːvd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər]
**comprised the safety device that the inventor believed made his aëroplane superior**
包括 这 安全 设备 那 这 发明者 相信 制成 他的 飞机 优越的
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] .
**to any other .**
到 任何 其他 .

其中包括发明者认为使他的飞机优于任何其他飞机的安全装置。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈstiːv] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,
**From the far end of the field Steve swung around and started back ,**
从 这 远的 结尾 的 这 场地 史蒂夫 摇摆 大约 和 开始 后退 ,

史蒂夫从球场的另一端转身往回跑，

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][stænd] .
**straight for the grand stand .**
直的 为了 这 盛大 站立 .

径直走向主看台。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði]
**He had nearly reached it when he threw in the clutch that started the**
他 有 几乎 达到 它 什么时候 他 扔 在 这 离合器 那 开始 这
[prəˈpeləz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈslaɪtli] [ˈelɪveɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈrʌdər] .
**propellers and at the same time slightly elevated the front rudder .**
螺旋桨 和 在 这 相同的 时间 轻微地 升高 这 正面 舵 .

他几乎就要到达终点时，踩下了离合器，启动了螺旋桨，同时稍微抬起了前舵。

[ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪŋ] , [roʊz] [ðə; ði] [ˈerkræft] ,
**Up , like a bird taking wing , rose the aircraft ,**
向上 , 喜欢 一个 鸟 采取 翼 , 玫瑰 这 飞机 ,

飞机像鸟儿展翅高飞一样，缓缓升空。

[sɔːrɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] series142
**soaring above the grand stand and then describing a series142**
翱翔 多于 这 盛大 站立 和 然后 描述 一个 series142

翱翔在看台上空，然后描述了一个系列142

[ʌv; əv] [ˈsɜːrkl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
**of circles over the field .**
的 界 超过 这 场地 .

田野上空布满了圆圈。

[ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsendɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈeɪvieɪtər][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [æn; ən] [ˈspaɪrəl]
**Gradually it ascended , as if the aviator was ascending an aërial spiral**
逐步地 它 上升 , 作为 如果 这 飞行员 曾是 上升 一个 天线 螺旋
[ˈsterkeɪs] ,
**staircase ,**
楼梯 ,

它缓缓上升，仿佛飞行员正沿着空中螺旋楼梯向上攀登。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [soʊ][fɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [spek] [wʌz; wəz]
**until he had mounted so far among the clouds that only a grayish speck was**
直到 他 有 安装 所以 远的 之中 这 云 那 仅有的 一个 灰蒙蒙的 斑点 曾是
[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
**discernible .**
可辨别的 .

直到他飞得很高，高耸入云，只能看到一个灰色的小点。

[ðə; ði] [ spek'teitəs ] [held] [ðer; ðər] [breθs] [ɪn] ['æŋkʃəs] [sə'spens] .
**The spectators held their breaths in anxious suspense .**
这 观众 握住 他们的 呼吸 在 焦虑的 悬念 .

观众们屏住呼吸，焦急地等待着。

[ðə; ði] [spek] [gruː] ['lɑːrdʒər] .
**The speck grew larger .**
这 斑点 生长 更大的 .

斑点越来越大。

[swuːp] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] ['erkræft] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]
**Swooping down at a sharp angle the aircraft came suddenly into view and**
俯冲 向下 在 一个 锋利的 角度 这 飞机 来了 突然 进入 看法 和
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ri'zju:md] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
**within a hundred feet of the ground resumed its normal position and began to**
之内 一个 百 脚 的 这 地面 恢复 它是 普通的 位置 和 开始 到
['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .
**circle around the field again .**
圆圈 大约 这 场地 再次 .

飞机以锐角俯冲而下，突然出现在视野中，在距离地面不到一百英尺的地方恢复了正常位置，并再次开始绕着机场盘旋。

[naʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ ɔ'risə ] ,
**Now a mighty cheer went up , and Orissa ,**
现在 一个 强大的 欢呼 去 向上 , 和 奥里萨邦 ,

这时，爆发出雷鸣般的欢呼声，奥里萨邦，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] ['sɪbəlz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪns] ,
**who had been pressing Sybil's hand with a grip that made her wince ,**
WHO 有 到过 紧迫 西比尔的 手 和 一个 紧握 那 制成 她 畏缩 ,

那人一直用力按着西比尔的手，力道大得让她疼得直皱眉。

[faʊnd] [hɜːr'self] [ 'sɔbiŋ ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
**found herself sobbing with joy .**
成立 她自己 啜泣 和 喜悦 .

她喜极而泣。

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['fɔːrmər] [flaits] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət]
**Her brother's former flights had been almost as successful as this ; but**
她 兄弟 以前的 航班 有 到过 几乎 作为 成功的 作为 这 ; 但
['oʊnli] [naʊ] ,
**only now ,**
仅有的 现在 ,

她哥哥之前的航班也几乎和这次一样成功；但只有现在才行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
**with the plaudits of a multitude ringing in her ears ,**
和 这 赞誉 的 一个 民众 铃声 在 她 耳朵 ,

耳边回荡着众人的赞扬声，

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**did she realize the wonderful thing he had accomplished .**
做过 她 意识到 这 精彩的 事物 他 有 完成 .

她是否意识到他完成了一件多么了不起的事情？

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['stɪld] .
**But on a sudden the shout was stilled .**
但 在 一个 突然 这 喊 曾是 静止 .

但突然间，喊叫声停止了。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] , ['fraɪt(ə)nd] [moʊn] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
**A startled , frightened moan ran through the assemblage .**
一个 惊慌 , 害怕 呻吟 跑 通过 这 装配 .

一声惊恐的呻吟响彻人群。

['wɪmɪn] [skriːmd] , [men] [peɪld] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɑːnlʊkər] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt]
**Women screamed , men paled and more than one onlooker turned sick and faint**
女性 尖叫 , 男人 苍白 和 更多的 比 一 旁观者 转向 生病的 和 头晕的
.
**.**
.

妇女们尖叫起来，男人们脸色苍白，不止一名旁观者感到恶心和昏厥。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kein] ['erkræft] , [waɪl] ['greɪsfəli] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] ,
**For the Kane Aircraft , while gracefully gliding along , in full view of all ,**
为了 这 凯恩 飞机 , 尽管 优雅地 滑翔 沿着 , 在 满的 看法 的 全部 ,

对于凯恩飞机而言，它优雅地滑翔而过，完全暴露在所有人的视野之中，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] [ænd; ənd]['krʌmp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪkt] [tɔɪ] [bə'luːn] .
**was seen to suddenly collapse and crumple like a pricked toy balloon .**
曾是 已见 到 突然 坍塌 和 皱巴巴 喜欢 一个 刺痛 玩具 气球 .

突然间，它像被刺破的玩具气球一样坍塌、变形。

[ænd; ənd]['eɪvieɪtər] [fel] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**Aëroplane and aviator fell together in a shapeless mass toward the earth ,**
飞机 和 飞行员 跌倒 一起 在 一个 无形 大量的 朝向 这 地球 ,

飞机和飞行员一起坠落，变成一团模糊不清的物体，向地面坠去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .
**and the sight was enough to dismay the stoutest heart .**
和 这 视线 曾是 足够的 到 沮丧 这 最粗壮的 心 .

眼前的景象足以让最坚强的心也感到恐惧。

[bʌt; bət] ['stiːvz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æltɪtuːd] [æt; ət] the143
**But Steve's salvation lay in his altitude at the143**
但 史蒂夫的 救恩 躺 在 他的 高度 在 the143

但史蒂夫的救赎在于他所处的高度——143米。

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
**time of the accident .**
时间 的 这 事故 .

事故发生时间。

['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [pleɪnz] [ə'sɜːrtɪd] [ðer; ðər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ə'genst]
**Fifty feet from the earth the automatic planes asserted their surfaces against**
五十 脚 从 这 地球 这 自动的 飞机 断言 他们的 表面 反对
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'restɪd] ,
**the air and arrested ,**
这 空气 和 被捕 ,

自动飞机离地五十英尺后，机身贴紧空气并停止飞行。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [plʌndʒ] .
**to an appreciable extent , the plunge .**
到 一个 值得赞赏 程度 , 这 暴跌 .

在很大程度上，是暴跌。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [ˌaɪ 'tiː] | [bɪn] | [ə; eɪ] | ['hʌndrəd] | [fiːt] | [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | ['fɪfti] | [ðə; ði] | [jʌŋ] | [mæn] | [maɪt] | [hæv; həv] |
| **Had** | **it** | **been** | **a** | **hundred** | **feet** | **instead** | **of** | **fifty** | **the** | **young** | **man** | **might** | **have** |
| 有 | 它 | 到过 | 一个 | 百 | 脚 | 反而 | 的 | 五十 | 这 | 年轻的 | 男人 | 可能 | 有 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɪ'skeɪpt] | [wɪ'ðaʊt] | ['ɪndʒəri] | , |
| **escaped** | **without** | **injury** | **,** |
| 逃脱 | 没有 | 受伤 | , |

如果距离是100英尺而不是50英尺，这个年轻人或许就能毫发无损地逃脱了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['dæmɪdʒd] | [mə'ʃiːn] | [hæd; həd] | [ə'kwaɪrd] | [soʊ] | [greɪt] | [ə; eɪ] | [moʊ'mentəm] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | ['lændɪd] |
| **but** | **the** | **damaged** | **machine** | **had** | **acquired** | **so** | **great** | **a** | **momentum** | **that** | **it** | **landed** |
| 但 | 这 | 损坏的 | 机器 | 有 | 获得 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 势头 | 那 | 它 | 登陆 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [ʃɑːk] | [ðæt] | [ʌn'siːtid] | [jʌŋ] | [kein] | [ænd; ənd] | [θruː] | [hɪm; ɪm] | [ˌʌndər'niːθ] | [ðə; ði] | [weɪt] |
| **with** | **a** | **shock** | **that** | **unseated** | **young** | **Kane** | **and** | **threw** | **him** | **underneath** | **the** | **weight** |
| 和 | 一个 | 震惊 | 那 | 被罢免 | 年轻的 | 凯恩 | 和 | 扔 | 他 | 下 | 这 | 重量 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['moʊtər] | [ænd; ənd] | ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] | [tæŋk] | . |
| **of** | **the** | **motor** | **and** | **gasoline** | **tank** | **.** |
| 的 | 这 | 发动机 | 和 | 汽油 | 坦克 | . |

但是受损的机器获得了巨大的动能，落地时产生的冲击力将年轻的凯恩从座位上甩了下来，并把他抛到发动机和油箱的重量之下。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['dʌz(ə)n] | ['redi] | [hændz] | ['prɑːmptli] | [rɪ'liːst] | [hɪm; ɪm] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [rek] | , |
| **A** | **dozen** | **ready** | **hands** | **promptly** | **released** | **him** | **from** | **the** | **wreck** | **,** |
| 一个 | 打 | 准备好 | 双手 | 及时 | 发布 | 他 | 从 | 这 | 破坏 | , |

十几个热心人士迅速将他从残骸中救了出来。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | [ðeɪ] | [traɪd] | [tuː; tə] | [lɪft] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [stænd] | . |
| **but** | **when** | **they** | **tried** | **to** | **lift** | **him** | **to** | **his** | **feet** | **he** | **could** | **not** | **stand** | **.** |
| 但 | 什么时候 | 他们 | 尝试 | 到 | 举起 | 他 | 到 | 他的 | 脚 | 他 | 可以 | 不是 | 站立 | . |

但当他们试图把他扶起来时，他却站不起来。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [leg] | [wʌz; wəz] | ['broʊkən] | . | - |
| **His** | **leg** | **was** | **broken** | **.** | **144** |
| 他的 | 腿 | 曾是 | 破碎的 | . | - |

他的腿骨折了。144

| | |
|---|---|
| ['tʃæptər] | [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] |
| **CHAPTER** | **XVIII** |
| 章 | 十八 |

第十八章

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wʌn] | [tuː; tə] | [bleɪm] |
| **THE** | **ONE** | **TO** | **BLAME** |
| 这 | 一 | 到 | 责备 |

罪魁祸首

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | [ lɔkt ] | [ðə; ði] | [ dɔːz ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['hæŋər] | [ænd; ənd] | [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] | [tuː; tə] | [æd'mɪt] |
| **Mr** | **.** | **Cumberford** | **locked** | **the** | **doors** | **of** | **the** | **hangar** | **and** | **refused** | **to** | **admit** |
| 先生 | . | 坎伯福德 | 已锁定 | 这 | 门 | 的 | 这 | 机库 | 和 | 拒绝 | 到 | 承认 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['eniwʌn] | [bʌt; bət] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | ['dɔːtər] | . |
| **anyone** | **but** | **his** | **own** | **daughter** | **.** |
| 任何人 | 但 | 他的 | 自己的 | 女儿 | . |

坎伯福德先生锁上了机库的大门，除了自己的女儿之外，不让任何人进入。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [riːd] | [ænd; ənd] | ['wɪlsn] | , | ['hævɪŋ] | [ə'sɪstɪd] | [tuː; tə] | [dræg] | [ðə; ði] | [rek] | [tuː; tə] | [ɪts] | [ʃed] |
| **Even** | **Reed** | **and** | **Wilson** | **,** | **having** | **assisted** | **to** | **drag** | **the** | **wreck** | **to** | **its** | **shed** |
| 甚至 | 芦苇 | 和 | 威尔逊 | , | 拥有 | 协助 | 到 | 拖 | 这 | 破坏 | 到 | 它是 | 棚 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

就连里德和威尔逊，也曾帮忙把残骸拖到棚子里。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɜːr; wər] | ['ɔːrdərd] | [pə'remptrəli] | [tuː; tə] | [kiːp] | [aʊt] | . |
| **were** | **ordered** | **peremptorily** | **to** | **keep** | **out** | **.** |
| 是 | 订购 | 专断地 | 到 | 保持 | 出去 | . |

被断然命令不得入内。

['wɪlsn] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] ,

**Wilson obeyed without protest ,**

威尔逊 服从 没有 反对 ,

威尔逊没有抗议，服从了命令。

[bʌt; bət] [riːd] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['erkræft] ['ɪntuː]

**but Reed was angry and said it was his duty to put the aircraft into**

但 芦苇 曾是 生气的 和 说 它 曾是 他的 责任 到 放 这 飞机 进入

[ʃeɪp] [ə'gen] .

**shape again .**

形状 再次 .

但里德很生气，说让飞机恢复正常状态是他的职责。

[kʌmbɝfɝd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ;

**Cumberford listened to him quietly ;**

坎伯福德 听着 到 他 悄悄 ;

坎伯福德静静地听着他说话；

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

**listened to his declaration that he had had nothing to do with the**

听着 到 他的 宣言 那 他 有 有 没有什么 到 做 和 这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [biː; bi] [held]

**construction of the aëroplane and therefore could in no way be held**

建造 的 这 飞机 和 所以 可以 在 不 方式 是 握住

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ;

**responsible for the accident ;**

负责任的 为了 这 事故 ;

听了他的声明，他表示自己与飞机的制造没有任何关系，因此无论如何都不能对事故承担责任；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

**and after the man had had his say his employer asked him to come**

和 后 这 男人 有 有 他的 说 他的 雇主 问 他 到 来

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

**to his hotel in the evening to consider what should be done .**

到 他的 酒店 在 这 晚上 到 考虑 什么 应该 是 完毕 .

男子说完后，他的雇主请他晚上到酒店来，商量一下应该怎么办。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] .

**He also made an appointment with Wilson .**

他 还 制成 一个 预约 和 威尔逊 .

他还与威尔逊约了面。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ] ['sɪbl] .

**Then he shut himself up in the hangar with Sybil .**

然后 他 关闭 他自己 向上 在 这 机库 和 西比尔 .

然后他把自己和西比尔关在了机库里。

[ ɔ'risə ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

**Orissa had gone with Steve in the ambulance to the hospital ,**

奥里萨邦 有 已消失 和 史蒂夫 在 这 救护车 到 这 医院 ,

奥丽莎和史蒂夫一起乘救护车去了医院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][leg][wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt]

**where she remained by his side until the leg was set and the young man felt**

在哪里 她 剩余 经过 他的 边 直到 这 腿 曾是 放 和 这 年轻的 男人 毛毡

['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

**fairly comfortable .**

相当 舒服的 .

她一直守在他身边，直到腿固定好，年轻人感觉比较舒服为止。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] ['stiːv] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['ment(ə)l] [dɪ'stres]
**The injury was not very painful , but Steve was in great mental distress**
这 受伤 曾是 不是 非常 痛苦 , 但 史蒂夫 曾是 在 伟大的 精神的 痛苦
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] accident145
**because his accident145**
因为 他的 accident145

伤势本身并不十分疼痛，但史蒂夫因这场意外承受了巨大的精神痛苦。145

[wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] .
**would prevent his taking part in the aviation meet .**
会 防止 他的 采取 部分 在 这 航空 见面 .

这将阻止他参加航空比赛。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['kerfəli] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kein] ['erkræft]
**All their carefully made plans for the successful promotion of the Kane Aircraft**
全部 他们的 小心 制成 计划 为了 这 成功的 晋升 的 这 凯恩 飞机
[wɜːr; wər] ['rendərd] ['fjuːt(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
**were rendered futile by this sudden reverse of fortune ,**
是 渲染 徒劳 经过 这 突然 撤销 的 财富 ,

他们为成功推广凯恩飞机而精心制定的所有计划，都因这突如其来的变故而付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] ['kɑːnstəntli] [bi'weild] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʊd] [naʊ]
**and the youthful inventor constantly bewailed the fact that Burthon would now**
和 这 青春 发明者 不断地 哀叹 这 事实 那 - 会 现在
[hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['endɪd] .
**have a clear field and his own career be ignominiously ended .**
有 一个 清除 场地 和 他的 自己的 职业 是 耻辱地 结束 .

这位年轻的发明家不断哀叹，伯顿现在将拥有一片空白的领域，而他自己的职业生涯也将耻辱地结束。

[ ɔ'risə ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
**Orissa had little to say in reply ,**
奥里萨邦 有 小的 到 说 在 回复 ,

奥里萨邦对此几乎没有回应。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [wei] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]
**for her own heart was aching and she saw no way to comfort her**
为了 她 自己的 心 曾是 疼痛 和 她 锯 不 方式 到 舒适 她
['brʌðər] .
**brother .**
兄弟 .

因为她自己的心也隐隐作痛，却找不到任何安慰哥哥的方法。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [nɜːrs] [ɪn]
**When he was settled in his little white room , with a skillful nurse in**
什么时候 他 曾是 定居 在 他的 小的 白色的 房间 , 和 一个 熟练 护士 在
[ə'tendəns] ,
**attendance ,**
出席 ,

当他安顿在他那间小白房间里，有一位技术娴熟的护士照料时，

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə][ðer; ðər][blaɪnd] ['mʌðər] .
**the girl went home to break the sad news to their blind mother .**
这 女孩 去 家 到 休息 这 伤心 消息 到 他们的 瞎的 母亲 .

女孩回到家，把这个悲伤的消息告诉了她失明的母亲。

['miːntaɪm] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] .
**Meantime Mr . Cumberford was busy at the hangar .**
与此同时 先生 . 坎伯福德 曾是 忙碌的 在 这 机库 .

与此同时，坎伯福德先生正在机库里忙碌着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ænd; ənd] [əb'tuːs] ['mænər] — [bəʊθ] ['kerfəli] [ə'suːmd] —
**In spite of his usual nonchalance and obtuse manner — both carefully assumed —**
在 尽管如此 的 他的 通常 漫不经心 和 钝 方式 — 两个都 小心 假定 —
[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nuː]
**the man had a thorough understanding of mechanics and by this time knew**
这 男人 有 一个 彻底 理解 的 机械学 和 经过 这 时间 知道
['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['keɪnz] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] .
**every detail of young Kane's aëroplane quite intimately .**
每一个 细节 的 年轻的 凯恩的 飞机 相当 亲密 .

尽管他一贯表现得漫不经心、迟钝——这两种态度都是他刻意伪装的——但他对机械原理却有着透彻的理解，到那时，他对年轻的凯恩的飞机的每一个细节都了如指掌。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɚ] ,
**Also , he was a shrewd and logical reasoner ,**
还 , 他 曾是 一个 精明 和 逻辑 推理器 ,

此外，他还是一个精明且逻辑思维能力很强的人。

[ænd; ənd] [wel] [nuː] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
**and well knew the accident had been due to some cause other than**
和 出色地 知道 这 事故 有 到过 到期的 到 一些 原因 其他 比
['fɔːlti] [pɑːrts][ɔːr] [ɪn'herənt] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] .
**faulty parts or inherent weakness of the aircraft .**
故障 部分 或者 固有 弱点 的 这 飞机 .

而且他们很清楚，事故是由飞机部件故障或飞机本身的缺陷以外的其他原因造成的。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
**So he took off his coat ,**
所以 他 采取 离开 他的 外套 ,

于是他脱下了外套。

[roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
**rolled up his shirt sleeves and began a careful examination of the wreck .**
滚动 向上 他的 衬衫 袖子 和 开始 一个 小心 考试 的 这 破坏 .

他卷起衬衫袖子，开始仔细检查残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪbl] , [haʊ'evər] , [huː] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] , ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ]
**It was Sybil , however , who stood staring at the aëroplane , always fascinating**
它 曾是 西比尔 , 然而 , WHO 站立 凝视 在 这 飞机 , 总是 迷人
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**to her ,**
到 她 ,

然而，西比尔却一直站在那里，目不转睛地盯着那架飞机，飞机对她来说总是那么迷人。

[huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['stiːvz] [kə'tæstrəfi] .
**who first discovered the cause of Steve's catastrophe .**
WHO 第一的 发现 这 原因 的 史蒂夫的 灾难 .

第一个发现史蒂夫遭遇不幸的原因的人。

“ [siː] [hɪr] , ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðɪs] [gai] - wire146
**“ See here , Daddy , ” she exclaimed ; “ this guy - wire146**
“ 看 这里 , 爸爸 , ” 她 惊呼 ; “ 这 盖伊 - wire146

“爸爸，你看这里,”她惊呼道；“这个电线146

[hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [hæf] [θruː] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['broʊkən] [ɪn'taɪərli] .
**has been cut half through , in some way , and others are broken entirely .**
有 到过 切 一半 通过 , 在 一些 方式 , 和 其他的 是 破碎的 完全 .

有的被切成两半，有的则完全断裂。

” ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [gai] - ['waɪər] .
**” Mr . Cumberford came to her side and inspected the guy - wire .**
” 先生 . 坎伯福德 来了 到 她 边 和 检查 这 盖伊 - 金属丝 .

“坎伯福德先生走到她身边，检查了拉索。

[ðə; ði][ɡɜːrl][wʌz; wəz] [raɪt] .
**The girl was right .**
这 女孩 曾是 正确的 .

女孩说得对。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːd] [ðæt] [ˈsevrəl] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ˈwoʊv(ə)n] -
**It was certainly odd that several strands of the slender but strong woven -**
它 曾是 当然 奇怪的 那 一些 线 的 这 苗条 但 强的 编织 -
[ˈwaɪər][ˈkeɪb(ə)l][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] .
**wire cable had parted .**
金属丝 电缆 有 分手了 .

确实很奇怪，几股细长而结实的编织钢丝绳竟然断裂了。

---

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði]
**Her father took a small magnifying glass from his pocket and examined the**
她 父亲 采取 一个 小的 放大 玻璃 从 他的 口袋 和 检查 这
[kʌt] [wɪð; wɪθ] [ker] .
**cut with care .**
切 和 关心 .

她父亲从口袋里掏出一个小放大镜，仔细检查了伤口。

---

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faɪld] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
**“ It has been filed , ” he announced .**
“ 它 有 到过 已提交 , ” 他 宣布 .

“已经提交了,”他宣布道。

---

[ˈsɪbl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ˈɪntrəst]
**Sybil nodded , but she seemed absent - minded and to have lost interest**
西比尔 点头 , 但 她 似乎 缺席的 - 有思想 和 到 有 丢失的 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
**in the discovery .**
在 这 发现 .

西比尔点了点头，但她似乎心不在焉，对这项发现失去了兴趣。

---

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ɡai] - [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ From the first I suspected the guy - wires , ” she said .**
“ 从 这 第一的 我 怀疑 这 盖伊 - 电线 , ” 她 说 .

“从一开始我就怀疑是拉索的问题,”她说。

---

“ [wen] [ðə; ði] [ˈerkræft] [kəˈlæpst] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ]
**“ When the aircraft collapsed I knew the wires had parted , and then — I**
“ 什么时候 这 飞机 倒塌 我 知道 这 电线 有 分手了 , 和 然后 — 我
[θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈklevər] [ˈʌŋk(ə)l] .
**thought of my clever uncle .**
想法 的 我的 聪明的 叔叔 .

“飞机坠毁时，我知道电线断了，然后——我想起了我聪明的叔叔。”

---

” [ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .
**” Mr . Cumberford rolled down his sleeves and put on his coat .**
” 先生 . 坎伯福德 滚动 向下 他的 袖子 和 放 在 他的 外套 .

坎伯福德先生卷起袖子，穿上外套。

---

“ [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] [ɡeɪv] [wei] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , “ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [jʌŋ]
**“ Three of the wires gave way , ” he observed , “ and it's a wonder young**
“ 三 的 这 电线 给予 方式 , ” 他 观察到 , “ 和 它是 一个 想知道 年轻的
[kein] [ˈwɔznt] [kɪld] .
**Kane wasn't killed .**
凯恩 不是 被杀 .

“三根电线断了,”他说道，“年轻的凯恩竟然没被炸死，真是个奇迹。”

[kʌm] , - ['bɪl] ; [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

**Come , ' Bil ; we'll go back to the hotel .**

来 , - 比尔 ; 出色地 去 后退 到 这 酒店 .

走吧，比尔，我们回酒店。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðer; ðər]['moʊtər][kɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] .

**" They found the field deserted , their motor car being the last on the grounds .**

" 他们 成立 这 场地 荒凉的 , 他们的 发动机 车 存在 这 最后的 在 这 理由 .

他们发现田野里空无一人，他们的汽车是田野里最后一辆汽车。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd]['ɪntu:] [taʊn] ['sɪbl] [ri'mɑ:kt] :

**During the ride into town Sybil remarked :**

期间 这 骑 进入 镇 西比尔 评论 :

进城途中，西比尔说道：

" [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['sɪriəs] [lɔ:s] , ['dædi] . "

**" This affair will cause you serious loss , Daddy . "**

" 这 事务 将要 原因 你 严肃的 损失 , 爸爸 . "

“爸爸，这件事会给你造成严重的损失。”

" [waɪ] ? "

**" Why ? "**

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['sti:v] [kɑ:nt] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] ,

**" Steve can't exhibit his device at the meet ,**

" 史蒂夫 不能 展览 他的 设备 在 这 见面 ,

“史蒂夫不能在会议上展示他的设备，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə][wɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɔrəlz] . " -

**and Uncle Burthon will be on hand to win all the laurels . " 147**

和 叔叔 - 将要 是 在 手 到 赢 全部 这 月桂树 . " -

而伯顿叔叔将会到场，赢得所有荣誉。”147

" [dəunt] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

**" Don't worry over that , " he said grimly .**

" 不 担心 超过 那 , " 他 说 阴沉地 .

“别担心，”他冷冷地说。

" [wi:v] [ten] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] - ,

**" We've ten days in which to outwit Burthon ,**

" 我们已经 十 天 在 哪个 到 智胜 - ,

“我们有十天的时间来智胜伯顿，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['mʌni] .

**and if I can't manage to do it in that time I deserve to lose my money .**

和 如果 我 不能 管理 到 做 它 在 那 时间 我 应得 到 失去 我的 钱 .

如果我没能在规定时间内完成，那我就活该损失这笔钱。

" ['wɪlsn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

**" Wilson came to the hotel promptly at eight o'clock for his interview with**

" 威尔逊 来了 到 这 酒店 及时 在 八 点钟 为了 他的 面试 和

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] .

**Mr . Cumberford .**

先生 . 坎伯福德 .

“威尔逊准时于八点钟来到酒店，与坎伯福德先生面谈。

[sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] :

**Said that gentleman :**

说 那 绅士 :

那位先生说道：

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæŋər] [ˈæftər][wiː; wi] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər]
**“ Tell me all that happened at the hangar after we left you and Reed there**
“ 告诉 我 全部 那 发生 在 这 机库 后 我们 左边 你 和 芦苇 那里
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
**this morning .**
这 早晨 .

“告诉我今天早上我们离开你和里德之后，机库里发生了什么事。”

---

” [ðə; ði][mæn] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**” The man seemed reluctant at first , but finally decided to tell the truth .**
” 这 男人 似乎 不情愿的 在 第一的 , 但 最后 决定 到 告诉 这 真相 .

“这名男子起初似乎有些犹豫，但最终还是决定说出真相。”

---

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,
**He appeared to be an honest young fellow ,**
他 出现 到 是 一个 诚实的 年轻的 同伴 ,

他看起来是个诚实的年轻人。

---

[bʌt; bət] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [wʊd] [ˈɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [əˈsɪstənt] .
**but knew quite well that his testimony would injure his fellow assistant .**
但 知道 相当 出色地 那 他的 见证 会 损伤 他的 同伴 助手 .

但他很清楚，他的证词会伤害他的同事。

---

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɜːrli] , [sɜːr] ,
**“ It was quite early , sir ,**
“ 它 曾是 相当 早期的 , 先生 ,

“当时还很早，先生。”

---

[wen] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**when an automobile came into the field and a gentleman asked to see the**
什么时候 一个 汽车 来了 进入 这 场地 和 一个 绅士 问 到 看 这
[ˈerkræft] .
**aircraft .**
飞机 .

这时一辆汽车驶入田野，一位先生要求参观飞机。

---

[ˈmɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
**Mr . Reed was at the door , at the time ,**
先生 . 芦苇 曾是 在 这 门 , 在 这 时间 ,

当时里德先生正在门口。

---

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][rɪˈplaɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
**and I heard him reply that no one could be admitted .**
和 我 听到 他 回复 那 不 一 可以 是 承认 .

我听到他回答说，任何人都不允许进入。

---

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [riːd] , [ˈæftər]
**Then the gentleman said something to him in a low voice and Reed , after**
然后 这 绅士 说 某物 到 他 在 一个 低的 嗓音 和 芦苇 , 后
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
**a little hesitation ,**
一个 小的 犹豫 ,

然后那位先生低声对他说了些什么，里德略作犹豫后，

---

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**turned to me and told me to guard the door .**
转向 到 我 和 讲述 我 到 警卫 这 门 .

他转向我，让我守住门口。

---

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈɡeðər] .
**I did so , and the two walked away together .**
我 做过 所以 , 和 这 二 步行 离开 一起 .

我照做了，然后两人一起离开了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**I saw them in close conversation for quite a while ,**
我 锯 他们 在 关闭 对话 为了 相当 一个 尽管 ,
我看到他们近距离交谈了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [sed] :
**and then Reed came back to the hangar and said :**
和 然后 芦苇 来了 后退 到 这 机库 和 说 :
然后里德回到机库，说道：

- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr] , ['wɪlsn] ,
**' The gentleman is having trouble with his motor car , Wilson ,**
- 这 绅士 是 拥有 麻烦 和 他的 发动机 车 , 威尔逊 ,
“这位先生的汽车出了点问题，威尔逊先生。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['bædli] .
**and one of his engines is working badly .**
和 一 的 他的 发动机 是 在职的 糟糕 .
他的一台发动机运转不良。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ] [gɑːrd]
**You understand such things ; go and see if you can help him , while I guard**
你 理解 这样的 事物 ; 去 和 看 如果 你 能 帮助 他 , 尽管 我 警卫
[ðə; ði] [dɔːr] . -
**the door . '**
这 门 . -
你明白这种事；你去看看能不能帮帮他，我守在门口。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [riːd] [ɪz] as148
**“ I thought that was queer , sir , for Reed is as148**
“ 我 想法 那 曾是 酷儿 , 先生 , 为了 芦苇 是 as148
“先生，我觉得这很奇怪，因为里德是 as148

[gʊd] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər]
**good a mechanic as I am ; but I took a wrench and walked over**
好的 一个 机械 作为 我 是 ; 但 我 采取 一个 扳手 和 步行 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
**to the automobile ,**
到 这 汽车 ,
虽然我修车技术不错，但我还是拿起扳手走到汽车旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ['dɪstənt] .
**which was not a hundred yards distant .**
哪个 曾是 不是 一个 百 码 遥远 .
距离不到一百码。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .
**A little dried - up chauffeur was in the driver's seat .**
一个 小的 干燥 - 向上 司机 曾是 在 这 司机 座位 .
驾驶座上坐着一位瘦弱干瘪的司机。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,
**The gentleman asked me to test the engines , which I did ,**
这 绅士 问 我 到 测试 这 发动机 , 哪个 我 做过 ,
那位先生让我测试发动机，我照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
**and found there was nothing wrong with them at all .**
和 成立 那里 曾是 没有什么 错误的 和 他们 在 全部 .
结果发现它们根本没有任何问题。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'spɪʃəs] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
**I hadn't been a bit suspicious until then ,**
我 之前没有 到过 一个 少量 可疑的 直到 然后 ，

在那之前，我一点儿也没起疑心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] .
**but this set me thinking and I hurried back to the hangar .**
但 这 放 我 思维 和 我 慌忙 后退 到 这 机库 .

但这让我陷入了沉思，于是我赶紧回到了机库。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'weɪ] [ten] ['mɪnɪts] ,
**I hadn't been away ten minutes ,**
我 之前没有 到过 离开 十 分钟 ，

我离开还不到十分钟，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [riːd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
**and I found Reed standing in the doorway quietly smoking his pipe .**
和 我 成立 芦苇 常设 在 这 门口 悄悄 吸烟 他的 管道 .

我发现里德站在门口，静静地抽着烟斗。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erkræft] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ,
**Everything about the aircraft seemed all right ,**
一切 关于 这 飞机 似乎 全部 正确的 ，

飞机的各方面看起来都正常。

[soʊ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪŋər] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]
**so I said nothing to Reed except that his friend was a ringer and up to**
所以 我 说 没有什么 到 芦苇 除了 那 他的 朋友 曾是 一个 铃声 和 向上 到
[sʌm; səm] [trɪk] .
**some trick .**
一些 诡计 .

所以我什么也没跟里德说，只说他的朋友是个冒牌货，肯定在搞什么鬼。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;
**He answered that the man was no friend of his ;**
他 回答 那 这 男人 曾是 不 朋友 的 他的 ；

他回答说，那个人不是他的朋友；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
**that he had never seen him before and was not likely to see him**
那 他 有 绝不 已见 他 前 和 曾是 不是 可能 到 看 他
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

他以前从未见过他，以后也不太可能再见到他。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [sɜːr] .
**That is all , sir .**
那 是 全部 ， 先生 .

先生，就这些了。

[aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] ['hæŋər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kein] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
**I didn't leave the hangar again until Mr . Kane returned and took charge of it**
我 没有 离开 这 机库 再次 直到 先生 . 凯恩 返回 和 采取 收费 的 它
.
**.**
.

直到凯恩先生回来接管机库后，我才再次离开。

” ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
**” Mr . Cumberford had listened intently .**
” 先生 . 坎伯福德 有 听着 专注地 .

坎伯福德先生认真地听着。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

**“ Do you know the name of the man with the automobile ? ” he asked .**

“ 做 你 知道 这 姓名 的 这 男人 和 这 汽车 ? ” 他 问 .

他问道：“你知道那个开汽车的男人叫什么名字吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

**“ No , sir . ”**

“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] , [pliːz] .

**“ Describe him , please .**

“ 描述 他 , 请 .

请描述一下他。

” [ˈwɪlsn] [dɪˈskraɪbd] - [wɪð; wɪθ] [fer] [ˈækjərəsi] .

**” Wilson described Burthon with fair accuracy .**

” 威尔逊 描述 - 和 公平的 准确性 .

威尔逊对伯顿的描述相当准确。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

**“ Thank you .**

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] ,

**You may go now ,**

你 可能 去 现在 ,

你可以走了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][hænd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

**but I want you on hand to - morrow morning to assist in getting the machine**

但 我 想 你 在 手 到 - 明天 早晨 到 协助 在 获得 这 机器

[bæk] [tuː; tə] [ˈkeɪnz] [oʊld] [ˈhæŋər] . ”

**back to Kane's old hangar . ”**

后退 到 凯恩的 老的 机库 . ”

但我希望你明天早上到场，协助把机器运回凯恩以前的机库。”

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] . ” -

**“ Very well , sir . ” 149**

“ 非常 出色地 , 先生 . ” -

“好的，先生。”149

[riːd] [keɪm] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [left] .

**Reed came a half hour after Wilson had left .**

芦苇 来了 一个 一半 小时 后 威尔逊 有 左边 .

威尔逊离开半小时后，里德才到。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈswæɡərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪənt] .

**His attitude was swaggering and defiant .**

他的 态度 曾是 趾高气扬 和 桀骜不驯 .

他态度傲慢无礼，桀骜不驯。

[ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

**Mr . Cumberford said to him :**

先生 . 坎伯福德 说 到 他 :

坎伯福德先生对他说：

“ [riːd] , [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪn]['faɪlɪŋ][ðə; ði] [gai] - ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] [ə'temptɪd] ['mænslɔːtər] .
**“ Reed , your action in filing the guy - wires is a crime that will be classed as attempted manslaughter .**
“ 芦苇 , 你的 行动 在 备案 这 盖伊 - 电线 是 一个 犯罪 那 将要 是 分类 作为 尝试过 过失杀人 .

“里德，你收起拉索的行为属于犯罪，将被定性为过失杀人未遂。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [laɪf] .
**You are liable to imprisonment for life .**
你 是 容易 到 监禁 为了 生活 .

你将被判处终身监禁。

” [ðə; ði][mæn] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] :
**” The man grew pale , but recovering himself replied :**
” 这 男人 生长 苍白 , 但 恢复中 他自己 回复 :

“那人脸色苍白，但恢复过来后回答道:”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪl] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .
**“ I didn't file the wires .**
“ 我 没有 文件 这 电线 .

“我没有归档这些电报。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**You can't prove it . ”**
你 不能 证明 它 . ”

你无法证明这一点。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ['eniweɪ] , ” [dɪ'klerd] [kʌmbɝfɝd] .
**“ I'm going to try , anyway , ” declared Cumberford .**
“ 我是 去 到 尝试 , 反正 , ” 声明 坎伯福德 .

“无论如何，我都要试试,”坎伯福德说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪl] ['prɑːsɪkjuːt] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**“ That is , unless you confess the truth , in which case I'll prosecute Burthon instead of you .**
“ 那 是 , 除非 你 承认 这 真相 , 在 哪个 案件 患病的 起诉 - 反而 的 你 .

“也就是说，除非你坦白真相，在这种情况下，我会起诉伯顿而不是你。”

” [riːd] [ steərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] , ['stʌbərnli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
**” Reed stared at him but , stubbornly made no reply .**
” 芦苇 凝视 在 他 但 , 固执地 制成 不 回复 .

里德盯着他，但固执地没有回答。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ?
**“ How much did he pay you for the work ?**
“ 如何 很多 做过 他 支付 你 为了 这 工作 ?

他付给你多少钱?

” [kən'tɪnjuːd] [kʌmbɝfɝd] .
**” continued Cumberford .**
” 持续 坎伯福德 .

坎伯福德继续说道。

[noʊ] ['ænsər] .
**No answer .**
不 回答 .

没有回应。

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['entərd] .

**Mr . Cumberford touched a bell and a detective entered .**

先生 . 坎伯福德 感动 一个 钟 和 一个 侦探 进入 .

坎伯福德先生按了一下铃，一名侦探走了进来。

“ ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [ə'kjuːz] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːrdər] [ 'stiːvən ] [kein] , ” [sed] [hiː; hi] .

**“ Officer , I accuse this man of an attempt to murder Stephen Kane , ” said he .**

“ 官 , 我 控 这 男人 的 一个 试图 到 谋杀 史蒂芬 凯恩 , ” 说 他 .

“警官，我指控此人企图谋杀斯蒂芬·凯恩，”他说。

“ [juː; jʊ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ['pɜːrfɪktli]

**“ You overheard the recent interview in this room and understand the case perfectly**

“ 你 无意中听到 这 最近的 面试 在 这 房间 和 理解 这 案件 完美

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪs] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

**and the evidence on which I base my charge .**

和 这 证据 在 哪个 我 根据 我的 收费 .

“你无意中听到了最近在这个房间里的采访，完全了解案情以及我提出指控所依据的证据。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'rest] ['mɪstər] . [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

**You will arrest Mr . Reed , if you please .**

你 将要 逮捕 先生 . 芦苇 , 如果 你 请 .

请你逮捕里德先生。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

**” The officer took the man in charge .**

” 这 官 采取 这 男人 在 收费 .

“警官把那名男子带走了。”

[riːd] was150

**Reed was150**

芦苇 was150

里德是150

['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['terəfaɪd] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] .

**nervous and evidently terrified , but maintained a stubborn silence .**

紧张的 和 显然 恐惧 , 但 维持 一个 固执的 沉默 .

他紧张不安，显然非常害怕，但始终保持沉默。

“ [kən'feʃ(ə)n] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [kʌmbɝfɝd] ; [bʌt; bət] [riːd] [wʌz; wəz] [pər'sʊ]

**“ Confession may save you , ” suggested Cumberford ; but Reed was pursuing**

“ 忏悔 可能 节省 你 , ” 建议 坎伯福德 ; 但 芦苇 曾是 追求

[sʌm; səm][plæn] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ,

**some plan previously determined on ,**

一些 计划 之前 决定 在 ,

“坦白或许能救你，”坎伯福德建议道；但里德正在执行他之前就已制定好的计划。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

**and would not speak .**

和 会 不是 说话 .

他拒绝说话。

[soʊ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

**So the officer led him away .**

所以 这 官 引领 他 离开 .

于是警官把他带走了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [wʌz; wəz] [ trænsˈfəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [kein]

**Next morning the wrecked aëroplane was transferred to the workshop in the Kane**

下一个 早晨 这 损毁 飞机 曾是 转移 到 这 车间 在 这 凯恩

['gɑːrdn] , [wer] ['wɪlsn] ,

**garden , where Wilson ,**

花园 , 在哪里 威尔逊 ,

第二天早上，那架失事的飞机被运到了凯恩花园的修理厂，威尔逊在那里……

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ ɔˈrisə ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] ,

**under the supervision of Orissa and Mr . Cumberford ,**

在下面 这 监督 的 奥里萨邦 和 先生 . 坎伯福德 ,

在奥里萨和坎伯福德先生的监督下，

[bɪˈɡæn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

**began taking it apart that they might estimate the damage it had**

开始 采取 它 除 那 他们 可能 估计 这 损害 它 有

[səˈsteɪnd] .

**sustained .**

持续 .

他们开始拆解它，以便评估它所受到的损坏程度。

[ɝiːsəs] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [wɜːrk]

**Orissa's face bore a serious but determined expression and she directed the work**

奥里萨邦的 脸 钻孔 一个 严肃的 但 决定 表达 和 她 指导 这 工作

[æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [æz; əz] [ˈstiːv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

**as intelligently as Steve could have done .**

作为 聪明地 作为 史蒂夫 可以 有 完毕 .

奥丽莎脸上带着严肃而坚定的表情，她指导工作的方式和史蒂夫一样出色。

[kʌmbɝfɝd] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈoʊvərɔːlz] ,

**Cumberford , who had brought a pair of overalls ,**

坎伯福德 , WHO 有 带来 一个 一对 的 连体工作服 ,

坎伯福德带来了一条背带裤，

[wɜːrkt] [bɪˈsaɪd] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪɡˈzæktli] [wʌt]

**worked beside Wilson and in a few hours they were able to tell exactly what**

工作 旁 威尔逊 和 在 一个 很少 小时 他们 是 有能力的 到 告诉 确切地 什么

[rɪˈper] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .

**repairs were necessary .**

维修 是 必要的 .

他们与威尔逊一起工作，几个小时后，他们就能准确地判断出需要进行哪些维修。

“ [ðə; ði][ˈmoʊtɝz][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd] , ” [əˈnaʊnst] [ ɔˈrisə ] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd]

**“ The motors are not much injured , ” announced Orissa , “ and that is indeed**

“ 这 电机 是 不是 很多 受伤 , ” 宣布 奥里萨邦 , “ 和 那 是 的确

[ˈfɔːrtʃənət] .

**fortunate .**

幸运 .

“发动机损坏并不严重，”奥里萨宣布，“这真是幸运。”

[wiː; wi] [niːd] [wʌn] [nuː] [prəˈpelər] [bleɪd] , [faɪv] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [strʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [pleɪn] ,

**We need one new propeller blade , five bows and struts for the lower plane ,**

我们 需要 一 新的 螺旋桨 刀刃 , 五 弓 和 支柱 为了 这 降低 飞机 ,

我们需要一个新的螺旋桨叶片、五个弓形支架和下部机翼的支柱。

[nuː] [wɪŋ] [ˈɛndz] [ænd; ənd] [ɡai] - [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [nuː] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] .

**new wing ends and guy - wires and almost a complete new running gear .**

新的 翼 结束 和 盖伊 - 电线 和 几乎 一个 完全的 新的 跑步 齿轮 .

新的机翼末端和拉索，以及几乎全新的行走装置。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [ˈveri] [bæd] , [sɜːr] .

**It isn't so very bad , sir .**

它 不是 所以 非常 坏的 , 先生 .

先生，情况并没有那么糟糕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə][pɑːrts][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['erkræft] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn]
**With the extra parts we have on hand I believe the aircraft can be put in**
和 这 额外的 部分 我们 有 在 手 我 相信 这 飞机 能 是 放 在
['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːt] . ”
**perfect condition before the meet . ”**
完美的 状况 前 这 见面 . ”

我相信，凭借我们手头现有的备用零件，这架飞机可以在比赛前恢复到完美状态。”

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] .
**“ Good ! ” exclaimed Mr . Cumberford .**
“ 好的 ! ” 惊呼 先生 . 坎伯福德 .

“好！”坎伯福德先生惊呼道。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtɪst] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['eɪvieɪtər] . ” -
**“ Then our greatest need is to secure a competent aviator . ” 151**
“ 然后 我们的 最 需要 是 到 安全的 一个 胜任的 飞行员 . ” -

“那么，我们最迫切的需求就是找到一位合格的飞行员。”151

“ [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['stiːvənz] [mə'ʃiːn] ? ”
**“ To operate Stephen's machine ? ”**
“ 到 操作 斯蒂芬的 机器 ? ”

“操作斯蒂芬的机器？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“ Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [pʊr] [læd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][flai] , [ˌnevərðə'les] .
**He's out of commission , poor lad ; but the machine must fly , nevertheless .**
他是 出去 的 委员会 , 贫穷的 小伙子 ; 但 这 机器 必须 飞 , 尽管如此 .

可怜的小伙子，他已经无法执行任务了；但是，飞机还是必须起飞。

” [ɝiːsəs] [bluː] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
**” Orissa's blue eyes regarded him gravely .**
” 奥里萨邦的 蓝色的 眼睛 认为 他 严重地 .

奥里萨湛蓝的眼睛严肃地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
**She had been considering this proposition ever since the accident .**
她 有 到过 考虑 这 主张 曾经 自从 这 事故 .

自从那场事故发生后，她就一直在考虑这个提议。

“ ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tæsk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][tuː; tə] [get] [maɪ] ['brʌðɝz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['θɜːrəli] [rɪ'per] .
**“ Our first task , ” said she , “ is to get my brother's invention thoroughly repaired .**
“ 我们的 第一的 任务 , ” 说 她 , “ 是 到 得到 我的 兄弟 发明 彻底 已修复 .
”
**”**
”

“我们的首要任务，”她说，“是彻底修好我哥哥的发明。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪvieɪtər][ɪz] ['fʊli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [pə'sistid] [hɜːr; hər] [frend]
**“ But the question of the aviator is fully as important , ” persisted her friend**
“ 但 这 问题 的 这 飞行员 是 完全 作为 重要的 , ” 持续 她 朋友
.
**.**
.

“但是飞行员的问题同样重要，”她的朋友坚持说道。

“ ['wɪlsn] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['erkræft] ? ”
**“ Wilson , ” turning to the mechanic , “ do you think you could operate the aircraft ? ”**
“ 威尔逊 , ” 转弯 到 这 机械 , “ 做 你 思考 你 可以 操作 这 飞机 ? ”

“威尔逊,”他转向机械师说，“你觉得你能驾驶这架飞机吗？”

“ [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] ; “ [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
**“ Me , sir ? ” replied the man , with a startled look ; “ I — I'm afraid not .**
“ 我 , 先生 ? ” 回复 这 男人 , 和 一个 惊慌 看 ; “ 我 — 我是 害怕的 不是 .

“我吗，先生？”那人惊愕地回答道；“我——恐怕不是。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] . ”
**I understand it , of course ; but I've had no experience . ”**
我 理解 它 , 的 课程 ; 但 我已经 有 不 经验 . ”

我当然明白，但我没有这方面的经验。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ 'stiːvən ] [kein] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,
**“ No one but Stephen Kane can claim to have had experience with this device ,**
“ 不 一 但 史蒂芬 凯恩 能 宣称 到 有 有 经验 和 这 设备 ,

“除了斯蒂芬·凯恩之外，没有人能声称自己使用过这种设备。”

” [sed] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] ; “ [soʊ] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz] , [æz; əz] [jet] , ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] . ”
**” said Mr . Cumberford ; “ so someone must operate it who is , as yet , wholly inexperienced . ”**
” 说 先生 . 坎伯福德 ; “ 所以 某人 必须 操作 它 WHO 是 , 作为 然而 , 完全 缺乏经验 . ”

坎伯福德先生说：“所以必须由一个完全没有经验的人来操作它。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən]['eɪvieɪtər] [huː] [hæz; həz] [juːst] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['wɪlsn] .
**“ Can't you find an aviator who has used other machines , sir ? ” asked Wilson .**
“ 不能 你 寻找 一个 飞行员 WHO 有 用过的 其他 机器 , 先生 ? ” 问 威尔逊 .

“先生，您就找不到一位驾驶过其他机型的飞行员吗？”威尔逊问道。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . ”
**“ The city is full of them just now . ”**
“ 这 城市 是 满的 的 他们 只是 现在 . ”

“现在城里到处都是他们。”

“ [aɪl] [traɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**“ I'll try , ” was the answer .**
“ 患病的 尝试 , ” 曾是 这 回答 .

“我会试试。”他回答道。

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [dɪd][traɪ] .
**Mr . Cumberford did try .**
先生 . 坎伯福德 做过 尝试 .

坎伯福德先生确实尝试过了。

['æftər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'nʌðər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tuː; tə] [ə'sɪst] ['wɪlsn] [hiː; hi] ['intəvjuːd] ['evri] ['eɪvieɪtər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
**After engaging another mechanic to assist Wilson he interviewed every aviator he could find in Los Angeles .**
后 引人入胜 其他 机械 到 协助 威尔逊 他 接受采访 每一个 飞行员 他 可以 寻找 在 洛杉矶 洛杉矶 .

在聘请了另一名机械师协助威尔逊之后，他采访了在洛杉矶能找到的每一位飞行员。

[bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
**But all with the slightest experience in aërial navigation were engaged by the**
但 全部 和 这 丝毫 经验 在 天线 导航 是 已订婚的 经过 这
['veriəs] manufacturers152
**various aëroplane manufacturers152**
各种各样的 飞机 manufacturers152

但所有略有航空导航经验的人都被各家飞机制造商聘用了。152

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɔːr][hæd; həd] ['fɔːrən] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
**to operate their devices , or had foreign machines of their own which were**
到 操作 他们的 设备 ，或者 有 外国的 机器 的 他们的 自己的 哪个 是
['entərd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
**entered for competition .**
进入 为了 竞赛 .

他们操作自己的设备，或者拥有自己的外国机器参加比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['sevrəl] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [men] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli]
**He was referred to several ambitious and fearless men who would willingly**
他 曾是 指 到 一些 雄心勃勃 和 无畏 男人 WHO 会 心甘情愿
[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [kein] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
**undertake to fly the Kane invention ,**
承担 到 飞 这 凯恩 发明 ,

有人向他介绍了几位雄心勃勃、无所畏惧的人，他们都愿意承担驾驶凯恩发明的飞机的重任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['duːti] .
**but he feared to trust them with so important a duty .**
但 他 害怕 到 相信 他们 和 所以 重要的 一个 责任 .

但他不敢把如此重要的任务托付给他们。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [muːd] [tuː; tə] [ ɔ'risə ] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi]
**Returning one day in a rather discouraged mood to Orissa , who was busy**
返回 一 天 在 一个 相当 灰心 情绪 到 奥里萨邦 , WHO 曾是 忙碌的
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [men] ,
**directing her men ,**
导演 她 男人 ,

有一天，她心情有些沮丧地回到奥里萨身边，奥里萨正忙着指挥她的部下。

[hiː; hi] [sed] :
**he said :**
他 说 :

他说：

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [aɪ]
**“ I have always , until now , been able to find a man for any purpose I**
“ 我 有 总是 , 直到 现在 , 到过 有能力的 到 寻找 一个 男人 为了 任何 目的 我
[rɪ'kwaɪərd] ;
**required ;**
必需的 ;

“直到现在，我总能找到适合我任何用途的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [boʊld]['spɪrɪts] [huː] [hæv; həv]
**but the art of flying is in its infancy and the few bold spirits who have**
但 这 艺术 的 飞行 是 在 它是 婴儿期 和 这 很少 大胆的 烈酒 WHO 有
['entərd] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .
**entered the game are all tied up and unavailable .**
进入 这 游戏 是 全部 系 向上 和 不可用 .

但飞行技术尚处于起步阶段，少数勇敢投身其中的人都被束缚住了，无法参与飞行。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [lʊks] | ['veri] | [mʌtʃ] | [æz; əz] | [ɪf] | [wiː; wi] | [wɜːr; wər] | ['goʊɪŋ] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | ['wɪnɪŋ] | |
| **It** | **looks** | **very** | **much** | **as** | **if** | **we** | **were** | **going** | **to** | **have** | **a** | **winning** | **aëroplane** |
| 它 | 看起来 | 非常 | 很多 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 获胜 | 飞机 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [noʊ] | [wʌn] | [tuː; tə] | [dɪ'veləp] | [ɪts] | [ˌpɔsə'bilitiz] | . |
| **with** | **no** | **one** | **to** | **develop** | **its** | **possibilities** | **.** |
| 和 | 不 | 一 | 到 | 发展 | 它是 | 可能性 | . |

看起来我们似乎即将拥有一架性能卓越的飞机，却没有人去开发它的潜力。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ ɔ'risə ] | [wʌz; wəz] | [ 'taitniŋ ] | [ə; eɪ] | ['tɜːrnˌbʌkl] | . |
| **”** | **Orissa** | **was** | **tightening** | **a** | **turnbuckle** | **.** |
| ” | 奥里萨邦 | 曾是 | 收紧 | 一个 | 拉紧螺丝 | . |

“奥里萨正在收紧一个拉紧螺丝。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [lʊkt] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [sed] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [smaɪl] | : |
| **She** | **looked** | **up** | **and** | **said** | **with** | **a** | **smile** | **:** |
| 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | : |

她抬起头，笑着说：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðə; ði] | ['eɪvieɪtər] | [ɪz] | [ɔːl'redi] | [prə'vaɪdɪd] | , | [sɜːr] | . | ” |
| **“** | **The** | **aviator** | **is** | **already** | **provided** | **,** | **sir** | **.** | **”** |
| “ | 这 | 飞行员 | 是 | 已经 | 假如 | , | 先生 | . | ” |

“飞行员已经安排好了，先生。”

| | | |
|---|---|---|
| “ | [wʌt] | ! |
| **“** | **What** | **!** |
| “ | 什么 | ! |

“什么！

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [faʊnd] | [hɪm; ɪm] | ? |
| **You** | **have** | **found** | **him** | **?** |
| 你 | 有 | 成立 | 他 | ? |

你找到他了？

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ɪk'skleɪmd] | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | . |
| **”** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **.** |
| ” | 惊呼 | 先生 | . | 坎伯福德 | . |

“坎伯福德先生惊呼道。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [sed] | - | ['ɔːviətrɪs] | , | - | [aɪ] | [sə'poʊz] | , | ” | [læft] | [ðə; ði] | [gɜːrl] | . |
| **“** | **I** | **ought** | **to** | **have** | **said** | **'** | **aviatress** | **,** | **'** | **I** | **suppose** | **,** | **”** | **laughed** | **the** | **girl** | **.** |
| “ | 我 | 应该 | 到 | 有 | 说 | - | 女飞行员 | , | - | 我 | 认为 | , | ” | 笑了 | 这 | 女孩 | . |

“我想我应该说‘女飞行员’才对，”女孩笑着说。

| | | |
|---|---|---|
| “ | [maɪ] | ['dɔːtər] | ? |
| **“** | **My** | **daughter** | **?** |
| “ | 我的 | 女儿 | ? |

“我的女儿？

| | | |
|---|---|---|
| ['nɑːnsens] | . | ” |
| **Nonsense** | **.** | **”** |
| 废话 | . | ” |

废话。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [oʊ] | , | ['sɪbl] | [wʊd] | [ˌʌndər'teɪk] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [ɪf] | [aɪ'd] | [let] | [hɜːr; hər] | , | ” | [rɪ'plaɪd] | [ ɔ'risə ] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **Sybil** | **would** | **undertake** | **it** | **,** | **if** | **I'd** | **let** | **her** | **,** | **”** | **replied** | **Orissa** | **.** |
| “ | 哦 | , | 西比尔 | 会 | 承担 | 它 | , | 如果 | ID | 让 | 她 | , | ” | 回复 | 奥里萨邦 | . |

“哦，如果我允许的话，西比尔会去做的，”奥里萨回答道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [aɪ] | [der] | [nɑːt] | [trʌst] | ['eniwʌn] | [bʌt; bət] | — | [maɪ'self] | . |
| **“** | **But** | **I** | **dare** | **not** | **trust** | **anyone** | **but** | **—** | **myself** | **.** |
| “ | 但 | 我 | 敢 | 不是 | 相信 | 任何人 | 但 | — | 我 | . |

但我不敢相信任何人，除了我自己。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] . ”
**There is too much at stake . ”**
那里 是 也 很多 在 赌注 . ”

事关重大。

“ [juː; jʊ] ! ” -
**“ You ! ” 153**
“ 你 ! ” -

“你！”153

“ [dʒʌst] [ ɔ'risə ] [kein] .
**“ Just Orissa Kane .**
“ 只是 奥里萨邦 凯恩 .

“只有奥里萨·凯恩。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**I've been to the hospital this morning and talked with Steve , and he**
我已经 到过 到 这 医院 这 早晨 和 谈话 和 史蒂夫 , 和 他
[kwaɪt] [ə'pruːvz] [maɪ][aɪ'diːə] .
**quite approves my idea .**
相当 批准 我的 主意 .

我今天早上去了医院，和史蒂夫谈过了，他非常赞同我的想法。

” ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] , ['delɪkət] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**” Mr . Cumberford looked at the slight , delicate form with an expression of**
” 先生 . 坎伯福德 看起来 在 这 轻微 , 精美的 形式 和 一个 表达 的
['wʌndər] .
**wonder .**
想知道 .

坎伯福德先生带着惊奇的表情看着那纤细、娇小的身影。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [soʊ] ['deɪnti] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['veri] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['juːθfl] ,
**The girl seemed so dainty , so beautiful , so very feminine and youthful ,**
这 女孩 似乎 所以 纤巧 , 所以 美丽的 , 所以 非常 女性 和 青春 ,

这女孩看起来那么娇小，那么漂亮，那么有女人味，那么青春洋溢。

[ðæt] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli]
**that her suggestion to risk her life in an airship was positively**
那 她 建议 到 风险 她 生活 在 一个 飞艇 曾是 积极地
[əb'sɜːrd] .
**absurd .**
荒诞 .

她提议冒着生命危险乘坐飞艇，这简直荒谬至极。

“ [juːv] [ə; eɪ] [faɪn] [nɜːrv] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
**“ You've a fine nerve , my child , ” he remarked , with a sigh ,**
“ 你已经 一个 美好的 神经 , 我的 孩子 , ” 他 评论 , 和 一个 叹 ,

“孩子，你胆子真大，”他叹了口气说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .
**“ and I've no doubt you would undertake the thing if I'd give my consent .**
“ 和 我已经 不 怀疑 你 会 承担 这 事物 如果 ID 给 我的 同意 .

“我毫不怀疑，如果我同意，你一定会去做这件事。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . ”
**But of course I can't do that . ”**
但 的 课程 我 不能 做 那 . ”

但我当然不能那样做。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
**“ Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] . ”
**“ You're not fit . ”**
“ 你是 不是 合身 . ”

“你不适合这份工作。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
**“ In what way ? ”**
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [waɪ] , [ɜːr; ər] — [streŋθ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
**“ Why , er — strength , and — and experience .**
“ 为什么 , 呃 — 力量 , 和 — 和 经验 .

“为什么，呃——力量，以及——以及经验。

['gɜːlz][dəunt][flai] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [neks] . ”
**Girls don't fly , my dear ; they simply encourage the men to risk their necks . ”**
女孩们 不 飞 , 我的 亲爱的 ; 他们 简单地 鼓励 这 男人 到 风险 他们的 脖子 . ”

亲爱的，女孩不会飞；她们只会鼓励男人们去冒险。

“ [buː] !
**“ Boo !**
“ 嘘 !

“嘘！

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ ɔ'risə ] , ['skɔːrnfəli] .
**there's no danger , ” asserted Orissa , scornfully .**
有 不 危险 , ” 断言 奥里萨邦 , 轻蔑地 .

“没有危险,”奥里萨轻蔑地断言道。

“ [wʌn] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kein] ['erkræft] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] . ”
**“ One is as safe in the Kane Aircraft as in a trundle - bed . ”**
“ 一 是 作为 安全的 在 这 凯恩 飞机 作为 在 一个 滚动 - 床 . ”

“乘坐凯恩飞机就像睡在折叠床上一样安全。”

“ [jet] ['stiːv] — ”
**“ Yet Steve — ”**
“ 然而 史蒂夫 — ”

“然而，史蒂夫——”

“ [oʊ] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['məːdəd] [ɪn][bed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][æn; ən] .
**“ Oh , one may be murdered in bed , you know , as well as in an aëroplane .**
“ 哦 , 一 可能 是 被谋杀 在 床 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 在 一个 飞机 .

“哦，你知道，人可能会在床上被谋杀，也可能在飞机上被谋杀。”

[hæd; həd] [ðoʊz] [gai] - ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][nɑːt] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər]
**Had those guy - wires not been tampered with an accident to my brother**
有 那些 盖伊 - 电线 不是 到过 篡改 和 一个 事故 到 我的 兄弟
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**would have been impossible .**
会 有 到过 不可能的 .

如果那些拉索没有被人动过手脚，我哥哥就不会发生意外。

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [sɜːr] ,
**Have you stopped to consider , sir ,**
有 你 停止 到 考虑 , 先生 ,

先生，您有没有想过……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ˈiːv(ə)n] | [wen] | [ðə; ði] | [pleɪnz] | [ˈsepəreɪtɪd] | [ænd; ənd] | [ˈkrʌmpld] | [ˈʌndər] | [ðə; ði] | [er] | [ˈpreʃər] | [ˈstiːvz] | device154 |
| **that** | **even** | **when** | **the** | **planes** | **separated** | **and** | **crumpled** | **under** | **the** | **air** | **pressure** | **Steve's** | **device154** |
| 那 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 飞机 | 分开 | 和 | 皱巴巴的 | 在下面 | 这 | 空气 | 压力 | 史蒂夫的 | device154 |

即使飞机在气压作用下分离并坍塌，史蒂夫的设备154

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əˈsɜːrtɪd] | [ɪts] | [əˈbɪləti] | [tuː; tə] | [floʊt] | , | [ænd; ənd] | [drɑːpt] | [ˈdʒentli] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ɡraʊnd] | ? |
| **asserted** | **its** | **ability** | **to** | **float** | **,** | **and** | **dropped** | **gently** | **to** | **the** | **ground** | **?** |
| 断言 | 它是 | 能力 | 到 | 漂浮 | ， | 和 | 掉落 | 轻轻地 | 到 | 这 | 地面 | ？ |

它展现出漂浮的能力，然后轻轻地落到地面上？

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈstiːv] | [ˈmænɪdʒd] | [tuː; tə] | [ɡet] | [hɜːrt] | [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] | [hiː; hi] | [fel] | [ˈʌndər] | [ðə; ði] | [weɪt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈmoʊtɚz] | ; | [ðæt] | [wʌz; wəz] | [ɔːl] | . |
| **Steve** | **managed** | **to** | **get** | **hurt** | **because** | **he** | **fell** | **under** | **the** | **weight** | **of** | **the** | **motors** | **;** | **that** | **was** | **all** | **.** |
| 史蒂夫 | 管理 | 到 | 得到 | 伤害 | 因为 | 他 | 跌倒 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 电机 | ； | 那 | 曾是 | 全部 | . |

史蒂夫受伤是因为被发动机的重量压倒了；事情就是这样。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈriːəli] | , | [sɜːr] | , | [aɪ] | [kɑːnt] | [ɪˈmædʒɪn] | [ˈeniθɪŋ] | [ˈseɪfər] | [ðæn; ðən] | [ðə; ði] | [ˈerkræft] | . |
| **Really** | **,** | **sir** | **,** | **I** | **can't** | **imagine** | **anything** | **safer** | **than** | **the** | **aircraft** | **.** |
| 真的 | ， | 先生 | ， | 我 | 不能 | 想象 | 任何事物 | 更安全 | 比 | 这 | 飞机 | . |

先生，真的，我想不出还有什么比飞机更安全的了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [æz; əz] | [fɔːr; fər] | [brɔːn] | [ænd; ənd] | [ˈmʌs(ə)l] | , |
| **And** | **as** | **for** | **brawn** | **and** | **muscle** | **,** |
| 和 | 作为 | 为了 | 膂力 | 和 | 肌肉 | ， |

至于体格和肌肉，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [noʊ] | [ˈveri] | [wel] | [ðæt] | [ˈlɪt(ə)l] | [streŋθ] | [ɪz] | [rɪˈkwaɪərd] | [ɪn] | [æn; ən] | [ˈeɪvieɪtər] | . |
| **you** | **know** | **very** | **well** | **that** | **little** | **strength** | **is** | **required** | **in** | **an** | **aviator** | **.** |
| 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 小的 | 力量 | 是 | 必需的 | 在 | 一个 | 飞行员 | . |

你很清楚，飞行员并不需要太大的力气。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [skɪl] | [ɪz] | [kɔːld] | [fɔːr; fər] | ; | [ə; eɪ] | [klɪr] | [hed] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [kwɪk] | [aɪ] | ; | [ænd; ənd] | [ðiːz] | [ˈkwɑːlətiz] | [aɪ] | [pəˈzes] | . ” |
| **Skill** | **is** | **called** | **for** | **;** | **a** | **clear** | **head** | **and** | **a** | **quick** | **eye** | **;** | **and** | **these** | **qualities** | **I** | **possess** | **. ”** |
| 技能 | 是 | 称为 | 为了 | ； | 一个 | 清除 | 头 | 和 | 一个 | 快的 | 眼睛 | ； | 和 | 这些 | 品质 | 我 | 具有 | . ” |

需要技巧、清晰的头脑和敏锐的眼光；而这些素质我都具备。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [eɪtʃ] | - | [em] | . | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | [ˈmænɪdʒ] | [ðə; ði] | [θɪŋ] | ? ” |
| **“** | **H** | **-** | **m** | **.** | **You** | **think** | **you** | **can** | **manage** | **the** | **thing** | **? ”** |
| “ | H | - | 米 | . | 你 | 思考 | 你 | 能 | 管理 | 这 | 事物 | ? ” |

“嗯。你觉得你能搞定这件事吗？”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [noʊ] | [ˌaɪ ˈtiː] | — | [ˌæbsəˈluːtli] | . |
| **“** | **I** | **know** | **it** | **—** | **absolutely** | **.** |
| “ | 我 | 知道 | 它 | — | 绝对地 | . |

“我当然知道。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | [tɔːkt] | [ˈoʊvər] | [wɪð; wɪθ] | [ˈstiːv] | [ˈevri] | [ˈdiːteɪl] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ˈveri] | [bɪˈɡɪnɪŋ] | , |
| **I've** | **talked** | **over** | **with** | **Steve** | **every** | **detail** | **from** | **the** | **very** | **beginning** | **,** |
| 我已经 | 谈话 | 超过 | 和 | 史蒂夫 | 每一个 | 细节 | 从 | 这 | 非常 | 开始 | ， |

从一开始，我就和史蒂夫讨论过每一个细节。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] ['testɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ɪn]
and have personally tested all the working parts time and again , except in
和 有 亲自 测试 全部 这 在职的 部分 时间 和 再次 ， 除了 在
['æktʃuəl] [flaɪt] . ”
actual flight . ”
实际的 航班 . ”

除了实际飞行之外，我已经亲自反复测试了所有工作部件。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] ? ”
“ And you're not afraid ? ”
“ 和 你是 不是 害怕的 ? ”

“你不害怕吗？”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ Not in the least . ”
“ 不是 在 这 至少 . ”

“一点也不。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [feɪnt] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ? ”
“ You won't faint when you find yourself among the clouds ? ”
“ 你 惯于 头晕的 什么时候 你 寻找 你自己 之中 这 云 ? ”

“当你置身云端时，不会晕倒吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [feɪnt] , [sɜːr] .
“ Not a faint , sir .
“ 不是 一个 头晕的 ， 先生 .

“一点儿也没晕倒，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ˌem 'iː] .
It isn't in me .
它 不是 在 我 .

我身上没有这种特质。

” ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑːləm] .
” Mr . Cumberford fell silent and solemn .
” 先生 . 坎伯福德 跌倒 沉默的 和 庄严 .

坎伯福德先生沉默下来，神情严肃。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . -
He began to seriously consider the proposition . 155
他 开始 到 严重地 考虑 这 主张 . -

他开始认真考虑这个提议。155

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
## CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['plænɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
### PLANNING THE CAMPAIGN
规划 这 活动

竞选活动策划

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] ['telifəund] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [tuː; tə][æsk]
That evening the secretary of the Aëro Club telephoned Mr . Cumberford to ask
那 晚上 这 秘书 的 这 - 俱乐部 电话 先生 . 坎伯福德 到 问
[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['entri] [frʌm; frəm]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] .
if he wished to withdraw his entry from contest in the coming aviation meet .
如果 他 希望 到 提取 他的 入口 从 竞赛 在 这 未来 航空 见面 .

当晚，航空俱乐部秘书打电话给坎伯福德先生，询问他是否愿意退出即将举行的航空比赛。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**“ By no means , ” was the reply .**
“ 经过 不 方法 , ” 曾是 这 回复 .
“绝不可能，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [kein] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪvieɪtər] ,
**“ But you state that Kane is to be the aviator ,**
“ 但 你 状态 那 凯恩 是 到 是 这 飞行员 ,
“但你说过凯恩将担任飞行员，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [kein] [hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][leg] . ”
**and we are informed that Kane has a broken leg . ”**
和 我们 是 知情的 那 凯恩 有 一个 破碎的 腿 . ”
据我们了解，凯恩腿骨折了。

“ [liːv] [ðə; ði] ['entri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] : - [kein] , ['eɪvieɪtər] , -
**“ Leave the entry as it stands : ' Kane , Aviator , '**
“ 离开 这 入口 作为 它 站立 : - 凯恩 , 飞行员 , -
“保留原文：‘凯恩，飞行员，’

” [sed] [kʌmbɝfɝd] , ['pɑːzətɪvli] .
**” said Cumberford , positively .**
” 说 坎伯福德 , 积极地 .
坎伯福德肯定地说。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] .
**“ Very well , sir , ” returned the secretary , evidently puzzled .**
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 返回 这 秘书 , 显然 困惑 .
“好的，先生，”秘书回答道，显然很困惑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] - , [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊnɪŋ] ,
**But his friend Burthon , who had suggested his telephoning ,**
但 他的 朋友 - , WHO 有 建议 他的 电话 ,
但他的朋友伯顿建议他打电话，

[wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**was highly pleased when he learned Mr . Cumberford's decision .**
曾是 高度 高兴 什么时候 他 学习 先生 . - 决定 .
得知坎伯福德先生的决定后，他非常高兴。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; “ [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] [ɑːn][ðə; ði]
**“ All right , ” he observed , with satisfaction ; “ we'll leave the Kane Aircraft on the**
“ 全部 正确的 , ” 他 观察到 , 和 满意 ; “ 出色地 离开 这 凯恩 飞机 在 这
['proʊɡræm] ,
**programme ,**
程序 ,
“好吧，”他满意地说道，“我们会把凯恩飞机保留在计划中。”

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ɪts]
**for everyone is talking of the wonderful device and the announcement of its**
为了 每个人 是 说 的 这 精彩的 设备 和 这 公告 的 它是
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd][wiː; wi][hæv; həv] .
**competition will be the greatest drawing card we have .**
竞赛 将要 是 这 最 绘画 卡片 我们 有 .
因为大家都在谈论这款神奇的设备，而它的竞争对手的公布将是我们最大的吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] - [kein] , ['eɪvieɪtər] - [wɪl] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [kein] [frʌm; frəm]
**But the entry of ' Kane , Aviator ' will disqualify anyone but Kane from**
但 这 入口 的 - 凯恩 , 飞行员 - 将要 取消资格 任何人 但 凯恩 从
['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['erkræft] ,
**operating the aircraft ,**
操作 这 飞机 ,
但是，只要“凯恩，飞行员”的名字出现，除了凯恩本人之外，任何人都没有资格驾驶这架飞机。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] know156
**and I happen to know156**
和 我 发生 到 know156

我碰巧认识156

[hɪz; ɪz][leg][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['plæstər][kæst][ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] . ”
**his leg is in a plaster cast and he cannot use it for months to come . ”**
他的 腿 是 在 一个 石膏 投掷 和 他 不能 使用 它 为了 几个月 到 来 . ”

他的腿打了石膏，几个月内都不能使用。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] [kein] ['erkræft] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð'drɔːn]
**“ Won't it hurt us to disqualify the Kane Aircraft and have it withdrawn**
“ 惯于 它 伤害 我们 到 取消资格 这 凯恩 飞机 和 有 它 撤回
[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ?
**at the last moment ?**
在 这 最后的 片刻 ?

“取消凯恩飞机的参赛资格，让它在最后一刻退出比赛，这难道不会对我们造成损失吗？”

” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['daʊtfəli] .
**” inquired the secretary , doubtfully .**
” 询问 这 秘书 , 怀疑地 .

“秘书疑惑地问道。”

“ [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
**“ No ; for I'm going to spring on the crowd the biggest surprise of the century**
“ 不 ; 为了 我是 去 到 春天 在 这 人群 这 最大 惊喜 的 这 世纪
— - ['baɪpleɪn] . ”
**— Burthon's Biplane . ”**
— - 双翼飞机 . ”

“不，因为我将给观众带来本世纪最大的惊喜——伯顿的双翼飞机。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] , [sɜːr] ? ”
**“ Are you sure of its success , sir ? ”**
“ 是 你 当然 的 它是 成功 , 先生 ? ”

先生，您确定它会成功吗？

“ [ˌæbsə'luːtli] .
**“ Absolutely .**
“ 绝对地 .

“绝对地。

[kein] ['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] [maɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Kane copied his machine from mine , as I have before explained to you ,**
凯恩 复制 他的 机器 从 矿 , 作为 我 有 前 解释 到 你 ,

正如我之前向你解释过的，凯恩的机器是仿照我的机器复制的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
**and in addition to all the good points he has exhibited I have the**
和 在 添加 到 全部 这 好的 积分 他 有 展出 我 有 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bæləns] .
**advantage of a perfect automatic balance .**
优势 的 一个 完美的 自动的 平衡 .

除了他所展现的所有优点之外，我还拥有完美的自动平衡功能。

[ɪf] ['keɪnz] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðə; ði]
**If Kane's device had been equipped with it he wouldn't have fallen the**
如果 凯恩的 设备 有 到过 配备 和 它 他 不会 有 倒下 这
['ʌðər] [deɪ] .
**other day .**
其他 天 .

如果凯恩的装置配备了这项功能，他那天就不会摔倒了。

" [pər'hæps]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .
**" Perhaps Mr . Burthon was sincere in saying this .**
" 也许 先生 . - 曾是 真诚 在 说 这 .

"或许伯顿先生说这话是真诚的。"

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['stiːvənz] ['leɪtɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kloʊz]
**He had had no opportunity to examine Stephen's latest creation at close**
他 有 有 不 机会 到 检查 斯蒂芬的 最新的 创建 在 关闭
['kwɔːrtərz] ,
**quarters ,**
四分之一 ,

他一直没有机会近距离观察斯蒂芬的最新作品。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][æt; ət] [kein] [pɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
**but on the day of the trial at Kane Park he had observed the fact that**
但 在 这 天 的 这 审判 在 凯恩 公园 他 有 观察到 这 事实 那
[ 'stiːvən ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bæləns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['pætntɪd] ,
**Stephen had abandoned the automatic balance he had first patented ,**
史蒂芬 有 弃 这 自动的 平衡 他 有 第一的 专利 ,

但在凯恩公园的审判当天，他注意到斯蒂芬放弃了他最初获得专利的自动平衡装置。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [krɔːst] [pleɪnz] .
**and now had recourse to crossed planes .**
和 现在 有 追索权 到 交叉 飞机 .

现在只能诉诸交叉平面。

[bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
**Both Burthon and his mechanics considered the original device the best and**
两个都 - 和 他的 机械学 经过考虑的 这 原来的 设备 这 最好的 和
[moʊst]['præktɪk(ə)l] ,
**most practical ,**
最多 实际的 ,

伯顿和他的技工们都认为最初的装置是最好、最实用的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] -
**and they depended upon it for the biggest advertisement of Burthon's**
和 他们 取决于 之上 它 为了 这 最大 广告 的 -
[ɪm'pruːvd] ['baɪpleɪn] ,
**Improved Biplane ,**
改进 双翼飞机 ,

他们依靠它为伯顿改进型双翼飞机做了最大的宣传。

['hævɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [hɪnt] [ðæt] [ 'stiːvən ] [hæd; həd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli]
**having of course no hint that Stephen had tested it and found it sadly**
拥有 的 课程 不 暗示 那 史蒂芬 有 测试 它 和 成立 它 令人遗憾的是
['lækɪŋ] .
**lacking .**
缺乏 .

当然，他丝毫没有察觉到斯蒂芬已经测试过它，并且发现它非常不尽人意。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ðə; ði] - ['flaɪər][wʌz; wəz] ['redi] for157
**On the 26th the Burthon flyer was ready for157**
在 这 26th 这 - 传单 曾是 准备好 for157

26日，伯顿飞行器已准备就绪，可进行157次飞行。

['traɪəl] , [ænd; ənd][tɑːt][ 'tailə ] , ['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] ,
**trial , and Tot Tyler , after several attempts ,**
审判 , 和 总计 泰勒 , 后 一些 尝试 ,

审判，以及托特·泰勒，在多次尝试之后，

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
**got it into the air and made a short flight that filled the heart of Mr .**
得到 它 进入 这 空气 和 制成 一个 短的 航班 那 已填 这 心 的 先生 .
- [wɪð; wɪθ] [ɪˈleɪʃn] .
**Burthon with elation .**
- 和 欣喜 .

飞机升空后进行了一次短暂的飞行，这让伯顿先生欣喜若狂。

“ [ˈkɜːrtɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪts] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðoʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][eks] -
**“ Curtiss and the Wrights will do better than that , though , ” observed the ex -**
“ 柯蒂斯 和 这 赖特 将要 做 更好的 比 那 , 尽管 , ” 观察到 这 前任 -
[ʃoʊˈfɜːr] ,
**chauffeur ,**
司机 ,

“不过，柯蒂斯和莱特兄弟的表现肯定会更好,”这位前司机评论道。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdeəˌdevəlz] [ˈlæθəm] [ænd; ənd] [ˈhɑːksi] .
**“ to say nothing of those daredevils Latham and Hoxsey .**
“ 到 说 没有什么 的 那些 胆大妄为者 拉瑟姆 和 霍克西 .

“更不用说那些胆大妄为的拉瑟姆和霍克西了。”

[aɪl] [ɪmˈpruːv] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈtraɪəlz] ,
**I'll improve after a few more trials ,**
患病的 提升 后 一个 很少 更多的 试验 ,

再多尝试几次，我就会进步的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] [ˈevər] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [duː] . ”
**but I can't promise ever to do better than the other fellows do . ”**
但 我 不能 承诺 曾经 到 做 更好的 比 这 其他 伙伴们 做 . ”

但我无法保证自己会比其他人做得更好。

“ [ðæt] [ˈiznt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , ” [rɪˈtɜːrnd] - .
**“ That isn't to be expected , ” returned Burthon .**
“ 那 不是 到 是 预期的 , ” 返回 - .

“这倒是意料之外,”伯顿回答道。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈbækɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈeɪvieɪtər] ; [ðæt] [ˈiznt]
**“ I'm not backing you to excel the performances of the old aviators ; that isn't**
“ 我是 不是 后盾 你 到 Excel 这 表演 的 这 老的 飞行员 ; 那 不是
[maɪ] [pɔɪnt] .
**my point .**
我的 观点 .

“我并不是说要你超越老飞行员的成就；这不是我的重点。”

[ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] [ˈnɒvəltiz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]
**The improvements and novelties we have to show will take the wind out of**
这 改进 和 新奇 我们 有 到 展示 将要 拿 这 风 出去 的
[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] .
**the sails of all other aëroplanes and result in a flood of orders .**
这 帆 的 全部 其他 飞机 和 结果 在 一个 洪水 的 订单 .

我们即将展示的改进和创新将使所有其他飞机失去竞争力，并带来大量的订单。

[kəmˈpɛrɪŋ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [məˈʃiːn] ,
**Comparing machine for machine ,**
比较 机器 为了 机器 ,

逐台机器进行比较，

[wɪə(r)] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪts] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs] — [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ə'hed] [ʌv; əv]

**we're years in advance of the Wrights and Curtiss — and centuries ahead of**

是 年 在 进步 的 这 赖特 和 柯蒂斯 — 和 几个世纪 前方 的

[ðoʊz] ['fɔːrən] [dɪ'vaɪsɪz] . ”

**those foreign devices . ”**

那些 外国的 设备 . ”

我们比莱特兄弟和柯蒂斯领先数年，比那些外国设备领先数个世纪。

---

“ [pər'hæps] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːt] .

**“ Perhaps , ” admitted Tot .**

“ 也许 , ” 承认 总计 .

“也许吧,”托特承认道。

---

“ [bʌt; bət] ['keɪnz] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɑːn]

**“ But Kane's aëroplane is practically the same as your own , and it is still on**

“ 但 凯恩的 飞机 是 几乎 这 相同的 作为 你的 自己的 , 和 它 是 仍然 在

[ðə; ði] ['proʊgræm] . ”

**the programme . ”**

这 程序 . ”

“但是凯恩的飞机实际上和你的飞机一模一样，而且它仍在计划之中。”

---

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][flai] , [ðoʊ] , ” [dɪ'klerd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

**“ It won't fly , though , ” declared Burthon , with a laugh .**

“ 它 惯于 飞 , 尽管 , ” 声明 - , 和 一个 笑 .

“但这行不通,”伯顿笑着说道。

---

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] , [ 'tailə ] .

**“ Don't worry about anything but your own work , Tyler .**

“ 不 担心 关于 任何事物 但 你的 自己的 工作 , 泰勒 .

“泰勒，除了你自己的工作以外，什么都别担心。”

---

[liːv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

**Leave all the rest to me .**

离开 全部 这 休息 到 我 .

剩下的都交给我吧。

---

” [ðə; ði][mæn] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

**” The man knew his employer was playing a hazardous game and that he**

” 这 男人 知道 他的 雇主 曾是 玩耍 一个 危险 游戏 和 那 他

[hæd; həd]['stoʊlən] ['aʊtraɪt] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] ,

**had stolen outright the Kane Aircraft ,**

有 被盗 直接 这 凯恩 飞机 ,

“这个人知道他的雇主在玩一场危险的游戏，而且他完全是偷走了凯恩飞机公司的东西。”

---

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][tɑːt] ['taɪlɚz] [nɜːrv] [ɔːr] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi]

**and while the knowledge did not add to Tot Tyler's nerve or assurance he**

和 尽管 这 知识 做过 不是 添加 到 总计 泰勒的 神经 或者 保证 他

[wʌz; wəz] gleeful158

**was gleeful158**

曾是 gleeful158

虽然这些知识并没有增加托特·泰勒的勇气或自信，但他却欣喜若狂。

---

['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] “ ['duːɪŋ] ” [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [kʌmbɚfɚd] .

**over the prospect of “ doing ” his enemy , Cumberford .**

超过 这 前景 的 “ 正在做 ” 他的 敌人 , 坎伯福德 .

一想到要“干掉”他的敌人坎伯福德，他就感到不安。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪvəri] — [ænd; ənd]
**The little fellow was bold enough — even to the point of bravery — and**
这 小的 同伴 曾是 大胆的 足够的 — 甚至 到 这 观点 的 勇敢 — 和
['fʊli] [æz; əz] [ʌn'prɪnsəpld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
**fully as unprincipled as his employer .**
完全 作为 毫无原则的 作为 他的 雇主 .

这个小家伙胆子很大——甚至可以说是勇敢——而且和他的雇主一样毫无原则。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [kʌmbɝfɝd] [wʌz; wəz][soʊ]['ækrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['eni]
**His hatred of Cumberford was so acrid that he would have gone to any**
他的 仇恨 的 坎伯福德 曾是 所以 辛辣 那 他 会 有 已消失 到 任何
[leŋkθ; leŋθ] ,
**length ,**
长度 ,

他对坎伯福德的恨意如此强烈，以至于他会不惜一切代价。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːgər]
**even without pay , to defeat his plans , and Burthon found him an eager**
甚至 没有 支付 , 到 击败 他的 计划 , 和 - 成立 他 一个 渴望的
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuːl] .
**and willing tool .**
和 愿意的 工具 .

即使不付报酬，也要挫败他的计划，而伯顿发现他是一个积极主动的工具。

[ˌnevərðə'les] ,
**Nevertheless ,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sentɪd] ['deɪndʒər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt]
**the little man scented danger ahead of them and had an idea that**
这 小的 男人 香味 危险 前方 的 他们 和 有 一个 主意 那
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [sɔːrs] .
**trouble was brewing from some unknown source .**
麻烦 曾是 酿造 从 一些 未知 来源 .

小个子男人嗅到了前方危险的气息，他预感到某个未知的麻烦即将到来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ˌwaɪd'spred] [pʌb'lɪsəti] ,
**By this time Burthon had begun a campaign of widespread publicity ,**
经过 这 时间 - 有 开始 一个 活动 的 广泛 宣传 ,

此时，伯顿已经开始了一场广泛的宣传活动。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['feɪməs] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
**and in spite of the long list of famous aviators in the city the newspapers**
和 在 尽管如此 的 这 长的 列表 的 著名的 飞行员 在 这 城市 这 报纸
[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**were filled with pictures of the Burthon device and accounts of the**
是 已填 和 图片 的 这 - 设备 和 账户 的 这
['mɑːrvələs] [flaits] [ʌv; əv] - [ 'tailə ] .
**marvelous flights of Totham Tyler .**
奇妙 航班 的 - 泰勒 .

尽管这座城市涌现出了许多著名的飞行员，但报纸上却充斥着伯顿装置的照片和托瑟姆·泰勒的精彩飞行报道。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kein] ['erkræft] ,
**Nothing more was heard of the Kane Aircraft ,**
没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 凯恩 飞机 ,

此后便再也没有关于凯恩飞机的消息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [tuː]
**but the public had not forgotten it and many were puzzled that two**
但 这 民众 有 不是 被遗忘的 它 和 许多 是 困惑 那 二
['loʊk(ə)l] ['meɪkɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ig'zibitɪŋ] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmp'ruːvmənts] ,
**local aëroplane makers should be exhibiting identically the same improvements ,**
当地的 飞机 制造商 应该 是 展出 同样地 这 相同的 改进 ，

但公众并未忘记此事，许多人感到困惑，为什么两家本地飞机制造商会展示完全相同的改进方案。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .
**each claiming to have originated them .**
每个 声称 到 有 起源于 他们 .

双方都声称自己是这些词语的原创者。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['eɪvieɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [held] [ðer; ðər] [piːs] .
**As for the visiting aviators , they were interested , but held their peace .**
作为 为了 这 访问 飞行员 ， 他们 是 感兴趣的 ， 但 握住 他们的 和平 .

至于来访的飞行员们，他们虽然很感兴趣，但还是保持了沉默。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [suː'preməsi] ,
**The performances at the coming competition would tell the story of supremacy ,**
这 表演 在 这 未来 竞赛 会 告诉 这 故事 的 霸权 ，

即将到来的比赛中的表现将讲述谁才是最终的赢家。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɡʊd] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪn'ventəz] [kʊd; kəd] ['daʊtləs]
**and whatever good points were displayed by the local inventors could doubtless**
和 任何 好的 积分 是 显示 经过 这 当地的 发明家 可以 毫无疑问
[biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] .
**be adapted to their own craft .**
是 改编 到 他们的 自己的 工艺 .

当地发明家所展现出的任何优点无疑都可以应用到他们自己的工艺中。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [kleɪmz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**They waited , therefore , for proof of the glowing claims made in the newspapers .**
他们 等待 ， 所以 ， 为了 证明 的 这 发光 索赔 制成 在 这 报纸 .

因此，他们等待着报纸上那些溢美之词得到证实。

['meni] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn'venʃənz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪljɚz] . -
**Many promising inventions have turned out to be failures . 159**
许多 有前途 发明 有 转向 出去 到 是 失败 . -

许多很有前途的发明最终都以失败告终。159

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daʊtɪŋ] [muːd] .
**The public was , to an extent , in the same doubting mood .**
这 民众 曾是 ， 到 一个 程度 ， 在 这 相同的 怀疑 情绪 .

公众在某种程度上也抱有同样的怀疑态度。

['keɪnz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['pʌblɪk] [flaɪt] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] ,
**Kane's magnificent public flight had ended with an accident ,**
凯恩的 壮丽 民众 航班 有 结束 和 一个 事故 ，

凯恩那次精彩的公开飞行以一场事故告终。

[waɪl] ['taɪlɚz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
**while Tyler's preliminary exhibitions were in no way remarkable as compared with**
尽管 泰勒的 初步的 展览 是 在 不 方式 卓越 作为 比较的 和
['rekərdz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**records already established .**
记录 已经 已确立的 .

虽然泰勒的初步表演与已经创造的纪录相比毫无亮点。

[ðə; ði] [miːt] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**The meet would tell the story .**
这 见面 会 告诉 这 故事 .

这次会面将说明一切。

['miːntaɪm] [ ɔ'risə ] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'per] .

**Meantime Orissa completed her repairs .**

与此同时 奥里萨邦 完全的 她 维修 .

与此同时，奥里萨号完成了维修工作。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['stiːv] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ʃiː; ʃi]

**On the day that Steve came home from the hospital in an ambulance she**

在 这 天 那 史蒂夫 来了 家 从 这 医院 在 一个 救护车 她

[wiːld] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɪn'vælɪd] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

**wheeled him in an invalid chair to the hangar and allowed the boy to**

带轮子的 他 在 一个 无效的 椅子 到 这 机库 和 允许 这 男生 到

[ɪn'spekt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['erkræft] .

**inspect a perfect aircraft .**

检查 一个 完美的 飞机 .

史蒂夫被救护车从医院送回家的那天，她用轮椅把他推到机库，让这个男孩仔细检查一架完美的飞机。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌfərd] [noʊ] [peɪn] ,

**The young man suffered no pain ,**

这 年轻的 男人 遭受 不 疼痛 ,

这名年轻人没有感到疼痛。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['helpləs] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜːr; wər][æz; əz]

**and although he was physically helpless his eye and brain were as**

和 虽然 他 曾是 身体 无助 他的 眼睛 和 脑 是 作为

[kiːn] [æz; əz]['evər] .

**keen as ever .**

敏锐的 作为 曾经 .

虽然他身体虚弱，但他的眼睛和大脑却依然敏锐。

['biːɪŋ] [wiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

**Being wheeled around the device ,**

存在 带轮子的 大约 这 设备 ,

被推着在装置周围移动，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] ,

**so that he could observe it from all sides and at all angles ,**

所以 那 他 可以 观察 它 从 全部 侧面 和 在 全部 角度 ,

这样他就可以从各个方向和各个角度观察它了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]

**he made a thorough examination of his sister's work and declared it**

他 制成 一个 彻底 考试 的 他的 姐妹 工作 和 声明 它

['eksələnt] .

**excellent .**

出色的 .

他仔细检查了妹妹的作品，并称赞其优秀。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'poʊzd]

**“ Think you can manage it , Ris ? ” he asked , referring to her proposed**

“ 思考 你 能 管理 它 , ris ? ” 他 问 , 指 到 她 建议的

['ventʃər] .

**venture .**

风险投资 .

“你觉得你能行吗，里斯？”他问道，指的是她提出的创业计划。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] .

**“ I am sure I can , ” she promptly replied .**

“ 我 是 当然 我 能 , ” 她 及时 回复 .

“我肯定可以，”她立即回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd]
**“ You must understand — all of you , ” turning to confront Mr . Cumberford**
“ 你 必须 理解 — 全部 的 你 , ” 转弯 到 面对 先生 . 坎伯福德
[ænd; ənd] ['sɪbl] , [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
**and Sybil , who were present ,**
和 西比尔 , WHO 是 展示 ,

“你们所有人都必须明白，”他转身面对在场的坎伯福德先生和西比尔说道。

---

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [flaɪt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .
**“ that I am not undertaking this flight from choice .**
“ 那 我 是 不是 承诺 这 航班 从 选择 .

“我并非出于自愿乘坐这次航班。

---

[hæd; həd] ['stiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [traɪd]
**Had Steve been able to exhibit his own aëroplane I might never have tried**
有 史蒂夫 到过 有能力的 到 展览 他的 自己的 飞机 我 可能 绝不 有 尝试
[tuː; tə][flai] [ə'loʊn] ;
**to fly alone ;**
到 飞 独自的 ;

如果史蒂夫能够展示他自己的飞机，我可能永远不会尝试独自飞行；

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , [maɪ] ['brʌðɝz] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] ,
**but it seems to me that our fortune , my brother's future career ,**
但 它 似乎 到 我 那 我们的 财富 , 我的 兄弟 未来 职业 ,

但在我看来，我们的财富，我哥哥的未来事业，

---

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . - [ɪn'vestmənt] , [ɔːl] [hɪndʒ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**and our friend Mr . Cumberford's investment , all hinge upon our making a**
和 我们的 朋友 先生 . - 投资 , 全部 合页 之上 我们的 制作 一个
good160
**good160**
good160

以及我们朋友坎伯福德先生的投资，这一切都取决于我们能否取得好成绩。

---

['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] [də'mɪŋɪz] [fiːld] .
**showing at Dominguez Field .**
显示 在 多明格斯 场地 .

在多明格斯球场放映。

---

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['erkræft] ,
**No one but me is competent to properly exhibit the aircraft ,**
不 一 但 我 是 胜任的 到 适当地 展览 这 飞机 ,

除了我之外，没有人有资格妥善展示这架飞机。

---

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [pruːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
**to show all its good points and prove what it is capable of doing .**
到 展示 全部 它是 好的 积分 和 证明 什么 它 是 有能力的 的 正在做 .

展现其所有优点，并证明其能力。

---

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,
**Therefore I have undertaken to save our reputation and our money ,**
所以 我 有 已 到 节省 我们的 名声 和 我们的 钱 ,

因此，我承诺会保全我们的声誉和财产。

---

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['prɑːpər][ænd; ənd] [raɪt] . ”
**and I am sure that my decision is proper and right . ”**
和 我 是 当然 那 我的 决定 是 恰当的 和 正确的 . ”

我确信我的决定是恰当且正确的。

---

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['stiːv] , ['iːgərli] .
**“ I agree with you , ” said Steve , eagerly .**
“ 我 同意 和 你 , ” 说 史蒂夫 , 急切地 .

“我同意你的看法，”史蒂夫急切地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['rɪs] . ”

**“ You're a brave little girl , Ris . ”**

“ 你是 一个 勇敢的 小的 女孩 , ris . ”

“你真是个勇敢的小女孩，里斯。”

---

“ [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

**“ I have but one request to make , Mr . Cumberford , ” she added .**

“ 我 有 但 一 要求 到 制作 , 先生 . 坎伯福德 , ” 她 额外 .

“我只有一个请求，坎伯福德先生,”她补充道。

---

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ ɔ'risə ] ?

**“ What is it , Orissa ?**

“ 什么 是 它 , 奥里萨邦 ?

“奥里萨邦，这是什么情况？”

---

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

**” he inquired .**

” 他 询问 .

他问道。

---

“ [duː] [nɑːt] ['ædvərtaɪz] [ˌem 'iː] [æz; əz] - [ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] , - [ɔːr] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [neɪm] .

**“ Do not advertise me as ' The Girl Aviator , ' or by any other such name .**

“ 做 不是 广告 我 作为 - 这 女孩 飞行员 , - 或者 经过 任何 其他 这样的 姓名 .

“不要以‘女飞行员’或任何其他类似的名字来宣传我。”

---

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] .

**I prefer people should remain ignorant of the fact that a girl is operating the Kane Aircraft .**

我 更喜欢 人们 应该 保持 无知 的 这 事实 那 一个 女孩 是 操作 这 凯恩 飞机 .

我希望人们对凯恩飞机是由一名女孩驾驶这一事实一无所知。

---

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

**Can't you keep quiet about it ? ”**

不能 你 保持 安静的 关于 它 ? ”

你就不能对此事保持沉默吗?

---

“ [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .

**“ I can , and will , ” he asserted .**

“ 我 能 , 和 将要 , ” 他 断言 .

“我能做到，也一定会做到,”他断言道。

---

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [kɔːrs] .

**“ Indeed , my dear , I much prefer that course .**

“ 的确 , 我的 亲爱的 , 我 很多 更喜欢 那 课程 .

“的确，亲爱的，我更喜欢那条路。”

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] — [wen] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] . ”

**It will be all the more interesting when — when — the discovery is made . ”**

它 将要 是 全部 这 更多的 有趣的 什么时候 — 什么时候 — 这 发现 是 制成 . ”

“当——或者说当——这项发现最终被做出时，那将会更加有趣。”

---

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪriəsli] .

**“ I do not wish to become a celebrity , ” she said , seriously .**

“ 我 做 不是 希望 到 变得 一个 名人 , ” 她 说 , 严重地 .

“我不想成为名人,”她严肃地说。

---

“ [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” ['glænsɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] ['stiːv] ,

**“ One in the family is enough , ” glancing proudly at Steve ,**

“ 一 在 这 家庭 是 足够的 , ” 瞥了一眼 自豪地 在 史蒂夫 ,

“家里有一个就够了,”他骄傲地看了史蒂夫一眼，

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [naɪs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌʌn'meidənli] [ænd; ənd][boʊld][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
**“ and I'm afraid nice people would think me unmaidenly and bold to become**
“ 和 我是 害怕的 好的 人们 会 思考 我 不贞洁地 和 大胆的 到 变得
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['eɪvieɪtər] .
**a public aviator .**
一个 民众 飞行员 .

“我担心善良的人们会认为我成为一名公众飞行员既不淑女又大胆。”

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['friːkɪʃ] — [ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt] ! — [ænd; ənd]['oʊnli][stɜːrn] [nə'sesəti] [in'djuːsiz] [ˌem 'iː]
**I'm not at all freakish — indeed , I'm not ! — and only stern necessity induces me**
我是 不是 在 全部 怪异的 — 的确 ， 我是 不是 ！ — 和 仅有的 船尾 必要性 诱导 我
[tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ɔːr'diːl] . ”
**to face this ordeal . ”**
到 脸 这 考验 . ”

我一点也不怪异——真的，我一点也不怪异！——只有迫不得已的必要性才迫使我面对这场磨难。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , ['lʊkɪŋ] at161
**“ My dear , ” said Mr . Cumberford , looking at161**
“ 我的 亲爱的 ， ” 说 先生 . 坎伯福德 ， 寻找 at161

“亲爱的，”坎伯福德先生看着161说道。

[hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] , “ [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .
**her admiringly , “ your feelings shall be considered in every possible way .**
她 钦佩地 ， “ 你的 情怀 将 是 经过考虑的 在 每一个 可能的 方式 .

她赞赏地说：“我们会尽一切可能考虑您的感受。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːmeɪl] ['eɪvieɪtər] .
**But you must not imagine you are the first female aviator .**
但 你 必须 不是 想象 你 是 这 第一的 女性 飞行员 .

但你千万不要以为自己是第一位女飞行员。

[ɪn] ['jʊrəp] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] — [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [flaits] ,
**In Europe — especially in France — a score of women have made successful flights ,**
在 欧洲 — 尤其 在 法国 — 一个 分数 的 女性 有 制成 成功的 航班 ,

在欧洲，尤其是在法国，已有数十名女性成功完成飞行任务。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'wʊmənli] [ɔːr][hæz; həz] ['fɔːfitid] ['eni] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz]
**and not one is considered unwomanly or has forfeited any claim to the world's**
和 不是 一 是 经过考虑的 不像个女人 或者 有 丧失 任何 宣称 到 这 世界的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] . ”
**respect and applause . ”**
尊重 和 掌声 . ”

没有一个人被认为缺乏女性魅力，也没有一个人因此失去世人的尊重和掌声。

“ [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['eɪvieɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [ri'mɑːkt] [ 'stiːvən ] , ['θɔːtfəli] , “
**“ The most successful aviators of the future , ” remarked Stephen , thoughtfully , “**
“ 这 最多 成功的 飞行员 的 这 未来 , ” 评论 史蒂芬 , 深思熟虑 , “
[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] .
**are bound to be women .**
是 边界 到 是 女性 .

斯蒂芬若有所思地说道：“未来最成功的飞行员注定是女性。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [men] , [mɔːr] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
**As a rule they are lighter than men , more supple and active ,**
作为 一个 规则 他们 是 打火机 比 男人 ， 更多的 柔软 和 积极的 ,

一般来说，她们比男性更轻盈、更灵活、更活跃。

[kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ i'məːdʒənsiz ] .
**quick of perception and less liable to lose their heads in emergencies .**
快的 的 洞察力 和 较少的 容易 到 失去 他们的 头部 在 紧急情况 .

反应敏捷，在紧急情况下不易失去理智。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə]
**The operation of an aëroplane is , it seems to me , especially fitted to**
这 手术 的 一个 飞机 是 , 它 似乎 到 我 , 尤其 适配 到
[ˈwɪmɪn] . ”
**women . ”**
女性 . ”

在我看来，驾驶飞机似乎特别适合女性。

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] , “ [aɪ][hæv; həv]
**“ Ah ! ” exclaimed Sybil , with a whimsical glance at the speaker , “ I have**
“ 啊 ! ” 惊呼 西比尔 , 和 一个 异想天开 瞥一眼 在 这 扬声器 , “ 我 有
[dɪˈskʌvərd] [maɪ][ˈfjuːtʃər][voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
**discovered my future vocation .**
发现 我的 未来 职业 .

“啊！”西比尔惊呼道，同时带着一丝奇特的眼神看着说话的人，“我找到了我未来的职业。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈeɪvɪeɪt] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈtʊrɪsts] .
**I shall aviate parties of atmospheric tourists .**
我 将 飞行 各方 的 大气 游客 .

我将驾驶飞机运送一群群观光游客。

[wen] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈerʃɪp] [ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [aɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][skaɪ] - ,
**When the passenger airships are introduced I'll become the original sky motoress ,**
什么时候 这 乘客 飞艇 是 介绍 患病的 变得 这 原来的 天空 - ,

等载人飞艇投入使用后，我将成为最初的空中女动力者。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
**and so win fame and fortune .**
和 所以 赢 名声 和 财富 .

从而赢得名利。

” [ˈstiːv] [læft] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” Steve laughed , but shook his head .**
” 史蒂夫 笑了 , 但 摇晃 他的 头 .

史蒂夫笑了笑，但摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [əˈfer] , ” [hiː; hi] [prɪˈdɪktɪd] ,
**“ The airship of the future will not be a passenger affair , ” he predicted ,**
“ 这 飞艇 的 这 未来 将要 不是 是 一个 乘客 事务 , ” 他 预测 ,

他预测说：“未来的飞艇将不再是载客飞行器。”

“ [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l][juːz] .
**“ but an individual machine for personal use .**
“ 但 一个 个人 机器 为了 个人的 使用 .

“但这是一台供个人使用的个人机器。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈɔːtəməbilz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] ,
**They'll be cheaper than automobiles , and more useful ,**
他们会 是 更便宜 比 汽车 , 和 更多的 有用 ,

它们会比汽车便宜，而且更有用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][dəˈrekt][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [er] - [laɪn] .
**for they can go direct to their destination in a straight ' air - line .**
为了 他们 能 去 直接的 到 他们的 目的地 在 一个 直的 - 空气 - 线 .

因为他们可以乘坐直飞航班直接到达目的地。

- [men] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [taʊn] [ɑːn] [ˈʃɑːpɪŋ]
**' Men will use them to go to business , women to visit town on shopping**
- 男人 将要 使用 他们 到 去 到 商业 , 女性 到 访问 镇 在 购物
[ekspɪˈdɪʃnz] [ɔːr] to162
**expeditions or to162**
探险 或者 to162

男士们会用它们去办事，女士们会用它们去镇上购物或去其他地方。

[teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn]
**take an airing for pleasure ; but I'm sure they will be built for but one**
拿 一个 播出 为了 乐趣 ; 但 我是 当然 他们 将要 是 建造 为了 但 一
['pɜːrs(ə)n] . ”
**person . ”**
人 . ”

出去透透气也挺有意思；但我敢肯定，它们只会供一个人使用。”

“ [ðen] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [friː] [læns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['roʊmɪŋ] [wer] [aɪ] [wɪl]
**“ Then I'll have one and become a free lance in the sky , roaming where I will**
“ 然后 患病的 有 一 和 变得 一个 自由的 槊 在 这 天空 , 漫游 在哪里 我 将要
,
**,**
,

“那我就会拥有一架，成为天空中的自由飞行员，想去哪儿就去哪儿。”

” [dɪ'klerd] ['sɪbl] .
**” declared Sybil .**
” 声明 西比尔 .

“西比尔说道。”

[ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
**This unconventional girl had developed a decided fancy for the inventor ,**
这 非传统 女孩 有 发达 一个 决定 想要 为了 这 发明者 ,

这个特立独行的女孩对这位发明家产生了强烈的好感。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]
**and while in his presence it was noticed that she became less reserved and**
和 尽管 在 他的 在场 它 曾是 注意到 那 她 成为 较少的 预订的 和
[mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .
**mysterious than at other times .**
神秘 比 在 其他 时代 .

在他面前，人们注意到她变得不像平时那样矜持神秘了。

['stiːv] [laɪkt] ['sɪbl] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
**Steve liked Sybil , too , although she was so strong a contrast to his own**
史蒂夫 喜欢 西比尔 , 也 , 虽然 她 曾是 所以 强的 一个 对比 到 他的 自己的
['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] .
**beautiful sister .**
美丽的 姐姐 .

史蒂夫也很喜欢西比尔，尽管她与他美丽的妹妹形成了鲜明的对比。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [mɪs] [kʌmbɝfɝd] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
**When she cared to be agreeable Miss Cumberford proved interesting and was ,**
什么时候 她 关心 到 是 同意 错过 坎伯福德 已证实 有趣的 和 曾是 ,
['stiːv] [θɔːt] , “ [gʊd] ['kʌmpəni] .
**Steve thought , “ good company .**
史蒂夫 想法 , “ 好的 公司 .

当坎伯福德小姐愿意和蔼可亲时，她就变得很有趣，史蒂夫认为，她“是个不错的陪伴”。

” [ ɔ'risə ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sɪbl] [ɪn'veriəbli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə]
**” Orissa observed that Sybil invariably presented the best side of her character to**
” 奥里萨邦 观察到 那 西比尔 总是 呈现 这 最好的 边 的 她 特点 到
['stiːv] .
**Steve .**
史蒂夫 .

奥里萨观察到，西比尔总是把她性格中最好的一面展现给史蒂夫。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði][gɜːrl] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ,
**While he was in the hospital the girl visited him daily ,**
尽管 他 曾是 在 这 医院 这 女孩 到访 他 日常的 ,

他住院期间，女孩每天都去看望他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət]
**and now that he had come home again she passed most of her time at**
和 现在 那 他 有 来 家 再次 她 通过了 最多 的 她 时间 在
[ðə; ði] ['hæŋər] .
**the hangar .**
这 机库 .

自从他回家后，她大部分时间都待在机库里。

['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [kein] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]
**Mr . Cumberford was greatly annoyed to learn that the Kane headquarters at**
先生 . 坎伯福德 曾是 非常 恼怒 到 学习 那 这 凯恩 总部 在
[də'mɪŋɪz] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Dominguez Field had been given a location in the rear of all the others ,**
多明格斯 场地 有 到过 给定 一个 地点 在 这 后部 的 全部 这 其他的 ,

坎伯福德先生得知凯恩公司在多明格斯机场的总部被安排在所有其他总部的最后面，感到非常恼火。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊtɪst] .
**where it would be practically unnoticed .**
在哪里 它 会 是 几乎 未被察觉 .

在那里，它几乎不会被注意到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [slaɪt] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti]
**Of course this slight was attributed to Burthon's influence with the committee**
的 课程 这 轻微 曾是 归因于 到 - 影响 和 这 委员会
[ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] ,
**of arrangements ,**
的 安排 ,

当然，这种轻视被归咎于伯顿对筹备委员会的影响。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .
**of which he was a member .**
的 哪个 他 曾是 一个 成员 .

他是其中一员。

- [oʊn] ['hæŋər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Burthon's own hangar , on the contrary , had a very prominent position .**
- 自己的 机库 , 在 这 相反 , 有 一个 非常 著名的 位置 .

相反，伯顿自己的机库位置非常显眼。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mæn] ['bruːstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
**From his man Brewster , as well as from others ,**
从 他的 男人 布鲁斯特 , 作为 出色地 作为 从 其他的 ,

他的助手布鲁斯特以及其他人也这样说：

['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hiː; hi] [wʊd]
**Mr . Cumberford also learned that Burthon had hinted he would**
先生 . 坎伯福德 还 学习 那 - 有 暗示 他 会
[prɪ'vent] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] . -
**prevent the Kane Aircraft from taking any part in the contests . 163**
防止 这 凯恩 飞机 从 采取 任何 部分 在 这 比赛 . -

坎伯福德先生还得知，伯顿曾暗示他会阻止凯恩飞机公司参加任何比赛。[163]

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['wɜːrid] [ðə; ði] [kein] ['pɑːrti] ,
**All these things worried the Kane party ,**
全部 这些 事物 担心 这 凯恩 派对 ,

所有这些都令凯恩党感到担忧。

[huːz] [æŋ'zaɪətiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
**whose anxieties would have been sufficient had they not been forced to encounter**
谁 焦虑 会 有 到过 充足的 有 他们 不是 到过 强制 到 遇到
[ðə; ði] ['peti] ['mælɪs] [ʌv; əv] - .
**the petty malice of Burthon .**
这 小气 恶意 的 - .

如果不是被迫遭遇伯顿的卑鄙恶意，他们的焦虑就已经足够多了。

['sɪbl] , ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [er]
**Sybil , silently listening to all that was said , assumed a more mysterious air**
西比尔 , 默默 聆听 到 全部 那 曾是 说 , 假定 一个 更多的 神秘 空气
[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
**than usual ,**
比 通常 ,

西比尔默默地听着大家说的话，神情比平时更加神秘。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] [ʃiː; ʃi]
**and on the day previous to the opening of the great aviation meet she**
和 在 这 天 以前的 到 这 开幕 的 这 伟大的 航空 见面 她
[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [də'mɪŋɪz] ,
**informed her father that she would not accompany him to Dominguez ,**
知情的 她 父亲 那 她 会 不是 陪伴 他 到 多明格斯 ,

在盛大的航空展开幕前一天，她告诉父亲她不会陪他去多明戈斯。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔːl] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .
**where he was bound to attend to all final preparations .**
在哪里 他 曾是 边界 到 出席 到 全部 最终的 准备工作 .

他必须在那里处理所有最后的准备工作。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
**The decision surprised him ,**
这 决定 惊讶 他 ,

这个决定让他感到意外。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['sʌd(ə)n] [wɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd]
**but being accustomed to his daughter's sudden whims he made no reply and**
但 存在 习惯 到 他的 女儿的 突然 心血来潮 他 制成 不 回复 和
[left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . -
**left her in their rooms at the hotel . 164**
左边 她 在 他们的 房间 在 这 酒店 . -

但他早已习惯了女儿喜怒无常的性格，所以没有回应，而是把她留在了酒店的房间里。164

['tʃæptər] ['eks 'eks]

## CHAPTER XX

章 xx

第二十章

['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [niːs]

### UNCLE AND NIECE

叔叔 和 侄女

叔叔和侄女

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['sɪbl] [ə'drest] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [wɪtʃ]
**When her father had gone Sybil addressed a note to Mr . Burthon which**
什么时候 她 父亲 有 已消失 西比尔 已解决 一个 笔记 到 先生 . - 哪个
[riːd] :
**read :**
读 :

父亲去世后，西比尔给伯顿先生写了一张便条，上面写着：

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [æt; ət][jʊr; jər] [klʌb] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] [prɪ'saɪsli] .
**“ I will call upon you , at your club , for a private interview at twelve o'clock precisely .**
“ 我 将要 称呼 之上 你 , 在 你的 俱乐部 , 为了 一个 私人的 面试 在 十二 点钟 恰恰 .

“我将于中午十二点准时到您的俱乐部与您进行私人面谈。”

[æz; əz][ɔːl][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
**As all your future depends upon this meeting you will not fail to keep the appointment .**
作为 全部 你的 未来 取决于 之上 这 会议 你 将要 不是 失败 到 保持 这 预约 .

你的未来全都取决于这次会面，所以你绝不会爽约。

” [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ i'niʃəls ] “ [es] . [siː] . ” [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
**” She signed this message with the initials “ S . C . ” and Mr . Burthon ,**
” 她 签名 这 信息 和 这 首字母 “ S . C . ” 和 先生 . - ,

“她在这条信息上署名“SC”和伯顿先生，

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [də'mɪŋɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr] ,
**receiving it as he was about to start for Dominguez in his motor car ,**
接收 它 作为 他 曾是 关于 到 开始 为了 多明格斯 在 他的 发动机 车 ,

当他正准备驾驶汽车为多明格斯出发时，他收到了它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] ['oʊvər] [taʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
**for the messenger had had a lively chase over town to catch him ,**
为了 这 信使 有 有 一个 热闹 追赶 超过 镇 到 抓住 他 ,

因为信使在城里四处奔波才抓住了他。

[riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['kerfəli] , [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**read and reread the epistle carefully , was thoughtful a moment ,**
读 和 重读 这 书信 小心 , 曾是 周到 一个 片刻 ,

仔细地反复阅读这封信，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] . “
**and then ordered his man to drive him to the club . “**
和 然后 订购 他的 男人 到 驾驶 他 到 这 俱乐部 . “

然后他命令手下开车送他去俱乐部。

- [es] . [siː] . , -
**' S . C . , '**
- S . C . , -

'SC，'

” [hiː; hi] [mjuːzd] ; “ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**” he mused ; “ who on earth can it be ?**
” 他 沉思 ; “ WHO 在 地球 能 它 是 ?

他沉思道：“究竟会是谁呢？”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːrmd] .
**A woman's handwriting , of course , crude and unformed .**
一个 女性的 手写 , 的 课程 , 原油 和 未成形的 .

当然，这是女人的笔迹，粗糙不规则。

[wen] ['wɪmɪn] [ɪn'triːg] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**When women intrigue there is usually a reason for it .**
什么时候 女性 阴谋 那里 是 通常 一个 原因 为了 它 .

女人引起你的兴趣通常是有原因的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈbetər] | [faɪnd] | [aʊt] | [wɒts] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wɪnd] | , | [ˈiːv(ə)n] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [lɔːs] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [ˈlɪt(ə)l] | [ˈvæljuəb(ə)l] | [taɪm] . |
| **Better** | **find** | **out** | **what's** | **in** | **the** | **wind** | **,** | **even** | **at** | **the** | **loss** | **of** | **a** | **little** | **valuable** | **time .** |
| 更好的 | 寻找 | 出去 | 是什么 | 在 | 这 | 风 | , | 甚至 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 小的 | 有价值的 | 时间 . |

即使会损失一些宝贵的时间，也最好弄清楚风向。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | [ðə; ði] | [ˈseɪfɪst] | [plæn] | . |
| **That's** | **the** | **safest** | **plan** | **.** |
| 那就是 | 这 | 最安全 | 计划 | . |

这是最稳妥的方案。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [riːtʃt] | [hɪz; ɪz] | [klʌb] | [æt; ət] | [ɪɡˈzæktli] | [twelv] | [ əˈklɔk, əu- ] | [ænd; ənd] | [hɜːrd] | [ə; eɪ] | [ˈwʊmən] | [ɪnˈkwaɪərɪŋ] |
| **”** | **He** | **reached** | **his** | **club** | **at** | **exactly** | **twelve** | **o'clock** | **and** | **heard** | **a** | **woman** | **inquiring** |
| ” | 他 | 达到 | 他的 | 俱乐部 | 在 | 确切地 | 十二 | 点钟 | 和 | 听到 | 一个 | 女士 | 查询 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [hɪm; ɪm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈdɔːrkiːpər] | . | - |
| **for** | **him** | **of** | **the** | **doorkeeper** | **.** | **165** |
| 为了 | 他 | 的 | 这 | 门卫 | . | - |

“他正好十二点钟到达俱乐部，听到一个女人在向门卫打听他的下落。”165

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [met] | [hɜːr; hər] | , | [boʊd] | , | [ænd; ənd] | [wɪˈðaʊt] | [ə; eɪ] | [wɜːrd] | [led] | [hɜːr; hər] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | [ˈpraɪvət] |
| **He** | **met** | **her** | **,** | **bowed** | **,** | **and** | **without** | **a** | **word** | **led** | **her** | **to** | **his** | **own** | **private** |
| 他 | 遇见 | 她 | , | 鞠躬 | , | 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 引领 | 她 | 到 | 他的 | 自己的 | 私人的 |

| | | |
|---|---|---|
| [ˈsɪtɪŋ] | [ruːm] | , |
| **sitting** | **room** | **,** |
| 坐着 | 房间 | , |

他迎上前去，鞠躬致意，一言不发地将她领到自己的私人客厅。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɑːn] | [ðə; ði] | [θɜːrd] | [flɔːr] | . |
| **on** | **the** | **third** | **floor** | **.** |
| 在 | 这 | 第三 | 地面 | . |

在三楼。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈwʊmən] | — | [ɔːr] | [wʌz; wəz] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ə; eɪ] | [ɡɜːrl] | ? | — | [wʌz; wəz] | , | [hiː; hi] | [əbˈzɜːrvd] | , | [ˈhevɪli] | [veɪld] , |
| **The** | **woman** | **—** | **or** | **was** | **it** | **a** | **girl** | **?** | **—** | **was** | **,** | **he** | **observed** | **,** | **heavily** | **veiled ,** |
| 这 | 女士 | — | 或者 | 曾是 | 它 | 一个 | 女孩 | ? | — | 曾是 | , | 他 | 观察到 | , | 重度 | 含蓄 , |

他观察到，那女人——或者说是女孩？——被厚厚的面纱遮盖着。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æz; əz] | [suːn] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [əˈloʊn] | [ʃiː; ʃi] | [rɪˈmuːvd] | [ðə; ði] | [veɪl] | [ænd; ənd] | [lʊkt] | [æt; ət] |
| **but** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **were** | **alone** | **she** | **removed** | **the** | **veil** | **and** | **looked** | **at** |
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 独自的 | 她 | 已移除 | 这 | 面纱 | 和 | 看起来 | 在 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪm; ɪm] | [ˈstedfæstli] | [frʌm; frəm] | [ə; eɪ] | [per] | [ʌv; əv] | [dɑːrk] | , |
| **him** | **steadfastly** | **from** | **a** | **pair** | **of** | **dark** | **,** |
| 他 | 坚定不移 | 从 | 一个 | 一对 | 的 | 黑暗的 | , |

但当他们独处时，她摘下了面纱，透过一双深色的眼睛，目光坚定地望着他。

| | | |
|---|---|---|
| [ˈluːmɪnəs] | [aɪz] | . |
| **luminous** | **eyes** | **.** |
| 发光的 | 眼睛 | . |

明亮的眼睛。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈmɪstər] | . | - | [ˈʃɪftɪd] | [ʌnˈiːzɪli] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [tʃer] | . |
| **Mr** | **.** | **Burthon** | **shifted** | **uneasily** | **in** | **his** | **chair** | **.** |
| 先生 | . | - | 转移 | 不安地 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

伯顿先生不安地在椅子上挪动了一下。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ˈnevər] | [siːn] | [ðə; ði] | [ɡɜːrl] | [bɪˈfɔːr] | , | [jet] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ˈsʌmθɪŋ] | [ˈsɪŋɡjələrli] | [fəˈmɪliər] |
| **He** | **had** | **never** | **seen** | **the** | **girl** | **before** | **,** | **yet** | **there** | **was** | **something** | **singularly** | **familiar** |
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 女孩 | 前 | , | 然而 | 那里 | 曾是 | 某物 | 单独地 | 熟悉的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɪn] | [hɜːr; hər] | [fitʃər] | . |
| **in** | **her** | **features** | **.** |
| 在 | 她 | 特征 | . |

他以前从未见过这个女孩，但她的五官却让他感到一种莫名的熟悉感。

“ [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**“ Be good enough to tell me who you are ,**
“ 是 好的 足够的 到 告诉 我 WHO 你 是 ,
“请你告诉我你是谁，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [toʊn] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [ɪm'plɔɪd] [tɔːrd] ['wɪmɪn] .
**” he said in the gentle tone he invariably employed toward women .**
” 他 说 在 这 温和的 语气 他 总是 受雇 朝向 女性 .
“他用他一贯对待女性的那种温柔语气说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɡræntɪd] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,
**“ I have granted this interview at your request ,**
“ 我 有 的确 这 面试 在 你的 要求 ,
“我已应您的要求接受了这次采访。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] . ”
**but I am very busy to - day and have little time to spare you . ”**
但 我 是 非常 忙碌的 到 - 天 和 有 小的 时间 到 空闲的 你 . ”
但我今天很忙，没什么时间陪你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [niːs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .
**“ I am your niece , ” she replied , slowly and deliberately .**
“ 我 是 你的 侄女 , ” 她 回复 , 缓慢地 和 故意地 .
“我是你的侄女,”她缓慢而沉稳地回答道。

“ [oʊ] !
**“ Oh !**
“ 哦 !
“哦!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
**” he exclaimed ; then paused to observe her curiously .**
” 他 惊呼 ; 然后 暂停 到 观察 她 奇怪的是 .
“他惊呼道；然后停下来好奇地观察她。”

“ [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['sɪstər] ['mɑːriːənz] ['dɔːtər] . ”
**“ So , you are my sister Marian's daughter . ”**
“ 所以 , 你 是 我的 姐姐 玛丽安的 女儿 . ”
“原来你是我的姐姐玛丽安的女儿。”

“ [ɪɡ'zæktli] . ”
**“ Exactly . ”**
“ 确切地 . ”
“确切地。”

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**“ I knew she had a child , for often she wrote me about it ;**
“ 我 知道 她 有 一个 孩子 , 为了 经常 她 写道 我 关于 它 ;
“我知道她有个孩子，因为她经常给我写信谈起这件事；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deθ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [pri'ventid] [ˌem 'iː]
**but her early death and my estrangement with your father prevented me**
但 她 早期的 死亡 和 我的 隔阂 和 你的 父亲 阻止 我
[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .
**from seeing you , until now .**
从 看到 你 , 直到 现在 .
但她的早逝以及我和你父亲的疏远，使我一直没能见到你，直到现在。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] . ”
**Your mother , my dear , was a — a noble woman . ”**
你的 母亲 , 我的 亲爱的 , 曾是 一个 — 一个 高贵 女士 . ”
亲爱的，你的母亲是一位——一位高贵的女性。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] ['sɪbl] , ['kwaɪətli] .
**“ You are not telling the truth , ” said Sybil , quietly .**
“ 你 是 不是 讲述 这 真相 , ” 说 西比尔 , 悄悄 .

“你没有说实话，”西比尔轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
**“ She was quite the contrary .**
“ 她 曾是 相当 这 相反 .

“她恰恰相反。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
**” He started and flushed .**
” 他 开始 和 酡 .

他吓了一跳，脸涨得通红。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'gɑːrd] : -
**Then he replied , somewhat confused by the girl's scornful regard : 166**
然后 他 回复 , 有些 使困惑 经过 这 女孩们 轻蔑的 看待 : -

然后他回答道，对女孩轻蔑的眼神感到有些困惑：166

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
**“ At least , I loved her .**
“ 在 至少 , 我 喜爱 她 .

“至少，我爱她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] ['sɪstər] . ”
**She was my only sister . ”**
她 曾是 我的 仅有的 姐姐 . ”

她是我唯一的妹妹。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] . ”
**“ And your accomplice . ”**
“ 和 你的 同案犯 . ”

“还有你的同伙。”

“ [eɪ] ?
**“ Eh ?**
“ 嗯 ?

“嗯？ ”

” [hiː; hi][ stɛərd ] , [ə'gæst] .
**” He stared , aghast .**
” 他 凝视 , 惊愕 .

他惊愕地瞪大了眼睛。

[ðen] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :
**Then , quickly recovering himself , he remarked :**
然后 , 迅速地 恢复中 他自己 , 他 评论 :

然后，他迅速恢复了镇定，说道：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] [jʌŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['kærəktər] [kə'rektli] . ”
**“ You were rather too young , when she died , to judge your mother's character correctly . ”**
“ 你 是 相当 也 年轻的 , 什么时候 她 死亡 , 到 法官 你的 母亲的 特点 正确 . ”

“你母亲去世时年纪太小，还不能正确判断她的品格。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] . ”
**“ It is true ; but I remember her with abhorrence . ”**
“ 它 是 真的 ; 但 我 记住 她 和 厌恶 . ”

“的确如此；但我对她充满厌恶。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːrdnɪŋ] ,
**“ Your father , on the other hand , ” observed Mr . Burthon , his face hardening ,**
“ 你的 父亲 , 在 这 其他 手 , ” 观察到 先生 . - , 他的 脸 硬化 ,

“但你父亲的情况就不同了,”伯顿先生说道，脸色变得严肃起来。

“ [maɪt] [wel] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] .
**“ might well deserve your hatred and aversion .**
“ 可能 出色地 应得 你的 仇恨 和 厌恶 .

“或许他理应受到你的憎恨和厌恶。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . ”
**He is a scoundrel . ”**
他 是 一个 恶棍 . ”

他是个无赖。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪbl] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
**“ I have heard him say so , ” replied Sybil , smiling , “ but I do not believe it**
“ 我 有 听到 他 说 所以 , ” 回复 西比尔 , 微笑 , “ 但 我 做 不是 相信 它
.
**.**
.

“我听他说过这话,”西比尔笑着回答，“但我并不相信。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”
**In any event his iniquity could not equal that of the Burthons . ”**
在 任何 事件 他的 罪恶 可以 不是 平等的 那 的 这 - . ”

无论如何，他的罪恶都比不上伯顿家族的罪恶。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]
**“ We are complimentary , ” said her uncle , returning the smile with seeming**
“ 我们 是 免费 , ” 说 她 叔叔 , 返回 这 微笑 和 似乎
[ə'mjuːzmənt] .
**amusement .**
娱乐 .

“我们互相欣赏,”她的叔叔说着，似乎带着一丝玩味的笑容回应道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] -
**“ But I regret to say I have no time to further converse with you to -**
“ 但 我 后悔 到 说 我 有 不 时间 到 更远 交谈 和 你 到 -
[deɪ] .
**day .**
天 .

“但很遗憾，我今天没有时间与您进一步交谈。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
**Will you call again , if you have anything especial to say to me ? ”**
将要 你 称呼 再次 , 如果 你 有 任何事物 特别的 到 说 到 我 ? ”

如果你有什么特别的话要跟我说，你会再打电话来吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪbl] .
**“ No , ” replied Sybil .**
“ 不 , ” 回复 西比尔 .

“不,”西比尔回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . ”
**“ You must listen to me to - day . ”**
“ 你 必须 听 到 我 到 - 天 . ”

“今天你必须听我的。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ”
**“ To - morrow — ”**
“ 到 - 明天 — ”

“明天-”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] .
**“ To - morrow , ” she interrupted , “ you may be in prison .**
“ 到 - 明天 , ” 她 中断 , “ 你 可能 是 在 监狱 .

“明天,”她打断道，“你可能就要坐牢了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['krɪmənəlz] [ɪn][dʒeɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**It is not easy to interview criminals in jail , is it ?**
它 是 不是 简单的 到 面试 罪犯 在 监狱 , 是 它 ?

在监狱里采访罪犯并不容易，对吧?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz]
**” He looked at her now with more than curiosity ; his gaze was**
” 他 看起来 在 她 现在 和 更多的 比 好奇心 ; 他的 目光 曾是
['sɜːrtʃɪŋ] , [hæf] ['fɪrf(ə)l] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] . -
**searching , half fearful , inquiring . 167**
搜索 , 一半 可怕 , 查询 . -

“他现在看着她的眼神远不止好奇；他的目光充满探寻，带着一丝恐惧，带着探究。167

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['fuːlɪʃli] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ You speak foolishly , ” said he .**
“ 你 说话 愚蠢地 , ” 说 他 .

“你说话很愚蠢,”他说。

“ [jet] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
**“ Yet you understand me perfectly , ” she returned .**
“ 然而 你 理解 我 完美 , ” 她 返回 .

“可是你完全了解我,”她回答道。

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] , ” [hiː; hi]['koʊldli] [pə'sistid] .
**“ I confess that I do not , ” he coldly persisted .**
“ 我 承认 那 我 做 不是 , ” 他 冷冷地 持续 .

“我承认我没有,”他冷冷地坚持道。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
**“ Then I must explain , ” said she .**
“ 然后 我 必须 解释 , ” 说 她 .

“那我必须解释一下,”她说。

“ [wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**“ When my mother died I was but eight years of age .**
“ 什么时候 我的 母亲 死亡 我 曾是 但 八 年 的 年龄 .

“我母亲去世时，我只有八岁。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][oʊld][fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] ,
**But I was old for my years ,**
但 我 曾是 老的 为了 我的 年 ,

但我年纪比实际年龄大。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['deθbed] [jʊr; jər]['sɪstər] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] ,
**and on her deathbed your sister placed in my hands a sealed envelope ,**
和 在 她 临终 你的 姐姐 放置 在 我的 双手 一个 密封 信封 ,

你姐姐临终前将一个密封的信封放在我手中。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ,
**directing me to guard it carefully and secretly ,**
导演 我 到 警卫 它 小心 和 偷偷 ,

指示我小心谨慎地秘密保管它，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ænd; ənd][nɑːt] [ðen]
**and not to open it until I was eighteen years of age — and not then**
和 不是 到 打开 它 直到 我 曾是 十八 年 的 年龄 — 和 不是 然后
[ən'les] [aɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['enməti] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
**unless I had in some way incurred the enmity and persecution of my uncle ,**
除非 我 有 在 一些 方式 已发生 这 敌意 和 迫害 的 我的 叔叔 ,

而且要等到我十八岁才能打开——而且到那时，除非我以某种方式得罪了我的叔叔，并对他进行了迫害。

[dʒɔːrdʒ] - .
**George Burthon .**
乔治 - .

乔治·伯顿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .
**She said it was her confession .**
她 说 它 曾是 她 忏悔 .

她说那是她的供词。

” [hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .
**” He sat perfectly still , as if turned to stone , his eyes fixed full upon the girl's face .**
” 他 卫星 完美 仍然 , 作为 如果 转向 到 石头 , 他的 眼睛 固定的 满的 之上 这 女孩们 脸 .

他一动不动地坐着，仿佛变成了石头，眼睛直勾勾地盯着女孩的脸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] :
**With an effort he said , in a soft voice :**
和 一个 努力 他 说 , 在 一个 柔软的 嗓音 :

他费力地用柔和的声音说道：

“ [hæv; həv][aɪ] ['pəːsikjuːtid] [juː; jʊ] ? ”
**“ Have I persecuted you ? ”**
“ 有 我 受迫害 你 ? ”

“我迫害过你吗？”

“ [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ; [jes] . ”
**“ Indirectly ; yes . ”**
“ 间接 ; 是的 . ”

“间接来说，是的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [jet] ! ”
**“ But you cannot be eighteen yet ! ”**
“ 但 你 不能 是 十八 然而 ! ”

“但你还没满十八岁呢！”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
**“ No , ” she admitted ; “ I am only seventeen .**
“ 不 , ” 她 承认 ; “ 我 是 仅有的 十七 .

“不，”她承认道；“我只有十七岁。”

” [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
**” He breathed a sigh of relief .**
” 他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

他松了一口气。

“ [ðen] — ”
**“ Then — ”**
“ 然后 — ”

“然后-”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ə; eɪ] - , ” ['sɪbl] [kən'tɪnjuːd] ,
“ But I am half a Burthon , ” Sybil continued ,
“ 但 我 是 一半 一个 - , ” 西比尔 持续 ,

“但我有一半是伯顿家族的人，”西比尔继续说道。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ɪ'speʃəli] [wen]
“ and therefore have little respect for the wishes of others — especially when
“ 和 所以 有 小的 尊重 为了 这 愿望 的 其他的 — 尤其 什么时候
[ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] .
they interfere with my own desires .
他们 干扰 和 我的 自己的 欲望 .

“因此，我对别人的意愿不太尊重——尤其是当这些意愿与我自己的意愿相冲突时。”

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['letər] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
I kept the letter my mother gave me ,
我 保留 这 信 我的 母亲 给予 我 ,

我保留了母亲给我的那封信。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ” -
but had no interest in opening it until the other day . ” 168
但 有 不 兴趣 在 开幕 它 直到 这 其他 天 . ” -

但直到前几天我才有兴趣打开它。”168

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ”
“ And you read it then ? ”
“ 和 你 读 它 然后 ? ”

“那你读过吗？”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] — [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] . ”
“ Two or three times — perhaps half a dozen — with great care . ”
“ 二 或者 三 时代 — 也许 一半 一个 打 — 和 伟大的 关心 . ”

“两三次——或许五六次——要非常小心。”

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['letər] [naʊ] ? ”
“ Where is that letter now ? ”
“ 在哪里 是 那 信 现在 ? ”

“那封信现在在哪儿？”

“ [wer] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Where you cannot find it , clever as you are .
“ 在哪里 你 不能 寻找 它 , 聪明的 作为 你 是 .

“即使你再聪明，也找不到它。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['klevərnəs] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [sɪns] ['riːdɪŋ]
I may say I have great respect for your cleverness , my dear uncle , since reading
我 可能 说 我 有 伟大的 尊重 为了 你的 聪明才智 , 我的 亲爱的 叔叔 , 自从 阅读
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

读了那封信之后，我由衷地敬佩我的叔叔的聪明才智。

[haʊ] ['pɔːltri] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɛkəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] [siːmz] ['æftər] ['noʊɪŋ]
How paltry the story of Dr . Jekyl and Mr . Hyde seems after knowing
如何 微不足道 这 故事 的 博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 似乎 后 会心
[juː; jʊ] !
you !
你 !

认识你之后，杰基尔博士和海德先生的故事显得多么微不足道啊！

” [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [naʊ] ,
” He moved uneasily in his seat ; but the man was on the defensive now ,
” 他 已搬 不安地 在 他的 座位 ; 但 这 男人 曾是 在 这 防守 现在 ,

他不安地挪动着身子；但现在他处于守势。

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzər] ['stedəli] .
**and eyed his accuser steadily .**
和 眼睛 他的 原告 稳步 .

他目光坚定地盯着控告他的人。

“ [juː; jʊ] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [rɪ'flektɪvli] .
**“ You seem much like your mother , ” he suggested , reflectively .**
“ 你 似乎 很多 喜欢 你的 母亲 , ” 他 建议 , 反思地 .

“你看起来很像你母亲,”他若有所思地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] .
**“ But you are wrong ; I am more like my father .**
“ 但 你 是 错误的 ; 我 是 更多的 喜欢 我的 父亲 .

“但你错了；我更像我的父亲。”

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**” He shrugged his shoulders .**
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [wʌt] ['mætər] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
**“ What matter , my child ?**
“ 什么 事情 , 我的 孩子 ?

“孩子，那又怎样呢？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [ɪn'herɪtəns] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
**You have a rare inheritance , on either side .**
你 有 一个 稀有的 遗产 , 在 任何一个 边 .

你继承了一份罕见的遗产，父母双方都是如此。

” [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
**” They sat in silence a moment .**
” 他们 卫星 在 沉默 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

然后他说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)
## 第7/9页

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['erənd] . ”
**“ You have not yet confided to me your errand . ”**
“ 你 有 不是 然而 坦白 到 我 你的 差事 . ”

“你还没有告诉我你的任务是什么。”

“ [truː] .
**“ True .**
“ 真的 .

“真的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] .
**I have a request to make which I am sure you will comply with .**
我 有 一个 要求 到 制作 哪个 我 是 当然 你 将要 遵守 和 .

我有一个请求，我相信您会同意的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪnz] .
**You must stop annoying the Kanes .**
你 必须 停止 恼人的 这 凯恩斯 .

你必须停止骚扰凯恩一家。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**” He smiled at her .**
” 他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [preɪ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['preʃəs]
**“ You have marked them for your own prey — you and your precious**
“ 你 有 标记 他们 为了 你的 自己的 猎物 — 你 和 你的 宝贵的
['fɑːðər] ? ”
**father ? ”**
父亲 ? ”

“你和你那宝贝父亲，都把他们当成了自己的猎物吗？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [mʌst; məst] [siːs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . ” -
**Your persecution must cease , and at once . ” 169**
你的 迫害 必须 停止 , 和 在 一次 . ” -

对你们的迫害必须立即停止。”169

[hiː; hi] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] .
**He seemed thoughtful .**
他 似乎 周到 .

他似乎在沉思。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][end] . ”
**“ I have an end in view , ” said he ; “ an important end . ”**
“ 我 有 一个 结尾 在 看法 , ” 说 他 ; “ 一个 重要的 结尾 . ”

“我心中有一个最终目标，”他说，“一个重要的目标。”

“ [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [ ɔ'risə ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
**“ I know ; you want to force Orissa to marry you .**
“ 我 知道 ; 你 想 到 力量 奥里萨邦 到 结婚 你 .

我知道；你想强迫奥里萨嫁给你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] .
**But that is absurd .**
但 那 是 荒诞 .

但这太荒谬了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['skersli] [hæf][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [juː; jʊ] .
**She is scarcely half your age , and — she despises you .**
她 是 几乎 一半 你的 年龄 , 和 — 她 鄙视 你 .

她年纪还不到你的一半，而且——她鄙视你。

” [hiː; hi] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] .
**” He flushed at this .**
” 他 酡 在 这 .

他听了这话，脸涨得通红。

“ [ˌnevərðə'les] — ”
**“ Nevertheless — ”**
“ 尽管如此 — ”

“尽管如此-”

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**“ I won't have it !**
“ 我 惯于 有 它 !

“我绝不接受！”

” [kraɪd] ['sɪbl] , ['stɜːrnli] .
**” cried Sybil , sternly .**
” 哭 西比尔 , 严厉地 .

“西比尔厉声喊道。”

“ [ænd; ənd] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]
**“ And , another thing : you must withdraw your aëroplane from the aviation**
“ 和 , 其他 事物 : 你 必须 提取 你的 飞机 从 这 航空
[miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
**meet to - morrow . ”**
见面 到 - 明天 . ”

“还有一件事：你必须明天把你的飞机从航空展上撤下来。”

“ [mʌst; məst] ? ”
**“ Must ? ”**
“ 必须 ? ”

“必须？ ”

“ [aɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [əd'vaɪzədli] .
**“ I used the word advisedly .**
“ 我 用过的 这 单词 谨慎地 .

“我谨慎地使用了这个词。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]
**I have the power to compel you to obey me , and I intend to use it**
我 有 这 力量 到 迫使 你 到 服从 我 , 和 我 打算 到 使用 它
.
**.**
.

我有能力强迫你服从我，而且我打算使用这种能力。

” [hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] ['nærəud] .
**” He sat watching her with his eyes slightly narrowed .**
” 他 卫星 观看 她 和 他的 眼睛 轻微地 范围缩小 .

他眯着眼睛，静静地看着她。

['sɪbl] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'poʊzd] .
**Sybil was absolutely composed .**
西比尔 曾是 绝对地 由 .

西比尔表现得非常镇定。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] — ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,
**“ Your mother , my dear , ” he presently remarked , “ was a — charming woman ,**
“ 你的 母亲 , 我的 亲爱的 , ” 他 目前 评论 , “ 曾是 一个 — 迷人 女士 ,

“亲爱的，你的母亲,”他接着说道，“是一位——迷人的女人。”

[bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
**but inclined to be visionary and imaginative .**
但 倾斜 到 是 有远见的 和 富有想象力的 .

但倾向于有远见和想象力。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn] [ðæt] ['letər] ,
**I have no idea what she wrote in that letter ,**
我 有 不 主意 什么 她 写道 在 那 信 ,

我完全不知道她在信里写了什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [əs'pɜːrsɪz] [maɪ] ['kærəktər] , [maɪ] [ɪn'tegrəti] [ɔːr] ['fernəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**but if it is anything that asperses my character , my integrity or fairness , it is**
但 如果 它 是 任何事物 那 诽谤 我的 特点 , 我的 正直 或者 公平 , 它 是
[nɑːt] [truː] ,
**not true ,**
不是 真的 ,

但如果其中有任何诋毁我的人格、正直或公正的内容，那就不是事实。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]
**and can only be accounted for by the fact that the poor creature was**
和 能 仅有的 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 这 贫穷的 生物 曾是
['drɪvn] [ɪn'seɪn] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
**driven insane by your father ,**
驱动 疯狂的 经过 你的 父亲 ,

而这只能解释为，这个可怜的家伙是被你父亲逼疯的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] . ”
**and did not know what she was doing . ”**
和 做过 不是 知道 什么 她 曾是 正在做 . ”

她不知道自己在做什么。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !
**“ Oh , indeed !**
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

” [ðə; ði][ɡɜːrl] [ri'tɔːtid] .
**” the girl retorted .**
” 这 女孩 反驳 .

“女孩反驳道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , ['twenti] [jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
**“ Is it not true , then , that you were convicted in Baltimore , twenty years ago ,**
“ 是 它 不是 真的 , 然后 , 那 你 是 已定罪 在 巴尔的摩 , 二十 年 前 ,

那么，你二十年前在巴尔的摩被定罪这件事，难道不是真的吗？

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæstərdli] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['rɑːbəri] , -
**of a dastardly murder and robbery , 170**
的 一个 卑鄙的 谋杀 和 抢劫 , -

一起卑鄙的谋杀和抢劫案，170

[ænd; ənd] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] ?
**and sentenced by the court to life imprisonment ?**
和 判刑 经过 这 法庭 到 生活 监禁 ?

并被法院判处终身监禁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'traɪvd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid]
**Is it not true that my mother at that time contrived your escape and secreted**
是 它 不是 真的 那 我的 母亲 在 那 时间 人为的 你的 逃脱 和 分泌物
[juː; jʊ][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][juː; jʊ] ? ”
**you so cleverly that the officers of the law could never find you ? ”**
你 所以 巧妙地 那 这 警官 的 这 法律 可以 绝不 寻找 你 ? ”

难道不是我母亲当时精心策划了你的逃跑计划，并巧妙地将你藏匿起来，以至于执法人员始终找不到你吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['efərt] .
**“ It is not true , ” he declared , speaking with apparent effort .**
“ 它 是 不是 真的 , ” 他 声明 , 请讲 和 明显 努力 .

“这不是真的,”他费力地说道。

“ [ðə; ði] ['letər] [steɪts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
**“ The letter states that you were arrested and convicted under the name of**
“ 这 信 各州 那 你 是 被捕 和 已定罪 在下面 这 姓名 的
- ;
**Harcliffe ;**
- ;

信中说你被捕并被定罪时使用的是哈克利夫这个名字;

[ðæt] [wen] ['æktɪv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ]
**that when active search for you was finally abandoned you went with my**
那 什么时候 积极的 搜索 为了 你 曾是 最后 弃 你 去 和 我的
['mʌðər] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
**mother to Chicago ,**
母亲 到 芝加哥 ,

当最终放弃对你的主动搜寻后，你和我的母亲一起去了芝加哥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ['ʌndər] [jʊr; jər] [raɪt] [neɪm] [ʌv; əv] - ;
**and there began a new life under your right name of Burthon ;**
和 那里 开始 一个 新的 生活 在下面 你的 正确的 姓名 的 - ;

于是，你以伯顿的真名开始了新的生活;

[ðæt] [ðer; ðər][jʊr; jər]['sɪstər] [met] [ænd; ənd] ['mærid] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [ðə; ði]
**that there your sister met and married my father , although you opposed the**
那 那里 你的 姐姐 遇见 和 已婚 我的 父亲 , 虽然 你 反对 这
[mætʃ] ['bɪtərli] ,
**match bitterly ,**
匹配 苦涩地 ,

在那里，你的姐姐遇到了我的父亲并嫁给了他，尽管你强烈反对这门婚事。

['fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**fearing she would betray your secret to her husband .**
害怕 她 会 背叛 你的 秘密 到 她 丈夫 .

她担心自己会把你的秘密告诉她的丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] . ”
**But she never did . ”**
但 她 绝不 做过 . ”

但她始终没有这样做。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
**“ It is not true , ” he repeated .**
“ 它 是 不是 真的 , ” 他 重复 .

“这不是真的,”他重复道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [laɪz] . ”
**“ The whole story is but a tissue of lies . ”**
“ 这 所有的 故事 是 但 一个 组织 的 谎言 . ”

“整个故事不过是一团谎言。”

“ [ðen] , ” [sed] ['sɪbl] , “ [aɪ] [wɪl] ['telɪɡræf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] ,
**“ Then , ” said Sybil , “ I will telegraph to the police of Baltimore that the escaped prisoner ,**
“ 然后 , ” 说 西比尔 , “ 我 将要 电报 到 这 警察 的 巴尔的摩 那 这 逃脱 囚犯 ,

“那么，”西比尔说，“我会发电报给巴尔的摩警方，说那个逃犯……”

- , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] , [ɪz] [hɪr] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
**Harcliffe , whom they have been seeking these twenty years , is here in Los Angeles ,**
- , 谁 他们 有 到过 寻求 这些 二十 年 , 是 这里 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

他们苦苦寻找了二十年的哈克利夫，他现在就在洛杉矶。

[ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
**and ask them to send at once someone to identify him .**
和 问 他们 到 发送 在 一次 某人 到 确认 他 .

并要求他们立即派人去辨认他的身份。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fɔːls] .
**You need not be afraid , for the story is false .**
你 需要 不是 是 害怕的 , 为了 这 故事 是 错误的 .

你不必害怕，因为这个故事是假的。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**They will come , I will point you out to them ,**
他们 将要 来 , 我 将要 观点 你 出去 到 他们 ,

他们会来的，我会把你介绍给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] .
**and they will declare you are not the man .**
和 他们 将要 宣布 你 是 不是 这 男人 .

他们会宣布你不是那个人。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
**Then I will believe you — not before .**
然后 我 将要 相信 你 — 不是 前 .

到那时我才会相信你——在此之前我不会。

” [hiː; hi] [sæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'flektɪvli] .
**” He sat a long time , his head upon his hand , looking at her reflectively .**
” 他 卫星 一个 长的 时间 , 他的 头 之上 他的 手 , 寻找 在 她 反思地 .

他一动不动地坐着，手托着腮，若有所思地看着她。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ɪn'tentnɪs] . -
**At the same time her dark eyes were fixed upon him with equal intentness . 171**
在 这 相同的 时间 她 黑暗的 眼睛 是 固定的 之上 他 和 平等的 专注 . -

与此同时，她那双深邃的眼睛也同样专注地注视着他。171

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .
**By and by she laughed aloud , but there was no mirth in the sound .**
经过 和 经过 她 笑了 大声 , 但 那里 曾是 不 欢笑 在 这 声音 .

过了一会儿，她放声大笑，但笑声中却没有一丝喜悦。

“ [nɑːt] [ðæt] ， [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .
**“ Not that , dear uncle , ” she said , as if he had spoken .**
“ 不是 那 ， 亲爱的 叔叔 ， ” 她 说 ， 作为 如果 他 有 说 .

“不是那样的，亲爱的叔叔，”她说道，仿佛是他说了什么似的。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][maɪ] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] ， [ænd; ənd][maɪ] ['klevər] ['ʌŋkəlz] [oʊn] [niːs] ?
**“ Am I not my mother's daughter , and my clever uncle's own niece ?**
“ 是 我 不是 我的 母亲的 女儿 ， 和 我的 聪明的 叔叔的 自己的 侄女 ?

“难道我不是我母亲的女儿，不是我聪明的叔叔的侄女吗？”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kwaɪət][ˌem 'iː][baɪ]['mɜːrdər] ， [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
**You cannot quiet me by murder , for in that case my revenge is fully provided for**
你 不能 安静的 我 经过 谋杀 ， 为了 在 那 案件 我的 复仇 是 完全 假如 为了
.
**.**
.

你无法用谋杀让我噤声，因为那样的话，我的复仇计划就已完成。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['erənd] [ˌʌnprɪ'perd] .
**I know you , and I did not venture upon this disagreeable errand unprepared .**
我 知道 你 ， 和 我 做过 不是 风险投资 之上 这 令人不快的 差事 毫无准备 .

我了解你，我并非毫无准备地冒险执行这项令人不快的任务。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [kloʊðz] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ， [huː] ，
**There is a plain clothes man at the street door , who ,**
那里 是 一个 清楚的 衣服 男人 在 这 街道 门 ， WHO ，

街门口站着一名便衣男子，他

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klʌb] [ɪn] — ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] — “ [ɪn]
**if I do not emerge from this club in — ” she looked at her watch — “ in**
如果 我 做 不是 出现 从 这 俱乐部 在 — ” 她 看起来 在 她 手表 — “ 在
[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ，
**fifteen minutes ,**
十五 分钟 ，

如果我不能在——”她看了看手表——“十五分钟内从这家俱乐部出来，

[wɪl] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] ， [ɡɑːrd] ['evri] ['eksɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][maɪ]
**will summon assistance , guard every exit , and then search your rooms for my**
将要 召唤 协助 ， 警卫 每一个 出口 ， 和 然后 搜索 你的 房间 为了 我的
['bɑːdi] .
**body .**
身体 .

我会召集援兵，守住所有出口，然后搜查你们的房间，找到我的尸体。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
**The doorkeeper has my name and knows that I am here .**
这 门卫 有 我的 姓名 和 知道 那 我 是 这里 .

门卫知道我的名字，也知道我在这里。

['ðerfɔːr] ， [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θrʌst] [jʊr; jər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋˌmænz]
**Therefore , to injure me now would be to thrust your head into the hangman's**
所以 ， 到 损伤 我 现在 会 是 到 推力 你的 头 进入 这 刽子手
[nuːs] .
**noose .**
套索 .

因此，现在伤害我，就如同将你的头伸进绞刑架的绳索里。

['æftərwərd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][maɪ] ['welfer] ，
**Afterward you will be very considerate of my welfare ,**
之后 你 将要 是 非常 周到 的 我的 福利 ，

之后你会非常体谅我的福祉。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['eni] [hɑːrm] [ðæt] [bɪ'fɔːlz] [ˌem 'iː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər][prɑːmpt] [ə'rest]
**for from this day any harm that befalls me will lead to your prompt arrest**
为了 从 这 天 任何 伤害 那 发生 我 将要 带领 到 你的 迅速的 逮捕
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət] .
**and the disclosure of your secret .**
和 这 披露 的 你的 秘密 .

从今天起，任何对我造成伤害的人都将导致你立即被捕，你的秘密也将公之于众。

” [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] , ['helpləs] ['dʒestʃər] .
**” He threw out his hands with a despairing , helpless gesture .**
” 他 扔 出去 他的 双手 和 一个 绝望 , 无助 手势 .

他绝望地、无助地摊开双手。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['diːmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**“ What a demon you are !**
“ 什么 一个 恶魔 你 是 !

你真是个恶魔!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**” he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['sɪbl] , ['sloʊli] .
**“ I believe I am , ” said Sybil , slowly .**
“ 我 相信 我 是 , ” 说 西比尔 , 缓慢地 .

“我想我是的,”西比尔缓缓说道。

“ [aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] — [tuː; tə] ['θret(ə)n]
**“ I hate myself for being obliged to act in this dramatic fashion — to threaten**
“ 我 恨 我 为了 存在 有义务 到 行为 在 这 戏剧性 时尚 — 到 威胁
[ænd; ənd] ['bʊli] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] — [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'skruːpjələs] [æn; ən]
**and bully like a coward — but being blessed with so unscrupulous an**
和 欺负 喜欢 一个 懦夫 — 但 存在 蒙福 和 所以 无良的 一个
['ʌŋk(ə)l][aɪ] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] . ” -
**uncle I cannot accomplish my purpose in a more dignified way . ” 172**
叔叔 我 不能 完成 我的 目的 在 一个 更多的 凝重 方式 . ” -

“我恨自己不得不采取这种戏剧性的方式——像个懦夫一样威胁和欺凌——但有这么个肆无忌惮的叔叔，我再也无法用更体面的方式达到我的目的了。”172

“ [steɪt] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ State your demands , then , ” said he .**
“ 状态 你的 需求 , 然后 , ” 说 他 .

“那就说出你的要求吧。”他说。

“ [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðem; ðəm] . ”
**“ I have stated them . ”**
“ 我 有 声明 他们 . ”

“我已经陈述过了。”

“ [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] [wʊd] [miːn] [maɪ]['ruːɪn] .
**“ To withdraw my aëroplane from the aviation meet would mean my ruin .**
“ 到 提取 我的 飞机 从 这 航空 见面 会 意思是 我的 废墟 .

“如果我的飞机退出航空展，那就意味着我的破产。”

[aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['broʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [maɪ] ['mʌni] [ɪn]
**I have sold my real estate and brokerage business and invested my money in**
我 有 卖 我的 真实的 财产 和 经纪 商业 和 投资 我的 钱 在
[ˌeɪvi'eɪʃn] ;
**aviation ;**
航空 ;

我已经卖掉了我的房地产经纪业务，并将资金投资到了航空业；

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] ['kænɑːt] [wɪð'drɔː] [naʊ] . ”
**I positively cannot withdraw now . ”**
我 积极地 不能 提取 现在 . ”

我现在绝对不能退出。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] .
**“ You must .**
“ 你 必须 .

你必须这样做。

[tuː; tə] [waɪn] [ʌv; əv]['ruːɪn][ɪz][əb'sɜːrd] .
**To whine of ruin is absurd .**
到 抱怨 的 废墟 是 荒诞 .

抱怨毁灭是荒谬的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [maɪn] .
**I know that my father paid you a quarter of a million for your mine .**
我 知道 那 我的 父亲 有薪酬的 你 一个 四分之一 的 一个 百万 为了 你的 矿 .

我知道我父亲付给你二十五万买下了你的矿。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
**You also obtained , without doubt , a good sum for your business .**
你 还 获得 , 没有 怀疑 , 一个 好的 和 为了 你的 商业 .

毫无疑问，你的生意也获得了一笔可观的收入。

[soʊ][fɑːr][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][jʊr; jər]
**So far you cannot have invested more than a few thousand dollars in your**
所以 远的 你 不能 有 投资 更多的 比 一个 很少 千 美元 在 你的
[ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ 'stiːvən ] ['keɪnz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
**attempt to steal Stephen Kane's invention .**
试图 到 偷 史蒂芬 凯恩的 发明 .

到目前为止，你试图窃取斯蒂芬·凯恩的发明所投入的资金最多也不过几千美元。

[maɪ] [əd'vaɪs] , [sɜːr] , [ɪz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
**My advice , sir , is to get away from here as soon as you can .**
我的 建议 , 先生 , 是 到 得到 离开 从 这里 作为 很快 作为 你 能 .

先生，我的建议是尽快离开这里。

[goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːr]['pærɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
**Go to London or Paris , where there is more interest in aviation than here ,**
去 到 伦敦 或者 巴黎 , 在哪里 那里 是 更多的 兴趣 在 航空 比 这里 ,

去伦敦或巴黎吧，那里的人们对航空的兴趣比这里大得多。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
**and make a business of flying , if you will .**
和 制作 一个 商业 的 飞行 , 如果 你 将要 .

如果你愿意的话，可以把飞行变成一项事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kein] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['fɔːrən] ['pætnts] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt]
**But the Kane device is fully protected by foreign patents , and any infringement**
但 这 凯恩 设备 是 完全 受保护 经过 外国的 专利 , 和 任何 侵权
[wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ 'prɔsikjuːtid ] . ”
**will be promptly prosecuted . ”**
将要 是 及时 被起诉 . ”

但凯恩装置受外国专利全面保护，任何侵权行为都将立即受到法律制裁。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləs] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
**“ You are merciless , ” he complained .**
“ 你 是 无情 , ” 他 抱怨 .

“你太残忍了，”他抱怨道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][soʊ] . ”
**“ You will find me so . ”**
“ 你 将要 寻找 我 所以 . ”

你会发现我就是这样。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] .
**“ I am a member of the Aëro Club .**
“ 我 是 一个 成员 的 这 - 俱乐部 .

“我是Aëro俱乐部的会员。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] , [wɪˈðaʊt] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] . ”
**I cannot , without arousing suspicion , withdraw my aëroplane from the meet . ”**
我 不能 , 没有 唤起 怀疑 , 提取 我的 飞机 从 这 见面 . ”

我不能在不引起怀疑的情况下让我的飞机退出比赛。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][aɪ] [wɪl] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
**“ If you do not I will telegraph to Baltimore .**
“ 如果 你 做 不是 我 将要 电报 到 巴尔的摩 .

“如果你不这样做，我将向巴尔的摩发电报。”

” [ðə; ði] [θret] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] . -
**” The threat seemed to crush him and still any further remonstrances . 173**
” 这 威胁 似乎 到 压碎 他 和 仍然 任何 更远 抗议 . -

“这威胁似乎击垮了他，让他再也不敢提出任何异议。”173

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈerənd] [pliːz] [liːv] [ˌem ˈiː] .
**“ Very well , ” he returned ; “ if you have finished your errand please leave me .**
“ 非常 出色地 , ” 他 返回 ; “ 如果 你 有 完成的 你的 差事 请 离开 我 .

“好的,”他回答说，“如果你已经办完了事，请离开。”

[aɪ][mʌst; məst] — [kənˈsɪdər] — [maɪ] — [pəˈzɪʃ(ə)n] .
**I must — consider — my — position .**
我 必须 — 考虑 — 我的 — 位置 .

我必须——考虑——我的——立场。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [kæst][wʌn] [ˈskɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**” She rose , cast one scornful glance at him and walked out of the room ,**
” 她 玫瑰 , 投掷 一 轻蔑的 瞥一眼 在 他 和 步行 出去 的 这 房间 ,

她站起身，轻蔑地瞥了他一眼，然后走出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪˈfiːtɪd] . -
**leaving him seated with bowed head , dejected and utterly defeated . 174**
离开 他 坐着 和 鞠躬 头 , 垂头丧气 和 完全地 战败 . -

他垂头丧气地坐在那里，一副垂头丧气、彻底失败的样子。174

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
# CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [ˈtʃestərtən] [ˈrædli] - [ˈtɑːd]
## MR . H . CHESTERTON RADLEY - TODD
先生 . H . 切斯特顿 拉德利 - 托德

H·切斯特顿·拉德利-托德先生

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huːm] [ˈneɪtʃər] ,
**There lived in Los Angeles at that time one of those unaccountable individuals whom nature ,**
那里 居住地 在 洛杉矶 洛杉矶 在 那 时间 一 的 那些 无法解释 个人 谁 自然 ,

当时在洛杉矶住着一个难以捉摸的人，他仿佛是大自然的化身。

[ɪn] [ 'fæʃəniŋ ] , [in'dauz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]
**in fashioning , endows with such contradictory qualities that their fellow creatures are**
在 时尚 , 赋予 和 这样的 矛盾的 品质 那 他们的 同伴 生物 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .
**unable to judge them correctly .**
无法 到 法官 他们 正确 .

在塑造过程中，赋予了它们如此矛盾的特质，以至于它们的同类无法正确判断它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,
**He was a young man , fresh from college ,**
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 新鲜的 从 大学 ,

他是个刚从大学毕业的年轻人，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrdz][æz; əz][eɪtʃ] . ['tʃestərtən] ['rædli] - ['tɑːd] ,
**whose name was engraved upon his cards as H . Chesterton Radley - Todd ,**
谁 姓名 曾是 刻 之上 他的 牌 作为 H . 切斯特顿 拉德利 - 托德 ,

他的名字刻在卡片上，是 H. Chesterton Radley-Todd，

[bʌt; bət] [huːm] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['prɑːmptli] [dʌbd] " ['tʃesti] ['tɑːd] .
**but whom his new acquaintances promptly dubbed " Chesty Todd .**
但 谁 他的 新的 熟人 及时 被誉为 " 胸部 托德 .

但他的新朋友们很快就给他起了个绰号叫“胸大无脑的托德”。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː]
**" Having finished his collegiate course he had been at a loss what to do**
" 拥有 完成的 他的 大学 课程 他 有 到过 在 一个 损失 什么 到 做
[nekst] ,
**next ,**
下一个 ,

“大学毕业后，他不知道接下来该做什么。”

[soʊ][hiː; hi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**so he drifted to the Pacific coast and presently connected himself with the**
所以 他 漂移 到 这 太平洋 海岸 和 目前 连接 他自己 和 这
[lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['trɪbjuːn] [æz; əz] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] ,
**Los Angeles Tribune as literary critic ,**
洛杉矶 洛杉矶 论坛 作为 文学 评论家 ,

于是他漂泊到太平洋沿岸，不久后在《洛杉矶论坛报》找到了一份文学评论员的工作。

[sə'saɪəti] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ['raʊstəbaʊt] .
**society reporter and general penistic roustabout .**
社会 记者 和 一般的 - 杂工 .

社会记者兼普通的阴茎杂工。

['mɪstər] . ['rædli] - ['tɑːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , ['beɪbi] [feɪs] ; [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
**Mr . Radley - Todd had a round , baby face ; expressionless and therefore**
先生 . 拉德利 - 托德 有 一个 圆形的 , 婴儿 脸 ; 面无表情 和 所以
['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [bʌldʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
**innocent blue eyes that bulged a little ;**
清白的 蓝色的 眼睛 那 鼓胀 一个 小的 ;

拉德利-托德先生长着一张圆圆的娃娃脸；他那双略微凸出的蓝色眼睛面无表情，因此显得天真无邪；

['tʃɑːrmɪŋli] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] ; [æn; ən] ['ɔːkwərd] [dɪ'miːnər] ; [ə; eɪ] [ 'stʌmbliŋ ] ,
**charmingly perfect teeth ; an awkward demeanor ; a stumbling ,**
迷人地 完美的 牙齿 ; 一个 尴尬的 风度 ; 一个 踉跄 ,

一口完美无瑕的牙齿；笨拙的举止；踉跄的，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækjəmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪz'reli] .
**hesitating mode of speech and the intellectual acumen of a Disraeli .**
犹豫不决 模式 的 演讲 和 这 知识分子 敏锐 的 一个 迪斯雷利 .

说话犹豫不决，却拥有迪斯雷利式的敏锐才智。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [tɔːl][ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] .
**He was six feet and three inches tall and dressed like a dandy .**
他 曾是 六 脚 和 三 英寸 高的 和 穿着 喜欢 一个 花花公子 .

他身高六英尺三英寸，穿着打扮像个花花公子。

['piːp(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] mollycoddle175
**People estimated him as a mollycoddle175**
人们 估计的 他 作为 一个 mollycoddle175

人们估计他是个娇生惯养的人175

[æt; ət][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] ; ['wʌndɚd] ['prez(ə)ntli] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] ['hɪd(ə)n] ['tælənts] ,
**at first acquaintance ; wondered presently if he possessed hidden talents ,**
在 第一的 熟人 ; 想知道 目前 如果 他 拥有 隐 天赋 ,

初次见面时，我就觉得他似乎拥有某种不为人知的才能。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [nɑːt] [wɜːrθ] ['sɑːlvɪŋ] .
**and finally gave him up as a problem not worth solving .**
和 最后 给予 他 向上 作为 一个 问题 不是 值得 解决 .

最后，他放弃了，认为这个问题不值得解决。

[noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz]
**No one believed in his ability , even when he demonstrated it ; because , as**
不 一 相信 在 他的 能力 , 甚至 什么时候 他 已证明 它 ; 因为 , 作为
[ðeɪ] ['truːli] [sed] ,
**they truly said ,**
他们 真的 说 ,

即使他证明了自己的能力，也没有人相信他；因为，正如他们所说，

[hiː; hi] “ [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] .
**he “ did not look as if he amounted to shucks .**
他 “ 做过 不是 看 作为 如果 他 金额 到 哎呀 .

他看起来不像个窝囊废。

” [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæloʊ] [juːθ] , [tuː; tə] [əd'vɜːrs] ['dʒʌdʒmənt] ,
**” That such a callow youth , predoomed to adverse judgment ,**
” 那 这样的 一个 卡洛 青年 , 注定失败 到 不利 判断 ,

“这样一个懵懂无知的年轻人，注定要遭受不利的判决，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
**should be able to secure a position on a daily paper seemed remarkable .**
应该 是 有能力的 到 安全的 一个 位置 在 一个 日常的 纸 似乎 卓越 .

能够在日报社获得一个职位，这似乎很了不起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [lʌvz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] “ ['tælənt] ,
**But the Tribune loves to employ green and budding “ talent ,**
但 这 论坛 爱 到 采用 绿色的 和 萌芽 “ 天赋 ,

但《论坛报》喜欢雇用经验尚浅、崭露头角的“人才”，

” [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['sæləri] .
**” which can be had at a nominal salary .**
” 哪个 能 是 有 在 一个 名义上的 薪水 .

只需象征性的薪水即可获得。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ['ʃruːdli] [kən'tendz] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
**The managing editor shrewdly contends that these young fellows work with an**
这 管理 编辑 精明地 认为 那 这些 年轻的 伙伴们 工作 和 一个
[ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ 'dʒəːnəlists ]
**enthusiasm and perseverance unknown to older and more experienced journalists**
热情 和 毅力 未知 到 老 和 更多的 经验丰富的 记者
,
**,**
,

总编辑敏锐地指出，这些年轻人的工作热情和毅力是年纪更大、经验更丰富的记者所不具备的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðer; ðər] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
**because they have a notion that the world is their oyster and a newspaper**
因为 他们 有 一个 概念 那 这 世界 是 他们的 牡蛎 和 一个 报纸

[dʒɑːb][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [ 'əupənz ][ˌaɪ 'tiː] .
**job the knife that opens it .**
工作 这 刀 那 打开 它 .

因为他们认为世界是他们的牡蛎，而报社的工作就是打开牡蛎的刀。

---

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [mis'teik] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æm'bɪʃəs] [wʌnz] [teɪk]
**When they discover their mistake they are dismissed and other ambitious ones take**
什么时候 他们 发现 他们的 错误 他们 是 解雇 和 其他 雄心勃勃 一个 拿

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
**their places .**
他们的 地方 .

当他们发现自己的错误时，就会被解雇，而其他有抱负的人会取代他们的位置。

---

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['tʃestərtən] ['rædli] - ['tɑːd] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['fliːtɪŋ]
**Mr . H . Chesterton Radley - Todd was at present enjoying this fleeting**
先生 . H . 切斯特顿 拉德利 - 托德 曾是 在 展示 享受 这 转瞬即逝

['prɑːmɪnəns] ,
**prominence ,**
显赫地位 ,

H·切斯特顿·拉德利-托德先生目前正享受着这短暂的显赫地位。

---

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
**and occasionally the editor would read his copy with genuine amazement and**
和 偶尔 这 编辑 会 读 他的 复制 和 真的 惊愕 和

['wʌndər] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ɪts] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .
**wonder from what source he had stolen its brilliance and power .**
想知道 从 什么 来源 他 有 被盗 它是 辉煌 和 力量 .

偶尔，编辑会带着由衷的惊讶和疑惑阅读他的稿件，想知道他究竟是从哪里窃取了其中的精妙之处和力量。

---

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ,
**So , when the great aviation meet approached and every man ,**
所以 , 什么时候 这 伟大的 航空 见面 接近 和 每一个 男人 ,

所以，当盛大的航空盛会临近，每个人，

---

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**woman and child in Southern California was eager for details concerning it**
女士 和 孩子 在 南方 加利福尼亚州 曾是 渴望的 为了 细节 有关 它

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ]
**and demanded pages of description of the various participating aëroplanes**
和 要求 页面 的 描述 的 这 各种各样的 参与 飞机

[ænd; ənd] ['eɪvieɪtər] ,
**and aviators ,**
和 飞行员 ,

南加州的一名妇女和一名儿童迫切想知道有关此次活动的细节，并要求提供大量关于各种参赛飞机和飞行员的描述。

---

[ɪn] [æd'væns] of176
**in advance of176**
在 进步 of176

提前176

---

[ðer; ðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [tɑːm]['dʌnbɑːr] , [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] ['ekspɜːrt][ɑːn] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [wʌz; wəz]
**their exhibition , and when Tom Dunbar , the Tribune's expert on aviation , was**
他们的 展览 , 和 什么时候 汤姆 邓巴 , 这 论坛的 专家 在 航空 , 曾是

['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] ,
**suddenly stricken with pneumonia ,**
突然 受打击的 和 肺炎 ,

他们的展览，以及《论坛报》航空专家汤姆·邓巴突然患上肺炎的时候，

“ ['tʃesti] ” ['tɑːd] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**“ Chesty ” Todd was assigned to this important department .**
“ 胸部 ” 托德 曾是 分配 到 这 重要的 部门 .

“切斯蒂”托德被分配到这个重要部门。

“ [dɪɡ] [fɔːr; fər] ['evri] [skræp] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ ʌn'əθid ] , ” [sed] [ðə; ði]
**“ Dig for every scrap of information that can possibly be unearthed , ” said the**
“ 挖 为了 每一个 废料 的 信息 那 能 可能 是 出土 , ” 说 这
['edɪtər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**editor to him .**
编辑 到 他 .

“尽可能挖掘出每一条信息，”编辑对他说。

“ [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
**“ Spread it out as much as you can ,**
“ 传播 它 出去 作为 很多 作为 你 能 ,

尽可能地分散开来，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] ['pʌblɪk] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [ʌv; əv] ['ɡɑːsɪp] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vaʊər] ['evri] [wɜːrd]
**for the dear public wants a cyclone of aërial gossip and will devour every word**
为了 这 亲爱的 民众 想要 一个 气旋 的 天线 闲话 和 将要 吞食 每一个 单词
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

因为亲爱的公众想要的是一阵空中八卦风暴，他们会如饥似渴地吞噬其中的每一个字。

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [brɔːθ] [dəunt] [fɪr] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [sʌm; səm] ;
**When there isn't any broth don't fear to manufacture some ;**
什么时候 那里 不是 任何 肉汤 不 害怕 到 生产 一些 ;

如果没有肉汤，不要害怕自己熬制一些；

['eni] - [mis'teik] - [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɪl] [biː; bi] [fər'ɡɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪɡ] [miːt] [ɪz]
**any ' mistake ' in the preliminaries will be forgotten as soon as the big meet is**
任何 - 错误 - 在 这 预备工作 将要 是 被遗忘的 作为 很快 作为 这 大的 见面 是
[ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
**in full swing .**
在 满的 摇摆 .

一旦大赛全面展开，预赛中的任何“失误”都会被遗忘。

” ['tʃesti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; ['stʌmbld] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ;
**” Chesty nodded ; stumbled against a chair on his way out ;**
” 胸部 点头 ; 踉跄 反对 一个 椅子 在 他的 方式 出去 ;

切斯蒂点了点头；出去的时候绊了一下，撞到了一把椅子；

[stept] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [stə'nɑːɡrəfər] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
**stepped on the toe of the private stenographer and slammed the door to**
步 在 这 脚趾 的 这 私人的 速记员 和 猛烈抨击 这 门 到
['mʌf(ə)l] [hɜːr; hər] [skriːm] .
**muffle her scream .**
消音 她 尖叫 .

他踩到了私人速记员的脚趾，然后砰地一声关上门，以掩盖她的尖叫声。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [də'mɪŋɪz] [fiːld] ;
**Then he made his way to Dominguez Field ;**
然后 他 制成 他的 方式 到 多明格斯 场地 ;

然后他前往多明格斯球场；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['stroʊld] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | ['hæŋərz] | [wɪð; wɪθ] | [hɪz; ɪz] | [hændz] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | ['pɑːkəts] | [ænd; ənd] | [ɪm'baɪbd] |
| **strolled** | **among** | **the** | **hangars** | **with** | **his** | **hands** | **in** | **his** | **pockets** | **and** | **imbibed** |
| 漫步 | 之中 | 这 | 机库 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 吸收 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] | [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['kɑːləm] | . |
| **unimportant** | **information** | **by** | **the** | **column** | **.** |
| 不重要 | 信息 | 经过 | 这 | 柱子 | . |

他双手插兜，在机库间漫步，从报社记者那里获取一些无关紧要的信息。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː] | [θɪŋz] | , | [haʊ'evər] | , | ['riːəli] | ['ɪntrəstɪd] | [ðə; ði] | [rɪ'pɔːrtər] | . |
| **Two** | **things** | **,** | **however** | **,** | **really** | **interested** | **the** | **reporter** | **.** |
| 二 | 事物 | , | 然而 | , | 真的 | 感兴趣的 | 这 | 记者 | . |

然而，有两件事真正引起了记者的兴趣。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | ['pɑːpjələr] | ['ɪntrəst] | [ɪn] | [ðə; ði] | [kein] | ['erkræft] | , |
| **One** | **was** | **the** | **popular** | **interest** | **in** | **the** | **Kane** | **Aircraft** | **,** |
| 一 | 曾是 | 这 | 受欢迎的 | 兴趣 | 在 | 这 | 凯恩 | 飞机 | , |

其一是人们对凯恩飞机的浓厚兴趣，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [wʌz; wəz] | [naʊ] | [ɪn] | [ɪts] | ['hæŋər] | [ænd; ənd] | [ɪn'vaɪtɪd] | [ɪn'spekʃ(ə)n] | . |
| **which** | **was** | **now** | **in** | **its** | **hangar** | **and** | **invited** | **inspection** | **.** |
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 在 | 它是 | 机库 | 和 | 受邀 | 检查 | . |

现在它停放在机库里，欢迎参观。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['wɪlsn] | [ænd; ənd] | ['bruːstər] | , | [ðə; ði] | ['lætər] | [naʊ] | ['oʊpənli] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ɪm'plɔɪ] | [ʌv; əv] | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | , |
| **Wilson** | **and** | **Brewster** | **,** | **the** | **latter** | **now** | **openly** | **in** | **the** | **employ** | **of** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **,** |
| 威尔逊 | 和 | 布鲁斯特 | , | 这 | 后者 | 现在 | 公然 | 在 | 这 | 采用 | 的 | 先生 | . | 坎伯福德 | , |

威尔逊和布鲁斯特，后者现在公开受雇于坎伯福德先生，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['gɑːrdɪd] | [ðə; ði] | ['loʊk(ə)l] | | [ænd; ənd] | [ɪk'spleɪnd] | [ɪts] | [ju'niːk] | [fitʃər] | [tuː; tə] | [æn; ən] | ['iːgər] |
| **guarded** | **the** | **local** | **aëroplane** | **and** | **explained** | **its** | **unique** | **features** | **to** | **an** | **eager** |
| 守卫 | 这 | 当地的 | 飞机 | 和 | 解释 | 它是 | 独特的 | 特征 | 到 | 一个 | 渴望的 |

| | |
|---|---|
| [θrɔːŋ] | . |
| **throng** | **.** |
| 人群 | . |

他负责看守当地的飞机，并向一群渴望了解的群众讲解它的独特之处。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | , | [ɔːl'ðoʊ] | [ðə; ði] | [kein] | ['hæŋər] | [wʌz; wəz] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [rɪ'taɪərd] | [loʊ'keɪʃ(ə)n] | — | “ | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | ['kɔːrnər] |
| **For** | **,** | **although** | **the** | **Kane** | **hangar** | **was** | **in** | **a** | **retired** | **location** | **—** | **“** | **around** | **the** | **corner** |
| 为了 | , | 虽然 | 这 | 凯恩 | 机库 | 曾是 | 在 | 一个 | 退休 | 地点 | — | “ | 大约 | 这 | 角落 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

因为，尽管凯恩机库位于一个已退役的地点——“就在拐角处，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ɪn] | [fækt] | — | [ə; eɪ] | [bɪgə(r)] | [kraʊd] | [ bi'sidʒd ] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [ɑːn] | this177 |
| **”** | **in** | **fact** | **—** | **a** | **bigger** | **crowd** | **besieged** | **it** | **,** | **on** | **this177** |
| ” | 在 | 事实 | — | 一个 | 大 | 人群 | 被围困 | 它 | , | 在 | this177 |

事实上——在这一天，更多的人围住了它。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [læst] | [deɪ] | [prɪ'siːdɪŋ] | [ðə; ði] | [ə'fɪʃ(ə)l] | ['oʊpənɪŋ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [miːt] | , | [ðæn; ðən] | ['vɪzɪtɪd] | [ðə; ði] | ['oʊldər] |
| **last** | **day** | **preceding** | **the** | **official** | **opening** | **of** | **the** | **meet** | **,** | **than** | **visited** | **the** | **older** |
| 最后的 | 天 | 前 | 这 | 官方的 | 开幕 | 的 | 这 | 见面 | , | 比 | 到访 | 这 | 老 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['betər] | [noʊn] | [dɪ'vaɪsɪz] | . |
| **and** | **better** | **known** | **devices** | **.** |
| 和 | 更好的 | 已知 | 设备 | . |

在会议正式开幕前的最后一天，参观了那些更古老、更知名的设备。

[ 'stiːvən ] ['keɪnz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [flaɪt] [æt; ət] [kein] [pɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]
**Stephen Kane's remarkable flight at Kane Park , which was followed by his peculiar**
史蒂芬 凯恩的 卓越 航班 在 凯恩 公园 , 哪个 曾是 随后 经过 他的 奇特
['æksɪdənt] ,
**accident ,**
事故 ,

斯蒂芬·凯恩在凯恩公园的精彩飞行，以及随后发生的离奇事故，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]
**was of course responsible for much of the interest manifested in his machine**
曾是 的 课程 负责任的 为了 很多 的 这 兴趣 表现出来 在 他的 机器
;
**;**
;

当然，正是他引起了人们对他的机器的极大兴趣；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['eɪvieɪtər] ['prez(ə)nt] ,
**and this interest was shared by the experienced aviators present ,**
和 这 兴趣 曾是 共享 经过 这 经验丰富的 飞行员 展示 ,

在场的经验丰富的飞行员们也对此表示了同样的兴趣。

[huː] ['saɪləntli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [fɔːr'bɔːr]
**who silently examined the novel improvements of the young inventor and forbore**
WHO 默默 检查 这 小说 改进 的 这 年轻的 发明者 和 前钻孔
[tuː; tə] [dɪskʌs] [ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [ə'ledʒd] ['merɪts] .
**to discuss them or their alleged merits .**
到 讨论 他们 或者 他们的 据称 优点 .

他们默默地审视着这位年轻发明家的新颖改进，却不愿讨论它们或其所谓的优点。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ What do you think of it ?**
“ 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

” ['tʃesti] ['tɑːd] [æskt] [æn; ən]['eɪvieɪtər][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['prɑːmɪnəns] .
**” Chesty Todd asked an aviator of national prominence .**
” 胸部 托德 问 一个 飞行员 的 国家的 显赫地位 .

“切斯蒂·托德问了一位全国知名的飞行员。”

“ [lʊks] [gʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .
**“ Looks good , ” was the evasive reply .**
“ 看起来 好的 , ” 曾是 这 回避 回复 .

“看起来不错。”对方含糊其辞地回答道。

“ [kʌmbɝfɝd] , [huː] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kein] [kæm'peɪn] ,
**“ Cumberford , who is managing the Kane campaign ,**
“ 坎伯福德 , WHO 是 管理 这 凯恩 活动 ,

“负责凯恩竞选活动的坎伯福德

[hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
**has been trying hard to get a man to fly it , but so far without success .**
有 到过 尝试 难的 到 得到 一个 男人 到 飞 它 , 但 所以 远的 没有 成功 .

一直努力想找个人来驾驶这架飞机，但至今还没有成功。

['pɪti] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
**Pity the thing can't be exhibited .**
遗憾 这 事物 不能 是 展出 .

可惜这东西不能展出。

[jʌŋ] [kein] , [huː] [wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz][ðə; ði]['eɪvieɪtər] , [broʊk] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [aʊt]
**Young Kane , who was entered as the aviator , broke his leg and is now out**
年轻的 凯恩 , WHO 曾是 进入 作为 这 飞行员 , 打破 他的 腿 和 是 现在 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

年轻的凯恩原本是作为飞行员参赛的，但他摔断了腿，现在已经退出比赛了。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
**" The reporter made a mental note of this ;**
" 这 记者 制成 一个 精神的 笔记 的 这 ;

记者暗自记下了这一点；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [kein] ['pɑːrti][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː] ['kɑːləm] ['stɔːri]
**he would find out the plans of the Kane party and make a two column story**
他 会 寻找 出去 这 计划 的 这 凯恩 派对 和 制作 一个 二 柱子 故事
[ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp][ɔːr] [dɪ'sper] .
**of their hope or despair .**
的 他们的 希望 或者 绝望 .

他会查明凯恩党的计划，并写一篇两栏的报道，描述他们的希望或绝望。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
**Later in the afternoon another thing puzzled him .**
之后 在 这 下午 其他 事物 困惑 他 .

当天下午晚些时候，另一件事让他感到困惑。

- , [ðə; ði][də'rekt] [kəm'petɪtər] [ʌv; əv] [kein] ,
**Burthon , the direct competitor of Kane ,**
- , 这 直接的 竞争者 的 凯恩 ,

Burthon是Kane的直接竞争对手，

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]
**suddenly and without explanation withdrew his aëroplane from the meet and**
突然 和 没有 解释 退出 他的 飞机 从 这 见面 和
['æktʃuəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
**actually took it from the field ,**
实际上 采取 它 从 这 场地 ,

他突然毫无解释地将飞机撤出比赛，实际上是将飞机开离了场地。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] .
**closing his hangar .**
结束 他的 机库 .

关闭他的机库。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'raʊzd]
**The officials and others interested were amazed , and the action aroused**
这 官员 和 其他的 感兴趣的 是 惊叹 , 和 这 行动 被唤醒
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːment] . -
**considerable comment . 178**
大量 评论 . -

官员和其他相关人士都感到惊讶，这一举动引起了广泛的讨论。178

['tʃesti] ['tɑːd] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
**Chesty Todd scented a story .**
胸部 托德 香味 一个 故事 .

切斯蒂·托德嗅到了故事的气息。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - [ænd; ənd][tɑːt][ 'tailə ][æt; ət][ə; eɪ]
**He secured an automobile and followed Burthon and Tot Tyler at a**
他 安全 一个 汽车 和 随后 - 和 总计 泰勒 在 一个
['dɪstəns] ,
**distance ,**
距离 ,

他弄到一辆车，远远地跟在伯顿和托特·泰勒后面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət] [saʊθ] [ ˌpæsə'diːnə ] .
**until they placed the aëroplane in the old workshop at South Pasadena .**
直到 他们 放置 这 飞机 在 这 老的 车间 在 南 帕萨迪纳 .

直到他们把这架飞机安置在南帕萨迪纳的旧车间里。

[hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['bɪzɪli]
**He crept up to the shed unobserved and found half a dozen men busily**
他 悄悄地爬 向上 到 这 棚 未被观察到的 和 成立 一半 一个 打 男人 忙碌地
['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][juːz] .
**putting the parts together again and preparing the device for use .**
推杆 这 部分 一起 再次 和 准备 这 设备 为了 使用 .

他悄悄地走到棚子前，发现有六七个人正忙着把零件重新组装起来，准备使用这台设备。

[waɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] ?
**Why , since it had been withdrawn from the aviation meet ?**
为什么 , 自从 它 有 到过 撤回 从 这 航空 见面 ?

为什么？它不是已经退出航空比赛了吗？

['tɑːd] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] [baɪ] ['restrɑːnt] ,
**Todd and Burthon walked out and went to a near by restaurant ,**
托德 和 - 步行 出去 和 去 到 一个 靠近 经过 餐厅 ,

托德和伯顿走了出去，去了附近的一家餐馆。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**where the reporter found them seated in a corner engaged in earnest conversation .**
在哪里 这 记者 成立 他们 坐着 在 一个 角落 已订婚的 在 认真 对话 .

记者发现他们正坐在角落里认真地交谈着。

['tʃesti] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
**Chesty made signs to the waiter that he was deaf and dumb ,**
胸部 制成 标志 到 这 服务员 那 他 曾是 聋 和 哑的 ,

切斯蒂向服务员打手势，表示自己又聋又哑。

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**secured a seat at a table within hearing distance of Burthon and his**
安全 一个 座位 在 一个 桌子 之内 听力 距离 的 - 和 他的
[ʃoʊ'fɜːr] ,
**chauffeur ,**
司机 ,

他在一张桌子旁找了个座位，离伯顿和他的司机不远，能听到他们说话。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪtɪst] [kən'spɪrəsi] .
**and overheard enough to give him a clew to their latest conspiracy .**
和 无意中听到 足够的 到 给 他 一个 线索 到 他们的 最新的 阴谋 .

他无意中听到了一些话，从中得知了他们最新的阴谋。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
**Then he went away , regained his automobile and drove straight to the**
然后 他 去 离开 , 恢复 他的 汽车 和 驾驶 直的 到 这
[ˌælɪg'zændriə][hoʊ'tel] .
**Alexandria Hotel .**
亚历山大 酒店 .

然后他离开了，取回了自己的汽车，直接开车去了亚历山大酒店。

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪnz] ['teɪkɪŋ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

**Mr . Cumberford had insisted on the Kanes taking rooms at the hotel**

先生 . 坎伯福德 有 坚持 在 这 凯恩斯 采取 房间 在 这 酒店

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ,

**during the meet ,**

期间 这 见面 ,

坎伯福德先生坚持要求凯恩一家在会议期间入住酒店。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [kein] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]

**and all three were now established there , Mrs . Kane having decided to go**

和 全部 三 是 现在 已确立的 那里 , 太太 . 凯恩 拥有 决定 到 去

[iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [də'mɪŋɪz] ,

**each day to Dominguez ,**

每个 天 到 多明格斯 ,

三人均已在那里安顿下来，凯恩夫人决定每天都去多明格斯。

[wer] [ 'stiːvən ] [ænd; ənd] ['sɪbl] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

**where Stephen and Sybil could tell her of the events as they occurred .**

在哪里 史蒂芬 和 西比尔 可以 告诉 她 的 这 活动 作为 他们 发生 .

斯蒂芬和西比尔可以把事情的经过告诉她。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

**In a way the blind woman would thus be able to participate and avoid the**

在 一个 方式 这 瞎的 女士 会 因此 是 有能力的 到 参加 和 避免 这

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [waɪl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

**anxiety and suspense of remaining at the bungalow while her daughter**

焦虑 和 悬念 的 其余的 在 这 平房 尽管 她 女儿

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] ['stiːvənz] .

**undertook the hazardous feat of operating Stephen's aëroplane .**

承担 这 危险 特技 的 操作 斯蒂芬的 飞机 .

这样一来，这位盲女就能以某种方式参与其中，避免因留在平房里而产生的焦虑和紧张，因为她的女儿要进行操作斯蒂芬的飞机的危险壮举。

[ðə; ði] Cumberford179

**The Cumberford179**

这 Cumberford179

坎伯福德179

['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

**automobile was placed at the disposal of mother and son ,**

汽车 曾是 放置 在 这 处理 的 母亲 和 儿子 ,

汽车供母子二人使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [waɪl] [prɔpt]

**and the young inventor could watch the flight of his machine while propped**

和 这 年轻的 发明者 可以 手表 这 航班 的 他的 机器 尽管 支撑

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,

**among the cushions ,**

之中 这 靠垫 ,

这位年轻的发明家可以倚靠在软垫上，观看他设计的机器飞行。

['sɪbl] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

**Sybil being at his side to attend him and his mother .**

西比尔 存在 在 他的 边 到 出席 他 和 他的 母亲 .

西比尔一直陪伴在他身边照顾他和他的母亲。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [kʌmbɝfɝd] ['sɪtɪŋ] [ruːm]
**The party had just finished dinner and assembled in the Cumberford sitting room**
这 派对 有 只是 完成的 晚餐 和 组装 在 这 坎伯福德 坐着 房间
[wen] ['tʃesti] ['tɑːdz] [kɑːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
**when Chesty Todd's card was brought in .**
什么时候 胸部 托德的 卡片 曾是 带来 在 .

晚饭刚吃完，一行人就聚集在坎伯福德家的客厅里，这时切斯蒂·托德的名片被拿了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] “ ['trɪbjuːn] ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
**It was marked “ Tribune ” and Mr . Cumberford decided to go down to**
它 曾是 标记 “ 论坛 ” 和 先生 . 坎伯福德 决定 到 去 向下 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,
**the office and see the reporter ,**
这 办公室 和 看 这 记者 ,

信封上标着“论坛报”，坎伯福德先生决定去办公室见见记者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [snʌb] [ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] .
**as it was not his purpose to snub the press at this critical juncture .**
作为 它 曾是 不是 他的 目的 到 冷落 这 按 在 这 批判的 契机 .

因为他无意在这个关键时刻冷落媒体。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
**However , the young man discouraged him at first sight .**
然而 , 这 年轻的 男人 灰心 他 在 第一的 视线 .

然而，这个年轻人第一眼就让他感到沮丧。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**His appearance was , as usual , against him .**
他的 外貌 曾是 , 作为 通常 , 反对 他 .

他的外貌一如既往地对他不利。

“ [wɪl] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
**“ Will the Kane Aircraft take part in the contests ? ” he inquired .**
“ 将要 这 凯恩 飞机 拿 部分 在 这 比赛 ? ” 他 询问 .

“凯恩飞机公司会参加比赛吗？”他问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] .
**“ Certainly , ” replied Mr . Cumberford .**
“ 当然 , ” 回复 先生 . 坎伯福德 .

“当然,”坎伯福德先生回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ? ”
**“ You have secured a man to — er — run the thing ? ”**
“ 你 有 安全 一个 男人 到 — 呃 — 跑步 这 事物 ? ”

“你已经找到人来——呃——管理这件事了吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər] .
**“ We have secured an operator .**
“ 我们 有 安全 一个 操作员 .

“我们已经找到了运营商。”

” ['tʃesti] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪnd][ə'lɜːrt] .
**” Chesty stared at him , his comprehensive mind alert .**
” 胸部 凝视 在 他 , 他的 综合的 头脑 警报 .

切斯蒂盯着他，头脑清醒。

[waɪ] [dɪd] [kʌmbɝfɝd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] “ [mæn] ” [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
**Why did Cumberford turn his reply to evade the “ man ” proposition ?**
为什么 做过 坎伯福德 转动 他的 回复 到 逃避 这 “ 男人 ” 主张 ?

为什么坎伯福德要回避“男人”这个话题？

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːpəreɪt] [æn; ən] ?
**Could a woman operate an aëroplane ?**
可以 一个 女士 操作 一个 飞机 ?

女人能驾驶飞机吗?

[pər'hæps] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Perhaps none but an inexperienced youth would have dreamed of the**
也许 没有任何 但 一个 缺乏经验 青年 会 有 梦见 的 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] .
**possibility .**
可能性 .

或许只有缺乏经验的年轻人才会想到这种可能性。

“ [hæz; həz] [ 'stiːvən ] [kein] ['eni] ['fæməli] ? ” [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [æskt] . -
**“ Has Stephen Kane any family ? ” he cautiously asked . 180**
“ 有 史蒂芬 凯恩 任何 家庭 ? ” 他 谨慎地 问 . -

“斯蒂芬·凯恩有家人吗?”他谨慎地问道。180

“ [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
**“ A mother and sister .**
“ 一个 母亲 和 姐姐 .

一位母亲和一位姐妹。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'mærid] . ”
**He is unmarried . ”**
他 是 未婚 . ”

他未婚。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði] ['sɪstər] ? ”
**“ How old is the sister ? ”**
“ 如何 老的 是 这 姐姐 ? ”

“妹妹多大了?”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] . ”
**“ Seventeen . ”**
“ 十七 . ”

“十七。”

“ [oʊ] !
**“ Oh !**
“ 哦 !

“哦!

” [ðə; ði][eɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɜːr; hər] .
**” The age seemed to eliminate her .**
” 这 年龄 似乎 到 排除 她 .

“年龄似乎淘汰了她。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ?
**“ And the mother ?**
“ 和 这 母亲 ?

“那母亲呢?”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [ster] .
**” It was Cumberford's turn to stare .**
” 它 曾是 - 转动 到 盯 .

“轮到坎伯福德凝视了。”

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][blaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ The mother is blind , ” he said .**
“ 这 母亲 是 瞎的 , ” 他 说 .

“母亲是盲人,”他说。

['mɪstər] . ['rædli] - ['tɑːdz] [θɔːts] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .
**Mr . Radley - Todd's thoughts took another turn .**
先生 . 拉德利 - 托德的 想法 采取 其他 转动 .

拉德利-托德先生的思绪又转向了另一个方向。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['fæməli] , [sɜːr] ? ”
**“ Have you a family , sir ? ”**
“ 有 你 一个 家庭 , 先生 ? ”

先生，您有家人吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .
**“ I have a daughter , an only child .**
“ 我 有 一个 女儿 , 一个 仅有的 孩子 .

我有一个女儿，是独生女。

['mɪsɪz] . [kʌmbɚfɚd] [ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] . ”
**Mrs . Cumberford is not living . ”**
太太 . 坎伯福德 是 不是 活的 . ”

坎伯福德夫人已经去世了。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [eɪdʒ] , [sɜːr] ? ”
**“ And your daughter's age , sir ? ”**
“ 和 你的 女儿的 年龄 , 先生 ? ”

“先生，您女儿多大了? ”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] .
**“ Seventeen .**
“ 十七 .

“十七。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ ɔ'risə ] [kein] . ”
**She is the same age as Orissa Kane . ”**
她 是 这 相同的 年龄 作为 奥里萨邦 凯恩 . ”

她和奥里萨·凯恩同岁。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] — [ɜːr; ər] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['erʃɪp] ?
**“ Are the young ladies — er — interested in airships ?**
“ 是 这 年轻的 女士们 — 呃 — 感兴趣的 在 飞艇 ?

“这些年轻女士们对飞艇感兴趣吗? ”

” ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
**” Mr . Cumberford did not like these questions .**
” 先生 . 坎伯福德 做过 不是 喜欢 这些 问题 .

坎伯福德先生不喜欢这些问题。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
**He knew that a reporter is akin to a detective ,**
他 知道 那 一个 记者 是 类似的 到 一个 侦探 ,

他知道记者就像侦探一样。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət] .
**and began to fear the youth was on the track of their secret .**
和 开始 到 害怕 这 青年 曾是 在 这 追踪 的 他们的 秘密 .

他们开始担心这个年轻人发现了他们的秘密。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['stɪfli] :
**So he answered rather stiffly :**
所以 他 回答 相当 僵硬地 :

于是他语气生硬地回答道:

“ ['ferli] [soʊ] .
**“ Fairly so .**
“ 相当 所以 .

“相当如此。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['evriwʌn] | [siːmz] | ['ɪntrəstɪd] | [ɪn] | [ˌeɪvi'eɪʃn] | [ðiːz] | [deɪz] | . |
| **Everyone** | **seems** | **interested** | **in** | **aviation** | **these** | **days** | **.** |
| 每个人 | 似乎 | 感兴趣的 | 在 | 航空 | 这些 | 天 | . |

现在似乎每个人都对航空感兴趣。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | ['ɪntrəsts] | [ˌem 'iː] | . |
| **It** | **interests** | **me** | **.** |
| 它 | 兴趣 | 我 | . |

我对此很感兴趣。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['tʃesti] | [sɔː] | [hiː; hi] | [wʊd] | [nɑːt] | [kən'fes] | ; | [soʊ] | [hiː; hi] | [traɪd] | [ə'nʌðər] | [tæk] |
| **”** | **Chesty** | **saw** | **he** | **would** | **not** | **confess** | **;** | **so** | **he** | **tried** | **another** | **tack** |
| ” | 胸部 | 锯 | 他 | 会 | 不是 | 承认 | ; | 所以 | 他 | 尝试 | 其他 | 钉 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“切斯蒂见他不会认罪，于是又换了个方法。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['mɪstər] | . | - | [ɪz] | [jʊr; jər] | ['brʌðər] | - | [ɪn] | - | [lɔː] | , | [aɪ] | [bɪ'liːv] | . |
| **“** | **Mr** | **.** | **Burthon** | **is** | **your** | **brother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **,** | **I** | **believe** | **.** |
| “ | 先生 | . | - | 是 | 你的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 我 | 相信 | . |

“我相信，伯顿先生是你的姐夫。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['mɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] | . |
| **”** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **nodded** | **.** |
| ” | 先生 | . | 坎伯福德 | 点头 | . |

坎伯福德先生点了点头。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | — | [eɪ] | — | ['enəmi] | ? ” |
| **“** | **You** | **are** | **—** | **eh** | **—** | **enemies** | **? ”** |
| “ | 你 | 是 | — | 嗯 | — | 敌人 | ? ” |

“你们是——呃——敌人？ ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['mɪstər] | . | ['rædli] | - | ['tɑːd] | , | [ɔːr] | [wət'evər] | [jʊr; jər] | [neɪm] | [ɪz] | , ” | - |
| **“** | **Mr** | **.** | **Radley** | **-** | **Todd** | **,** | **or** | **whatever** | **your** | **name** | **is** | **, ”** | **181** |
| “ | 先生 | . | 拉德利 | - | 托德 | , | 或者 | 任何 | 你的 | 姓名 | 是 | , ” | - |

“拉德利-托德先生，或者不管你叫什么名字，”181

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['æŋgrəli] | ['glænsɪŋ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [kɑːrd] | , |
| **angrily** | **glancing** | **at** | **the** | **card** | **,** |
| 愤怒地 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 卡片 | , |

他怒气冲冲地瞥了一眼那张卡片，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [duː] | [nɑːt] | ['ɑːbdʒekt] | [tuː; tə] | ['biːɪŋ] | ['intəvjuːd] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['sʌbdʒekt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [kein] | ['erkræft] |
| **“** | **I** | **do** | **not** | **object** | **to** | **being** | **interviewed** | **on** | **the** | **subject** | **of** | **the** | **Kane** | **Aircraft** |
| “ | 我 | 做 | 不是 | 目的 | 到 | 存在 | 接受采访 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 凯恩 | 飞机 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

“我不反对就凯恩飞机公司这一话题接受采访。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | [ðə; ði] | ['kʌmɪŋ] | [ˌeɪvi'eɪʃn] | [miːt] | . |
| **or** | **the** | **coming** | **aviation** | **meet** | **.** |
| 或者 | 这 | 未来 | 航空 | 见面 | . |

或者即将举行的航空会议。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [jʊr; jər] | ['kwestʃənz] | [ɑːr; ər] | [bɪ'kʌmɪŋ] | ['pɜːrsən(ə)l] | [ænd; ənd] | [ɑːr; ər] | [waɪd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [mɑːrk] |
| **But** | **your** | **questions** | **are** | **becoming** | **personal** | **and** | **are** | **wide** | **of** | **the** | **mark** |
| 但 | 你的 | 问题 | 是 | 成为 | 个人的 | 和 | 是 | 宽的 | 的 | 这 | 标记 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

但你的问题越来越私人化，而且完全偏离主题。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [wɪl] | [pliːz] | [kən'faɪn] | [jɔːr'self] | [tuː; tə] | [lɪ'dʒɪtɪmət] | ['tɑːpɪks] | . |
| **You** | **will** | **please** | **confine** | **yourself** | **to** | **legitimate** | **topics** | **.** |
| 你 | 将要 | 请 | 局限 | 你自己 | 到 | 合法的 | 主题 | . |

请您讨论的话题务必合法。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [jʌŋ] | [mæn] | [roʊz] | [ænd; ənd] | [boʊd] | . |
| **”** | **The** | **young** | **man** | **rose** | **and** | **bowed** | **.** |
| ” | 这 | 年轻的 | 男人 | 玫瑰 | 和 | 鞠躬 | . |

“年轻人站起身，鞠了一躬。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] [wei] ;
**“ Excuse me , ” he said in his halting way ;**
“ 原谅 我 , ” 他 说 在 他的 停止 方式 ;

“对不起,”他结结巴巴地说;

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi][soʊ] .
**“ a reporter is often forced to appear impertinent when he does not intend to be so .**
“ 一个 记者 是 经常 强制 到 出现 无礼 什么时候 他 做 不是 打算 到 是 所以 .

“记者常常被迫显得无礼，即使他并非有意如此。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɜːr; ər] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] — [ɜːr; ər] — [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**At present I am — er — face to face with a curious — er — complication :**
在 展示 我 是 — 呃 — 脸 到 脸 和 一个 好奇的 — 呃 — 并发症 .

目前我正面临着一个奇怪的难题。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] — [eɪ] — [ˌʌnɪn'tenʃənəli] — [ðæt] [jʊr; jər][ɜːr; ər] , [ɜːr; ər] — ['eɪvieɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**I have discovered — eh — unintentionally — that your er , er — aviator will be in great danger to - morrow .**
我 有 发现 — 嗯 — 无意中 — 那 你的 呃 , 呃 — 飞行员 将要 是 在 伟大的 危险 到 - 明天 .

我发现——呃——无意中——你的……呃……飞行员明天将面临极大的危险。

[ɪf] [its] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][dəunt] [ker] .
**If it's a man , I don't care .**
如果 它是 一个 男人 , 我 不 关心 .

如果是男的，我不在乎。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] ,
**I don't like you , Mr . Cumberford ,**
我 不 喜欢 你 , 先生 . 坎伯福德 ,

我不喜欢你，坎伯福德先生。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][pɑːt] .
**and I wouldn't lift a finger to save the Kane Aircraft from going to pot .**
和 我 不会 举起 一个 手指 到 节省 这 凯恩 飞机 从 去 到 锅 .

我连一根手指头都不会出，去阻止凯恩飞机公司走向破产。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — [eɪ] ?
**Why should I — eh ?**
为什么 应该 我 — 嗯 ?

我为什么要——嗯?

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**It's nothing to me .**
它是 没有什么 到 我 .

对我来说没什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] — [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɔːr] ['keɪnz] ['sɪstər] , [ɪz][tuː; tə][flai][ðə; ði] [θɪŋ] ,
**But if one of those girls — your daughter or Kane's sister , is to fly the thing ,**
但 如果 一 的 那些 女孩们 — 你的 女儿 或者 凯恩的 姐姐 , 是 到 飞 这 事物 ,

但如果其中一个女孩——你的女儿或者凯恩的妹妹——要驾驶这架飞机，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] — [ɜːr; ər] — ['duːti][tuː; tə] [seɪ] : [lʊk] [aʊt] !
**I feel it my — er — duty to say : look out !**
我 感觉 它 我的 — 呃 — 责任 到 说 : 看 出去 !

我觉得我有义务说：小心！

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [kʌmbɚfɚd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**” He started to go , but Cumberford grabbed his arm .**
” 他 开始 到 去 , 但 坎伯福德 抓住 他的 手臂 .
他正要离开，但坎伯福德抓住了他的胳膊。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**“ What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['stɜːrnli] .
**” he demanded sternly .**
” 他 要求 严厉地 .
他严厉地要求道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɜːrl] ? ”
**“ Is it a girl ? ”**
“ 是 它 一个 女孩 ? ”
“是女孩吗? ”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ?
**“ You won't betray us ?**
“ 你 惯于 背叛 我们 ?
“你们不会背叛我们吧? ”

[juː; jʊ][wəʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**You won't publish it ? ”**
你 惯于 发布 它 ? ”
你不打算发表吗?

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
**“ Not at present . ”**
“ 不是 在 展示 . ”
“目前还没有。”

“ [ ɔ'risə ] [kein] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['erkræft] .
**“ Orissa Kane will operate the aircraft .**
“ 奥里萨邦 凯恩 将要 操作 这 飞机 .
“奥里萨·凯恩将驾驶这架飞机。

” ['tʃesti] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [rɪ'flektɪvli] . -
**” Chesty looked at his boots reflectively . 182**
” 胸部 看起来 在 他的 靴子 反思地 . -
切斯蒂若有所思地看了看自己的靴子。182

“ [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Don't let her undertake it , sir , ” he said .**
“ 不 让 她 承担 它 , 先生 , ” 他 说 .
“先生，别让她去做这件事,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] , ['fɑːloʊ] - [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] — [eɪ] —
**“ If you can't find a man , follow Burthon's example and withdraw your — eh —**
“ 如果 你 不能 寻找 一个 男人 , 跟随 - 例子 和 提取 你的 — 嗯 —
['erʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] .
**airship from the meet .**
飞艇 从 这 见面 .
“如果你找不到合适的人，那就效仿伯顿的做法，把你的——呃——飞艇从聚会中撤走。”

['betər] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] — [ðæts] [ðə; ði] [best] [muːv] — [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːrt]
**Better withdraw it , anyhow — that's the best move — if you don't wish to court**
更好的 提取 它 ， 无论如何 — 那就是 这 最好的 移动 — 如果 你 不 希望 到 法庭
[dɪ'zæstər] . ”
**disaster . ”**
灾难 . ”

无论如何，最好还是撤回——这是最好的做法——如果你不想自取灭亡的话。

---

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [sɜːr] ! ”
**“ Explain yourself , sir ! ”**
“ 解释 你自己 ， 先生 ！ ”

“先生，请解释一下！”

---

“ [aɪ][wəʊnt] .
**“ I won't .**
“ 我 惯于 .

我不会。

---

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔːr; fər][maɪ]['peɪpər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːp] [ɪn][ðə; ði]
**I'm not going to spoil a good story for my paper — and a scoop in the**
我是 不是 去 到 剧透 一个 好的 故事 为了 我的 纸 — 和 一个 舀 在 这
['bɑːrgən] — [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**bargain — to satisfy your curiosity .**
便宜货 — 到 满足 你的 好奇心 .

我不会为了满足你的好奇心而破坏我报纸上的一个好故事——以及一个独家新闻。

---

[bʌt; bət] [mɪs] [kein] — [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
**But Miss Kane — May I see her a moment ?**
但 错过 凯恩 — 可能 我 看 她 一个 片刻 ?

但是凯恩小姐——我可以见她一面吗?

---

” ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [rɪ'flektɪd] .
**” Mr . Cumberford reflected .**
” 先生 . 坎伯福德 反映 .

坎伯福德先生沉思道。

---

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv]['deɪndʒər][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [nɜːrv] .
**“ If you warn her of danger you will take away her nerve .**
“ 如果 你 警告 她 的 危险 你 将要 拿 离开 她 神经 .

“如果你警告她有危险，你会让她失去勇气。”

---

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] ,
**She's the only person on earth competent to operate the Kane Aircraft ,**
她是 这 仅有的 人 在 地球 胜任的 到 操作 这 凯恩 飞机 ，

她是地球上唯一有能力操作凯恩飞机的人。

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɝz]
**and to withdraw the aëroplane would mean the ruin of her brother's**
和 到 提取 这 飞机 会 意思是 这 废墟 的 她 兄弟
['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] . ”
**fortune and ambitions . ”**
财富 和 抱负 . ”

而撤回飞机就意味着她哥哥的财富和抱负将化为泡影。

---

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**“ I don't know her brother ; I don't care a fig for him .**
“ 我 不 知道 她 兄弟 ； 我 不 关心 一个 如图 为了 他 .

“我不认识她哥哥；我一点也不在乎他。”

---

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɔːrn][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
**If I see the girl I shall warn her , ” said the reporter .**
如果 我 看 这 女孩 我 将 警告 她 ， ” 说 这 记者 .

“如果我见到那个女孩，我会警告她，”记者说。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] . ”
**“ Then you shall not see her . ”**
“ 然后 你 将 不是 看 她 . ”

“那么你就见不到她了。”

---

“ ['veri] [gʊd] .
**“ Very good .**
“ 非常 好的 .

“非常好。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ? ”
**But you will tell her to look out ? ”**
但 你 将要 告诉 她 到 看 出去 ? ”

但你会提醒她小心吗?

---

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
**“ What for ? ”**
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

---

“ [fɔːr; fər]['deɪndʒər] . ”
**“ For danger . ”**
“ 为了 危险 . ”

“为了危险。”

---

“ [wen] ? ”
**“ When ? ”**
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

---

“ [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] . ”
**“ At all times ; especially during her flight . ”**
“ 在 全部 时代 ; 尤其 期间 她 航班 . ”

“任何时候都是如此；尤其是在她飞行期间。”

---

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
**“ There is always danger of accident , of course . ”**
“ 那里 是 总是 危险 的 事故 , 的 课程 . ”

“当然，总是存在发生意外的风险。”

---

“ [ðɪs] [wəʊnt][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ” [sed] ['tʃesti] ['tɑːd] , [dɪ'saɪdɪdli] . -
**“ This won't be an accident — if it happens , ” said Chesty Todd , decidedly . 183**
“ 这 惯于 是 一个 事故 — 如果 它 发生 , ” 说 胸部 托德 , 绝对地 . -

“如果真发生了，那绝非意外，”切斯蒂·托德斩钉截铁地说。183

---

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒər] [ ɔ'risə ] ? ” [æskt] [kʌmbɝfɝd] , ['wʌndrɪŋli] .
**“ But who would wish to injure Orissa ? ” asked Cumberford , wonderingly .**
“ 但 WHO 会 希望 到 损伤 奥里萨邦 ? ” 问 坎伯福德 , 惊奇地 .

“但谁会想要伤害奥里萨邦呢？”坎伯福德疑惑地问道。

---

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
**“ Think it over , ” said the reporter .**
“ 思考 它 超过 , ” 说 这 记者 .

“好好想想，”记者说。

---

“ [ɪf] [juːv] [wʌn] ['dedli] ['enəmi] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] ['despərət]
**“ If you've one deadly enemy — a person who will stick at nothing , being desperate**
“ 如果 你已经 一 致命 敌人 — 一个 人 WHO 将要 戳 在 没有什么 , 存在 绝望的
— [ðæts] [ðə; ði][mæn] .
**— that's the man .**
— 那就是 这 男人 .

“如果你有一个死敌——一个不择手段、孤注一掷的人——那就是这个人。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['kuːlli] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] .
**” With this he coolly walked away , leaving Mr . Cumberford considerably disturbed .**
” 和 这 他 冷静地 步行 离开 , 离开 先生 . 坎伯福德 相当 不安 .

“说完，他冷静地走开了，留下坎伯福德先生十分不安。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ ɔ'risə ] .
**But he thought it over and decided to say nothing to Orissa .**
但 他 想法 它 超过 和 决定 到 说 没有什么 到 奥里萨邦 .

但他仔细考虑后，决定什么也不告诉奥里萨。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [maɪt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt]
**The warning might refer to Burthon , who was the only person they might expect**
这 警告 可能 参考 到 - , WHO 曾是 这 仅有的 人 他们 可能 预计
['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ,
**trouble from ,**
麻烦 从 ,

这条警告可能指的是伯顿，因为他们觉得他是唯一一个可能会惹麻烦的人。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] - [ə'stɑːnɪʃmənt] - [hæd; həd] [kwɪt] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [læst]
**although to Cumberford's astonishment Burthon had quit the field at the last**
虽然 到 - 惊讶 - 有 辞职 这 场地 在 这 最后的
['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['kɑːntest] .
**moment and abandoned the contest .**
片刻 和 弃 这 竞赛 .

令坎伯福德惊讶的是，伯顿在最后一刻退出了比赛。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪbəlz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
**Knowing nothing of Sybil's interview with her uncle , that action seemed to**
会心 没有什么 的 西比尔的 面试 和 她 叔叔 , 那 行动 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] , [tuː; tə] - [maɪnd] ,
**indicate , to Cumberford's mind ,**
表明 , 到 - 头脑 ,

由于对西比尔与她叔叔的谈话一无所知，坎伯福德认为，西比尔的这一举动似乎表明：

[ðæt] - [hæd; həd] ['wiːkənd] .
**that Burthon had weakened .**
那 - 有 减弱 .

伯顿的实力已经减弱。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ ɔ'risə ] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
**Under no circumstances would he have permitted Orissa to face an unknown**
在下面 不 情况 会 他 有 允许 奥里萨邦 到 脸 一个 未知
['deɪndʒər] ,
**danger ,**
危险 ,

他绝不会允许奥里萨邦面临未知的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
**but it occurred to him , after thinking over the interview ,**
但 它 发生 到 他 , 后 思维 超过 这 面试 ,

但经过一番思考，他突然想到，

[ðæt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['tʃestərtən] ['rædli] - ['tɑːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] . -
**that Mr . H . Chesterton Radley - Todd was a fair example of a fool . 184**
那 先生 . H . 切斯特顿 拉德利 - 托德 曾是 一个 公平的 例子 的 一个 傻子 . -

H·切斯特顿·拉德利-托德先生就是一个典型的傻瓜。184

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

## CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl]
**THE FLYING GIRL**
这 飞行 女孩

飞翔的女孩

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['herəldid] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] [dɔːnd] [braɪt]
**The morning of the first day of the long heralded aviation meet dawned bright**
这 早晨 的 这 第一的 天 的 这 长的 被预言 航空 见面 黎明 明亮的
[ænd; ənd] ['sʌni] ,
**and sunny ,**
和 阳光明媚 ,

备受瞩目的航空盛会首日清晨，阳光明媚。

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə]['dʒænjueri] ['mɔːrnɪŋ] [kæn; kən] .
**as only a Southern California January morning can .**
作为 仅有的 一个 南方 加利福尼亚州 一月 早晨 能 .

只有南加州一月清晨才能带来这样的感觉。

[baɪ]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][væst] [θrɔŋz] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [də'mɪŋɪz] — [ə; eɪ] [brɔːd]
**By seven o'clock vast throngs were hurrying southward to Dominguez — a broad**
经过 七 点钟 广阔的 人群 是 匆忙 向南 到 多明格斯 — 一个 广阔
[pleɪn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [wer] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌeɪvi'eɪʃn]
**plain midway between Los Angeles and the ocean — where much important aviation**
清楚的 中途 之间 洛杉矶 洛杉矶 和 这 海洋 — 在哪里 很多 重要的 航空
['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
**history has been made .**
历史 有 到过 制成 .

到七点钟，大批人群正匆匆向南涌向多明格斯——这是一片位于洛杉矶和海洋之间的广阔平原——那里创造了许多重要的航空历史。

[baɪ][naɪn][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][grænd][stænd][wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] “ ['ɔːtəməbiːl] [roʊ] ” ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
**By nine o'clock the grand stand was packed and “ automobile row ” occupied by**
经过 九 点钟 这 盛大 站立 曾是 包装 和 “ 汽车 排 ” 占领 经过
['hʌndrədz] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz] ,
**hundreds of motor cars ,**
数百 的 发动机 汽车 ,

到九点钟，看台上已经挤满了人，“汽车区”也停满了数百辆汽车。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɪn] [geɪ] [ə'pærəl] , [ðer; ðər] ['ɛskɔrts] [ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['ʃəufəz] .
**filled with ladies in gay apparel , their escorts and imperturbable chauffeurs .**
已填 和 女士们 在 同性恋 服饰 , 他们的 伴游 和 沉着冷静 司机 .

里面挤满了穿着男式服装的女士、她们的男伴和镇定自若的司机。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][væst] [fiːld] , [tuː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [feɪs]
**The crowd was beginning to circle the vast field , too , and nearly every face**
这 人群 曾是 开始 到 圆圈 这 广阔的 场地 , 也 , 和 几乎 每一个 脸
[bɔːr] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ,
**bore an excited ,**
钻孔 一个 兴奋的 ,

人群也开始围着这片广阔的场地转圈，几乎每个人脸上都洋溢着兴奋的神情。

['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**eager expression .**
渴望的 表达 .

渴望的表情。

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['skedʒuːld] [maɪt] [wel] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə]
**The events scheduled might well arouse the interest of a people just awakened to**
这 活动 已安排 可能 出色地 引起 这 兴趣 的 一个 人们 只是 觉醒 到
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
**the possibilities of aërial navigation .**
这 可能性 的 天线 导航 .

计划中的活动很可能会激起刚刚意识到航空航行可能性的人们的兴趣。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['praɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ] ['welθi] [men] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði]
**Important prizes had been offered by wealthy men and corporations for the**
重要的 奖品 有 到过 提供 经过 富裕 男人 和 公司 为了 这
[moʊst] ['derɪŋ] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .
**most daring flights of the meet .**
最多 大胆 航班 的 这 见面 .

富豪和企业为本次飞行比赛中最勇敢的飞行者提供了丰厚的奖金。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd]
**Ten thousand dollars would go to the aviator showing the most skillful and**
十 千 美元 会 去 到 这 飞行员 显示 这 最多 熟练 和
[ə'drɔɪt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ;
**adroit handling of an aëroplane ;**
灵巧 处理 的 一个 飞机 ;

一万美元将颁发给驾驶飞机技术最娴熟、最娴熟的飞行员；

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [flaɪt] ; [ə'nʌðər] [faɪv] thousand185
**five thousand for the longest flight ; another five thousand185**
五 千 为了 这 最长 航班 ; 其他 五 thousand185

最长航线五千人；另有五千人185

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʊrəns] [test] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]
**for an endurance test and a like sum to the one attaining the greatest**
为了 一个 耐力 测试 和 一个 喜欢 和 到 这 一 达到 这 最
[haɪt] .
**height .**
高度 .

耐力测试中，最高者将获得相同奖金；而达到最高高度者将获得相同奖金。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒenərəs] [pəːsiz] ,
**In addition to these generous purses ,**
在 添加 到 这些 慷慨的 钱包 ,

除了这些慷慨的钱包之外，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ 'staːtiŋ ] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ]
**two thousand dollars would be given for the best starting and alighting**
二 千 美元 会 是 给定 为了 这 最好的 开始 和 下车
[dɪ'vaɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] .
**device exhibited and two thousand for the best safety device .**
设备 展出 和 二 千 为了 这 最好的 安全 设备 .

展出的最佳起动和点火装置将获得两千美元奖金，最佳安全装置将获得两千美元奖金。

[fɔːr; fər] [spiːd] ['sevrəl] [hjuːdʒ] [pəːsiz] [wɜːr; wər]['doʊneɪtɪd] ,
**For speed several huge purses were donated ,**
为了 速度 一些 巨大的 钱包 是 捐赠 ,

为了加快速度，有人捐赠了几个巨额奖金。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] ['prez(ə)nt] [wʊd] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
**and altogether the aviators present would compete for more than fifty thousand**
和 共 这 飞行员 展示 会 竞争 为了 更多的 比 五十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] ,
**dollars in gold ,**
美元 在 金子 ,

所有在场的飞行员将角逐超过五万美元的黄金奖金。

[bɪ'saɪdz] ['veriəs] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs] [pre'stiːʒ] [geɪnd] [baɪ] [ ik'sɛliŋ ] [ɪn]
**besides various medals and cups and the priceless prestige gained by excelling in**
除了 各种各样的 奖牌 和 杯子 和 这 无价 声望 获得 经过 卓越 在
[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [feɪmd] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['eɪvieɪtər] [ʌv; əv]
**a competition where the most successful and famed airships and aviators of**
一个 竞赛 在哪里 这 最多 成功的 和 著名的 飞艇 和 飞行员 的
[ðə; ði][wɜːrld] ['kɔŋgrigeitid] .
**the world congregated .**
这 世界 聚集 .

除了各种奖牌和奖杯，以及在汇聚了世界上最成功、最著名的飞艇和飞行员的比赛中脱颖而出所获得的无价荣誉之外。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['evri] ['eɪvieɪtər]
**Therefore , it is little wonder public interest was excited and every aviator**
所以 , 它 是 小的 想知道 民众 兴趣 曾是 兴奋的 和 每一个 飞行员
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .
**determined to do his best .**
决定 到 做 他的 最好的 .

因此，公众对此高度关注，每位飞行员都决心做到最好，也就不足为奇了。

['meni] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['hæŋərz] , ['æskɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
**Many thronged the hangars , asking innumerable questions of the good - natured**
许多 熙熙攘攘 这 机库 , 问 无数 问题 的 这 好的 - 自然
[ə'tendənts] ,
**attendants ,**
服务员 ,

许多人涌入机库，向和蔼可亲的工作人员提出了无数个问题。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['flaɪɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['tɑːlərənt]
**who recognized the popular ignorance of modern flying devices and were tolerant**
WHO 认可 这 受欢迎的 无知 的 现代的 飞行 设备 和 是 宽容
[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
**and communicative to a degree .**
和 沟通 到 一个 程度 .

他们认识到大众对现代飞行器的无知，并在一定程度上表现出宽容和沟通的态度。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['klevər] [ˌɛksə'bɪʃənz]
**The morning events were of minor importance , although several clever exhibitions**
这 早晨 活动 是 的 次要的 重要性 , 虽然 一些 聪明的 展览
[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .
**of flying were given .**
的 飞行 是 给定 .

上午的活动并不重要，尽管也进行了一些精彩的飞行表演。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn]
**But at two o'clock the competition for skillful handling of an aëroplane in**
但 在 二 点钟 这 竞赛 为了 熟练 处理 的 一个 飞机 在
[mɪd'er] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] ,
**midair was scheduled ,**
空中 曾是 已安排 ,

但下午两点钟，一场考验飞机空中操控技巧的比赛即将举行。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spekteɪtər] [wʌz; wəz] [hwetid] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and at that time the appetite of each spectator was whetted for the**
和 在 那 时间 这 食欲 的 每个 旁观者 曾是 磨砺 为了 这
[greɪt] ['spektək(ə)l] .
**great spectacle .**
伟大的 奇观 .

那时，每个观众都对这场盛大的表演充满了期待。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər] [ˌeɪvi'eɪʃn] ;
**The day seemed ideal for aviation ;**
这 天 似乎 理想的 为了 航空 ;

这一天似乎非常适合航空飞行；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [kʊd; kəd]
**the sky was flecked with fleecy clouds and scarcely a breath of air could**
这 天空 曾是 有斑点的 和 羊毛 云 和 几乎 一个 气息 的 空气 可以
[biː; bi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] . -
**be felt at the earth's surface . 186**
是 毛毡 在 这 地球的 表面 . -

天空点缀着朵朵绒云，大地表面几乎感觉不到一丝空气。186

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kein] ['erkræft] .
**Now came the first appearance of the Kane Aircraft .**
现在 来了 这 第一的 外貌 的 这 凯恩 飞机 .

凯恩飞机首次亮相。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] ,
**It had not been brought from the hangar during the forenoon and ,**
它 有 不是 到过 带来 从 这 机库 期间 这 午前 和 ,

上午它并没有从机库里被运出来，

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [sʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌblɛri'oʊ] , ['fɑːrmən] , [ˌæntwɑː'net] , ['kɜːrtɪs]
**in watching such celebrated aëroplanes as the Bleriot , Farman , Antoinette , Curtiss**
在 观看 这样的 著名 飞机 作为 这 布莱里奥 , 法尔曼 , 安托瓦内特 , 柯蒂斯
[ænd; ənd] [raɪt] ,
**and Wright ,**
和 赖特 ,

在观看布莱里奥、法尔曼、安托瓦内特、柯蒂斯和莱特等著名飞机时，

[mænd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ,
**manned by the greatest living aëronauts ,**
有人值守 经过 这 最 活的 宇航员 ,

由当今最伟大的宇航员驾驶，

[ðoʊz] [ə'sembld] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['entər]
**those assembled had almost forgotten that a local inventor was to enter**
那些 组装 有 几乎 被遗忘的 那 一个 当地的 发明者 曾是 到 进入
[ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**the lists with them .**
这 列表 和 他们 .

聚集在一起的人们几乎忘记了，一位当地发明家也将和他们一起被列入发明家名单。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] .
**The secretary of the Aëro Club and others interested had expected Mr .**
这 秘书 的 这 - 俱乐部 和 其他的 感兴趣的 有 预期的 先生 .
- [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kein] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɚˌeɪtəd] ,
**Burthon to protest against allowing the Kane device to be operated ,**
- 到 反对 反对 允许 这 凯恩 设备 到 是 经营的 ,

Aëro俱乐部的秘书和其他相关人士原本以为伯顿先生会抗议允许使用凯恩装置。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [kein] [wʌz; wəz] ['entərd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
**on the ground that Kane was entered to operate it and was unable to**
在 这 地面 那 凯恩 曾是 进入 到 操作 它 和 曾是 无法 到
[duː][soʊ] ;
**do so ;**
做 所以 ;

理由是凯恩被安排操作该设备，但却无法操作；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [fɔːr; fər] | [sʌm; səm] | [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] | [ˈriːz(ə)n] | - | [rɪˈmeɪnd] | [ˈsaɪlənt] | , | [nɑːt] | [ˈiːv(ə)n] | [ əˈpiəriŋ ] |
| **but** | **for** | **some** | **unaccountable** | **reason** | **Burthon** | **remained** | **silent** | **,** | **not** | **even** | **appearing** |
| 但 | 为了 | 一些 | 无法解释 | 原因 | - | 剩余 | 沉默的 | ， | 不是 | 甚至 | 出现 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðə; ði] | [fiːld] | , |
| **at** | **the** | **field** | **,** |
| 在 | 这 | 场地 | ， |

但出于某种无法解释的原因，伯顿始终保持沉默，甚至没有出现在赛场上。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˈmɪstər] | . | - | [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] | [ðæt] | [ðə; ði] | “ | [kein] | ” | [ɪn] | [ðɪs] | [ˈɪnstəns] | [ment] | [ðə; ði] |
| **and** | **Mr** | **.** | **Cumberford's** | **explanation** | **that** | **the** | **“** | **Kane** | **”** | **in** | **this** | **instance** | **meant** | **the** |
| 和 | 先生 | . | - | 解释 | 那 | 这 | “ | 凯恩 | ” | 在 | 这 | 实例 | 意思是 | 这 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [jʌŋ] | [ˈmænz] | [ˈsɪstər] | , |
| **young** | **man's** | **sister** | **,** |
| 年轻的 | 男人的 | 姐姐 | ， |

坎伯福德先生解释说，这里的“凯恩”指的是这位年轻人的妹妹。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˈsætɪsfaɪd] | [ðə; ði] | [əˈfɪʃ(ə)lz] | [ˈpɜːrfɪktli] | . |
| **satisfied** | **the** | **officials** | **perfectly** | **.** |
| 使满意 | 这 | 官员 | 完美 | . |

官员们非常满意。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈnætʃ(ə)rəli] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [sərˈpraɪzd] | [ænd; ənd] | [ˈiːv(ə)n] | [ˈstɑːrtld] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [aɪˈdiːə] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [gɜːrl] |
| **Naturally** | **they** | **were** | **surprised** | **and** | **even** | **startled** | **at** | **the** | **idea** | **of** | **a** | **girl** |
| 自然 | 他们 | 是 | 惊讶 | 和 | 甚至 | 惊慌 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 女孩 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈteɪkɪŋ] | [pɑːrt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [greɪt] | [ˌeɪviˈeɪʃn] | [miːt] | , |
| **taking** | **part** | **in** | **the** | **great** | **aviation** | **meet** | **,** |
| 采取 | 部分 | 在 | 这 | 伟大的 | 航空 | 见面 | ， |

他们自然对一个女孩参加盛大的航空盛会感到惊讶甚至震惊。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [heild] | [ðə; ði] | [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] | [wɪð; wɪθ] | [ˈkiːnəst] | [ˈɪntrəst] | . |
| **but** | **hailed** | **the** | **innovation** | **with** | **keenest** | **interest** | **.** |
| 但 | 赞誉 | 这 | 创新 | 和 | 最热衷 | 兴趣 | . |

但他对这项创新表现出了极大的兴趣。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈsʌd(ə)nli] | , | [waɪl] | [ðə; ði] | [fiːld] | [wʌz; wəz] | [klɪr] | [ænd; ənd] | [hæf] | [ə; eɪ] | [ˈdʌz(ə)n] | | [ˈhɔvəd] | [ɪn] | [ðə; ði] |
| **Suddenly** | **,** | **while** | **the** | **field** | **was** | **clear** | **and** | **half** | **a** | **dozen** | **aëroplanes** | **hovered** | **in** | **the** |
| 突然 | ， | 尽管 | 这 | 场地 | 曾是 | 清除 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 飞机 | 悬停 | 在 | 这 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [er] | [əˈbʌv] | [ˌaɪ ˈtiː] | , |
| **air** | **above** | **it** | **,** |
| 空气 | 多于 | 它 | ， |

突然，田野空无一人，六架飞机盘旋在田野上空，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kein] | [ˈerkræft] | [roʊld] | [ˈɪntuː] | [ðə; ði] | [ˈoʊpən] | [speɪs] | , | [ ˈsəːkld ] | [bɪˈfɔːr] | [ðə; ði] | [grænd] | [stænd] | [ænd; ənd] |
| **the** | **Kane** | **Aircraft** | **rolled** | **into** | **the** | **open** | **space** | **,** | **circled** | **before** | **the** | **grand** | **stand** | **and** |
| 这 | 凯恩 | 飞机 | 滚动 | 进入 | 这 | 打开 | 空间 | ， | 圈起来 | 前 | 这 | 盛大 | 站立 | 和 |

| | |
|---|---|
| [ðen] | , |
| **then** | **,** |
| 然后 | ， |

凯恩飞机滑入空地，在看台前盘旋了一圈，然后，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈgreɪsfəli] | [ænd; ənd] | [wɪˈðaʊt] | [ˈefərt] | , | [ˈmaʊntɪd] | [ˈɪntuː] | [ðə; ði] | [er] | . |
| **gracefully** | **and** | **without** | **effort** | **,** | **mounted** | **into** | **the** | **air** | **.** |
| 优雅地 | 和 | 没有 | 努力 | ， | 安装 | 进入 | 这 | 空气 | . |

轻盈而毫不费力地升入空中。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðoʊz] | [huː] | [hæd; həd] | [ˈwitnist] | [ˈstiːvənz] | [ˈpraɪər] | [pərˈfɔːrməns] | [wɜːr; wər] | [nɑːt] | [əˈstɑːnɪʃt] | [æt; ət] | [ðɪs] |
| **Those** | **who** | **had** | **witnessed** | **Stephen's** | **prior** | **performance** | **were** | **not** | **astonished** | **at** | **this** |
| 那些 | WHO | 有 | 目击者 | 斯蒂芬的 | 事先的 | 表现 | 是 | 不是 | 惊讶 | 在 | 这 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌʌnəˈsɪstɪd] | [raɪz] | [frʌm; frəm] | [ɜːrθ] | [tuː; tə] | [er] | , |
| **unassisted** | **rise** | **from** | **earth** | **to** | **air** | **,** |
| 独自一人 | 上升 | 从 | 地球 | 到 | 空气 | ， |

那些曾目睹过史蒂芬先前表演的人，对于他这次不借助任何外力从地面升空并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] by187
**but all were delighted by187**
但 全部 是 高兴极了 by187

但所有人都对187感到高兴

---

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [bɜːrst]
**the grace and beauty of the ascent and a roar of applause burst**
这 优雅 和 美丽 的 这 上升 和 一个 吼 的 掌声 爆裂
[spɑːn'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
**spontaneously from the crowd .**
自发地 从 这 人群 .

攀登的优雅与美丽，引得人群中爆发出雷鸣般的掌声。

---

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] [soʊ][daɪ'vɜːrtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts]['eɪvieɪtər] [ðæt]
**The peculiar construction of the aircraft so diverted attention from its aviator that**
这 奇特 建造 的 这 飞机 所以 改道 注意力 从 它是 飞行员 那
[fjuː] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['slendər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ ɔ'risə ] ,
**few marked the slender form of Orissa ,**
很少 标记 这 苗条 形式 的 奥里萨邦 ,

这架飞机的奇特构造分散了人们对飞行员的注意力，以至于很少有人注意到奥里萨的纤细身形。

---

[ɔːr] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['derɪŋ] [flaɪt] .
**or knew that a girl was making this daring flight .**
或者 知道 那 一个 女孩 曾是 制作 这 大胆 航班 .

或者知道有个女孩正在进行这次大胆的飞行。

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [haʊ'evər] ,
**There were some , however ,**
那里 是 一些 , 然而 ,

然而，也有一些例外。

---

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd]
**whose eyes were eagerly rivetted on the indistinct figure of the flying girl and**
谁 眼睛 是 急切地 铆接 在 这 模糊 数字 的 这 飞行 女孩 和
['ʌtərli] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
**utterly disregarded the machine .**
完全地 被忽视 这 机器 .

他的目光紧紧地盯着飞行女孩模糊的身影，完全无视了那台机器。

---

[ 'stiːvən ] ,
**Stephen ,**
史蒂芬 ,

斯蒂芬，

---

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [prɔpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
**comfortably propped among the cushions of the motor car with his mother**
舒适地 支撑 之中 这 靠垫 的 这 发动机 车 和 他的 母亲
['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɪbl] ['ɑːpəzɪt] ,
**seated behind him and Sybil opposite ,**
坐着 在后面 他 和 西比尔 对面的 ,

他舒服地倚靠在汽车的座椅靠垫上，母亲坐在他身后，西比尔坐在他对面。

---

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] .
**divided his attention between his sister and his creation .**
分割 他的 注意力 之间 他的 姐姐 和 他的 创建 .

他将注意力分散在妹妹和他的作品之间。

---

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [duː] ,
**Mr . Cumberford , knowing what the machine would do ,**
先生 . 坎伯福德 , 会心 什么 这 机器 会 做 ,

坎伯福德先生知道这台机器会做什么，

[wɑːtʃt] [ ɔ'risə ] [θruː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [glæs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**watched Orissa through a powerful glass and decided from the first that she**
观看 奥里萨邦 通过 一个 强大的 玻璃 和 决定 从 这 第一的 那 她
[wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .
**was cool and capable .**
曾是 凉爽的 和 有能力的 .

透过一面厚厚的镜子观察奥丽莎，我第一眼就觉得她很酷，很有能力。

['tʃesti] ['tɑːd] ['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] ,
**Chesty Todd also watched the girlish figure ,**
胸部 托德 还 观看 这 少女 数字 ,

切斯蒂·托德也注视着那个少女般的身影，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spleɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
**with a more intense interest than he had ever before displayed during his**
和 一个 更多的 激烈的 兴趣 比 他 有 曾经 前 显示 期间 他的
[briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['laɪftaɪm] .
**brief and uneventful lifetime .**
简短的 和 平静无事 寿命 .

他对这件事表现出的兴趣，比他短暂而平静的一生中所表现出的任何时候都要强烈。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] [lest] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [nɪ'glekt] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ]
**The reporter had been worried lest Mr . Cumberford neglect to warn the girlish**
这 记者 有 到过 担心 免得 先生 . 坎伯福德 忽视 到 警告 这 少女
['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kein] ['erkræft] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
**operator of the Kane Aircraft of danger ;**
操作员 的 这 凯恩 飞机 的 危险 ;

记者一直担心坎伯福德先生会疏忽，没有警告凯恩飞机的年轻操作员危险；

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ ɔ'risə ] [pæst]
**so he pushed through the crowd about the hangar and just as Orissa passed**
所以 他 推动 通过 这 人群 关于 这 机库 和 只是 作为 奥里萨邦 通过了
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
**the doorway ,**
这 门口 ,

于是他挤过机库周围的人群，就在奥里萨经过门口的时候，

['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [lʊk] [aʊt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]
**seated in her aëroplane , he said in a low voice : “ Look out — for a collision**
坐着 在 她 飞机 , 他 说 在 一个 低的 嗓音 : “ 看 出去 — 为了 一个 碰撞
!
**!**
!

他坐在她的飞机里，低声说道：“小心——小心碰撞！”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][kæst][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
**” She started and cast an inquiring look at him , but there was no**
” 她 开始 和 投掷 一个 查询 看 在 他 , 但 那里 曾是 不
[taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
**time to reply .**
时间 到 回复 .

她吓了一跳，疑惑地看了他一眼，但还没来得及回答。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] and188
**The machine had been drawn by the assistants to a clear space and188**
这 机器 有 到过 绘制 经过 这 助理 到 一个 清除 空间 and188

助手们把机器拉到了一个空旷的地方，188

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
**she must devote her attention to her work .**
她 必须 奉献 她 注意力 到 她 工作 .

她必须专心工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['levər] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['erkræft] ,
**As she threw in the lever Mr . Cumberford , who stood beside the aircraft ,**
作为 她 扔 在 这 杠杆 先生 . 坎伯福德 , WHO 站立 旁 这 飞机 ,
['hɜːrɪdli] ['wɪspəd] :
**hurriedly whispered :**
匆匆 低声说道 :

她拉动操纵杆时，站在飞机旁的坎伯福德先生急忙低声说道：

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ ɔ'risə ] — [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] !
**“ Be careful , Orissa — look out for danger !**
“ 是 小心 , 奥里萨邦 — 看 出去 为了 危险 !

“奥里萨邦的各位，要小心——提防危险！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
**” Then she was off , facing the thousands on the field ,**
” 然后 她 曾是 离开 , 面向 这 数千 在 这 场地 ,

然后她就出发了，面对着球场上成千上万的观众。

[wɪð; wɪθ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [breɪn] ['rezəluːtli] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .
**with nerve and brain resolutely bent upon the task she had undertaken .**
和 神经 和 脑 坚决地 弯曲 之上 这 任务 她 有 已 .

她以沉着冷静的头脑，坚定地完成了她所承担的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋ] [ðɪs] [breɪv] [gɜːrl] [ə'temptɪd] .
**It was no indifferent thing this brave girl attempted .**
它 曾是 不 冷漠 事物 这 勇敢的 女孩 尝试过 .

这位勇敢的女孩所做的绝非一件无关紧要的事。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ;
**Until now her acquaintance with an aëroplane had been wholly theoretical ;**
直到 现在 她 熟人 和 一个 飞机 有 到过 完全 理论 ;
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [flaɪt] ;
**it was her first flight ;**
它 曾是 她 第一的 航班 ;

在此之前，她对飞机的了解仅限于理论层面；这是她的第一次飞行；

[jet] [soʊ] ['θɜːrəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [er] ['viːəkl; 'viːhɪkl] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
**yet so thoroughly did she understand every part of her air vehicle — what it**
然而 所以 彻底 做过 她 理解 每一个 部分 的 她 空气 车辆 — 什么 它
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self]
**was for and how to use it — that she had implicit confidence in herself**
曾是 为了 和 如何 到 使用 它 — 那 她 有 隐式 信心 在 她自己
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] .
**and in her machine .**
和 在 她 机器 .

然而，她对自己的飞行器的每一个部件——它的用途和使用方法——都了如指掌，因此她对自己和自己的机器都充满信心。

['nætʃ(ə)rəli] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] ,
**Naturally level - headed , alert and quick to think and to act ,**
自然 等级 - 标题 , 警报 和 快的 到 思考 和 到 行为 ,

天生头脑冷静，机敏敏捷，思维和行动都很迅速。

[ ɔ'risə ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən]
**Orissa was no more afraid of soaring in the air than of riding in an**
奥里萨邦 曾是 不 更多的 害怕的 的 翱翔 在 这 空气 比 的 骑术 在 一个
['ɔːtəməbiːl] .
**automobile .**
汽车 .

奥里萨邦对翱翔蓝天的恐惧并不比对乘坐汽车的恐惧更大。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'saɪd] | [frʌm; frəm] | [hɜːr; hər] | [dɪ'zaɪər] | [tuː; tə] | ['ɑːpəreɪt] | [ðə; ði] | ['erkræft] | [soʊ] | ['skɪlfəlɪ] | [ðæt] | [hɜːr; hər] | ['brʌðɝz] |
| **Aside** | **from** | **her** | **desire** | **to** | **operate** | **the** | **aircraft** | **so** | **skillfully** | **that** | **her** | **brother's** |
| 旁边 | 从 | 她 | 欲望 | 到 | 操作 | 这 | 飞机 | 所以 | 巧妙地 | 那 | 她 | 兄弟 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'venʃ(ə)n] | [wʊd] | [biː; bi] | ['fʊli] | [ə'priːʃieɪtɪd] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [dɪ'tɜːrmɪnd] | [tuː; tə] | [ə'tempt] | [ðə; ði] | ['wɪnɪŋ] |
| **invention** | **would** | **be** | **fully** | **appreciated** | **she** | **was** | **determined** | **to** | **attempt** | **the** | **winning** |
| 发明 | 会 | 是 | 完全 | 感谢 | 她 | 曾是 | 决定 | 到 | 试图 | 这 | 获胜 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ten] | ['θaʊz(ə)nd] | ['dɑːlər] | [praɪz] | , |
| **of** | **the** | **ten** | **thousand** | **dollar** | **prize** | **,** |
| 的 | 这 | 十 | 千 | 美元 | 奖 | , |

除了希望自己能熟练地驾驶飞机，使她哥哥的发明得到充分的认可之外，她还决心争取赢得一万美元的奖金。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [wʊd] | [ɪ'stæblɪʃ] | [ðə; ði] | [kein] | ['fɔːtʃənz] | [ɑːn] | [ə; eɪ] | [sɪ'kjʊr] | ['beɪsɪs] | . |
| **which** | **would** | **establish** | **the** | **Kane** | **fortunes** | **on** | **a** | **secure** | **basis** | **.** |
| 哪个 | 会 | 建立 | 这 | 凯恩 | 财富 | 在 | 一个 | 安全的 | 基础 | . |

这将为凯恩家族的财富奠定坚实的基础。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪ'nʌf] | [fɔːr; fər] | [wʌn] | [ˌʌn'traɪd] | , | [ˌsev(ə)n'tiːn] | - | [jɪr] | - | [oʊld] | [gɜːrl] | [tuː; tə] | [θɪŋk] | [ʌv; əv] | , | [wʌz; wəz] | [ˌaɪ 'tiː] | [nɑːt] |
| **Enough** | **for** | **one** | **untried** | **,** | **seventeen** | **-** | **year** | **-** | **old** | **girl** | **to** | **think** | **of** | **,** | **was** | **it** | **not** |
| 足够的 | 为了 | 一 | 未经尝试 | , | 十七 | - | 年 | - | 老的 | 女孩 | 到 | 思考 | 的 | , | 曾是 | 它 | 不是 |

| |
|---|
| ? |
| **?** |
| ? |

对于一个未经世事的十七岁女孩来说，这想法够多了，不是吗?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [smɔːl] | ['wʌndər] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [ˌæbsə'luːtli] | [fər'gɑːt] | [ðə; ði] | [ɪm'presɪv] | ['wɔːnɪŋz] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] |
| **And** | **small** | **wonder** | **that** | **she** | **absolutely** | **forgot** | **the** | **impressive** | **warnings** | **she** | **had** |
| 和 | 小的 | 想知道 | 那 | 她 | 绝对地 | 忘了 | 这 | 感人的 | 警告 | 她 | 有 |

| | |
|---|---|
| [rɪ'siːvd] | . |
| **received** | **.** |
| 已收到 | . |

难怪她完全忘记了之前收到的那些令人印象深刻的警告。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [er] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['maɪti] | ['θɜːroʊfer] | , | [friː] | [ænd; ənd] | [ʌn'træmld] | . |
| **The** | **air** | **is** | **a** | **mighty** | **thoroughfare** | **,** | **free** | **and** | **untrammeled** | **.** |
| 这 | 空气 | 是 | 一个 | 强大的 | 通道 | , | 自由的 | 和 | 奔放 | . |

空气是一条浩瀚无垠的大道，自由自在，畅通无阻。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [gruːp] | [ʌv; əv] | | ['ɑpəretɪŋ] | ['oʊvər] | [də'mɪŋɪz] | — | [dɑːtɪŋ] | [hɪr] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] |
| **The** | **little** | **group** | **of** | **aëroplanes** | **operating** | **over** | **Dominguez** | **—** | **darting** | **here** | **and** | **there** |
| 这 | 小的 | 团体 | 的 | 飞机 | 操作 | 超过 | 多明格斯 | — | 飞镖 | 这里 | 和 | 那里 |

| | |
|---|---|
| , | - |
| **,** | **189** |
| , | - |

在多明格斯上空飞行的那小群飞机——来回穿梭，189

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌp] | [ænd; ənd] | [daʊn] | — | [hæd; həd] | ['lɪt(ə)l] | [tʃæns] | [ʌv; əv] | [ kə'laidiŋ ] | , | [fɔːr; fər] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [speɪs] |
| **up** | **and** | **down** | **—** | **had** | **little** | **chance** | **of** | **colliding** | **,** | **for** | **there** | **was** | **space** |
| 向上 | 和 | 向下 | — | 有 | 小的 | 机会 | 的 | 碰撞 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 空间 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪ'nʌf] | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [sper] | . |
| **enough** | **and** | **to** | **spare** | **.** |
| 足够的 | 和 | 到 | 空闲的 | . |

上下移动——几乎没有碰撞的可能，因为空间足够大，而且还有富余。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ɔ'risə ] | [nuː] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | [er] | ['kɝːənts] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | ['ɔːlsoʊ] | [nuː] | [ðæt] |
| **Orissa** | **knew** | **all** | **about** | **air** | **currents** | **and** | **their** | **peculiarities** | **and** | **she** | **also** | **knew** | **that** |
| 奥里萨邦 | 知道 | 全部 | 关于 | 空气 | 电流 | 和 | 他们的 | 特殊性 | 和 | 她 | 还 | 知道 | 那 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | ['greɪtɪst] | ['seɪfti] | [leɪ] | [ɪn] | [haɪ] | ['æltɪtjuːdz] | . |
| **her** | **greatest** | **safety** | **lay** | **in** | **high** | **altitudes** | **.** |
| 她 | 最 | 安全 | 躺 | 在 | 高的 | 海拔 | . |

奥里萨非常了解气流及其特性，她也知道在高海拔地区最安全。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər][kən'troʊl][ʌv; əv]
**With a feeling of rapturous exhilaration she began to realize her control of**
和 一个 感觉 的 欣喜若狂 兴奋 她 开始 到 意识到 她 控制 的
[ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
**the craft and her dominance of the air .**
这 工艺 和 她 支配地位 的 这 空气 .

她开始感到无比兴奋，意识到自己已经掌控了飞行器，并主宰了天空。

[ə; eɪ] ['mæstərfl] [dɪ'zaɪər] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɡreɪt] [diːdz] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
**A masterful desire crept over her to accomplish great deeds in aviation .**
一个 精湛 欲望 悄悄地爬 超过 她 到 完成 伟大的 契约 在 航空 .

她心中燃起一股强烈的渴望，想要在航空领域成就一番伟业。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — ['dʒʌdʒɪz] , [frendz] [ænd; ənd] [ spek'teitəs ] — [sɔː]
**Those who were watching from below — judges , friends and spectators — saw**
那些 WHO 是 观看 从 以下 — 法官 , 朋友们 和 观众 — 锯
[hɜːr; hər] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
**her steadily mounting , higher and higher ,**
她 稳步 安装 , 更高 和 更高 ,

下面那些观看的人——法官、朋友和观众——看到她稳步上升，越升越高。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,
**until she seemed to fade out of sight like the figure in a moving picture ,**
直到 她 似乎 到 褪色 出去 的 视线 喜欢 这 数字 在 一个 移动 图片 ,

直到她像电影里的身影一样渐渐消失在视线中。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] - [ænd; ənd] - [wʊd] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌɡɪŋ] [ʌv; əv]
**with nothing but a little iron - and - wood skeleton and the chugging of**
和 没有什么 但 一个 小的 铁 - 和 - 木头 骨骼 和 这 猛灌 的
[ə; eɪ]['taɪni] ['endʒɪn] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [deθ] .
**a tiny engine to ward off death .**
一个 微小的 引擎 到 病房 离开 死亡 .

除了一个简陋的铁木骨架和一台小型发动机的突突声之外，什么也没有，只能勉强抵御死亡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'ɡen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['ɡreɪɪʃ] [waɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]
**Then she came into sight again , a little smudge of grayish white against the shifting**
然后 她 来了 进入 视线 再次 , 一个 小的 弄脏 的 灰蒙蒙的 白色的 反对 这 转变
[klaʊdz] .
**clouds .**
云 .

然后她再次出现在视野中，在变幻莫测的云层中，她只是一小块灰白色的身影。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʌp][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] , [ri'maindid]
**To see her up there , a mere speck dodging among the storm clouds , reminded**
到 看 她 向上 那里 , 一个 仅仅 斑点 躲避 之中 这 风暴 云 , 提醒
[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] ,
**the observers ,**
这 观察员 ,

看到她高高在上，像一个小黑点在暴风云中穿梭，这让观察者们想起：

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæz; həz]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
**as nothing in aviation has ever done before ,**
作为 没有什么 在 航空 有 曾经 完毕 前 ,

这是航空史上前所未有的事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][mæn][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] [mə'kænɪk(ə)l] [bɜːrdz] .
**of the awful audacity of man in building these mechanical birds .**
的 这 可怕 大胆 的 男人 在 建筑 这些 机械的 鸟类 .

人类制造这些机械鸟的胆大妄为令人发指。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hoʊpɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] — [ðæt] [ɪn]
**As they watched they found themselves hoping — as a child might — that in**
作为 他们 观看 他们 成立 他们自己 希望 — 作为 一个 孩子 可能 — 那 在
[sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [spek] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk][skaɪ]
**some way the brave little speck would manage to escape those gigantic sky**
一些 方式 这 勇敢的 小的 斑点 会 管理 到 逃脱 那些 巨大 天空
['mɒnstəz] .
**monsters .**
怪物 .

他们看着，不禁像孩子一样，希望这个勇敢的小家伙能以某种方式逃脱那些巨大的天空怪兽的魔爪。

[ðen] [wʌn] [siːzd] [ðə; ði] ['erkræft] ,
**Then one seized the aircraft ,**
然后 一 查获 这 飞机 ,

然后其中一人劫持了飞机。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][wʌn]
**and just as the sun caught and flung back to earth a flash from one**
和 只是 作为 这 太阳 捕捉 和 扔 后退 到 地球 一个 闪光 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [prə'pelər] - [bleɪdz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['eɪvieɪtər]
**of the busy propeller - blades a huge cloud swallowed up machine and aviator**
的 这 忙碌的 螺旋桨 - 刀片 一个 巨大的 云 吞咽 向上 机器 和 飞行员
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [laɪk] [mɪst] . -
**and they vanished like mist . 190**
和 他们 消失了 喜欢 薄雾 . -

就在太阳捕捉到螺旋桨叶片上一道闪光并将其抛回地面的瞬间，一大片云吞噬了飞机和飞行员，他们像雾一样消失了。

190

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ spek'teitəs ] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
**It was odd how the terror of the spectators increased at this sudden**
它 曾是 奇怪的 如何 这 恐怖 的 这 观众 增加 在 这 突然
[ˌdɪsə'pɪrəns] ;
**disappearance ;**
消失 ;

奇怪的是，观众们对这一突然消失的恐惧感反而加剧了；

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['ɔːsəm] ,
**they knew that somewhere in that awesome ,**
他们 知道 那 某处 在 那 惊人的 ,

他们知道，在那令人惊叹的地方，

['ɪnfɪnət] ['fɜːrməmənt] [ə; eɪ] [freɪl] [θɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**infinite firmament a frail thing made by the hand of man was battling with**
无限 苍穹 一个 脆弱 事物 制成 经过 这 手 的 男人 曾是 战斗 和
['neɪtʃɜːz] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .
**nature's most mysterious forces for supremacy .**
自然的 最多 神秘 力量 为了 霸权 .

无垠的苍穹，这由人类之手创造的脆弱之物，正与自然界最神秘的力量争夺至高无上的地位。

[ænd; ənd][mæn] [wʌn] .
**And man won .**
和 男人 韩元 .

人类赢了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [les] | [ðæn; ðən] | [ə; eɪ] | ['mɪnɪt] | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ə'nʌðər] | [flæʃ] | [ʌv; əv] | ['sʌnlaɪt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] |
| **In** | **less** | **than** | **a** | **minute** | **there** | **was** | **another** | **flash** | **of** | **sunlight** | **and** | **the** | **little** |
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 其他 | 闪光 | 的 | 阳光 | 和 | 这 | 小的 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [greɪ] | [spek] | [ɪ'mɜːrdʒd] | ['sɔːsɪli] | [frʌm; frəm] | [bɪ'haɪnd] | [ðə; ði] | [klaʊd] | [ænd; ənd] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [daɪv] | [fɔːr; fər] |
| **gray** | **speck** | **emerged** | **saucily** | **from** | **behind** | **the** | **cloud** | **and** | **made** | **a** | **dive** | **for** |
| 灰色的 | 斑点 | 出现 | 俏皮地 | 从 | 在后面 | 这 | 云 | 和 | 制成 | 一个 | 潜水 | 为了 |

| | |
|---|---|
| [ə'nʌðər] | . |
| **another** | **.** |
| 其他 | . |

不到一分钟，又一道阳光闪过，那抹灰色的小点儿俏皮地从云层后面冒了出来，又俯冲向了另一朵云。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ðə; ði] | [spek] | [ɪn] | [ðə; ði] | [skaɪ] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [groʊ] | ['lɑːrdʒər] | , |
| **Then** | **the** | **speck** | **in** | **the** | **sky** | **began** | **to** | **grow** | **larger** | **,** |
| 然后 | 这 | 斑点 | 在 | 这 | 天空 | 开始 | 到 | 生长 | 更大的 | , |

然后，天空中的那个小点开始变大，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ ɔ'risə ] | [ə'temptɪd] | [æn; ən] | [ə'meɪzɪŋ] | [daɪv] | ['ɜːrθwərd] | [ðæt] | [kɔːzd] | [ðə; ði] | [θrɔːŋ] | [tuː; tə] | [fɔːl] |
| **and** | **Orissa** | **attempted** | **an** | **amazing** | **dive** | **earthward** | **that** | **caused** | **the** | **throng** | **to** | **fall** |
| 和 | 奥里萨邦 | 尝试过 | 一个 | 惊人的 | 潜水 | 向地球 | 那 | 导致 | 这 | 人群 | 到 | 落下 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['saɪlənt] | , | ['moʊʃnləs] | , |
| **silent** | **,** | **motionless** | **,** |
| 沉默的 | , | 静止不动 | , |

奥里萨尝试了一次惊人的俯冲，让人群鸦雀无声，一动不动。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [geɪzɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | ['beɪtɪd] | [breθs] | [ænd; ənd] | ['stɑːrtld] | [aɪz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['θrɪlɪŋ] | [siːn] | . |
| **gazing** | **with** | **bated** | **breaths** | **and** | **startled** | **eyes** | **at** | **the** | **thrilling** | **scene** | **.** |
| 凝视 | 和 | 被 | 呼吸 | 和 | 惊慌 | 眼睛 | 在 | 这 | 惊险 | 场景 | . |

屏住呼吸，惊恐地注视着这激动人心的一幕。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [lɔːŋ] | [swuːp] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [speɪs] | [ænd; ənd] | ['ɪntuː] | ['biːɪŋ] | ; |
| **It** | **was** | **a** | **long** | **swoop** | **out** | **of** | **space** | **and** | **into** | **being** | **;** |
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 俯冲 | 出去 | 的 | 空间 | 和 | 进入 | 存在 | ; |

这是从太空到现实世界的漫长旅程；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['sɪriːz] | [ʌv; əv] | [ 'daivi:z ] | [hæf] | [ə; eɪ] | [maɪl] | [lɔːŋ] | [ænd; ənd] | [iːtʃ] | ['nɪrli] | [streɪt] | [daʊn] |
| **a** | **series** | **of** | **dives** | **half** | **a** | **mile** | **long** | **and** | **each** | **nearly** | **straight** | **down** |
| 一个 | 系列 | 的 | 潜水 | 一半 | 一个 | 英里 | 长的 | 和 | 每个 | 几乎 | 直的 | 向下 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

一系列长达半英里的潜水，每次几乎都是垂直下潜。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [gɜːrl] | [glaidid] | ['ɜːrθwərd] | [ʌn'tɪl] | [ðə; ði] | ['erkræft] | ['nɪrli] | [tʌtʃt] | [ðə; ði] | [graʊnd] | ; |
| **The** | **girl** | **glided** | **earthward** | **until** | **the** | **aircraft** | **nearly** | **touched** | **the** | **ground** | **;** |
| 这 | 女孩 | 滑翔 | 向地球 | 直到 | 这 | 飞机 | 几乎 | 感动 | 这 | 地面 | ; |

女孩滑翔着向地面飞去，直到飞机几乎触地；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [ə'drɔɪtli] | ['tɪltɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | [ʌp] | [ə'gen] | [ænd; ənd] | [tɔːr] | [ə'weɪ] | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | [kɔːrs] | [ɪn] | [greɪt] |
| **then** | **she** | **adroitly** | **tilted** | **it** | **up** | **again** | **and** | **tore** | **away** | **around** | **the** | **course** | **in** | **great** |
| 然后 | 她 | 巧妙地 | 斜 | 它 | 向上 | 再次 | 和 | 撕裂 | 离开 | 大约 | 这 | 课程 | 在 | 伟大的 |

| | |
|---|---|
| ['sɜːrkl] | , |
| **circles** | **,** |
| 界 | , |

然后她灵巧地再次倾斜机身，绕着赛道飞驰而去，画着大圈。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪl] | [ðə; ði] | [ spek'teitəs ] | , | [raʊzd] | [tuː; tə] | [laɪf] | , | ['θʌndəd] | [ðer; ðər] | [ə'plɔːz] | . |
| **while** | **the** | **spectators** | **,** | **roused** | **to** | **life** | **,** | **thundered** | **their** | **applause** | **.** |
| 尽管 | 这 | 观众 | , | 唤醒 | 到 | 生活 | , | 雷鸣 | 他们的 | 掌声 | . |

观众们顿时来了精神，爆发出雷鸣般的掌声。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | [kən'troʊl] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | | [wʌz; wəz] | ['riːəli] | ['wʌndərf(ə)l] | . |
| **Her** | **control** | **of** | **the** | **aëroplane** | **was** | **really** | **wonderful** | **.** |
| 她 | 控制 | 的 | 这 | 飞机 | 曾是 | 真的 | 精彩的 | . |

她对飞机的操控真是太棒了。

[ə'gen] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
**Again , encouraged by her success , she shot up into the air ,**
再次 , 鼓励 经过 她 成功 , 她 射击 向上 进入 这 空气 ,

受到成功的鼓舞，她再次腾空而起。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ðen] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['hæzərdəs]
**rising to the height of half a mile and then performing the hazardous**
上升 到 这 高度 的 一半 一个 英里 和 然后 表演 这 危险
[ˌevə'luːʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] ['eɪvieɪtər] [æz; əz][ðə; ði] “ ['spaɪrəl][dɪp] .
**evolution known to aviators as the “ spiral dip .**
进化 已知 到 飞行员 作为 这 “ 螺旋 蘸 .

升至半英里高空，然后进行飞行员所称的危险动作——“螺旋俯冲”。

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['sɜːrklɪŋ] ['waɪdli] , [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**” She began by circling widely , at an even elevation ,**
” 她 开始 经过 盘旋 广泛 , 在 一个 甚至 海拔 ,

“她一开始以均匀的高度进行大范围盘旋，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] [ænd; ənd] narrowing191
**and then dipping the nose of the aircraft and narrowing191**
和 然后 浸渍 这 鼻子 的 这 飞机 和 narrowing191

然后飞机机头下倾，收窄机翼191

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['swɪftli] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli] [ æk'seləreitiŋ ] [spiːd] .
**the circles as she plunged swiftly downward with constantly accelerating speed .**
这 界 作为 她 暴跌 迅速地 向下 和 不断地 加速 速度 .

她以不断加速的速度迅速向下俯冲，周围环绕着圆圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [her] - ['reɪzɪŋ] [pər'fɔːrməns] ,
**It was a bewildering and hair - raising performance ,**
它 曾是 一个 扑朔迷离 和 头发 - 提高 表现 ,

这是一场令人困惑又惊心动魄的表演。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['wɔːltər] ['bruːkɪnz] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
**and no one but Walter Brookins had ever before undertaken it .**
和 不 一 但 沃尔特 布鲁金斯 有 曾经 前 已 它 .

除了沃尔特·布鲁金斯之外，此前从未有人尝试过。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ ɔ'risə ] [reind] [ɪn][hɜːr; hər] ['pegəsəs] [ænd; ənd] [glaidid] ['oʊvər]
**A dozen feet from the ground Orissa reined in her Pegasus and glided over**
一个 打 脚 从 这 地面 奥里萨邦 勒住 在 她 飞马座 和 滑翔 超过
[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['hæŋərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'klaɪnd] [ə'sent] — [ðə; ði][θɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]
**the group of hangars on her inclined ascent — the third she had made without**
这 团体 的 机库 在 她 倾斜 上升 — 这 第三 她 有 制成 没有
[ə'laɪtɪŋ] .
**alighting .**
下车 .

离地面十几英尺时，奥丽莎勒住了她的飞马，滑翔着飞过那片机库群，缓缓上升——这是她第三次不落地就完成了这次飞行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['duːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] “ [stʌnts] ,
**There were other aëroplanes doing interesting “ stunts ,**
那里 是 其他 飞机 正在做 有趣的 “ 特技 ,

还有其他飞机在进行有趣的“特技飞行”，

” [ænd; ənd] [iːtʃ] ['eɪvieɪtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðər] ,
**” and each aviator seemed to be exercising his ingenuity to excel all others ,**
” 和 每个 飞行员 似乎 到 是 锻炼 他的 独创性 到 Excel 全部 其他的 ,

“而且每位飞行员似乎都在竭尽全力超越其他人。”

[jet] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɔːrbd]
yet the eyes of the crowd followed the Kane Aircraft with an absorbed
然而 这 眼睛 的 这 人群 随后 这 凯恩 飞机 和 一个 吸收
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['religeitid] ['ʌðər] [kən'testənts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] . -
fascination that relegated other contestants to the rear . 192
魅力 那 降级 其他 参赛者 到 这 后部 . -

然而，人群的目光却全神贯注地追随着凯恩飞机，其他参赛者都被抛在了后面。192

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

## CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er]

## A BATTLE IN THE AIR

一个 战斗 在 这 空气

一场空中大战

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [kein] , ['æŋkʃəsli] .
“ What is she doing now ? ” asked Mrs . Kane , anxiously .
“ 什么 是 她 正在做 现在 ? ” 问 太太 . 凯恩 , 焦虑地 .

“她现在在做什么？”凯恩太太焦急地问道。

“ [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
“ Soaring in the air about half a mile high and a half mile to the northward ,
“ 翱翔 在 这 空气 关于 一半 一个 英里 高的 和 一个 一半 英里 到 这 向北 ,

“在空中翱翔，大约半英里高，向北飞行半英里，

” [rɪ'plaɪd] ['stiːv] .
” replied Steve .
” 回复 史蒂夫 .

“史蒂夫回答道。”

“ [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['wʌndɝz] , ” ['ædɪd] ['sɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ And performing wonders , ” added Sybil , with enthusiasm .
“ 和 表演 奇迹 , ” 额外 西比尔 , 和 热情 .

“而且还创造了奇迹，”西比尔热情地补充道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] ['erkræft] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] . ”
“ I had no idea the aircraft could be controlled so perfectly . ”
“ 我 有 不 主意 这 飞机 可以 是 受控 所以 完美 . ”

“我完全没想到这架飞机可以控制得如此完美。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['mɑːdɪstli] .
“ Nor I , ” admitted the young inventor , modestly .
“ 也不 我 , ” 承认 这 年轻的 发明者 , 谦虚地 .

“我也是，”这位年轻的发明家谦虚地承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] ,
“ It really seems like a thing of life under her management ,
“ 它 真的 似乎 喜欢 一个 事物 的 生活 在下面 她 管理 ,

“在她的管理下，这似乎真的已经成为生活的一部分了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and I am sure I could not have exhibited its good points half as well as
和 我 是 当然 我 可以 不是 有 展出 它是 好的 积分 一半 作为 出色地 作为
['lɪt(ə)l] ['rɪs][ɪz] ['duːɪŋ] . ”
little Ris is doing . ”
小的 ris 是 正在做 . ”

我确信，我不可能像小里斯那样，将它的优点展现得如此淋漓尽致。”

“ [ɑːr; ər] ['eni] ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] ?
**“ Are any other aëroplanes flying ?**
“ 是 任何 其他 飞机 飞行 ?

还有其他飞机在飞行吗?

” ['mɪsɪz] . [kein] [in'kwaiəd] .
**” Mrs . Kane inquired .**
” 太太 . 凯恩 询问 .

“凯恩夫人问道。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['sɪbl] .
**“ Oh , yes , ” said Sybil .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 西比尔 .

“哦，是的,”西比尔说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['duːɪŋ] ['riːəli] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ;
**“ There are several in the air , doing really marvelous things ;**
“ 那里 是 一些 在 这 空气 , 正在做 真的 奇妙 事物 ;

“空中有好几架飞机，正在做着非常了不起的事情;

[bʌt; bət][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ ɔ'risə ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
**but all seem to keep away from Orissa and are more to the south of**
但 全部 似乎 到 保持 离开 从 奥里萨邦 和 是 更多的 到 这 南 的
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

但似乎所有人都避开了奥里萨邦，而且都位于我们更南边的地方。

[ðeəz; ðəz][wʌn] , [ðoʊ] !
**There's one , though !**
有 一 , 尽管 !

不过，确实有一个!

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
**” she added suddenly .**
” 她 额外 突然 .

她突然补充道。

“ ['iznt] [ðæt] [æn; ən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , ['stiːv] ? ” -
**“ Isn't that an aëroplane coming from the far north , Steve ? ” 193**
“ 不是 那 一个 飞机 未来 从 这 远的 北 , 史蒂夫 ? ” -

“史蒂夫，那是不是一架从遥远北方飞来的飞机? ”193

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] [hiː; hi] [held] .
**He looked carefully through the field glasses he held .**
他 看起来 小心 通过 这 场地 眼镜 他 握住 .

他仔细地透过手中的望远镜观察。

“ [waɪ] — [jes] !
**“ Why — yes !**
“ 为什么 — 是的 !

“为什么——是的! ”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][æn; ən] .
**It surely is an aëroplane .**
它 一定 是 一个 飞机 .

它肯定是一架飞机。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [get] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
**But how did it get over there ?**
但 如何 做过 它 得到 超过 那里 ?

但它是怎么到那边去的呢?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [nɪr] [baɪ] .
**“ I've been watching the other contestants , and they're all near by .**
“ 我已经 到过 观看 这 其他 参赛者 , 和 它们是 全部 靠近 经过 .

“我一直在观察其他参赛选手，他们都在附近。”

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**Who can it be ?**
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

” ['sɪbl] [hæd; həd] ['glæsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['erʃɪp] .
**” Sybil had glasses , too , and she focussed them on the approaching airship .**
” 西比尔 有 眼镜 , 也 , 和 她 专注的 他们 在 这 接近 飞艇 .

“西比尔也戴着眼镜，她把目光聚焦在驶近的飞艇上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] .
**“ It looks very much like Uncle Burthon's imitation of the aircraft , ” she murmured .**
“ 它 看起来 非常 很多 喜欢 叔叔 - 模仿 的 这 飞机 , ” 她 低声说道 .

“看起来很像伯顿叔叔仿制的那架飞机,”她低声说道。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
**“ By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**That's what it is !**
那就是 什么 它 是 !

就是这样!

” [kraɪd] ['stiːv] .
**” cried Steve .**
” 哭 史蒂夫 .

“史蒂夫喊道。”

“ [haʊ] [der] [hiː; hi][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð'drɔːn] ? ”
**“ How dare he fly it , after it has been withdrawn ? ”**
“ 如何 敢 他 飞 它 , 后 它 有 到过 撤回 ? ”

“飞机已经被撤回了，他怎么还敢开它？”

“ ['ʌŋk(ə)l] - [wɪl] [der] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtid] , ['koʊldli] .
**“ Uncle Burthon will dare anything , ” she retorted , coldly .**
“ 叔叔 - 将要 敢 任何事物 , ” 她 反驳 , 冷冷地 .

“伯顿叔叔什么都敢做,”她冷冷地反驳道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]
**“ But he is making the mistake of his life to - day — if that is really his**
“ 但 他 是 制作 这 错误 的 他的 生活 到 - 天 — 如果 那 是 真的 他的
. ”
**aëroplane . ”**
飞机 . ”

“但如果那真的是他的飞机，那么他今天就犯下了他一生中最严重的错误。”

“ [waɪ] , ['hiːz] ['draɪvɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ ɔ'risə ] , ” [sed] ['stiːv] , [ɪn'dɪgnəntli] .
**“ Why , he's driving straight toward Orissa , ” said Steve , indignantly .**
“ 为什么 , 他是 驾驶 直的 朝向 奥里萨邦 , ” 说 史蒂夫 , 愤慨地 .

“他正径直往奥里萨邦开呢！”史蒂夫愤愤不平地说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] — [bʌmp] [ðə; ði] ['erkræft] ?
**“ What is the fellow trying to do — bump the aircraft ?**
“ 什么 是 这 同伴 尝试 到 做 — 撞 这 飞机 ?

“这家伙想干什么——撞飞机吗？”

” ['sɪbl] [leɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blaɪnd] ['wʊmənz] ['stɑːrtld] [feɪs] .
**” Sybil laid a warning hand on his arm and glanced into the blind woman's startled face .**
” 西比尔 铺设 一个 警告 手 在 他的 手臂 和 瞥了一眼 进入 这 瞎的 女性的 惊慌 脸 .

西比尔警告地把手放在他的胳膊上，瞥了一眼盲女惊恐的脸。

“ [ ɔ'risə ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] [kɑːm] [toʊnz] .
**“ Orissa is all right , ” she announced in calm tones .**
“ 奥里萨邦 是 全部 正确的 , ” 她 宣布 在 冷静的 音调 .

“奥里萨邦一切都好,”她平静地宣布。

[bʌt; bət] [ ɔ'risə ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] ['stiːv] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['nɜːrvəs] ;
**But Orissa did not seem all right to Steve , who was growing excessively nervous ;**
但 奥里萨邦 做过 不是 似乎 全部 正确的 到 史蒂夫 , WHO 曾是 生长 过度 紧张的 ;

但史蒂夫觉得奥里萨的情况不太妙，他变得越来越紧张；

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['sɪbl] ,
**nor even to Sybil ,**
也不 甚至 到 西比尔 ,

甚至对西比尔也是如此。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [set] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [θruː] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] . -
**whose face was stern and set as she watched the maneuvers of the two craft through her powerful glasses . 194**
谁 脸 曾是 船尾 和 放 作为 她 观看 这 机动 的 这 二 工艺 通过 她 强大的 眼镜 . -

她面色严肃，神情凝重，透过高倍眼镜注视着两艘飞船的飞行姿态。194

“ [its] [ 'tailə ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] - [dɪ'vaɪs] .
**“ It's Tyler , ” she said softly , meaning that the little chauffeur was operating Burthon's device .**
“ 它是 泰勒 , ” 她 说 轻轻 , 意义 那 这 小的 司机 曾是 操作 - 设备 .

“是泰勒,”她轻声说道，意思是说，那个矮小的司机正在操作伯顿的装置。

['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
**Steve nodded , and thereafter they were silent .**
史蒂夫 点头 , 和 此后 他们 是 沉默的 .

史蒂夫点了点头，之后两人沉默不语。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrt] [ðə; ði] - [ə'proʊtʃt] [ ɔ'risə ] ,
**Swift as a dart the Burthon aëroplane approached Orissa ,**
迅速 作为 一个 镖 这 - 飞机 接近 奥里萨邦 ,

伯顿飞机像飞镖一样迅速地接近了奥里萨邦。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['sɜːrklɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [er] .
**who was deliberately circling this way and that as she glided through the air .**
WHO 曾是 故意地 盘旋 这 方式 和 那 作为 她 滑翔 通过 这 空气 .

她故意在空中滑翔时来回盘旋。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ 'tailə ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
**She saw it coming , but at first paid little heed , thinking Tyler intended to**
她 锯 它 未来 , 但 在 第一的 有薪酬的 小的 注意 , 思维 泰勒 故意的 到
[pæs] [baɪ] .
**pass by .**
经过 经过 .

她预料到了，但起初并没有太在意，以为泰勒只是路过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]
**But he altered his course to keep his machine headed directly for**
但 他 已修改 他的 课程 到 保持 他的 机器 标题 直接地 为了
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] ['greɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [krɑːft][ðə; ði][gɜːrl] ['noʊtɪst] [tuː] ['slendər]
**her and in gravely examining the approaching craft the girl noticed two slender**
她 和 在 严重地 检查 这 接近 工艺 这 女孩 注意到 二 苗条
[stiːl] [bleɪdz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['elɪveɪtər] ,
**steel blades projecting from his front elevator ,**
钢 刀片 投影 从 他的 正面 电梯 ,

但他改变了航向，让机器径直朝她飞来。女孩严肃地观察着这架接近的飞行器，注意到他的前升降舵伸出两片细长的钢片。

[laɪk] [ɪk'stendɪd] [sɔːrd] [bleɪdz] .
**like extended sword blades .**
喜欢 扩展 剑 刀片 .

就像加长的剑刃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ʌp'kɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] ,
**They were slightly upcurved at the points ,**
他们 是 轻微地 上弯 在 这 积分 ,

它们的尖端略微向上弯曲，

[ænd; ənd] [waɪl] [ ɔ'risə ] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ðə; ði]
**and while Orissa marveled to see such things attached to an aëroplane the**
和 尽管 奥里萨邦 惊叹 到 看 这样的 事物 随附的 到 一个 飞机 这
[θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [bleɪdz] [strʌk] [hɜːr; hər] [pleɪnz] [ðeɪ] [wʊd] [rend]
**thought occurred to her that if those blades struck her planes they would rend**
想法 发生 到 她 那 如果 那些 刀片 击 她 飞机 他们 会 撕裂
[ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [sə'steɪnɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .
**the cloth to shreds and destroy their sustaining surfaces .**
这 布 到 碎屑 和 破坏 他们的 维持 表面 .

奥丽莎惊叹于飞机上竟然装有这样的东西，但她随即想到，如果这些刀片击中她的飞机，就会把布料撕成碎片，破坏飞机的支撑面。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [deθ] .
**In that case one result was inevitable — a sudden drop to earth , and death .**
在 那 案件 一 结果 曾是 不可避免的 — 一个 突然 降低 到 地球 , 和 死亡 .

在这种情况下，一个结果不可避免——突然坠落到地面，死亡。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] - [keɪm] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd]
**Even as this thought crossed her mind the Burthon aëroplane came driving toward**
甚至 作为 这 想法 交叉 她 头脑 这 - 飞机 来了 驾驶 朝向
[hɜːr; hər][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
**her at full speed .**
她 在 满的 速度 .

就在她脑海中闪过这个念头的时候，伯顿飞机正全速向她驶来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] ['helpləsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt]
**Filled with dismay she could only stare helplessly until the thing was so near that**
已填 和 沮丧 她 可以 仅有的 盯 无助地 直到 这 事物 曾是 所以 靠近 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ 'tailə ] ,
**she could distinctly see the scowling face and glaring eyes of Tyler ,**
她 可以 明显地 看 这 皱眉 脸 和 刺眼 眼睛 的 泰勒 ,

她惊恐万分，只能无助地盯着那东西，直到它离她很近，她才清楚地看到泰勒那张怒容满面的脸和炯炯有神的双眼。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] .
**intent on mischief .**
意图 在 恶作剧 .

意图作恶。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['erkræft] [tuː; tə] [dʌk] ,
**Then , without realizing her action , she caused the aircraft to duck ,**
然后 , 没有 意识到 她 行动 , 她 导致 这 飞机 到 鸭子 ,

然后，她不知不觉地导致飞机低空飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] so195
**and the other swept over her so195**
和 这 其他 扫荡 超过 她 so195

另一边则席卷了她 so195

['kloʊsli] [ðæt] ['taɪlɝz] ['rʌnɪŋ] [gɪr] ['ɔːlmoʊst] [skreɪpt] [hɜːr; hər] [pleɪnz] .
**closely that Tyler's running gear almost scraped her planes .**
密切 那 泰勒的 跑步 齿轮 几乎 刮擦 她 飞机 .

泰勒的履带差点刮到她的飞机。

[ɝiːsəs] [mə'ʃiːn] [roʊld] [ə'lɑːrmɪŋli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**Orissa's machine rolled alarmingly a moment ,**
奥里萨邦的 机器 滚动 令人担忧地 一个 片刻 ,

奥里萨邦的机器突然剧烈滚动了一会儿，令人担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ 'tailə ][wʌz; wəz] .
**but she quickly regained control and then looked to see where Tyler was .**
但 她 迅速地 恢复 控制 和 然后 看起来 到 看 在哪里 泰勒 曾是 .

但她很快恢复了镇定，然后四处张望，看看泰勒在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] [swuːp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt]
**He had turned and again was swooping toward her , at a slight**
他 有 转向 和 再次 曾是 俯冲 朝向 她 , 在 一个 轻微
['daʊnwərd] ['æŋg(ə)l] .
**downward angle .**
向下 角度 .

他转身，再次以略微向下的角度向她俯冲而去。

[ ɔ'risə ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , [naʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['wɪkɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
**Orissa ascended to escape him , now realizing the man's wicked determination to**
奥里萨邦 上升 到 逃脱 他 , 现在 意识到 这 男人的 邪恶 决心 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['erkræft] ,
**destroy the aircraft ,**
破坏 这 飞机 ,

奥里萨为了躲避他而升空，这时她才意识到这个人邪恶的决心是要摧毁飞机。

[ænd; ənd][ 'tailə ] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [skɪl] , ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
**and Tyler , displaying unexpected skill , altered his course to follow her .**
和 泰勒 , 显示 意外 技能 , 已修改 他的 课程 到 跟随 她 .

泰勒展现出意想不到的本领，改变了航向去追赶她。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , ['skersli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
**The girl , thoroughly alarmed , now turned to flee , scarcely realizing what she did .**
这 女孩 , 彻底 惊慌 , 现在 转向 到 逃跑 , 几乎 意识到 什么 她 做过 .

女孩惊恐万分，转身就跑，几乎没意识到自己做了什么。

[ 'tailə ] ['fɑːloʊd] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ][bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [geɪnd] [ə'pɑːn]
**Tyler followed like some huge bird of prey and , curiously enough , gained upon**
泰勒 随后 喜欢 一些 巨大的 鸟 的 猎物 和 , 奇怪的是 足够的 , 获得 之上
[ðə; ði] [kein] ['erkræft] .
**the Kane Aircraft .**
这 凯恩 飞机 .

泰勒像一只巨大的猛禽一样紧随其后，而且奇怪的是，他竟然追上了凯恩飞机。

[ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['tʃʌgɪŋ] [ə'weɪ] ['stedəli] , [ɔːl] [ðə; ði] [prə'peləz] [rɪ'vɑːlvɪŋ]
**The two sets of engines were chugging away steadily , all the propellers revolving**
这 二 套 的 发动机 是 猛灌 离开 稳步 , 全部 这 螺旋桨 旋转
[laɪk] ['klɑːkwɜːrk] ,
**like clockwork ,**
喜欢 发条装置 ,

两组发动机平稳地运转着，所有螺旋桨都像钟表一样精准地旋转着。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['ænsər] [ə'biːdiəntli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**while the two rival aëroplanes answered obediently the slightest movements of their**
尽管 这 二 竞争对手 飞机 回答 顺从地 这 丝毫 移动 的 他们的
['rʌdərz] .
**rudders .**
舵 .

而两架对峙的飞机则对方向舵的轻微动作都做出了顺从的响应。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [flaɪt] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['enəmi] ,
**Finding a straight flight would not permit her to escape her enemy ,**
寻找 一个 直的 航班 会 不是 允许 她 到 逃脱 她 敌人 ,

即使找到直飞航班，她也无法逃脱敌人的追捕。

[ðə; ði][gɜːrl] [swəːvd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] ['waɪdli] .
**the girl swerved and began circling widely .**
这 女孩 急转弯 和 开始 盘旋 广泛 .

女孩猛地转向，开始大幅度地绕圈飞行。

['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [ 'tailə ] ,
**After her came Tyler ,**
后 她 来了 泰勒 ,

她之后是泰勒，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [bleɪdz] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [elɪveɪtər] ['gliːmɪŋ] ['menəsɪŋli] [ɪn]
**the wicked looking blades that protruded from his elevator gleaming menacingly in**
这 邪恶 寻找 刀片 那 突出 从 他的 电梯 闪闪发光 威胁地 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
**the sunlight ,**
这 阳光 ,

他电梯里伸出的那些狰狞的刀刃在阳光下闪着凶光。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
**his features distorted by hate and murderously determined .**
他的 特征 扭曲 经过 恨 和 残忍地 决定 .

他面容因仇恨而扭曲，充满杀意。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ ɔ'risə ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] ,
**In the circles Orissa seemed able to keep her distance ,**
在 这 界 奥里萨邦 似乎 有能力的 到 保持 她 距离 ,

在圈子里，奥里萨似乎能够保持距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['pɪtiləs] [ə'tæk] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed]
**but the poor child was so bewildered by this pitiless attack that her head**
但 这 贫穷的 孩子 曾是 所以 困惑 经过 这 无情 攻击 那 她 头
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd] [wiːl]
**was in a whirl and only by instinct could she handle the levers and wheel**
曾是 在 一个 旋转 和 仅有的 经过 本能 可以 她 处理 这 杠杆 和 车轮
[tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [flaɪt] . -
**to guide her flight . 196**
到 指导 她 航班 . -

但可怜的孩子被这无情的袭击吓得不知所措，脑袋一片混乱，只能凭着本能操作操纵杆和方向盘来控制飞行。196

[ 'tailə ] [naʊ] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

**Tyler now observed several aëroplanes approaching at full speed ,**

泰勒 现在 观察到 一些 飞机 接近 在 满的 速度 ,

泰勒这时看到几架飞机正全速接近。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][mʌst; məst][end][ðə; ði] [tʃeɪs] ['kwɪkli] [ɔːr][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ]

**and realized he must end the chase quickly or be driven from his prey**

和 已实现 他 必须 结尾 这 追赶 迅速地 或者 是 驱动 从 他的 猎物

[ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

**and prevented from carrying out his diabolical design .**

和 阻止 从 携带 出去 他的 邪恶的 设计 .

他意识到自己必须尽快结束追逐，否则就会被赶走，无法实施他的邪恶计划。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ɝiːsəs] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bleɪdz]

**He made a quick turn to head off Orissa's circle and the dreadful blades**

他 制成 一个 快的 转动 到 头 离开 奥里萨邦的 圆圈 和 这 可怕 刀片

['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['loʊər] [pleɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ðem; ðəm] .

**almost touched her lower plane as she dodged them .**

几乎 感动 她 降低 飞机 作为 她 躲避 他们 .

他迅速转身，避开了奥丽莎的圆圈，可怕的刀刃几乎擦着她的下半身而过，她躲开了。

[ 'tailə ] [swept] [raʊnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

**Tyler swept round again , but in his eagerness forgot his balance .**

泰勒 扫荡 圆形的 再次 , 但 在 他的 渴望 忘了 他的 平衡 .

泰勒再次转身，但由于过于急躁而忘记了保持平衡。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [brɔːt]

**Perhaps the man relied too much on the automatic device that had once brought**

也许 这 男人 依赖 也 很多 在 这 自动的 设备 那 有 一次 带来

[ 'stiːvən ] [tuː; tə] [griːf] ;

**Stephen to grief ;**

史蒂芬 到 悲伤 ;

或许这个人太依赖那台曾经给斯蒂芬带来不幸的自动装置了；

['eniweɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][saɪd]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

**anyway his aëroplane developed a side motion that nearly shook him from his**

反正 他的 飞机 发达 一个 边 运动 那 几乎 摇晃 他 从 他的

[siːt] .

**seat .**

座位 .

总之，他的飞机出现了侧倾，几乎把他从座位上震下来。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['bæləns] .

**He tried in vain to restore the balance .**

他 尝试 在 徒劳 到 恢复 这 平衡 .

他徒劳地试图恢复平衡。

[ðə; ði][dʒɑːr] [kɔːzd] [ðə; ði]['moʊtɝz][tuː; tə][slɪp] ; [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑːpt] [ded] ;

**The jar caused the motors to slip ; the engines stopped dead ;**

这 罐 导致 这 电机 到 滑 ; 这 发动机 停止 死的 ;

震动导致马达打滑；发动机突然停止运转；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪnz] [kə'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] -

**with a rending sound the huge planes collapsed and the wreck of Burthon's**

和 一个 渲染 声音 这 巨大的 飞机 倒塌 和 这 破坏 的 -

['baɪpleɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['daʊnwərd] .

**biplane began to sink downward .**

双翼飞机 开始 到 下沉 向下 .

伴随着一声撕裂声，巨大的飞机轰然倒塌，伯顿的双翼飞机残骸开始向下沉去。

[ 'tailə ][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
**Tyler was pitched headlong from his seat ,**
泰勒 曾是 投球 一头扎 从 他的 座位 ,

泰勒被从座位上甩了出去，头朝下摔了下去。

[bʌt; bət] [kɔːt] [ə; eɪ] [reɪl] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ]
**but caught a rail and clung to it desperately as with ever increasing**
但 捕捉 一个 轨 和 紧紧抓住 到 它 绝望地 作为 和 曾经 增加
[spiːd] [ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːrθ] [kən'tɪnjuːd] .
**speed the fall to earth continued .**
速度 这 落下 到 地球 持续 .

但他抓住了一根栏杆，拼命地抓住它，随着坠落速度越来越快，他继续向地面坠落。

[ðə; ði] ['reskjuː] . -
**The Rescue . 197**
这 救援 . -

救援.197

[ ɔ'risə ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
**Orissa had witnessed the accident and with the sudden transition from**
奥里萨邦 有 目击者 这 事故 和 和 这 突然 过渡 从
['deɪndʒər][tuː; tə] ['seɪfti] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪts] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kuːlnəs] .
**danger to safety the girl's wits returned and she regained her coolness .**
危险 到 安全 这 女孩们 智慧 返回 和 她 恢复 她 凉爽 .

奥里萨目睹了这场事故，随着危险突然转为安全，女孩恢复了理智，重新变得冷静下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ 'tailə ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
**As she saw Tyler falling to his death ,**
作为 她 锯 泰勒 坠落 到 他的 死亡 ,

当她看到泰勒坠楼身亡时，

[ə; eɪ] [kwɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
**a quick conception of the situation inspired her to action .**
一个 快的 概念 的 这 情况 灵感 她 到 行动 .

她迅速了解了形势，并立即采取了行动。

[ðə; ði] [kein] ['erkræft] ['sʌd(ə)nli] [tɪpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trə'mendəs] [ 'daivi:z ]
**The Kane Aircraft suddenly tipped and began one of those tremendous dives**
这 凯恩 飞机 突然 倾斜 和 开始 一 的 那些 巨大的 潜水
[θruː] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
**through space which it had accomplished earlier in the day .**
通过 空间 哪个 它 有 完成 早些时候 在 这 天 .

凯恩飞机突然倾斜，开始进行它当天早些时候已经完成过的那种惊人的太空俯冲。

[ɜˑiːsəs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['ʌndər] [kən'troʊl] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] ,
**Orissa's aëroplane was absolutely under control , even at this thrilling moment ,**
奥里萨邦的 飞机 曾是 绝对地 在下面 控制 , 甚至 在 这 惊险 片刻 ,

即使在如此惊险的时刻，奥里萨的飞机也完全在控制之中。

[waɪl] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ 'tailə ] [klʌŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'streɪnd] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði]
**while the wreck to which Tyler clung was somewhat restrained in its fall by the**
尽管 这 破坏 到 哪个 泰勒 紧紧抓住 曾是 有些 克制 在 它是 落下 经过 这
[mæs] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['kænvəs][ænd; ənd] ['splɪntəd] ['baʊz, 'boʊz] .
**mass of fluttering canvas and splintered bows .**
大量的 的 飘动 帆布 和 破碎的 弓 .

而泰勒紧紧抓住的残骸，由于飘动的帆布和破碎的船首，在下落过程中受到一定程度的限制。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][tæŋks] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [daʊn] ,
**Although the weight of its engines and tanks dragged it swiftly down ,**
虽然 这 重量 的 它是 发动机 和 坦克 拖拽 它 迅速地 向下 ,

尽管发动机和油箱的重量迅速将其拖入深渊，

[ɝiːsəs] ['erkræft] [dʌv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
**Orissa's aircraft dove much more rapidly .**
奥里萨邦的 飞机 鸽子 很多 更多的 快速 .

奥里萨邦的飞机俯冲速度更快。

---

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ 'tailə ] , ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər]
**Five hundred feet above the earth she overtook Tyler , guided her aëroplane**
五 百 脚 多于 这 地球 她 超越 泰勒 , 引导 她 飞机
['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,
**dangerously close to the man ,**
危险地 关闭 到 这 男人 ,

在离地500英尺的高空，她超过了泰勒，驾驶飞机危险地靠近了他。

---

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**and cried out to him to seize it .**
和 哭 出去 到 他 到 抢占 它 .

并大声呼喊他去抓住它。

---

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ,
**He may not have heard or understood her ,**
他 可能 不是 有 听到 或者 理解 她 ,

他可能没听到或没听懂她的话。

---

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [liːdz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [tuː; tə]
**but an instinct of self - preservation such as leads a drowning man to**
但 一个 本能 的 自己 - 保存 这样的 作为 线索 一个 溺水 男人 到
[græsp] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] ['fʊtreɪl] ,
**grasp at a straw induced him to clutch her footrail ,**
抓牢 在 一个 稻草 诱导 他 到 离合器 她 脚踏板 ,

但就像溺水者会抓住一根稻草一样，出于自保的本能驱使他抓住了她的脚踏板。

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ ɔ'risə ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
**and at the same moment Orissa turned the machine ,**
和 在 这 相同的 片刻 奥里萨邦 转向 这 机器 ,

就在同一时刻，奥里萨转动了机器。

---

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ in'tæŋgld ] [ɪn] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['grædʒuəl]
**so as not to become entangled in the wreck , and began a more gradual**
所以 作为 不是 到 变得 纠缠 在 这 破坏 , 和 开始 一个 更多的 逐渐地
[dɪ'sent] ,
**descent ,**
下降 ,

为了不被残骸缠住，他开始缓慢下沉。

---

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fʊtreɪl] [waɪl] , [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['mæstərfl] , [ðə; ði]
**the little chauffeur dangling from her footrail while , alert and masterful , the**
这 小的 司机 悬挂 从 她 脚踏板 尽管 , 警报 和 精湛 , 这
[gɜːrl] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'leɪdən] [krɑːft] .
**girl controlled her overladen craft .**
女孩 受控 她 超载 工艺 .

小司机挂在脚踏板上，而女孩机敏娴熟地控制着她那辆超载的船。

---

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [per] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
**Down , down they came , and thirty thousand pair of startled , wondering eyes**
向下 , 向下 他们 来了 , 和 三十 千 一对 的 惊慌 , 好奇 眼睛
['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trænst] .
**followed them as if entranced .**
随后 他们 作为 如果 着迷 .

他们向下走去，三万双惊愕、疑惑的眼睛仿佛着了魔一般，注视着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)

## 第8/9页

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ɔ'risə ] | [hæd; həd] | [nɑːt] | [lʊkt] | [tuː; tə] | [siː] | [wer] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [lænd] | , |
| **Orissa** | **had** | **not** | **looked** | **to** | **see** | **where** | **she** | **would** | **land** | **,** |
| 奥里萨邦 | 有 | 不是 | 看起来 | 到 | 看 | 在哪里 | 她 | 会 | 土地 | ， |

奥里萨没有留意自己会落在哪里。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ʌn'tɪl] | [ðɪs] | ['moʊmənt] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [bɪn] | [soʊ] | ['θɜːrəli] | ['ɑːkjupaɪd] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [tʃeɪs] |
| **for** | **until** | **this** | **moment** | **she** | **had** | **been** | **so** | **thoroughly** | **occupied** | **with** | **the** | **chase** |
| 为了 | 直到 | 这 | 片刻 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 彻底 | 占领 | 和 | 这 | 追赶 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['reskjuː] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['enəmi] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | ['nevər] | [wʌns] | [glɑːnst] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | [graʊnd] | . |
| **and** | **the** | **rescue** | **of** | **her** | **enemy** | **that** | **she** | **never** | **once** | **glanced** | **toward** | **the** | **ground** | **.** |
| 和 | 这 | 救援 | 的 | 她 | 敌人 | 那 | 她 | 绝不 | 一次 | 瞥了一眼 | 朝向 | 这 | 地面 | . |

直到此刻，她都全神贯注于追捕和营救敌人，以至于一刻也没有低头看一眼地面。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [hænd] | [ʌv; əv] | [feɪt] | [wʌz; wəz] | ['gaɪdɪŋ] | ['aʊər; ɑːr] | [breɪv] | [jʌŋ] | ['eɪvieɪtər] | . |
| **But** | **the** | **hand** | **of** | **fate** | **was** | **guiding** | **our** | **brave** | **young** | **aviator** | **.** |
| 但 | 这 | 手 | 的 | 命运 | 曾是 | 指导 | 我们的 | 勇敢的 | 年轻的 | 飞行员 | . |

但命运之手指引着我们这位勇敢的年轻飞行员。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜːr; hər] | ['erkræft] | , | [meɪn'teɪnɪŋ] | [ə; eɪ] | [seɪf] | ['æŋg(ə)l] | , | ['setld] | [də'rektli; daɪ'rektli] | [ə'pɑːn] | [də'mɪŋɪz] | [fiːld] | , |
| **Her** | **aircraft** | **,** | **maintaining** | **a** | **safe** | **angle** | **,** | **settled** | **directly** | **upon** | **Dominguez** | **Field** | **,** |
| 她 | 飞机 | ， | 保持 | 一个 | 安全的 | 角度 | ， | 定居 | 直接地 | 之上 | 多明格斯 | 场地 | ， |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wer] | [ 'tailə ] | [rɪ'liːst] | [hɪz; ɪz] | hold198 |
| **where** | **Tyler** | **released** | **his** | **hold198** |
| 在哪里 | 泰勒 | 发布 | 他的 | hold198 |

她的飞机保持安全角度，直接降落在多明格斯机场，泰勒在那里松开了控制杆。198

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [roʊld] | [ʌn'kɑːnʃəs] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | [graʊnd] | . |
| **and** | **rolled** | **unconscious** | **upon** | **the** | **ground** | **.** |
| 和 | 滚动 | 无意识 | 之上 | 这 | 地面 | . |

然后他昏倒在地。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɜːiːsəs] | [mə'ʃiːn] | [sped] | ['fɔːrwərd] | [ɑːn] | [ɪts] | ['rʌnɪŋ] | [gɪr] | [ænd; ənd] | [keɪm] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [stɑːp] | [dʒʌst] | [bɪ'fɔːr] |
| **Orissa's** | **machine** | **sped** | **forward** | **on** | **its** | **running** | **gear** | **and** | **came** | **to** | **a** | **stop** | **just** | **before** |
| 奥里萨邦的 | 机器 | 加速 | 向前 | 在 | 它是 | 跑步 | 齿轮 | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 只是 | 前 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['kraʊdɪd] | [grænd] | [stænd] | . |
| **the** | **crowded** | **grand** | **stand** | **.** |
| 这 | 挤 | 盛大 | 站立 | . |

奥里萨的机器在行驶过程中飞速前进，并在拥挤的看台前停了下来。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [noʊ] | [wʌn] | [huː] | ['witnist] | [ðæt] | [ɪk'saɪtɪŋ] | [ɪ'vent] | [wɪl] | ['evər] | [fər'get] | [ðə; ði] | [mæd] | [ʃaʊts] | [ðæt] | [rent] | [ðə; ði] |
| **No** | **one** | **who** | **witnessed** | **that** | **exciting** | **event** | **will** | **ever** | **forget** | **the** | **mad** | **shouts** | **that** | **rent** | **the** |
| 不 | 一 | WHO | 目击者 | 那 | 激动人心 | 事件 | 将要 | 曾经 | 忘记 | 这 | 疯狂的 | 喊叫 | 那 | 租 | 这 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [er] | [wen] | [ðə; ði] | [kein] | ['erkræft] | , |
| **air** | **when** | **the** | **Kane** | **Aircraft** | **,** |
| 空气 | 什么时候 | 这 | 凯恩 | 飞机 | ， |

目睹那激动人心的一幕的人，永远不会忘记凯恩飞机起飞时响彻云霄的疯狂呐喊声。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [seɪf] | [frʌm; frəm] | [ɪts] | ['bæt(ə)l] | [ɪn] | [ðə; ði] | [klaʊdz] | , |
| **safe** | **from** | **its** | **battle** | **in** | **the** | **clouds** | **,** |
| 安全的 | 从 | 它是 | 战斗 | 在 | 这 | 云 | ， |

免受云端战斗的影响，

[keɪm] [tuː; tə] [rest] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡæspɪŋ] [θrɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
**came to rest just in front of the gasping throng that had watched it with**
来了 到 休息 只是 在 正面 的 这 喘息 人群 那 有 观看 它 和
[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['hɔːrər] .
**a fascination akin to horror .**
一个 魅力 类似的 到 恐怖 .

它停在了围观的人群面前，人群屏息凝神，带着一种近乎恐惧的着迷之情注视着它。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['iːɡər] ['ɒnlʊkəz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
**A hundred eager onlookers surrounded the machine ,**
一个 百 渴望的 旁观者 包围 这 机器 ,

一百多名热切的围观者围住了这台机器。

[plʌkt] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ə'lɔːft] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] ,
**plucked the aviator from her seat and held her aloft for all to see ,**
拨弦 这 飞行员 从 她 座位 和 握住 她 高空 为了 全部 到 看 ,

他把飞行员从座位上拽下来，高高举起，让所有人都能看到。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃər]
**while the discovery that a young girl was the heroine of the terrible adventure**
尽管 这 发现 那 一个 年轻的 女孩 曾是 这 女英雄 的 这 糟糕的 冒险
[kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] [ə'nuː] .
**caused them to marvel anew .**
导致 他们 到 奇迹 重新 .

而当他们发现这场可怕冒险的女主角竟然是一位年轻女孩时，他们又一次感到惊奇不已。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [riː'dʌbəld] ; [men] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] ; ['wɪmɪn] [wept] , [læft]
**The applause redoubled ; men shouted until they were hoarse ; women wept , laughed**
这 掌声 加倍 ; 男人 喊叫 直到 他们 是 嘶哑 ; 女性 哭泣 , 笑了
[hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ;
**hysterically and waved their handkerchiefs ;**
歇斯底里地 和 挥手 他们的 手帕 ;

掌声更加热烈；男人们呐喊到嗓子都哑了；女人们哭泣、歇斯底里地大笑，挥舞着手帕；

['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ə'baʊt] [ ɔ'risə ] ,
**everyone stood up to applaud ; thousands crowded the field about Orissa ,**
每个人 站立 向上 到 鼓掌 ; 数千 挤 这 场地 关于 奥里萨邦 ,

全场起立鼓掌；成千上万来自奥里萨邦的人们聚集在场地周围。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] ['sɔːftli] ['kraɪɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ 'stiːvən ] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
**who by this time was herself softly crying , until Stephen , white as a ghost ,**
WHO 经过 这 时间 曾是 她自己 轻轻 哭泣 , 直到 史蒂芬 , 白色的 作为 一个 鬼 ,

这时她自己也开始轻轻哭泣，直到斯蒂芬脸色苍白如鬼，

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [saɪd]
**directed his man to run the motor car through the crowd to his sister's side**
指导 他的 男人 到 跑步 这 发动机 车 通过 这 人群 到 他的 姐妹 边
[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] .
**and assist her aboard .**
和 协助 她 船上 .

指示手下开车穿过人群到他妹妹身边，扶她上车。

['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [oʊ'veɪʃn] .
**Mr . Cumberford took no part in this ovation .**
先生 . 坎伯福德 采取 不 部分 在 这 排卵 .

坎伯福德先生没有参与这次鼓掌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ,
**He was rushing about the field ,**
他 曾是 匆忙 关于 这 场地 ,

他在场上奔跑着，

[flɪŋɪŋ] ['evriwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [kən'tɪnjuəli] : “
**flinging everyone out of his way with mad excitement and asking continually : “**
投掷 每个人 出去 的 他的 方式 和 疯狂的 激动 和 问 持续 : “
[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
**Where is he ?**
在哪里 是 他 ?

他兴奋地把挡路的人都推开，不停地问：“他在哪里？”

[wer] [ɪz][ 'tailə ] ?
**Where is Tyler ?**
在哪里 是 泰勒 ?

泰勒在哪儿?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
**What has become of him ?**
什么 有 变得 的 他 ?

他现在怎么样了?

” [noʊ][wʌn] [hiːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] ['evri] [aɪ] was199
**” No one heeded him for a time , as every eye was199**
” 不 一 听从了 他 为了 一个 时间 , 作为 每一个 眼睛 was199

“一时之间，没人理会他，因为所有人的目光都集中在……199

[ɑːn] [ ɔ'risə ] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
**on Orissa , every individual striving to get near her ,**
在 奥里萨邦 , 每一个 个人 努力 到 得到 靠近 她 ,

在奥里萨邦，每个人都想方设法接近她。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [huːz] [hænd][kʊd; kəd][kən'fɜːr]
**to touch her — as if she had been a goddess whose hand could confer**
到 触碰 她 — 作为 如果 她 有 到过 一个 女神 谁 手 可以 授予
[ˌʌn'toʊld] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['remədi] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
**untold blessings and remedy the ills of the world .**
不明 祝福 和 补救 这 疾病 的 这 世界 .

触摸她——仿佛她是一位女神，她的手可以赐予无数的祝福，治愈世间的苦难。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [kʌmbɝfɝd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [deɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
**But after a while Cumberford found a man who deigned to give him the**
但 后 一个 尽管 坎伯福德 成立 一个 男人 WHO 设计 到 给 他 这
[dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**desired information .**
想要的 信息 .

但过了一段时间，坎伯福德找到了一位愿意给他提供所需信息的人。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
**“ The fellow who was rescued ? ” he said .**
“ 这 同伴 WHO 曾是 获救 ? ” 他 说 .

“是那个获救的人吗？”他问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['sɑːlɪd] [graʊnd] . ”
**“ Oh , he fainted dead away the minute he touched solid ground . ”**
“ 哦 , 他 昏厥 死的 离开 这 分钟 他 感动 坚硬的 地面 . ”

“哦，他一着地就昏过去了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑːndid] [kʌmbɝfɝd] .
**“ And what became of him ? ” demanded Cumberford .**
“ 和 什么 成为 的 他 ? ” 要求 坎伯福德 .

“他后来怎么样了？”坎伯福德追问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][mɑːb][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
**“ Why , the crowd wanted to mob him , it seemed ,**
“ 为什么 , 这 人群 通缉 到 暴民 他 , 它 似乎 ,

“为什么呢？看起来，人群似乎想要围攻他。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [feɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːrn]
**and I guess that faint was the only thing that saved him from being torn**
和 我 猜测 那 头晕的 曾是 这 仅有的 事物 那 已保存 他 从 存在 撕裂
[tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
**to pieces . ”**
到 件 . ”

我想，正是那次昏厥才让他免于被撕成碎片。

“ [wel] — [wel] !
**“ Well — well !**
“ 出色地 — 出色地 !

“哎呀——哎呀！”

[wʌt] [ðen] ? ”
**What then ? ”**
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [græbd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
**“ Then a tall young fellow grabbed him up ,**
“ 然后 一个 高的 年轻的 同伴 抓住 他 向上 ,

“然后一个高个子年轻人一把抓住他，

[tʃʌkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
**chucked him into an automobile and got away with him . ”**
扔掉 他 进入 一个 汽车 和 得到 离开 和 他 . ”

他把他扔进一辆车里，然后带着他逃走了。

“ [wer] ? ”
**“ Where ? ”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [haʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [duː][aɪ] [noʊ] , ['streɪndʒər] ?
**“ How the blazes do I know , stranger ?**
“ 如何 这 火焰 做 我 知道 , 陌生人 ?

“我怎么会知道呢，陌生人？”

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
**I only saw them get away , that's all .**
我 仅有的 锯 他们 得到 离开 , 那就是 全部 .

我只看到他们逃走了，仅此而已。

” [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['leɪtər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
**” This information was later confirmed by several others ,**
” 这 信息 曾是 之后 确认的 经过 一些 其他的 ,

“这一信息后来得到了其他几个人的证实。”

[bʌt; bət] [ɝiːsəs] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ 'tailə ] [ə'weɪ] [ɔːr] [wer]
**but Orissa's manager was unable to learn who had taken Tyler away or where**
但 奥里萨邦的 经理 曾是 无法 到 学习 WHO 有 已采取 泰勒 离开 或者 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
**they had gone .**
他们 有 已消失 .

但奥里萨的经理无法得知是谁带走了泰勒，也不知道他们去了哪里。

[kʌmbɝfɝd] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [muːd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər]
**Cumberford was in an ugly mood , his heart throbbing with a fierce desire**
坎伯福德 曾是 在 一个 丑陋的 情绪 , 他的 心 悸动 和 一个 凶猛的 欲望
[fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
**for vengeance .**
为了 复仇 .

坎伯福德心情极差，心中充满了强烈的复仇欲望。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'tailə ] | [hæd; həd] | [ɪ'skeɪpt] | [hɪm; ɪm] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['moʊmənt] | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | ['vaʊd] | [hiː; hi] | [wʊd] | ['nevər] | [rest] |
| **Tyler** | **had** | **escaped** | **him** | **for** | **the** | **moment** | **but** | **he** | **vowed** | **he** | **would** | **never** | **rest** |
| 泰勒 | 有 | 逃脱 | 他 | 为了 | 这 | 片刻 | 但 | 他 | 发誓 | 他 | 会 | 绝不 | 休息 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʌn'tɪl] | [bəʊθ] | - | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [ʃoʊ'fɜːr] | [wɜːr; wər] | [bɪ'haɪnd] | [ðə; ði] | [ baːz ] | . | - |
| **until** | **both** | **Burthon** | **and** | **his** | **chauffeur** | **were** | **behind** | **the** | **bars** | **.** | **200** |
| 直到 | 两个都 | - | 和 | 他的 | 司机 | 是 | 在后面 | 这 | 酒吧 | . | - |

泰勒暂时逃脱了他的追捕，但他发誓，除非伯顿和他的司机都被绳之以法，否则他绝不会罢休。200

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [stɪl] | [pər'sʊ] | [hɪz; ɪz] | ['fjuːt(ə)l] | [in'kwaiəriz] | [wen] | ['bruːstər] | [ə'proʊtʃt] | [hɪm; ɪm] | [ænd; ənd] |
| **He** | **was** | **still** | **pursuing** | **his** | **futile** | **inquiries** | **when** | **Brewster** | **approached** | **him** | **and** |
| 他 | 曾是 | 仍然 | 追求 | 他的 | 徒劳 | 查询 | 什么时候 | 布鲁斯特 | 接近 | 他 | 和 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [sed] | [hɪz; ɪz] | ['dɔːtər] | , |
| **said** | **his** | **daughter** | **,** |
| 说 | 他的 | 女儿 | , |

他仍在徒劳地进行调查，这时布鲁斯特走近他，说他的女儿

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ 'stiːvən ] | , | [ ɔ'risə ] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | ['mʌðər] | , | [ə'weitid] | [hɪm; ɪm] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['hæŋər] |
| **with** | **Stephen** | **,** | **Orissa** | **and** | **their** | **mother** | **,** | **awaited** | **him** | **at** | **the** | **hangar** |
| 和 | 史蒂芬 | , | 奥里萨邦 | 和 | 他们的 | 母亲 | , | 等待中 | 他 | 在 | 这 | 机库 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

斯蒂芬、奥丽莎和他们的母亲在机库等着他。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [wʌz; wəz] | [ bi'sidʒd ] | [baɪ] | [æn; ən] | [ɪk'saɪtɪd] | [θrɔːŋ] | . |
| **which** | **was** | **besieged** | **by** | **an** | **excited** | **throng** | **.** |
| 哪个 | 曾是 | 被围困 | 经过 | 一个 | 兴奋的 | 人群 | . |

那里被兴奋的人群团团围住。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] | [ðə; ði] | [mæn] | [tuː; tə] | [lʊk] | ['æftər] | [ðə; ði] | ['erkræft] | [ænd; ənd] | [get] | [ˌaɪ 'tiː] | ['seɪfli] | [ haust ] | , |
| **Directing** | **the** | **man** | **to** | **look** | **after** | **the** | **aircraft** | **and** | **get** | **it** | **safely** | **housed** | **,** |
| 导演 | 这 | 男人 | 到 | 看 | 后 | 这 | 飞机 | 和 | 得到 | 它 | 安全 | 房屋 | , |

指示那人照看好飞机并将其安全存放。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['hɜːrid] | [ə'weɪ] | [ænd; ənd] | ['mænɪdʒd] | [tuː; tə] | [skwiːz] | [θruː] | [ðə; ði] | [mæs] | [ʌv; əv] | [hjuː'mænəti] |
| **he** | **hurried** | **away** | **and** | **managed** | **to** | **squeeze** | **through** | **the** | **mass** | **of** | **humanity** |
| 他 | 慌忙 | 离开 | 和 | 管理 | 到 | 挤 | 通过 | 这 | 大量的 | 的 | 人类 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [sə'raʊndɪŋ] | [ðə; ði] | ['hæŋər] | [ænd; ənd] | [geɪn] | [æd'mɪt(ə)ns] | . |
| **surrounding** | **the** | **hangar** | **and** | **gain** | **admittance** | **.** |
| 周围 | 这 | 机库 | 和 | 获得 | 准入 | . |

他匆匆离开，设法挤过机库周围的人群，进入了机库。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪ'ðɪn] | [hiː; hi] | [faʊnd] | [ ɔ'risə ] | [ðə; ði] | ['sentər] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [gruːp] | [ʌv; əv] | ['eɪvieɪtər] | [huː] | [wɜːr; wər] | ['ɜːrnɪstli] |
| **Within** | **he** | **found** | **Orissa** | **the** | **center** | **of** | **a** | **group** | **of** | **aviators** | **who** | **were** | **earnestly** |
| 之内 | 他 | 成立 | 奥里萨邦 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 团体 | 的 | 飞行员 | WHO | 是 | 切实 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kən'grætjuleitɪŋ] | [ðə; ði] | [gɜːrl] | [ɑːn] | [hɜːr; hər] | [ɪ'skeɪp] | [ænd; ənd] | ['flʌdɪŋ] | [hɜːr; hər] | [wɪð; wɪθ] | ['kɑːmpləmɛnts] |
| **congratulating** | **the** | **girl** | **on** | **her** | **escape** | **and** | **flooding** | **her** | **with** | **compliments** |
| 祝贺 | 这 | 女孩 | 在 | 她 | 逃脱 | 和 | 洪水 | 她 | 和 | 赞美 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [preɪz] | [fɔːr; fər] | [hɜːr; hər] | ['skɪlf(ə)l] | ['hændlɪŋ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | | . |
| **and** | **praise** | **for** | **her** | **skillful** | **handling** | **of** | **the** | **aëroplane** | **.** |
| 和 | 称赞 | 为了 | 她 | 熟练 | 处理 | 的 | 这 | 飞机 | . |

他发现奥里萨正站在一群飞行员中间，他们真诚地祝贺这位女孩成功逃脱，并对她娴熟的飞机操控技术赞不绝口。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | ['noʊb(ə)l] | ['fɛloʊz] | , | [ðiːz] | [prə'feʃən(ə)l] | ['eɪvieɪtər] |
| **They** | **were** | **noble** | **fellows** | **,** | **these** | **professional** | **aviators** |
| 他们 | 是 | 高贵 | 伙伴们 | , | 这些 | 专业的 | 飞行员 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

这些职业飞行员都是高尚的人，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʌn'selfɪʃ] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['ɑːnɪstli] | [ɪnˌθuːzi'æstɪk] | ['oʊvər] | [mɪs] | ['keɪnz] | [pə'fɔːmənsɪz] | . |
| **and** | **unselfish** | **enough** | **to** | **be** | **honestly** | **enthusiastic** | **over** | **Miss** | **Kane's** | **performances** | **.** |
| 和 | 无私 | 足够的 | 到 | 是 | 诚实地 | 热情的 | 超过 | 错过 | 凯恩的 | 表演 | . |

而且她非常无私，真心实意地对凯恩小姐的表演表示赞赏。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [wʌn] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

**The girl's beauty and modesty won them at once ,**

这 女孩们 美丽 和 谦逊 韩元 他们 在 一次 ,

女孩的美貌和谦逊立刻赢得了他们的心。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [tuː; tə] -

**and adding these charming qualities to her cleverness and bravery , to -**

和 添加 这些 迷人 品质 到 她 聪明才智 和 勇敢 , 到 -

[deɪ] ['fʊli] ['pruːvn] ,

**day fully proven ,**

天 完全 已证实 ,

再加上她聪明勇敢的本性，这些迷人的品质如今都已得到充分证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ ɔ'risə ] [kein] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

**it is not difficult to understand why Orissa Kane from this moment became a**

它 是 不是 难的 到 理解 为什么 奥里萨邦 凯恩 从 这 片刻 成为 一个

[praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

**prime favorite with every disciple of aviation .**

主要的 最喜欢的 和 每一个 弟子 的 航空 .

不难理解为什么从那时起，奥里萨·凯恩就成为了航空界所有追随者的最爱。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ ɔ'risə ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]

**Just now , however , Orissa was embarrassed and a little distressed by all this**

只是 现在 , 然而 , 奥里萨邦 曾是 尴尬的 和 一个 小的 苦恼 经过 全部 这

[lɔː'deɪʃ(ə)n] ,

**laudation ,**

赞美 ,

然而，奥里萨此刻却因这些赞誉而感到尴尬和有些不安。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [oʊ'veɪʃn] ['tendəd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

**following the spirited ovation tendered her by the public at large ,**

下列的 这 精神抖擞 排卵 已提交 她 经过 这 民众 在 大的 ,

在公众热烈的掌声之后，

[soʊ][hɜːr; hər] [ nəːvs ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [hɜːr; hər] [wen] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['mɪstər] .

**so her nerves were beginning to fail her when by good fortune Mr .**

所以 她 神经 是 开始 到 失败 她 什么时候 经过 好的 财富 先生 .

[kʌmbɝfɝd] [ə'pɪrd] .

**Cumberford appeared .**

坎伯福德 出现 .

正当她神经开始崩溃时，幸运的是，坎伯福德先生出现了。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] without201

**He saw at once her condition and without201**

他 锯 在 一次 她 状况 和 without201

他立刻看出了她的状况，并且没有……

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər]

**stopping to add a word of praise or congratulation managed to hurry her**

停止 到 添加 一个 单词 的 称赞 或者 恭喜 管理 到 匆忙 她

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] ,

**out of the back entrance ,**

出去 的 这 后退 入口 ,

停下来补充一句赞扬或祝贺的话，就催促她赶紧从后门离开了。

[pæst][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər]

**past the surging crowd that was even here in evidence , and into their**

过去的 这 滔滔 人群 那 曾是 甚至 这里 在 证据 , 和 进入 他们的

['ɔːtəməbiːl] .

**automobile .**

汽车 .

穿过熙熙攘攘的人群（这里甚至还能看到人群），钻进他们的汽车。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

**The others of the party followed with less difficulty and soon they were all**

这 其他的 的 这 派对 随后 和 较少的 困难 和 很快 他们 是 全部

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈspiːdɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] . -

**headed for town and speeding swiftly along the roadway . 202**

标题 为了 镇 和 超速 迅速地 沿着 这 道路 . -

其他人跟上，很快就都朝着镇子的方向驶去，沿着公路飞驰而去。202

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

## CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l]

### THE CRIMINAL

这 刑事

罪犯

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsɪbl] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]

**As soon as Sybil reached her room at the hotel she wrote a line to**

作为 很快 作为 西比尔 达到 她 房间 在 这 酒店 她 写道 一个 线 到

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,

**her uncle ,**

她 叔叔 ,

西比尔一到酒店房间，就给叔叔写了一封信。

[ˈmɪstər] . - , [wɪtʃ] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv][ˈwaɪərd][tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] .

**Mr . Burthon , which said : “ I have wired to Baltimore .**

先生 . - , 哪个 说 : “ 我 有 有线 到 巴尔的摩 .

伯顿先生说：“我已经发电到巴尔的摩了。”

” [ˈsʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ʌnˈtɪl]

**” Summoning a messenger she instructed him to search for Mr . Burthon until**

” 召唤 一个 信使 她 指示 他 到 搜索 为了 先生 . - 直到

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

**he found him and then place the message in his hands .**

他 成立 他 和 然后 地方 这 信息 在 他的 双手 .

她召来一名信使，指示他找到伯顿先生，然后将信交给他。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈleɪd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [dʒʌst] [ðen] ,

**She delayed sending the telegram just then ,**

她 延迟 发送 这 电报 只是 然后 ,

她当时故意拖延了发送电报的时间。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][soʊ]

**but was so angry and indignant that she was fully resolved to do so**

但 曾是 所以 生气的 和 愤怒 那 她 曾是 完全 已解决 到 做 所以

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

**during the evening .**

期间 这 晚上 .

但她非常生气和愤慨，决心当晚就这么做。

[ˈmiːntaɪm] [ ɔˈrisə ] , [huː] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

**Meantime Orissa , who to an extent had recovered from her excitement ,**

与此同时 奥里萨邦 , WHO 到 一个 程度 有 恢复 从 她 激动 ,

与此同时，奥里萨在某种程度上已经从兴奋中恢复过来。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌz; wəz] | [ˈbiːɪŋ] | [ˈpetɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ˈfæməli] | [ˈpɑːrti] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˈsɪtɪŋ] | [ruːm] | [ðæt] | [hæd; həd] | [bɪn] | [rɪˈzɜːrvd] | [fɔːr; fər] | [ðem; ðəm] | . |
| **was** | **being** | **petted** | **by** | **the** | **family** | **party** | **in** | **the** | **sitting** | **room** | **that** | **had** | **been** | **reserved** | **for** | **them** | **.** |
| 曾是 | 存在 | 被宠爱 | 经过 | 这 | 家庭 | 派对 | 在 | 这 | 坐着 | 房间 | 那 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 他们 | . |

当时，一家人在专门为他们预留的客厅里抚摸着它。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [pʊr] | [ˈmɪsɪz] | . | [kein] | , |
| **Poor** | **Mrs** | **.** | **Kane** | **,** |
| 贫穷的 | 太太 | . | 凯恩 | , |

可怜的凯恩太太，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈhævɪŋ] | [hʌgɪd] | [ænd; ənd] | [kɪst] | [hɜːr; hər] | [tʃaɪld] | [ænd; ənd] | [wept] | [ˈoʊvər] | [hɜːr; hər] | [ˈterəb(ə)l] | [ˈdeɪndʒər] | [ænd; ənd] | [mɪˈrækjələs] | [ɪˈskeɪp] | , |
| **having** | **hugged** | **and** | **kissed** | **her** | **child** | **and** | **wept** | **over** | **her** | **terrible** | **danger** | **and** | **miraculous** | **escape** | **,** |
| 拥有 | 拥抱 | 和 | 亲吻 | 她 | 孩子 | 和 | 哭泣 | 超过 | 她 | 糟糕的 | 危险 | 和 | 神奇 | 逃脱 | , |

她拥抱亲吻了自己的孩子，为自己所经历的可怕危险和奇迹般的逃脱而痛哭流涕。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [held] | [ðə; ði] | [ˈgɝːlz] | [hænd] | [fæst] | [ɪn] | [hɜːr; hər] | [oʊn] | [ænd; ənd] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [ber] | [tuː; tə] | [let] | [ˌaɪ ˈtiː] | [goʊ] | . |
| **now** | **held** | **the** | **girl's** | **hand** | **fast** | **in** | **her** | **own** | **and** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **let** | **it** | **go** | **.** |
| 现在 | 握住 | 这 | 女孩们 | 手 | 快速地 | 在 | 她 | 自己的 | 和 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 让 | 它 | 去 | . |

她紧紧握住女孩的手，舍不得放开。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ˈstiːvən ] | [wʌz; wəz] | [fʊl] | [ʌv; əv] | [ˈiːgər] | [preɪz] | [ænd; ənd] | , | [igˈnɔːɪŋ] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [taɪm] | [ðə; ði] | [ˈfaɪn(ə)l] | [ˈɪnsɪdənt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [flaɪt] | , |
| **Stephen** | **was** | **full** | **of** | **eager** | **praise** | **and** | **,** | **ignoring** | **for** | **the** | **time** | **the** | **final** | **incident** | **of** | **the** | **flight** | **,** |
| 史蒂芬 | 曾是 | 满的 | 的 | 渴望的 | 称赞 | 和 | , | 忽略 | 为了 | 这 | 时间 | 这 | 最终的 | 事件 | 的 | 这 | 航班 | , |

斯蒂芬热情洋溢地赞扬道，暂时忽略了飞行途中发生的最后那件事。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [led] | [ ɔˈrisə ] | [tuː; tə] | [tɔːk] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | | [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ˈædmərəb(ə)l] | [bɪˈheɪvjər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈerkræft] | , | together203 |
| **led** | **Orissa** | **to** | **talk** | **of** | **her** | **aërial** | **exhibition** | **and** | **the** | **admirable** | **behavior** | **of** | **the** | **aircraft** | **,** | **together203** |
| 引领 | 奥里萨邦 | 到 | 讲话 | 的 | 她 | 天线 | 展览 | 和 | 这 | 令人钦佩的 | 行为 | 的 | 这 | 飞机 | , | together203 |

奥里萨谈到了她的空中表演和飞机的出色表现，两人一起203

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð; wɪθ] | [ɪts] | [ˈpɜːrfɪkt] | [əˈdʒʌstmənt] | [ænd; ənd] | [əˈbiːdiəns] | [ˈʌndər] | [ɔːl] | [kənˈdɪʃ(ə)nz] | . |
| **with** | **its** | **perfect** | **adjustment** | **and** | **obedience** | **under** | **all** | **conditions** | **.** |
| 和 | 它是 | 完美的 | 调整 | 和 | 服从 | 在下面 | 全部 | 状况 | . |

它在任何情况下都能完美地适应和服从。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juːv] | [wʌn] | [ðə; ði] | [praɪz] | , | [dɪr] | , | ” | [hiː; hi] | [əˈsɜːrtɪd] | [ˈkɑːnfɪdəntli] | . |
| **“** | **You've** | **won** | **the** | **prize** | **,** | **dear** | **,** | **”** | **he** | **asserted** | **confidently** | **.** |
| “ | 你已经 | 韩元 | 这 | 奖 | , | 亲爱的 | , | ” | 他 | 断言 | 自信地 | . |

“亲爱的，你获奖了，”他自信地断言道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [noʊ] | [wʌn] | [els] | [dɪd] | [hæf] | [æz; əz] | [mʌtʃ] | [ɔːr] | [dɪd] | [ˌaɪ ˈtiː] | [æz; əz] | [wel] | , |
| **“** | **No** | **one** | **else** | **did** | **half** | **as** | **much** | **or** | **did** | **it** | **as** | **well** | **,** |
| “ | 不 | 一 | 别的 | 做过 | 一半 | 作为 | 很多 | 或者 | 做过 | 它 | 作为 | 出色地 | , |

“其他人要么没做到他一半的程度，要么没做到同样出色。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [seɪ] | [ˈnʌθɪŋ] | [ʌv; əv] | [jʊr; jər] | [ˈskɪlf(ə)l] | [ˈdɑːdʒɪŋ] | [ʌv; əv] | [ðæt] | [ˈskaʊndrəl] | [ ˈtailə ] | . |
| **to** | **say** | **nothing** | **of** | **your** | **skillful** | **dodging** | **of** | **that** | **scoundrel** | **Tyler** | **.** |
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 你的 | 熟练 | 躲避 | 的 | 那 | 恶棍 | 泰勒 | . |

更别提你巧妙地躲过了那个无赖泰勒的追捕。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] [flaɪt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
**But I can't let you make another flight , little sister .**
但 我 不能 让 你 制作 其他 航班 , 小的 姐姐 .

但我不能让你再坐一次飞机了，妹妹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][juː; jʊ][rɪsk][jʊr; jər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wei] .
**You are too precious to us all for us to let you risk your life in this way .**
你 是 也 宝贵的 到 我们 全部 为了 我们 到 让 你 风险 你的 生活 在 这 方式 .

你对我们所有人来说都太珍贵了，我们不能让你这样冒生命危险。

[ðə; ði] ['erkræft] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [flaɪt] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [miːt] . ”
**The aircraft will have to stand by its record for that one flight — at least for this meet . ”**
这 飞机 将要 有 到 站立 经过 它是 记录 为了 那 一 航班 — 在 至少 为了 这 见面 . ”

至少在本次比赛中，这架飞机将不得不保持那次飞行的纪录。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ prəu'testid ] [ ɔ'risə ] ; “ [aɪl] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['stiːv] .
**“ Oh , no , ” protested Orissa ; “ I'll go again to - morrow , Steve .**
“ 哦 , 不 , ” 抗议 奥里萨邦 ; “ 患病的 去 再次 到 - 明天 , 史蒂夫 .

“哦，不，”奥里萨抗议道；“我明天再去，史蒂夫。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
**I want to .**
我 想 到 .

我想要。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['mɑːnstər] , [ 'tailə ] — [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
**The sensation is glorious , and I'm sure that monster , Tyler — or his master ,**
这 感觉 是 辉煌 , 和 我是 当然 那 怪物 , 泰勒 — 或者 他的 掌握 ,

这种感觉太棒了，我确信那个怪物，泰勒——或者他的主人，

- — [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] .
**Burthon — will be unable to get another aëroplane to chase me .**
- — 将要 是 无法 到 得到 其他 飞机 到 追赶 我 .

伯顿——将无法再派另一架飞机来追我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,
**I shall be perfectly safe ,**
我 将 是 完美 安全的 ,

我将绝对安全。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['erkræft] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
**for your aircraft was from first to last like a thing with life and intelligence .**
为了 你的 飞机 曾是 从 第一的 到 最后的 喜欢 一个 事物 和 生活 和 智力 .

因为你的飞机从始至终都像一个有生命、有智慧的物体。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] . ”
**I understand it , and it understands me . ”**
我 理解 它 , 和 它 明白 我 . ”

我理解它，它也理解我。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - ['riːəli] [sent] [ 'tailə ][ɑːn] [ðæt] ['mɜːrdərəs] ['erənd] , ” [sed] ['stiːv] ,
**“ I wonder if Burthon really sent Tyler on that murderous errand , ” said Steve ,**
“ 我 想知道 如果 - 真的 发送 泰勒 在 那 杀人犯 差事 , ” 说 史蒂夫 ,
['θɔːtfəli] .
**thoughtfully .**
深思熟虑 .

“我很好奇伯顿是否真的派泰勒去执行那项杀人任务，”史蒂夫若有所思地说。

---

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
**“ Of course he did ! ” declared Mr . Cumberford , entering the room in time to**
“ 的 课程 他 做过 ! ” 声明 先生 . 坎伯福德 , 进入 这 房间 在 时间 到
[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
**hear the remark .**
听到 这 评论 .

“他当然会这么做！”坎伯福德先生说道，他正好走进房间，听到了这句话。

---

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ ɔ'risə ] , [dʒʌst] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**“ Here's a letter for you , Orissa , just left at the office ,**
“ 这里是 一个 信 为了 你 , 奥里萨邦 , 只是 左边 在 这 办公室 ,

“奥里萨，这是刚放在办公室的一封给你的信。”

---

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [its] - ['hændraɪtɪŋ] .
**and I'm pretty sure it's Burthon's handwriting .**
和 我是 漂亮的 当然 它是 - 手写 .

而且我非常确定这是伯顿的笔迹。

---

” [ ɔ'risə ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :
**” Orissa took the letter , opened it , and read aloud :**
” 奥里萨邦 采取 这 信 , 打开 它 , 和 读 大声 :

奥里萨接过信，打开，大声朗读道：

---

“ [duː][nɑːt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ ɔ'risə ] , [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ in'saitiŋ ] [ðæt] [fuːl] ['taɪlɝz]
**“ Do not , I beg of you , my dear Orissa , accuse me of inciting that fool Tyler's**
“ 做 不是 , 我 求 的 你 , 我的 亲爱的 奥里萨邦 , 控 我 的 煽动 那 傻子 泰勒的
mad204
**mad204**
mad204

“我亲爱的奥里萨，求求你，不要指责我煽动了那个傻瓜泰勒的疯狂行为。”

---

[ə'tæk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] .
**attack upon your aëroplane .**
攻击 之上 你的 飞机 .

攻击你的飞机。

---

[ðə; ði][mæn] [stoʊl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hæŋər] [ænd; ənd] , [kreɪzd] [baɪ][maɪ] [wɪð'drɔːəl]
**The man stole the machine from its hangar and , crazed by my withdrawal**
这 男人 偷窃 这 机器 从 它是 机库 和 , 疯狂 经过 我的 退出
[frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] ,
**from the meet ,**
从 这 见面 ,

那人从机库里偷走了机器，并且因为我退出聚会而变得疯狂，

---

[wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ]['æŋgər]
**which deprived him of the chance of becoming famous , and inspired by anger**
哪个 被剥夺的 他 的 这 机会 的 成为 著名的 , 和 灵感 经过 愤怒
[tɔːrd] [kʌmbɝfɝd] ,
**toward Cumberford ,**
朝向 坎伯福德 ,

这剥夺了他成名的机会，并激发了他对坎伯福德的愤怒。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [mə'lɪʃəsli] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt]
**who had at one time maliciously assaulted him and whom he thought**
WHO 有 在 一 时间 恶意地 袭击 他 和 谁 他 想法
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [wɪð'drɔːəl] ,
**responsible for my withdrawal ,**
负责任的 为了 我的 退出 ,

这个人曾经恶意攻击过他，他认为这个人应该为我的退学负责。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [rek] [jʊr; jər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː]
**he made a desperate attempt to wreck your aëroplane without knowing who**
他 制成 一个 绝望的 试图 到 破坏 你的 飞机 没有 会心 WHO
[wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**was operating it .**
曾是 操作 它 .

他孤注一掷地试图摧毁你的飞机，却不知道是谁在驾驶它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [gɔːn] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [də'mɪŋɪz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn]
**As soon as I found my machine gone I hurried to Dominguez and arrived in**
作为 很快 作为 我 成立 我的 机器 已消失 我 慌忙 到 多明格斯 和 到达的 在
[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['taɪlɝz] ['mædnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['reskjuː] [ʌv; əv]
**time to see the terrible result of Tyler's madness and your noble rescue of**
时间 到 看 这 糟糕的 结果 的 泰勒的 疯狂 和 你的 高贵 救援 的
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

我发现机器不见了之后，立刻赶往多明戈斯，及时赶到，看到了泰勒疯狂行为造成的可怕后果，以及你英勇地救了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [ə'gen] ,
**I am leaving the city to - night and may never see your sweet face again ,**
我 是 离开 这 城市 到 - 夜晚 和 可能 绝不 看 你的 甜的 脸 再次 ,

我今晚就要离开这座城市了，也许再也见不到你甜美的脸庞了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [meɪd] [ðɪs]
**but I do not wish you to misjudge me and have , therefore , made this**
但 我 做 不是 希望 你 到 误判 我 和 有 , 所以 , 制成 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
**explanation ,**
解释 ,

但我不想让你误解我，所以才作此解释。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
**which is honest and sincere .**
哪个 是 诚实的 和 真诚 .

这是诚实真诚的。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] [huː] [wʊd]
**I trust you will remember me only as a true and loyal friend who would**
我 相信 你 将要 记住 我 仅有的 作为 一个 真的 和 忠诚 朋友 WHO 会
['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm] .
**willingly sacrifice his unhappy life to save you from harm .**
心甘情愿 牺牲 他的 不开心 生活 到 节省 你 从 伤害 .

我相信你只会记住我是一个真诚忠诚的朋友，我甘愿牺牲自己不幸的人生来保护你免受伤害。

[naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
**Now and always faithfully yours ,**
现在 和 总是 忠实 你的 ,

永远忠诚的，您

“ [dʒɔːrdʒ] - .
**“ George Burthon .**
“ 乔治 - .

“乔治·伯顿。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ˈdʊrɪŋ] | [ðə; ði] | [ˈriːdɪŋ] | [ˈsɪbl] | [hæd; həd] | [ˈentərd] | [ænd; ənd] | [ˈkwaɪətli] | [ˈsiːtɪd] | [hɜːrˈself] | , |
| **”** | **During** | **the** | **reading** | **Sybil** | **had** | **entered** | **and** | **quietly** | **seated** | **herself** | **,** |
| ” | 期间 | 这 | 阅读 | 西比尔 | 有 | 进入 | 和 | 悄悄 | 坐着 | 她自己 | , |

“朗读过程中，西比尔走了进来，静静地坐了下来。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈlɪsnɪŋ] | [wɪð; wɪθ] | [lɪp] | [ˈskɔːrnfəli] | [kɜːrld] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [ˈʌŋkəlz] | [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] | [ʌv; əv] | [ˈɪnəsns] | . |
| **listening** | **with** | **lip** | **scornfully** | **curled** | **to** | **her** | **uncle's** | **protestations** | **of** | **innocence** | **.** |
| 聆听 | 和 | 唇 | 轻蔑地 | 卷曲 | 到 | 她 | 叔叔的 | 抗议 | 的 | 无辜 | . |

她轻蔑地撇了撇嘴，听着叔叔辩解自己是无辜的。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [ˈmoʊmənt] | [ˈæftər] | [ ɔˈrisə ] | [ˈfɪnɪʃt] | [ðə; ði] | [ˈletər] | [ɔːl] | [wɜːr; wər] | [ˈsaɪlənt] | . |
| **For** | **a** | **moment** | **after** | **Orissa** | **finished** | **the** | **letter** | **all** | **were** | **silent** | **.** |
| 为了 | 一个 | 片刻 | 后 | 奥里萨邦 | 完成的 | 这 | 信 | 全部 | 是 | 沉默的 | . |

奥里萨写完信后，所有人都沉默了一会儿。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [sed] | [ ɔˈrisə ] | , | [ˈdʒentli] | : | - |
| **Then** | **said** | **Orissa** | **,** | **gently** | **:** | **205** |
| 然后 | 说 | 奥里萨邦 | , | 轻轻地 | : | - |

然后奥里萨轻声说道：205

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | [soʊ] | [glæd] | [ˈmɪstər] | . | - | [hæd; həd] | [noʊ] | [hænd] | [ɪn] | [ˌaɪ ˈtiː] | ! | ” |
| **“** | **I'm** | **so** | **glad** | **Mr** | **.** | **Burthon** | **had** | **no** | **hand** | **in** | **it** | **!** | **”** |
| “ | 我是 | 所以 | 高兴的 | 先生 | . | - | 有 | 不 | 手 | 在 | 它 | ! | ” |

“我真庆幸伯顿先生没有参与其中！”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bɑː] | ! | ” | [sniəd] | [kʌmbɝfɝd] | ; | “ | - | [ɪz] | [ə; eɪ] | [ˈlaɪər] | . |
| **“** | **Bah** | **!** | **”** | **sneered** | **Cumberford** | **;** | **“** | **Burthon** | **is** | **a** | **liar** | **.** |
| “ | 呸 | ! | ” | 冷笑 | 坎伯福德 | ; | “ | - | 是 | 一个 | 说谎者 | . |

“呸！”坎伯福德冷笑道，“伯顿是个骗子。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [dəunt] | [bɪˈliːv] | [ə; eɪ] | [wɜːrd] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [leɪm] | [ɪkˈskjuːs] | . | ” |
| **I** | **don't** | **believe** | **a** | **word** | **of** | **his** | **lame** | **excuse** | **.** | **”** |
| 我 | 不 | 相信 | 一个 | 单词 | 的 | 他的 | 瘸 | 原谅 | . | ” |

他的那些蹩脚借口，我一个字都不信。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nɔːr] | [aɪ] | , | ” | [ˈædɪd] | [ ˈstiːvən ] | , | [ˈɡreɪvli] | . |
| **“** | **Nor** | **I** | **,** | **”** | **added** | **Stephen** | **,** | **gravely** | **.** |
| “ | 也不 | 我 | , | ” | 额外 | 史蒂芬 | , | 严重地 | . |

“我也是，”斯蒂芬严肃地补充道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ ˈtailə ] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [haɪrd] | [əˈsæsn] | , | [ðæts] | [ɔːl] | . |
| **“** | **Tyler** | **is** | **a** | **hired** | **assassin** | **,** | **that's** | **all** | **.** |
| “ | 泰勒 | 是 | 一个 | 雇用 | 刺客 | , | 那就是 | 全部 | . |

“泰勒是个受雇的杀手，仅此而已。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [θɪŋk] | - | [ɪz] | [ˈfraɪt(ə)nd] | , |
| **I** | **think** | **Burthon** | **is** | **frightened** | **,** |
| 我 | 思考 | - | 是 | 害怕 | , |

我认为伯顿很害怕。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɪʃɪz] | [tuː; tə] | [θroʊ] | [ˌjuː ˈes] | [ɔːf] | [ðə; ði] | [træk] | [ænd; ənd] | [pʊt] | [ðə; ði] | [bleɪm] | [ɑːn] | [hɪz; ɪz] | [tuːl] | , |
| **and** | **wishes** | **to** | **throw** | **us** | **off** | **the** | **track** | **and** | **put** | **the** | **blame** | **on** | **his** | **tool** | **,** |
| 和 | 愿望 | 到 | 扔 | 我们 | 离开 | 这 | 追踪 | 和 | 放 | 这 | 责备 | 在 | 他的 | 工具 | , |

他想误导我们，把责任推卸给他的工具。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [bɪˈfɔːr] | [ˈrʌnɪŋ] | [əˈweɪ] | . | ” |
| **before** | **running** | **away** | **.** | **”** |
| 前 | 跑步 | 离开 | . | ” |

在逃跑之前。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [hoʊp] | [ðæt] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [laɪ] | , | [tuː] | — | [əˈbaʊt] | [hɪz; ɪz] | [ˈrʌnɪŋ] | [əˈweɪ] | , | ” | [sed] | [ˈmɪstər] | . | [kʌmbɝfɝd] | . |
| **“** | **I** | **hope** | **that** | **is** | **a** | **lie** | **,** | **too** | **—** | **about** | **his** | **running** | **away** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **.** |
| “ | 我 | 希望 | 那 | 是 | 一个 | 说谎 | , | 也 | — | 关于 | 他的 | 跑步 | 离开 | , | ” | 说 | 先生 | . | 坎伯福德 | . |

“我希望他逃跑这件事也是谎言，”坎伯福德先生说。

“ [ɪf] - [is'keips] [skɑːt] - [friː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**“ If Burthon escapes scot - free I shall be greatly disappointed .**
“ 如果 - 逃脱 苏格兰人 - 自由的 我 将 是 非常 失望的 .

“如果伯顿逍遥法外，我会非常失望。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][soʊ] ['trɪki] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi]
**But the fellow is so tricky that if he says he is going you may rest assured he**
但 这 同伴 是 所以 棘手 那 如果 他 说道 他 是 去 你 可能 休息 保证 他
[miːnz] [tuː; tə] [steɪ] . ”
**means to stay . ”**
方法 到 停留 . ”

但这人非常狡猾，如果他说他要走，你完全可以肯定他打算留下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['dædi] , ” [ri'mɑːkt] ['sɪbl] , [ɪn][hɜːr; hər][koʊld] , ['iːv(ə)n] [toʊnz] .
**“ I think not , Daddy , ” remarked Sybil , in her cold , even tones .**
“ 我 思考 不是 , 爸爸 , ” 评论 西比尔 , 在 她 寒冷的 , 甚至 音调 .

“我不这么认为，爸爸，”西比尔用她那冷淡而平静的语气说道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
**“ My uncle is in earnest this time and I doubt if you ever see or hear of George**
“ 我的 叔叔 是 在 认真 这 时间 和 我 怀疑 如果 你 曾经 看 或者 听到 的 乔治
- [ə'gen] .
**Burthon again .**
- 再次 .

“我叔叔这次是认真的，我怀疑你以后是否还能再见到或听到乔治·伯顿的消息。”

” [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
**” A knock at the door startled the little group .**
” 一个 敲 在 这 门 惊慌 这 小的 团体 .

一阵敲门声吓了这群人一跳。

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tɔːl] ,
**Mr . Cumberford stepped forward and opened it to find a tall ,**
先生 . 坎伯福德 步 向前 和 打开 它 到 寻找 一个 高的 ,

坎伯福德先生上前打开门，发现里面是一个高大的……

[bluː] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
**blue - eyed young man standing in the hall .**
蓝色的 - 眼睛 年轻的 男人 常设 在 这 大厅 .

大厅里站着一位蓝眼睛的年轻男子。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['rædli] - ['tɑːd] — [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [rɪ'pɔːrtər] — [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sed]
**He recognized Mr . Radley - Todd — the Tribune reporter — at once , and said**
他 认可 先生 . 拉德利 - 托德 — 这 论坛 记者 — 在 一次 , 和 说
['stɪfli] :
**stiffly :**
僵硬地 :

他一眼就认出了拉德利-托德先生——《论坛报》的记者——并僵硬地说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [in'truːdiŋ] , [sɜːr] .
**“ You are intruding , sir .**
“ 你 是 入侵 , 先生 .

先生，您这是在打扰别人。

[aɪ] [left] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [mɪs] [kein] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men]
**I left word at the office that Miss Kane and I would see the newspaper men**
我 左边 单词 在 这 办公室 那 错过 凯恩 和 我 会 看 这 报纸 男人
[æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] ,
**at eight o'clock ,**
在 八 点钟 ,

我已通知办公室，我和凯恩小姐将于八点钟与报社记者见面。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
**but not before .**
但 不是 前 .

但在此之前不会。

---

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['tʃesti] ['tɑːd] [ in'səːtid ] [wʌn] [lɔːŋ] [leg] ['ɪntuː][ðə; ði]
**" He started to close the door , but Chesty Todd inserted one long leg into the**
" 他 开始 到 关闭 这 门 , 但 胸部 托德 插入 一 长的 腿 进入 这

['oʊpənɪŋ] ,
**opening ,**
开幕 ,

他开始关门，但切斯蒂·托德却把一条长腿伸进了门缝里。

---

['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : -
**smiling pleasantly as he said : 206**
微笑 愉快 作为 他 说 : -

他面带和蔼的微笑，说道：206

---

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['erənd] ; [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
**" This isn't a newspaper errand ; let me in .**
" 这 不是 一个 报纸 差事 ; 让 我 在 .

“这不是送报的差事；让我进去。”

---

" ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['θroʊɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**" Mr . Cumberford let him in , throwing wide the door ,**
" 先生 . 坎伯福德 让 他 在 , 投掷 宽的 这 门 ,

坎伯福德先生把他放了进来，把门完全敞开。

---

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
**for there was an earnest ring in the young fellow's voice that could not be**
为了 那里 曾是 一个 认真 戒指 在 这 年轻的 同伴们 嗓音 那 可以 不是 是

[dɪ'naɪd] .
**denied .**
否认 .

因为这个年轻人的声音里有一种无法否认的真挚之情。

---

['æftər] ['tʃesti] ['tɑːd] [hæd; həd] ['entərd] , [ 'stʌmbliŋ ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [loʊ] [tuː; tə]
**After Chesty Todd had entered , stumbling over the rug and bowing low to**
后 胸部 托德 有 进入 , 踉跄 超过 这 小地毯 和 鞠躬 低的 到

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,
**the ladies ,**
这 女士们 ,

切斯蒂·托德进来后，踉跄地走过地毯，向女士们深深鞠了一躬。

---

[ə'nʌðər] [fɔːrm] ['ʃʌfəld] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [draɪd] - [ʌp]
**another form shuffled silently through the doorway in his wake — a little , dried - up**
其他 形式 洗牌 默默 通过 这 门口 在 他的 唤醒 — 一个 小的 , 干燥 - 向上

, ['wɪðərd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['taʊzld] [her] ,
**, withered man with tousled hair ,**
, 干枯 男人 和 蓬乱的 头发 ,

在他身后，另一个身影悄无声息地拖着脚步穿过门口——一个身材矮小、干瘪枯槁、头发蓬乱的男人。

---

[hɪz; ɪz][kæp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðəri]
**his cap under his arm , a woebegone and hopeless expression on his leathery**
他的 帽 在下面 他的 手臂 , 一个 悲惨的 和 绝望 表达 在 他的 皮革状的

[feɪs] .
**face .**
脸 .

他把帽子夹在胳膊下，黝黑的脸上露出悲伤绝望的表情。

“ [ 'tailə ] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['kɔːrəs] .
“ Tyler ! ” cried a surprised chorus .
“ 泰勒 ! ” 哭 一个 惊讶 合唱 .

“泰勒！”众人惊讶地喊道。

[ðə; ði][eks] - [ʃoʊ'fɜːr] [dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
The ex - chauffeur did not acknowledge the greeting .
这 前任 - 司机 做过 不是 承认 这 问候 .

这位前司机没有回应问候。

['tʃesti] , [ɪk'stendɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd]
Chesty , extending one arm toward the man as if he were exhibiting a trained
胸部 , 扩展 一 手臂 朝向 这 男人 作为 如果 他 是 展出 一个 受过训练
['ænɪm(ə)l] , [sed] ['stɜːrnli] :
animal , said sternly :
动物 , 说 严厉地 :

切斯蒂伸出一只胳膊，像是在展示一只训练有素的动物，严厉地说：

“ [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
“ Down on your knees !
“ 向下 在 你的 膝盖 !

“跪下！”

” [ 'tailə ] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] ['niːkæps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [miːk] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
” Tyler bumped his kneecaps upon the floor in an attitude of meek humiliation .
” 泰勒 撞 他的 膝盖骨 之上 这 地面 在 一个 态度 的 温顺 屈辱 .

“泰勒屈膝跪地，一副卑躬屈膝、羞愧难当的样子。

“ [naʊ] , [ðen] ! ”
“ Now , then ! ”
“ 现在 , 然后 ! ”

“那么，就这么定了！”

“ [em] - [em] - [em] — ['pɑːrd(ə)n] , ” ['gɜːgəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [kən'trɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]
“ M - m - m — pardon , ” gurgled the little chauffeur , not with contrition but
“ M - 米 - 米 — 赦免 , ” 咕噜咕噜 这 小的 司机 , 不是 和 忏悔 但
['ræðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [pliː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
rather as an enforced plea for mercy .
相当 作为 一个 强制执行 恳求 为了 怜悯 .

“嗯——对不起，”矮小的司机咕哝着，语气中没有丝毫悔意，反而像是被迫的求饶。

['tʃesti] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .
Chesty kicked his shins .
胸部 踢 他的 小腿 .

切斯蒂踢了他的胫骨。

“ [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ Get up , ” he commanded .
“ 得到 向上 , ” 他 命令 .

“起来，”他命令道。

[ 'tailə ] ['sloʊli] [roʊz] , ['sɜːrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːp] ['stelθɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd]
Tyler slowly rose , surveyed the group stealthily from beneath his brows and
泰勒 缓慢地 玫瑰 , 调查 这 团体 悄悄地 从 下面 他的 眉毛 和
[ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,
then dropped his eyes again ,
然后 掉落 他的 眼睛 再次 ,

泰勒缓缓起身，从眉下偷偷打量了一番众人，然后又垂下了眼帘。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ 'ʃəuldəz ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [ 'twəːliŋ ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn]
**standing with bowed shoulders before them and nervously twirling his cap in**
常设 和 鞠躬 肩膀 前 他们 和 紧张地 旋转 他的 帽 在
[hɪz; ɪz][hændz] . -
**his hands . 207**
他的 双手 . -

他弓着背站在他们面前，紧张地在手中转着帽子。207

“ [hɪr] , ” [ə'naʊnst] ['tʃesti] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪm'presɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
**“ Here , ” announced Chesty , pointing impressively to the culprit ,**
“ 这里 , ” 宣布 胸部 , 指向 令人印象深刻 到 这 罪魁祸首 ,

“就是这儿,”切斯蒂指着罪魁祸首，语气颇为得意地宣布道。

“ [stændz][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['rʌfiən] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪnfəmi] [æz; əz] - [ 'tailə ] .
**“ stands the murderous ruffian known to infamy as Totham Tyler .**
“ 站立 这 杀人犯 痞子 已知 到 骂名 作为 - 泰勒 .

“站在那里的是臭名昭著的杀人恶棍托瑟姆·泰勒。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] ,
**He is at your mercy ,**
他 是 在 你的 怜悯 ,

他任你处置。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
**prepared to endure any amount of torture or to die ignominiously at the hands**
准备 到 忍受 任何 数量 的 酷刑 或者 到 死 耻辱地 在 这 双手
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːŋd] .
**of those he has wronged .**
的 那些 他 有 冤枉 .

他已做好承受任何酷刑或被自己伤害的人以耻辱的方式杀死的准备。

” [ɔːl] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kein] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɜːrst][æt; ət][ 'tailə ] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**” All but Mrs . Kane were staring in amazement first at Tyler , then at his**
” 全部 但 太太 . 凯恩 是 凝视 在 惊愕 第一的 在 泰勒 , 然后 在 他的
['kæptər] .
**captor .**
俘虏者 .

除了凯恩太太之外，所有人都惊奇地先是盯着泰勒，然后又盯着他的俘虏。

[sed] [ 'stiːvən ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , ['kjʊriəsli] :
**Said Stephen to the latter , curiously :**
说 史蒂芬 到 这 后者 , 奇怪的是 :

斯蒂芬好奇地对后者说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] ! ”
**“ You are a detective , I suppose ! ”**
“ 你 是 一个 侦探 , 我 认为 ! ”

“看来你是一名侦探啊！”

“ ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndər] .
**“ Merely as a side line , ” was the cheerful rejoinder .**
“ 仅仅 作为 一个 边 线 , ” 曾是 这 快乐 回复 .

“只是兼职而已,”对方愉快地回答道。

“ [praɪ'merəli][aɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] ,
**“ Primarily I'm a newspaper reporter ,**
“ 主要 我是 一个 报纸 记者 ,

“我的主要职业是报社记者，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [straɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] ['sæləri] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr]
**and whenever I strike for a higher salary they tell me I'm a mighty poor**
和 每当 我 罢工 为了 一个 更高 薪水 他们 告诉 我 我是 一个 强大的 贫穷的
['dʒɜːrnəlɪst] .
**journalist .**
记者 .

每当我争取更高薪水时，他们都说我是个很糟糕的记者。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
**Let me introduce myself .**
让 我 介绍 我 .

请允许我自我介绍一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['tʃestərtən] ['rædli] - ['tɑːd] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
**My name is Havely Chesterton Radley - Todd , quite a burden to carry but it all**
我的 姓名 是 - 切斯特顿 拉德利 - 托德 , 相当 一个 负担 到 携带 但 它 全部
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**belongs to me .**
属于 到 我 .

我的名字是哈维利·切斯特顿·拉德利-托德，这名字对我来说是个不小的负担，但它都属于我。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,
**This is my first experience as an imitator of the late lamented Sherlock Holmes ,**
这 是 我的 第一的 经验 作为 一个 模仿者 的 这 晚的 哀叹 夏洛克 福尔摩斯 ,

这是我第一次尝试模仿已故的夏洛克·福尔摩斯。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [ʌn'rævəld] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
**and I may point with pride to the fact that I've unraveled the supposed**
和 我 可能 观点 和 自豪 到 这 事实 那 我已经 解开 这 据称
[plɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər] [mɪs] [ ɔ'risə ] [kein] .
**plot to murder Miss Orissa Kane .**
阴谋 到 谋杀 错过 奥里萨邦 凯恩 .

我可以自豪地指出，我已经揭穿了谋杀奥丽莎·凯恩小姐的阴谋。

” [ 'tailə ] [grauld] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
**” Tyler growled incoherently .**
” 泰勒 咆哮 语无伦次 .

泰勒含糊不清地低吼道。

“ [truː] , ” [sed] ['tʃesti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['θɔːtfəli] ; “ [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
**“ True , ” said Chesty , looking at the man thoughtfully ; “ the plot was not to**
“ 真的 , ” 说 胸部 , 寻找 在 这 男人 深思熟虑 ; “ 这 阴谋 曾是 不是 到
['mɜːrdər] [mɪs] [kein] ,
**murder Miss Kane ,**
谋杀 错过 凯恩 ,

“没错，”切斯蒂若有所思地看着那人说，“阴谋的目的不是谋杀凯恩小姐。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd]
**but Mr . Cumberford , whom his loving brother - in - law supposed would**
但 先生 . 坎伯福德 , 谁 他的 爱 兄弟 - 在 - 法律 据称 会
['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [kein] ['erəpleɪn] .
**operate the Kane aeroplane .**
操作 这 凯恩 飞机 .

但坎伯福德先生，他亲爱的姐夫认为他会驾驶凯恩飞机。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə][soʊ] [rek] [ðə; ði] ['erkræft] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
**Incidentally it was planned to so wreck the aircraft — is that what you call it**
顺便 它 曾是 计划 到 所以 破坏 这 飞机 — 是 那 什么 你 称呼 它
? — that208
**? — that208**
? — that208

顺便一提，他们原本计划要这样摧毁那架飞机——是这么称呼的吗？——that208

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [kə'mɪʃ(ə)n] | ['dʊrɪŋ] | [ðə; ði] | [rest] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [miːt] | . | ” |
| **it** | **would** | **be** | **out** | **of** | **commission** | **during** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **meet** | **.** | **”** |
| 它 | 会 | 是 | 出去 | 的 | 委员会 | 期间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 见面 | . | ” |

在比赛剩余时间里，它将无法使用。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | ? | ” | [æskt] | [ 'stiːvən ] | . |
| **“** | **Why** | **?** | **”** | **asked** | **Stephen** | **.** |
| “ | 为什么 | ? | ” | 问 | 史蒂芬 | . |

“为什么？”斯蒂芬问道。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [tuː; tə] | ['sætɪsfaɪ] | [hɪz; ɪz] | ['peti] | ['mælɪs] | . |
| **“** | **To** | **satisfy** | **his** | **petty** | **malice** | **.** |
| “ | 到 | 满足 | 他的 | 小气 | 恶意 | . |

“为了满足他卑鄙的恶意。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | - | ['kudnt] | [flai] | [hiː; hi] | ['dɪdnt] | [wɑːnt] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [flai] | , |
| **If** | **Burthon** | **couldn't** | **fly** | **he** | **didn't** | **want** | **you** | **to** | **fly** | **,** |
| 如果 | - | 不能 | 飞 | 他 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 飞 | , |

如果伯顿自己不会飞，他也不希望你飞。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [hoʊpt] | [tuː; tə] | [əb'teɪn] | [rɪ'vendʒ] | [fɔːr; fər] | ['biːɪŋ] | ['drɪvn] | ['ɪntuː] | ['eksaɪl] | . |
| **and** | **he** | **hoped** | **to** | **obtain** | **revenge** | **for** | **being** | **driven** | **into** | **exile** | **.** |
| 和 | 他 | 希望 | 到 | 获得 | 复仇 | 为了 | 存在 | 驱动 | 进入 | 流亡 | . |

他希望为自己被迫流亡一事进行报复。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['mɜːrmər] | [ʌv; əv] | [sər'praɪz] | [æt; ət] | [ðɪs] | . |
| **”** | **There** | **was** | **a** | **murmur** | **of** | **surprise** | **at** | **this** | **.** |
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 低语 | 的 | 惊喜 | 在 | 这 | . |

听到这话，周围响起一阵惊讶的低语。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [huː] | [droʊv] | - | ['ɪntuː] | ['eksaɪl] | ? | ” | [æskt] | [kʌmbɝfɝd] | . |
| **“** | **Who** | **drove** | **Burthon** | **into** | **exile** | **?** | **”** | **asked** | **Cumberford** | **.** |
| “ | WHO | 驾驶 | - | 进入 | 流亡 | ? | ” | 问 | 坎伯福德 | . |

“是谁把伯顿逼到流亡的？”坎伯福德问道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [dɪd] | , | ” | [sed] | ['sɪbl] | , | [ɪn'dɪfrəntli] | . |
| **“** | **I** | **did** | **,** | **”** | **said** | **Sybil** | **,** | **indifferently** | **.** |
| “ | 我 | 做过 | , | ” | 说 | 西比尔 | , | 漠不关心 | . |

“我做了，”西比尔冷漠地说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [siːn] | [hɪm; ɪm] | , | [ðen] | ? | ” | [di'mɑːndid] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðər] | . |
| **“** | **Have** | **you** | **seen** | **him** | **,** | **then** | **?** | **”** | **demanded** | **her** | **father** | **.** |
| “ | 有 | 你 | 已见 | 他 | , | 然后 | ? | ” | 要求 | 她 | 父亲 | . |

“那你见过他吗？”她父亲追问道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [oʊ] | , | [jes] | ; | [bʌt; bət] | [maɪ] | ['ʌŋk(ə)l] | [ɪz] | [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **;** | **but** | **my** | **uncle** | **is** | **unreliable** | **.** |
| “ | 哦 | , | 是的 | ; | 但 | 我的 | 叔叔 | 是 | 不可靠的 | . |

“哦，是的；但是我的叔叔不可靠。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'fɔːr] | [hiː; hi] | [əu'beid] | [maɪ] | [kə'mænd] | [tuː; tə] | [liːv] | [ðɪs] | ['kʌntri] | [fər'evər] | [hiː; hi] | [dɪ'saɪdɪd] | [ɑːn] | [ə; eɪ] | ['faɪn(ə)l] | [kuː] | , |
| **Before** | **he** | **obeyed** | **my** | **command** | **to** | **leave** | **this** | **country** | **forever** | **he** | **decided** | **on** | **a** | **final** | **coup** | **,** |
| 前 | 他 | 服从 | 我的 | 命令 | 到 | 离开 | 这 | 国家 | 永远 | 他 | 决定 | 在 | 一个 | 最终的 | 政变 | , |

在他服从我永远离开这个国家的命令之前，他决定发动最后一次政变。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [hæz; həz] | ['fɔːrtʃənətli] | [feɪld] | . | ” |
| **which** | **has** | **fortunately** | **failed** | **.** | **”** |
| 哪个 | 有 | 幸运的是 | 失败的 | . | ” |

所幸的是，这种情况并未发生。

“ - , ” [ə'naʊnst] ['tʃesti] ['tɑːd] , “ ['bɔːrdɪd] [æn; ən] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
**“ Burthon , ” announced Chesty Todd , “ boarded an east - bound train an hour ago .**
“ - , ” 宣布 胸部 托德 , “ 登机 一个 东方 - 边界 火车 一个 小时 前 .

“伯顿，”切斯蒂·托德宣布，“一小时前登上了一列开往东方的火车。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [slɪk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
**I tried to head him off , but he was too slick and escaped me .**
我 尝试 到 头 他 离开 , 但 他 曾是 也 光滑 和 逃脱 我 .

我试图阻止他，但他太狡猾了，逃脱了我的追捕。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [hɪr] .
**That is the reason I am now here .**
那 是 这 原因 我 是 现在 这里 .

这就是我来到这里的原因。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - ['taɪlɚz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] ['waɪər]
**I want you to listen to Totham Tyler's story and then decide whether to wire**
我 想 你 到 听 到 - 泰勒的 故事 和 然后 决定 无论 到 金属丝
[ə'hed] [ænd; ənd] [hæv; həv] - [ə'restɪd] [ɔːr] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .
**ahead and have Burthon arrested or let the matter drop .**
前方 和 有 - 被捕 或者 让 这 事情 降低 .

我希望你们听听托瑟姆·泰勒的讲述，然后再决定是立即举报伯顿并将其逮捕，还是就此作罢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] .
**It is really up to you , as the interested parties .**
它 是 真的 向上 到 你 , 作为 这 感兴趣的 各方 .

这完全取决于你们这些相关方。

[soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] . ”
**So far the police have not had a hand in the game . ”**
所以 远的 这 警察 有 不是 有 一个 手 在 这 游戏 . ”

到目前为止，警方尚未介入此事。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['tɑːd] , ” [ ri'kwestid ] [ ɔ'risə ] , ['ʃaɪli] .
**“ Please sit down , Mr . Todd , ” requested Orissa , shyly .**
“ 请 坐 向下 , 先生 . 托德 , ” 请求 奥里萨邦 , 害羞地 .

“请坐，托德先生，”奥丽莎羞涩地请求道。

[ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] the209
**In the tall youth she had recognized the209**
在 这 高的 青年 她 有 认可 the209

在那个高个子青年身上，她认出了209

[mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [də'mɪŋɪz] [fiːld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l]
**man who had tried to warn her on Dominguez Field , and was grateful**
男人 WHO 有 尝试 到 警告 她 在 多明格斯 场地 , 和 曾是 感激的
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**to him .**
到 他 .

她曾是多明戈斯机场上试图警告她的那个人，她很感激他。

['tʃesti] [boʊd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**Chesty bowed and sat down .**
胸部 鞠躬 和 卫星 向下 .

切斯蒂鞠了一躬，然后坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [sed] :
**Then he turned to his prisoner and said :**
然后 他 转向 到 他的 囚犯 和 说 :

然后他转向囚犯说：

“ ['faɪər] [ə'weɪ] , [ 'tailə ] .
**“ Fire away , Tyler .**
“ 火 离开 , 泰勒 .

“泰勒，放马过来吧。”

[tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [soʊ] [help] [juː; jʊ] .
**Tell the whole story — the truth and nothing but the truth so help you .**
告诉 这 所有的 故事 — 这 真相 和 没有什么 但 这 真相 所以 帮助 你 .

把事情的来龙去脉都讲清楚——只讲真相，绝不讲真话，愿上帝保佑你。

” [ 'tailə ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['efərt] ,
**” Tyler opened his mouth with effort ,**
” 泰勒 打开 他的 嘴 和 努力 ,

泰勒费力地张开嘴，

['mʌmbld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] [ə'piːlɪŋli] .
**mumbled and gurgled a moment and then looked at his captor appealingly .**
喃喃自语 和 咕噜咕噜 一个 片刻 和 然后 看起来 在 他的 俘虏者 吸引人的 .

他咕哝了一会儿，咕哝了几声，然后可怜巴巴地看着他的俘虏。

“ [oʊ] ; ['veri] [wel] .
**“ Oh ; very well .**
“ 哦 ; 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] , [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði]
**The criminal , ladies and gentlemen , seems to have lost , in this crisis , the**
这 刑事 , 女士们 和 先生们 , 似乎 到 有 丢失的 , 在 这 危机 , 这
['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .
**power of expressing himself .**
力量 的 表达 他自己 .

各位，罪犯们，在这场危机中似乎失去了表达自己的能力。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ,
**So I shall relate to you the story ,**
所以 我 将 涉及 到 你 这 故事 ,

所以，我将把这个故事讲给你们听。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːsesɪz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
**just as I extracted it — by slow and difficult processes — from the prisoner**
只是 作为 我 提取 它 — 经过 慢的 和 难的 流程 — 从 这 囚犯
[ɪn][maɪ] [ruːm] ,
**in my room ,**
在 我的 房间 ,

就像我通过缓慢而艰难的过程，从我房间里的囚犯身上提取出来一样，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .
**a short time ago .**
一个 短的 时间 前 .

不久前。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [wɪl] [kə'rekt] [ˌem 'iː] .
**If I make any mistakes he will correct me .**
如果 我 制作 任何 错误 他 将要 正确的 我 .

如果我犯了任何错误，他会纠正我。

” [ 'tailə ] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
**” Tyler seemed much relieved .**
” 泰勒 似乎 很多 松了口气 .

泰勒似乎松了一口气。

“ [ðɪs] ['kriːtʃər] , ” [bɪ'gæn] ['tʃesti] ,
**“ This creature , ” began Chesty ,**
“ 这 生物 , ” 开始 胸部 ,

“这个生物,”切斯蒂开口说道,

“ [hæz; həz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
**“ has previous to this eventful day been known to mankind as a good**
“ 有 以前的 到 这 多事 天 到过 已知 到 人类 作为 一个 好的
[ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['sɪtɪzn] .
**chauffeur and a bad citizen .**
司机 和 一个 坏的 公民 .

“在此重大事件发生之前，他一直被世人视为一名优秀的司机和一名糟糕的公民。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - [æz; əz][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [tuːl] ,
**He was employed by Burthon as an unscrupulous tool ,**
他 曾是 受雇 经过 - 作为 一个 无良的 工具 ,

他受雇于伯顿，充当一个不择手段的工具。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] ,
**his chief recommendation being a deadly hatred of Mr . Cumberford ,**
他的 首席 推荐 存在 一个 致命 仇恨 的 先生 . 坎伯福德 ,

他最主要的建议是对坎伯福德先生怀有极深的仇恨。

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [in´delikitli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tendər] [pɑːrt][ʌv; əv]
**who at one time indelicately applied the toe of his boot to a tender part of**
WHO 在 一 时间 不雅地 应用 这 脚趾 的 他的 启动 到 一个 投标 部分 的
['mɪstər] . ['taɪlɝz] [ə'nætəmi] .
**Mr . Tyler's anatomy .**
先生 . 泰勒的 解剖学 .

他曾粗鲁地用靴尖触碰泰勒先生的敏感部位。

- ['ɔːlsoʊ] [heitid] [kʌmbɚfɚd] , [fɔːr; fər] [ 'rɔbiŋ ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ][ɪn][ə; eɪ]
**Burthon also hated Cumberford , for robbing him of a million or so in a**
- 还 憎恨 坎伯福德 , 为了 抢劫 他 的 一个 百万 或者 所以 在 一个
[maɪn] [diːl] ,
**mine deal ,**
矿 交易 ,

伯顿也恨坎伯福德，因为坎伯福德在一次矿业交易中骗走了他大约一百万美元。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] — [ɔːr][ 'tailə ] , ['iːðər] .
**and for other things of which I am not informed — or Tyler , either .**
和 为了 其他 事物 的 哪个 我 是 不是 知情的 — 或者 泰勒 , 任何一个 .

以及其他一些我不知道的事情——泰勒也不知道。

[kʌmbɚfɚd] [oʊnz] a210
**Cumberford owns a210**
坎伯福德 拥有 a210

坎伯福德拥有210

[kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kein] ['erkræft] , [ænd; ənd] — ”
**controlling interest in the Kane Aircraft , and — ”**
控制 兴趣 在 这 凯恩 飞机 , 和 — ”

持有凯恩飞机公司的控股权，以及——”

“ [ðæts] [rɔːŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ 'stiːvən ] .
**“ That's wrong , ” interrupted Stephen .**
“ 那就是 错误的 , ” 中断 史蒂芬 .

“那不对,”斯蒂芬打断道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . ['taɪlɝz] ['stɔːri] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['rædli] - ['tɑːd] ,
**“ I imagine Mr . Tyler's story is wrong in many ways , ” returned Mr . Radley - Todd ,**
“ 我 想象 先生 . 泰勒的 故事 是 错误的 在 许多 方式 , ” 返回 先生 . 拉德利 - 托德 ,
[kəm'poʊzdli] .
**composedly .**
镇定 .

“我想泰勒先生的故事在很多方面都是错误的,”拉德利-托德先生平静地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I am merely relating it as I heard it . ”**
“ 我 是 仅仅 相关 它 作为 我 听到 它 . ”

我只是把我听到的转述出来。

“ [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] . ”
**“ Go on , sir . ”**
“ 去 在 , 先生 . ”

“请继续，先生。”

“ [kʌmbɝfɝd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [mə'laɪnd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [mɪs] [ ɔ'risə ] [kein] ,
**“ Cumberford had also maligned Mr . Burthon to Miss Orissa Kane ,**
“ 坎伯福德 有 还 受人诋毁 先生 . - 到 错过 奥里萨邦 凯恩 ,

“坎伯福德还曾向奥里萨·凯恩小姐诋毁伯顿先生，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] - [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ɜːr; ər]
**a young lady for whom Burthon entertained a fatherly interest and a — er**
一个 年轻的 女士 为了 谁 - 娱乐 一个 父爱 兴趣 和 一个 — 呃
— [hʌm] — [ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .
**— hum — a platonic affection .**
— 哼 — 一个 柏拉图式的 感情 .

伯顿对一位年轻女士怀有父亲般的关爱，以及——呃——嗯——柏拉图式的感情。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [ 'tailə ] ?
**Is that right , Tyler ?**
是 那 正确的 , 泰勒 ?

泰勒，是这样吗?

” [ 'tailə ] [grauld] .
**” Tyler growled .**
” 泰勒 咆哮 .

泰勒低吼道。

“ ['ðerfɔːr] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kʌmbɝfɝd] , [ænd; ənd][ 'tailə ] [ə'griːd] [tuː; tə]
**“ Therefore Burthon decided to get even with Cumberford , and Tyler agreed to**
“ 所以 - 决定 到 得到 甚至 和 坎伯福德 , 和 泰勒 同意 到
[help] [hɪm; ɪm] .
**help him .**
帮助 他 .

“因此，伯顿决定向坎伯福德复仇，泰勒也同意帮助他。”

[ðə; ði][fɜːrst][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ 'stiːvən ] ['keɪnz] ['erʃɪp] [ænd; ənd][baɪ]
**The first plan was to steal the design of Stephen Kane's airship and by**
这 第一的 计划 曾是 到 偷 这 设计 的 史蒂芬 凯恩的 飞艇 和 经过
['klevərli] ['hedɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] - - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mænər] [pʊt] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]
**cleverly heading him off in some aëro - political manner put the firm of**
巧妙地 标题 他 离开 在 一些 - - 政治的 方式 放 这 公司 的
[kʌmbɝfɝd] & [kein] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
**Cumberford & Kane out of business .**
坎伯福德 & 凯恩 出去 的 商业 .

第一个计划是窃取斯蒂芬·凯恩的飞艇设计图，并通过巧妙的航空政治手段阻止他，从而使坎伯福德和凯恩公司破产。

[ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [fru'ɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['sɔːsi] , ['ɪmpjədənt] ['skuːlgɜːrl] —
**This scheme was approaching successful fruition when a saucy , impudent schoolgirl —**
这 方案 曾是 接近 成功的 果实 什么时候 一个 风骚的 , 厚颜无耻 女学生 —
['taɪlɝz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**Tyler's description ,**
泰勒的 描述 ,

这个计划眼看就要成功了，这时一个泼辣、厚颜无耻的女学生——用泰勒的话来说——

[nɑːt] [maɪn] — [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [spaɪkt] ['mɪstər] . - ['gʌnz] .
**not mine — appeared on the scene and spiked Mr . Burthon's guns .**
不是 矿 — 出现 在 这 场景 和 尖峰 先生 . - 枪支 .

不是我的——它出现在现场，刺穿了伯顿先生的枪。

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ 'tailə ] [ðæt] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
**Burthon explained to Tyler that in bygone days he had saved his sister ,**
- 解释 到 泰勒 那 在 逝去的 天 他 有 已保存 他的 姐姐 ,
- [waɪf] ,
**Cumberford's wife ,**
- 妻子 ,

伯顿向泰勒解释说，以前他救过他的妹妹，也就是坎伯福德的妻子。

[frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraɪm] [kʌmbɝfɝd] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
**from going to prison for a crime Cumberford had urged her to**
从 去 到 监狱 为了 一个 犯罪 坎伯福德 有 敦促 她 到
[kə'mɪt] ,
**commit ,**
犯罪 ,

免于因坎伯福德怂恿她犯下的罪行而入狱

[bʌt; bət] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**but in doing this he had been obliged to defy the law ,**
但 在 正在做 这 他 有 到过 有义务 到 违抗 这 法律 ,

但这样做，他就不得不违抗法律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] generous211
**and the officers are unfortunately still on the generous211**
和 这 警官 是 很遗憾 仍然 在 这 generous211

不幸的是，这些警官仍然在慷慨的211

['mænz] [treɪl] .
**man's trail .**
男人的 踪迹 .

男人的足迹。

- ['dɔːtər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Cumberford's daughter , knowing the situation ,**
- 女儿 , 会心 这 情况 ,

坎伯福德的女儿，了解情况后，

['θretnd] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ə'restɪd] — [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]
**threatened to have Burthon arrested — to betray him to the bloodhounds**
威胁 到 有 - 被捕 — 到 背叛 他 到 这 寻血猎犬
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [lɔː] — [ən'les] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt]
**of the cruel law — unless he withdrew his machine from the aviation meet**
的 这 残忍的 法律 — 除非 他 退出 他的 机器 从 这 航空 见面
[ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər] ['pɑːstʃəz] [nuː] .
**and made tracks for pastures new .**
和 制成 轨道 为了 牧场 新的 .

他们威胁要逮捕伯顿，把他出卖给残酷法律的猎犬，除非他退出航空比赛，另谋出路。

” [ðə; ði] [keɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] ['sɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]
**” The Kanes were now regarding Sybil with amazement and her father with**
” 这 凯恩斯 是 现在 关于 西比尔 和 惊愕 和 她 父亲 和
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [dɪs'trʌst] .
**suspicion if not distrust .**
怀疑 如果 不是 怀疑 .

“凯恩一家现在都对西比尔感到惊讶，而对她的父亲则充满了怀疑，甚至可以说是不信任。”

[ðə; ði][ɡɜːrl][ stɛərd ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['hɔːtɪli] ; [kʌmbɚfɝd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ]
**The girl stared back at them haughtily ; Cumberford shrugged his shoulders**
这 女孩 凝视 后退 在 他们 傲慢地 ; 坎伯福德 耸了耸肩 他的 肩膀
[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] , ['ɡrɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
**and stroked his drooping , grizzled mustache .**
和 抚摸 他的 下垂 , 斑白 胡子 .

女孩傲慢地回望着他们；坎伯福德耸了耸肩，抚摸着他下垂的、灰白的胡须。

['tʃesti] ['tɑːd] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [læft] ['plezntli] .
**Chesty Todd , observing this pantomime , laughed pleasantly .**
胸部 托德 , 观察 这 哑剧 , 笑了 愉快 .

切斯蒂·托德看着这场滑稽戏，愉快地笑了。

“ ['taɪlɚz] ['stɔːri] — [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʌv; əv] - ['stɔːri] — [toʊld][tuː; tə][ 'tailə ] , ” [hiː; hi]
**“ Tyler's story — told to me — of Burthon's story — told to Tyler , ” he**
“ 泰勒的 故事 — 讲述 到 我 — 的 - 故事 — 讲述 到 泰勒 , ” 他
[əb'zɜːrvd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
**observed , his eyes twinkling .**
观察到 , 他的 眼睛 闪烁 .

“泰勒讲述给我听的故事——伯顿讲述给泰勒听的故事，”他说道，眼睛闪闪发光。

“ [ðeəz; ðəz] [pɪtʃ] ['sʌmwer] ,
**“ There's pitch somewhere ,**
“ 有 沥青 某处 ,

“某处有沥青，

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ 'feivərəbli ] [ɪm'prest] [baɪ]['mɪstər] . - ['dʊrɪŋ] [maɪ] [slaɪt]
**and I've not been favorably impressed by Mr . Burthon during my slight**
和 我已经 不是 到过 有利 印象深刻 经过 先生 . - 期间 我的 轻微
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**acquaintance with him .**
熟人 和 他 .

在与伯顿先生短暂的接触中，我对他的印象并不好。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , ” ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] , “ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] ;
**I make it a rule , ” speaking more slowly , “ to judge people by their actions ;**
我 制作 它 一个 规则 , ” 请讲 更多的 缓慢地 , “ 到 法官 人们 经过 他们的 行动 ;

我给自己定了一条规矩，”他放慢语速说，“要根据一个人的行为来判断他；

[baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**by what they do , rather than by what people say of them .**
经过 什么 他们 做 , 相当 比 经过 什么 人们 说 的 他们 .

看他们做了什么，而不是看人们对他们的评价。

[dʒʌdʒɪŋ] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”
**Judging Burthon by his actions I should have little confidence in what he says . ”**
评判 - 经过 他的 行动 我 应该 有 小的 信心 在 什么 他 说道 . ”

从伯顿的行为来看，我对他说的话很难相信。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [ 'stiːvən ] , ['iːɡərli] .
**“ You are quite right , ” declared Stephen , eagerly .**
“ 你 是 相当 正确的 , ” 声明 史蒂芬 , 急切地 .

“你说得完全正确，”斯蒂芬急切地说道。

“ [aɪl] [ˌɡærən'tiː] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðæt] - [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [bəuθ]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd]
**“ I'll guarantee , if necessary , that Burthon lied about both Mr . Cumberford**
“ 患病的 保证 , 如果 必要的 , 那 - 撒谎了 关于 两个都 先生 . 坎伯福德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
**and his daughter .**
和 他的 女儿 .

“如有必要，我可以保证伯顿对坎伯福德先生及其女儿都撒了谎。”

[noʊ][mæn]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [trʊ] [frend] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**No man ever had a truer friend than Mr . Cumberford has been to me**
不 男人 曾经 有 一个 更真实 朋友 比 先生 . 坎伯福德 有 到过 到 我
.
**:**
.

没有人比坎伯福德先生更真心待我。

” [kʌmbɝfɝd] [skauld] ; ['sɪbl] [geɪv] ['stiːv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [smaɪlz] . -
**” Cumberford scowled ; Sybil gave Steve one of her rare smiles . 212**
” 坎伯福德 皱着眉头 ; 西比尔 给予 史蒂夫 一 的 她 稀有的 微笑 . -

坎伯福德皱起了眉头；西比尔给了史蒂夫一个难得的微笑。212

“ ['enihaʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
**“ Anyhow , ” continued the narrator ,**
“ 无论如何 , ” 持续 这 旁白 ,

“总之,”旁白继续说道，

“ [ 'tailə ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]
**“ Tyler was in despair because the aëroplane he was booked to operate**
“ 泰勒 曾是 在 绝望 因为 这 飞机 他 曾是 已预订 到 操作
[wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] .
**was withdrawn from the meet .**
曾是 撤回 从 这 见面 .

“泰勒很绝望，因为他预定驾驶的飞机被取消了飞行任务。”

- [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] .
**Burthon told him if they wanted revenge they must act quickly .**
- 讲述 他 如果 他们 通缉 复仇 他们 必须 行为 迅速地 .

伯顿告诉他，如果他们想要复仇，就必须迅速行动。

[ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ɪ'roʊniəs] ,
**Their sources of information — erroneous ,**
他们的 来源 的 信息 — 错误 ,

他们的信息来源——错误，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] — [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['enəmi] [kʌmbɝfɝd] [wʊd] [flai]
**as the event proved — led them to believe their enemy Cumberford would fly**
作为 这 事件 已证实 — 引领 他们 到 相信 他们的 敌人 坎伯福德 会 飞
[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ,
**the rival aëroplane ,**
这 竞争对手 飞机 ,

事实证明，这让他们相信他们的敌人坎伯福德会驾驶竞争对手的飞机。

[ænd; ənd][ 'tailə ] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .
**and Tyler needed little urging to induce him to undertake to wreck it .**
和 泰勒 需要 小的 敦促 到 诱导 他 到 承担 到 破坏 它 .

泰勒几乎没怎么被催促就决定要把它毁掉。

- [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [æd'væns] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
**Burthon paid him a thousand dollars in advance , to make the attempt ,**
- 有薪酬的 他 一个 千 美元 在 进步 , 到 制作 这 试图 ,

伯顿预先支付了他一千美元，让他进行这次尝试。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . ”
**and promised him four thousand more if he succeeded . ”**
和 承诺 他 四 千 更多的 如果 他 成功了 . ”

并承诺如果他成功，再给他四千块钱。

“ [faɪv] [mɔːr] , ” [grauld] [ 'tailə ] .
**“ Five more , ” growled Tyler .**
“ 五 更多的 , ” 咆哮 泰勒 .

“再来五个，”泰勒低吼道。

“ [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] .
**“ I stand corrected ; but it won't matter .**
“ 我 站立 已更正 ; 但 它 惯于 事情 .

“我承认我错了；但这无关紧要。”

[ 'tailə ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
**Tyler made the attempt , as you know .**
泰勒 制成 这 试图 , 作为 你 知道 .

正如你所知，泰勒已经尝试过了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [mɪs] [kein] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ]
**He had no idea Miss Kane was in the airship he was trying to demolish**
他 有 不 主意 错过 凯恩 曾是 在 这 飞艇 他 曾是 尝试 到 拆除
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
**until the last moment ,**
直到 这 最后的 片刻 ,

直到最后一刻，他才知道凯恩小姐就在他试图摧毁的那艘飞艇里。

[wen] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [tɜːrn] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
**when by a clever turn he intercepted her aëroplane and was on the point**
什么时候 经过 一个 聪明的 转动 他 截获 她 飞机 和 曾是 在 这 观点
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**of running it down .**
的 跑步 它 向下 .

他机智地转弯，截住了她的飞机，眼看就要将其击落。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
**Just then , to his horror and dismay ,**
只是 然后 , 到 他的 恐怖 和 沮丧 ,

就在这时，令他惊恐和沮丧的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
**he saw the girl plainly and made a desperate effort to check the speed of**
他 锯 这 女孩 显然 和 制成 一个 绝望的 努力 到 查看 这 速度 的
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] — [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
**his machine — to avoid running her down .**
他的 机器 — 到 避免 跑步 她 向下 .

他清楚地看到了那个女孩，并拼命控制车速，以免撞到她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæp] , [hiː; hi] [kleɪmz] ,
**That was the cause of his mishap , he claims ,**
那 曾是 这 原因 的 他的 意外 , 他 索赔 ,

他声称，这就是他遭遇不幸的原因。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [mɪs] [kein] ['nɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
**and his desire to save Miss Kane nearly cost him his life .**
和 他的 欲望 到 节省 错过 凯恩 几乎 成本 他 他的 生活 .

他想要救凯恩小姐的愿望几乎让他付出了生命的代价。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**While he was descending a mile or so through the air , clinging to the**
尽管 他 曾是 下降 一个 英里 或者 所以 通过 这 空气 ， 依恋 到 这
[ˈfʊtreɪl] ,
**footrail ,**
脚踏板 ，

当他紧紧抓住脚踏板，在空中下降大约一英里时，

[hiː; hi] [ˈfɪrsli] [rɪˈpentid] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ækt] ,
**he fiercely repented his wicked act ,**
他 激烈地 悔改 他的 邪恶 行为 ，

他为自己的恶行感到无比悔恨。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
**so that by the time he struck the ground he was a reformed criminal ,**
所以 那 经过 这 时间 他 击 这 地面 他 曾是 一个 改革后的 刑事 ，
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ，

所以当他倒地时，他已经是一个改过自新的罪犯了，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] time213
**for the first time213**
为了 这 第一的 time213

第一次213

[sɪns] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tiːθ] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
**since he cut his eye teeth , an honest man .**
自从 他 切 他的 眼睛 牙齿 ， 一个 诚实的 男人 .

他从小就是个诚实的人。

[soʊ][hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iksˈpekts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**So he says , and he expects us to believe it .**
所以 他 说道 ， 和 他 预期 我们 到 相信 它 .

他这么说，还指望我们相信。

“ [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ ˈtailə ] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp]
**“ I happened to be near the spot where Tyler rolled and picked him up**
“ 我 发生 到 是 靠近 这 点 在哪里 泰勒 滚动 和 挑选 他 向上
[ʌnˈkɑːnʃəs] — [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] ,
**unconscious — dazed by his repentance ,**
无意识 — 茫然 经过 他的 悔改 ，

“我当时正好在泰勒翻身的地方附近，把他扶了起来，他当时已经昏迷不醒——他因悔恨而神情恍惚。”

[aɪ] [səˈpoʊz] .
**I suppose .**
我 认为 .

我想。

[ðə; ði][mɑːb] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dɪsˈdʒɔɪnt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
**The mob wanted to disjoint him and remove his skin , which was not a**
这 暴民 通缉 到 不相交 他 和 消除 他的 皮肤 ， 哪个 曾是 不是 一个
[bæd][aɪˈdiːə] ;
**bad idea ;**
坏的 主意 ;

暴徒们想把他肢解并剥去他的皮，这倒也不失为一个好主意；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə] [mɪs] [kein] [ə'laɪv] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
**but I decided he could be of more use to Miss Kane alive — for the**
但 我 决定 他 可以 是 的 更多的 使用 到 错过 凯恩 活 — 为了 这
['prez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ，

但我认为，他活着的时候对凯恩小姐更有用——至少目前是这样。

[æt; ət] [liːst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [ˌʌn'tæŋgl] [sʌm; səm] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
**at least — because he might untangle some threads of the mystery .**
在 至少 — 因为 他 可能 解开 一些 线程 的 这 神秘 .

至少——因为他或许能解开这个谜团的一些线索。

[soʊ][aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ][kɑːr] , [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['bɔːrdɪŋ]
**So I threw him into my car , got him to my room at Mrs . Skipp's boarding**
所以 我 扔 他 进入 我的 车 ， 得到 他 到 我的 房间 在 太太 . - 登机
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ，

于是我把他塞进车里，把他送到斯基普太太寄宿公寓的房间。

[rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['θʌmskruː] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] ,
**restored him to consciousness , applied the thumbscrews , got his deposition ,**
恢复 他 到 意识 ， 应用 这 指旋螺钉 ， 得到 他的 沉积 ，
[lʌgd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**lugged him here to you ,**
带吊臂的 他 这里 到 你 ，

让他恢复了意识，给他戴上了拇指夹，让他做了笔录，然后把他拖到这里来见你。

[ænd; ənd] [naʊ] — [pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ][hændz] , [fɔːr; fər][aɪm]
**and now — please have the kindness to take him off my hands , for I'm**
和 现在 — 请 有 这 仁慈 到 拿 他 离开 我的 双手 ， 为了 我是
['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**tired of him .**
疲劳的 的 他 .

现在——请你行行好，把他从我身边带走吧，我已经厌倦他了。

” [ ɔ'risə ] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .
**” Orissa laughed , a little nervously .**
” 奥里萨邦 笑了 ， 一个 小的 紧张地 .

奥里萨有些紧张地笑了笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['tʃesti] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ 'tailə ][wɪð; wɪθ]
**They were all regarding Chesty with unfeigned admiration and Tyler with**
他们 是 全部 关于 胸部 和 憷 钦佩 和 泰勒 和
[prə'naʊnst] [ə'vɜːrʒn] .
**pronounced aversion .**
发音 厌恶 .

他们都对切斯蒂表现出毫不掩饰的钦佩，而对泰勒则表现出明显的厌恶。

['mɪsɪz] . [kein] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
**Mrs . Kane was the first to speak .**
太太 . 凯恩 曾是 这 第一的 到 说话 .

凯恩夫人第一个发言。

[sed] [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] , ['sɔːftli] :
**Said the blind woman , softly :**
说 这 瞎的 女士 ， 轻轻 :

盲妇轻声说道：

“ [ ɔ'risə ] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [mæn] .
**“ Orissa , you alone can judge this man .**
“ 奥里萨邦 , 你 独自的 能 法官 这 男人 .

“奥里萨，只有你们才能评判这个人。”

---

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]
**You alone can tell whether from the beginning he knew you were in the**
你 独自的 能 告诉 无论 从 这 开始 他 知道 你 是 在 这
[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] [aɪ'dentəti] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
**aëroplane or whether his claim is true that he discovered your identity at the last**
飞机 或者 无论 他的 宣称 是 真的 那 他 发现 你的 身份 在 这 最后的
['moʊmənt] — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
**moment — and tried to save you .**
片刻 — 和 尝试 到 节省 你 .

只有你自己才能判断他是否从一开始就知道你在飞机上，或者他是否真的像他所说的那样，在最后一刻发现了你的身份并试图救你。

---

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] ['truːli] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pentid] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]
**If he speaks truly , if he repented at the moment and risked his life to**
如果 他 说话 真的 , 如果 他 悔改 在 这 片刻 和 冒险 他的 生活 到
[seɪv] [juː; jʊ] ,
**save you ,**
节省 你 ,

如果他说的是真话，如果他当时真的悔改了，并且冒着生命危险救了你，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
**it will have a great influence upon his fate .**
它 将要 有 一个 伟大的 影响 之上 他的 命运 .

这将对他的命运产生重大影响。

---

[spiːk] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] together214
**Speak , my child ; you two were together214**
说话 , 我的 孩子 ; 你 二 是 together214

孩子，说吧；你们两个曾经在一起。214

---

[ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**in the air a mile above the earth , a mile from any other human being .**
在 这 空气 一个 英里 多于 这 地球 , 一个 英里 从 任何 其他 人类 存在 .

在离地面一英里高的空中，距离其他任何人一英里。

---

[dʌz] [ðə; ði] [mæn] [spiːk] ['truːli] ?
**Does the man speak truly ?**
做 这 男人 说话 真的 ?

这个人说的是真话吗?

---

” [ ɔ'risə ] [peɪld] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
**” Orissa paled ; suddenly she grew grave and a frightened look crept into her**
” 奥里萨邦 苍白 ; 突然 她 生长 严重 和 一个 害怕 看 悄悄地爬 进入 她
[klɪr] [aɪz] . -
**clear eyes . 215**
清除 眼睛 . -

奥丽莎脸色苍白；突然间，她神情变得严肃起来，清澈的眼中闪过一丝恐惧。215

---

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
**CHAPTER XXV**
章 25

## 第二十五章

---

[ðə; ði] ['riːəl] ['heroʊɪn]
**THE REAL HEROINE**
这 真实的 女英雄

## 真正的女英雄

['tʃesti] ['tɑːd] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['laɪtli] , [ɪn][ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] [veɪn] ,
**Chesty Todd had spoken so lightly , in a serio - comic vein ,**
胸部 托德 有 说 所以 轻轻 , 在 一个 严肃 - 漫画 静脉 ,

切斯蒂·托德说话的语气轻松随意，带着一丝严肃又滑稽的意味。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [bɪ'lɪtld] [ðə; ði] “ [rɪ'fɔːrmd] ['vɪlən] ” [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [meɪd] [hɪm; ɪm]
**and had so belittled the “ reformed villain ” and contemptuously made him**
和 有 所以 被轻视 这 “ 改革后的 恶棍 ” 和 轻蔑地 制成 他
[ə'pɪr] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ,
**appear pitiful and weak ,**
出现 可怜 和 虚弱的 ,

并且如此贬低“改过自新的恶棍”，轻蔑地让他显得可怜又软弱，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ dis'a:rmd ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]
**that he had somewhat disarmed his hearers and led them to forget the**
那 他 有 有些 解除武装 他的 听众 和 引领 他们 到 忘记 这
['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [kraɪm] .
**seriousness of the contemplated crime .**
严肃 的 这 思考 犯罪 .

他成功地让听众放松了警惕，使他们忘记了所设想的犯罪行为的严重性。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kein] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [faʊnd] [noʊ]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
**But Mrs . Kane , listening intently to the story , found no humor in the situation**
但 太太 . 凯恩 , 聆听 专注地 到 这 故事 , 成立 不 幽默 在 这 情况
,
**,**
,

但凯恩太太认真地听着这个故事，却丝毫没有觉得这件事好笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ['prɑːmptli] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd][ðə; ði] [fʊl]
**and the blind woman's gentle remark promptly recalled to every mind the full**
和 这 瞎的 女性的 温和的 评论 及时 召回 到 每一个 头脑 这 满的
['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli] [ə'tempt] .
**horror of the dastardly attempt .**
恐怖 的 这 卑鄙的 试图 .

盲妇人温和的话语，立刻让每个人都回想起那起卑鄙行径的恐怖经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ ɔ'risə ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ɔːr] [kən'dem] ['taɪlɚz]
**She was quite right in declaring that Orissa alone could approve or condemn Tyler's**
她 曾是 相当 正确的 在 声明 那 奥里萨邦 独自的 可以 批准 或者 谴责 泰勒的
['steɪtmənt] .
**statement .**
陈述 .

她的说法完全正确，只有奥里萨才能批准或谴责泰勒的声明。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['truːli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ;
**If he spoke truly he was entitled to a degree of mercy at their hands ;**
如果 他 辐 真的 他 曾是 标题 到 一个 程度 的 怜悯 在 他们的 双手 ;

如果他说的是真话，那么他理应得到他们一定程度的宽恕；

[ɪf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] ,
**if , knowing that a girl was operating the Kane Aircraft ,**
如果 , 会心 那 一个 女孩 曾是 操作 这 凯恩 飞机 ,

如果知道驾驶凯恩飞机的是一名女孩，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər]
**he had still persisted in his frantic attempt to wreck it and send her**
他 有 仍然 持续 在 他的 疯狂的 试图 到 破坏 它 和 发送 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ,
**to her death ,**
到 她 死亡 ,

他仍然执意疯狂地试图破坏它，让她送上死路。

[ðen] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [diːd] .
**then no punishment could be too great for such a cowardly deed .**
然后 不 惩罚 可以 是 也 伟大的 为了 这样的 一个 胆小 契据 .

那么，对于这种懦弱的行为，任何惩罚都不为过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .
**This was instantly appreciated by all present .**
这 曾是 即刻 感谢 经过 全部 展示 .

在场的所有人都对此表示赞赏。

['iːv(ə)n][ 'tailə ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hɪndʒd] [ɑːn] [ɝːisəs] ['evɪdəns] ,
**Even Tyler , seeing that his fate hinged on Orissa's evidence ,**
甚至 泰勒 ， 看到 那 他的 命运 铰链 在 奥里萨邦的 证据 ，

就连泰勒也意识到，他的命运取决于奥丽莎提供的证据。

['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kæst] at216
**ventured to raise his head and cast at216**
冒险 到 增加 他的 头 和 投掷 at216

他冒险抬起头，投向216。

[hɜːr; hər][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] .
**her an imploring glance .**
她 一个 恳求 瞥一眼 .

她投来恳求的目光。

['tʃesti] ['tɑːd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [er] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ;
**Chesty Todd dropped his flippant air and earnestly watched the girl's face ;**
胸部 托德 掉落 他的 轻浮的 空气 和 切实 观看 这 女孩们 脸 ;

切斯蒂·托德收起了轻佻的神情，认真地观察着女孩的脸；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪsɪv] ['steɪtmənt] .
**the others with equal interest awaited her decisive statement .**
这 其他的 和 平等的 兴趣 等待中 她 决定性 陈述 .

其他同样关注此事的人都在等待她的最终表态。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ ɔ'risə ] , [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːd] [hɜːr; hər] .
**As for Orissa , the gravity of the situation awed her .**
作为 为了 奥里萨邦 ， 这 重力 的 这 情况 敬畏 她 .

至于奥里萨邦，局势的严峻性令她感到震惊。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bætld] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
**Recalling the dreadful moments when she battled in the air for her life she saw**
回忆 这 可怕 时刻 什么时候 她 战斗 在 这 空气 为了 她 生活 她 锯
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ,
**before her the scowling ,**
前 她 这 皱眉 ，

回想起在空中拼死搏斗的可怕时刻，她眼前浮现出那凶狠的表情，

['vɪʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [glɛəd]
**vicious face of her enemy and remembered how his eyes had glared**
恶毒 脸 的 她 敌人 和 记得 如何 他的 眼睛 有 怒目而视
['wɪkɪdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ,
**wickedly into her own time and again as he attacked her aëroplane ,**
邪恶地 进入 她 自己的 时间 和 再次 作为 他 遭到攻击 她 飞机 ，

她想起敌人凶狠的面容，想起他攻击她的飞机时，那双眼睛一次又一次恶狠狠地瞪着她。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
**determined to destroy it at all hazards .**
决定 到 破坏 它 在 全部 危险 .

决心不惜一切代价将其摧毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['taɪlɝz] [kleɪm] ;
**There was no question in her mind as to the truth of Tyler's claim ;**
那里 曾是 不 问题 在 她 头脑 作为 到 这 真相 的 泰勒的 宣称 ;

她对泰勒所说的话的真实性毫不怀疑;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
**she knew he had recognized her and still persisted in his purpose .**
她 知道 他 有 认可 她 和 仍然 持续 在 他的 目的 .

她知道他已经认出了她，但他仍然坚持自己的目的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs]
**She knew the accident to his machine was caused by his own carelessness**
她 知道 这 事故 到 他的 机器 曾是 导致 经过 他的 自己的 疏忽
[ænd; ənd][ɪts] ['fɔːlti] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
**and its faulty construction ,**
和 它是 故障 建造 ,

她知道他机器的事故是由于他自己的粗心大意和机器本身的缺陷造成的。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] [spiːd] .
**and not by any desire of his to arrest its speed .**
和 不是 经过 任何 欲望 的 他的 到 逮捕 它是 速度 .

他并非有意阻止它的速度。

[ 'tailə ][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; liːd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'doʊn] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [ækt] ,
**Tyler had deliberately lied in order to condone his cowardly act ,**
泰勒 有 故意地 撒谎了 在 命令 到 宽恕 他的 胆小 行为 ,

泰勒故意撒谎，是为了掩盖他懦弱的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
**and she experienced a feeling of indignation that he should resort to such**
和 她 经验丰富的 一个 感觉 的 愤慨 那 他 应该 采取 到 这样的
[æn; ən] ['ɪnfəməs] ['fɔːlshʊd] ,
**an infamous falsehood ,**
一个 臭名昭著的 谬误 ,

她感到无比愤慨，他竟然会诉诸如此卑劣的谎言。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪmpətənt] .
**knowing as he must that her evidence would render it impotent .**
会心 作为 他 必须 那 她 证据 会 使成为 它 阳痿 .

他当然知道，她提供的证据会使他的努力付诸东流。

[ ɔ'risə ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɜːrstwaɪl] [ə'seɪlənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
**Orissa contemplated her erstwhile assailant with reflective deliberation .**
奥里萨邦 思考 她 昔日 袭击者 和 反光的 审议 .

奥丽莎沉思着，仔细打量着她之前的袭击者。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] ['mænər] ,
**She noted his miserable appearance , his abject manner ,**
她 著名的 他的 悲惨的 外貌 , 他的 卑贱 方式 ,

她注意到他憔悴的面容和卑微的举止,

[ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [fitʃər] .
**the moods of alternate despair and hope that crossed his withered features .**
这 情绪 的 备用 绝望 和 希望 那 交叉 他的 干枯 特征 .

他枯槁的脸上交替闪现着绝望和希望的情绪。

[æn; ən] ['enəmi] [soʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] [miːn] [wʌz; wəz] ['skersli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**An enemy so contemptible and mean was scarcely worthy of her**
一个 敌人 所以 可鄙 和 意思是 曾是 几乎 值得 的 她
['vendʒəns] . -
**vengeance . 217**
复仇 . -

如此卑鄙无耻的敌人，根本不配得到她的复仇。217

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['mænz]
**It seemed dreadful that such a despicable creature had been made in man's**
它 似乎 可怕 那 这样的 一个 卑鄙 生物 有 到过 制成 在 男人的
['ɪmɪdʒ] .
**image .**
图像 .

令人感到可怕的是，竟然有人按照人类的形象创造出了如此卑劣的生物。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [pə'zes] [ə; eɪ] [soʊl] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ?
**Could he possess a soul , she wondered ?**
可以 他 具有 一个 灵魂 , 她 想知道 ?

她心想，他是否拥有灵魂?

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [oʊn] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr][hæv; həv] ['eni] [pər'sepʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [dɪm] ,
**Could such an one own a conscience , or have any perception , however dim ,**
可以 这样的 一个 一 自己的 一个 良心 , 或者 有 任何 洞察力 , 然而 暗淡 ,

这样的人会有良知吗？会有感知能力吗？哪怕是微弱的感知能力?

[ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ?
**of the brutal inhumanity of his offense ?**
的 这 野蛮 不人道 的 他的 罪行 ?

他所犯罪行的残忍和不人道之处在哪里?

['biːɪŋ] [ɪn]['mænz] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**Being in man's image he must have such things .**
存在 在 男人的 图像 他 必须 有 这样的 事物 .

既然他是按着人的形象造的，就必然拥有这些东西。

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] , ['dɔːrmənt] [ænd; ənd]
**Perhaps in his nature was still some element of good , dormant and**
也许 在 他的 自然 曾是 仍然 一些 元素 的 好的 , 休眠 和
[ʌn'rekəgnaɪzd] [æz; əz] [jet] ,
**unrecognized as yet ,**
未被识别的 作为 然而 ,

或许他的本性中仍然保留着一些善良的成分，只是尚未被察觉，仍处于休眠状态。

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'veləp] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm] .
**which might develop in time and redeem him .**
哪个 可能 发展 在 时间 和 赎回 他 .

随着时间的推移，这或许能让他得到救赎。

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
**To send him to prison , she reflected ,**
到 发送 他 到 监狱 , 她 反映 ,

她心想，把他送进监狱吧。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
**would not be likely to correct the perversity of such a nature ,**
会 不是 是 可能 到 正确的 这 反常 的 这样的 一个 自然 ,

不太可能纠正这种性质上的反常行为。

[waɪl] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [maɪt]
**while generous treatment and the forbearance of those he had wronged might**
尽管 慷慨的 治疗 和 这 宽容 的 那些 他 有 冤枉 可能
[tend] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz][pæst] .
**tend to awaken in him remorse and a desire to retrieve his past .**
趋向 到 觉醒 在 他 悔恨 和 一个 欲望 到 取回 他的 过去的 .

而那些被他伤害过的人的宽容和宽容，可能会唤起他的悔恨和想要弥补过去的愿望。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːldz] [moʊst]
**Without knowing it the girl was arguing on the side of the world's most**
没有 会心 它 这 女孩 曾是 争论 在 这 边 的 这 世界的 最多
['ekspɜːrt] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst] ,
**expert criminologists ,**
专家 犯罪学家 ,

女孩在不知不觉中站在了世界上最顶尖的犯罪学家一边。

[huː] [hoʊld] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] [ə'fendər] ['kænɑːt] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
**who hold that to destroy an offender cannot benefit society so much as to**
WHO 抓住 那 到 破坏 一个 罪犯 不能 益处 社会 所以 很多 作为 到
[rɪ'diːm] [hɪm; ɪm] .
**redeem him .**
赎回 他 .

他们认为，摧毁罪犯对社会的益处远不及救赎他。

['weðər] ['taɪlɝz] ['ʌltɪmət] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] ,
**Whether Tyler's ultimate redemption was probable or not ,**
无论 泰勒的 最终的 赎回 曾是 可能 或者 不是 ,

泰勒最终能否获得救赎，无论可能性有多大，

[ ɔ'risə ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
**Orissa did not care to assume the responsibility of crushing him in order to**
奥里萨邦 做过 不是 关心 到 认为 这 责任 的 压碎 他 在 命令 到
[ə'vendʒ] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ə'tempt] ,
**avenge the shameful attempt ,**
报仇 这 可耻 试图 ,

奥里萨邦不愿承担彻底消灭他以报复那次可耻企图的责任。

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['frenzi] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] .
**made in a moment of frenzy , to destroy her life .**
制成 在 一个 片刻 的 狂热 , 到 破坏 她 生活 .

这是在疯狂之下做出的，目的是为了毁掉她的一生。

[waɪl] [ðoʊz] [ə'sembld] [hʌŋ] ['breθləs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd]
**While those assembled hung breathless upon her words she said with assumed**
尽管 那些 组装 悬挂 喘不过气 之上 她 字 她 说 和 假定
[kəm'poʊʒər] :
**composure :**
镇定 :

在场众人屏息凝神地聆听她的话语，而她却故作镇定地说：

“ [ðə; ði][mæn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ['weðər] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
**“ The man knows better than I whether he speaks the truth .**
“ 这 男人 知道 更好的 比 我 无论 他 说话 这 真相 .

“他比我更清楚自己说的是不是真话。”

[kʊd; kəd][wʌn][biː; bi][soʊ] ['ʌtərli] [vaɪl] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['nevər]
**Could one be so utterly vile as to try to murder a girl who had never**
可以 一 是 所以 完全地 卑鄙的 作为 到 尝试 到 谋杀 一个 女孩 WHO 有 绝不
injured218
**injured218**
injured218

一个人怎么会如此卑鄙无耻，试图谋杀一个从未伤害过他的女孩呢？218

[hɪm; ɪm] ?
**him ?**
他 ?

他？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
**I think not .**
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz]
**It is more reasonable to suppose that in his excitement he forgot himself — his**
它 是 更多的 合理的 到 认为 那 在 他的 激动 他 忘了 他自己 — 他的
['mænhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] — [ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ['riːəlaɪzd]
**manhood and his sense of justice — and only at the last moment realized**
男子气概 和 他的 感觉 的 正义 — 和 仅有的 在 这 最后的 片刻 已实现
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
**what he was doing .**
什么 他 曾是 正在做 .

更合理的推测是，他在激动之下忘记了自己——忘记了自己的男子气概和正义感——直到最后一刻才意识到自己在做什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪmpli] ,
**I believe , ” she added , simply ,**
我 相信 , ” 她 额外 , 简单地 ,

“我相信,”她简单地补充道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
**“ I shall give him the credit of the doubt and accept his statement .**
“ 我 将 给 他 这 信用 的 这 怀疑 和 接受 他的 陈述 .

“我将给予他信任，并接受他的说法。”

” [ 'tailə ][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
**” Tyler stared at her as if he could scarcely believe his senses ,**
” 泰勒 凝视 在 她 作为 如果 他 可以 几乎 相信 他的 感官 ,

泰勒呆呆地看着她，仿佛难以置信自己眼前的一切。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['sloʊli] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] .
**while an expression of joy slowly spread over his haggard face .**
尽管 一个 表达 的 喜悦 缓慢地 传播 超过 他的 枯槁 脸 .

一丝喜悦的表情慢慢地爬上了他憔悴的脸庞。

['rædli] - ['tɑːd] [geɪv] [ ɔ'risə ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .
**Radley - Todd gave Orissa a quiet smile of comprehension and approval .**
拉德利 - 托德 给予 奥里萨邦 一个 安静的 微笑 的 理解 和 赞同 .

拉德利-托德向奥里萨露出了理解和赞许的微笑。

[kʌmbɝfɝd] [sed] , [ 'mju:ziŋli ] : “ [ɑː] ; [ðɪs] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
**Cumberford said , musingly : “ Ah ; this interests me ; indeed it does .**
坎伯福德 说 , 若有所思地 : “ 啊 ; 这 兴趣 我 ; 的确 它 做 .

坎伯福德若有所思地说：“啊，这真让我感兴趣。”

” [bʌt; bət] [ 'sti:vən ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] :
**” But Stephen exclaimed , in an impatient tone :**
” 但 史蒂芬 惊呼 , 在 一个 不耐烦 语气 :

但斯蒂芬不耐烦地喊道：

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [klɪr] [ 'tailə ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːrdər]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [ænd; ənd]
**“ That does not clear Tyler of his attempt to murder Mr . Cumberford and**
“ 那 做 不是 清除 泰勒 的 他的 试图 到 谋杀 先生 . 坎伯福德 和
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['erkræft] .
**destroy the aircraft .**
破坏 这 飞机 .

“但这并不能洗清泰勒企图谋杀坎伯福德先生和摧毁飞机的罪名。”

[hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] - [peɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
**He admits that such was his design and that Burthon paid him to do it**
他 承认 那 这样的 曾是 他的 设计 和 那 - 有薪酬的 他 到 做 它
.
**.**
.

他承认这是他自己的计划，而且伯顿付钱让他这么做。

---

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [les] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ ɔ'risə ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] .
**He is not less a criminal because Orissa happened to be in the aëroplane .**
他 是 不是 较少的 一个 刑事 因为 奥里萨邦 发生 到 是 在 这 飞机 .

奥里萨恰好在飞机上，但这并不能减轻他的犯罪罪责。

---

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . - ['duːti][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [pʊt]
**Therefore it is Mr . Cumberford's duty to prosecute this scoundrel and put**
所以 它 是 先生 . - 责任 到 起诉 这 恶棍 和 放
[hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .
**him in prison .**
他 在 监狱 .

因此，坎伯福德先生有责任起诉这个恶棍，并将他送进监狱。

---

" [ 'tailə ][kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] .
**" Tyler cast a frightened look at the speaker and began to tremble again .**
" 泰勒 投掷 一个 害怕 看 在 这 扬声器 和 开始 到 颤抖 再次 .

泰勒惊恐地看了演讲者一眼，又开始颤抖起来。

---

[sed] ['tʃesti] ['tɑːd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] :
**Said Chesty Todd , leaning back in his chair with his hands thrust into his pockets :**
说 胸部 托德 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 他的 双手 推力 进入 他的 口袋 :

切斯蒂·托德说着，向后靠在椅子上，双手插进口袋：

---

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
**" That's the idea .**
" 那就是 这 主意 .

“这就是我的想法。”

---

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] .
**The prisoner belongs to Mr . Cumberford .**
这 囚犯 属于 到 先生 . 坎伯福德 .

这名囚犯是坎伯福德先生的。

---

" [kʌmbɝfɝd] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ætɪtuːd] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli]
**" Cumberford sat in his characteristic attitude , stooping forward and thoughtfully**
" 坎伯福德 卫星 在 他的 特征 态度 , 弯腰 向前 和 深思熟虑
['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . -
**stroking his grizzled mustache . 219**
抚摸 他的 斑白 胡子 . -

坎伯福德保持着他惯常的姿态，身子前倾，若有所思地抚摸着他那灰白的胡须。219

---

" [dɪd][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [kɪkt] [juː; jʊ] , [ 'tailə ] ?
**" Did I hurt you very much when I kicked you , Tyler ?**
" 做过 我 伤害 你 非常 很多 什么时候 我 踢 你 , 泰勒 ?

“泰勒，我踢你的时候，你很疼吗？”

---

" [hiː; hi] ['miːkli] [æskt] .
**" he meekly asked .**
" 他 温顺地 问 .

他怯生生地问道。

---

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [ prəu'testid ][ðə; ði][mæn] , ['iːgərli] .
**" No , sir ! " protested the man , eagerly .**
" 不 , 先生 ! " 抗议 这 男人 , 急切地 .

“不，先生！”那人急切地抗议道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wʊd] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [θɔːt] | [ʌv; əv] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [rɪ'vendʒ] | [hæd; həd] | [nɑːt] | - | [sə'dʒestɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **“** | **Would** | **you** | **have** | **thought** | **of** | **such** | **a** | **revenge** | **had** | **not** | **Burthon** | **suggested** | **it** | **,** |
| “ | 会 | 你 | 有 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 复仇 | 有 | 不是 | - | 建议 | 它 | , |

“如果不是伯顿提议，你会想到这样的报复吗？”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [peɪd] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | ['kæri] | [ˌaɪ 'tiː] | [aʊt] | ? | ” |
| **and** | **paid** | **you** | **to** | **carry** | **it** | **out** | **?** | **”** |
| 和 | 有薪酬的 | 你 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | ? | ” |

他们付钱让你去执行这件事?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [noʊ] | , | [sɜːr] | ! | ” |
| **“** | **No** | **,** | **sir** | **!** | **”** |
| “ | 不 | , | 先生 | ! | ” |

“不，先生！”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [em] | — | [em] | . | [wʊd] | [juː; jʊ] | [laɪk] | [tuː; tə] | ['mɜːrdər] | [ˌem 'iː] | [naʊ] | ? | ” |
| **“** | **M** | **—** | **m** | **.** | **Would** | **you** | **like** | **to** | **murder** | **me** | **now** | **?** | **”** |
| “ | M | — | 米 | . | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 谋杀 | 我 | 现在 | ? | ” |

“嗯……你现在想杀了我吗？”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [noʊ] | , | [sɜːr] | ! | ” |
| **“** | **No** | **,** | **sir** | **!** | **”** |
| “ | 不 | , | 先生 | ! | ” |

“不，先生！”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wʌt] | [wɪl] | [juː; jʊ] | [duː] | [ɪf] | [aɪ] | [set] | [juː; jʊ] | [æt; ət] | ['lɪbərti] | ? | ” |
| **“** | **What** | **will** | **you** | **do** | **if** | **I** | **set** | **you** | **at** | **liberty** | **?** | **”** |
| “ | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 如果 | 我 | 放 | 你 | 在 | 自由 | ? | ” |

“如果我释放你，你会做什么？”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [klɪr] | [aʊt] | , | [sɜːr] | , | ” | [sed] | [ 'tailə ] | ['ɜːrnɪstli] | . |
| **“** | **Clear** | **out** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **said** | **Tyler** | **earnestly** | **.** |
| “ | 清除 | 出去 | , | 先生 | , | ” | 说 | 泰勒 | 切实 | . |

“先生，请让开。”泰勒郑重地说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɑː] | ; | [ðæt] | ['ɪntrəsts] | [ˌem 'iː] | , | ” | [dɪ'klerd] | ['mɪstər] | . | [kʌmbɚfɚd] | . |
| **“** | **Ah** | **;** | **that** | **interests** | **me** | **,** | **”** | **declared** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **.** |
| “ | 啊 | ; | 那 | 兴趣 | 我 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 坎伯福德 | . |

“啊，我对这个很感兴趣，”坎伯福德先生说道。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | ['dʌznt] | ['ɪntrəst] | [ˌem 'iː] | , | [ðoʊ] | , | ” | [ 'stiːvən ] | [sed] | ['æŋgrəli] | . |
| **“** | **It** | **doesn't** | **interest** | **me** | **,** | **though** | **,** | **”** | **Stephen** | **said** | **angrily** | **.** |
| “ | 它 | 不 | 兴趣 | 我 | , | 尽管 | , | ” | 史蒂芬 | 说 | 愤怒地 | . |

“但我对此不感兴趣，”斯蒂芬生气地说。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðə; ði] | [bruːt] | [traɪd] | [tuː; tə] | [rek] | [maɪ] | ['erkræft] | . | ” |
| **“** | **The** | **brute** | **tried** | **to** | **wreck** | **my** | **aircraft** | **.** | **”** |
| “ | 这 | 蛮力 | 尝试 | 到 | 破坏 | 我的 | 飞机 | . | ” |

“那个恶棍试图摧毁我的飞机。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [feɪld] | , | ” | [sə'dʒestɪd] | ['mɪstər] | . | [kʌmbɚfɚd] | . |
| **“** | **But** | **he** | **failed** | **,** | **”** | **suggested** | **Mr** | **.** | **Cumberford** | **.** |
| “ | 但 | 他 | 失败的 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 坎伯福德 | . |

“但他失败了，”坎伯福德先生说道。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðə; ði] | ['erkræft] | [ɪz] | [stɪl] | [ɪn] | ['æp(ə)l] | - | [paɪ] | ['ɔːrdər] | . | ” |
| **“** | **The** | **aircraft** | **is** | **still** | **in** | **apple** | **-** | **pie** | **order** | **.** | **”** |
| “ | 这 | 飞机 | 是 | 仍然 | 在 | 苹果 | - | 馅饼 | 命令 | . | ” |

“这架飞机状态仍然很好。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | [sʌn] | , | ” | [sed] | [ðə; ði] | ['bɔɪz] | ['mʌðər] | , | [ɪn] | [hɜːr; hər] | ['dʒent(ə)l] | [vɔɪs] | , |
| **“** | **My** | **son** | **,** | **”** | **said** | **the** | **boy's** | **mother** | **,** | **in** | **her** | **gentle** | **voice** | **,** |
| “ | 我的 | 儿子 | , | ” | 说 | 这 | 男孩们 | 母亲 | , | 在 | 她 | 温和的 | 嗓音 | , |

“我的儿子，”男孩的母亲温柔地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [ænd; ənd] — [jʊr; jər]

**“ can you afford to be less generous than Mr . Cumberford and — your**

“ 能 你 买得起 到 是 较少的 慷慨的 比 先生 . 坎伯福德 和 — 你的

[ˈsɪstər] ?

**sister ?**

姐姐 ?

“你能比坎伯福德先生和——你的妹妹更吝啬吗？”

” [ ˈstiːvən ] [flʌʃt] .

**” Stephen flushed .**

” 史蒂芬 酡 .

斯蒂芬脸红了。

[ðen] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ˈsɪbl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] ,

**Then he glanced toward Sybil and found the girl eyeing him curiously ,**

然后 他 瞥了一眼 朝向 西比尔 和 成立 这 女孩 觊觎 他 奇怪的是 ,

[ɪkˈspektəntli] .

**expectantly .**

满怀期待地 .

然后他瞥了一眼西比尔，发现女孩正好奇地、期待地看着他。

“ [oʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] , “ [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .

**“ Oh , well , ” he said , with reluctance , “ let him go .**

“ 哦 , 出色地 , ” 他 说 , 和 不情愿 , “ 让 他 去 .

“哦，好吧,”他不情愿地说，“放他走吧。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd] , [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .

**Such a fiend , at large , is a menace to society .**

这样的 一个 恶魔 , 在 大的 , 是 一个 威胁 到 社会 .

这样的恶魔逍遥法外，对社会是一种威胁。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

**That is why I wished to make an example of him .**

那 是 为什么 我 希望 到 制作 一个 例子 的 他 .

这就是我为什么想拿他杀鸡儆猴的原因。

[ɪf] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [ɪn] [mɪd] - [er] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv]

**If aëroplanes are to be attacked in mid - air , after this , the dangers of**

如果 飞机 是 到 是 遭到攻击 在 中 - 空气 , 后 这 , 这 危险 的

[ˌeɪviˈeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [riːˈdʌbəld] . ” -

**aviation will be redoubled . ” 220**

航空 将要 是 加倍 . ” -

如果飞机在空中遭到攻击，那么此后航空业的危险性将加倍增加。”220

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈkerləsli] [riˈmɑːkt] [ˈtɑːd] .

**“ I wouldn't worry about that , ” carelessly remarked Todd .**

“ 我 不会 担心 关于 那 , ” 粗心大意 评论 托德 .

“我不会担心这个,”托德漫不经心地说道。

“ [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ɪz] [tuː] [ˈæbdʒekt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [əˈlɔːŋ] [ðoʊz]

**“ This fellow is too abject a coward to continue a career of crime along those**

“ 这 同伴 是 也 卑贱 一个 懦夫 到 继续 一个 职业 的 犯罪 沿着 那些

[laɪnz] .

**lines .**

线条 .

“这个人太懦弱了，根本不可能继续走这条犯罪道路。”

[ˈhiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .

**He's had his lesson , and he'll remember it .**

他是 有 他的 课 , 和 地狱 记住 它 .

他已经吸取教训了，他会记住的。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['hiːl] [tɜːrn] ['ɑːnɪst] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

**I don't say he'll turn honest , for I imagine it isn't in him ;**

我 不 说 地狱 转动 诚实的 ， 为了 我 想象 它 不是 在 他 ；

我不是说他会变得诚实，因为我觉得他天性如此；

---

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ˌhɪr'æftər] [haʊ] [hiː; hi] [kən'dʌkts] [hɪm'self] . ”

**but he'll be mighty careful hereafter how he conducts himself . ”**

但 地狱 是 强大的 小心 此后 如何 他 进行 他自己 . ”

但他今后一定会非常注意自己的言行举止。

---

“ [aɪ] — [aɪl] ['nevər] [step] [fʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'gen] ! ” [grauld] [ 'tailə ] , ['hɔːrsli] [bʌt; bət]

**“ I — I'll never step foot in an aëroplane again ! ” growled Tyler , hoarsely but**

“ 我 — 患病的 绝不 步 脚 在 一个 飞机 再次 ！ ” 咆哮 泰勒 ， 沙哑地 但

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

**with great earnestness .**

和 伟大的 认真 .

“我——我再也不会踏进飞机一步了！”泰勒嘶哑着嗓子，但语气却无比认真地咆哮道。

---

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːt] - [ə'gen] ? ” [sə'dʒestɪd] ['stiːv] , [dɪs'trʌstfəli] .

**“ Suppose you meet Burthon again ? ” suggested Steve , distrustfully .**

“ 认为 你 见面 - 再次 ？ ” 建议 史蒂夫 ， 不信任地 .

“万一你再次遇到伯顿呢？”史蒂夫不信任地问道。

---

“ [ɪf] [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , “ [aɪ] — [aɪl] ['stræŋgl]

**“ If I do , ” said the man , scowling and clinching his fists , “ I — I'll strangle**

“ 如果 我 做 ， ” 说 这 男人 ， 皱眉 和 锁定胜局 他的 拳头 ， “ 我 — 患病的 扼杀

[hɪm; ɪm] ! ”

**him ! ”**

他 ！ ”

“如果我那样做，”那人怒气冲冲地说，紧紧攥着拳头，“我——我要掐死他！”

---

“ [ə; eɪ] [naɪs] , [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [əb'zɜːrvd] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kən'tempt]

**“ A nice , reformed character , I must say , ” observed Steve , with fine contempt**

“ 一个 好的 ， 改革后的 特点 ， 我 必须 说 ， ” 观察到 史蒂夫 ， 和 美好的 鄙视

.

**.**

.

“不得不说，他真是个改过自新的好人，”史蒂夫带着几分轻蔑地说道。

---

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ” [ə'sɜːrtɪd] [kʌmbɝfɝd] .

**“ But he interests me — he interests me greatly , ” asserted Cumberford .**

“ 但 他 兴趣 我 — 他 兴趣 我 非常 ， ” 断言 坎伯福德 .

“但我对他很感兴趣——我非常感兴趣，”坎伯福德断言道。

---

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ['stiːv] .

**“ Let him go , Steve .**

“ 让 他 去 ， 史蒂夫 .

“放他走吧，史蒂夫。”

---

” ['rædli] - ['tɑːd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ,

**” Radley - Todd looked round the circle of faces with an amused smile ,**

” 拉德利 - 托德 看起来 圆形的 这 圆圈 的 面孔 和 一个 觉得好笑 微笑 ，

拉德利-托德带着一丝玩味的微笑环视着围成一圈的面孔，

---

[wɪtʃ] [gruː] ['tendər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] ['fitʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kein] .

**which grew tender as his eye rested upon the placid features of Mrs . Kane .**

哪个 生长 投标 作为 他的 眼睛 休息 之上 这 平静 特征 的 太太 . 凯恩 .

当他目光落在凯恩夫人平静的脸上时，他的眼中涌起一股柔情。

---

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

**The boy loved to study human nature ;**

这 男生 喜爱 到 学习 人类 自然 ；

这个男孩喜欢研究人性；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
**it had possessed a fascination for him ever since he could remember ,**
它 有 拥有 一个 魅力 为了 他 曾经 自从 他 可以 记住 ,

他从记事起就对它着迷。

---

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
**and here was a fertile field for observation .**
和 这里 曾是 一个 沃 场地 为了 观察 .

这里是一片观察的绝佳场所。

---

['riːdɪŋ] ['ækjərətli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembld] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'hɔːrənt]
**Reading accurately the desire of those assembled to be rid of the abhorrent**
阅读 准确 这 欲望 的 那些 组装 到 是 摆脱 的 这 令人憎恶的
['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
**creature he had brought before them ,**
生物 他 有 带来 前 他们 ,

他准确地读懂了聚集在一起的人们想要摆脱他带到他们面前的那个令人憎恶的生物的愿望，

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sloʊli] [roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] . -
**the young man slowly rose and opened the door . 221**
这 年轻的 男人 缓慢地 玫瑰 和 打开 这 门 . -

年轻人缓缓起身，打开了门。221

---

“ [ 'tailə ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juːv] [seɪvd] [jʊr; jər] [skɪn] .
**“ Tyler , ” said he , “ you've saved your skin .**
“ 泰勒 , ” 说 他 , “ 你已经 已保存 你的 皮肤 .

“泰勒，”他说，“你逃过一劫。”

---

[nɑːt][baɪ][jʊr; jər] ['waɪnɪŋ] ['fɔːlsˌhʊdz] [ænd; ənd] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] ,
**Not by your whining falsehoods and misrepresentations ,**
不是 经过 你的 抱怨 谎言 和 虚假陈述 ,

不是靠你那些抱怨、谎言和歪曲事实，

---

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][wʌn][soʊ]
**but because these people are too noble to be revenged upon one so**
但 因为 这些 人们 是 也 高贵 到 是 复仇 之上 一 所以
[ɪg'noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .
**ignoble and degraded .**
卑鄙的 和 退化的 .

但因为这些人品格高尚，不会对如此卑鄙无耻之徒进行报复。

---

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
**But I'm not built that way myself .**
但 我是 不是 建造 那 方式 我 .

但我本人并非那种性格。

---

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [tuː; tə]
**I'm longing to kick you till you can't stand , and there's a mighty power to**
我是 渴望 到 踢 你 直到 你 不能 站立 , 和 有 一个 强大的 力量 到
[maɪ] [ 'hæmstriŋz ] ,
**my hamstrings ,**
我的 腿筋 ,

我恨不得把你踢得站都站不起来，我的腿筋可是力大无穷。

---

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
**I assure you .**
我 保证 你 .

我向你保证。

---

[aɪ] [rɪ'freɪn] [dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,
**I refrain just now , because ladies are present ,**
我 避免 只是 现在 , 因为 女士们 是 展示 ,

我暂时忍住不说，因为有女士在场。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɪf] | [aɪ] | ['evər] | [set] | [aɪz] | [ɑːn] | [jʊr; jər] | ['kɑːrkəs] | [ə'gen] | [juːl] | [θɪŋk] | - | [kɪk] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] |
| **but** | **if** | **I** | **ever** | **set** | **eyes** | **on** | **your** | **carcass** | **again** | **you'll** | **think** | **Cumberford's** | **kick** | **was** | **a** |
| 但 | 如果 | 我 | 曾经 | 放 | 眼睛 | 在 | 你的 | 尸体 | 再次 | 你会 | 思考 | - | 踢 | 曾是 | 一个 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [mɪr] | [lʌv] | - | [pæt] | . |
| **mere** | **love** | **-** | **pat** | **.** |
| 仅仅 | 爱 | - | 拍 | . |

但如果我再看到你的尸体，你就会认为坎伯福德踢你一脚只是爱的轻拍。

| | | |
|---|---|---|
| [get] | [aʊt] | ! |
| **Get** | **out** | **!** |
| 得到 | 出去 | ! |

出去！

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ 'tailə ] | [krɪndʒd] | , | [tɜːrnd] | [wɪ'ðaʊt] | [ə; eɪ] | [wɜːrd] | [ænd; ənd] | ['ʃʌfəld] | [θruː] | [ðə; ði] | ['dɔːrweɪ] | . |
| **”** | **Tyler** | **cringed** | **,** | **turned** | **without** | **a** | **word** | **and** | **shuffled** | **through** | **the** | **doorway** | **.** |
| ” | 泰勒 | 畏缩 | , | 转向 | 没有 | 一个 | 单词 | 和 | 洗牌 | 通过 | 这 | 门口 | . |

泰勒畏缩了一下，一言不发地转身，拖着脚步走出了门口。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ ɔ'risə ] | [keɪm] | ['fɔːrwərd] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [ðə; ði] | [jʌŋ] | ['fɛloʊz] | [hænd] | [ɪn] | [hɜːr; hər] | [oʊn] | , | [ɪm'pʌlsɪvli] | . |
| **Orissa** | **came** | **forward** | **and** | **took** | **the** | **young** | **fellow's** | **hand** | **in** | **her** | **own** | **,** | **impulsively** | **.** |
| 奥里萨邦 | 来了 | 向前 | 和 | 采取 | 这 | 年轻的 | 同伴们 | 手 | 在 | 她 | 自己的 | , | 冲动地 | . |

奥丽莎走上前去，情不自禁地握住了这位年轻人的手。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [θæŋk] | [juː; jʊ] | , | ['mɪstər] | . | ['tɑːd] | ! |
| **“** | **Thank** | **you** | **,** | **Mr** | **.** | **Todd** | **!** |
| “ | 感谢 | 你 | , | 先生 | . | 托德 | ! |

“谢谢你，托德先生！”

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | . |
| **”** | **she** | **said** | **.** |
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [held] | [ðə; ði] | [hænd] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [ænd; ənd] | [lʊkt] | [əd'maɪərɪŋli] | ['ɪntuː] | [hɜːr; hər] | [ˌʌp'tɜːrnd] | [feɪs] | . |
| **He** | **held** | **the** | **hand** | **a** | **moment** | **and** | **looked** | **admiringly** | **into** | **her** | **upturned** | **face** | **.** |
| 他 | 握住 | 这 | 手 | 一个 | 片刻 | 和 | 看起来 | 钦佩地 | 进入 | 她 | 翻转 | 脸 | . |

他握着她的手片刻，欣赏地望着她仰起的脸庞。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [aɪ] | [huː] | [ʃʊd; ʃəd] | [gɪv] | [θæŋks] | , | [ænd; ənd] | [aɪ] | [duː] | , | ” | [hiː; hi] | ['ænsər] | ['revərəntli] | . |
| **“** | **It** | **is** | **I** | **who** | **should** | **give** | **thanks** | **,** | **and** | **I** | **do** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **reverently** | **.** |
| “ | 它 | 是 | 我 | WHO | 应该 | 给 | 谢谢 | , | 和 | 我 | 做 | , | ” | 他 | 回答 | 虔诚地 | . |

“我应该感恩，我也确实感恩，”他虔诚地回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ] | [θæŋk] | [gɑːd] | [tuː; tə] | - | [deɪ] | , | [æz; əz] | [aɪ] | [hæv; həv] | [hæd; həd] | [ə'keɪʒn] | [tuː; tə] | [duː] | [bɪ'fɔːr] | , |
| **“** | **I** | **thank** | **God** | **to** | **-** | **day** | **,** | **as** | **I** | **have** | **had** | **occasion** | **to** | **do** | **before** | **,** |
| “ | 我 | 感谢 | 上帝 | 到 | - | 天 | , | 作为 | 我 | 有 | 有 | 场合 | 到 | 做 | 前 | , |

“今天我感谢上帝，就像我以前也曾这样做过一样。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | ['nəublist] | [kri'eɪʃ(ə)n] | — | [ðə; ði] | [ə'merɪkən] | [gɜːrl] | . | ” |
| **for** | **his** | **noblest** | **creation** | **—** | **the** | **American** | **girl** | **.** | **”** |
| 为了 | 他的 | 最高贵 | 创建 | — | 这 | 美国人 | 女孩 | . | ” |

献给他最伟大的创造——美国女孩。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [gʊd] | ! | ” | [kraɪd] | [kʌmbɚfɝd] | , | [wɪð; wɪθ] | [ə'pruːv(ə)l] | . |
| **“** | **Good** | **!** | **”** | **cried** | **Cumberford** | **,** | **with** | **approval** | **.** |
| “ | 好的 | ! | ” | 哭 | 坎伯福德 | , | 和 | 赞同 | . |

“好！”坎伯福德赞许地喊道。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | ['ɪntrəsts] | [ˌem 'iː] | . | ” | - |
| **“** | **That** | **interests** | **me** | **.** | **”** | **222** |
| “ | 那 | 兴趣 | 我 | . | ” | - |

“我对这个很感兴趣。”222

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER XXVI**
章 26

第二十六章

[ʌv; əv] [kɔːrs]
**OF COURSE**
的 课程

当然

[ ɔ'risə ] [dɪd][flai][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
**Orissa did fly the next day , as she had declared she would .**
奥里萨邦 做过 飞 这 下一个 天 , 作为 她 有 声明 她 会 .

奥里萨第二天就乘飞机离开了，正如她之前宣布的那样。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tʃiːvmənt] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]
**The morning papers were full of her achievement , with columns of**
这 早晨 文件 是 满的 的 她 成就 , 和 列 的
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
**enthusiastic praise for her beauty ,**
热情的 称赞 为了 她 美丽 ,

晨报上到处都是关于她成就的报道，还有许多专栏热情洋溢地赞美她的美貌。

[hɜːr; hər] ['derɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [skɪl] .
**her daring , her modesty and skill .**
她 大胆 , 她 谦逊 和 技能 .

她的胆识、谦逊和技巧。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
**The attempt of a rival aëroplane to interfere with her flight and her**
这 试图 的 一个 竞争对手 飞机 到 干扰 和 她 航班 和 她
['klevər] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['heroʊɪn]
**clever rescue of her enemy when he came to grief made a popular heroine**
聪明的 救援 的 她 敌人 什么时候 他 来了 到 悲伤 制成 一个 受欢迎的 女英雄
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
**of the girl ,**
的 这 女孩 ,

一架敌机试图干扰她的飞行，而当敌机遭遇不测时，她机智地救下了它，这使这位女孩成为了一位广受欢迎的女英雄。

[jet] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'fer] .
**yet no one seemed to know the true history of the astonishing affair .**
然而 不 一 似乎 到 知道 这 真的 历史 的 这 惊人 事务 .

然而，似乎没有人知道这起惊人事件的真正来龙去脉。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [hæd; həd] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pen] [ʌv; əv]
**The Tribune had glowing accounts of the day's events from the pen of**
这 论坛 有 发光 账户 的 这 天 活动 从 这 笔 的
['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['tʃestərtən] ['rædli] - ['tɑːd] ,
**Mr . H . Chesterton Radley - Todd ,**
先生 . H . 切斯特顿 拉德利 - 托德 ,

《论坛报》刊登了H·切斯特顿·拉德利-托德先生对当天事件的精彩报道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'stuːt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] “ [ə; eɪ] [skuːp] ,
**but this astute correspondent refrained from making “ a scoop ,**
但 这 精明 通讯员 克制 从 制作 “ 一个 舀 ,

但这位精明的记者并没有“独家报道”，

” [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi]

**” as he might have done had he bared his knowledge of the conspiracy**

” 作为 他 可能 有 完毕 有 他 裸露 他的 知识 的 这 阴谋

[ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ ɔ'risə ] ['keɪnz] [əd'ventʃər] .

**that ended with Orissa Kane's aërial adventure .**

那 结束 和 奥里萨邦 凯恩的 天线 冒险 .

就像他可能揭露自己对导致奥里萨·凯恩空中冒险的阴谋的了解一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [sə'spektɪd] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

**One of the other papers suspected Burthon of being the instigator of the wicked**

一 的 这 其他 文件 怀疑 - 的 存在 这 煽动者 的 这 邪恶

[plɑːt][tuː; tə] [rek] [mɪs] ['keɪnz] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ,

**plot to wreck Miss Kane's airship and ,**

阴谋 到 破坏 错过 凯恩的 飞艇 和 ,

另一家报纸怀疑伯顿是策划破坏凯恩小姐飞艇的邪恶阴谋的幕后主使，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['oʊpənli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .

**discovering the fact that he had fled from the city , openly accused him .**

发现 这 事实 那 他 有 逃亡 从 这 城市 , 公然 被告 他 .

发现他已逃离该市后，公开指责他。

[ 'tailə ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][eks] - chauffeur223

**Tyler could not be found , either , for the little ex - chauffeur223**

泰勒 可以 不是 是 成立 , 任何一个 , 为了 这 小的 前任 - chauffeur223

泰勒也下落不明，这位前任小司机223

[hæd; həd] ['waɪzli] “ [skɪpt] [ðə; ði] [taʊn] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hɔːnts] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

**had wisely “ skipped the town ” and his former haunts knew him no more .**

有 明智地 “ 跳过 这 镇 ” 和 他的 以前的 闹鬼的地方 知道 他 不 更多的 .

他明智地“离开了这座城市”，他以前常去的地方都不再认识他了。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [praɪz] ,

**The judges awarded the Kane Aircraft the ten thousand dollar prize ,**

这 法官 获奖 这 凯恩 飞机 这 十 千 美元 奖 ,

评委们将一万美元的奖金授予了凯恩飞机公司。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ]

**and singularly enough not a word of protest came from the competing**

和 单独地 足够的 不是 一个 单词 的 反对 来了 从 这 竞争

['eɪvieɪtər] .

**aviators .**

飞行员 .

奇怪的是，参赛飞行员中竟然没有一个人提出抗议。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ ə'tendid ] [ðə; ði] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

**Those who had attended the meet the day before ,**

那些 WHO 有 参加 这 见面 这 天 前 ,

那些前一天参加会议的人，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [riːd] [ʌv; əv] [ ɔ'risə ] [kein] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

**and thousands who read of Orissa Kane in the newspapers ,**

和 数千 WHO 读 的 奥里萨邦 凯恩 在 这 报纸 ,

还有成千上万的人在报纸上读到了奥里萨·凯恩的故事，

['iːgərli] [ə'sembld] [æt; ət] [də'mɪŋɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][nekst]

**eagerly assembled at Dominguez to witness her further exhibitions on the next**

急切地 组装 在 多明格斯 到 证人 她 更远 展览 在 这 下一个

[deɪ] .

**day .**

天 .

第二天，人们兴致勃勃地聚集在多明戈斯，观看她接下来的展览。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['fʊli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd]
**It was estimated that fully fifty thousand people were in attendance , and**
它 曾是 估计的 那 完全 五十 千 人们 是 在 出席 , 和
[wen] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] [ə'pɪrd] ,
**when the Kane Aircraft appeared ,**
什么时候 这 凯恩 飞机 出现 ,

据估计，现场有五万人，当凯恩飞机出现时，

[dekt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**decked with gay banners and ribbons , and made a short flight above the**
甲板 和 同性恋 横幅 和 丝带 , 和 制成 一个 短的 航班 多于 这
[fiːld] ,
**field ,**
场地 ,

飞机上装饰着色彩鲜艳的旗帜和彩带，并在田野上空进行了一次短途飞行。

[ðə; ði][gɜːrl]['eɪvieɪtər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['iːkwəld] [ɪn]
**the girl aviator met with a reception such as has never before been equaled in**
这 女孩 飞行员 遇见 和 一个 接待 这样的 作为 有 绝不 前 到过 等于 在
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
**the annals of aviation .**
这 志 的 航空 .

这位女飞行员受到了航空史上前所未有的热烈欢迎。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ ɔ'risə ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
**Later in the day Orissa took part in the contest for speed and although she did**
之后 在 这 天 奥里萨邦 采取 部分 在 这 竞赛 为了 速度 和 虽然 她 做过
[nɑːt][wɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði][gɜːrl] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər]['baɪpleɪn][soʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]
**not win this event the girl aëronaut managed her biplane so gracefully and**
不是 赢 这 事件 这 女孩 航空器 管理 她 双翼飞机 所以 优雅地 和
[prest] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
**pressed the leader in the race so closely that she was accorded the admiring**
按下 这 领导者 在 这 种族 所以 密切 那 她 曾是 同意 这 钦佩
['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ spek'teitəs ] .
**plaudits of the spectators .**
赞誉 的 这 观众 .

当天晚些时候，奥里萨参加了速度比赛，虽然她没有赢得这场比赛，但这位女飞行员驾驶双翼飞机非常优雅，并且紧追领先者，赢得了观众的赞赏和掌声。

['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
**Steve was a little disappointed in the result ,**
史蒂夫 曾是 一个 小的 失望的 在 这 结果 ,

史蒂夫对结果有点失望。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [krɔːst] [pleɪnz]
**but Mr . Cumberford reminded him that his employment of crossed planes**
但 先生 . 坎伯福德 提醒 他 那 他的 就业 的 交叉 飞机
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
**was sure to sacrifice an element of speed for the sake of safety ,**
曾是 当然 到 牺牲 一个 元素 的 速度 为了 这 清酒 的 安全 ,

但坎伯福德先生提醒他，采用交叉平面肯定会为了安全而牺牲一部分速度。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə]
**and assured him it was not at all necessary for his invention to**
和 保证 他 它 曾是 不是 在 全部 必要的 为了 他的 发明 到
[ɪk'sel] [ɪn] ['swɪftnəs] [tuː; tə] [wɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] . -
**excel in swiftness to win universal approval . 224**
Excel 在 速度 到 赢 普遍的 赞同 . -

并向他保证，他的发明完全不必在速度上出类拔萃就能赢得普遍认可。224

[ɪn] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ ɔ'risə ] ['kæptʃərd] ['sevrəl]
**In other events that followed during the progress of the meet Orissa captured several**
在 其他 活动 那 随后 期间 这 进步 的 这 见面 奥里萨邦 捕获 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,
**of the prizes ,**
的 这 奖品 ,

在随后的比赛过程中，奥里萨邦又获得了几个奖项。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rɪtʃər]
**with the final result that the Kanes were eighteen thousand dollars richer**
和 这 最终的 结果 那 这 凯恩斯 是 十八 千 美元 更富有
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
**than they had been before .**
比 他们 有 到过 前 .

最终结果是凯恩一家比以前多了18000美元。

[kraʊdz] ['kɑːnstəntli] [θrɔŋd] [ðə; ði] [kein] ['hæŋər] ,
**Crowds constantly thronged the Kane hangar ,**
人群 不断地 熙熙攘攘 这 凯恩 机库 ,

凯恩机库外总是挤满了人，

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
**inspecting the wonderful machine and questioning the attendants as to its**
检查 这 精彩的 机器 和 提问 这 服务员 作为 到 它是
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] ,
**construction and management ,**
建造 和 管理 ,

检查这台精妙的机器，并询问工作人员它的构造和操作方法。

[waɪl] [soʊ] ['meni] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erkræft] [wɜːr; wər] [bʊkt] [ðæt] ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [ə'ʃʊrd]
**while so many orders for the aircraft were booked that Mr . Cumberford assured**
尽管 所以 许多 订单 为了 这 飞机 是 已预订 那 先生 . 坎伯福德 保证
[ 'stiːvən ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][æt; ət][wʌns] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
**Stephen they would be justified in at once building a factory to supply the**
史蒂芬 他们 会 是 合理的 在 在 一次 建筑 一个 工厂 到 供应 这
[dɪ'mænd] .
**demand .**
要求 .

由于飞机订单数量众多，坎伯福德先生向斯蒂芬保证，他们完全有理由立即建造一座工厂来满足需求。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːt] [ ɔ'risə ] [kein] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
**Throughout the meet Orissa Kane remained the popular favorite and the wonderful**
自始至终 这 见面 奥里萨邦 凯恩 剩余 这 受欢迎的 最喜欢的 和 这 精彩的
[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]
**performances of the young girl were discussed in every place where two or more**
表演 的 这 年轻的 女孩 是 讨论 在 每一个 地方 在哪里 二 或者 更多的
['piːp(ə)l] ['kɔŋgrigeitid] .
**people congregated .**
人们 聚集 .

在整个比赛期间，奥里萨·凯恩始终是最受欢迎的选手，这位年轻女孩的精彩表演在两个或两个以上的人聚集的任何地方都会被人们谈论。

[hæd; həd] [ 'stiːvən ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wʌn]
**Had Stephen been able to operate his own machine he would not have won**
有 史蒂芬 到过 有能力的 到 操作 他的 自己的 机器 他 会 不是 有 韩元
[ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] [ə'kɔːd] “ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl] ,
**a tithe of the enthusiastic praise accorded “ The Flying Girl ,**
一个 什一奉献 的 这 热情的 称赞 同意 “ 这 飞行 女孩 ,

如果斯蒂芬能够亲自操作他的机器，他就不会赢得《飞翔的女孩》所获得的哪怕十分之一的热情赞誉。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ænd; ənd] | [ðɪs] | [wʌz; wəz] | [soʊ] | ['evɪdənt] | [ðæt] | [ ɔ'risə ] | [wʌz; wəz] | ['ɪnstəntli] | ['rekəgnaɪzd] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [moʊst] |
| **”** | **and** | **this** | **was** | **so** | **evident** | **that** | **Orissa** | **was** | **instantly** | **recognized** | **as** | **the** | **most** |
| ” | 和 | 这 | 曾是 | 所以 | 明显 | 那 | 奥里萨邦 | 曾是 | 即刻 | 认可 | 作为 | 这 | 最多 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɪm'pɔːrt(ə)nt] | ['membər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fɜːrm] | . |
| **important** | **member** | **of** | **the** | **firm** | **.** |
| 重要的 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | . |

这一点显而易见，奥里萨立刻被公认为公司最重要的成员。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nætʃ(ə)rəli] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [ˌoʊvər'dʒɔɪd] | [baɪ] | [hɜːr; hər] | [sək'ses] | , |
| **Naturally** | **she** | **was** | **overjoyed** | **by** | **her** | **success** | **,** |
| 自然 | 她 | 曾是 | 欣喜若狂 | 经过 | 她 | 成功 | , |

她的成功自然令她欣喜若狂。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jet] | [ʃiː; ʃi] | ['nevər] | [wʌns] | [lɔːst] | [hɜːr; hər] | ['hʌmb(ə)l] | [ænd; ənd] | [ˌʌnə'suːmɪŋ] | ['mænər] | [ɔːr] | [kən'sɪdərd] | [ðə; ði] |
| **yet** | **she** | **never** | **once** | **lost** | **her** | **humble** | **and** | **unassuming** | **manner** | **or** | **considered** | **the** |
| 然而 | 她 | 绝不 | 一次 | 丢失的 | 她 | 谦逊的 | 和 | 谦逊 | 方式 | 或者 | 经过考虑的 | 这 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'plɔːz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [laɪt] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['pɜːrsən(ə)l] | ['juːlədʒi] | . |
| **applause** | **in** | **the** | **light** | **of** | **a** | **personal** | **eulogy** | **.** |
| 掌声 | 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 个人的 | 颂 | . |

然而，她始终保持着谦逊低调的态度，也没有把掌声当作个人悼词。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [di'vəutɪŋ] | [hɜː'self] | ['sɪriəsli] | [ænd; ənd] | [wɪð; wɪθ] | [ker] | [tuː; tə] | ['evri] | ['diːteɪl] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | [wɜːrk] | [ʃiː; ʃi] |
| **Devoting** | **herself** | **seriously** | **and** | **with** | **care** | **to** | **every** | **detail** | **of** | **her** | **work** | **she** |
| 奉献 | 她自己 | 严重地 | 和 | 和 | 关心 | 到 | 每一个 | 细节 | 的 | 她 | 工作 | 她 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [stroʊv] | [tuː; tə] | [ɪg'zɪbɪt] | ['stiːvz] | ['erkræft] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['mænər] | [tuː; tə] | [pruːv] | [ɪts] | ['eksələns] | , |
| **strove** | **to** | **exhibit** | **Steve's** | **aircraft** | **in** | **a** | **manner** | **to** | **prove** | **its** | **excellence** | **,** |
| 努力 | 到 | 展览 | 史蒂夫的 | 飞机 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 证明 | 它是 | 卓越 | , |

她认真细致地对待工作的每一个细节，力求以一种能够证明史蒂夫的飞机卓越品质的方式来展示它。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [kən'sɪdərd] | [ðæt] | [hɜːr; hər] | [ɪm'pɔːrt(ə)nt] | [eɪm] | . | - |
| **and** | **considered** | **that** | **her** | **important** | **aim** | **.** | **225** |
| 和 | 经过考虑的 | 那 | 她 | 重要的 | 目的 | . | - |

并认为这是她的重要目标。225

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | ['nʌθɪŋ] | ['rekləs] | [ə'baʊt] | [ɝiːsəs] | [flaits] | ; | [hɜːr; hər] | [sək'ses] | , | [ðen] | [ænd; ənd] |
| **There** | **was** | **nothing** | **reckless** | **about** | **Orissa's** | **flights** | **;** | **her** | **success** | **,** | **then** | **and** |
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 鲁莽 | 关于 | 奥里萨邦的 | 航班 | ; | 她 | 成功 | , | 然后 | 和 |

| | |
|---|---|
| ['æftərwərd] | , |
| **afterward** | **,** |
| 之后 | , |

奥里萨的飞行并非鲁莽之举；她当时的成功以及后来的成功，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [meɪ] | [biː; bi] | [ə'trɪbjuːtɪd] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | ['kuːlnəs] | [ʌv; əv] | [hed] | , |
| **may** | **be** | **attributed** | **to** | **her** | **coolness** | **of** | **head** | **,** |
| 可能 | 是 | 归因于 | 到 | 她 | 凉爽 | 的 | 头 | , |

这或许与她头脑冷静有关。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['θɜːroʊ] | [ˌʌndər'stændɪŋ] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | [mə'ʃiːn] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [fʊl] | [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] |
| **a** | **thorough** | **understanding** | **of** | **her** | **machine** | **and** | **a** | **full** | **appreciation** | **of** | **her** |
| 一个 | 彻底 | 理解 | 的 | 她 | 机器 | 和 | 一个 | 满的 | 欣赏 | 的 | 她 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [oʊn] | [ə'bɪləti] | [tuː; tə] | ['hænd(ə)l] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **own** | **ability** | **to** | **handle** | **it** | **.** |
| 自己的 | 能力 | 到 | 处理 | 它 | . |

她对自己的机器有透彻的了解，并且充分认识到自己操作机器的能力。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['flætəri] | [ænd; ənd] | [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] | [ʃiː; ʃi] | [rɪ'siːvd] | [dɪd] | [nɑːt] | [dɪ'strɔɪ] | [hɜːr; hər] | [self] | - | [pɔɪz] | [ɔːr] | [kɔːz] |
| **The** | **flattery** | **and** | **adulation** | **she** | **received** | **did** | **not** | **destroy** | **her** | **self** | **-** | **poise** | **or** | **cause** |
| 这 | 奉承 | 和 | 崇拜 | 她 | 已收到 | 做过 | 不是 | 破坏 | 她 | 自己 | - | 沉着 | 或者 | 原因 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['flʌtər] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | [hɑːrt] | , |
| **one** | **flutter** | **of** | **her** | **heart** | **,** |
| 一 | 扑 | 的 | 她 | 心 | , |

她所受到的奉承和赞美并没有动摇她的自信，也没有让她心跳加速。

[bʌt; bət] [wen] ['eniwʌn] [preɪzd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kein] ['erkræft] , [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
**but when anyone praised the merits of the Kane Aircraft , she flushed with**
但 什么时候 任何人 赞扬 这 优点 的 这 凯恩 飞机 , 她 酡 和
['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] .
**pleasure and pride .**
乐趣 和 自豪 .

但每当有人称赞凯恩飞机的优点时，她都会感到无比的喜悦和自豪。

---

[fɔːr; fər] [ ɔ'risə ] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
**For Orissa firmly believed she basked in the reflected glory of her brother's**
为了 奥里萨邦 牢牢 相信 她 晒太阳 在 这 反映 荣耀 的 她 兄弟
[ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] ,
**inventive genius ,**
富有创造力的 天才 ,

奥里萨坚信自己沐浴在哥哥的创造天赋所带来的光辉之中。

---

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz]
**and considered herself no more than a showman employed to exhibit his**
和 经过考虑的 她自己 不 更多的 比 一个 表演者 受雇 到 展览 他的
['mɑːrvələs] [kri'eɪʃ(ə)n] .
**marvelous creation .**
奇妙 创建 .

她认为自己只不过是一个受雇来展示他奇妙作品的表演者。

---

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['tʃesti] ['tɑːd] ,
**“ You see , ” she said to Chesty Todd ,**
“ 你 看 , ” 她 说 到 胸部 托德 ,

“你看,”她对切斯蒂·托德说,

---

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
**who stood beside her in the hangar on the last day of the meet while she**
WHO 站立 旁 她 在 这 机库 在 这 最后的 天 的 这 见面 尽管 她
[wɑːtʃt] ['mɪstər] . [kʌmbɚfɚd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['erkræft] [fɔːr; fər][ɪts]['faɪn(ə)l]
**watched Mr . Cumberford and his assistants preparing the aircraft for its final**
观看 先生 . 坎伯福德 和 他的 助理 准备 这 飞机 为了 它是 最终的
[flaɪt] ,
**flight ,**
航班 ,

在聚会的最后一天，当她看着坎伯福德先生和他的助手们为飞机的最后一次飞行做准备时，站在她身旁的那个人，就站在她的机库里。

---

“ [ 'stiːvən ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [kə'priːsiz]
**“ Stephen has a thorough education in aëronautics and knows the caprices**
“ 史蒂芬 有 一个 彻底 教育 在 - 和 知道 这 一掷千金
[ænd; ənd] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [noʊz] [hɪz; ɪz]
**and requirements of the atmosphere as well as a gardener knows his**
和 要求 的 这 气氛 作为 出色地 作为 一个 园丁 知道 他的
[ɜːrθ] .
**earth .**
地球 .

“斯蒂芬接受过全面的航空学教育，他对大气层的变幻莫测和需求了如指掌，就像园丁了解他的土地一样。”

---

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ ˌveəriː'eiʃənz ][ænd; ənd] [dɪ'mændz] ,
**The machine is adjusted to all those variations and demands ,**
这 机器 是 调整 到 全部 那些 变体 和 需求 ,

该机器能够适应所有这些变化和需求。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðæt] | [ɪz] | [waɪ] | [ˌaɪ ˈtiː] | [əˈkɒmplɪʃɪz] | [wɪð; wɪθ] | [iːz] | [mʌtʃ] | [ðæt] | [ˈʌðər] | | [faɪnd] | [ˈdɪfɪkəlt] | . |
| **and** | **that** | **is** | **why** | **it** | **accomplishes** | **with** | **ease** | **much** | **that** | **other** | **aëroplanes** | **find** | **difficult** | **.** |
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 它 | 完成 | 和 | 舒适 | 很多 | 那 | 其他 | 飞机 | 寻找 | 难的 | . |

正因如此，它才能轻松完成其他飞机难以完成的许多任务。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [tʃaɪld] | [maɪt] | [ˈɑːpəreɪt] | [ðə; ði] | [kein] | [ˈerkræft] | , | [ænd; ənd] | [aɪ] | [fiːl] | [ˈpɜːrfɪktli] | [æt; ət] | [iːz] | [ɪn] | [maɪ] | [siːt] | , |
| **A** | **child** | **might** | **operate** | **the** | **Kane** | **Aircraft** | **,** | **and** | **I** | **feel** | **perfectly** | **at** | **ease** | **in** | **my** | **seat** | **,** |
| 一个 | 孩子 | 可能 | 操作 | 这 | 凯恩 | 飞机 | , | 和 | 我 | 感觉 | 完美 | 在 | 舒适 | 在 | 我的 | 座位 | , |

即使是孩子也能驾驶凯恩飞机，而我坐在座位上却感觉非常自在。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [noʊ] | [ˈmætər] | [haʊ] | [haɪ] | [aɪ] | [ˌeɪ ˈem] | [ɔːr] | [haʊ] | [kənˈflɪktɪŋ] | [ðə; ði] | [er] | [ˈkɝːənts] | ; |
| **no** | **matter** | **how** | **high** | **I** | **am** | **or** | **how** | **conflicting** | **the** | **air** | **currents** | **;** |
| 不 | 事情 | 如何 | 高的 | 我 | 是 | 或者 | 如何 | 冲突 | 这 | 空气 | 电流 | ; |

无论我身处多高的地方，或者气流多么紊乱；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ˈstiːvz] | [məˈʃiːn] | [wɪl] | [duː] | [ɪɡˈzæktli] | [wʌt] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪz] | [bɪlt] | [tuː; tə] | [duː] | . | ” | - |
| **for** | **Steve's** | **machine** | **will** | **do** | **exactly** | **what** | **it** | **is** | **built** | **to** | **do** | **.** | **”** | **226** |
| 为了 | 史蒂夫的 | 机器 | 将要 | 做 | 确切地 | 什么 | 它 | 是 | 建造 | 到 | 做 | . | ” | - |

因为史蒂夫的机器会完全按照它的设计用途运行。”226

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðə; ði] | [məˈʃiːn] | [ɪz] | [ɡʊd] | , | ” | [əbˈzɜːrvd] | [ˈtʃesti] | , | “ | [bʌt; bət] | [jʊr; jər] | [səˈblaɪm] | [self] | - | [ˈkɑːnfɪdəns] | [ɪz] |
| **“** | **The** | **machine** | **is** | **good** | **,** | **”** | **observed** | **Chesty** | **,** | **“** | **but** | **your** | **sublime** | **self** | **-** | **confidence** | **is** |
| “ | 这 | 机器 | 是 | 好的 | , | ” | 观察到 | 胸部 | , | “ | 但 | 你的 | 升华 | 自己 | - | 信心 | 是 |

| | |
|---|---|
| [ˈbetər] | . |
| **better** | **.** |
| 更好的 | . |

“这台机器很好，”切斯蒂评论道，“但你那超凡的自信更好。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊə(r)] | [ə; eɪ] | [kənˈsiːtɪd] | [jʌŋ] | [ˈleɪdi] | — | [nɑːt] | [ˈoʊvər] | [jʊr; jər] | [oʊn] | [skɪl] | , | [bʌt; bət] | [ˈoʊvər] | [ðæt] | [ʌv; əv] | [jʊr; jər] | [ˈbrʌðər] |
| **You're** | **a** | **conceited** | **young** | **lady** | **—** | **not** | **over** | **your** | **own** | **skill** | **,** | **but** | **over** | **that** | **of** | **your** | **brother** |
| 你是 | 一个 | 自负 | 年轻的 | 女士 | — | 不是 | 超过 | 你的 | 自己的 | 技能 | , | 但 | 超过 | 那 | 的 | 你的 | 兄弟 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

你是个自负的年轻姑娘——不是自负于自己的能力，而是自负于你的哥哥。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [læft] | . |
| **”** | **She** | **laughed** | **.** |
| ” | 她 | 笑了 | . |

她笑了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˈhævnt] | [aɪ] | [ə; eɪ] | [raɪt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ? | ” | [ʃiː; ʃi] | [æskt] | . |
| **“** | **Haven't** | **I** | **a** | **right** | **to** | **be** | **?** | **”** | **she** | **asked** | **.** |
| “ | 还没有 | 我 | 一个 | 正确的 | 到 | 是 | ? | ” | 她 | 问 | . |

“难道我没有权利这样吗？”她问道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˈhæznt] | [ˈstiːv] | [pruːvd] | [hɪz; ɪz] | [əˈbɪləti] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | ? |
| **“** | **Hasn't** | **Steve** | **proved** | **his** | **ability** | **to** | **the** | **world** | **?** |
| “ | 还没有 | 史蒂夫 | 已证实 | 他的 | 能力 | 到 | 这 | 世界 | ? |

“史蒂夫难道还没有向世界证明他的能力吗？”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] | , | [ə; eɪ] | [bɪt] | [ˈæbsəntli] | . |
| **”** | **The** | **boy** | **nodded** | **,** | **a** | **bit** | **absently** | **.** |
| ” | 这 | 男生 | 点头 | , | 一个 | 少量 | 心不在焉地 | . |

男孩心不在焉地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr'self]
**He was thinking how good it was to find a girl not wrapped up in herself**
他 曾是 思维 如何 好的 它 曾是 到 寻找 一个 女孩 不是 包装 向上 在 她自己
,
**,**
,

他心想，能找到一个不以自我为中心的女孩真是太好了。

[bʌt; bət] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪər] ['ʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spens] .
**but unselfish enough to admire others at her own expense .**
但 无私 足够的 到 钦佩 其他的 在 她 自己的 费用 .

但她足够无私，即使牺牲自己也能欣赏他人。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [tuː] , ['tʃesti] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]
**A pretty girl , too , Chesty concluded with a sigh , as he watched her**
一个 漂亮的 女孩 , 也 , 胸部 结束 和 一个 叹 , 作为 他 观看 她
[prɪ'per] [tuː; tə][stɑːrt] .
**prepare to start .**
准备 到 开始 .

“她也很漂亮，”切斯蒂叹了口气，看着她准备开始，总结道。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]
**What a pity he had lived all of twenty - one years and had not known**
什么 一个 遗憾 他 有 居住地 全部 的 二十 - 一 年 和 有 不是 已知
[ ɔ'risə ] [kein] [bɪ'fɔːr] !
**Orissa Kane before !**
奥里萨邦 凯恩 前 !

真可惜，他活了整整二十一年，之前竟然不认识奥里萨·凯恩！

[baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] , [pər'hæps] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] , ['tʃesti] [hæd; həd]
**By some sleight - of - hand , perhaps characteristic of the fellow , Chesty had**
经过 一些 诡计 - 的 - 手 , 也许 特征 的 这 同伴 , 胸部 有
[ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] “ [kein] - [kʌmbɝfɝd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**attached himself to the “ Kane - Cumberford Combination ,**
随附的 他自己 到 这 “ 凯恩 - 坎伯福德 组合 ,

切斯蒂耍了一些花招，或许这正是他一贯的作风，他把自己挂在了“凯恩-坎伯福德组合”的名下。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] .
**” as he called it , like a barnacle .**
” 作为 他 称为 它 , 喜欢 一个 藤壶 .

正如他所说，它就像藤壶一样。

[æt; ət][fɜːrst][bəuθ] ['stiːv] [ænd; ənd] [kʌmbɝfɝd] [fraund] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] ['ɪntɪməsi] ,
**At first both Steve and Cumberford frowned upon his claim to intimacy ,**
在 第一的 两个都 史蒂夫 和 坎伯福德 皱眉 之上 他的 宣称 到 亲密关系 ,

起初，史蒂夫和坎伯福德都对他的亲密关系说法表示不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fræŋkli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] , “ [wer] , ” [sed] [hiː; hi] ,
**but the boy was so frankly attracted to their camp , “ where , ” said he ,**
但 这 男生 曾是 所以 坦率地说 吸引 到 他们的 营 , “ 在哪里 , ” 说 他 ,

但男孩坦率地被他们的营地所吸引，“在那里，”他说，

“ [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] ,
**“ I can always find people of my own kind ,**
“ 我 能 总是 寻找 人们 的 我的 自己的 种类 ,

我总能找到与我同类的人，

” [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

**” that they soon became resigned to the situation and accepted his presence**

” 那 他们 很快 成为 辞职 到 这 情况 和 公认 他的 在场

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

**as a matter of course .**

作为 一个 事情 的 课程 .

他们很快就接受了这种情况，并理所当然地接受了他的存在。

---

['sɪbl] ['triːtɪd] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd]

**Sybil treated this new acquaintance with the same calm indifference she displayed**

西比尔 治疗 这 新的 熟人 和 这 相同的 冷静的 漠不关心 她 显示

[tɔːrd] [ɔːl] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ,

**toward all but her father and ,**

朝向 全部 但 她 父亲 和 ,

西比尔对待这位新相识的人，和对待除她父亲以外的所有人一样，都表现出了同样的平静冷漠。

---

['lætərli] , [ 'stiːvən ] [kein] . -

**latterly , Stephen Kane . 227**

后来 , 史蒂芬 凯恩 . -

后来，斯蒂芬·凯恩.227

---

['tʃesti] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] ,

**Chesty found in her the most puzzling character he had ever met ,**

胸部 成立 在 她 这 最多 令人费解 特点 他 有 曾经 遇见 ,

切斯蒂发现她是他见过的最令人费解的人物。

---

[bʌt; bət] [laɪkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['gɝːlz] ['veɪgəriz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv]

**but liked her and studied the girl's vagaries from behind a bulwark of**

但 喜欢 她 和 研究 这 女孩们 反复无常 从 在后面 一个 堡垒 的

['levəti] [ænd; ənd][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] .

**levity and badinage .**

轻浮 和 玩笑 .

但他喜欢她，并躲在轻松玩笑的掩护下观察这个女孩的古怪行为。

---

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɝz] [moʊst] ['lɔɪəl] [frend] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [kein] ,

**Perhaps the reporter's most loyal friend at this time was Mrs . Kane ,**

也许 这 记者 最多 忠诚 朋友 在 这 时间 曾是 太太 . 凯恩 ,

或许，这位记者当时最忠诚的朋友就是凯恩夫人了。

---

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

**who had promptly endorsed the young man as a desirable acquisition to**

WHO 有 及时 认可 这 年轻的 男人 作为 一个 理想 获得 到

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

**their little circle .**

他们的 小的 圆圈 .

他们立即表示，这位年轻人是他们小圈子里理想的人才。

---

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['tʃesti] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

**In return Chesty was devoted to the afflicted woman and loved to pay her**

在 返回 胸部 曾是 奉献 到 这 受苦的 女士 和 喜爱 到 支付 她

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] .

**those little attentions she required because of her helplessness .**

那些 小的 注意 她 必需的 因为 的 她 无助 .

作为回报，切斯蒂对这位受苦的妇女倾注了全部心血，并乐于给予她因无助而需要的那些细微的关怀。

---

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər]

**Mr . Cumberford celebrated the closing day of the meet by giving a little dinner**

先生 . 坎伯福德 著名 这 结束 天 的 这 见面 经过 给予 一个 小的 晚餐

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

**to the Kanes in his private rooms at the hotel that evening ,**

到 这 凯恩斯 在 他的 私人的 房间 在 这 酒店 那 晚上 ,

为了庆祝狩猎活动闭幕，坎伯福德先生当晚在酒店的私人房间里为凯恩一家准备了一顿简餐。

[ænd; ənd] [ˈtʃesti] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
**and Chesty Todd was included in the party .**
和 胸部 托德 曾是 包括 在 这 派对 .

切斯蒂·托德也参与了此次活动。

[ ˈstiːvən ] [ əˈtendid ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
**Stephen attended in a wheeled chair and was placed at one end of the**
史蒂芬 参加 在 一个 带轮子的 椅子 和 曾是 放置 在 一 结尾 的 这
[ˈteɪbl] ,
**table ,**
桌子 ,

斯蒂芬坐着轮椅出席，被安排在桌子的一端。

[waɪl] [ ɔˈrisə ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
**while Orissa occupied the other .**
尽管 奥里萨邦 占领 这 其他 .

而奥里萨邦则占据了另一部分。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˌdekəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflɔːrəl][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kein] [ˈerkræft] ,
**The central decoration was a floral model of the Kane Aircraft ,**
这 中央 装饰 曾是 一个 花的 模型 的 这 凯恩 飞机 ,

中央装饰是凯恩飞机的花卉模型。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɝiːsəs] [pleɪt] [wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈlɒːrəl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [traɪd]
**and before Orissa's plate was laid a crown of laurel which her friends tried**
和 前 奥里萨邦的 盘子 曾是 铺设 一个 王冠 的 月桂树 哪个 她 朋友们 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wer] .
**to make her wear .**
到 制作 她 穿 .

在奥里萨的餐盘被安放之前，她的朋友们试图让她戴上一顶月桂花冠。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ ˈstiːvən ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
**But the girl positively refused , declaring that Stephen ought to wear the**
但 这 女孩 积极地 拒绝 , 声明 那 史蒂芬 应该 到 穿 这
[kraʊn] ,
**crown ,**
王冠 ,

但女孩断然拒绝，并宣称王冠应该属于斯蒂芬。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ˈkredɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪd] [ˈeɪvieɪtər] [maɪt] [biː; bi] .
**while she was entitled to no more credit than a paid aviator might be .**
尽管 她 曾是 标题 到 不 更多的 信用 比 一个 有薪酬的 飞行员 可能 是 .

而她所获得的赞誉，并不比一名职业飞行员多。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔrnɪŋz] [ diˈveləpmənts ] , [haʊˈevər] , [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈmɑːdɪst] [ɪn]
**The next morning's developments , however , proved that she had been too modest in**
这 下一个 早晨 发展 , 然而 , 已证实 那 她 有 到过 也 谦虚的 在
[ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .
**this assertion .**
这 断言 .

然而，第二天早晨的事态发展证明，她之前的这种说法过于谦虚了。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ]
**A telegram arrived from the directors of the San Francisco**
一个 电报 到达的 从 这 导演 的 这 圣 弗朗西斯科
[ˌeɪviˈeɪʃn] [klʌb] [ˈæskɪŋ] [ ɔˈrisə ] [ˈkeɪnz] [praɪs] [tuː; tə] [əˈtend] [ðer; ðər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] meet228
**Aviation Club asking Orissa Kane's price to attend their forthcoming meet228**
航空 俱乐部 问 奥里萨邦 凯恩的 价格 到 出席 他们的 即将推出 meet228

旧金山航空俱乐部董事们发来电报，询问奥里萨·凯恩参加他们即将举行的聚会的报价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 飞翔的女孩(The Flying Girl)

## 第9/9页

[ænd; ənd] [ɪɡ'zɪbɪt] [hɜːr; hər] .
**and exhibit her aëroplane .**
和 展览 她 飞机 .

并展出她的飞机。

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [flaits] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd][tuː; tə]
**Accounts of her daring and successful flights had been wired to**
账户 的 她 大胆 和 成功的 航班 有 到过 有线 到
['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɡɜːrl]['eɪvieɪtər][wʌz; wəz][soʊ]
**newspapers all over the world and public interest in the girl aviator was so**
报纸 全部 超过 这 世界 和 民众 兴趣 在 这 女孩 飞行员 曾是 所以
[ə'raʊzd] [ðæt] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['eriəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi]
**aroused that managers of aerial exhibitions throughout the country realized she**
被唤醒 那 经理 的 天线 展览 自始至终 这 国家 已实现 她
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɡretɪst] “ ['drɔːɪŋ] [kɑːrd] ” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] .
**would be the greatest “ drawing card ” they could secure .**
会 是 这 最 “ 绘画 卡片 ” 他们 可以 安全的 .

她大胆而成功的飞行事迹被电报传遍了世界各地的报纸，公众对这位女飞行员的兴趣被极大地激发，以至于全国各地的航空表演经理都意识到，她将是他们能争取到的最有“号召力”的人物。

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , [æz; əz]['mænɪdʒər][fɔːr; fər] [ ɔ'risə ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ 'stiːvən ] [ænd; ənd]
**Mr . Cumberford , as manager for Orissa as well as for Stephen and**
先生 . 坎伯福德 , 作为 经理 为了 奥里萨邦 作为 出色地 作为 为了 史蒂芬 和
[ðə; ði] ['erkræft] , ['tɛləˌɡræft] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] ,
**the aircraft , telegraphed his terms ,**
这 飞机 , 电报 他的 条款 ,

坎伯福德先生作为奥里萨邦、斯蒂芬和飞机的经理，以电报的形式传达了他的条件。

[dɪ'mændɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]
**demanding so large a sum that the Kanes declared it would never be**
要求 所以 大的 一个 和 那 这 凯恩斯 声明 它 会 绝不 是
[kən'sɪdərd] .
**considered .**
经过考虑的 .

索要的金额如此巨大，以至于凯恩一家宣布他们绝不会考虑。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] ,
**To their amazement the offer was promptly accepted ,**
到 他们的 惊愕 这 提供 曾是 及时 公认 ,

令他们惊讶的是，这个提议很快就被接受了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ,
**and while they were yet bewildered by this evidence of popularity ,**
和 尽管 他们 是 然而 困惑 经过 这 证据 的 人气 ,

尽管他们当时还对这种受欢迎程度感到困惑不解，

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ ɔː'liənz ] - [klʌb] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
**a representative of the New Orleans Aëro Club called at the hotel to secure**
一个 代表 的 这 新的 奥尔良 - 俱乐部 称为 在 这 酒店 到 安全的
[mɪs] [kein] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [miːt] .
**Miss Kane for their forthcoming meet .**
错过 凯恩 为了 他们的 即将推出 见面 .

新奥尔良航空俱乐部的一名代表来到酒店，邀请凯恩小姐参加他们即将举行的聚会。

['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] , [bʌt; bət] [sed] :

**Mr . Cumberford received him cordially , but said :**

先生 . 坎伯福德 已收到 他 诚挚地 , 但 说 :

坎伯福德先生热情地接待了他，但说道：

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [deɪts] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [miːt] ,

**“ Unfortunately , sir , your dates conflict with those of the San Francisco meet ,**

“ 很遗憾 , 先生 , 你的 日期 冲突 和 那些 的 这 圣 弗朗西斯科 见面 ,

“很遗憾，先生，您的日期与旧金山会议的日期冲突了。”

[wer] [mɪs] [kein] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] . ”

**where Miss Kane has already contracted to appear . ”**

在哪里 错过 凯恩 有 已经 合同 到 出现 . ”

凯恩小姐已经签约出演该剧。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ si'kjuəiŋ ] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

**“ Is there no way of securing her release ? ” asked the man ,**

“ 是 那里 不 方式 的 确保 她 发布 ? ” 问 这 男人 ,

“难道就没有办法让她获释吗？”那人问道。

['diːpli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .

**deeply chagrined at being too late .**

深 懊恼地 在 存在 也 晚的 .

懊悔不已，因为为时已晚。

“ ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] . ”

**“ Our people will be glad to pay any price to get her . ”**

“ 我们的 人们 将要 是 高兴的 到 支付 任何 价格 到 得到 她 . ”

“我们的人民愿意付出任何代价来得到她。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] ; “ [wiː; wi][stænd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækts] , [wət'evər] [ðeɪ]

**“ No , ” replied Mr . Cumberford ; “ we stand by our contracts , whatever they**

“ 不 , ” 回复 先生 . 坎伯福德 ; “ 我们 站立 经过 我们的 合同 , 任何 他们

[meɪ] [biː; bi] .

**may be .**

可能 是 .

“不，”坎伯福德先生回答说，“无论合同内容如何，我们都信守合同。”

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] of229

**But possibly we shall be able to send you a duplicate of229**

但 可能 我们 将 是 有能力的 到 发送 你 一个 复制 of229

但或许我们可以给您寄送一份229的副本。

[ðə; ði] [kein] ['erkræft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['eɪvieɪtər][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

**the Kane Aircraft , with a competent aviator to operate it .**

这 凯恩 飞机 , 和 一个 胜任的 飞行员 到 操作 它 .

凯恩飞机，配上一位技术娴熟的飞行员来操作。

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [fel] .

**” The man's face fell .**

” 这 男人的 脸 跌倒 .

“那人的脸色垮了下来。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [kein] [mə'ʃiːn] ,

**“ We will , of course , be glad to have you enter the Kane machine ,**

“ 我们 将要 , 的 课程 , 是 高兴的 到 有 你 进入 这 凯恩 机器 ,

“我们当然非常欢迎你加入凯恩的体系，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['entərd] ;

**on the same terms other aëroplanes are entered ;**

在 这 相同的 条款 其他 飞机 是 进入 ;

其他飞机也按相同条款参赛；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [noʊ]['boʊnəs] [ən'les] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl] - [ɪz][hɜːr'self]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
**but we will pay no bonus unless ' The Flying Girl ' is herself present to exhibit**
但 我们 将要 支付 不 奖金 除非 - 这 飞行 女孩 - 是 她自己 展示 到 展览
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

但除非“飞翔的女孩”本人亲临现场展出，否则我们不会支付奖金。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][waɪld][tuː; tə] [siː] [ ɔ'risə ] [kein] ,
**To be quite frank with you , the people are wild to see Orissa Kane ,**
到 是 相当 坦率 和 你 , 这 人们 是 荒野 到 看 奥里萨邦 凯恩 ,

坦白说，大家都非常渴望见到奥里萨·凯恩。

[huːz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] ['evri] [tʌŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə]
**whose exploits are on every tongue just now , but all aëroplanes look alike to**
谁 漏洞 是 在 每一个 舌头 只是 现在 , 但 全部 飞机 看 同样 到
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他的丰功伟绩现在人人都在谈论，但在他们眼里，所有的飞机看起来都一样。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] .
**as you can readily understand .**
作为 你 能 容易 理解 .

正如你很容易理解的那样。

” [wen] [ðə; ði] ['emɪseri] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [tɜːrnd]
**” When the emissary had departed , keenly disappointed , Mr . Cumberford turned**
” 什么时候 这 使者 有 已离开 , 敏锐地 失望的 , 先生 . 坎伯福德 转向
[tuː; tə] [ ɔ'risə ] [ænd; ənd] [ 'stiːvən ] ,
**to Orissa and Stephen ,**
到 奥里萨邦 和 史蒂芬 ,

“使者离开后，坎伯福德先生非常失望，于是他转向奥里萨和斯蒂芬，

[huː] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [sed] :
**who had both been present at the interview , and said :**
WHO 有 两个都 到过 展示 在 这 面试 , 和 说 :

两人当时都在面试现场，他们说：

“ [juː; jʊ] [siː] , [ ɔ'risə ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrn] [ðə; ði] ['lɒrəl] [kraʊn] , ['æftər][ɔːl] .
**“ You see , Orissa should have worn the laurel crown , after all .**
“ 你 看 , 奥里萨邦 应该 有 磨损 这 月桂树 王冠 , 后 全部 .

“你看，奥里萨邦终究应该戴上桂冠。”

- [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːrl] - [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['fænsi][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
**' The Flying Girl ' has caught the popular fancy and I predict our little**
- 这 飞行 女孩 - 有 捕捉 这 受欢迎的 想要 和 我 预测 我们的 小的
['heroʊɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [wer'evər] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] .
**heroine will be in great demand wherever aviation is exploited .**
女英雄 将要 是 在 伟大的 要求 无论 航空 是 被利用 .

《飞行女孩》已经引起了大众的喜爱，我预测，无论在航空业蓬勃发展的任何地方，我们的小女英雄都会非常受欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs][aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
**As a matter of truth and justice I will admit that she could not have**
作为 一个 事情 的 真相 和 正义 我 将要 承认 那 她 可以 不是 有
[ə'kwaɪrd] [feɪm] [soʊ] ['redɪli] [wɪ'ðaʊt] ['stiːvz] [suː'pɜːrb] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] .
**acquired fame so readily without Steve's superb invention to back her .**
获得 名声 所以 容易 没有 史蒂夫的 高超 发明 到 后退 她 .

出于诚实和公正的考虑，我必须承认，如果没有史蒂夫的杰出发明支持，她不可能如此轻易地成名。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kein]
**In coming years your principal source of income will be derived from the Kane**
在 未来 年 你的 主要的 来源 的 收入 将要 是 衍生的 从 这 凯恩
['erkræft] ;
**Aircraft ;**
飞机 ;

未来几年，您的主要收入来源将来自凯恩飞机公司；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,
**but just now , while aviation is in its infancy ,**
但 只是 现在 , 尽管 航空 是 在 它是 婴儿期 ,

但目前，航空业还处于起步阶段。

[ ɔ'risə ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət]
**Orissa will be able to earn a great deal of money by giving exhibitions at**
奥里萨邦 将要 是 有能力的 到 赚 一个 伟大的 交易 的 钱 经过 给予 展览 在
[ˌeɪvi'eɪʃn] [miːts] .
**aviation meets .**
航空 满足 .

奥里萨邦可以通过在航空展上举办展览来赚取大量资金。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teiks] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [mʌtʃ] hard230
**If she undertakes it there is , we all know , much hard230**
如果 她 承担 它 那里 是 , 我们 全部 知道 , 很多 hard230

如果她真的去做，我们都知道，那将会非常困难。

[wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
**work ahead of her , coupled with a certain degree of danger .**
工作 前方 的 她 , 耦合 和 一个 肯定 程度 的 危险 .

她面前的任务艰巨，而且还存在一定程度的危险。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
**” He turned to the girl .**
” 他 转向 到 这 女孩 .

他转向那个女孩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [maɪ] [dɪr] .
**“ It will be for you to decide , my dear .**
“ 它 将要 是 为了 你 到 决定 , 我的 亲爱的 .

“这由你来决定，亲爱的。”

” [ ɔ'risə ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
**” Orissa did not hesitate in her reply .**
” 奥里萨邦 做过 不是 犹豫 在 她 回复 .

奥里萨毫不犹豫地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['stiːvz] [mə'ʃiːn] ['prɑːpərli] ,
**“ I will do all in my power to exhibit Steve's machine properly ,**
“ 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 展览 史蒂夫的 机器 适当地 ,

“我将尽我所能妥善展示史蒂夫的机器，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**until he is well enough to operate it himself , ” she said .**
直到 他 是 出色地 足够的 到 操作 它 他自己 , ” 她 说 .

“直到他身体状况允许自己操作为止，”她说。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['hɪroʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]
**“ Then he will become the popular hero in my place , and I'll retire to the**
“ 然后 他 将要 变得 这 受欢迎的 英雄 在 我的 地方 , 和 患病的 退休 到 这
['bækgraʊnd] ,
**background ,**
背景 ,

“那么他就会取代我成为大众英雄，而我则会退居幕后。”

[wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
**where I belong .**
在哪里 我 属于 .

那是我该在的地方。

---

" ['iːv(ə)n] ['stiːv] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] .
**" Even Steve smiled at this prediction .**
" 甚至 史蒂夫 微笑 在 这 预言 .

“就连史蒂夫听到这个预测都笑了。”

---

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['rɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
**" I'll never be able to run the thing as you can , Ris , " he replied ,**
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 跑步 这 事物 作为 你 能 , ris , " 他 回复 ,

“我永远也做不到像你那样驾驭它，里斯，”他回答道。

---

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['gɪvz] [juː; jʊ] [æz; əz] [greɪt]
**" and you mustn't overlook the fact that your being a girl gives you as great**
" 和 你 不得 俯瞰 这 事实 那 你的 存在 一个 女孩 给予 你 作为 伟大的
[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
**an advantage over me ,**
一个 优势 超过 我 ,

“而且你也不能忽视，你身为女孩这件事本身就给你带来了比我更大的优势。”

---

[æz; əz] [æn; ən] ['erənɔːt] , [æz; əz] ['oʊvər] [ɔːl] ['ʌðər] ['eɪvieɪtər] .
**as an aeronaut , as over all other aviators .**
作为 一个 航空员 , 作为 超过 全部 其他 飞行员 .

作为一名航空员，凌驾于所有其他飞行员之上。

---

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [juː; jʊ]
**I think Mr . Cumberford is right in saying that the advertising and prestige you**
我 思考 先生 . 坎伯福德 是 正确的 在 说 那 这 广告 和 声望 你
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] — [prə'vaɪdɪd]
**have already received will enable you to win a fortune for us — provided**
有 已经 已收到 将要 使能够 你 到 赢 一个 财富 为了 我们 — 假如
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ,
**you are willing to assume the risk and exertion ,**
你 是 愿意的 到 认为 这 风险 和 用力 ,

我认为坎伯福德先生说得对，你已经获得的广告宣传和声望将使你为我们赢得一大笔钱——前提是你愿意承担风险和付出努力。

---

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [kən'sent] . "
**and if mother will consent . "**
和 如果 母亲 将要 同意 . "

如果母亲同意的话。”

---

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [mɔɪl] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pleʒər] , " [ɪk'skleɪmd]
**" I love the moil and toil of it , as well as the pleasure , " exclaimed**
" 我 爱 这 莫伊尔 和 辛劳 的 它 , 作为 出色地 作为 这 乐趣 , " 惊呼
[ðə; ði] [gɜːrl] .
**the girl .**
这 女孩 .

“我喜欢其中的辛劳和乐趣，”女孩说道。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ði] ['erkræft] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]
**" It will be joy and bliss to me to fly the aircraft on every possible**
" 它 将要 是 喜悦 和 极乐 到 我 到 飞 这 飞机 在 每一个 可能的
[ə'keɪʒn] ,
**occasion ,**
场合 ,

“对我来说，在任何可能的情况下驾驶这架飞机都将是无比的快乐和幸福。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪf] | [juːl] | [liːv] | [ˌem ˈiː] | [tuː; tə] | ['mænɪdʒ] | ['mʌðər] | [aɪl] | [ˌgærən'tiː] | [tuː; tə] | [sɪ'kjʊr] | [hɜːr; hər] | [kən'sent] | . |
| **and** | **if** | **you'll** | **leave** | **me** | **to** | **manage** | **mother** | **I'll** | **guarantee** | **to** | **secure** | **her** | **consent** | **.** |
| 和 | 如果 | 你会 | 离开 | 我 | 到 | 管理 | 母亲 | 患病的 | 保证 | 到 | 安全的 | 她 | 同意 | . |

如果你让我来处理母亲的事情，我保证会得到她的同意。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æt; ət] | [ðɪs] | ['dʒʌŋktʃər] | ['tʃesti] | ['tɑːd] | [keɪm] | [ɪn] | . |
| **”** | **At** | **this** | **juncture** | **Chesty** | **Todd** | **came** | **in** | **.** |
| ” | 在 | 这 | 契机 | 胸部 | 托德 | 来了 | 在 | . |

这时，切斯蒂·托德走了进来。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [feɪs] | [wʌz; wəz] | ['sɑːləm] | [ænd; ənd] | [dɪ'dʒektɪd] | . |
| **His** | **face** | **was** | **solemn** | **and** | **dejected** | **.** |
| 他的 | 脸 | 曾是 | 庄严 | 和 | 垂头丧气 | . |

他面色凝重，神情沮丧。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɒts] | [ʌp] | ? | ” | [æskt] | ['stiːv] | . | - |
| **“** | **What's** | **up** | **?** | **”** | **asked** | **Steve** | **.** | **231** |
| “ | 是什么 | 向上 | ? | ” | 问 | 史蒂夫 | . | - |

“怎么了？”史蒂夫问道。231

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [lɔːst] | [maɪ] | [dʒɑːb] | , | [ðæts] | [ɔːl] | , | ” | [sed] | ['tʃesti] | . |
| **“** | **Lost** | **my** | **job** | **,** | **that's** | **all** | **,** | **”** | **said** | **Chesty** | **.** |
| “ | 丢失的 | 我的 | 工作 | , | 那就是 | 全部 | , | ” | 说 | 胸部 | . |

“我丢了工作，仅此而已。”切斯蒂说道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['aʊər; ɑːr] | ['edɪtər] | [θɪŋks] | [aɪ] | ['dɪdnt] | [rʌn] | [daʊn] | [ðæt] | - | [ə'fer] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['ʌðər] |
| **“** | **Our** | **editor** | **thinks** | **I** | **didn't** | **run** | **down** | **that** | **Burthon** | **affair** | **as** | **well** | **as** | **the** | **other** |
| “ | 我们的 | 编辑 | 思考 | 我 | 没有 | 跑步 | 向下 | 那 | - | 事务 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他 |
| ['fɛloʊz] | [dɪd] | [ænd; ənd] | [ðæt] | [aɪ] | [nɪ'glektɪd] | [sʌm; səm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['feɪməs] | ['eɪvieɪtər] | [tuː; tə] | [gʌʃ] | ['oʊvər] | [mɪs] | [kein] | . |
| **fellows** | **did** | **and** | **that** | **I** | **neglected** | **some** | **of** | **the** | **famous** | **aviators** | **to** | **gush** | **over** | **Miss** | **Kane** | **.** |
| 伙伴们 | 做过 | 和 | 那 | 我 | 被忽视的 | 一些 | 的 | 这 | 著名的 | 飞行员 | 到 | 喷 | 超过 | 错过 | 凯恩 | . |

“我们的编辑认为我没有像其他人那样深入地报道伯顿事件，而且我忽略了一些著名的飞行员，而只顾着对凯恩小姐大加赞赏。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | [hɪz; ɪz] | [ɪk'skjuːs] | , | ['enihaʊ] | ; | [bʌt; bət] | [maɪ] | ['praɪvət] | [ə'pɪnjən] | , | ['pʌblɪkli] | [ɪk'sprest] | , |
| **That's** | **his** | **excuse** | **,** | **anyhow** | **;** | **but** | **my** | **private** | **opinion** | **,** | **publicly** | **expressed** | **,** |
| 那就是 | 他的 | 原谅 | , | 无论如何 | ; | 但 | 我的 | 私人的 | 观点 | , | 公开 | 表达 | , |

无论如何，那是他的借口；但我个人公开表达的意见是：

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪz] | [ðæt] | [aɪ] | [wʌz; wəz] | | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['faɪərd] | , | [wət'evər] | [aɪ] | [dɪd] | . | ” |
| **is** | **that** | **I** | **was** | **predoomed** | **to** | **be** | **fired** | **,** | **whatever** | **I** | **did** | **.** | **”** |
| 是 | 那 | 我 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 是 | 被解雇 | , | 任何 | 我 | 做过 | . | ” |

也就是说，无论我做什么，我都注定要被解雇。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | [soʊ] | ? | ” | [in'kwaiəd] | [ ɔ'risə ] | . |
| **“** | **Why** | **so** | **?** | **”** | **inquired** | **Orissa** | **.** |
| “ | 为什么 | 所以 | ? | ” | 询问 | 奥里萨邦 | . |

“为什么呢？”奥里萨问道。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | ['getɪŋ] | [tuː] | [gʊd] | . |
| **“** | **I'm** | **getting** | **too** | **good** | **.** |
| “ | 我是 | 获得 | 也 | 好的 | . |

“我进步太快了。”

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɑːn][aɪ'd] [dɪ'mænd] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] .

**They're afraid if they kept me on I'd demand more wages .**

它们是 害怕的 如果 他们 保留 我 在 ID 要求 更多的 工资 .

他们担心如果留用我，我会要求更高的工资。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] .

**” There was a shout of laughter at this .**

” 那里 曾是 一个 喊 的 笑声 在 这 .

“这话引来一阵哄堂大笑。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] , ” [əb'zɜːrvd] ['tʃesti] , ['doʊlfəli] .

**“ Of course I didn't expect sympathy , ” observed Chesty , dolefully .**

“ 的 课程 我 没有 预计 同情 , ” 观察到 胸部 , 悲伤地 .

“我当然没指望得到同情,”切斯蒂沮丧地说道。

“ [aɪ] [siː] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

**“ I see starvation ahead of me ,**

“ 我 看 饥饿 前方 的 我 ,

“我预感到前方将面临饥饿,”

[ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rædli] - ['tɑːd] [tuː; tə] [stɑːrv] [its] [baʊnd]

**and as there's a good deal of Mr . Radley - Todd to starve it's bound**

和 作为 有 一个 好的 交易 的 先生 . 拉德利 - 托德 到 饿死 它是 边界

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] . ”

**to be a tedious and trying experience . ”**

到 是 一个 乏味 和 尝试 经验 . ”

而且，由于要饿死拉德利-托德先生的人数众多，这注定会是一次乏味而艰难的经历。

“ [ðɪs] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] , [ 'mjuːziŋli ] .

**“ This interests me , ” remarked Mr . Cumberford , musingly .**

“ 这 兴趣 我 , ” 评论 先生 . 坎伯福德 , 若有所思地 .

“我对这个很感兴趣,”坎伯福德先生沉思着说道。

“ [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] ['tʃesti] .

**“ Me , also , ” said Chesty .**

“ 我 , 还 , ” 说 胸部 .

“我也是,”切斯蒂说。

[kʌmbɝfɝd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['keɪnz] [sæn][frən'sɪskoʊ]

**Cumberford related the engagement made that morning for Miss Kane's San Francisco**

坎伯福德 有关的 这 订婚 制成 那 早晨 为了 错过 凯恩的 圣 弗朗西斯科

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ ɔː'lianz ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

**exhibition and the demand of the New Orleans representative .**

展览 和 这 要求 的 这 新的 奥尔良 代表 .

坎伯福德讲述了当天上午为凯恩小姐在旧金山的展览所做的安排，以及新奥尔良代表的要求。

“ [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] , [ˌhɪr'æftər] , [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ ɔ'risə ] , ”

**“ The promoters of every aviation meet , hereafter , will want to secure Orissa , ”**

“ 这 发起人 的 每一个 航空 见面 , 此后 , 将要 想 到 安全的 奥里萨邦 , ”

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

**he added ,**

他 额外 ,

他补充说：“今后所有航空活动的组织者都会希望确保奥里萨邦能够承办这些活动。”

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

**“ and so we are about to organize a campaign to advertise ' The Flying**

“ 和 所以 我们 是 关于 到 组织 一个 活动 到 广告 - 这 飞行

[gɜːrl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] ['erkræft] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

**Girl ' and the Kane Aircraft throughout the United States .**

女孩 - 和 这 凯恩 飞机 自始至终 这 团结的 各州 .

“因此，我们即将组织一场宣传活动，在美国各地推广‘飞行女孩’和凯恩飞机。”

[ˈpɑːsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈjʊrəp] — ” -
**Possibly we may take her to Europe — ” 232**
可能 我们 可能 拿 她 到 欧洲 — ” -

或许我们可以带她去欧洲——”232

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ ɔˈrisə ] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
**“ Oh ! ” exclaimed Orissa , excitedly .**
“ 哦 ! ” 惊呼 奥里萨邦 , 兴奋地 .

“哦！”奥里萨兴奋地叫道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][mɑːrz] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] ? ”
**“ Don't you think the people of Mars would like me to visit them ? ”**
“ 不 你 思考 这 人们 的 火星 会 喜欢 我 到 访问 他们 ? ”

“你不觉得火星人会欢迎我去拜访他们吗？”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈtʃesti] , [ˈnɑːdɪŋ] .
**“ I see , ” said Chesty , nodding .**
“ 我 看 , ” 说 胸部 , 点头 .

“我明白了,”切斯蒂点点头说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [pres] [ˈeɪdʒənt] . ”
**“ You need a press agent . ”**
“ 你 需要 一个 按 代理人 . ”

“你需要一个新闻发言人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [kʌmbɝfɝd] .
**“ It might not be a bad idea , ” admitted Mr . Cumberford .**
“ 它 可能 不是 是 一个 坏的 主意 , ” 承认 先生 . 坎伯福德 .

“这或许不是个坏主意,”坎伯福德先生承认道。

“ [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**“ I'm engaged from this moment , ” declared the young man .**
“ 我是 已订婚的 从 这 片刻 , ” 声明 这 年轻的 男人 .

“从这一刻起，我订婚了。”这位年轻人宣布道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ˈbrekfəst] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
**“ I've had my breakfast , thank you ,**
“ 我已经 有 我的 早餐 , 感谢 你 ,

“我已经吃过早餐了，谢谢。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪər] [θriː] [skwer] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] .
**but I shall require three square meals a day from this time on .**
但 我 将 要求 三 正方形 餐 一个 天 从 这 时间 在 .

但从现在开始，我每天需要三顿正餐。

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪˈmɑːljumənt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Any further emolument I leave to you .**
任何 更远 报酬 我 离开 到 你 .

其余的报酬都留给你。

[æz; əz][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [mɪs] [kein] ,
**As for promoting Miss Kane ,**
作为 为了 推广 错过 凯恩 ,

至于推广凯恩小姐这件事，

[juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈθɜːrəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] — [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [pruːvz]
**you'll find me thoroughly capable and willing — provided the young lady proves**
你会 寻找 我 彻底 有能力的 和 愿意的 — 假如 这 年轻的 女士 证明
[ˈflaɪti] [ænd; ənd] [goʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
**flighty and goes up in the air occasionally ,**
轻浮 和 去 向上 在 这 空气 偶尔 ,

你会发现我完全有能力也愿意——前提是这位年轻女士表现得轻浮，偶尔会突然发狂。

[æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə][duː] .
**as young ladies are prone to do .**
作为 年轻的 女士们 是 易于 到 做 .

就像年轻女孩们经常做的那样。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [end][maɪ] - [leɪ] .
**This may be a soar subject to discuss just now , so I'll end my aëroplaintive lay .**
这 可能 是 一个 翱翔 主题 到 讨论 只是 现在 , 所以 患病的 结尾 我的 - 躺 .
”
**”**
”

现在讨论这个话题可能有点敏感，所以我就此打住，不再抱怨了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [bɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [juːl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['stiːv] .
**“ If you put that bosh in the papers you'll ruin us , ” said Steve .**
“ 如果 你 放 那 博什 在 这 文件 你会 废墟 我们 , ” 说 史蒂夫 .

“如果你把那胡说八道写进报纸里，你会毁了我们的,”史蒂夫说。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['tʃesti] , ['ɜːrnɪstli] .
**“ Trust me , ” returned Chesty , earnestly .**
“ 相信 我 , ” 返回 胸部 , 切实 .

“相信我,”切斯蒂认真地回答道。

“ [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [fækts] ,
**“ I'll stick to the most dignified facts ,**
“ 患病的 戳 到 这 最多 凝重 事实 ,

我将坚持陈述最客观的事实。

['mɪrli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [mɪs] [kein] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'senʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
**merely relating that Miss Kane is to make an ascension for the purpose of**
仅仅 相关 那 错过 凯恩 是 到 制作 一个 升天 为了 这 目的 的
['pɪkɪŋ] [er] ['kʌrənts] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæm][ʌv; əv] . ”
**picking air currants to make jam of . ”**
挑选 空气 醋栗 到 制作 果酱 的 . ”

只是说凯恩小姐要上山去采摘葡萄干做果酱。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [kʌmbɝfɝd] ; “ [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
**“ All right , ” announced Mr . Cumberford ; “ you're engaged .**
“ 全部 正确的 , ” 宣布 先生 . 坎伯福德 ; “ 你是 已订婚的 .

“好了,”坎伯福德先生宣布道，“你订婚了。”

” [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ['evri] [gɜːrl] ['wɒnts]
**” A Novelty Every Girl Wants**
” 一个 新奇 每一个 女孩 想要

“每个女孩都想要的新奇玩意儿”

[ðə; ði] [gɜːrl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
**THE GIRL GRADUATE**
这 女孩 毕业

女毕业生

[hɜːr; hər] [oʊn] [bʊk]
**HER OWN BOOK**
她 自己的 书

她自己的书

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]
**Designed by**
设计 经过

设计者

['luːɪs] ['pɜːrɪt] [ænd; ənd] ['serə] [keɪ] . [smɪθ]
**Louise Perrett and Sarah K . Smith**
路易丝 佩雷特 和 莎拉 K . 史密斯

路易丝·佩雷特和莎拉·K·史密斯

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hæpi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .
**In which to keep the happy record of school or college days .**
在 哪个 到 保持 这 快乐的 记录 的 学校 或者 大学 天 .

用来记录快乐的校园或大学时光。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] — [klæs] ['flaʊər] ,
**There is a place for everything dear to the girl graduate — class flower ,**
那里 是 一个 地方 为了 一切 亲爱的 到 这 女孩 毕业 — 班级 花 ,
['kʌlɜːz] , [jel] , ['mɑːtoʊ] ,
**colors , yell , motto ,**
颜色 , 叫喊 , 座右铭 ,

对于女毕业生来说，所有珍视的事物都有其专属的位置——班花、班色、呐喊、校训。

[ 'fəutəgræfs ] , ['ɔːtəˌgræfs] , [dʒoʊks][ænd; ənd] ['frɔlɪks] , ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] , ['ɑːfəsərz] , ['tiːtʃərz] ,
**photographs , autographs , jokes and frolics , social events , officers , teachers ,**
照片 , 签名 , 笑话 和 嬉戏 , 社会的 活动 , 警官 , 教师 ,
[ˌɪnvi'teiʃənz] , [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːrmən] , ['proʊgræmz] , ['prez(ə)nts] , [pres] ['noʊtɪsɪz] ,
**invitations , baccalaureate sermon , programmes , presents , press notices ,**
邀请函 , 学士学位 讲道 , 节目 , 礼物 , 按 通知 ,

照片、签名、笑话和趣事、社交活动、官员、教师、邀请函、毕业典礼演讲稿、节目单、礼物、新闻稿

[klæs] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] ['ʌðər] “ ['duːɪŋz] .
**class prophecy and other “ doings .**
班级 预言 和 其他 “ 行为 .

阶级预言和其他“行为”。

” ['twentiəθ] [ɪ'dɪʃn] — [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]
**” Twentieth Edition — Revised and Improved**
” 第二十 版 — 修改 和 改进

第二十版——修订改进版

[ju'niːkli] ['dekəreɪtɪd] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋz] [ɑːn] [pɜːrl] [greɪ]
**Uniquely decorated on every page with dainty designs in delicate colorings on pearl gray**
独一无二 装饰 在 每一个 页 和 纤巧 设计 在 精美的 着色 在 珍珠 灰色的
['steɪʃəneri] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ;
**stationery made especially for this edition ;**
静止的 制成 尤其 为了 这 版 ;

每一页都饰以独特的精美图案，采用专为本版本设计的珍珠灰色信纸，色彩柔和雅致；

['kʌvər] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['trelɪs] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn] [tɪnts] ; [ dekə'reiʃəns ] [ɪn][goʊld] .
**cover to match with trellis of roses in tints ; decorations in gold .**
覆盖 到 匹配 和 棚架 的 玫瑰 在 色调 ; 装饰 在 金子 .

封面采用与玫瑰花架相配的色调；装饰以金色为主。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

- ['peɪdʒɪz] .
**200 pages .**
- 页面 .

200页。

['bjuːtɪfli] [bɑːkst] .
**Beautifully boxed .**
非常漂亮 盒装 .

包装精美。

[lɪst] [praɪs] , $1 . -
**List Price , $1 . 50**
列表 价格 , $1 . -

标价：1.50美元

['vɑːrsəti] [ɪ'dɪʃn] :
**VARSITY EDITION :**
大学 版 :

大学版：

['prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ɪŋk][ænd; ənd] ['deɪnti] ['kʌlɚz] [ɑːn]['speʃ(ə)l] [sɔːft] - ['tɪntɪd] ['peɪpər] ;
**Printed in gold ink and dainty colors on special soft - tinted paper ;**
打印 在 金子 墨水 和 纤巧 颜色 在 特别的 柔软的 - 有色 纸 ;

采用金色油墨和淡雅色彩印制在特制柔和色调纸张上；

['kʌvər] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ɪn] [faɪv] ['kʌlɚz] [baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl] ; [bɑːks][tuː; tə] [mætʃ]
**cover inlay in five colors by John R . Neill ; box to match**
覆盖 镶嵌 在 五 颜色 经过 约翰 拉 . 尼尔 ; 盒子 到 匹配

封面内嵌图案由约翰·R·尼尔绘制，采用五种颜色；配有同款包装盒。

[lɪst] [praɪs] , $2 . -
**List Price , $2 . 50**
列表 价格 , $2 . -

标价：2.50美元

[diː][lʌks; lʊks] [ɪ'dɪʃn] :
**DE LUXE EDITION :**
德语 奢华 版 :

豪华版：

[fʊl] ['krɪmz(ə)n] ['leðər] ; [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [sɪlk] ['mɑːrkər] ; [ɪn] [gɪft] [bɑːks]
**Full crimson leather ; gold edges ; silk marker ; in gift box**
满的 赤红 皮革 ; 金子 边缘 ; 丝绸 标记 ; 在 礼物 盒子

全深红色皮革封面；金色包边；丝质记号笔；礼盒包装

[lɪst] [praɪs] , $3 . -
**List Price , $3 . 00**
列表 价格 , $3 . -

标价：3.00 美元

[kə'mensmənt] [ɪ'dɪʃn] :
**COMMENCEMENT EDITION :**
开始 版 :

毕业典礼特刊：

[fʊl] [lə'vænt] ; [hænd] - [meɪd] , [hænd] - [tuːld] [ɪn][goʊld] ; [sɪlk] ['hedˌbændz] , [hænd] - [meɪd] [end] [ʃiːts]
**Full levant ; hand - made , hand - tooled in gold ; silk headbands , hand - made end sheets**
满的 黎凡特 ; 手 - 制成 , 手 - 工具 在 金子 ; 丝绸 头带 , 手 - 制成 结尾 纸张
; [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [bɑːkst]
**; gold edges ; boxed**
; 金子 边缘 ; 盒装

全套黎凡特面料；手工制作，手工鎏金；丝绸头带，手工制作床尾；金边；盒装

[lɪst] [praɪs] , $6 . -
**List Price , $6 . 00**
列表 价格 , $6 . -

标价：6.00美元

[soʊld] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld]
**Sold Wherever Books Are Sold**
卖 无论 图书 是 卖

凡是有书店的地方均有售

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'kwest]
**Complete catalog , postpaid , on request**
完全的 目录 , 后付费 , 在 要求

完整产品目录（邮资已付）可按需索取

[gʊd] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
**Good Books for Boys**
好的 图书 为了 男孩们

适合男孩的好书

[ðə; ði]
**The**
这

这

[bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz]
**Boy Fortune Hunters**
男生 财富 猎人

男孩寻宝猎人

['sɪriːz]
**Series**
系列

系列

[baɪ] [flɔɪd] ['eɪkɝz]
**By FLOYD AKERS**
经过 弗洛伊德 akers

作者：弗洛伊德·阿克斯

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn] [ə'læskə]
**The Boy Fortune Hunters in Alaska**
这 男生 财富 猎人 在 阿拉斯加州

阿拉斯加的男孩寻宝者

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn]['pænəmɑː]
**The Boy Fortune Hunters in Panama**
这 男生 财富 猎人 在 巴拿马

巴拿马的男孩寻宝者

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn]['iːdʒɪpt]
**The Boy Fortune Hunters in Egypt**
这 男生 财富 猎人 在 埃及

埃及的男孩寻宝者

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn]['tʃaɪnə]
**The Boy Fortune Hunters in China**
这 男生 财富 猎人 在 中国

中国少年寻宝记

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn][ ju:kə'ta:n ]
**The Boy Fortune Hunters in Yucatan**
这 男生 财富 猎人 在 尤卡坦半岛

尤卡坦半岛的少年寻宝者

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
**The Boy Fortune Hunters in the South Seas**
这 男生 财富 猎人 在 这 南 海域

南海的少年寻宝者

['mɪstər] . ['eɪkɝz] , [ɪn] [ðiːz] [nuː] [bʊks] ,
**MR . AKERS , in these new books ,**
先生 . akers , 在 这些 新的 图书 ,

阿克斯先生在这些新书中写道：

[hæz; həz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ['teɪkən] [frʌnt] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

**has at a single bound taken front rank as a writer for boys .**

有 在 一个 单身的 边界 已采取 正面 秩 作为 一个 作家 为了 男孩们 .

一举成为男孩文学作家中的佼佼者。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [jet] [kliːn] , [braɪt] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

**The stories are full of adventure , yet clean , bright and up - to - date .**

这 故事 是 满的 的 冒险 ，然而 干净的 ， 明亮的 和 向上 - 到 - 日期 .

这些故事充满冒险，但又干净、明快、与时俱进。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskən] [goʊld] [fiːldz] .

**The first volume tells of the exciting scenes in the early days of the Alaskan gold fields .**

这 第一的 体积 讲述 的 这 激动人心 场景 在 这 早期的 天 的 这 阿拉斯加 金子 字段 .

第一卷讲述了阿拉斯加淘金热早期激动人心的场景。

[ðə; ði][nekst] [bʊk] [teɪks] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ [kə'næl] [zoʊn] ,

**The next book takes “ The Boy Fortune Hunters ” to the “ Canal Zone ,**

这 下一个 书 需要 “ 这 男生 财富 猎人 ” 到 这 “ 运河 区 ,

下一本书将“少年寻宝者”的故事带到了“运河区”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ][trɪp] [θruː] ['iːdʒɪpt] .

**” and the third story is filled with stirring incidents in a trip through Egypt .**

” 和 这 第三 故事 是 已填 和 搅拌 事件 在 一个 旅行 通过 埃及 .

第三个故事则充满了埃及之旅中的激动人心的事件。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] ,

**The fourth book relates exciting adventures in the Flowery Kingdom ,**

这 第四 书 相关 激动人心 冒险 在 这 如花 王国 ,

第四本书讲述了花之王国里激动人心的冒险故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['stɔːriz] ['diːteɪl] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ juːkə'taːn ][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .

**and the fifth and sixth stories detail further adventures in Yucatan and among the South Sea Islands .**

和 这 第五 和 第六 故事 细节 更远 冒险 在 尤卡坦半岛 和 之中 这 南 海 岛屿 .

第五章和第六章则详细记述了在尤卡坦半岛和南海诸岛的进一步冒险经历。

['ɪləstreɪtɪd] 12mos .

**Illustrated 12mos .**

插图 12mos .

插图版 12 个月

['juːnɪfɔːrm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [stæmpt]

**Uniform cloth binding , stamped**

制服 布 结合 ， 盖章

统一布面装订，压印

[ɪn] [θriː] ['kʌlɝz] .

**in three colors .**

在 三 颜色 .

三种颜色。

['stʌnɪŋ] ['kʌlərd] ['ræpər] .

**Stunning colored wrapper .**

令人惊叹的 有色 包装纸 .

精美的彩色包装纸。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [praɪs] | - | [sents] | [iːtʃ] |
| **Price** | **60** | **cents** | **each** |
| 价格 | - | 分 | 每个 |

每件售价 60 美分

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['erəpleɪn] | [bɔɪz] | ['sɪriːz] |
| **The** | **Aeroplane** | **Boys** | **Series** |
| 这 | 飞机 | 男孩们 | 系列 |

飞机男孩系列

| | | |
|---|---|---|
| [baɪ] | ['æʃtən] | [lə'mɑː] |
| **By** | **ASHTON** | **LAMAR** |
| 经过 | 阿什顿 | 拉马尔 |

作者：阿什顿·拉马尔

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | . | [ɪn] | [ðə; ði] | [klaʊdz] | [fɔːr; fər] | ['ʌŋk(ə)l] | [sæm] |
| **I** | **.** | **IN** | **THE** | **CLOUDS** | **FOR** | **UNCLE** | **SAM** |
| 我 | . | 在 | 这 | 云 | 为了 | 叔叔 | 萨姆 |

一、为山姆大叔而战

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | ['mɔri] | ['mɑːrʃl] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['sɪgnəl] | [kɔːr] | . |
| **Or** | **,** | **Morey** | **Marshall** | **of** | **the** | **Signal** | **Corps** | **.** |
| 或者 | , | 莫雷 | 马歇尔 | 的 | 这 | 信号 | 兵团 | . |

或者，信号兵团的莫雷·马歇尔。

| | |
|---|---|
| [iː] | . |
| **II** | **.** |
| 二 | . |

二、

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['stoʊlən] | ['erəpleɪn] |
| **THE** | **STOLEN** | **AEROPLANE** |
| 这 | 被盗 | 飞机 |

被盗飞机

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | [haʊ] | [bʌd] | ['wɪlsn] | [meɪd] | [gʊd] |
| **Or** | **,** | **How** | **Bud** | **Wilson** | **Made** | **Good** |
| 或者 | , | 如何 | 芽 | 威尔逊 | 制成 | 好的 |

或者，巴德·威尔逊是如何功成名就的

| | |
|---|---|
| [ˌaɪ'aɪ'aɪ] | . |
| **III** | **.** |
| 三、 | . |

三、

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['erəpleɪn] | [ɪk'spres] |
| **THE** | **AEROPLANE** | **EXPRESS** |
| 这 | 飞机 | 表达 |

航空快车

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | [ðə; ði] | [bɔɪ] | - | [grɪt] | . |
| **Or** | **,** | **The** | **Boy** | **Aeronaut's** | **Grit** | **.** |
| 或者 | , | 这 | 男生 | - | 砂砾 | . |

或者，少年飞行员的毅力。

| | |
|---|---|
| [ˌaɪ ˈviː] | . |
| **IV** | **.** |
| 第四 | . |

四、

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [bɔɪ] | ['erənɔːt] | - | [klʌb] |
| **THE** | **BOY** | **AERONAUTS** | **'** | **CLUB** |
| 这 | 男生 | 航空员 | - | 俱乐部 |

少年飞行员俱乐部

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | ['flaɪɪŋ] | [fɔːr; fər] | [fʌn] | . |
| **Or** | **,** | **Flying** | **For** | **Fun** | **.** |
| 或者 | , | 飞行 | 为了 | 乐趣 | . |

或者，飞行乐趣。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [viː] | . | [ə; eɪ] | [kruːz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [skaɪ] |
| **V** | **.** | **A** | **CRUISE** | **IN** | **THE** | **SKY** |
| V | . | 一个 | 巡航 | 在 | 这 | 天空 |

五、空中巡游

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | [ðə; ði] | ['ledʒənd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [greɪt] | [pɪŋk] | [pɜːrl] | . |
| **Or** | **,** | **The** | **Legend** | **of** | **the** | **Great** | **Pink** | **Pearl** | **.** |
| 或者 | , | 这 | 传奇 | 的 | 这 | 伟大的 | 粉色的 | 珍珠 | . |

或者，《伟大的粉红色珍珠的传说》。

| | |
|---|---|
| ['vaɪ, 'viː] | . |
| **VI** | **.** |
| 六年级 | . |

六、

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['bætlɪŋ] | [ðə; ði] | [bɪg] | [hɔːrn] |
| **BATTLING** | **THE** | **BIG** | **HORN** |
| 战斗 | 这 | 大的 | 喇叭 |

与大角羊搏斗

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | [ðə; ði] | ['erəpleɪn] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['rɑːkiz] | . |
| **Or** | **,** | **The** | **Aeroplane** | **in** | **the** | **Rockies** | **.** |
| 或者 | , | 这 | 飞机 | 在 | 这 | 落基山脉 | . |

或者，《落基山脉的飞机》。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['ʌðər] | ['taɪtəlz] | [tuː; tə] | ['fɑːloʊ] |
| **OTHER** | **TITLES** | **TO** | **FOLLOW** |
| 其他 | 标题 | 到 | 跟随 |

后续还将推出其他作品

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðiːz] | ['stɔːriz] | [ɑːr; ər] | [ðə; ði] | [njuɪst] | [ænd; ənd] | [moʊst] | [ʌp] | - | [tuː; tə] | - | [deɪt] | . |
| **These** | **stories** | **are** | **the** | **newest** | **and** | **most** | **up** | **-** | **to** | **-** | **date** | **.** |
| 这些 | 故事 | 是 | 这 | 最新 | 和 | 最多 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | . |

这些报道都是最新最及时的。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | ['erəpleɪn] | ['diːteɪlz] | [ɑːr; ər] | [kə'rekt] | . |
| **All** | **Aeroplane** | **details** | **are** | **correct** | **.** |
| 全部 | 飞机 | 细节 | 是 | 正确的 | . |

所有飞机信息均正确。

| | | |
|---|---|---|
| ['fʊli] | ['ɪləstreɪtɪd] | . |
| **Fully** | **illustrated** | **.** |
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

| | | |
|---|---|---|
| ['kʌlərd] | ['frʌntɪspiːs] | . |
| **Colored** | **frontispiece** | **.** |
| 有色 | 卷首插图 | . |

彩色扉页。

| | |
|---|---|
| [klɔːθ] | . |
| **Cloth** | **.** |
| 布 | . |

布。

| | |
|---|---|
| 12mos | . |
| **12mos** | **.** |
| 12mos | . |

12个月

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [praɪs] | , | - | [sents] | [iːtʃ] | . |
| **Price** | **,** | **60** | **cents** | **each** | **.** |
| 价格 | , | - | 分 | 每个 | . |

价格：每个 60 美分。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['erʃɪp] | [bɔɪz] | ['sɪriːz] |
| **The** | **Airship** | **Boys** | **Series** |
| 这 | 飞艇 | 男孩们 | 系列 |

飞艇男孩系列

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [eɪtʃ] | . | [el] | . | ['seɪlɚ] |
| **By** | **H** | **.** | **L** | **.** | **SAYLER** |
| 经过 | H | . | L | . | 塞勒 |

作者：HL SAYLER

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | . | [ðə; ði] | ['erʃɪp] | [bɔɪz] |
| **I** | **.** | **THE** | **AIRSHIP** | **BOYS** |
| 我 | . | 这 | 飞艇 | 男孩们 |

一、飞艇男孩

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | [ðə; ði] | [kwest] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['æzˌtek] | ['treʒər] | . |
| **Or** | **,** | **The** | **Quest** | **of** | **the** | **Aztec** | **Treasure** | **.** |
| 或者 | , | 这 | 寻求 | 的 | 这 | 阿兹特克 | 宝藏 | . |

或者，《寻找阿兹特克宝藏》。

| | |
|---|---|
| [iː] | . |
| **II** | **.** |
| 二 | . |

二、

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['erʃɪp] | [bɔɪz] | [ə'drɪft] |
| **THE** | **AIRSHIP** | **BOYS** | **ADRIFT** |
| 这 | 飞艇 | 男孩们 | 漂流 |

飞艇男孩漂流记

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | [seɪvd] | [baɪ] | [æn; ən] | ['erəpleɪn] | . |
| **Or** | **,** | **Saved** | **by** | **an** | **Aeroplane** | **.** |
| 或者 | , | 已保存 | 经过 | 一个 | 飞机 | . |

或者，被飞机救了。

| | |
|---|---|
| [ˌaɪ'aɪ'aɪ] | . |
| **III** | **.** |
| 三、 | . |

三、

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['erʃɪp] | [bɔɪz] | [duː] | [nɔːrθ] |
| **THE** | **AIRSHIP** | **BOYS** | **DUE** | **NORTH** |
| 这 | 飞艇 | 男孩们 | 到期的 | 北 |

飞艇男孩 正北

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːr] | , | [baɪ] | [bə'luːn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [poʊl] | . |
| **Or** | **,** | **By** | **Balloon** | **to** | **the** | **Pole** | **.** |
| 或者 | , | 经过 | 气球 | 到 | 这 | 极 | . |

或者，乘气球到极点。

| | |
|---|---|
| [ˌaɪ 'viː] | . |
| **IV** | **.** |
| 第四 | . |

四、

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['erʃɪp] | [bɔɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['bærən] | [lændz] |
| **THE** | **AIRSHIP** | **BOYS** | **IN** | **THE** | **BARREN** | **LANDS** |
| 这 | 飞艇 | 男孩们 | 在 | 这 | 荒芜 | 土地 |

荒原上的飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eskəˌməʊz] .
**Or , The Secret of the White Eskimos .**
或者 , 这 秘密 的 这 白色的 爱斯基摩人 .

或者，《白种爱斯基摩人的秘密》。

[viː] . [ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['faɪnæns]
**V . THE AIRSHIP BOYS IN FINANCE**
V . 这 飞艇 男孩们 在 金融

V. 金融界的飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kaʊ] .
**Or , The Flight of the Flying Cow .**
或者 , 这 航班 的 这 飞行 奶牛 .

或者，《飞牛的飞行》。

['vaɪ, 'viː] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] - ['oʊʃ(ə)n] ['flaɪər]
**THE AIRSHIP BOYS ' OCEAN FLYER**
这 飞艇 男孩们 - 海洋 传单

飞艇男孩的海洋飞行者

[ɔːr] , [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] .
**Or , New York to London In Twelve Hours .**
或者 , 新的 约克 到 伦敦 在 十二 小时 .

或者，十二小时从纽约到伦敦。

[ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
**These thrilling stories deal with the wonderful new science of aerial navigation .**
这些 惊险 故事 交易 和 这 精彩的 新的 科学 的 天线 导航 .

这些激动人心的故事讲述了奇妙的新兴科学——空中导航。

['evri] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Every boy will be interested and instructed by reading them .**
每一个 男生 将要 是 感兴趣的 和 指示 经过 阅读 他们 .

每个男孩都会对这些书感兴趣，并从中受益匪浅。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .
**Cloth binding .**
布 结合 .

布面装订。

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ] .
**Price , $1 . 00 each .**
价格 , $1 . - 每个 .

价格：每件 1.00 美元。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] ['evriwer] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent]
**The above books are sold everywhere or will be sent**
这 多于 图书 是 卖 到处 或者 将要 是 发送

以上书籍在各地均有销售，或可邮寄。

[ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
**postpaid on receipt of price .**
后付费 在 收据 的 价格 .

货到付款。

| | | |
|---|---|---|
| ['evri] | [gɜːrl] | ['wɒnts] |
| **Every** | **Girl** | **Wants** |
| 每一个 | 女孩 | 想要 |

每个女孩都想要

| | | | |
|---|---|---|---|
| [skuːl] | - | [gɜːrl] | [deɪz] |
| **SCHOOL** | **-** | **GIRL** | **DAYS** |
| 学校 | - | 女孩 | 天 |

女学生时代

| | |
|---|---|
| [dɪ'zaɪnd] | [baɪ] |
| **Designed** | **by** |
| 设计 | 经过 |

设计者

| | | |
|---|---|---|
| ['klærə] | ['paʊɝz] | ['wɪlsn] |
| **Clara** | **Powers** | **Wilson** |
| 克拉拉 | 权力 | 威尔逊 |

克拉拉·鲍尔斯·威尔逊

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [skuːl] | ['meməri] | [bʊk] | [ə'proʊpriət] | [fɔːr; fər] | ['gɝːlz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['ʌpər] | ['græmər] | [greɪdz] | [θruː] |
| **A** | **school** | **memory** | **book** | **appropriate** | **for** | **girls** | **of** | **the** | **upper** | **grammar** | **grades** | **through** |
| 一个 | 学校 | 记忆 | 书 | 合适的 | 为了 | 女孩们 | 的 | 这 | 上 | 语法 | 成绩 | 通过 |

| | | |
|---|---|---|
| [haɪ] | [skuːl] | , |
| **high** | **school** | **,** |
| 高的 | 学校 | , |

一本适合小学高年级至高中女生使用的校园纪念册。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['praɪvət] | [skuːl] | [ænd; ənd] | ['nɔːrm(ə)l] | [skuːl] | . |
| **private** | **school** | **and** | **normal** | **school** | **.** |
| 私人的 | 学校 | 和 | 普通的 | 学校 | . |

私立学校和普通学校。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nuː] | [ænd; ənd] | [ɪk'skwɪzɪt] | [ ˌilə'streiʃəns ] | , | ['prɪntɪd] | [ɪn] | [tuː] | ['kʌlɝz] | [ɑːn] | ['speʃəli] | [meɪd] | , | ['tɪntɪd] | ['peɪpər] | , |
| **New** | **and** | **exquisite** | **illustrations** | **,** | **printed** | **in** | **two** | **colors** | **on** | **specially** | **made** | **,** | **tinted** | **paper** | **,** |
| 新的 | 和 | 精美的 | 插图 | , | 打印 | 在 | 二 | 颜色 | 在 | 特别 | 制成 | , | 有色 | 纸 | , |

全新精美插图，采用双色印刷在特制彩色纸张上。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['hævɪŋ] | [ə; eɪ] | [gʊd] | ['raɪtɪŋ] | ['sɜːrfɪs] | . |
| **having** | **a** | **good** | **writing** | **surface** | **.** |
| 拥有 | 一个 | 好的 | 写作 | 表面 | . |

拥有良好的书写表面。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [noʊ] | . | ['sɛvən] | . |
| **No** | **.** | **7** | **.** |
| 不 | . | 7 | . |

7号。

| | |
|---|---|
| [klɔːθ] | [ɪ'dɪʃn] |
| **Cloth** | **Edition** |
| 布 | 版 |

精装版

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baʊnd] | [ɪn] | ['fænsi] | [klɔːθ] | [wɪð; wɪθ] | ['fetʃɪŋ] | ['kʌvər] | [dɪ'zaɪn] | , | [ɪn] | [faɪv] | ['kʌlɝz] | [ænd; ənd] | [goʊld] | . |
| **Bound** | **in** | **fancy** | **cloth** | **with** | **fetching** | **cover** | **design** | **,** | **in** | **five** | **colors** | **and** | **gold** | **.** |
| 边界 | 在 | 想要 | 布 | 和 | 获取 | 覆盖 | 设计 | , | 在 | 五 | 颜色 | 和 | 金子 | . |

精装本，布面装帧，封面设计精美，有五种颜色和金色可选。

| | | |
|---|---|---|
| [lɑːrdʒ] | 8vo | . |
| **Large** | **8vo** | **.** |
| 大的 | 8vo | . |

大八开本。

- ['peɪdʒɪz] .
**192 pages .**
- 页面 .

192页。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks]
**In beautiful box**
在 美丽的 盒子

精美的盒子

[praɪs] $1 . -
**Price $1 . 25**
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

[noʊ] . [eɪt] .
**No . 8 .**
不 . 8 .

8号。

['klæsˌmets] [ɪ'dɪʃn]
**Classmates Edition**
同学 版

同学版

[swɪs] ['velvɪt] [uːz] .
**Swiss Velvet Ooze .**
瑞士 天鹅绒 渗出物 .

瑞士天鹅绒软液。

[sɪlk] ['mɑːrkər] .
**Silk Marker .**
丝绸 标记 .

丝绸标记。

['speʃ(ə)l] [bɑːks] .
**Special box .**
特别的 盒子 .

特制盒子。

[praɪs] $2 . -
**Price $2 . 00**
价格 $2 . -

价格 2.00 美元

[maɪ] ['goʊldən] [skuːl] [deɪz] .
**MY GOLDEN SCHOOL DAYS .**
我的 金的 学校 天 .

我的黄金校园时光。

[fɔːr; fər] [skuːl] ['gɜ˞ːlz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] — [wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['evri]
**For school girls of all ages — with places and departments for every**
为了 学校 女孩们 的 全部 年龄 — 和 地方 和 部门 为了 每一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'proʊpriət] [vəːsiz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
**important item of interest — and containing appropriate verses and poems .**
重要的 物品 的 兴趣 — 和 包含 合适的 诗句 和 诗歌 .

适合各个年龄段的女学生——设有各个重要兴趣点的版块和栏目——并包含合适的诗歌和诗句。

['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['delɪkət] ['kʌlɜ˞z] [ɑːn] ['speʃəli] [meɪd] [greɪ] ['peɪpər] .
**Printed in three delicate colors on specially made gray paper .**
打印 在 三 精美的 颜色 在 特别 制成 灰色的 纸 .

采用三种柔和的颜色印刷在特制的灰色纸张上。

[ sim'bɔlikəl ] ['kʌvər] [ɪn] [tuː] ['kʌlɝz] [ænd; ənd][goʊld] .
**Symbolical cover in two colors and gold .**
象征性的 覆盖 在 二 颜色 和 金子 .

象征性的双色金色封面。

[smɔːl] 8vo .
**Small 8vo .**
小的 8vo .

小型8开。

- ['peɪdʒɪz] — [iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] .
**100 pages — each decorated .**
- 页面 — 每个 装饰 .

100页——每页都装饰精美。

[ə'træktɪvli] [bɑːkst]
**Attractively boxed**
吸引人 盒装

包装精美。

[lɪst] [praɪs] , $0 . -
**List Price , $0 . 60**
列表 价格 , $0 . -

标价：0.60美元

[soʊld] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld]
**Sold Wherever Books Are Sold**
卖 无论 图书 是 卖

凡是有书店的地方均有售

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'kwest]
**Complete catalog , postpaid , on request**
完全的 目录 , 后付费 , 在 要求

完整产品目录（邮资已付）可按需索取

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷